ROMANI SIDDUR LEŞEVET VEHAGIM

EDIŢIE PENTRU ŞABAT ŞI SĂRBĂTORI CU TRANSLITERARE

UN PROIECT SIDDUR.RO

Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă sub nicio formă pentru uz comercial fără permisiunea scrisă a autorului. Aceasta poate fi descărcată, imprimată și utilizată pentru uz personal de pe siddur.ro.

CUPRINS

4 Prefață

VINERI DUPĂ-AMIAZĂ
5 Aprinderea luminilor de Șabat și sărbători
6 Minha pentru zilele săptămânii

VINERI SEARĂ
35 Maariv pentru Șabat și sărbători
36 Șema
41 Șmone Esre (Amida)
54 Numărarea omerului
57 Masa din ajun de Șabat
70 Șema de culcare

DIMINEAŢA DE ȘABAT
95 Pesuchei de Zimra
118 Șema
205 Șmone Esre (Amida)
232 Halel
146 Musaf pentru Șabat și Șabat Roș Hodeș

DUPĂ-AMIAZA DE ȘABAT
173 Așrei (Uva Leție)
205 Șmone Esre (Amida)

ÎNCHEIEREA ȘABATULUI
199 Maariv pentru zilele săptămânii și încheierea Șabatului

CELE TREI SĂRBĂTORI
35 Maariv pentru Șabat și sărbători
36 Șema

PESAH
239 Căutarea hamețului (aluatului)
54 Numărarea omerului

ȘAVUOS
280 Acdamus

SUCOS
232 Cele patru specii (lulav și esrog)
285 Hoșanos

ȘEMINI AŢERES/SIMHAS TORA
277 Rugăciune pentru ploaie

HANUCA
305 Aprinderea menorei de Hanuca

PURIM
307 Citirea meghilei

PREFAȚĂ

Portalul siddur.ro oferă acces la câteva siddurim lansate de-a lungul timpului. Poți găsi siddurim lansate acum mai bine de un secol, care pot fi folosite fără nici un drept de autor. Totodată, poți găsi siddurim moderne, inclusiv o versiune completă pentru zilele săptămânii, Șabat și sărbători.

Această compilaţie modernă este varianta transliterată pentru Șabat și sărbători. Astfel, în acest siddur, poți găsi rugăciunile principale pentru diferite sărbători, cu transliterare în limba ebraică. Partea în limba ebraică este inclusă după fiecare paragraf în limba română, astfel că siddurul este ușor de urmărit.

Siddurul este tradus după scrieri originale, versete biblice, decrete rabinice și liturghii istorice. Este o opțiune excelentă pentru cei care doresc să se roage în limba sfântă, dar nu stăpânesc limba ebraică.

Comentariile au fost eliminate. Majoritatea siddurim conțin comentarii care pot explica pasaje dificile, dar și pentru a implica cititorul în experiența spirituală a rugăciunii. Majoritatea cititorilor nu citesc aceste comentarii. În plus, orice întrebare poate primi de obicei răspuns online în zilele noastre. Prin urmare, toate comentariile au fost eliminate, inclusiv comentariile tehnice, comentariile neatribuite și chiar comentariile diverșilor autori.

Acest siddur este conceput pentru a fi ușor de citit, funcțional și convenabil. Întreaga carte este tradusă în limba română. Spre deosebire de alte siddurim, aceasta nu conține textul ebraic. Decizia a fost făcută pe principiul că cine înțelege limba ebraică nu are neapărat nevoie de un siddur în română, având în vedere multitudinea de versiuni în ebraică.

Iată o serie de reguli pentru citirea corectă a părții transliterate în limba ebraică.

- Apostroful se citește ca o combinație între „ă”, „e” și „î”. Este foarte scurt și citit ca o pauză.
- Cratimele nu reprezintă despărțiri în silabe, ci cum se citesc literele pe grupuri.
- Grupul „ch” se citește ca „h” în limba română când literele nu sunt despărțite de cratimă.
- Grupul „tz” se citește ca „ț” în limba română când literele nu sunt despărțite de cratimă.
- Grupul „sh” se citește ca „ș” în limba română când literele nu sunt despărțite de cratimă.
- Grupul „gi” se citește ca „ghi” în limba română când literele nu sunt despărțite de cratimă.
- Grupul „ge” se citește ca „ghe” în limba română când literele nu sunt despărțite de cratimă.
- Litera „y” se citește ca „i” în limba română.

Nu există litere mici sau mari în limba ebraică, dar acest siddur are litere mari la început de fiecare propoziție în partea transliterată în limba ebraică, tocmai pentru a fi mai ușor de citit.

Siddur.ro
14 Av, 5786 (28 iulie 2026)

APRINDEREA LUMINILOR DE ŞABAT ŞI SĂRBĂTORI

PENTRU LUMINILE DE ŞABAT

Aprinde lumânările, apoi acoperă-ti ochii și recită binecuvântarea. Descoperă-ți ochii și privește scurt lumânările. Când o sărbătoare coincide cu Şabatul, recită binecuvântările sărbătorii.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit să aprindem lumina Şabatului.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu l'hadlik nayr shel shabos.

PENTRU LUMINILE DE SĂRBĂTORI ȘI IOM KIPUR

Urmează aceeași procedură ca și pentru lumânările de Șabat când aprinzi lumânările de Iom Kipur sau ale unei sărbători care coincide cu Șabatul. Când sărbătoarea cade într-o zi lucrătoare, unii urmează procedura de mai sus, în timp ce alții recită binecuvântarea înainte de a aprinde lumânările. Dacă sărbătoarea coincide cu Șabatul, se adaugă cuvintele dintre paranteze.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit să aprindem lumina (*Șabatului și*) (La o sărbătoare: *a sărbătorii*) (De Iom Kipur: *de Iom Kipur*).

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shony b'mitzvosov, v'tzivonu l'hadlik nayr (shel shabos v') (La o sărbătoare: shel yom tom) (De Iom Kipur: shel yom hakipurim).

În a șaptea și a opta zi de Pesah, următoarea binecuvântare este omisă.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ținut în viață, ne-ai susținut și ne-ai adus în acest anotimp.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, shehecheyonu v'kiy'manu v'higionu laz'man ha-ze.

Se obișnuiește să se recite următoarea rugăciune după aprinderea lumânărilor. Cuvintele dintre paranteze sunt incluse după cum se aplică.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul strămoșilor mei, să îmi arăți bunătate (, *soțului meu, fiilor mei, fiicelor mele, tatălui meu, mamei mele*) *și tuturor rudelor mele și să ne dăruiești nouă și întregului Israel o viață bună și lungă, să ne socotești cu o considerație de mântuire și compasiune, să ne binecuvântezi cu mari binecuvântări, să ne desăvârșești casele, să faci ca prezența Ta să locuiască printre noi. Dă-mi privilegiul de a crește copii și nepoți înțelepți și pricepuți, care Îl iubesc pe Dumnezeu, care luminează lumea cu Tora și fapte bune și cu fiecare muncă în slujba creatorului. Te rog, ascultă rugăciunea mea în acest moment, prin meritul Sarei, Rebecăi, Rahelei și Leei, mamele noastre, și fă ca lumina noastră să nu se stingă pentru totdeauna și lasă fața Ta să strălucească, ca să fim mântuiți. Amin.*

Y'hi ratzon l'fonecho, adonoy elohai vaylohay avosai, shet'chonayn osi (v'es ishi, v'es bonai, v'es b'nosai, v'es ovi, v'es imi) v'es kol k'rovai, v'siten lonu ulchol yisro-ayl cha-yim tovim va'aruchim, v'sizk'raynu b'zichron tovo uvrocho, v'sifk'daynu bifkudas y'shu-o v'rachamim, usvor'chaynu b'rochos g'dolos, v'sashlim botaynu, v'sashkayn sh'chinos'cho baynaynu. V'zakayni l'gadayl bonim uvnay vonim chachomim unvonim, ohavay adonoy, yir-ay elohim, anshay emes, zera kodesh, badonoy d'vaykim, um-irim es ho-olom batoro uvma-asim tovim, uvchol m'leches avodas haboray. Ono sh'ma es t'chinosi bo-

ays hazos, bizchus soro, v'rivko v'rochayl v'layo i-mosaynu, v'ho-ayr nayraynu shelo yichbe l'olam vo-ed, v'ho-ayr ponecho v'nivoshay-o. Omayn.

MINHA PENTRU ZILELE SĂPTĂMÂNII

AŞREI (UVA LEŢION)

Vrednici de laudă sunt cei ce locuiesc în casa Ta. Să Te laude pururea! Vrednic de laudă este poporul căruia i se întâmplă așa, vrednic de laudă este poporul al cărui Dumnezeu este Domnul.

Ashray yosh'vay vay-secho, ol y'hal'lucho. Ashray ho-om shekocho lo, ashray ho-om she-adonoy elohov.

Psalmul 145

Concentrează-te mai intens pe versul care începe cu „*Îți deschizi mâna*" când îl reciţi.

Concentrează-te mai intens pe versul care începe cu „Posay-ach es yodecho" când îl reciţi.

O cântare de lăuda a lui David. Te voi înălţa, Dumnezeule, împăratul meu, şi voi binecuvânta numele Tău în veci de veci. În fiecare zi Te voi binecuvânta şi voi lăuda numele Tău în veci de veci. Mare este Domnul şi foarte vrednic de laudă, iar mărimea Lui este nepătrunsă. Fiecare neam de om să laude lucrările Tale şi să vestească isprăvile Tale cele mari. Voi spune strălucirea slăvită a măreţiei Tale şi voi cânta minunile Tale. Oamenii vor vorbi de puterea Ta cea înfricoşătoare, iar eu voi povesti mărimea Ta. Să se trâmbiţeze aducerea aminte de nemărginita Ta bunătate şi să se laude dreptatea Ta. Domnul este milostiv şi plin de îndurare, îndelung răbdător şi plin de bunătate. Domnul este bun faţă de toţi şi îndurările Lui se întind peste toate lucrările Lui. Toate lucrările Tale Te vor lăuda, Doamne, iar credincioşii Tăi Te vor binecuvânta. Vor spune slava împărăţiei Tale. Şi vor vesti puterea Ta. Ca toată lumea să ştie de puterea Ta şi de strălucirea plină de slavă a împărăţiei Tale. Împărăţia Ta este o împărăţie veşnică, iar stăpânirea Ta rămâne în picioare în toate veacurile. Domnul sprijină pe toţi cei ce cad şi îndreaptă pe cei încovoiaţi. Ochii tuturor nădăjduiesc în Tine şi Tu le dai hrană la vreme. Îţi deschizi mâna şi saturi după dorinţă tot ce are viaţă. Domnul este drept în toate căile Lui şi milostiv în toate faptele Lui. Domnul este lângă toţi cei ce Îl cheamă, lângă cei ce Îl cheamă cu toată inima. El împlineşte dorinţele celor ce se tem de El, le aude strigătul şi îi scapă. Domnul păzeşte pe toţi cei ce Îl iubesc şi nimiceşte pe toţi cei răi.

T'hilo l'dovid, aromimcho elohai hamelech, va-avor'cho shimcho l'olom voed. B'chol yom avor'cheko, va-ahal'lo shimcho l'olom vo-ed. Godol adonoy umhulol m'od, v'ligduloso ayn chayker. Dor l'dor y'shabach ma-asecho, ugvurosecho yagidu. Hadar k'vod hodecho v'divray nifl'osecho osicho. Ve-ezuz nor'osecho yomayru, ugdulos'cho asap'reno. Zecher rav tuv'cho yabi-u, v'tzidkos'cho y'ranaynu. Chanun v'rachum adonoy, erech apa-yim ugdol chosed. Tov adonoy lakol, v'rachamov al kol ma-asov. Yaducho adonoy kol ma-asecho, vachasidecho y'vor'chucho. K'vod malchus'cho yomayru, ugvuros'cho y'dabayru. L'hodi-a livnay ho-odom g'vurosov, uchvod hadar malchuso. Malchus'cho malchus kol olomim, u-memshalt'cho b'chol dor vodor. Somaych adonoy l'chol hanof'lim, v'zokayf l'chol hak'fumim. Aynay chol aylecho y'sabayru, v'ato nosayn lohem es ocholom b'ito. Posay-ach es yodecho, u-masbi-a l'chol chai rotzon. Tzadik adonoy b'chol d'rochov, v'chosid b'chol ma-asov. Korov adonoy l'chol kor'ov, l'chol asher yikro-uhu ve-emes. R'tzon y'ray-ov ya-a-se, v'es shav-osom yishma v'yoshi-aym. Shomayr adonoy es kol ohavov, v'ays kol hor'sho-im yashmid.

Hazanul spune: *Gura mea să vestească lauda Domnului şi orice făptură să binecuvânteze numele Lui cel sfânt în veci de veci, aleluia!*

Hazanul spune: T'hilas adonoy y'daber pi, vivoraych kol bosor shaym kodsho, l'olom vo-ed.

În prezenţa unui minian, hazanul recită jumătate de cadiș.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat şi lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ŞMONE ESRE (AMIDA)

Fă trei pași înapoi, apoi trei pași înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciți Şmone Esre. Recit-o cu devotament și fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deși nu trebuie să fie auzită de alții, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi.

Când chem numele Domnului, dați măreție Dumnezeului nostru. Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Ki shaym adonoy ekro, hovu godel laylohaynu. Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagid t'hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic şi minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruieşte bunătăţi şi creează totul, Care aminteşte de bunătăţile patriarhilor şi aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohayny vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Între Roş Haşana şi Iom Kipur, adaugă următoarele.

Adu-Ţi aminte de noi pentru viaţă, o, rege, Care doreşti viaţă, şi scrie-ne în cartea vieţii, pentru Tine, o, Dumnezeule viu.

Zochraynu l'cha-yim, melech chofaytz bacha-yim, v'chosvaynu b'sayfer hacha-yim, l'ma-ancho elohim cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" şi îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" şi îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor şi scut. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogayn. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu eşti veşnic puternic, Domnul meu, învierea morţilor eşti Tu, capabil să mântuieşti din belşug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Între Şemini Aţeres şi Pesah, adaugă următorul verset.

El face să sufle vântul şi El face ploaia să cadă.

Mashiv horu-ach u-morid hageshem.

Continuă apoi.

El susţine pe cei vii cu bunătate, învie pe morţi cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuţi, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închişi şi Îşi menţine credinţa faţă de cei adormiţi în ţărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor măreţe, şi cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea şi restaurează viaţa şi face mântuirea să încolţească!

M'chalkayl cha-yim b'chesed, m'cha-yay maysim b'rachamim rabim, somaych nof'lim, v'rofay cholim, u-matir asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g'vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y'shu-o.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Cine este ca Tine, tată milostiv, Care Îşi cheamă creaturile cu milă pentru viață!

Mi cho-mocho av horachamim, zochayr y'tzurov l'cha-yim b'rachamim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Și Tu ești credincios să învii morții. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care învii morții.

V'ne-emon ato 'hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m'cha-yay hamaysim.

În timpul repetării hazanului, în acest moment se recită chedușa, redată mai jos.

CHEDUȘA

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „*Sfânt, sfânt, sfânt*", „*Binecuvântată este*" și „*Domnul va domni*".

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „Kodosh, kodosh, kodosh", „Boruch" și „Yimloch".

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, așa cum îl sfințesc ei în ceruri, așa cum este scris de profetul Tău, „Și un înger îl va chema pe altul și va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N'kadaysh es shimcho bo-olom, k'shaym shemakdishim oso bishmay morom, kakosuv al yad n'vi-echo, v'koro ze el ze v'omar.

'Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.'"

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz'vo-os, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Hazanul spune: *Cei care sunt cu fața spre ei spun „Binecuvântată".*

Hazanul spune: L'u-mosom boruch yomayru.

Binecuvântată este slava Domnului din locul Său.

Boruch k'vod adonoy, mim'komo.

Hazanul spune: *Și în sfintele Tale scrieri este scris următorul lucru.*

Hazanul spune: Uvdivray kodsh'cho kosuv laymor.

„Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!"

Yimloch adonoy l'olom, eloha-yich tziyon l'dor vodor, hal'luyoh.

Hazanul spune: *Din generație în generație vom povesti măreția Ta și pentru veșnicii infinite vom proclama sfințenia Ta. Lauda Ta, Dumnezeul nostru, nu va ieși din gura noastră în veac, căci Tu, Dumnezeule, ești un împărat mare și sfânt. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.*

Hazanul spune: L'dor va-dor nagid godlekha u-l'netzah n'tzahim k'dushat'kha nakdish, v'shivchacha, eloheynu, mipinu lo yamush l'olam va-ed. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „*Dumnezeule sfânt*" cu „r*ege sfânt*".

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh" cu „hamelech hakodosh".

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v'shimcho kodosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucho. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „*Dumnezeule sfânt*" cu „*rege sfânt*". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh" cu „hamelech hakodosh". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

PERSPICACITATE

Tu înzestrează omul cu har și învaţă muritorul despre perspicacitate. Înzestrează-ne cu har de la Tine Însuți cu înțelepciune, perspicacitate și discernământ. Binecuvântat ești Tu, Doamne, dătătorule de înțelepciune.

Ato chonayn l'odom da-as, umlamayd le-enosh bino. Chonaynu may-it'cho day-o bino v'haskayl. Boruch ato adonoy, chonayn hado-as.

POCĂINȚĂ

Adu-ne înapoi, tatăl nostru, la Tora Ta și adu-ne aproape, regele nostru, la slujba Ta și influențează-ne să ne întoarcem cu pocăință înaintea Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care ai dorit pocăință.

Hashivaynu ovinu l'sorosecho, v'kor'vaynu malkaynu la-avodosecho, v'hachaziraynu bis-shuvo sh'laymo l'fonecho. Boruch ato adonoy, horotze bis-shuvo.

IERTARE

Lovește partea stângă a pieptului cu pumnul drept în timp ce reciți cuvintele „*am greșit*" și „*am păcătuit*".

Lovește partea stângă a pieptului cu pumnul drept în timp ce reciți cuvintele „ki chotonu" și „ki fo-shonu".

Iartă-ne, tatăl nostru, căci am greșit. Iartă-ne, regele nostru, căci am păcătuit cu voia. Căci Tu ierți și ștergi. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel milostiv Care iartă din belșug.

S’lach lonu ovinu ki chotonu, m’chal lonu malkaynu ki fo-shonu, ki mochayl v’solay-ach oto. Boruch ato adonoy, chanun hamarbe lislo-ach.

RĂSCUMPĂRARE

Uită-te la necazul nostru, ia asupra ta nemulțumirea noastră și izbăvește-ne repede, pentru numele Tău, căci Tu ești un mântuitor puternic. Binecuvântat ești Tu, Doamne, mântuitorul lui Israel.

R’ay v’on-yaynu, v’rivo rivaynu, ug-olaynu m’hayro l’ma-an sh’mecho, ki go-ayl chozok oto. Boruch ato adonoy, go-ayl yisro-ayl.

În zi de post, hazanul recită partea următoare aici. Dacă a uitat să o recite în acest moment, o poate insera după acceptarea rugăciunii.

Răspunde-ne, Doamne, răspunde-ne, în această zi a postului nostru, căci suntem într-o mare strâmtorare. Nu lua aminte la răutatea noastră. Nu Îți ascunde fața de noi. Și nu ignora rugăciunea noastră. Te rugăm, fii aproape de strigătul nostru. Te rugăm, lasă bunătatea Ta să ne mângâie, înainte să Te chemăm, răspunde-ne, așa cum este spus, „Și se va întâmpla ca înainte să mă cheme, Eu să răspund. Cât timp vorbesc ei încă, Eu voi auzi.” Căci Tu, Doamne, ești Cel Care răspunde în timp de necaz, Care mântuiește și izbăvește în orice timp de necaz și de durere. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care răspunde în timp de necaz.

Aneinu, adonoy, aneinu, b'yom tzom ta-aniteinu, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al teifen el rish'einu, v'al tas'teir panecha mimenu, v'al tit'alam mit'chinateinu. Heyei na karov l'shav'ateinu, y'hi na chas'd'cha l'nachameinu, terem nik'ra eilecha aneinu, kadavar shene-emar, v'hayah terem yik'ra-u va-ani eh-eneh, od heim m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah, adonoy, ha-oneh b'eit tzarah, podeh umatzil b'chol eit tzarah v'tzukah. Baruch atah adonoy, ha-oneh b'eit tzarah.

SĂNĂTATE ȘI VINDECARE

Vindecă-ne, Doamne, apoi vom fi vindecați. Mântuiește-ne, apoi vom fi mântuiți, căci Tu ești lauda noastră. Adu vindecare completă pentru toate bolile noastre.

R’fo-aynu adonoy, v’nayrofay, hoshi-aynu v’nivoshay-o, ki s’hilosaynu oto, v’ha-alay r’fu-o sh’laymo l’chol makosaynu.

În acest moment se poate spune o rugăciune pentru cineva bolnav.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul strămoșilor mei, să trimiți repede din cer o vindecare completă, vindecare spirituală și vindecare fizică bolnavului (nume), fiu/fiică al/a (numele mamei) printre ceilalți bolnavi ai lui Israel.

Yehi ratzon mil-fanecha adonoy elohaynu v'elohei avoteinu, she-tishlach m'herah r'fu'ah sh'leimah min ha-shamayim, r'fu'at hanefesh u-r'fu'at hagoof, la-choleh

Pentru un bărbat.

ha-choleh (nume) ben

Pentru o femeie.

ha-cholah (nume) bat

Se continuă apoi.

(numele mamei), b'toch sh'ar cholei yisro-ayl.

Căci Tu ești Dumnezeu, rege, vindecătorul credincios și plin de compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Care vindeci bolnavii poporului Său Israel.

Ki ayl melech rogay ne-emon v'rachamon oto. Boruch ato adonoy, rofay cholay amo yisro-ayl.

ANUL PROSPERITĂȚII

În următoarea binecuvântare, se recită „*o binecuvântare*" intre Hol Hamoed Pesah si Minha din 4 decembrie sau 5 decembrie în anul de dinaintea unui an bisect. Se recită „*rouă și ploaie*" de la Maariv din 4 decembrie sau 5 decembrie până la Pesah.

În următoarea binecuvântare, se recită „b'rocho" intre Hol Hamoed Pesah si Minha din 4 decembrie sau 5 decembrie în anul de dinaintea unui an bisect. Se recită „tal u-motor livrocho" de la Maariv din 4 decembrie sau 5 decembrie până la Pesah.

Binecuvântează pentru noi, Doamne, Dumnezeul nostru, anul acesta și toate recoltele lui pentru ce e mai bun, și dă o binecuvântare (rouă și ploaie) pe fața pământului și sătură-ne din bunătatea Ta și binecuvântează anul nostru ca pe cei mai buni ani. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi anii.

Boraych olaynu, adonoy elohaynu, es ha-shono ha-zos v'es kol minay s'vu-oso l'tovo, v'sayn b'rocho (tal u-motor livrocho) al p'nay ho-adomo, v'sab'aynu mituvecho, u-voraych sh'nosaynu ka-shonim hatovos. Boruch ato adonoy, m'voraych ha-shonim.

ADUCEREA CELOR EXILAŢI

Sună marele şofar pentru libertatea noastră, ridică steagul pentru a aduna exilații noștri și a ne aduna din cele patru colțuri ale pământului. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce aduni pe cei risipiți ai poporului Său Israel.

T'ka b'shofor godol l'chayrusaynu, v'so nays l'kabaytz golu-yosaynu, v'kab'tzaynu yachad may-arba kanfos ho-oretz. Boruch ato adonoy, m'kabaytz nidchay amo yisro-ayl.

RESTAURAREA DREPTĂȚII

Restaurează-i pe judecătorii noștri ca în vremurile de mai demult și pe sfetnicii noștri ca la început. Îndepărtează de la noi tristețea și gemetele. Și domnește peste noi, Tu, Doamne, singur, cu bunătate și îndurare și ne îndreptățește prin judecată. Binecuvântat ești Tu, Doamne, regele care iubești dreptatea și judecata.

Hoshivo shof'taynu k'vorishono v'yo-atzaynu k'vat'chilo, v'hosayr mimenu yogon va-anocho, umloch olaynu ato, adonoy, l'vad'cho b'chesed uvrachamim, v'tzad'kaynu bamishpot. Boruch ato adonoy, melech ohayv tz'doko u-mishpot.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, înlocuieşte „*regele care iubești dreptatea și judecata*" cu „*regele judecăţii*". Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „melech ohayv tz'doko u-mishpot" cu „hamelech hamishpot". Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

ÎMPOTRIVA ERETICILOR

Și să nu existe nicio speranță pentru calomniatori. Și fie ca toată răutatea să piară într-o clipă. Și fie ca toți dușmanii Tăi să fie zdrobiți repede. Fie ca Tu să dezrădăcinezi, să zdrobești, să distrugi și să smerești repede pe păcătoșii desfrânați, repede în zilele noastre. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care zdrobești dușmanii și smerești pe păcătoșii desfrânați.

V'lamalshinim al t'hi sikvo, v'chol horish-o k'rega tovayd, v'chol o-y'vecho m'hayro yikoraysu. V'hazaydim m'hayro s'akayr us-shabayr usmagayr v'sachni-a bimhayro v'yomaynu. Boruch ato adonoy, shovayr o-y'vim u-machni-a zaydim.

CEI DREPŢI

Asupra celor drepți, asupra celor evlavioși, asupra bătrânilor poporului Tău, familiei lui Israel, asupra rămășiței învățaților lor, asupra convertiților drepți și asupra noastră, fie ca mila Ta să se trezească, Doamne, Dumnezeul nostru, și să dăruiască o răsplată frumoasă tuturor celor care cred cu sinceritate în numele Tău. Pune-ne soarta cu ei pentru totdeauna și nu ne vom rușina, căci ne încredem în Tine. Binecuvântat ești Tu, Doamne, sprijinul și siguranța celor drepți.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al ziknay am'cho bays yisro-ayl, v'al p'laytas sof'rayhem, v'al gayray hatzedek v'olaynu, yehemu rachamecho, adonoy elohaynu, v'sayn sochor tov l'chol habot'chim b'shimcho be-emes, v'sim chelkaynu imohem l'olom, v'lo nayvosh ki v'cho botoch-nu. Boruch ato adonoy, mish-on u-mivtoch latzadikim.

RECONSTRUIREA IERUSALIMULUI

Și către Ierusalim, cetatea Ta, să Te întorci cu milă și să Te odihnești în ea, așa cum ai spus. Să o zidești din nou curând în zilele noastre ca o clădire veșnică și să întărești repede tronul lui David în ea. Binecuvântat ești Tu, Doamne, ziditorul Ierusalimului.

V'lirushola-yim ir'cho b'rachamim toshuv, v'sishkon b'sochoh ka-asher dibarto, uvnay osoh b'korov b'yomaynu binyan olom, v'chisay dovid m'hayro l'sochoh tochin. Boruch ato adonoy, bonay y'rusholo-yim.

DOMNIA DAVIDICĂ

Fie ca să faci să înflorească repede urmașii robului Tău David și să îi sporești mândria prin mântuirea Ta, căci nădăjduim în mântuirea Ta toată ziua. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care faci să înflorească mândria mântuirii.

Es tzemach dovid avd'cho m'hayro satzmi-ach, v'karno torum bi-shu-osecho, ki li-shu-os'cho kivinu kol hayom. Boruch ato adonoy, matzmi-ach keren y'shu-o.

ACCEPTAREA RUGĂCIUNII

Ascultă glasul nostru, Doamne, Dumnezeul nostru, ai milă de noi și primește cu milă și bunăvoință rugăciunea noastră, căci Tu ești Dumnezeu, Care auzi rugăciunile și cererile. Din fața Ta, împăratul nostru, nu ne întoarcem cu mâinile goale.

Sh’ma kolaynu adonoy elohaynu, chus v’rachaym olaynu, v’kabayl b’rachamim uvrotzon es t’filosaynu, ki ayl shomay-a t’filos v’sachanunim oto, umil’fonecho, malkaynu, raykom al t’shivaynu.

În zilele de post, inclusiv Tișa be Av, cel care postește adaugă următoarele. Dacă ai uitat, nu repeta Șmone Esre.

Răspunde-ne, Doamne, răspunde-ne, în această zi a postului nostru, căci suntem în mare necaz. Nu lua aminte la răutatea noastră, nu Îți ascunde fața de noi și nu ignora rugăciunea noastră. Te rugăm, fii aproape de strigătul nostru, te rugăm, lasă bunătatea Ta să ne mângâie, înainte să Te chemăm, răspunde-ne, așa cum este spus. „Și se va întâmpla ca înainte să mă cheme, Eu să răspund. În timp ce ei încă vorbesc, Eu voi auzi.” Căci Tu, Doamne, ești Cel Care răspunde în timp de necaz. Care mântuiește și salvează în orice timp de necaz și de durere.

Anaynu, adonoy, anaynu, b’yom tzom ta-anisaynu, ki v’tzoro g’dolo anoch’nu, al tayfen el rish-aynu, v’al tastayr ponecho mimenu, v’al tisalam mit’chinosaynu, heyay no korov l’shav-osaynu, y’hi no chasd’cho l’nachamaynu, term nikro aylecho anaynu, kadovor shene-emar. V’hoyo terem yikro-u va-ani e-ene, od haym m’dab’rim va-ani eshmo. Ki ato, adonoy, ho-one b’ays tzoro, pode u-matzil b’chol ays tzoro v’tzuko.

În timpul rugăciunii tăcute Şmone Esre, se pot insera una sau ambele rugăciuni personale.

Pentru iertare.

Te rog, Doamne, am greșit, am fost nelegiuit și am păcătuit cu voia înaintea Ta, din ziua în care am existat pe pământ până în ziua de azi și mai ales cu păcatul (Aici spune pacatul.). Te rog, Doamne, acționează de dragul marelui Tău nume și dăruiește-mi ispășire pentru nelegiuirile mele, erorile mele și păcatele mele cu voia prin care am greșit, am fost nelegiuit și am păcătuit cu voia înaintea Ta, din tinerețea mea până în ziua de azi. Și binecuvântează toate numele pe care le-am pângărit în marele Tău nume.

Yehi ratzon milfanecha adonai elohai v'lohei avotai, she'timchal v'tislach li al kol p'sha'ai, v'timchal v'tislach li al kol avonotai, v'timchal v'tislach li al kol chata'ai she'chata'ti v'she'avi'ti v'she'pasha'ti l'fanecha.

Pentru un trai mai bun.

Tu ești, Doamne, Dumnezeule, Cel Care hrănește, susține și sprijină, de la coarnele zimbrilor până la ouăle păduchilor. Dă-mi pâinea mea și adu-mi hrana pentru mine și pentru toți membrii casei mele, înainte să am nevoie de ea. În mulțumire, dar nu cu durere, într-un mod permis, dar nu interzis, în onoare, dar nu în rușine, pentru viață și pentru pace. Din curgerea binecuvântării și a succesului și din curgerea izvorului ceresc, ca să fiu capabil să fac voia Ta, să mă angajez în Tora Ta și să împlinesc poruncile Tale. Nu mă face să fiu nevoiaș de generozitatea oamenilor. Și fie ca în mine să se împlinească versetul care spune „Tu deschizi mâna Ta și satisfaci pofta a tot ce e viu” și care spune „Aruncă-Ți povara asupra lui Dumnezeu și El te va sprijini.”

V'hazmin li parnasati v'kalkalati r'vuchah v'lo tzruchah, karov l'yadi, v'al tatzri'cheni l'ydei matnat basar v'dam v'lo l'ydei halva'atam, ki im l'yadcha h'p-tu-chah h'r-vuchah h'k-do-shah v'h-r-chavah.

Căci Tu asculți cu milă rugăciunea poporului Tău Israel. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care asculți rugăciunea.

Ki ato shomay-a t’filas am’cho yisro-ayl b’rachamim. Boruch ato adonoy, shomay-a t’filo.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R'tzay, adonoy elohaynu b'am'cho yisro-ayl u-visfilosom, v'hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. Vi-shay yisro-ayl, usfilosom b'ahavo s'kabayl b'rotzon, us-hi l'rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

De Roș Hodeș și Hol Hamoed adaugă următoarea parte.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca amintirea și considerația noastră să se ridice, să vină, să ajungă, să fie remarcate, să fie favorizate, să fie ascultate, să fie luate în considerare și să fie pomenite, amintirea și considerația noastră. Amintirea strămoșilor noștri. Amintirea lui Mesia, fiul lui David, robul Tău. Amintirea Ierusalimului, cetatea sfințeniei Tale, amintirea întregului Tău popor, familia lui Israel, înaintea Ta, spre izbăvire, spre bunătate, spre har, spre bunătate și spre compasiune, spre viață și spre pace în această zi de Roș Hodeș (de Roș Hodeș)*/sărbătoarea Mațos* (de Pesah)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)*.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, ya-a-le v'yovo v'yagi-a v'yayro-e v'yayro-tze v'yi-shoma v'yipokayd v'yizochayr zichronaynu u-fikdonaynu, v'zichron moshi-ach ben dovid avdecho, v'zichron y'rushola-yim ir kod-shecho, v'zichron kol am'cho bays yisro-ayl l'fonecho, lif-layto l'tovo l'chayn ul-chesed ul-rachamim, l'cha-yim ul-sholom

De Roș Hodeș.

b'yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

b'yom chag hamatzos ha-ze.

De Sucos.

b'yom chag hasukos ha-ze.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate.

Zoch-raynu adonoy elohaynu bo l'tovo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare.

U-fokdaynu vo livrocho.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Şi ajută-ne în această zi spre viață.

V'hoshi-aynu vo l'cha-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

U-vidvar y'shu-o v'rachamim, chus v'chonaynu v'rachaym olaynu v'hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melech chanun v'rachum oto.

Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Fie ca ochii noștri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care restabilești prezența Ta în Sion.

V'sechezeno aynaynu b'shuv'acho l'tziyon b'rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh'chinoso l'tziyon.

RECUNOȘTINȚĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îți mulțumim cu recunoștință"* și îndreaptă-te la „*Domnul".* Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Apleacă-te la „Modim anachnu loch" și îndreaptă-te la „adonoy". Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre ești Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l'olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l'dor vodor. Node l'cho unsapayr t'hilosecho al cha-yaynu ham'surim b'yodecho, v'al nishmosaynu hap'kudos loch, v'al nisecho sheb'chol yom i-monu, v'al nifl-osecho v'tovosecho sheb'chol ays, erev vovoker v'tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v'ham'rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

MODIMUL RABINILOR

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul a tot trupul, făcătorul nostru, făcătorul universului. Binecuvântări și mulțumiri se cuvin numelui Tău cel mare și sfânt, căci ne-ai dat viață și ne-ai susținut. Așadar, fie ca Tu să continui să ne dai viață, să ne susții și să îi aduni pe exilații noștri în curțile sanctuarului Tău, ca să respectăm hotărârile Tale, să

facem voia Ta și să Îți slujim din toată inima. Îți mulțumim că ne inspiri să Îți suntem recunoscători. Binecuvântat este Dumnezeul mulțumirii.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay chol bosor, yotz'raynu, yotzayr b'rayshis. B'rochos v'hodo-os l'shimcho hagodol v'hakodosh, al sheheche-yisonu v'ki-yamtonu. Kayn t'cha-yaynu uska-y'maynu, v'se-esof golu-yosaynu l'chatzros kod-shecho, lishmor chukecho v'la-asos r'tzonecho, ul-ovd'cho b'layvov sholaym, al she-anachnu modim loch. Boruch ayl hahodo-os.

De Hanuca și Purim, adaugă următoarele.

Și pentru minuni, pentru mântuire, pentru faptele puternice, pentru victoriile și pentru bătăliile pe care le-ai înfăptuit pentru strămoșii noștri în acele zile, în acest timp.

Al hanisim, v'al hapurkon, v'al hag'vuros, v'al hat'shu-os, v'al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz-man ha-ze.

De Hanuca.

În zilele lui Matisia, fiul lui Iohanan, marele preot, hasmoneanul, și ale fiilor săi, când regatul grecesc cel rău s-a ridicat împotriva poporului Tău Israel ca să îl facă să uite Tora Ta și să îl oblige să se abată de la statutele voinței Tale, Tu, în marea Ta îndurare, l-ai susținut în vremea necazului lui. Tu ai preluat nemulțumirea oamenilor, ai judecat pretențiile lor și ai răzbunat nedreptatea lor. I-ai dat pe cei puternici în mâinile celor slabi, pe cei mulți în mâinile celor puțini, pe cei necurați în mâinile celor puri, pe cei răi în mâinile celor drepți și pe cei desfrânați în mâinile celor care studiază Tora Ta cu sârguință. Ți-ai făcut un nume mare și sfânt în lumea Ta și pentru poporul Tău Israel ai lucrat o mare victorie și o mântuire, ca în ziua de azi. După aceea, copiii Tăi au venit în sfânta sfintelor casei Tale, au curățat templul tău, au purificat locul sfințeniei Tale și au aprins lumini în curțile sanctuarului Tău. Și au stabilit aceste opt zile de Hanuca pentru a exprima mulțumiri și laude la adresa marelui Tău nume.

Bimay matisyohu ben yochonon kohayn godol chasmono-i u-vonov, k'she-om'do malchus yovon hor'sho-o al am'cho yisro-ayl, l'hashkichom torosecho, ulha-avirom maychukay r'tzonecho. V'ato b'rachamecho horabim, omadto lohem b'ays tzorosom, ravto es rivom, danto es dinom, nokamto es nikmosom. Mosarto giborim b'yad chaloshim, v'rabim b'yad m'atim, utmay-im b'yad t'horim, ursho-im b'yad tzadikim v'zaydim b'yad os'kat sorosecho. Olcho osiso shaym godol v'kodosh b'olomecho, ul-am'cho yisro-ayl osiso t'shu-o g'dolo u-furkon k'ha-yom ha-ze. V'achar kayn bo-u vonecho lidvir bay-secho, u-finu es haycholecho, v'tiharu es mikdoshecho, v'hidliku nayros b'chatzros kod-shecho, v'kov'u sh'monas y'may chanuko aylu, l'hodos ulhalayl l'shimcho hagodol.

De Purim.

În zilele lui Mardoheu și Estera, în Susa, capitala, când Haman cel rău s-a ridicat împotriva lor și a căutat să distrugă, să ucidă și să extermine pe toți evreii, tineri și bătrâni, prunci și femei, în aceeași zi, în a treisprezecea zi a lunii a douăsprezecea, care este luna Adar, și să le jefuiască averile. Dar Tu, în mila Ta cea mare, i-ai zădărnicit sfatul și i-ai zădărnicit intenția și ai făcut ca planul său să se întoarcă asupra capului său și l-au spânzurat pe el și pe fiii lui.

Bimay mord'chai v'estayr b'shushan habiro, k'she-omad alayhem homon horosho, bikaysh l'hashmid laharog ul-abayd es kol ha-y'hudim, mina-ar v'ad zokayn, taf v'noshim b'yom echod, bishlosho osor l'chodesh sh'naym osor, hu chodesh ador, ushlolom lovoz. V'ato b'rachamecho horabim hayfarto es atzoso, v'kilkalto es machashavto, vahashayvoso lo g'mulo b'rosho. V'solu oso v'es bonov al ho-aytz.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Între Roș Hașana și Iom Kipur adaugă următoarele.

Și înscrie-i pe toți copiii legământului Tău pentru o viață bună.

Uchsov l'cha-yim tovim kol b'nay v'risecho.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V'chol hacha-yim yoducho, vihal'lu es shimcho be-emes, ho-ayl y'shu-osaynu v'ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l'hodos.

BINECUVÂNTAREA PREOŢEASCĂ

Hazanul recită binecuvântarea preoțească, cu excepția cazului în care se află într-o casă de doliu.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, binecuvântează-ne cu binecuvântarea în trei versete din Tora, scrisă de mâna lui Moise, slujitorul Tău, rostită de Aaron și fiii săi, cohanimii, poporul Tău cel sfânt, așa cum este scris.

Elohaynu v'elohei avoteinu, barkheinu ba-brakha ha-meshuleshet ba-torah, ha-ketuvah al yedei moshe avdecha, ha-amurah al yedei aharon u-vanav kohanim am kedoshecha, ka-amur.

„Domnul să te binecuvânteze și să te păzească.

Y'varch'kho adonoy v'yishm'recho.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își lumineze fața pentru tine și să fie îndurător cu tine.

Yo'er adonoy ponov eilecho v'hichuneko.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își întoarcă fața spre tine și să aducă pacea pentru tine."

Yiso adonoy ponov eilecho v'yoseim lecho sholom.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

PACE

Așează pace, bunătate, binecuvântare, har, îndurare și compasiune peste noi și peste tot poporul Tău Israel. Binecuvântează-ne, tatăl nostru, pe toți ca unul, cu lumina feței Tale, căci cu lumina feței Tale ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, Tora vieții și dragostea de bunătate, dreptate, binecuvântare, compasiune, viață și pace. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta.

Sim sholom tovo uvrocho, chayn vochesed v'rachamim olaynu v'al kol yisro-ayl amecho. Bor'chaynu, ovinu, kulonu k'e-chod b'or ponecho, ki v'or ponecho nosato lonu, adonoy elohaynu, toras cha-yim v'ahavas chesed, utz-doko uvrocho v'rachamim v'cha-yim v'sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „*În cartea vieții, a binecuvântării și a păcii, a vieții bun*e, fie *ca noi să fim pomeniți și înscriși înaintea Ta, noi și întregul Tău popor, familia lui Israel, pentru o viață bună și pentru pace. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce faci pace."*

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „B'sayfer cha-yim b'rocho v'sholom, ufarnoso tovo, nizochayr v'nikosayv l'fonecho, anachnu v'chol am'cho bays yisro-ayl, l'cha-yim tovim ulsholom. Boruch ato adonoy, o-se ha-sholom."

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Hazanul termină Şmone Esre aici. Ceilalți continuă până la sfârșit.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca cei iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n'tzor l'shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V'limkal'lai nafshi sidom, v'nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P'sach libi b'sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim olai ro-o,m'hayro

hofayr atzosom v'kalkayl machashavtom. Aşay l'ma-an sh'mecho, asay l'ma-an y'minecho, asay l'ma-an k'dushosecho, asay l'ma-an torosecho. L'ma-an yaychol'tzun y'didecho, hoshi-o y'min'cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele şi gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea şi mântuitorul meu. Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi şi peste tot Israelul. Acum spuneţi, amin.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali. O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta şi fie ca noi să Îţi slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult şi în anii de rând. Jertfa lui Iuda şi a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult şi în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Rămâi în picioare până când hazanul ajunge la chedușa, sau cel puțin până când hazanul își începe repetarea, apoi fă trei pași înainte. Hazanul trece la cadișul complet. Cei care se roagă fără un minian trec la Aleinu.

CADIȘUL COMPLET

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca rugăciunile și implorările întregii familii a lui Israel să fie acceptate înaintea tatălui lor care este în ceruri. Acum răspundeți, amin.

Y'hay shlomo rabbo min sh'mayo, v'chayim alaynu v'al kol yisr-ayl, v'imru omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca pacea din ceruri și viața să fie peste noi și peste tot Israelul. Acum răspundeți, amin.

Y'hei shlama raba min-sh'maya v'chayim aleinu v'al-kol yisro-ayl, v'im'ru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Apleacă-te și fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ALEINU

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „*Dar noi ne plecăm genunchii",* stai cu capul aplecat.

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „Va-anachnu kor'im", stai cu capul aplecat.

Este datoria noastră să Îl lăudăm pe stăpânul tuturor, să Îi dăm măreție făuritorului creației primordiale, căci El nu ne-a făcut ca națiunile țărilor și nu ne-a așezat ca familiile pământului. Căci El nu ne-a dat partea noastră ca a lor, nici soarta noastră ca toate mulțimile lor. Căci ei se închină deșertăciunii și golului și se roagă unui dumnezeu care nu ajută. Dar noi ne plecăm genunchii, ne închinăm și ne mulțumim înaintea regelui Care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El. El întinde cerurile și întemeiază pământul, casa Sa este în ceruri sus și prezența Sa puternică este în cele mai înalte înălțimi. El este Dumnezeul nostru și nu este altul. Adevărat este regele nostru, nu este nimic afară de El, așa cum este

scris în Tora Sa. „Să știi astăzi și să pui în inima ta că Domnul este singurul Dumnezeu, sus în ceruri și jos pe pământ, nu este altul."

Olaynu 'shabay-ach la-adon hakol, losays g'dulo l'yotzayr b'rayshis, shelo osonu k'govay ho-arotzos, v'lo somonu k'mishp'chos ho-adomo, shelo som chelkaynu kohem, v'gorolaynu k'chol hamonom. Shehaym mishta-chavim l'hevel vorik v-mispal'lim el ayl lo yoshi-a. Va-anachnu kor'im u-mishta-chavim u-modim, lifnay melech malchay ham'lochim, hakodosh boruch hu. Shehu no-te shoma-yim v'yosayd oretz, u-moshav y'koro ba-shoma-yim mima-al, ush-chinas u-zo b'gov-hay m'romim. Hu elohaynu ayn od. Emes malkaynu, efes zuloso, kakosuv b'soroso. V'yodato ha-yom vaha-shayvoso el l'vovecho, ki adonoy hu ho-elohim ba-shoma-yim mima-al v'al ho-oretz mitochas, ayn od.

De aceea ne punem nădejdea în Tine, Doamne, Dumnezeul nostru, ca să putem vedea în curând splendoarea Ta puternică, să îndepărtezi idolatria detestabilă de pe pământ și zeii falși vor fi cu desăvârșire nimiciți, pentru a desăvârși universul prin suveranitatea Celui atotputernic. Atunci toată omenirea va chema numele Tău, pentru a îi întoarce pe toți cei răi ai pământului spre Tine. Toți locuitorii lumii vor recunoaște și vor ști că Ție trebuie să se plece orice genunchi, fiecare limbă trebuie să jure. Înaintea Ta, Doamne, Dumnezeul nostru, își vor pleca orice genunchi și se vor arunca la pământ și, spre slava numelui Tău, se vor închina și vor accepta cu toții jugul împărăției Tale, ca Tu să poți domni peste ei curând și veșnic. Căci a Ta este împărăția și Tu vei domni în veșnicie, în slavă, așa cum este scris în Tora Ta. „Dumnezeu va domni în veșnicie."

Al kayn n'kave l'cho adonoy elohaynu lir-os m'hayro b'sif-eres u-zecho, l'ha-avir gilulim min ho-oretz, v'ho-elilim koros yikoraysun, l'sakayn olom b'malchus shadai. V'chol b'nay vosor yikr'u vishmecho, l'hafnos aylecho kol rish-ay oretz. Yakiru v'yayd'u kol yosh'vay sayvayl, ki l'cho tichra kol berech, tishova kol loshon. L'fonecho adonoy elohaynu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcho y'kor yitaynu, vikab'lu chulom es ol malchusecho, v'simloch alayhem m'hayro l'olom vo-ed. Ki hamalchus shel'cho hi ul-ol'may ad timloch b'chovod, kakosuv b'sorosecho. Adonoy yimloch l'olom vo-ed.

Hazanul spune: *Și se spune, „Dumnezeu va fi rege peste toată lumea, în ziua aceea, Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul."*

Hazanul spune: V'ne-emar, v'ho-yo adonoy l'melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod, ushmo e-chod.

Unele adunări recită următoarele după Aleinu.

Nu vă temeți de teroarea bruscă sau de holocaustul celor răi când va veni. Plănuiți o conspirație și va fi anulată. Spuneți-vă părerea și nu va dăinui, căci Dumnezeu este cu noi. Chiar și până la bătrânețea voastră, Eu rămân neschimbat. Și chiar până la bătrânețea voastră matură, Eu voi dăinui. V-am creat și vă voi purta. Eu voi dăinui și voi salva.

Al tiro mipachad pis-om, u-misho-as r'sho-im ki sovo. Utzu aytzo v'sufor, dab'ru dovor v'lo yokum, ki i-monu ayl. V'ad zikno ani hu, v'ad sayvo ani esbol, ani osisi va-ani eso, va-ani esbol va-amalayt.

CADIȘUL CELUI ÎNDOLIAT

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

Preamărit și sfințit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăția Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v’yiskadash sh’mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b’ol’mo di v’ro chir-usayh. V’yamlich malchusayh, b’cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d’chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v’yishtabach v’yispo-ar v’yisromam v’yisnasay v’yis-hador v’yis-ale v’yis-halol sh’mayh d’kudsho b’rich hu (Adunarea spune: B’rich hu.) l’aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l’aylo l’aylo mikol) birchoso v’shiroso tushb’choso v’nechemoso, da-amiron b’ol’mo. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y’hay sh’lomo rabo min sh’mayo v’cha-yim olaynu v’al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*”, apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*”, apoi în faţă și spune „*și peste tot*”, apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom”, apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se”, apoi în faţă și spune „v’al kol”, apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu ya-a-se sholom olaynu v’al kol yisro-ayl. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

SLUJBA DE VINERI SEARĂ

IEDID NEFEŞ

Iubitul sufletului, părinte milostiv, atrage-l pe slujitorul Tău spre voia Ta. Atunci slujitorul Tău se va grăbi ca un cerb să se închine înaintea măreției Tale. Pentru el, prietenia Ta va fi mai dulce decât picurarea fagurelui și decât orice gust.

Y'did nefesh ov horachamon, m'shoch avd'cho el r'tzonecho, yorutz avd'cho k'mo a-yol, yishtachave el mul hadorecho, ye-erav lo y'didosecho, minofes tzuf v'chol to-am.

Maiestuos, frumos, strălucire a universului, sufletul meu tânjește după iubirea Ta. Te rog, Dumnezeule, vindec-o acum, arătându-i plăcerea strălucirii Tale. Atunci ea se va întări și se va vindeca, iar bucuria veșnică va fi aici.

Hodur na-e ziv ha-olam, nafshi cholas ahavosecho, ono ayl no r'fo no loh, b'har-os loh no-am zivecho, oz tis-chazayk v'sisrapay, v'ho-y'so loh simchas olom.

Atotputernicule, fie ca mila Ta să se trezească și Te rog să ai milă de fiul iubitului Tău, căci de atât de mult timp tânjesc intens să văd splendoarea puterii Tale. Numai acestea îmi dorea inima, așa că Te rog să ai milă și nu Te ascunde.

Vasik yehemu no rachamecho, v'chuso no al bayn ahuvecho, ki ze kamo nichsof nichsafti, lir-os m'hayro b'siferes u-zecho, ayle chom'do libi, v'chuso no v'al tis-alom.

Te rog să se descopere și să răspândească asupra mea, preaiubitul meu, adăpostul păcii Tale. Luminează lumea cu slava Ta, ca să ne bucurăm și să ne veselim împreună cu Tine. Doamne, arată iubire, căci a venit vremea, arată-ne harul ca în zilele de demult.

Higolay no ufros chavivi olai, es sukas sh'lomecho, ta-ir eretz mich-vodecho, nogilo v'nism'cho boch. Mahayr ehov ki vo mo-ayd, v'chonaynu kimay olom.

CABALAT ŞABAT

Când o sărbătoare sau Hol Hamoed cade în oricare dintre vinerile de Şabat, majoritatea adunărilor încep cu psalmul 92 de la pagina 30.

Psalmul 95

Veniți! Să cântăm cu veselie Domnului și sa strigăm de bucurie către stânca mântuirii noastre. Să mergem înaintea Lui cu laude, să facem să răsune cântece în cinstea Lui. Căci Domnul este un Dumnezeu mare, este un împărat mare, mai presus de toți dumnezeii. El ține în mână adâncimile pământului și vârfurile munților sunt ale Lui. A Lui este marea, El a făcut-o, iar mâinile Lui au întocmit uscatul. Veniți! Să ne închinam și să ne smerim, să ne plecăm genunchiul înaintea Domnului, făcătorului nostru. Căci El este Dumnezeul nostru și noi suntem poporul păşunii Lui, turma pe care o povățuieşte mâna Lui, o, de ați asculta azi glasul Lui! Nu vă împietriți inima ca la Meriba, ca în ziua de la Masa, în pustie, unde părinții voștri M-au ispitit și M-au încercat, măcar că văzuseră lucrările Mele.

L'chu n'ran'no ladonoy, nori-o l'tzur yish-aynu. N'kad'mo fonov b'sodo, bizmiros nori-a lo. Ki ayl adonoy, u-melech godol al kol elohim. Asher b'yodo mechk'ray oretz, v'so-afos horim lo. Asher lo ha-yom v'hu osohu, v'yabeshes yodov yotzoru. Bo-u nishtachave v'nichro-o, nivr'cho lifnay adonoy osaynu. Ki hu elohaynu va-anachnu am mar-iso v'tzon yodo ha-yom im b'kolo sishmo-u. Al takshu l'vavchem kimrivo, k'yom maso bamidbor. Asher nisuni avosaychem, b'chonuni gam ro-u fo-oli.

Hazanul spune: *40 de ani M-am scârbit de neamul acesta şi am zis, „Este un popor cu inima rătăcită, ei nu cunosc căile Mele. De aceea am jurat în mânia Mea că nu vor intra în odihna Mea.”*

Hazanul spune: Arbo-im shono okut b'dor, vo-omar am to-ay layvov haym, v'haym lo yod'u d'rochoy. Asher nishbati v'api, im y'vo-un el m'nuchosi.

Psalmul 96

Cântaţi Domnului o cântare nouă, cântaţi Domnului, toţi locuitorii pământului. Cântaţi Domnului, binecuvântaţi numele Lui, vestiţi din zi în zi mântuirea Lui. Povestiţi printre neamuri slava Lui, printre toate popoarele minunile Lui. Căci Domnul este mare şi foarte vrednic de laudă. El este mai de temut decât toţi dumnezeii. Căci toţi dumnezeii popoarelor sunt nişte idoli, dar Domnul a făcut cerurile! Strălucirea şi măreţia sunt înaintea feţei Lui, slava şi podoaba sunt în locaşul Lui cel sfânt. Familiile popoarelor, daţi Domnului, daţi Domnului slavă şi cinste. Daţi Domnului slava cuvenită numelui Lui. Aduceţi daruri de mâncare şi intraţi în curţile Lui. Închinaţi-vă înaintea Domnului îmbrăcaţi cu podoabe sfinte, tremuraţi înaintea Lui, toţi locuitorii pământului. Spuneţi printre neamuri, „Domnul împărăţeşte, de aceea lumea este tare şi nu se clatină. Domnul judecă popoarele cu dreptate.”

Shiru ladonoy shir chodosh, shiru ladonoy kol ho-oretz. Shiru ladonoy bor'chu sh'mo, bas'ru miyom l'yom y'shu-oso. Sap'ru vagoyim k'vodo, b'chol ho-amim nifl'osov. Ki godol adonoy umhulol m'od, noro hu al kol elohim. Ki kol elohay ho-amim alilim, vadonoy shoma-yim oso. Hod v'hodor l'fonov, oz v'sif-eres b'mikdosho. Hovu ladonoy mishp'chos amim, hovu ladonoy kovod vo-oz. Hovu ladonoy k'vod sh'mo, s'u mincho uvo-u l'chatzrosov. Hishtachavu ladonoy b'hadras kodesh, chilu miponov kol ho-oretz. Imru vagoyim adonoy moloch, af tikon tayvayl bal timot, yodim amim b'mayshorim.

Hazanul spune: *Să se bucure cerurile şi să se veselească pământul, să mugească marea cu tot ce cuprinde ea, să tresalte câmpia cu tot ce e pe ea, toţi copacii pădurii să strige de bucurie înaintea Domnului, căci El vine, vine să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptate şi popoarele după adevărul Lui.*

Hazanul spune: Yism'chu hashoma-yim v'sogayl ho-oretz, yir-am ha-yom umlo-o. Ya-aloz sodai v'chol asher bo, oz y'ran'nu kol atzay yo-ar. Lifnay adonoy ki vo, ki vo lishpot ho-oretz, yishpot tayvayl b'tzedek, v'amim be-emunoso.

Psalmul 97

Domnul împărăţeşte, să se veselească pământul şi să se bucure insulele cele multe. Norii şi negura Îl înconjoară, dreptatea şi judecata sunt temelia scaunului Său de domnie. Înaintea Lui merge focul şi arde de jur împrejur pe potrivnicii Lui. Fulgerele Lui luminează lumea, pământul Îl vede şi se cutremură. Munţii se topesc ca ceara înaintea Domnului, înaintea Domnului întregului pământ. Cerurile vestesc dreptatea Lui şi toate popoarele văd slava Lui. Sunt ruşinaţi toţi cei ce slujesc icoanelor şi care se fălesc cu idolii, toţi dumnezeii se închină înaintea Lui. Sionul aude lucrul acesta şi se bucură, se veselesc fiicele lui Iuda de judecăţile Tale, Doamne! Căci Tu, Doamne, Tu eşti Cel preaînalt peste tot pământul, Tu eşti preaînălţat, mai presus de toţi dumnezeii.

Adonoy moloch togayl ho-oretz, yism'chu iyim rabim. Onon va-arofel s'vivov, tzedek u-mishpot m'chon kis-o. Aysh l'fonov taylaych, uslahayt soviv tzorov. Hay-iru v'rokov tayvayl, ro-aso vatochayl ho-oretz. Horim kadonag nomaso milifnay adonoy, milifnay adon kol ho-oretz. Higidu hashoma-yim tzidko, v'ro-u chol ho-amim k'vodo. Yayvoshu kol ov'day fesel hamis-lal'lim bo-elilim, hishtachavu lo kol elohim.

Shom'o vatismach tziyon vatogaylno b'nos y'hudo, l'ma-an mishpotecho adonoy. Ki ato adonoy elyon al kol ho-oretz, m'od na-alayso al kol elohim.

Hazanul spune: *Urâţi răul, cei ce iubiţi pe Domnul! El păzeşte sufletele credincioşilor Lui şi îi izbăveşte din mâna celor răi. Lumina este semănată pentru cel neprihănit şi bucuria, pentru cei cu inima curată. Neprihăniţilor, bucuraţi-vă în Domnul şi măriţi prin laudele voastre numele Lui sfânt.*

Hazanul spune: Ohavay adonoy sin-u ro, shomayr nafshos chasidov, miyad r'sho-im yatzilaym. Or zoru-a latzadik, ulyishray layv simcho. Simchu tzadikim badonoy, v'hodu l'zaycher kodsho.

Psalmul 98

Un psalm! Cântaţi Domnului o cântare nouă, căci El a făcut minuni. Dreapta şi braţul Lui cel sfânt I-au venit în ajutor. Domnul Şi-a arătat mântuirea, Şi-a descoperit dreptatea înaintea neamurilor. Şi-a adus aminte de bunătatea şi adevărul Lui faţă de casa lui Israel, toate marginile pământului au văzut mântuirea Dumnezeului nostru. Strigaţi către Domnul cu strigăte de bucurie, toţi locuitorii pământului, chiuiţi, strigaţi şi cântaţi laude. Cântaţi Domnului cu harpa, cu harpa şi cu cântece din gură. Cu trâmbiţe şi sunete din corn, strigaţi de bucurie înaintea împăratului, Domnului. Să urle marea cu tot ce cuprinde ea, să chiuie lumea şi cei ce locuiesc pe ea.

Mizmor, shiru ladonoy shir chodosh, ki niflo-os oso, hoshi-o lo y'mino uzro-a kodsho. Hodi-a adonoy y'shu-oso, l'aynay hago-yim gilo tzidkoso. Zochar chasdo ve-emunoso l'vays yisro-ayl, ro-u chol afsay oretz ays y'shu-as elohaynu. Hori-u ladonoy kol ho-oretz, pitzchu v'ran'nu v'zamayru. Zam'ru ladonoy b'chinor, b'chinor v'kol zimro. Bachatzotz'rus v'kol shofor, hori-u lifnay hamelech adonoy. Yir-am ha-yom umlo-o, tayvayl v'yosh'vay voh.

Hazanul spune: *Să bată din palme râurile, să strige de bucurie toţi munţii, înaintea Domnului, căci El vine să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptate şi popoarele cu nepărtinire.*

Hazanul spune: N'horos yimcha-u chof, yachad horim y'ranaynu. Lifnay adonoy ki vo lishpot ho-oretz. Yishpot tayvayl b'tzedek, v'amim b'mayshorim.

Psalmul 99

Domnul împărăţeşte, popoarele tremură. El şade pe heruvimi, pământul se clatină. Domnul este mare în Sion şi înălţat peste toate popoarele. Să laude oamenii numele Tău cel mare şi înfricoşător, căci este sfânt! Să laude oamenii tăria împăratului, căci iubeşte dreptatea. Tu întăreşti dreptatea, Tu îi faci dreptate şi judecată lui Iacov. Înălţaţi pe Domnul, Dumnezeul nostru, şi închinaţi-vă înaintea aşternutului picioarelor Lui, căci este sfânt! Moise şi Aaron, dintre preoţii Lui, şi Samuel, dintre cei ce chemau numele Lui, au chemat pe Domnul, iar El i-a ascultat.

Adonoy moloch yirg'zu amim, yoshayv k'ruvim tonut ho-oretz. Adonoy b'tziyon godol, v'rom hu al kol ho-amim. Yodu shimcho godol v'noro kodosh hu. V'oz melech mishpot o-hayv, ato konanto may-shorim. Mishpot utzdoko b'ya-akov ato osiso. Rom'mu adonoy elohaynu, v'hishtachavu lahadom raglov, kodosh hu. Moshe v'aharon b'chonanov, ushmu-ayl b'kor'ay sh'mo, korim el adonoy v'hu ya-anaym.

Hazanul spune: *El le-a vorbit din stâlpul de nor, ei au păzit poruncile Lui şi legea pe care le-a dat-o El. Doamne, Dumnezeul nostru, Tu i-ai ascultat, ai fost pentru ei un Dumnezeu iertător, dar i-ai pedepsit pentru greşelile lor. Înălţaţi pe Domnul, Dumnezeul nostru, închinaţi-vă pe muntele Lui cel sfânt, căci Domnul, Dumnezeul nostru, este sfânt!*

Hazanul spune: B’amud onon y’dabayr alayhem, shom’ru aydosov v’chok nosan lomo. Adonoy elohaynu ato anisom, ayl nosay ho-yiso lohem, v’nokaym al alilosom. Rom’mu adonoy elohaynu v’hishtachavu l’har kodsho, ki kodosh adonoy elohaynu.

Se obișnuiește să stai în picioare în timpul recitării următorului psalm și să îl reciți încet, cu fervoare și cu voce tare. Unii continuă să stea în picioare până după cadișul celui îndoliat.

Psalmul 29

Un psalm al lui David. Fiii lui Dumnezeu, daţi Domnului, daţi Domnului slavă şi cinste. Daţi Domnului slava cuvenită numelui Lui, închinaţi-vă înaintea Domnului îmbrăcaţi cu podoabe sfinte. Vocea Domnului răsună pe ape, Dumnezeul slavei face să bubuie tunetul, Domnul este pe ape mari. Glasul Domnului este puternic! Glasul Domnului este măreţ! Glasul Domnului sfărâmă cedrii, Domnul sfărâmă cedrii Libanului! Îi face să sară ca nişte viţei, iar Libanul şi Sirionul sar ca nişte pui de bivoli. Glasul Domnului face să ţâşnească flăcări de foc. Glasul Domnului face să se cutremure pustiul. Domnul face să tremure pustiul din Cades.

Mizmor l’dovid, hovu ladonoy b’nay aylim, hovu ladonoy kovod vo-oz. Hovu ladonoy k’vod sh’mo, hishta-chavu ladonoy b’hadras kodesh. Kol adonoy al hamo-yim, ayl hakovod hir-im, adonoy al ma-yim rabim. Kol adonoy bako-ach, kol adonoy behodor. Kol adonoy shovayr arozim, vaishaber adonoy es arzay hal’vonon. Va-yarkidaym k’mo aygel, l’vonon v’siryon k’mo ven r’aymim. Kol adonoy chotzayv lahavos aysh. Kol adonoy yochil midbor, yochil adonoy midbar kodaysh.

Hazanul spune: *Glasul Domnului face pe cerboaice să nască, despoaie pădurile, în locaşul Lui totul strigă, „Slavă!” Domnul stătea pe scaunul Lui de domnie când cu potopul şi Domnul împărăţeşte în veci pe scaunul Lui de domnie. Domnul dă tărie poporului Său, Domnul binecuvântează pe poporul Său cu pace.*

Hazanul spune: Kol adonoy y’cholayl a-yolos, va’yechesof y’oros, uvhaycholo, kulo omayr kovod. Adonoy lamabul yoshov, va-yayshev adonoy melech l’olom. Adonoy oz ‘amo yitayn, adonoy y’voraych es amo vasholom.

Te implorăm! Cu puterea măreției dreptei Tale, dezleagă păcatele strânse. Primește rugăciunea națiunii Tale, întărește-ne, curăță-ne, o, minunatule. Te rugăm, o, puternicule, pe cei care cred în unicitatea Ta, păzește-i ca pe pupila ochiului. Binecuvântează-i, curăță-i, arată-le milă, fie ca dreptatea Ta să îi răsplătească întotdeauna. Cel puternic și sfânt, cu bunătatea Ta abundentă călăuzește adunarea Ta. Cel unic și preaînalt, întoarce-te către națiunea Ta care proclamă sfințenia Ta. Primește rugămintea noastră și ascultă strigătul nostru, o, Cel Ce cunoști tainele.

Ono b’cho-ach g’dulas y’min’cho tatit tz’ruro. Kabayl rynas am’cho sag’vaynu taharaynu noro. No, gibor, dor’shay yichud’cho k’vovas shomraym. Bor’chaym taharaym rachamaym tzidkos’cho tomid gom-laym. Chasin kodosh b’rov tuv’cho nahayl adosecho. Yochid gay-e l’am’cho p’nay zoch’ray k’dushosecho. Shavosaynu kabayl ush-ma tza-akosaynu yoday-a ta-alumos.

Binecuvântat este numele împărăției Sale glorioase pentru toată veșnicia.

Boruch shaym k’vod malchuso l’olom vo-ed.

LEHA DODI

Leha Dodi este recitată receptiv. În majoritatea adunărilor, hazanul recită fiecare verset după adunare. În altele, procedura este inversată.

Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!

L'cho dodi likras kalo, p'nay shabos n'kab'lo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L'cho dodi likras kalo, p'nay shabos n'kab'lo.

Păzește și amintește-ți, într-o singură rostire, unicul Dumnezeu ne-a făcut să auzim. Domnul este unul și numele Lui este unul, spre renume, spre splendoare și spre laudă.

Shomor v'zochor b'dibur e-chod, hishmi-onu ayl ham'yuchod, adonoy e-chod ush-mo e-chod, l'shaym ulsif-eres v'lis-hilo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L'cho dodi likras kalo, p'nay shabos n'kab'lo.

Să salutăm Şabatul, haideți să mergem, căci este sursa binecuvântării, de la început, din antichitate a fost onorată, ultima în faptă, dar prima în gând.

Likras shabos l'chu v'nayl'cho, ki hi m'kor hab'rocho, mayrosh mikedem n'sucho, sof ma-ase, b'machashovo t'chilo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L'cho dodi likras kalo, p'nay shabos n'kab'lo.

O, sanctuar al Regelui, cetate regală, ridică-te și pleacă din mijlocul tulburării, prea mult timp ai locuit în valea plânsului. El va revărsa compasiune asupra ta.

Mikdash melech ir m'lucho, kumi tz'i mitoch hahafaycho, rav loch sheves b'aymek habocho, v'hu yachamol ola-yich chemlo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L'cho dodi likras kalo, p'nay shabos n'kab'lo.

Scutură praful, ridică-te! Îmbracă-ți hainele splendide, poporul Meu, prin fiul lui Iese, betleemitul! Apropie-te de sufletul meu, izbăvește-l!

Hisna-ari may-ofor kumi, livshi bigday sif-artaych ami, al yad ben yishai bays halachmi, kor'vo el nafshi g'oloh.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L'cho dodi likras kalo, p'nay shabos n'kab'lo.

Trezește-te! Trezește-te! Căci lumina ta a venit, scoală-te și strălucește, trezește-te, trezește-te, cântă un cântec, slava lui Dumnezeu ți se revelează.

His-or’ri his-or’ri, ki vo oraych kumi ori, uri uri shir dabayri, l’vod adonoy ola-yich niglo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L’cho dodi likras kalo, p’nay shabos n’kab’lo.

Nu te rușina, nu te umili, de ce ești abătut? De ce ești descurajat? În tine vor găsi adăpost cei nenorociți ai poporului Meu, deoarece cetatea este zidită pe vârful dealului său.

Lo sayvoshi v’lo sikol’mi, ma tishtochachi uma tehemi, boch yechesu aniyay ami, v’nivn’so ir al tiloh.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L’cho dodi likras kalo, p’nay shabos n’kab’lo.

Fie ca asupritorul tău să fie călcat în picioare și cei ce te-au devorat să fie alungați. Dumnezeul tău se va bucura de tine, cum se bucură un mire de mireasa sa.

V’ho-yu limshiso shoso-yich, v’rochaku kol m’val’o-yich, yosis o-la-yich eloho-yich, kimsos choson al kalo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L’cho dodi likras kalo, p’nay shabos n’kab’lo.

La dreapta și la stânga, vă veți răspândi cu putere și veți preamări puterea lui Dumnezeu, prin omul descendent al lui Pereț, atunci vom fi bucuroși și veseli.

Yomin usmol tifrotzi, v’es adonoy ta-aritzi, al yad ish ben partzi, v’nism’cho v’nogilo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L’cho dodi likras kalo, p’nay shabos n’kab’lo.

Ridică-te și privește spre partea din spate a sinagogii pentru a lăuda mireasa Şabatului. Când rostești cuvintele „*intră, mireasă*”, înclină-te și întoarce-te, ca și cum ai recunoaște intrarea Şabatului.

Ridică-te și privește spre partea din spate a sinagogii pentru a lăuda mireasa Şabatului. Când rostești cuvintele „bo-i chalo”, înclină-te și întoarce-te, ca și cum ai recunoaște intrarea Şabatului.

Intră în pace, coroana soțului ei, chiar și în bucurie și voie bună, printre credincioșii națiunii prețuite, intră, mireasă! Intră, mireasă!

Bo-i v’sholom ateres baloh, gam b’simcho uvtzoholo, toch emunay am s’gulo, bo-i chalo, boi chalo.

Hazanul spune: *Vino, iubitul meu, să salutăm mireasa, prezența Şabatului, să o primim!*

Hazanul spune: L’cho dodi likras kalo, p’nay shabos n’kab’lo.

În timpul săptămânii de șiva, cei îndoliați intră în sinagogă în acest moment și sunt întâmpinați de conducătorii adunării, după care adunarea oferă aceste cuvinte de consolare.

Fie ca omniprezentul să te consoleze printre ceilalți îndoliați ai Sionului și Ierusalimului.

Hamokom y'nachaym eschem b'soch sh'or avaylay tziyon virusholo-yim.

Prin recitarea psalmului 92, accepți sfințenia Şabatului. Când o sărbătoare sau Hol Hamoed cade în oricare dintre vinerile de Şabat, majoritatea adunărilor omit părțile anterioare ale Cabalat Şabat și încep din acest punct.

Psalmul 92

Un psalm, o cântare pentru ziua Şabatului. Frumos este să lăudăm pe Domnul şi să mărim numele Tău, preaînalte, să vestim dimineaţa bunătatea Ta şi noaptea credința Ta, cu instrumentul cu 10 coarde şi cu alăuta, în sunetele harpei. Căci Tu mă înveseleşti cu lucrările Tale, Doamne, şi eu cânt de veselie când văd lucrarea mâinilor Tale. Cât de mari sunt lucrările Tale, Doamne, şi cât de adânci sunt gândurile Tale. Omul prost nu cunoaşte lucrul acesta şi cel nebun nu ia seama la el. Dacă cei răi înverzesc ca iarba şi dacă toţi cei ce fac răul înfloresc, este numai ca să fie nimiciţi pe vecie. Dar Tu, Doamne, eşti înălţat în veci de veci. Căci iată! Doamne, vrăjmaşii Tăi, iată! Vrăjmaşii Tăi pier, toţi cei ce fac răul sunt risipiţi. Dar mie Tu îmi dai puterea bivolului şi m-ai stropit cu untdelemn proaspăt. Ochiul meu îşi vede împlinită dorinţa faţă de vrăjmaşii mei şi urechea mea aude împlinirea dorinţei mele faţă de potrivnicii mei cei răi.

Mizmor shir l'yom ha-shabos. Tov l'hodos ladonoy, ulzamayr l'shimcho elyon. L'hagid baboker chasdecho, ve-emunos'cho balaylos. Alay osor va-alay no-vel, alay higo-yon b'chinor. Ki simachtani adonoy b'fo-olecho, b'ma-asay yodecho aranayn. Ma god'lu ma-asecho adonoy, m'od om'ku machsh'vosecho. Ish ba-ar lo yaydo, uchsil lo yovin es zos. Bifro-ach r'sho-im k'mo aysev, va-yotzitzu kol po-alay o-ven, l'hi-shom'dom aday ad. V'ato morom l'olom adonoy. Ki hinay o-y'vecho, adonoy, ki hinay o-y'vecho yovaydu, yispor'du kol po-alay o-ven. Vatorem kir-aym karni, balosi b'shemen ra-anon. Vatabayt ayni b'shuroy, bakomim olai m'ray-im, tishma-no oznoy.

Hazanul spune: *Cel fără prihană înverzeşte ca finicul şi creşte ca cedrul din Liban. Cei sădiţi în casa Domnului înverzesc în curţile Dumnezeului nostru. Ei aduc roade şi la bătrâneţe, sunt plini de suc şi verzi, ca să arate că Domnul este drept, El, stânca mea, în care nu este nelegiuire.*

Hazanul spune: Tzadik katomor yifroch, k'erez bal'vonon yisge. Sh'sulim b'vays adonoy, b'chatzros elohaynu yaf-richu. Od y'nuvun b'sayvo, d'shaynim v'ra-ananim yih-yu. L'hagid ki yoshor adonoy, tzuri v'lo avloso bo.

Psalmul 93

Domnul împărăţeşte îmbrăcat cu măreţie, Domnul este îmbrăcat şi încins cu putere, de aceea lumea este tare şi nu se clatină. Scaunul Tău de domnie este aşezat din vremuri străvechi, Tu eşti din veşnicie. Râurile vuiesc, Doamne, râurile vuiesc tare, râurile se umflă cu putere.

Adonoy moloch gay-us lovaysh, lovaysh adonoy oz his-azor, af tikon tayvayl bal timot. Nochon kis-acho may-oz, may-olom oto. Nos'u n'horos, adonoy, nos'u n'horos kolom, yis-u n'horos dochyom.

Hazanul spune: *Dar mai puternic decât vuietul apelor mari şi mai puternic decât vuietul valurilor năprasnice ale mării este Domnul în locurile cereşti. Mărturiile Tale sunt cu totul adevărate, sfinţenia este podoaba casei Tale, Doamne, pentru tot timpul cât vor ţine vremurile.*

Hazanul spune: Mikolos ma-yim rabim adirim mishb'ray yom, adir bamorom adonoy. Aydosecho ne-emnu m'od l'vays'cho no-avo kodesh, adonoy, l'orech yomim.

CADIȘUL CELUI ÎNDOLIAT

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul celui îndoliat.

Preamărit și sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu ya-a-se sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

BAMEH MADLICHIN

În majoritatea adunărilor, al doilea capitol al tratatului Mişna Şabat se recită în acest moment. În altele, se recită după Maariv. Când o sărbătoare sau Hol Hamoed cade în oricare dintre vinerile de Şabat, acest capitol este omis de obicei, iar slujba continuă cu Barhu, la pagina 114.

Mişna Şabat Capitolul 2

1. Cu ce putem aprinde lampa de Șabat și cu ce nu putem aprinde? Nu putem aprinde cu lemn de cedru, in nepieptănat, mătase de vată, lemn de salcie, mătase de deșert sau alge marine. Nici nu putem aprinde cu smoală, ceară, ulei de semințe de bumbac, ulei care trebuie distrus prin ardere, grăsime din cozile de oaie sau cu seu. Nahum Medul spune, „Putem aprinde cu seu fiert". Dar înțelepții spun, „Fie că este fiert, fie că nu este fiert, nu putem aprinde cu el".

Ba-me madlikin u-vamo ayn madlikin? Ayn madlikin lo v'lechesh, v'lo v'chosen, v'lo v'chaloch, v'lo bifsilas ho-idon, v'lo bifsilas hamidbor, v'lo viroko she-al p'nay hamo-yim. Lo v'zefes, v'lo v'sha-avo, v'lo v'shemen kik, v'lo v'shemen s'rayfo, v'lo v'al-yo, v'lo v'chaylev. Nachum hamodi omayr, madlikin b'chaylev m'vushol. Vachachomim om'rim, echod m'vushol v'e-chod she-ayno m'vushol ayn madlikin bo.

2. Nu putem aprinde lampa de Iom Tov cu ulei care trebuie distrus prin ardere. Rabinul Ismael spune, „Nu putem aprinde cu gudron, din respect pentru onoarea cuvenită Șabatului. Dar înțelepții permit aprinderea cu toate aceste uleiuri, cu ulei de susan, ulei de nuci, ulei de ridiche, ulei de pește, ulei de dovleac, ulei de gudron, gudron sau nafta". Rabinul Tarfon spune, „Putem aprinde doar cu ulei de măsline".

Ayn madlikin b'shemen s'rayfo b'yom tov. Rabi yishmo-ayl omayr, ayn madlikin b'itron mip'nay k'vod hashabos. Vachachomim matirin b'chol hash'monim, b'shemen shumsh'min, b'shemen egozim, b'shemen tz'nonos, b'shemen dogim, b'shemen paku-os, b'itron, uvnayft. Rabi tarfon omayr, ayn madlikin elo b'shemen za-yis bilvod.

3. Nu putem aprinde foc cu niciun produs al unui copac, cu excepția inului. Și niciun produs al copacului nu poate contracta contaminare adăpostind un obiect contaminat, cu excepția inului. Dacă un fitil a fost făcut dintr-o pânză răsucită, dar nepârlită, Rabinul Eliezer spune, „Acceptă contaminarea și nu putem aprinde foc cu el". Rabinul Akiva spune, „Nu acceptă contaminarea și putem aprinde foc cu el".

Kol hayotzay min ho-aytz ayn madlikin bo elo fishton. V'chol ha-yotzay min ho-aytz ayno mitamay tum-as oholim elo fishton. V'chol ha-yotzay min ho-aytz ayno mitamay tum-as oholim elo fishton. P'silas habeged shekip'loh v'lo hivhavoh, rabi eli-ezer omayr, t'may-o hi v'ayn madlikin boh. Rabi akivo omayr, t'horo hi u-madlikin boh.

4. Nu poți perfora o coajă de ou ca să o umpli cu ulei și să o pui peste gura unei lămpi, astfel încât uleiul să picure, chiar dacă recipientul este din lut. Rabinul Iehuda permite acest lucru. Dar dacă olarul l-a atașat inițial, este permis, deoarece este un singur vas. Nu poți umple un vas cu ulei, să îl pui lângă o lampă și să pui capătul fitilului în vas, astfel încât să scoată ulei. Rabinul Iehuda permite acest lucru.

Lo yikov odom sh'foferes shel baytzo vimal'eno shemen v'yit'neno al pi hanayr bishvil shet'hay m'natefes, va-afilu hi shel cheres. V'rabi y'hudo matir. Avol im chib'roh hayotzayr mit'chilo, mutor, mip'nay sheku k'li e-chod. Lo y'ma-lay odom k'oro shemen v'yit'neno b'tzad hanayr v'yitayn rosh hap'silo v'sochoh bishvil shet'hay sho-oves. V'rabi y'hudo matir.

5. Dacă cineva stinge o lampă pentru că se teme de idolatrii, tâlhari, melancolie sau pentru ca o persoană bolnavă să adoarmă, nu este răspunzător. Dar dacă o face pentru a cruța lampa, pentru a cruța uleiul sau pentru a cruța fitilul, este răspunzător. Rabinul Iose absolvă în toate aceste cazuri, cu excepția celui al fitilului, pentru că îl transformă în cărbune.

Ham'chabe es hanayr mip'nay shehu misyoray mip'nay goyim, mip'nay listim, mip'nay ru-ach ro-o, o bishvil hachole sheyishon, potur. K'chos al hanayr, k'chos al hashemen, k'chos al hap'silo, chayov. Rabi yosi potayr b'chulon, chutz min hap'silo, mip\nay shehu osoh pechom.

6. Pentru trei fărădelegi femeile mor în timpul nașterii, pentru că au fost neglijente în ceea ce privește legile menstruației, zeciuiala din făină și aprinderea luminilor de Șabat.

Al sholosh avayros noshim may-sos bishas laydoson, al she-aynon z'hiros, b'nido, b'chalo uvhadlokas hanayr.

7. O persoană trebuie să spună trei lucruri în casa sa în ajunul Șabatului, chiar înainte de lăsarea întunericului. „Ai dat zeciuială? Ai pregătit eruvul? Aprinde luminile de Șabat!" Dacă există o îndoială dacă este sau nu întuneric, nu poți zeciui din produsele neîmpărțite, nu poți scufunda vase și nu poți aprinde luminile. Dar poți zeciui din produse discutabile, face un eruv și izola mâncarea caldă.

Sh'losho d'vorim tzorich odom lomar b'soch bayso erev shabos im chashaycho. Isartem, ayravtem, hadliku es hanayr. Sofayk chashaycho sofayk aynoh chashaycho, ayn m'as'rin es havadoy, v'ayn matbilin es hakaylim, v'ayn madlikin es hanayros. Avol m'as'rin es had'moy, um-or'vin, v'tom'nin es hachamin.

Rabinul Hanania a spus, „O persoană este obligată să își examineze hainele în ajunul Șabatului, chiar înainte de lăsarea întunericului, pentru că poate uita de sine și poate ieși afară." Rav Iosef a spus, „Aceasta este o lege semnificativă privind Șabatul."

Tanyo chananyo omayr, chayov odom l'mashmaysh b'godov b'erev shabos im chashaycho, shemo yishkach v'yaytzay. Omar rav yosayf, hilch'so rab'so l'shab'so.

Talmud Berahos 64a

Rabinul Elazar a spus în numele rabinului Hanina, „Cărturarii Torei sporesc pacea în lume, așa cum este spus, 'Și toți copiii voștri vor fi elevi ai lui Dumnezeu și copiii voștri vor avea pace din belșug'. Nu citi 'copiii voștri', ci 'constructorii voștri'."

Omar rabi el-ozor omar rabi chanino, talmiday chachomim marbim sholom bo-olom, shene-emar. V'chol bona-yich limuday adonoy, v'rav sh'lom bono-yich al tikray bono-yich elo bono-yich.

Hazanul spune: *Există pace din belșug pentru cei care iubesc Tora Ta și nu există nicio piedică pentru ei. Fie ca pacea să fie în interiorul zidului tău, seninătatea în palatele tale. De dragul fraților și camarazilor mei, voi vorbi despre pace în mijlocul tău. De dragul casei Domnului, Dumnezeului nostru, voi cere binele pentru tine. Dumnezeu va da putere poporului Său, Dumnezeu va binecuvânta poporul Său cu pace.*

Hazanul spune: Sholom rov l'ohavay sorosecho, v'ayn lomo michshol. Y'hi sholom b'chaylaych, shalvo b'arm'noso-yich. L'ma-an achai v'ray-oy, adab'ro no sholom boch. L'ma-an bays adonoy elohaynu, avaksho tov loch. Adonoy oz l'amo yitayn, adonoy v'voraych es amo vasholom.

CADIȘUL RABINILOR

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul rabinilor.

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Asupra lui Israel, asupra învățătorilor, a discipolilor lor și a tuturor discipolilor lor și asupra tuturor celor care se angajează în studiul Torei, care sunt aici sau oriunde altundeva. Fie ca ei și voi să aveți pace din belșug, har, bunătate și îndurare, viață lungă, hrană din belșug și mântuire de la tatăl lor Care este în ceruri și pe pământ. Acum spuneți, amin.

Al yisro-el v'al rabo-non v'al talmiday-hon, v'al kol talmiday salmiday-hon, v'al kol man d'os'kin b'orai-so, dee v'as-ro hodayn, v'dee b'chol asar va-asar. Y'hay l'hon ulchon sh'lomo rabo, chi-no v'chis-do v'racha-min, v'cha-yin arichin, um-zonay r'vichay, u-furkono min kodom a-vu-hon dee vishma-yo v'ar-o. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu b'racha-mov", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu b'racha-mov ya-a-se sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

MAARIV PENTRU ŞABAT ȘI SĂRBĂTORI

În unele adunări, hazanul cântă un cântec înainte de a recita Barhu, astfel că adunarea poate recita apoi partea care începe cu „*Binecuvântat, lăudat*" în timpul rugăciunii. Hazanul se apleacă la „*Binecuvântați pe*" și se îndreaptă la „*Dumnezeu"*.

În unele adunări, hazanul cântă un cântec înainte de a recita Barhu, astfel că adunarea poate recita apoi partea care începe cu „boruch ato adonoy, elohaynu" în timpul rugăciunii. Hazanul se apleacă la „Bor'chu" și se îndreaptă la „adonoy*"*.

Hazanul spune: *Binecuvântați pe Dumnezeu, Cel binecuvântat.*

Hazanul spune: Bor'chu es adonoy ham'voroch.

Adunarea, urmată de hazan, răspunde aplecându-se la „*Binecuvântați pe*" și îndreptându-se la „Dumnezeu*"*.

Adunarea, urmată de hazan, răspunde aplecându-se la „Bor'chu" și îndreptându-se la „adonoy*"*.

Adunarea spune: *Binecuvântați pe Dumnezeu, Cel binecuvântat, în veci de veci.*

Adunarea spune: Boruch adonoy ham'voroch l'olom vo-ed.

BINECUVÂNTĂRILE ŞEMA

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care prin cuvântul Tău aduci serile, cu înțelepciune deschizi porți, cu pricepere schimbi perioadele, schimbi anotimpurile și rânduieşti stelele

în constelațiile lor cereşti după cum vrei Tu. El creează ziua şi noaptea, îndepărtând lumina înaintea întunericului şi întunericul înaintea luminii. El face să treacă ziua şi aduce noaptea şi desparte ziua de noapte. Doamne, stăpânul legiunilor, este numele Lui.

Boruch ato adonoy, elohaynu melech ho-olom, asher bidvoro ma-ariv arovim, b'chochmo posay-ach sh'orim, u-visvuno m'shane itim, u-machalif es haz'manim, umsadayr es hakochovim, b'mishm'rosayhem boroki-a kirtzono. Boray yom voloylo, golayl or mip'nay choshech, v'choshech mip'nay or, u-ma-avir yom u-mayvi loylo, u-mavdil bayn yom u-vayn loylo. Adonoy tz'vo-os sh'mo.

Hazanul spune: *Dumnezeul cel viu şi nemărginit să domnească peste noi neîncetat, în veci de veci. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care aduci serile.*

Hazanul spune: Ayl chai v'ka-yom, tomid yimloch olaynu l'olom vo-ed. Boruch ato adonoy, hama-ariv arovim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Cu o iubire veşnică ai iubit casa lui Israel, neamul Tău. Ne-ai învățat Tora şi poruncile, hotărârile şi rânduielile. De aceea, Doamne, Dumnezeul nostru, când ne culcăm şi ne sculăm, vom discuta hotărârile Tale şi ne vom reîntâlni cu cuvintele Torei Tale şi cu poruncile Tale în veci de veci.

Ahavas olom bays yisro-ayl am'cho ohovto, toru u-mitzvos, chukim u-mishpotim, osonu limadto. Al kayn adonoy elohaynu, b'shoch-vaynu uvkumaynu nosi-ach b'chukecho, v'nismach b'divray sorosecho uvmitzvosecho l'olom vo-ed.

Hazanul spune: *Căci ele sunt viața noastră şi lungimea zilelor noastre şi despre ele vom medita zi şi noapte. Fie ca Tu să nu îndepărtezi dragostea Ta de la noi pentru totdeauna. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, care iubeşti poporul Tău Israel.*

Hazanul spune: Ki haym cha-yaynu v'orech yomaynu, u-vohem neh-ge yomom voloylo. V'ahavos'cho al tosir mimenu l'olomim. Boruch ato adonoy, ohayv amo yisro-ayl.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ŞEMA

Înainte de a recita Şema, concentrează-te pe porunca de a face această rugăciune în fiecare dimineață. Este important să fii atent la fiecare cuvânt şi să faci rugăciunea fără grabă. Dacă te rogi fără un minian, începe cu următoarele cuvinte.

Dumnezeu, rege adevărat.

Ayl melech ne-emon.

Recită primul vers cu voce tare şi cu ochii acoperiți de mâna dreaptă. Concentrează-te pe îndemnul că Dumnezeu este unic.

Ascultă, Israel, Domnul este Dumnezeul nostru, Domnul este unul.

Sh'ma yisro-ayl, adonoy elohaynu, adonoy e-chod.

Recită următoarea parte în șoaptă.

Binecuvântat fie numele glorioasei Sale împărăţii în vecii vecilor.

Boruch shaym k'vod malchuso l'olom vo-ed.

Concentrează-te pe îndemnul de a Îl iubi pe Dumnezeu când citești primul paragraf (Deuteronomul 6:5-9).

Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta și cu tot sufletul tău și cu toată puterea ta. Să fie aceste cuvinte pe care ți le poruncesc Eu ție astăzi în inima ta. Să le predai copiilor tai, să le vorbești, când stai în casa ta și când mergi pe drum și când te culci și când te scoli. Să le legi ca semn de mâna ta și să îți fie fruntar între ochi și să le scrii pe tocurile uşilor tale și pe porțile tale.

V'ohavto ays adonoy elohecho, b'chol l'vov'cho, uvchol nafsh'cho, uvchol m'odecho. V'ho-yu had'vorim ho'ayle, asher onochi m'tzav'cho ha-yom, al l'vovecho. V'shinantom l'vonecho, v'dibarto bom b'shivt'cho b'vaysecho, uvlecht'cho vaderech uv'shochb'cho, uvkumecho. Ukshartom l'os al yodecho, v'ho-yu l'totofos bayn aynecho. Uchsavtom al m'zuzos baysecho u-visho-recho.

Concentrează-te pe îndemul de a accepta poruncile și conceptele de răsplată și pedeapsă când citești al doilea paragraf (Deuteronomul 11:13-21).

Și va fi, dacă vei asculta cu adevărat de poruncile Mele pe care Eu ți le poruncesc astăzi, de a Îl iubi pe Domnul, Dumnezeul tău, și de a Îl sluji cu toată inima ta și cu tot sufletul tău. Atunci voi da ploaie ţării tale la timpul potrivit, ploaie timpurie și ploaie târzie, și vei strânge grâul tău și mustul tău și untdelemnul tău. Voi da iarbă pe câmpul tău pentru vitele tale și vei mânca și te vei sătura. Păzeşte-te, însă, să nu se amăgeasca inima ta ca să te abaţi și să slujeşti unor dumnezei străini și sa te închini lor. Căci atunci se va aprinde mania Domnului împotriva ta și El va încuia cerurile și nu va fi ploaie și pământul nu își va da rodul său. Și vei pieri curând din ţara cea pe care Domnul ți-o dă ție. Să fie aceste cuvinte pe care ți le poruncesc Eu ție astăzi în inima ta. Să le predai copiilor tăi, să le vorbești, când stai în casa ta și când mergi pe drum și când te culci și când te școli. Să le legi ca semn de mâna ta și să îți fie fruntar între ochi și să le scrii pe tocurile uşilor tale și pe porțile tale. Pentru ca să se înmulţească zilele tale și zilele copiilor tăi pe pământul pe care l-a jurat Domnul părinților tăi să îl dea lor, precum zilele cerurilor deasupra pământului.

V'ho-yo im shomo-a tishm'u el mitzvosai, asher onochi m'tza-ve eschem ha-yom, l-ahavo es adonoy elohaychem, ul-ovdo b'chol-lvavchem uvchol nafsh'chem. V'nosati m'tar artz'chem b'ito, yore u-malkosh, v'osafto d'gonecho v'sirosh'cho v'yitzhorecho. V'nosati aysev b'sod'cho livhemtecho, v'ochalto v'sovo-to. Hi-shom'ru lochem, pen yifte l'vavchem, v'sartem va-avadtem elohim a-chayrim v'hishtachavisem lohem. V'choro af adonoy bochem, v'otzar es ha-shoma-yim v'lo yih-ye motor, v'ho-adomo lo sitayn es y'vuloh va-avadtem m'hayro may-al ho-oretz hatovo asher adonoy nosayn lochem. V'samtem es d'vorai ayle al l'vavchem v'al nafsh'chem. Ukshartem osom l'os al yedchem, v'ho-yu l'totofos bayn aynaychem. V'limadtem osom es b'naychem, l'dabayr bom, b'shivt'cho b'vay-secho, uvlecht'cho vaderech, uv'shochb'cho uvkumecho. Uchsavtom al m'zuzos baysecho u-vis-orecho. L'ma-an yirbu y'maychem vimay v'naychem al ho-adomo asher nishba adonoy la-avosaychem losays lohem, kimay hashoma-yim al ho-oretz.

Numeri 15:37-41

Concentrează-te pe porunca amintirii exodului din Egipt.

Și a vorbit Domnul lui Moise, zicând, „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le lor să își facă ţiţit în colţurile veşmintelor lor, în toate generațiile lor. Și sa pună în ţiţit un colţ cu fir tehelet. Și să vă fie vouă drept ţiţit și văzându-le, să vă aduceți aminte de toate poruncile Domnului și să le îndepliniţi. Și să nu vă luați după inimile voastre și nici după ochii voștri, după care vă desfrânaţi. Pentru a vă aduce aminte și pentru a îndeplini toate poruncile Mele și pentru a fi sfinți Dumnezeului vostru. Eu sunt Domnul, Dumnezeul vostru, Care v-am scos din ţara Egiptului pentru a vă fi vouă Dumnezeu. Eu sunt Domnul, Dumnezeul vostru, cu adevărat."

Va-yomer adonoy el moshe laymor. Dabayr el b'nay yisro-ayl v'omarto alayhem, v'osu lohem tzitzis al kanfay vigdayhem l'dorosom, v'nos'nu al tzitzis hakonof p'sil t'chayles. V'hoyo lochem l'tzitzis, ur-isem oso uz-chartem es kol mitzvos adonoy, va-asisem osom, v'lo sosuru acharay l'vavchem v'acharay aynaychem, asher atem zonim acharayhem. L'ma-an tizk'ru va-asisem es kol mitzvosoy, vih-yisem k'doshim laylohaychem. Ani adonoy elohaychem, asher hotzaysi eschem may-eretz mitzra-yim, lih-yos lochem laylohim, ani adonoy elohaychem, emes.

Deși cuvintele „*cu adevărat*" fac parte din paragraful următor, ele sunt considerate o concluzie a paragrafului anterior.

Deși cuvântul „emes" face parte din paragraful următor, el este considerat o concluzie a paragrafului anterior.

Și cu credință este clar pentru noi că El este Domnul, Dumnezeul nostru, și nu este nimeni în afară de El, iar noi suntem Israel, neamul Lui. El ne mântuiește din puterea regilor, împăratul nostru, Care ne izbăvește din mâna tuturor tiranilor cruzi. El este Dumnezeul Care se răzbună pentru noi pe vrăjmașii noștri și Care aduce o pedeapsă dreaptă asupra tuturor vrăjmașilor sufletului nostru. Care face fapte mari, care sunt peste puterea de înțelegere, dar și minuni fără număr. Care ne-a pus sufletul în viață și nu ne-a lăsat piciorul să se clatine. Care ne-a călăuzit pe înălțimile vrăjmașilor noștri și ne-a ridicat mândria mai presus de toți cei ce ne urăsc. Care a făcut pentru noi minuni și răzbunare împotriva faraonului, semne și minuni în ţara urmașilor lui Ham. Care a lovit cu mânia Lui pe toți întâi născuții Egiptului și a îndepărtat neamul Său Israel din mijlocul lor spre libertatea veșnică. Care și-a adus copiii prin părțile despicate ale Mării Roșii, în timp ce pe cei ce îi urmăreau și îi urau i-a făcut să se scufunde în adâncuri. Când copiii Săi au înțeles puterea Lui, au lăudat și au dat laudă recunoscătoare numelui Lui.

Ve-emuno kol zos, v'ka-yom olaynu, ki hu adonoy elohaynu v'ayn zuloso, va-anachnu yisro-ayl amo. Hapodaynu mi-yad m'lochim, malkaynu hago-alaynu mikaf kol he-oritzim, ho-ayl hanifro lonu mitzoraynu, v'ham'shalaym g'mul l'chol oy'vay nafshaynu, ho-o-se g'dolos ad ayn chayker, v'niflo-os ad ayn mispor, hasom nafshaynu ba-cha-yim, v'lo nosan lamot raglaynu, hamad-richaynu al bomos oy'vaynu, va-yorem karnaynu al kol son'aynu, ho-ose lonu nisim un-komo b'faro, osos u-mof'sim b'admas b'nay chom, hama-ke v'evroso kol b'choray mitzroyim, va-yotzay es amo yisro-ayl mitochom, l'chayrus olom, hama-avir bonov bayn gizray yam suf, es rod'fayhem v'es son'ayhem, bis-homos tiba. V'ro-u vonov g'vuroso, shib'chu v'hody lishmo.

Hazanul spune: *Și împărăția Lui au acceptat-o de bunăvoie. Moise și copiii lui Israel și-au ridicat glasurile către Tine în cântec cu veselie și au spus în unanimitate.*

Hazanul spune: U-malchuso v'rotzon kib'lu alayhem. Moshe uvnay yisro-ayl l'cho onu shiro, b'simcho rabo, v'om'ru chulom.

Cine este ca Tine printre puterile cereşti, Doamne! Cine este ca Tine, puternic în sfinţenie, prea înfricoşător pentru laudă, făcând minuni!

Mi chomocho bo-aylim adonoy, mi komocho nedor bakodesh, noro s'hilos, osay fele.

Hazanul spune: *Copiii Tăi au privit măreţia Ta, când ai despărţit marea înaintea lui Moise. Au exclamat, „Acesta este Dumnezeul meu!" Şi apoi au spus.*

Hazanul spune: Malchus'cho ro-u vonecho bokay-a yom lifnay moshe, zeh ayli onu v'om'ru.

„Dumnezeu va domni în veci!"

Adonoy yimloch l'olom vo-ed.

Hazanul spune: *Şi se mai spune, „Căci Dumnezeu l-a mântuit pe Iacov şi l-a izbăvit de o putere mai puternică decât el." Binecuvântat eşti Tu, Doamne, care ai mântuit Israelul.*

Hazanul spune: Ki fodo adonoy es ya-akov, ug-olo mi-yad chozok mimenu. Boruch ato adonoy, go-al yisro-ayl.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Culcă-ne, Doamne, Dumnezeul nostru, în pace, ridică-ne la viaţă, regele nostru, şi întinde peste noi adăpostul păcii Tale. Îndreaptă-ne cu un sfat bun înaintea feţei Tale şi mântuieşte-ne pentru numele Tău. Apără-ne, îndepărtează de la noi duşmanii, ciuma, sabia, foametea şi necazul şi îndepărtează obstacolele spirituale dinaintea şi din spatele nostru şi sub umbra aripilor Tale adăposteşte-ne. Căci Dumnezeul care ne protejează şi ne mântuieşte eşti Tu. Căci Dumnezeu, regele milostiv şi plin de compasiune, eşti Tu.

Hashkivaynu adonoy elohaynu l'sholom, v'ha-amidaynu malkaynu l'cha-yim, ufros olaynu sukas sh'lomecho, v'sak'naynu b'aytzo tovo mil'fonecho, v'hoshi-ayn l'ma-an sh'mecho. V'hogayn ba-adaynu, v'hosayr may-olaynu oyayv, dever v'cherev v'ro-ov v'yogon, v'hosayr soton mil'fonaynu u-may-acharaynu, uvtzayl k'nofecho tastiraynu, ki ayl shom'raynu u-matzilaynu oto, ki ayl melech chanun v'rachum oto.

Hazanul spune: *Păzeşte-ne plecarea şi venirea, pentru viaţă şi pace de acum şi până în veşnicie. Şi întinde peste noi adăpostul păcii Tale. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, care întinzi adăpostul păcii peste noi, peste tot poporul Tău Israel şi peste Ierusalim.*

Hazanul spune: Ushmor tzaysaynu u-vo-aynu, l'cha-yim ulsholom mayato v'ad olom, uf-ros olaynu sukas sh'lomecho. Boruch ato adonoy, haporays sukas sholom olaynu, v'al kol amo yisro-ayl, v'al y'rusholo-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Adunarea se ridică și rămâne în picioare până după Şmone Esre. De Şabat, adunarea, urmată de hazan, recită următoarele.

Și copiii lui Israel vor ține Şabatul, pentru a face Şabatul un legământ veșnic pentru generațiile lor. Între Mine și copiii lui Israel este un semn veșnic că în șase zile Domnul a făcut cerurile și pământul, iar în ziua a șaptea S-a odihnit și a fost împrospătat.

V'shom'ru v'nay yisro-ayl es ha-shabos, la-asos es ha-shabos l'dorosom b'ris olom. Bayni uvayn b'nay yisro-ayl os hi l'olom, ki shayshes yomim oso adonoy es hashoma-yim v'es ho-oretz, uva-yom hash'vi-i shovas va-yinofash.

În zilele de sărbătoare, dar nu și de Hol Hamoed, adunarea, urmată de hazan, recită următoarele.

Și Moise le-a anunțat copiilor lui Israel sărbătorile stabilite de Domnul.

Vaidabayr moshe es mo-aday adonoy el b'nay yisro-ayl.

JUMĂTATE DE CADIȘ

În prezenţa unui minian, hazanul recită jumătate de cadiș.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

De Șabaturi obișnuite și de Șabatul de Hol Hamoed, se continuă cu Şmone Esre. De sărbători, chiar și de cele care cad de Șabat, se recită Şmone Esre pentru sărbători.

ŞMONE ESRE (AMIDA)

Fă trei pași înapoi, apoi trei pași înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciți Şmone Esre. Recit-o cu devotament și fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deși nu trebuie să fie auzită de alții, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi.

Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagid t'hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Adu-Ți aminte de noi pentru viață, o, rege, Care dorești viață, și scrie-ne în cartea vieții, pentru Tine, o, Dumnezeule viu.

Zochraynu l'cha-yim, melech chofaytz bacha-yim, v'chosvaynu b'sayfer hacha-yim, l'ma-ancho elohim cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor și scut. Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogayn. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu ești veșnic puternic, Domnul meu, învierea morților ești Tu, capabil să mântuiești din belșug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Între Șemini Ațeres și Pesah, adaugă următorul verset.

El face să sufle vântul și El face ploaia să cadă.

Mashiv horu-ach umorid hageshem.

Continuă apoi.

El susține pe cei vii cu bunătate, învie pe morți cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuți, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închiși și Își menține credința față de cei adormiți în țărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor mărețe, și cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea și restaurează viața și face mântuirea să încolțească!

M'chalkayl cha-yim b'chesed, m'cha-yay maysim b'rachamim rabim, somaych nof'lim, v'rofay cholim, u-matir asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g'vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y'shu-o.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Cine este ca Tine, tată milostiv, Care Își cheamă creaturile cu milă pentru viață!

Mi cho-mocho av horachamim, zochayr y'tzurov l'cha-yim b'rachamim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Și Tu ești credincios să învii morții. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care învii morții.

V'ne-emon ato l'hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m'cha-yay hamysim.

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v'shimcho kodosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucho, selo. Boruch ato adonoy. Ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „*Dumnezeule sfânt*" cu „*rege sfânt*". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „ho-ayl hakodosh" cu „hamelech hakodosh". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

SFINȚENIA ZILEI

Ai sfințit ziua a șaptea pentru numele Tău, încheierea creării cerului și a pământului. Dintre toate zilele, ai binecuvântat-o și dintre toate anotimpurile, ai sfințit-o și așa este scris în Tora Ta.

Ato kidashto es yom hash'vi-i lishmecho, tachlis ma-asay shoma-yim vo-oretz, uvayrachto mikol ha-yomim, v'kidashto mikol haz'manim, v'chayn kosuv bsorosecho.

„Așa au fost sfârșite cerul și pământul și toată legiunea lor. În ziua a șaptea, Dumnezeu Și-a terminat lucrarea pe care o făcuse și S-a abținut în ziua a șaptea și a sfințit-o, pentru că în ea S-a abținut de la toată lucrarea Sa pe care Dumnezeu a creat-o ca să o facă."

Vaichulu ha-shoma-yim v'ho-oretz v'chol tz'vo-om. Vaichal elohim ba-yom hash'vi-i m'lachto asher oso, va-yishbos ba-yom hash'vi-i mikol m'lachto asher oso. Vaiyvorech elohim es yom hash'vi-i, vaikadaysh oso, ki vo shovas mikol m'lachto, asher boro elohim la-asos.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră. Sfințește-ne cu poruncile Tale și dăruiește-ne partea noastră în Tora Ta, sătură-ne de bunătatea Ta și bucură-ne cu mântuirea Ta și curățǎ-ne inima pentru a Îți sluji cu sinceritate. O, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste și bunăvoință dăruiește-ne sfântul Tău Șabat ca moștenire și fie ca Israel, cei ce sfințesc numele Tău, să se odihnească în el. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești Șabatul.

Elohaynu vaylohay avosaynu r'tzay vimnuchosaynu. Kad'shaynu b'mitzvosecho, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, sab'aynu mituvecho, v'sam'chaynu bi-shu-osecho, v'tahayr libaynu l'ovd'cho be-emes. V'hanchilaynu adonoy elohaynu b'ahavo uvrotzon shabas kodeshecho, v'yonucho voh yisro-ayl m'kad'shay sh'mecho. Boruch ato adonoy, m'kadaysh hashabos.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R'tzayh, adonoy elohaynu b'am'cho yisro-ayl uvisfilosom, v'hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. V'ishay yisro-ayl, usfilosom b'ahavo s'kabayl b'rotzon, us'hi l'rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

De Roș Hodeș și Hol Hamoed adaugă următoarea parte.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca amintirea și considerația noastră să se ridice, să vină, să ajungă, să fie remarcate, să fie favorizate, să fie ascultate, să fie luate în considerare și să fie pomenite, amintirea și considerația noastră. Amintirea strămoșilor noștri. Amintirea lui Mesia, fiul lui David, robul Tău. Amintirea Ierusalimului, cetatea sfințeniei Tale, amintirea întregului Tău popor, familia lui Israel, înaintea Ta, spre izbăvire, spre bunătate, spre har, spre bunătate și spre compasiune, spre viață și spre pace în această zi de Roș Hodeș (de Roș Hodeș)*/sărbătoarea Mațos* (de Pesah)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)*.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, ya-a-le v'yovo v'yagi-a v'yayro-e v'yayro-tze v'yi-shoma v'yipokayd v'yizochayr zichronaynu u-fikdonaynu, v'zichron moshi-ach ben dovid avdecho, v'zichron y'rushola-yim ir kod-shecho, v'zichron kol am'cho bays yisro-ayl l'fonecho, lif-layto l'tovo l'chayn ul-chesed ul-rachamim, l'cha-yim ul-sholom

De Roș Hodeș.

b'yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

b’yom chag hamatzos ha-ze.

De Sucos.

b’yom chag hasukos ha-ze.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate.

Zoch-raynu adonoy elohaynu bo l’tovo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare.

U-fokdaynu vo livrocho.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Și ajută-ne în această zi spre viață.

V’hoshi-aynu vo l’cha-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

U-vidvar y’shu-o v’rachamim, chus v’chonaynu v’rachaym olaynu v’hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melech chanun v’rachum oto.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate. Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare. Și ajută-ne în această zi spre viață. În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

Zoch’raynu adonoy elohaynu bo l’tovo, u-fok’daynu vo livrocho, v’hoshi-aynu vo l’cha-yim. U-vidvar y’shu-o v’rachamim, chus v’chonaynu v’rachaym olaynu v’hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melech chanun v’rachum oto.

Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre, cu excepția cazului în care se întâmplă la Maariv, de Roș Hodeș.

Fie ca ochii noștri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care restabilești prezența Ta în Sion.

V’sechezeno aynaynu b’shuv’acho l’tziyon b’rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh’chinoso l’tziyon.

RECUNOȘTINȚĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îți mulțumim cu recunoștință”* și îndreaptă-te la „*Domnul”.*

Apleacă-te la „Modim anachnu loch” și îndreaptă-te la „adonoy”.

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre ești Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l’olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l’dor vodor. Node l’cho unsapayr t’hilosecho al cha-yaynu ham’surim b’yodecho, v’al nishmosaynu hap’kudos loch, v’al nisecho sheb’chol yom i-monu, v’al nifl-osecho v’tovosecho sheb’chol ays, erev vovoker v’tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v’ham’rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

De Hanuca, adaugă următoarele.

Și pentru minuni, pentru mântuire, pentru faptele puternice, pentru victoriile și pentru bătăliile pe care le-ai înfăptuit pentru strămoșii noștri în acele zile, în acest timp.

Al hanisim, v’al hapurkon, v’al hag’vuros, v’al hat’shu-os, v’al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz-man ha-ze.

În zilele lui Matisia, fiul lui Iohanan, marele preot, hasmoneanul, și ale fiilor săi, când regatul grecesc cel rău s-a ridicat împotriva poporului Tău Israel ca să îl facă să uite Tora Ta și să îl oblige să se abată de la statutele voinței Tale, Tu, în marea Ta îndurare, l-ai susținut în vremea necazului lui. Tu ai preluat nemulțumirea oamenilor, ai judecat pretențiile lor și ai răzbunat nedreptatea lor. I-ai dat pe cei puternici în mâinile celor slabi, pe cei mulți în mâinile celor puțini, pe cei necurați în mâinile celor puri, pe cei răi în mâinile celor drepți și pe cei desfrânați în mâinile celor care studiază Tora Ta cu sârguință. Ți-ai făcut un nume mare și sfânt în lumea Ta și pentru poporul Tău Israel ai lucrat o mare victorie și o mântuire, ca în ziua de azi. După aceea, copiii Tăi au venit în sfânta sfintelor casei Tale, au curățat templul tău, au purificat locul sfințeniei Tale și au aprins lumini în curțile sanctuarului Tău. Și au stabilit aceste opt zile de Hanuca pentru a exprima mulțumiri și laude la adresa marelui Tău nume.

Bimay matisyohu ben yochonon kohayn godol chasmono-i u-vonov, k’she-om’do malchus yovon hor’sho-o al am’cho yisro-ayl, l’hashkichom torosecho, ulha-avirom maychukay r’tzonecho. V’ato b’rachamecho horabim, omadto lohem b’ays tzorosom, ravto es rivom, danto es dinom, nokamto es nikmosom. Mosarto giborim b’yad chaloshim, v’rabim b’yad m’atim, utmay-im b’yad t’horim, ursho-im b’yad tzadikim v’zaydim b’yad os’kat sorosecho. Olcho osiso shaym godol v’kodosh b’olomecho, ul-am’cho yisro-ayl osiso t’shu-o g’dolo u-furkon k’ha-yom ha-ze. V’achar kayn bo-u vonecho lidvir bay-secho, u-finu es haycholecho, v’tiharu es mikdoshecho, v’hidliku nayros b’chatzros kod-shecho, v’kov’u sh’monas y’may chanuko aylu, l’hodos ulhalayl l’shimcho hagodol.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Între Roș Hașana și Iom Kipur adaugă următoarele.

Și înscrie-i pe toți copiii legământului Tău pentru o viață bună.

Uchsov l'cha-yim tovim kol b'nay v'risecho.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V'chol hacha-yim yoducho, vihal'lu es shimcho be-emes, ho-ayl y'shu-osaynu v'ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l'hodos.

PACE

Așează pace, bunătate, binecuvântare, har, îndurare și compasiune peste noi și peste tot poporul Tău Israel. Binecuvântează-ne, tatăl nostru, pe toți ca unul, cu lumina feței Tale, căci cu lumina feței Tale ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, Tora vieții și dragostea de bunătate, dreptate, binecuvântare, compasiune, viață și pace. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta.

Sim sholom tovo uvrocho, chayn vochesed v'rachamim olaynu v'al kol yisro-ayl amecho. Bor'chaynu, ovinu, kulonu k'e-chod b'or ponecho, ki v'or ponecho nosato lonu, adonoy elohaynu, toras cha-yim v'ahavas chesed, utz-doko uvrocho v'rachamim v'cha-yim v'sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „*În cartea vieții, a binecuvântării și a păcii, a vieții bun*e, fie *ca noi să fim pomeniți și înscriși înaintea Ta, noi și întregul Tău popor, familia lui Israel, pentru o viață bună și pentru pace. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce faci pace."*

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „B'sayfer cha-yim b'rocho v'sholom, ufarnoso tovo, nizochayr v'nikosayv l'fonecho, anachnu v'chol am'cho bays yisro-ayl, l'cha-yim tovim ulsholom. Boruch ato adonoy, o-se ha-sholom."

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca cei iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n'tzor l'shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V'limkal'lai nafshi sidom, v'nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P'sach libi b'sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim olai ro-o,m'hayro hofayr atzosom v'kalkayl machashavtom. Aşay l'ma-an sh'mecho, asay l'ma-an y'minecho, asay l'ma-an k'dushosecho, asay l'ma-an torosecho. L'ma-an yaychol'tzun y'didecho, hoshi-o y'min'cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta și fie ca noi să Îți slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult și în anii de rând. Jertfa lui Iuda și a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult și în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Hazanul nu repetă Şmone Esre la Maariv. Toți cei prezenți se ridică în picioare și recită următorul paragraf cu voce tare și la unison.

„Așa au fost sfârșite cerul și pământul și toată legiunea lor. În ziua a șaptea, Dumnezeu Și-a terminat lucrarea pe care o făcuse și S-a abținut în ziua a șaptea și a sfințit-o, pentru că în ea S-a abținut de la toată lucrarea Sa pe care Dumnezeu a creat-o ca să o facă."

Vaichulu hashoma-yim v'ho-oretz v'chol tz'vo-om. Vaichal elohim ba-yom hash'vi-i m'lachto asher oso, va-yishbos ba-yom hash'vi-i mikol m'lachto asher oso. Vaiyvorech elohim es yom hash'vi-i, vaikadaysh oso, ki vo shovas mikol m'lachto, asher boro elohim la-asos.

BINECUVÂNTAREA CU ŞAPTE FEȚE

Următoarele trei paragrafe sunt omise de o persoană care se roagă singură sau de un minian ocazional, cum ar fi cel din casa unei persoane îndoliate. Cu toate acestea, chiar și în astfel de cazuri, dacă se dorește, paragraful care începe cu „*El, Care a fost*" se poate recita. Cele trei paragrafe sunt, de

asemenea, omise în prima noapte de Pesah. Unele adunări recită Halel de la pagina 233 în prima noapte de Pesah.

Următoarele trei paragrafe sunt omise de o persoană care se roagă singură sau de un minian ocazional, cum ar fi cel din casa unei persoane îndoliate. Cu toate acestea, chiar și în astfel de cazuri, dacă se dorește, paragraful care începe cu „Mogayn ovos bidvoro" se poate recita. Cele trei paragrafe sunt, de asemenea, omise în prima noapte de Pesah. Unele adunări recită Halel de la pagina 233 în prima noapte de Pesah.

Hazanul spune: *Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov, Dumnezeul cel mare, puternic și înfricoșător, Dumnezeul suprem, creatorul cerului și al pământului.*

Hazanul spune: Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro ayl elyon, konay shoma-yim vo-oretz.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *El, Care a fost scutul strămoșilor noștri cu cuvântul Său, Care învie morții cu rostirea Sa, Dumnezeul sfânt* (Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „*Dumnezeul sfânt*" cu „*regele sfânt*") *Care este neegalat, Care dă odihnă poporului Său în ziua sfântă a Sa de Șabat, căci El a fost mulțumit de ei să le dea odihnă. Înaintea Lui vom sluji cu evlavie și frică și vom mulțumi numelui Său în fiecare zi, continuu, cu binecuvântările cuvenite. Dumnezeu al laudei recunoscătoare, stăpân al păcii, Care sfințește Șabatul și binecuvântează ziua a șaptea și dă odihnă cu sfințenie unui popor săturat de încântare, în amintirea lucrării creației.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: Mogayn ovos bidvoro, m'cha-yay maysim b'ma-amoro, ho-ayl hakodosh (Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „ho-ayl hakodosh" cu „hamelech hakodosh") she-ayn komohu, hamayni-ach l'amo b'yom shabas kodsho, ki vom rotzo l'honi-ach lohem. L'fonov na-avod b'yir-o vofachad, v'node lishmo b'chol yom tomid may-ayn hab'rochos. Ayl hahodo-os, adon hasholom, m'kadaysh ha-shabos, umvoraych sh'vi-i, u-mayni-ach bikdusho l'am m'dush'nay oneg, zaycher l'ma-asay v'rayshis.

Hazanul spune: *Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră. Sfințește-ne cu poruncile Tale și dă-ne partea noastră în Tora Ta, sătură-ne din bunătatea Ta și bucură-ne cu mântuirea Ta și curăță-ne inima ca să Îți slujim cu sinceritate. O, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste și favoare dăruiește-ne sfântul Tău Șabat ca moștenire și fie ca Israelul, cei care sfințesc numele Tău, să se odihnească. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești Șabatul.*

Hazanul spune: Elohaynu vaylohay avosaynu, r'tzay vimnuchosaynu. Kad'shaynu b'mitzvosecho, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, sab'aynu mituvecho, v'sam'chaynu bi-shu-osecho, v'tahayr libaynu l'ovd'cho be-emes. V'hanchilaynu adonoy elohaynu b'ahavo uvrotzon shabas kod'shecho, v'yonucho voh yisro-ayl m'kad'shay sh'mecho. Boruch ato adonoy, m'kadaysh ha-shabos.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Hazanul recită cadișul complet.

CADIȘUL COMPLET

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Haşana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca rugăciunile și implorările întregii familii a lui Israel să fie acceptate înaintea tatălui lor care este în ceruri. Acum răspundeți, amin.

Y'hay shlomo rabbo min sh'mayo, v'chayim alaynu v'al kol yisr-ayl, v'imru omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca pacea din ceruri și viața să fie peste noi și peste tot Israelul. Acum răspundeți, amin.

Y'hei shlama raba min-sh'maya v'chayim aleinu v'al-kol yisro-ayl, v'im'ru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom”, apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se”, apoi în faţă și spune „v’al kol”, apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi şi peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v’al kol yisro-ayl. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

CHIDUŞ PENTRU AJUNUL ŞABATULUI ÎN SINAGOGĂ

În majoritatea adunărilor, hazanul recită chiduş. chiduşul de Şabat apare aici. Pentru alte sărbători, dă la pagina 173.

Cu îngăduința voastră, maeștrii și învățătorii mei, binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi rodul viței de vie.

Savri marranan, v'rabbanan, v'rabotai, boruch ato adonoy, eloheinu melech ho-olam, borei p'ri ha-gafen.

Adunarea spune: *Amin.*

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale, ne-ai găsit plăcere și cu dragoste și favoare ne-ai dat sfântul Tău Şabat ca moștenire, o amintire a creației. Căci acea zi este prologul sfintelor adunări, o amintire a exodului din Egipt. Pe noi ne-ai ales și ne-ai sfințit dintre toate neamurile. Și sfântul Tău Şabat, cu dragoste și favoare ne-ai dat o moștenire. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care sfințești Şabatul.

Boruch ato odonoy, eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'ratzah vanu, v'shabbat kodsh'chah b'ahavah uv'ratzon hinchaltanu, zikaron l'ma-aseh v'reishit. Ki hu yom t'chilah l'mikra-ei kodesh, zeicher litzi-at mitzrayim. Ki vanu vacharta v'otanu kidashta mikol ha-amim. V'shabbat kodsh'chah b'ahavah uv'ratzon hinchaltanu. Boruch ato adonoy, m'kadeish ha-shabbat.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Hazanul nu ar trebui să bea vinul la chiduş, ci ar trebui să dea puțin unui copil care a ascultat chiduş și a răspuns. Dacă nu este prezent niciun copil, hazanul însuși ar trebui să bea vinul. În ambele cazuri, el ar trebui să recite chiduş din nou acasă, spre beneficiul familiei sale.

Între Pesah și Şavuos, se numără omerul.

ALEINU

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „*Dar noi ne plecăm genunchii”,* stai cu capul aplecat.

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „Va-anachnu kor’im”, stai cu capul aplecat.

Este datoria noastră să Îl lăudăm pe stăpânul tuturor, să Îi dăm măreție făuritorului creației primordiale, căci El nu ne-a făcut ca națiunile țărilor și nu ne-a așezat ca familiile pământului. Căci El nu ne-a dat partea noastră ca a lor, nici soarta noastră ca toate mulțimile lor. Căci ei se închină deșertăciunii și golului și se roagă unui dumnezeu care nu ajută. Dar noi ne plecăm genunchii, ne închinăm și ne mulțumim înaintea regelui Care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El. El întinde cerurile și întemeiază pământul, casa Sa este în ceruri sus și prezența Sa puternică este în cele mai înalte înălțimi. El este Dumnezeul nostru și nu este altul. Adevărat este regele nostru, nu este nimic afară de El, așa cum este scris în Tora Sa. „Să știi astăzi și să pui în inima ta că Domnul este singurul Dumnezeu, sus în ceruri și jos pe pământ, nu este altul."

Olaynu ‘shabay-ach la-adon hakol, losays g’dulo l’yotzayr b’rayshis, shelo osonu k’govay ho-arotzos, v’lo somonu k’mishp’chos ho-adomo, shelo som chelkaynu kohem, v’gorolaynu k’chol hamonom. Shehaym mishta-chavim l’hevel vorik v-mispal’lim el ayl lo yoshi-a. Va-anachnu kor’im u-mishta-chavim u-modim, lifnay melech malchay ham’lochim, hakodosh boruch hu. Shehu no-te shoma-yim v’yosayd oretz, u-moshav y’koro ba-shoma-yim mima-al, ush-chinas u-zo b’gov-hay m’romim. Hu elohaynu ayn od. Emes malkaynu, efes zuloso, kakosuv b’soroso. V’yodato ha-yom vaha-shayvoso el l’vovecho, ki adonoy hu ho-elohim ba-shoma-yim mima-al v’al ho-oretz mitochas, ayn od.

De aceea ne punem nădejdea în Tine, Doamne, Dumnezeul nostru, ca să putem vedea în curând splendoarea Ta puternică, să îndepărtezi idolatria detestabilă de pe pământ și zeii falși vor fi cu desăvârșire nimiciți, pentru a desăvârși universul prin suveranitatea Celui atotputernic. Atunci toată omenirea va chema numele Tău, pentru a îi întoarce pe toți cei răi ai pământului spre Tine. Toți locuitorii lumii vor recunoaște și vor ști că Ție trebuie să se plece orice genunchi, fiecare limbă trebuie să jure. Înaintea Ta, Doamne, Dumnezeul nostru, își vor pleca orice genunchi și se vor arunca la pământ și, spre slava numelui Tău, se vor închina și vor accepta cu toții jugul împărăției Tale, ca Tu să poți domni peste ei curând și veșnic. Căci a Ta este împărăția și Tu vei domni în veșnicie, în slavă, așa cum este scris în Tora Ta. „Dumnezeu va domni în veșnicie."

Al kayn n’kave l’cho adonoy elohaynu lir-os m’hayro b’sif-eres u-zecho, l’ha-avir gilulim min ho-oretz, v’ho-elilim koros yikoraysun, l’sakayn olom b’malchus shadai. V’chol b’nay vosor yikr’u vishmecho, l’hafnos aylecho kol rish-ay oretz. Yakiru v’yayd’u kol yosh’vay sayvayl, ki l’cho tichra kol berech, tishova kol loshon. L’fonecho adonoy elohaynu yichr’u v’yipolu, v’lichvod shimcho y’kor yitaynu, vikab’lu chulom es ol malchusecho, v’simloch alayhem m’hayro l’olom vo-ed. Ki hamalchus shel’cho hi ul-ol’may ad timloch b’chovod, kakosuv b’sorosecho. Adonoy yimloch l’olom vo-ed.

Hazanul spune: *Și se spune, „Dumnezeu va fi rege peste toată lumea, în ziua aceea, Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul."*

Hazanul spune: V’ne-emar, v’ho-yo adonoy l’melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod, ushmo e-chod.

Unele adunări recită următoarele după Aleinu.

Nu vă temeți de teroarea bruscă sau de holocaustul celor răi când va veni. Plănuiți o conspirație și va fi anulată. Spuneți-vă părerea și nu va dăinui, căci Dumnezeu este cu noi. Chiar și până la bătrânețea voastră, Eu rămân neschimbat. Și chiar până la bătrânețea voastră matură, Eu voi dăinui. V-am creat și vă voi purta. Eu voi dăinui și voi salva.

Al tiro mipachad pis-om, u-misho-as r’sho-im ki sovo. Utzu aytzo v’sufor, dab’ru dovor v’lo yokum, ki i-monu ayl. V’ad zikno ani hu, v’ad sayvo ani esbol, ani osisi va-ani eso, va-ani esbol va-amalayt.

CADIȘUL CELUI ÎNDOLIAT

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul celui îndoliat.

Preamărit şi sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu ya-a-se sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Între Roș Hodeș Elul și Șemini Ațeres, se recită psalmul 27.

Un psalm al lui David. Domnul este lumina și mântuirea mea, de cine să mă tem? Domnul este puterea vieții mele, de cine să mă tem? Când cei răi se apropie de mine ca să îmi devoreze carnea, chinuitorii mei și dușmanii mei împotriva mea, ei sunt cei care se împiedică și cad. Chiar dacă o armată m-ar asedia, inima mea nu s-ar teme. Chiar dacă s-ar izbucni război împotriva mea, în aceasta mă încred. Un lucru l-am cerut lui Dumnezeu, pe acela îl voi căuta. Să locuiesc în casa lui Dumnezeu în toate zilele vieții mele, ca să văd dulceața lui Dumnezeu și să stau în sanctuarul Său. Într-adevăr, El mă va ascunde în adăpostul Său în ziua răului. El mă va ascunde în ascunzișul cortului Său, El mă va ridica pe o stâncă. Acum, capul meu este ridicat deasupra dușmanilor mei din jurul meu și voi aduce jertfe în cortul Său, însoțite de cântece de bucurie. Voi cânta și voi lăuda pe Domnul. Doamne, ascultă-mi glasul când Te chem, ai milă de mine și răspunde-mi. În numele Tău, inima mea a zis „Caută prezența Mea." Prezența Ta, Doamne, o caut. Nu Îți ascunde prezența de mine, nu respinge în mânie pe slujitorul Tău. Tu ai fost ajutorul meu, nu mă părăsi, nu mă lăsa, Dumnezeul mântuirii mele. Chiar dacă tatăl meu și mama mea m-au părăsit, Domnul mă va aduna. Învață-mă calea Ta, Doamne, și călăuzește-mă pe calea integrității, din cauza vrăjmașilor mei aprigi. Nu mă lăsa pradă dorințelor chinuitorilor mei, căci s-au ridicat împotriva mea martori mincinoși care suflă violență.

L'dovid, adonoy ori v'yish-i mimi iro, adonoy mo-oz cha-yai, mimi efchod. Bikrov olai m'ray-im le-echol es b'sori, tzorai v'o-y'vai li, haymo kosh'lu v'nofolu. Im tachane olai machane, lo yiro libi, im tokum olai milchomo, b'zos ani votay-ach. Achas sho-alti may-ays adonoy, osoh avakaysh, shivti b'vays adonoy kol y'may cha-yai, la-chazos b'no-am adonoy, ulvakayr b'haycholo. Ki yitzp'nayni b'suko b'yom ro-o, yastirayni b'sayser oholo, b'tzur y'rom'mayni. V'ato yorum roshi al o-y'vai s'vivosai, v'ezb'cho v'oholo zivchay s'ru-o, oshiro va-azam'ro ladonoy. Sh'ma adonoy koli ekro, v'chonayni va-anayni. L'cho omar libi bak'shu fonoy, es ponecho adonoy avakaysh. Al tastayr ponecho mimeni, al tat b'af avdecho, ezrosi ho-yiso, al tit'shayni v'al ta-azvayni, elohay yish-i. Ki ovi v'imi azovuni, vadonoy ya-asfayni. Horayni adonoy dar-kecho, un-chayni b'orach mi-shor, l'ma-an shor'roy. Al tit'nayni b'nefesh tzoroy, ki komu vi ayday sheker vifay-ach chomos.

Hazanul spune: *Dacă nu aș fi avut încredere că voi vedea bunătatea Domnului în țara vieții! Nădăjduiește în Domnul, întărește-te și El îți va da curaj. Și nădăjduiește în Domnul.*

Hazanul spune: Lulay he-emanti lir-os b'tuv adonoy b'eretz cha-yim. Kavay el adonoy, chazak v'ya-amaytz libecho, v'kavay el adonoy.

Cei îndoliaţi recită cadișul celui îndoliat în urmă.

ADON OLAM

Stăpân veșnic, Care a domnit înainte ca orice ființă să fie creată
Când a fost terminat conform voinței Sale, atunci numele Său a fost proclamat a fi „Rege".
Când această lume a noastră nu va mai exista, El va domni în continuare în măiestria Lui.
Și El a fost și El este și El va fi în glorie.
Singur este El, nu există un al doilea care să se poată compara cu El.

Fără început, fără sfârșit, ale Lui sunt puterea și suveranitatea.
El este Dumnezeul meu, mântuitorul meu viu, stânca durerii mele în vreme de necaz.
El este steagul meu, un refugiu pentru mine, partea plină a paharului meu când mă rog.
În mâna Lui îmi încredințez duhul când dorm și când mă trezesc!
Și cu duhul meu, trupul meu va rămâne. Domnul este cu mine, nu mă voi teme.

Adon olom asher molach b'terem kol y'tzir nivro
L'ays na-aso v'cheftzo kol, azai melech sh'mo nikro.
V'a-charay kichlos hakol, l'vado yimloch noro.
V'hu ho-yo, v'hu hove, v'hu yih-ye, b'siforo.
V'hu e-chod v'ayn shayni, l'hamshil lo l'hachbiro.
B'li rayshis b'li sachlis, v'lo ho-oz v'hamisro.
V'hu ayli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'ays tzoro.
V'hu nisi u-monos li m'nos kosi b'yom ekro.
B'yodo afkid ruchi, b'ays ishan v'o-iro.
V'im ruchi g'viyosi, adonoy li v'lo iro.

NUMĂRAREA OMERULUI

Hazanul, urmat de adunare, recită binecuvântarea și numără. Cine se roagă fără minian, totuși, trebuie să recite întreaga slujbă de omer.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit cu privire la numărarea omerului.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov v'tzivonu al s'firas ho-omer.

Introdu numărul corespunzător de zile.

Cel milostiv! Fie ca El să ne întoarcă slujba templului la locul ei, repede în zilele noastre. Amin!

Horachamon hu ya-chazir lonu avodas bays hamikdosh limkomoh, bimhayro v'yomaynu. Omayn.

1. Astăzi este o zi a omerului.
2. Astăzi sunt două zile ale omerului.
3. Astăzi sunt trei zile ale omerului.
4. Astăzi sunt patru zile ale omerului.
5. Astăzi sunt cinci zile ale omerului.
6. Astăzi sunt șase zile ale omerului.
7. Astăzi sunt șapte zile, care sunt o săptămână, ale omerului.
8. Astăzi sunt opt zile, care sunt o săptămână și o zi, ale omerului.
9. Astăzi sunt nouă zile, care sunt o săptămână și două zile, ale omerului.
10. Astăzi sunt 10 zile, care sunt o săptămână și trei zile, ale omerului.
11. Astăzi sunt 11 zile, care sunt o săptămână și patru zile, ale omerului.
12. Astăzi sunt 12 zile, care sunt o săptămână și cinci zile, ale omerului.
13. Astăzi sunt 13 zile, care sunt o săptămână și șase zile, ale omerului.
14. Astăzi sunt 14 zile, care sunt două săptămâni, ale omerului.
15. Astăzi sunt 15 zile, care sunt două săptămâni și o zi, ale omerului.
16. Astăzi sunt 16 zile, care sunt două săptămâni și două zile, ale omerului.
17. Astăzi sunt 17 zile, care sunt două săptămâni și trei zile, ale omerului.
18. Astăzi sunt 18 zile, care sunt două săptămâni și patru zile, ale omerului.
19. Astăzi sunt 19 zile, care sunt două săptămâni și cinci zile, ale omerului.

20. Astăzi sunt 20 zile, care sunt două săptămâni și șase zile, ale omerului.
21. Astăzi sunt 21 de zile, care sunt trei săptămâni, ale omerului.
22. Astăzi sunt 22 de zile, care sunt trei săptămâni și o zi, ale omerului.
23. Astăzi sunt 23 de zile, care sunt trei săptămâni și două zile, ale omerului.
24. Astăzi sunt 24 de zile, care sunt trei săptămâni și trei zile, ale omerului.
25. Astăzi sunt 25 de zile, care sunt trei săptămâni și patru zile, ale omerului.
26. Astăzi sunt 26 de zile, care sunt trei săptămâni și cinci zile, ale omerului.
27. Astăzi sunt 27 de zile, care sunt trei săptămâni și șase zile, ale omerului.
28. Astăzi sunt 28 de zile, care sunt patru săptămâni, ale omerului.
29. Astăzi sunt 29 de zile, care sunt patru săptămâni și o zi, ale omerului.
30. Astăzi sunt 30 de zile, care sunt patru săptămâni și două zile, ale omerului.
31. Astăzi sunt 31 de zile, care sunt patru săptămâni și trei zile, ale omerului.
32. Astăzi sunt 32 de zile, care sunt patru săptămâni și patru zile, ale omerului.
33. Astăzi sunt 33 de zile, care sunt patru săptămâni și cinci zile, ale omerului.
34. Astăzi sunt 34 de zile, care sunt patru săptămâni și șase zile, ale omerului.
35. Astăzi sunt 35 de zile, care sunt cinci săptămâni, ale omerului.
36. Astăzi sunt 36 de zile, care sunt cinci săptămâni și o zi, ale omerului.
37. Astăzi sunt 37 de zile, care sunt cinci săptămâni și două zile, ale omerului.
38. Astăzi sunt 38 de zile, care sunt cinci săptămâni și trei zile, ale omerului.
39. Astăzi sunt 39 de zile, care sunt cinci săptămâni și patru zile, ale omerului.
40. Astăzi sunt 40 de zile, care sunt cinci săptămâni și cinci zile, ale omerului.
41. Astăzi sunt 41 de zile, care sunt cinci săptămâni și șase zile, ale omerului.
42. Astăzi sunt 42 de zile, care sunt șase săptămâni, ale omerului.
43. Astăzi sunt 43 de zile, care sunt șase săptămâni și o zi, ale omerului.
44. Astăzi sunt 44 de zile, care sunt șase săptămâni și două zile, ale omerului.
45. Astăzi sunt 45 de zile, care sunt șase săptămâni și trei zile, ale omerului.
46. Astăzi sunt 46 de zile, care sunt șase săptămâni și patru zile, ale omerului.
47. Astăzi sunt 47 de zile, care sunt șase săptămâni și cinci zile, ale omerului.
48. Astăzi sunt 48 de zile, care sunt șase săptămâni și șase zile, ale omerului.
49. Astăzi sunt 49 de zile, care sunt șapte săptămâni, ale omerului.

1. Ha-yom yom e’chod bo-omer.
2. Ha-yom sh’nay yomim bo-omer.
3. Ha-yom sh’losho yomim bo-omer.
4. Ha-yom arbo-o yomim bo-omer.
5. Ha-yom chami-sho yomim bo-omer.
6. Ha-yom shi-sho yomim bo-omer.
7. Ha-yom shiv-o yomim shehaym shovu-a e-chod bo-omer.
8. Ha-yom sh’mono yomim shehaym shovu-a e-chod v’yom e-chod bo-omer.
9. Ha-yom tish-o yomim shehaym shovu-a e-chod ushnay yomim bo-omer.
10. Ha-yom asoro yomim shehaym shovu-a e-chod ushlosho yomim bo-omer.
11. Ha-yom achad osor yom shehaym shovu-a e-chod v’arbo-o yomim bo-omer.
12. Ha-yom sh’naym osor yom shehaym shovu-a e-chod vachami-sho yomim bo-omer.
13. Ha-yom sh’losho osor yom shehaym shovu-a e-chod v’shisho yomim bo-omer.
14. Ha-yom arbo’o osor yom shehaym sh’nay shovu-os bo-omer.
15. Ha-yom chami-sho osor yom shehaym sh’nay shovu-os v’yom e-chod bo-omer.
16. Ha-yom shi-sho osor yom shehaym sh’nay shovu-os ushnay yomim bo-omer.
17. Ha-yom shiv-o osor yom shehaym sh’nay shovu-os ushlosho yomim bo-omer.
18. Ha-yom sh’mono osor yom shehaym sh’nay shovu-os v’arbo-o yomim bo-omer.
19. Ha-yom tish-o osor yom shehaym sh’nay shovu-os vachami-sho yomim bo-omer.
20. Ha-yom esrim yom shehaym sh’nay shovu-os v’shisho yomim bo-omer.
21. Ha-yom e-chod v’esrim yom shehaym sh’losho shovu-os bo-omer.

22. Ha-yom sh’na-yim v’esrim yom shehaym sh’losho shovu-os v’yom e-chod bo-omer.
23. Ha-yom sh’losho v’esrim yom shehaym sh’losho shovu-os ushnay yomim bo-omer.
24. Ha-yom arbo-o v’esrim yom shehaym sh’losho shovu-os ushlosho yomim bo-omer.
25. Ha-yom chami-sho v’esrim yom shehaym sh’losho shovu-os v’arbo-o yomim bo-omer.
26. Ha-yom shi-sho v’esrim yom shehaym sh’losho shovu-os vachami-sho yomim bo-omer.
27. Ha-yom shiv-o v’esrim yom shehaym sh’losho shovu-os v’shisho yomim bo-omer.
28. Ha-yom sh’mono v’esrim yom shehaym arbo-o shovu-os bo-omer.
29. Ha-yom tish-o v’esrim yom shehaym arbo-o shovu-os v’yom e-chod bo-omer.
30. Ha-yom sh’loshim yom shehaym arbo-o shovu-os ushnay yomim bo-omer.
31. Ha-yom e-chod ushloshim yom shehaym arbo-o shovu-os ushlosho yomim bo-omer.
32. Ha-yom sh’na-yim ushloshim yom shehaym arbo-o shovu-os v’arbo-o yomim bo-omer.
33. Ha-yom sh’losho ushloshim yom shehaym arbo-o shovu-os vachami-sho yomim bo-omer.
34. Ha-yom arbo-o ushloshim yom shehaym arbo-o shovu-os v’shisho yomim bo-omer.
35. Ha-yom chami-sho ushloshim yom shehaym chami-sho shovu-os bo-omer.
36. Ha-yom shi-sho ushloshim yom shehaym chami-sho shovu-os v’yom e-chod bo-omer.
37. Ha-yom shiv-o ushloshim yom shehaym chami-sho shovu-os ushnay yomim bo-omer.
38. Ha-yom sh’mono ushloshim yom shehaym chami-sho shovu-os ushlosho yomim bo-omer.
39. Ha-yom tish-o ushloshim yom shehaym chami-sho shovu-os v’arbo-o yomim bo-omer.
40. Ha-yom arbo-im yom shehaym chami-sho shovu-os v’chami-sho yomim bo-omer.
41. Ha-yom e-chod v’arbo-im yom shehaym chami-sho shovu-os v’shisho yomim bo-omer.
42. Ha-yom sh’na-yim v’arbo-im yom shehaym shisho shovu-os bo-omer.
43. Ha-yom sh’losho v’arbo-im yom shehaym shisho shovu-os v’yom e-chod bo-omer.
44. Ha-yom arbo-o v’ar’bo-im yom shehaym shisho shovu-os ushnay yomim bo-omer.
45. Ha-yom chami-ho v’arbo-im yom shehaym shisho shovu-os ushlosho yomim bo-omer.
46. Ha-yom shi-sho v’arbo-im yom shehaym shisho shovu-os v’arbo-o yomim bo-omer.
47. Ha-yom shiv-o v’arbo-im yom shehaym shisho shovu-os vachami-sho yomim bo-omer.
48. Ha-yom sh’mono v’arbo-im yom shehaym shisho shovu-os v’shisho yomim bo-omer.
49. Ha-yom tish-o v’arbo-im yom shehaym shiv-o shovu-os bo-omer.

BINECUVÂNTAREA COPIILOR

Există un obicei răspândit ca părinții să își binecuvânteze copiii, indiferent de vârsta lor, la întoarcerea de la sinagogă în seara Șabatului.

Pentru un băiat.

Dumnezeu să te facă precum Efraim și Manase.

Y’simcho elohim k’efrai-im v’chimnashe.

Pentru o fată.

Dumnezeu să te facă precum Sara, Rebeca, Rahela și Lea.

Y’simaych elohim k’soro rivko cohayl v’layo.

Continuă apoi.

Fie ca Domnul să te binecuvânteze și să te păzească.

Y’vorech’cho adonoy v’yishm’recho.

Fie ca Domnul să Își lumineze fața asupra ta și să fie îndurător cu tine.

Yo-ayr adonoy panov aylecho vichuneko.

Fie ca Domnul să Își întoarcă fața spre tine și să Îți dea pace.

Yiso adonoy panov aylecho v'yosaym l'cho sholom.

MASA DIN AJUN DE ŞABAT

Masa se deschide cu această salutare adresată celor doi îngeri care însoțesc fiecare evreu acasă de la sinagogă în ajunul Șabatului. Fiecare dintre cele patru strofe este recitată de trei ori.

Pace vouă, îngeri slujitori, îngeri ai Celui preaînalt, de la regele care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El.

Sholom alaychem, mal-achay ha-shorays, mal-achay elyon, mimelech malchay ham-lochim, hakodosh boruch hu.

Venirea voastră să fie spre pace, îngeri ai păcii, îngeri ai Celui preaînalt, de la regele care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El.

Bo-achem l'sholom, mal-achay ha-sholom, mal-achay elyon, mimelech malchay ham'lochim, hakodosh boruch hu.

Binecuvântați-mă pentru pace, îngeri ai păcii, îngeri ai Celui preaînalt, de la regele care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El.

Bor'chuni l'sholom, mal-achay hasholom, mal-achay elyon, mimelech malchay ham'lochim, hakodosh boruch hu.

Plecarea voastră să fie spre pace, îngeri ai păcii, îngeri ai Celui preaînalt, de la regele care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El.

Tzays'chem l'sholom, mal-achay ha-sholom, mal-achay elyon, mimelech malchay ham'lochim, hakodosh boruch hu.

El va porunci îngerilor Săi pentru voi, să vă protejeze în toate căile voastre. Fie ca Domnul să vă protejeze plecarea și întoarcerea, din acest moment și pentru totdeauna.

Ki malochov y'tzave loch lishmorcho b'chol d'rochecho. Adonoy yishmor tzays'cho uvo-e-cho may-ato v'ad olom.

AIȘES HAIL

Proverbele 31:10-31

Cine poate găsi o femeie cinstită? Ea este mai de preţ decât mărgăritarele.
Inima bărbatului se încrede în ea şi nu duce lipsă de venituri.
Ea îi face bine, şi nu rău, în toate zilele vieţii sale.
Ea face rost de lână şi de in şi lucrează cu mâini harnice.

Ea este ca o corabie de negoţ, de departe îşi aduce pâinea.
Ea se scoală când este încă noapte şi dă hrană casei sale şi împarte lucrul de peste zi slujnicelor sale.
Se gândeşte la un ogor şi îl cumpără, din rodul muncii ei sădeşte o vie.
Ea îşi încinge mijlocul cu putere şi îşi oţeleşte braţele.
Vede că munca îi merge bine, lumina ei nu se stinge noaptea.
Ea pune mâna pe furcă şi degetele ei ţin fusul.
Ea îşi întinde mâna către cel nenorocit, îşi întinde braţul către cel lipsit.
Nu se teme de zăpadă pentru casa ei, căci toată casa ei este îmbrăcată cu lână.
Ea îşi face învelitori, are haine de in subţire.
Bărbatul ei este bine văzut la porţi, când şade cu bătrânii ţării.
Ea face cămăşi şi le vinde şi dă cingători negustorului.
Ea este îmbrăcată cu tărie şi slavă şi râde de ziua de mâine.
Ea deschide gura cu înţelepciune şi învăţături plăcute îi sunt pe limbă.
Ea veghează asupra celor ce se petrec în casa ei şi nu mănâncă pâinea lenevirii.
Fiii ei se scoală şi o numesc fericită, bărbatul ei se scoală şi îi aduce laude, zicând.
„Multe fete au o purtare cinstită, dar tu le întreci pe toate."
Dezmierdările sunt înşelătoare şi frumuseţea este deşartă, dar femeia care se teme de Dumnezeu va fi lăudată.
Răsplătiţi-o cu rodul muncii ei şi faptele ei să o laude la porţile cetăţii.

Ayshes cha-yil mi yimtzo, v'rochok mip'ninim michroh.
Borach boh layv baloh, v'sholol lo yechsor.
G'molas-hu tov v'lo ro, kol y'may cha-yeho.
Dor'sho tzemer u-fishtim, vata-as b'chayfetz kapeho.
Hoy'so ko-oniyos sochayr, mimerchok tovi lachmo.
Vatokom b'od lailo, vatitayn teref l'vaysoh, v'chok l'na-aroseho.
Zom'mo so-de vatikochayhu, mip'ri chapeho not'o korem.
Chog'ro b'oz mosneho, vat'amaytz z'ro-oseho.
To-amo ki tov sachroh, lo yichbe valailo nayroh.
Yodeho shil'cho vakishor, v'chapeho tom'chu folech.
Kapoh por'so le-oni, v'yodeho shil'cho lo-evyon.
Lo siro l'vaysoh mi-sholeg, ki chol baysoh lovush shonim.
Marvadim os'so loh, shaysh v'argomon l'vushoh.
Nodo bash'orim baloh, b'shivto im ziknay oretz.
Sodin os'so vatimkor, vachagor nos'no lay'na-ani.
Oz v'hodor l'vushoh, vatis-chak l'yom acharon.
Piho pos'cho v'chochmo, v'soras chesed al l'shonoh.
Tzofiyo halichos baysoh, v'lechem atzlus lo sochayl.
Komu voneho vai-ash'ruho, baloh vai-hal'loh.
Rabos bonos osu cho-yil, v'at olis al kulono.
Sheker hachayn v'hevel hayofi, isho yir-as adonoy hi sis-halol.
T'nu loh mip'ri yodeho, vihal'luho vash'orim ma-aseho.

CHIDUŞ DIN AJUN DE ŞABAT

Recită primul verset în șoaptă.

Și a fost seară și a fost dimineață.

Vai-hi erev vai-hi voker.

A șasea zi. Așa au fost sfârșite cerul și pământul și toată legiunea lor. În ziua a șaptea, Dumnezeu Și-a terminat lucrarea pe care o făcuse și S-a abținut în ziua a șaptea și a sfințit-o, pentru că în ea S-a abținut de la toată lucrarea Sa pe care Dumnezeu a creat-o ca să o facă.

Yom ha-shishi. Vaichulu ha-shoma-yim v'ho-oretz v'chol tz'vo-om. Vaichal elohim ba-yom hash'vi-i m'lachto asher oso, va-yishbos ba-yom hash'vi-i mikol m'lachto asher oso. Vaivorech elohim es yom hash'vi-i vaikadaysh oso, ki vo shovas miko'l m'lachto asher boro elohim la-asos.

Cu îngăduința voastră, maeștrii, rabinii și învățătorii mei, binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi rodul viței de vie.

Savri moronon v'rabonon v'rabosai, boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, boray p'ri hagofen.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale, ne-ai găsit plăcere și cu dragoste și favoare ne-ai dat sfântul Tău Şabat ca moștenire, o amintire a creației. Căci acea zi este prologul sfintelor adunări, o amintire a exodului din Egipt. Pe noi ne-ai ales și ne-ai sfințit dintre toate neamurile. Și sfântul Tău Şabat, cu dragoste și favoare ne-ai dat o moștenire. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care sfințești Şabatul.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov v'rotzo vonu, v'shabas kodsho b'ahavo uvrotzon hinchilonu zikoron l'ma-asay v'rayshis. Ki hu yom t'chilo l'mikro-ay kodesh, zaycher litzi-as mitzro-yim. Ki vonu vocharto, v'osonu kidashto mikol ho-amim. V'shabas kodsh'cho b'ahavo uvrotzon hinchaltonu. Boruch ato adonoy, m'kadaysh ha-shabos.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

De Şabat Hol Hamoed Sucos, în sucă, adaugă următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit să locuim în sucă.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olam, asher kid'shonu b'mitzvosov v'tzivonu layshayv basuko.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Se obișnuește să se dea fiecărei persoane prezente puțin vin din paharul de chiduș. Toți cei prezenți își spală mâinile conform ritualului, iar capul familiei recită binecuvântarea pentru pâine peste două hale și distribuie câte o bucată fiecărei persoane.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit cu privire la spălarea mâinilor.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al n'tilas yodo-yim.

Înainte de a mânca pâine.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care scoți pâinea din pământ.

Boruch ato odonoy elohaynu melech ho-olom, ha-mo-tzi lechem min ho-o-retz.

RUGĂCIUNEA DE DUPĂ MASĂ

Se obișnuiește să se recite psalmul 126, care descrie bucuria răscumpărării.

O cântare a treptelor. Când a adus Domnul înapoi pe prinşii de război ai Sionului, parcă visam. Atunci, gura ne era plină de strigăte de bucurie și limba, de cântări de veselie. Atunci se spunea printre neamuri, „Domnul a făcut mari lucruri pentru ei." Da, Domnul a făcut mari lucruri pentru noi și de aceea suntem plini de bucurie. Doamne, adu înapoi pe prinşii noştri de război ca pe niște râuri în partea de miazăzi. Cei ce seamănă cu lacrimi vor secera cu cântări de veselie. Cel ce umblă plângând când aruncă sămânţa se întoarce cu veselie când își strânge snopii.

Shir hama-alos, b'shuv adonoy es shivas tziyon, ho-yinu k'chol'mim. Oz yimolay s'chok pinu ulshonaynu rino, oz yom'ru vagoyim, higdil adonoy la-asos im ayle. Higdil adonoy la-asos imonu ho-yinu s'maychim. Shuvo adonoy es sh'visaynu ka-afikim banegev. Hazor'im b'dim-o b'rino yiktzoru. Holoch yahlaych uvocho nosay meshech hazora, bo yovo v'rino, nosay alumosov.

Se continuă mai departe.

Fie ca gura mea să vestească laudele lui Dumnezeu și orice făptură să binecuvânteze numele Lui cel sfânt în veci. Îl vom binecuvânta pe Dumnezeu din acest timp și în veci, aleluia! Mulțumim lui Dumnezeu, căci El este bun, bunătatea Lui ține în veci. Cine poate exprima faptele puternice ale lui Dumnezeu? Cine poate vesti toate laudele Lui.

T'hilas adonoy y'daber pi, vivoraych kol bosor shem kodsho l'olom vo-ed. Va-anachnu n'voraych yoh, may-ato v'ad olam, hal'luyoh. Hodu ladonoy ki tov, ki l'olom chasdo. Mi y'malayl g'vuros adonoy, yashmi-a kol t'hiloso.

ZIMUN (INVITAŢIE)

Dacă trei sau mai mulți bărbați, cu vârsta de 13 ani sau mai mult, participă la o masă, este numit un conducător pentru a îi invita oficial pe ceilalți să i se alăture în recitarea rugăciunii de după masă. Această invitație formală se numește zimun. La anumite ocazii se recită un zimun special.

Conducătorul spune: *Domnilor, să binecuvântăm.*

Conducătorul spune: Rabosai n'voraych.

Adunarea spune: *Binecuvântat fie numele lui Dumnezeu din acest moment și în veci!*

Adunarea spune: Y'hi shaym adonoy m'voroch may-ato v'ad olom.

Dacă 10 bărbați se alătură pentru zimun, se adaugă cuvintele dintre paranteze.

Conducătorul spune: *Binecuvântat fie numele lui Dumnezeu din acest moment și în veci! Cu permisiunea oamenilor distinși prezenți, să Îl binecuvântăm* (*pe Dumnezeul nostru), pe Cel din a Cărui mâncare am mâncat.*

Conducătorul spune: Y'hi shaym adonoy m'voroch may-ato v'ad olom. Bir'shus moronon v'rabonon v'rabosai, n'voraych (elohaynu) she-ochalnu mi-shelo.

Adunarea spune: *Binecuvântat este* (*Dumnezeul nostru,) Cel din a Cărui mâncare am mâncat și prin a Cărui bunătate trăim.*

Adunarea spune: Boruch (elohaynu) she-ochalnu mi-shelo uvtuvo cho-yinu.

Cei care nu au mâncat spun: *Binecuvântat este El, Dumnezeul nostru, și binecuvântat este numele Lui în veci.*

Cei care au mâncat spun: Boruch (elohaynu) umvoroch sh'mo tomid l'olom vo-ed.

Conducătorul spune: *Binecuvântat fie* (*Dumnezeul nostru,) Cel din a Cărui mâncare am mâncat și prin bunătatea Căruia trăim. Binecuvântat fie El și binecuvântat fie numele Lui.*

Conducătorul spune: Boruch (elohaynu) she-ochalnu mishelo uvtuvo cho-yinu. Boruch hu uvoruch sh'mo.

Conducătorul trebuie să recite rugăciunea de după masă sau cel puțin încheierea fiecărei binecuvântări cu voce tare, permițându-le astfel celorlalți să răspundă la binecuvântările sale. În caz contrar, este interzisă întreruperea Bircas Hamazon pentru orice alt răspuns decât cele permise în timpul rugăciunii Şema.

PRIMA BINECUVÂNTARE: PENTRU HRĂNIRE

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care hrănești întreaga lume, în bunătatea Ta, cu har, cu bunătate și cu îndurare. El dă hrană oricărei făpturi, căci bunătatea Lui este veșnică. Și prin marea Lui bunătate, nu ne-a lipsit niciodată și fie ca niciodată să nu ne lipsească hrana, în toată veșnicia. De dragul marelui Său nume, căci El este Dumnezeul Care hrănește și susține pe toți și folosește pe toți și pregătește hrană pentru toate creaturile Sale pe care le-a creat.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, hazon es ho-olom kulo, b'tuvo, b'chayn b'chesed uvrachamim hu nosayn lechem l'chol bosor, ki l'olom chasdo. Uvtuvo hagodol, tomid lo chosar lonu, v'al yechsar lonu mozon l'olom vo-ed. Ba-avur sh'mo hagodol, ki hu ayl zon umfarnays lakol, u-maytiv lakol, u-maychin mozon l'chol b'riyosov asher boro.

Conducătorul spune: *Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care hrănești pe toți.*

Conducătorul spune: Boruch ato adonoy, hazon es hakol.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

A DOUA BINECUVÂNTARE: PENTRU PĂMÂNT

Îți mulțumim, Doamne, Dumnezeul nostru, pentru că ai dat strămoșilor noștri ca moștenire o țară dorită, bună și spațioasă. Pentru că ne-ai scos, Doamne, Dumnezeul nostru, din țara Egiptului și ne-ai răscumpărat din casa robiei. Pentru legământul Tău pe care l-ai pecetluit în trupul nostru. Pentru legea Ta, pe care ne-ai învățat-o și pentru orânduirile Tale, pe care ni le-ai făcut cunoscute. Pentru viață, har și bunătate, pe care ni le-ai dat. Și pentru hrana cu care ne hrănești și ne susții neîncetat, în fiecare zi, în orice anotimp și în fiecare ceas.

No-de l'cho, adonoy elohaynu, al shehinchalto la-avosaynu eretz chemdo tovo urchovo. V'al shehotzaysonu adonoy elohaynu may-eretz mitzra-yim, ufdisonu mibays avodim, v'al b'ris'cho shechosamto bivsoraynu, v'al toros'cho shelimad-tonu, v'al chu-kecho shehodatonu, v'al cha-yim chayn vo-chesed shechonantonu, v'al achilas mozon sho-ato zon umfarnays osonu tomid, b'chol yom uvchol ays uvchol sho-o.

De Hanuca, adaugă următoarele.

Și pentru minuni, pentru mântuire, pentru faptele puternice, pentru victoriile și pentru bătăliile pe care le-ai înfăptuit pentru strămoșii noștri în acele zile, în acest timp. În zilele lui Matisia, fiul lui Iohanan, marele preot, hasmoneanul, și ale fiilor săi, când regatul grecesc cel rău s-a ridicat împotriva poporului Tău Israel ca să îl facă să uite Tora Ta și să îl oblige să se abată de la statutele voinței Tale, Tu, în marea Ta îndurare, l-ai susținut în vremea necazului lui. Tu ai preluat nemulțumirea oamenilor, ai judecat pretențiile lor și ai răzbunat nedreptatea lor. I-ai dat pe cei puternici în mâinile celor slabi, pe cei mulți în mâinile celor puțini, pe cei necurați în mâinile celor puri, pe cei răi în mâinile celor drepți și pe cei desfrânați în mâinile celor care studiază Tora Ta cu sârguință. Ți-ai făcut un nume mare și sfânt în lumea Ta și pentru poporul Tău Israel ai lucrat o mare victorie și o mântuire, ca în ziua de azi. După aceea, copiii Tăi au venit în sfânta sfintelor casei Tale, au curățat templul tău, au purificat locul sfințeniei Tale și au aprins lumini în curțile sanctuarului Tău. Și au stabilit aceste opt zile de Hanuca pentru a exprima mulțumiri și laude la adresa marelui Tău nume.

Al hanisim, v'al hapurkon, v'al hag'vuros, v'al hat'shu-os, v'al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz'man ha-ze. Bimay matisyohu ben yochonon kohayn godol chashmono-i u-vonov, k'she-om'do malchus yovon hor'sho-o al am'cho yisro-ayl, l'hashkichom torosecho, ulha-avirom maychukay r'tzonecho. V'ato b'rachamecho horabim, omadto lohem b'ays tzorosom. Ravto es rivom, danto es dinom, nokamto es nikmosom. Mosarto giborim b'yad chaloshim, v'rabim b'yad m'atim, utmay-im b'yad t'horim, ursho-im b'yad tzadikim v'zaydim b'yad os'kay sorosecho. Ulcho osiso shaym godol v'kodosh b'olomecho, ul-am'cho yisro-ayl osiso t'shu-o g'dolo u-furkon k'ha-yom ha-ze. V'achar kayn bo-u vonecho lidvir bay-secho, u-finu es haycholecho, v'tiharu es mikdo-shecho, v'hidliku nayros b'chatzros kod-shecho, v'kov'u sh'monas y'may chanukp aylu, l'hodos ulhalayl l'shimcho hagodol.

Pentru tot, Doamne, Dumnezeul nostru, Îți mulțumim și Te binecuvântăm. Fie ca numele Tău să fie binecuvântat de gura tuturor celor vii, neîncetat, în veci de veci. După cum este scris, „Veți mânca și vă veți sătura și veți binecuvânta pe Domnul, Dumnezeul vostru pentru țara bună pe care v-a dat-o."

V'al hakol, adonoy elohaynu, anachnu modim loch, umvor'chim osoch, yisborach shimcho b'fi kol chai tomid l'olom vo-ed. Kakosuv, v'ochalto v'sovoto, u-vayrachto es adonoy elohecho, al ho-oretz hatovo asher nosan loch.

Conducătorul spune: *Binecuvântat ești Tu, Doamne, pentru țară și pentru hrană.*

Conducătorul spune: Boruch ato adonoy, al ho-oretz v'al hamozon.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

A TREIA BINECUVÂNTARE: PENTRU IERUSALIM

Ai milă, Domnul, Dumnezeul nostru, de poporul Tău Israel. De Ierusalim, cetatea Ta, de Sion, locul de odihnă al slavei Tale. De monarhia casei lui David, unsul Tău. Și de casa cea mare și sfântă peste care este chemat numele Tău. Dumnezeul nostru, tatăl nostru, păzește-ne, hrănește-ne, susține-ne, sprijină-ne, ușurează-ne. Domnul, Dumnezeul nostru, dă-ne o ușurare grabnică de toate necazurile noastre. Te rugăm, Doamne, Dumnezeul nostru, să nu ne faci nevoiași de darurile mâinilor omenești sau de împrumuturile lor, ci numai de mâna Ta cea plină, deschisă, sfântă și generoasă, ca să nu simțim rușine interioară și să nu fim umiliți în vecii vecilor.

Rachaym adonoy elohaynu al yisro-ayl amecho, v'al y'rushola-yim i-recho, v'al tziyon mishkan k'vodecho, v'al malchus bays dovid m'shichecho, v'al haba-yis hagodol v'hakodosh shenikro shimcho olov. Elohaynu ovinu, r'aynu, zunaynu, parn'saynu, v'chalk'laynu v'harvichaynu, v'harvach lonu adonoy elohaynu m'hayro mikol tzorosaynu. V'no al tatzrichaynu, adonoy elohaynu, lo liday mat'nas bosor vodom, v'lo liday halvo-osom, ki im l'yod'cho ham'lay-o hap'su-cho hak'dosho v'hor'chovo, shelo nayvosh v'lo nikolaym l'olom vo-ed.

De Şabat, adaugă următoarele.

Fie ca Ție să Îți fie bine, Doamne, Dumnezeul nostru, dă-ne odihnă prin poruncile Tale și prin porunca zilei a șaptea, a acestui Şabat mare și sfânt. Căci această zi este mare și sfântă înaintea Ta ca să ne odihnim în ea și să ne mulțumim în ea cu dragoste, după cum a rânduit voia Ta. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru, să nu fie necaz, supărare sau tânguire în această zi a mulțumirii noastre. Și arată-ne, Doamne, Dumnezeul nostru, mângâierea Sionului, cetății Tale, și zidirea din nou a Ierusalimului, cetății sfințeniei Tale, căci Tu ești stăpânul mântuirilor și stăpânul mângâierilor.

R'tzay v'hachalitzaynu adonoy elohaynu b'mitzvosecho, uvmitzvas yom hash'vi-i ha-shabos hagodol v'hakodosh ha-ze. Ki yom ze godol v'kodosh hu l'fonecho, lishbos bo v'lonu-ach bo b'ahavo k'mitzvas r'tzonecho. U'virtzon'cho honi-ach lonu, adonoy elohaynu, shelo s'hay tzoro v'yogon va-anocho b'yom m'nuchosaynu. V'har-aynu adonoy elohaynu b'nechomas tziyon i-recho, uv'vinyan y'rushola-yim ir kodshecho, ki ato hu ba-al hai-shu-os u-va-al hanechomos.

Dacă ai uitat, ceea ce trebuie să faci în continuare depinde de cât de departe ești în rugăciune.
1. Dacă ai început deja următoarea binecuvântare și ai rostit numele „*Doamne*" sau „odonoy", dar nu ai rostit „*Care reconstruiești*" sau „bonay r'rachamov" încă, încheie cu sintagma compensatorie înainte de a recita paragraful omis și de a continua de acolo.
2. Dacă ai început sintagma „*Reconstruiește Ierusalimul*" sau „Uvnay y'rushola-yim" deja, termină binecuvântarea și compensează omisiunea recitând binecuvântarea compensatorie corespunzătoare.
3. Dacă ai început primele câteva cuvinte ale celei de-a patra binecuvântări, poți trece imediat la binecuvântarea compensatorie, deoarece unele dintre cuvinte sunt identice în ambele binecuvântări. Cu toate acestea, binecuvântarea compensatorie nu trebuie recitată după a treia masă de Şabat dacă Bircas Hamazon se recită după apusul soarelui.
4. Dacă omisiunea este descoperită după recitarea cuvintelor „*Cel atotputernic*" sau „ho-ayl ovinu malkaynu" în a patra binecuvântare, este prea târziu ca binecuvântarea compensatorie să fie recitată. De Şabat sau de sărbători, la primele două mese, trebuie să repeți Bircas Hamazon în întregime. La a treia masă, nu trebuie făcut nimic. De Roș Hodeș și de Hol Hamoed, nu trebuie făcut nimic, cu excepția cazului în care ziua a picat de Şabat și ai uitat de rugăciunea Rețeh, cum i se mai spune. În acest caz,

trebuie să repeți Bircas Hamazon. Dar dacă partea pentru Şabat a fost recitată și partea pentru sărbătoare a fost omisă, nu trebuie făcut nimic.

De Roș Hodeș și sărbători adaugă următorul paragraf.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca amintirea și considerația noastră să se ridice, să vină, să ajungă, să fie remarcate, să fie favorizate, să fie ascultate, să fie luate în considerare și să fie pomenite, amintirea și considerația noastră. Amintirea strămoșilor noștri. Amintirea lui Mesia, fiul lui David, robul Tău. Amintirea Ierusalimului, cetatea sfințeniei Tale, amintirea întregului Tău popor, familia lui Israel, înaintea Ta, spre izbăvire, spre bunătate, spre har, spre bunătate și spre compasiune, spre viață și spre pace în această zi de Roș Hodeș (de Roș Hodeș)*/sărbătoarea Mațos* (de Pesah)*/sărbătoarea Şavuos* (de Şavuos)/p*omenire* (de Roș Haşana)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)/*sărbătoarea Șemini Ațeres* (de Șemini Ațeres)*.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, ya-a-le v'yovo v'yagi-a v'yayro-e v'yayro-tze v'yi-shoma v'yipokayd v'yizochayr zichronaynu u-fikdonaynu, v'zichron avosaynu, v'zichron moshi-ach ben dovid avdecho, v'zichron y'rushola-yim ir kod'shecho, v'zichron kol am'cho bays yisro-ayl l'fonecho, lif-layto l'tovo l'chayn ulchesed ulrachamim, l'cha-yim ulsholom

De Roș Hodeș.

b'yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

b'yom chag hamatzos ha-ze.

De Sucos.

b'yom chag hasukos ha-ze.

De Șemini Ațeres și Simhat Tora.

b'yom ha'shmini chag ho-atzeres ha-ze.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate. Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare. Și ajută-ne în această zi spre viață. În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

Zoch'raynuadonoy elohaynu bo l'tovo, u-fokdaynu vo livrocho, v'hoshi-aynu vo l'cha-yim. U-vidvar y'sh-o v'rachamim, chus v'chonaynu v'rachaym olaynu v'hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melechchanun v'rachum oto.

Reconstruiește Ierusalimul, cetatea sfântă, în zilele noastre. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care reconstruiești Ierusalimul în mila Ta. Amin.

Uvnay y'rushola-yim ir hakodesh bimhayro v'yomaynu. Boruch ato adonoy, bonay r'rachamov y'rusholo-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

A PATRA BINECUVÂNTARE: BUNĂTATEA LUI DUMNEZEU

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Cel atotputernic, tatăl nostru, regele nostru, suveranul nostru, creatorul nostru, mântuitorul nostru, făcătorul nostru, sfântul nostru, sfântul lui Iacov, păstorul nostru, păstorul lui Israel, regele Care eşti bun şi Care faci bine tuturor. Căci în fiecare zi El a făcut bine, El face bine şi El ne va face bine. El a fost darnic cu noi, El este darnic cu noi şi El va fi pentru totdeauna darnic cu noi, cu har, bunătate, milă, uşurare, mântuire, succes, binecuvântare, ajutor, mângâiere, susţinere, sprijin.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, ho-ayl ovinu malkaynu adiraynu bor'aynu go-alaynu yotz'raynu,k'doshaynu k'dosh ya-akov, ro-aynu ro-ay yisro-ayl. Hamelech hatov v'hamaytiv lakol, sheb'chol yom vo-yom hu haytiv, hu maytiv, hu yaytiv lonu. Hu g'molonu, hu gom'laynu, hu yigm'laynu lo-ad, l'chayn ulchesed ulrachamim ulrevach, hatzolo v'hatzlocho, b'rochi vi-shu-o, nechomo, parnoso v'chalkolo.

Conducătorul spune: *Milă, viaţă, pace şi tot binele. Şi fie ca El să nu ne lipsească niciodată de toate lucrurile bune.*

Conducătorul spune: V'rachamim v'cha-yim v'sholom v'chol tov, u-mikol tuv l'olom al y'chas'raynu.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Cel milostiv! Fie ca El să domnească peste noi pentru totdeauna. Cel milostiv! Fie ca El să fie binecuvântat în cer şi pe pământ. Cel milostiv! Fie ca El să fie lăudat în toate generaţiile, fie ca El să fie onorat prin noi pentru totdeauna şi în toată veşnicia. Cel milostiv! Fie ca El să ne susţină în onoare. Cel milostiv! Fie ca El să rupă jugul asupririi de pe gâturile noastre şi să ne călăuzească în picioare spre ţara noastră. Cel milostiv! Fie ca El să ne trimită binecuvântări din belşug asupra acestei case şi asupra acestei mese la care am mâncat. Cel milostiv! Fie ca El să ni-l trimită pe Ilie, profetul, el este pomenit pentru bine, ca să ne proclame veşti bune, mântuiri şi mângâieri.

Horachamon, hu yimloch olaynu l'olom vo-ed. Horachamon, hu yisborach ba-shoma-yim u-vo-oretz. Horachamon, hu yishtabach l'dor dorim, v'yispo-ar bonu lo-ad ulnaytzach n'tzochim, v'yis-hadar bonu lo-ad ul-ol'may olomim. Horachamon, hu y'farn'saynu b'chovod. Horachamon, hu yisbor ulaynu may-al tzavoraynu, v'hu yoli-chaynu kom miyus l'artzaynu. Horachamon, hu yishlach lonu b'rocho m'rubo baba-yis ha-ze, v'al shulchon ze she-ochalnu olov. Horachamon, hu yishlach lonu es ayliyohu hanovi zochur latov, vivaser lonu b'soros tovos y'shu-os v'nechomos.

Cei care mănâncă la propria masă recită aceste versete, inclusiv cuvintele din paranteze care se aplică.

Cel milostiv! Fie ca El să mă binecuvânteze (, pe soţia mea/soţul meu şi copiii mei) şi tot ce este al meu.

Horachamon, hu y'voraych osi (v'es ishti/v'es bali v'es zari) v'es kol asher li.

Oaspeţii recită următoarele, în timp ce copiii de la masa părinţilor includ cuvintele din paranteze.

Cel milostiv! Fie ca El să binecuvânteze (pe tatăl meu, pe învățătorul meu,) pe stăpânul casei și (pe mama mea, pe învățătoarea mea,) pe doamna acestei case, pe ei, casa lor, familia lor și tot ce este al lor.

Horachamon, hu y'voraych es (ovi mori) ba-al haba-yis ha-ze v'es (imi morosi) ba-alas haba-yis ha-ze, osom v'es bay-som v'es zar-om v'es kol asher lohem.

Se continuă apoi.

Al nostru și tot ce este al nostru, așa cum strămoșii noștri Avraam, Isaac și Iacov au fost binecuvântați în toate, din toate, cu toate. Așa să ne binecuvânteze pe toți împreună cu o binecuvântare desăvârșită. Și să spunem, amin!

Osonu v'es kol asher lonu, k'mo shenisbor'chu avosaynu avrohom yitzchok v'ya-akov bakol mikol kol. Kayn y'voraych osonu kulonu yachad bivrocho sh'laymo. V'nomar, omayn.

Fie ca, în ceruri, să li se ceară lor și nouă meritul, pentru ocrotirea păcii. Fie ca noi să primim binecuvântare de la Dumnezeu și bunătate dreaptă de la Dumnezeul mântuirii noastre și să găsim favoare și bună înțelegere în ochii lui Dumnezeu și ai oamenilor.

Bamorom y'lam'du alayhem v'olaynu z'chos, shet'hay l'mishmeres sholom. V'niso v'rocho may-ays adonoy, utzdoko may-elohay yish-aynu, v'nimtzo chayn v'saychel tov b'aynay elohim v'odom.

La o sărbătoare a circumciziei, se continuă cu altă parte pentru zilele săptămânii.

Dacă oricare dintre următoarele versete sezoniere au fost omise, rugăciunea de după masă nu trebuie repetată.

De Şabat, adaugă următoarele.

Cel milostiv! Fie ca El să ne dea moștenire ziua care va fi complet Șabat și zi de odihnă pentru viața veșnică.

Horachamon, hu yanchilaynu yom shekulo shabos umnucho l'cha-yay ho-olomim.

De Roș Hodeș, adaugă următoarele.

Cel milostiv! Fie ca El să inaugureze această lună asupra noastră spre bunătate și binecuvântare.

Horachamon, hu y'chadaysh olaynu es ha-chodesh ha-ze l'tovo v'livrocho.

De sărbători, adaugă următoarele.

Cel milostiv! Fie ca El să ne dea moștenire ziua care este complet bună.

Horachamon, hu yanchilaynu yom shekulo tov.

De Sucos, adaugă următoarele.

Cel milostiv! Fie ca El să ne ridice coliba căzută a lui David.

Horachamon, hu yokim lonu es sukas dovid hanofoles.

Cel milostiv! Fie ca El să ne facă vrednici de zilele lui Mesia și de viața lumii viitoare.

Horachamon, hu y'zakaynu limos hamoshi-ach ulcha-yay ho-olom habo.

În zilele lucrătoare, spune următoarele.

Cel Care mărește mântuirile regelui său

Magdil y'shu-os malko

De Şabat, de Roș Hodeș sau la sărbători, spune următoarele.

Cel Care este un turn de mântuire pentru regele său

Migdol y'shu-os malko

Continuă apoi.

De Şabat, de Roș Hodeș sau la sărbători, spune următoarele.

Cel Care este un turn de mântuire pentru regele său

Continuă apoi.

și face bunătate pentru unsul Său, pentru David și pentru urmașii lui pe vecie. Cel Care face pace în înălțimile Sale, fie ca El să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum răspundeți, amin!

v'ose chesed limshicho l'dovid ulzar-o ad olom. Ose sholom bimromov, hu ya-ase sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Pentru Domnul, voi, sfinții Lui, căci nu există lipsă pentru cei evlavioși ai Lui. Leii tineri pot duce lipsă și pot flămânzi, dar cei ce îl caută pe Domnul nu vor duce lipsă de niciun bine. Mulțumiți lui Dumnezeu și satisfaceți pofta a tot ce are viață. Binecuvântat este omul care se încrede în Domnul, atunci Domnul va fi ocrotirea lui. Am fost tânăr și am îmbătrânit și nu am văzut un om drept părăsit, cu copiii lui cerșind pâine. Dumnezeu va da putere poporului Său. Dumnezeu va binecuvânta poporul Său cu pace.

Y'ru es adonoy k'doshov, ki ayn machsor liray-ov. K'firim roshu v'ro-ayvu, v'dor'shay adonoy lo yachs'ru chol tv. Hodu ladonoy ki tov, ki l'olom chasdo. Posay-ach es yodecho, u-masbi-a l'chol chai rotzon. Boruch hagever asher yivtach badonoy, v'ho-yo adonoy mivtacho. Na-ar ho-yisi gam zokanti, v'lo ro-isi tzadik ne-ezov, v'zar-o m'vakaysh lochem. Adonoy oz l'amo yitayn, adonoy y'voraych es amo va-sholom.

BINECUVÂNTĂRI DUPĂ ALTE MESE

BINECUVÂNTAREA CU TREI FEȚE

Următoarea binecuvântare se rostește după consumul de produse din cereale făcute din grâu, orz, secară, ovăz sau speltă, altele decât pâinea sau maţa. De asemenea, se rostește după consumul de vin sau suc de struguri, struguri, smochine, rodii, măsline sau curmale. Dacă s-au consumat alimente din mai

multe din aceste grupuri, inserțiile pentru fiecare grup sunt legate de conjunctivul „așadar”. Ordinea inserției într-un astfel de caz este cereale, vin, fructe.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, pentru

Boruch ato adonoy, elohaynu melech ho-olom,

După produsele din cereale.

hrană și susținere

al hamichyo v’al hakalkolo

După vin.

vin și rodul viței de vie

al hagefen v’al p’ri hagefen

După fructe.

pom și rodul pomului

al ho’aytz v’al p’ri ho-aytz

Continuă apoi.

și pentru rodul câmpului. Pentru Țara dorită, bună și spațioasă pe care ai binevoit să o dai strămoșilor noștri ca moștenire, ca să mănânce din rodul ei și să se mulțumească cu bunătatea ei. Ai milă, Doamne, Dumnezeul nostru, de Israel, poporul Tău, de Ierusalim, cetatea Ta, și de Sion, locul de odihnă al slavei Tale, de altarul Tău și de templul Tău. Zidește din nou Ierusalimul, cetatea sfințeniei, repede în zilele noastre. Suie-ne în ea și veselește-ne la zidirea ei. Să mâncăm din roadele ei, să ne săturăm de bunătățile ei și să Te binecuvântăm peste ea în sfințenie și puritate.

v’al t’nuvas haso-de, v’al eretz chemdo tova urchovo, sherotziso v’hinchalto la’avosaynu, le-echol mipiryoh v’lisbo-a mituvoh. Rachayim no adonoy elohaynu al yisro-ayl amecho, v’al y’rushola-yim i-recho, v’al tzi-yon mishkan k’vodecho, v’al mizb’checho v’al haycholecho. Uvnay y’rushola-yim ir hakodesh bimhayro v’yomaynu, v’ha-alaynu l’sochoh, v’samchaynu b’vinyonoh, v’nochal mipiryoh, v’nisba mituvoh, unvorech’cho oleho bikdusho uvtohoro.

În ziua de Şabat.

Și binevoiește să ne odihnim în această zi de Șabat.

Urtzay v’ha-chalitzaynu b’yom ha-shabos ha-ze.

De Roș Hodeș.

Și pomenește-ne pentru bunătățile noastre de această sărbătoare de Roș Hodeș.

V’zochraynu l’tovo b’yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

Și veselește-ne de această sărbătoare de Mațos.

V’sam’chaynu b’yom chag hamatzos ha-ze.

De Şavuos.

Și veselește-ne de această sărbătoare de Şavuos.

V’sam’chaynu b’yom chag ha-shovu-os ha-ze.

De Sucos.

Și veselește-ne de această sărbătoare de Sucos.

V’sam’chaynu b’yom chag ha-sukos ha-ze.

De Şemini Ațeres sau Simhat Tora.

Și bucură-ne de această sărbătoare de Şemini Ațeres.

V’sam’chaynu b’yom ha-shmini chag ho-atzeres ha-ze.

Căci Tu, Doamne, eşti bun şi faci bine tuturor şi Îți mulțumim pentru pământ şi pentru

Ki ato adonoy tov u-maytiv lakol, v’node lecho al ho-oretz

După produsele din cereale.

hrană.

v’al hamichyo.

După vin.

rodul viței de vie.

v’al p’ri hagefen.

După fructe.

fructe.

v’al hapayros.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, pentru pământ şi pentru

Boruch ato adonoy, al ho-oretz

După produsele din cereale.

hrană.

v’al hamichyo.

După vin.

rodul viței de vie.

v’al p’ri hagefen.

După fructe.

fructe.

v’al hapayros.

Dacă rodul a crescut în Ereț Israel, înlocuiește „*fructe*” cu „*fructele sale*”.

Dacă rodul a crescut în Ereț Israel, înlocuiește „hapayros” cu „payro-seho”.

BOREI NEFAȘOS

După ce ai mâncat sau ai băut orice mâncare pentru care nu se aplică nici Bircas Hamazon, nici binecuvântarea cu trei fețe, cum ar fi fructele, altele decât cele de mai sus, legumele sau băuturile, altele decât vinul, recită următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ai creat numeroase ființe vii cu defectele lor, pentru tot ce ai creat pentru a întreține viața fiecărei ființe. Binecuvântat fie El, viața lumilor.

Boruch ato adonoy, elohaynu meleh ho-olom, boray n’foshos rabos v’chesronon, al kol ma sheboroso l’hachya-yos bohem nefesh kol chai. Boruch chay ho-olomim.

ŞEMA DE CULCARE

Stăpâne al universului, prin prezenta iert pe oricine m-a mâniat sau m-a antagonizat sau a păcătuit împotriva mea, fie împotriva corpului meu, a proprietății mele, a onoarei mele sau împotriva a ceva de al meu, fie că a făcut-o accidental, voit, din neglijență sau intenționat, fie prin vorbire, faptă, gând sau noțiune, fie în această reîncarnare sau într-alta. Îl iert pe fiecare evreu. Nimeni să nu fie pedepsit din cauza mea. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul strămoșilor mei, să nu mai păcătuiesc. Orice păcate am făcut înaintea Ta, fie ca Tu să le ștergi în îndurarea Ta abundentă, dar nu prin suferință sau boli grave. Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Ribono shel olom harayni mochayl l’chol mi she-hich-is v’hik-nit o-si o shechoto k’negdi, bayn b’gufi bayn b’momoni bayn bichvodi bayn b’chol asher li, bayn b’ones bayn b’rotzon bayn b’shogayg bayn b’mayzid, bayn b’dibur bayn b’ma-a-se bayn b’machshovo bayn b’hirhur, bayn b’gilgul ze bayn b’gilgul achayr, l’chol bar yisro-ayl v’lo yay-onaysh shum odom b’sibosi. Y’hi rotzon mil’fonecho adonoy elohai vaylohay avosai shelo e-cheto od u-ma shechotosi l’fonecho m’chok b’rachamecho horabim avol lo al y’day yisurim vocholo-yim ro-im. Yih-yu l’rotzon imray fi v’hegyon libi lifonecho adonoy tzuri v’go-ali.

HAMAPIL

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele Universului, Care aruncă legăturile somnului peste ochii mei și ațipeala peste pleoapele mele. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul strămoșilor mei, să mă culci în pace și să mă ridici în picioare în pace. Fie ca gândurile, visele mele rele și gândurile mele rele să nu mă tulbure. Fie ca urmașii mei să fie desăvârșiți înaintea Ta și fie ca Tu să îmi luminezi ochii, ca să nu mor în somn, căci Tu ești Cel Care luminezi pupila ochiului. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Care luminezi întreaga lume cu slava Ta.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom hamapil chevlay shayno al aynoi us-numo al af-apoi. Vi-hi rotzon mil'fonecho adonoy elohai vaylohay avosai, shetashkivayni l'sholom v'sa-amidayni l'sholom. V'al y'va-haluni ra-yonai vachalomos ro-im v'harhorim ro-im. Us-hay mitosi sh'laymo l'fonecho. V"ho-ayr aynai pen i-shan hamo-ves, ki ato hamayir l'i-shon bas o-yin. Boruch ato adonoy hamay-ir lo-olom kulo bichvodo.

Dumnezeu, rege demn de încredere.

Ayl melech ne-emon.

Recită primul vers cu voce tare și cu ochii acoperiți de mâna dreaptă. Concentrează-te pe îndemnul că Dumnezeu este unic.

Ascultă, Israel, Domnul este Dumnezeul nostru, Domnul este unul.

Sh'ma yisro-ayl, adonoy elohaynu, adonoy e-chod.

Recită următoarea parte în șoaptă.

Binecuvântat fie numele glorioasei Sale împărăţii în vecii vecilor.

Boruch shaym k'vod malchuso l'olom vo-ed.

Deuteronomul 6:5-9

Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta și cu tot sufletul tău și cu toată puterea ta. Să fie aceste cuvinte pe care ți le poruncesc Eu ție astăzi în inima ta. Să le predai copiilor tai, să le vorbești, când stai în casa ta și când mergi pe drum și când te culci și când te scoli. Să le legi ca semn de mâna ta și să îți fie fruntar între ochi și să le scrii pe tocurile uşilor tale și pe porțile tale.

V'ohavto ays adonoy elohecho, b'chol l'vov'cho, uvchol nafsh'cho, uvchol m'odecho. V'ho-yu had'vorim ho'ayle, asher onochi m'tzav'cho ha-yom, al l'vovecho. V'shinantom l'vonecho, v'dibarto bom b'shivt'cho b'vaysecho, uvlecht'cho vaderech uv'shochb'cho, uvkumecho. Ukshartom l'os al yodecho, v'ho-yu l'totofos bayn aynecho. Uchsavtom al m'zuzos baysecho u-visho-recho.

Fie bunătatea Domnului meu, Dumnezeului nostru, peste noi, fie ca El să întărească lucrarea mâinilor noastre pentru noi. Fie ca El să întărească lucrarea mâinilor noastre.

Vi-hi no-am adonoy elohaynu olaynu, u-ma-asay yodaynu kon'no olaynu, u-ma-asay yodaynu kon'nayhu.

Psalmul 91

Cel ce sta sub ocrotirea Celui preaînalt și se odihneşte la umbra Celui atotputernic zice despre Dumnezeu, „El este locul meu de scăpare și cetăţuia mea. Dumnezeul meu în care ma încred." Da, El te

scapă de laţul vânătorului, de ciumă şi de problemele ei. El te va acoperi cu penele Lui şi te vei ascunde sub aripile Lui. Căci scut şi pavăză este adevărul Lui. Nu trebuie să te temi nici de groaza din timpul nopţii, nici de săgeata care zboară ziua, nici de ciuma care umblă în întuneric, nici de molima care bântuie ziua în amiaza mare. O mie să cadă alături de tine şi şi mai mulţi la dreapta ta, dar de tine nu se vor apropria. Doar vei privi cu ochii tăi şi vei vedea răsplătirea celor răi. Pentru că zici, „Domnul este locul meu de adăpost." Şi faci din Cel preaînalt turnul tău de scăpare, de aceea nicio nenorocire nu te va ajunge, nicio urgie nu se va apropia de cortul tău. Căci El va porunci îngerilor Săi să te păzească în toate căile tale. Şi ei te vor duce pe mâini, ca nu cumva să îţi loveşti piciorul de vreo piatră. Vei păşi peste lei şi peste năpârci şi vei călca peste pui de lei şi peste şerpi. Domnul zice, „Fiindcă Mă iubeşte. De aceea îl vor izbăvi, îl voi ocroti, căci cunoaşte numele Meu. Când Mă va chema, îi voi răspunde, voi fi cu el în strâmtoare, îl voi izbăvi şi îl voi proslăvi. Îl voi sătura cu viaţă lungă şi îi voi arăta mântuirea Mea."

Yoshayv b'sayser elyon, b'tzayl shadai yislonon. Omar ladonoy machsi umtzudosi, elohai evtach bo. Ki hu yatzil'cho mipach yokush, mi-dever havos. B'evroso yosech loch, v'sachas k'nofov techse, tzino v'sochayro amito. Lo siro mipachad loylo, maychaytz yp-uf yomom. Mi-dever bo-ofel yahaloch, miketev yoshud tzohoro-yim. Yipol mitzid'cho elef, ur'vovo miminecho, aylecho lo yigosh. Rak b'aynecho sabit, v'shilumas r'sho-im tir-e. Ki ato adonoy machsi, alyon samto m'onecho. Lo s'une aylecho ro-o, v'nega lo yikrav b'oholecho. Ki mal-ochov y'tza-ve loch, lishmorcho b'chol d'rochecho. Al kapa-yim yiso-uncho, pen tigof bo-even raglecho. Al shachal vofesen tidroch, tirmos k'fir v'sanin. Ki vi choshak va-afal'tayhu, asag'vayhu ki yoda sh'mi. Yikro-ayni v'e-enayhu, imo onochi v'tzoro, achal'tzayhu va-achab'dayhu. Orech yomim asbi-ayhu, v'ar-ayhu bishu-osi. Orech yomim asbi-ayhu, v'ar-ayhu bishu-osi.

Psalmii 3:2-9

Doamne, ce mulţi sunt vrăjmaşii mei! Ce mulţime se scoală împotriva mea! Cat de mulţi zic despre mine, „Nu mai este scăpare pentru el de la Dumnezeu!" Dar Tu, Doamne, Tu eşti scutul meu, Tu eşti slava mea şi Tu îmi înalţi capul. Eu strig cu glasul meu către Dumnezeu şi El îmi răspunde din muntele Lui cel sfânt. Mă culc, adorm şi mă deştept iar, căci Dumnezeu este sprijinul meu. Nu mă tem de grămada de popoare care mă înconjoară din toate părţile. Scoală-Te, Doamne, scapă-mă, Dumnezeule! Căci Tu baţi peste obraz pe toţi vrăjmaşii mei şi zdrobeşti dinţii celor răi. La Dumnezeu este scăparea, binecuvântarea Ta să fie peste poporul Tău.

Adonoy mo rabu tzoroy rabim komim oloy. Rabim om'rim l'nafshi ayn yishu-oso lo baylohim. V'ato adonoy mogayn ba-adi k'vodi u-mayrim roshi. Koli el adonoy ekro va-ya-anayni may-har kodsho. Ani shochavti vo-ishono hekitzosi ki adonoy yism'chayni. Lo iro mayriv'vos om asher soviv shosu oloy. Kumo adonoy hoshi-ayni elohai ki hikiso es kol o-y'vai lechi shinay r'sho-im shibarto. Ladonoy hai-shu-o al amcho virchosecho.

Culcă-ne în pace, Doamne, Dumnezeul nostru. Ridică-ne la viaţă, împăratul nostru, şi întinde peste noi adăpostul păcii Tale. Îndreaptă-ne cu sfaturi bune înaintea prezenţei Tale şi mântuieşte-ne pentru numele Tău. Apără-ne, îndepărtează de la noi vrăjmaşii, ciuma, sabia, foametea şi necazul şi îndepărtează obstacolele spirituale dinaintea şi din spatele nostru şi la umbra aripilor Tale adăposteşte-ne, căci Dumnezeul care ne ocroteşte şi ne mântuieşte eşti Tu, căci Dumnezeu, împăratul cel milostiv şi plin de compasiune, eşti Tu. Păzeşte-ne plecarea şi venirea, spre viaţă şi pace de acum şi până în veşnicie.

Hashkivaynu adonoy elohaynu l'sholom, v'ha-amidaynu malkaynu l'cha-yim, ufros olaynu sukas sh'lomecho, v'sak'naynu b'aytzo tovo mil'fonecho, v'hoshi-aynu l'ma-an sh'mecho. V'hogayn ba-adaynu, v'hosayr may-olaynu o-yayv, dever v'cherev v'ro-ov v'yogon, v'hosayr soton mil'fonaynu u-may-acharaynu, uvtzayl k'fonecho tastiraynu, ki ayl shom'raynu u-matzilaynu oto, ki ayl melech chanun v'rachum oto. Ushmor tzaysaynu u-vo-aynu, l'cha-yim ulsholom may-ato v'ad olom.

Binecuvântat fie Dumnezeu ziua, binecuvântat fie Dumnezeu noaptea, binecuvântat fie Dumnezeu când ne retragem, binecuvântat fie Dumnezeu când ne sculăm. Căci în mâna Ta sunt sufletele celor vii și ale celor morți. În mâna Lui este sufletul tuturor celor vii și duhul fiecărui om. În mâna Ta îmi voi încredința duhul, Tu m-ai mântuit, Doamne, Dumnezeul adevărului. Dumnezeul nostru, care ești în ceruri, dă unitate numelui Tău. Întărește împărăția Ta pentru totdeauna și domnește peste noi în veșnicie.

Boruch adonoy ba-yom, boruch adonoy baloylo, boruch adonoy b'shoch'vaynu, boruch adonoy b'kumaynu. Ki v'uod-cho nafshos hacha-yim v'hamaysim. Asher b'yodo nefesh kol choy, v'ru-ach kol b'sar ish. B'yod'cho afkid ruchi, podiso osi, adonoy ayl emes. Elohaynu, sheba-shoma-yim, yachayd shimcho, v'ka-yaym malchus'cho tomid, umloch olaynu l'olom vo-ed.

Fie ca ochii noștri să vadă, inima noastră să se bucure și sufletul nostru să se exulte în mântuirea Ta în adevăr, când se spune Sionului, „Dumnezeul Tău a domnit!" Domnul domnește, Domnul a domnit, Domnul va domni în veșnicie. Căci împărăția este a Ta și Tu vei domni în veșnicie în slavă, căci nu avem alt rege afară de Tine!

Yir-u aynaynu v'yismach libaynu v'sogayl nafshaynu bishu-os'cho be-emes, be-emor l'tziyon molach elohoyich. Adonoy melech, adonoy moloch, adonoy yimloch l'olom vo-ed. Ki hamalchus shel'cho hi, ul-ol'may ad timloch b'chovod, ki ayn lonu melech elo oto.

Îngerul care mă mântuiește de tot răul să binecuvânteze băieții și numele Meu să fie vestit peste ei și numele strămoșilor mei Avraam și Isaac și să se înmulțească din belșug ca peștii în țară.

Hamal-och hago-ayl osi mikol ro y'voraych es han'orim v'yikoray vohem sh'mi v'shaym avosai avrohom v'yitzchok v'yidgu lorov b'kerev ho-oretz.

El a zis, „Dacă veți asculta cu atenție glasul Domnului, Dumnezeului vostru, și veți face ce este cuvenit în ochii Lui și veți asculta cu atenție poruncile Lui și veți păzi hotărârile Lui, nu vă voi trimite toată boala pe care am dat-o Egiptului, căci Eu sunt Domnul, vindecătorul vostru."

Vayomer im shomo-a tishma l'kol adonoy elohecho v'hayoshor b'aynov ta-a-se v'ha-azanto l'mitzvosov v'shomarto kol chukov kol hamachalo asher sam-ti v'mitzra-yim lo osim olecho ki ani adonoy ro-f'echo.

Domnul a zis Satanei, „Domnul te va osândi, Satano, și Domnul, Care alege Ierusalimul, te va osândi din nou. Acesta este într-adevăr un tăciune salvat din flăcări."

Va-yomer adonoy el hasoton yig-ar adonoy b'cho hasoton v'yig-ar adonoy b'cho habochayr birushalo-yim halo ze us mutzol may-aysh.

Iată! Patul lui Solomon! Sunt 60 de viteji de jur împrejurul lui, dintre vitejii lui Israel. Toți ținând sabia în mână, învățați în război, fiecare cu sabia la coapsă, de frica nopților.

Hinay mitoso she-lishlomo shishim giborim soviv lo migiboray yisro-ayl. Kulom achuzay cherev m'lumday milchomo ish charbo al y'raycho mipachad balaylos.

Repeta următoarele patru versuri de trei ori fiecare.

Domnul să te binecuvânteze și să te păzească. Domnul să Își lumineze fața pentru tine și să fie îndurător cu tine. Domnul să Își întoarcă fața spre tine și să îți aducă pacea.

Y'vorech'cho adonoy v'yishm'recho. Yo-air adonoy ponov aylecho vichuneko. Yiso adonoy ponov ay-lecho v'yosaym l'cho sholom.

Iată, păzitorul lui Israel nu se împiedica și nici nu doarme.

Hinay lo yonum v'lo yishon shomayr yisro-ayl.

După mântuirea Ta tânjesc, Doamne. Tânjesc, Doamne, după mântuirea Ta. Doamne, după mântuirea Ta tânjesc.

Lishu-oscho kivisi adonoy. Kivisi adonoy lishu-oscho. Adonoy lishu-oscho kivisi.

În numele Domnului, Dumnezeul lui Israel, fie ca Mihail să fie la dreapta mea, Gabriel la stânga mea, Uriel înaintea mea și Rafael în spatele meu. Și deasupra capului meu, prezența lui Dumnezeu.

B'shaym adonoy elohay yisro-ayl, mi-mini micho-ayl, u-mismoli gavri-ayl, u-milfonai u-ri-el, u-may-achorai r'fo-ayl, v'al roshi sh'chinas ayl.

Psalmul 128

O cântare a treptelor. Ferice de oricine se teme de Dumnezeu și umblă pe căile Lui. Căci atunci te bucuri de lucrul mâinilor tale, eşti fericit și îți merge bine. Nevasta ta este ca o viţă roditoare înăuntrul casei tale. Copiii tăi stau ca niște lăstari de măslin împrejurul mesei tale. Așa este binecuvântat omul care se teme de Dumnezeu. Să te binecuvânteze Domnul din Sion, să vezi fericirea Ierusalimului în toate zilele vieții tale și să vezi pe copiii copiilor tai. Pacea să fie peste Israel.

Shir hama-alos. Ashray kol y'ray adonoy, haholaych bidrochov. Y'gi kapecho ki sochayl, ashrecho v'tov loch. Esht'cho k'gefen poriyo b'yark'say vay-secho bonecho kish-silay zaysim, soviv l'shulchonecho. Hinay chi chayn y'vorach gover y'ray adonoy. Y'vorech'cho adonoy mitzoyon, ur-ay b'tuv y'rusholo-yim, kol y'may cha-yecho. Ur-ay vonim l'vonecho, sholom al yisro-ayl.

Repetă următorul vers de trei ori.

Tremurați și nu păcătuiți. Reflectați în inimile voastre în timp ce sunteți în paturile voastre și fiți complet tăcuți.

Rigzu v'al techeto-u imru vilvavchem al mishkavchem v'domu.

Stăpânul universului, Care a domnit înainte de a fi creată orice formă. În momentul în care voința Lui a adus totul la ființă, atunci ca rege a fost proclamat numele Lui. După ce totul va înceta să fie, El, Cel mare, va domni singur. El este Cel Care a fost, Cel Care este și Cel Care va rămâne, în splendoare. El este unul, nu există al doilea care să se compare cu El, care să se declare egalul Lui. Fără început, fără sfârșit, El este puterea și stăpânirea. El este Dumnezeul meu, mântuitorul meu viu, stânca durerii mele în vreme de necaz. El este steagul meu și refugiul meu, partea mea din paharul meu în ziua în care mă rog. În mâna Lui îmi voi încredința duhul când voi adormi și mă voi trezi! Cu duhul meu va rămâne trupul meu, Domnul este cu mine, nu mă voi teme.

Adon olom asher molach, b'terem kol y'tzir nivro. L'ays na-aso v'cheftzo kol, azai melech sh'mo nikro. V'a-charay kichlos hakol, l'vado yimloch noro. V'hu ho-yo, v'hu hove, v'hu yih-ye, b'siforo. V'hu e-chod v'ayn shayni, l'hamshil lo l'hachbiro. B'li rayshis b'li sachlis, v'lo ho-oz v'hamisro. V'hu ayli v'chai go-ali, v'tzur vechli b'ays tzoro. V'hu nisi u-monos li m'nos kosi b'yom ekro. B'yodo afkid ruchi, b'ays i-shan v'o-iro. V'im ruchi g'viyosi, adonoy li v'lo iro.

SLUJBA DE DIMINEAȚĂ DE ȘABAT

DUPĂ TREZIRE

Un evreu se trezeşte cu recunoştinţă faţă de Dumnezeu pentru restabilirea sufletului și dorința de a își servi creatorul. Înainte de a se ridica din pat sau de a își începe treburile zilnice sau o conversație, va trebui să își declare recunoștința.

Îți mulțumesc Ţie, rege etern, pentru returnarea sufletul meu în trup cu compasiune, credința Ta este din belșug.

Mo-de ani l'fonecho, melech chai v'ka-yom, shehechezarto bi nishmosi b'chemlo rabo e-munosecho.

Spală-te pe mâini conform ritualului. Ia un vas cu apă în mâna dreaptă, mută-l în mâna stângă și varsă apă peste mâna dreaptă. Apoi, cu mâna dreaptă, varsă apă peste mâna stângă. Repetă procedura de trei ori, până se termină toată apa. Apoi, recită mai departe.

Începutul înţelepciunii este frica faţă de Dumnezeu, o bună înțelegere pentru toți. Lauda Sa dăinuie pe vecie. Binecuvântat este numele regatului Său glorios pe vecie.

Rayshis chochmo yir-as adonoy, saychel tov l'chol osayhem, t'hiloso omedes lo-ad. Boruch shaym k'vod malchuso l'olom vo-ed.

RUGĂCIUNI PENTRU ŢIŢIT

Fii pregătit să îți pui talis pentru rugăciune. Analizează ţiţit să nu fie nimic încurcat și spune următoarea rugăciune. Pune-ți apoi talis și săruta ţiţit. Cine poartă talis pentru rugăciunea de dimineața nu va trebui să spună această rugăciune.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfinţit cu poruncile Tale și ne-ai dat porunca pentru ţiţit.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al mitzvas tzitzis.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul strămoșilor mei, ca porunca pentru ţiţit să fie vrednică în faţa Ta ca împlinită în toate amănuntele, implicaţiile si intenţiile, la fel ca și cele 613 porunci care depind de ea. Amin!

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohai vaylohay avosai, shet'hay chashuvo mitzvas tzitzis l'fonecho, k'ilu kiyamtiho b'chol p'roteho v'dikdukeho v'chav'noseho, v'saryag mitzvos hat'luyim boh. Omayn.

RUGĂCIUNI PENTRU TALIS

Spune această rugăciune în timp ce inspectezi ţiţit înainte de a pune talis.

Binecuvântează, Doamne, sufletul meu. Doamne, Dumnezeul meu, Tu ești mare. Tu ai purtat măreţie și splendoare. Învăluit în lumină cu un veşmânt, întinzând cerurile ca o perdea.

Bor'chi nafshi es adonoy, adonoy elohai godalto m'od, hod v'hodor lovoshto. Ote or kasalmo, note shoma-yim kai-ri-o.

Mulţi recită și următoarea declarație de intenție înainte de a pune talis.

Sunt gata să îmi îmbrac trupul in ţiţit, pentru ca sufletul meu, cele 248 de organe şi 365 de tendoane să fie îmbrăcate în lumina de la ţiţit cu valoarea de 613. Aşa cum mă îmbrac cu talis în această lume, tot aşa să merit şi îmbrăcămintea rabinică şi o mantie frumoasă în lumea ce va veni în grădina raiului. Prin porunca pentru ţiţit, fie ca viaţa, spiritul, sufletul şi rugăciunea să fie salvate de forţe externe. Fie ca talis să îşi deschidă aripile peste ele şi să le salveze precum vulturul îşi stârneste cuibul, fluturându-şi aripile deasupra puilor. Fie ca porunca pentru ţiţit să fie vrednică în faţa Celui sfânt, binecuvântat fie El, ca împlinită în toate amănuntele, implicaţiile şi intenţiile, la fel ca şi cele 613 porunci care depind de ea. Amin!

Harayni mis-atayf gufi batzitzis, kayn tis-atayf nishmosi urmach ayvorai u-shso gidai b'or hatzitzis ho-ole saryag. Uchshaym she-ani miskase b'talis bo-olom ha-ze, kach ezke lachaluko d'rabonon ultalis no-e lo'olom habo b'gan ayden. V'al y'day mitzvas tzitzis tinotzayl nafshi v'ruchi v'nishmosi usfilosi min hachitzonim. V'hatalis yifros k'nofov alayhem v'yatzilaym k'nesher yo'ir kino, al gozolov y'rachayf. Us-hay chashuvo mitzvas tzitzis lifnay hakodosh boruch hu k'ilu kiyamtiho b'chol p'roteho v'dikdukeho v'chav'noseho v'saryag mitzvos hat'luyim boh. Omayn.

Desfă talis, ţine-l pregătit şi recită următoarea rugăciune.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfinţit cu poruncile Tale şi ne-a dat porunca pentru ţiţit.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivon l'his-atayf batzitzis.

Îmbracă talis în jurul capului şi trupului şi recită mai departe.

Cât de scumpă este bunătatea Ta, Doamne! Fiii omului găsesc protecţie în urma aripilor Tale. Fie ca ei să fie sătui de abundenţa casei Tale. Şi fie ca Tu să le dai să bea din apa deliciilor Tale. Pentru că sursa vieţii este cu Tine, din lumina Ta să vedem şi noi lumina. Împarte-ţi bunătatea cu cei care Te ştiu şi mila cu dreptatea inimii.

Mah yokor chasd'cho elohim, uvnay odom b'tzayl k'nofecho yecheso-yun, Yirv'yun mideshen bay-secho, v'nachal adonecho sashkaym. Ki im'cho m'kor cha-yim, b'or'cho nir-e or. M'shoch chasd'cho l'yod'e-cho, v'tzidkos'cho l'yishray layv.

DUPĂ INTRAREA ÎN SINAGOGĂ

Recită următoarele rugăciuni după ce intri în sinagogă.

Ce plăcute sunt corturile tale, Iacov, locaşurile tale, Israel. Şi eu, prin mila Ta cea mare, intru în casa ta. Mă închin în sfântul Tău templu cu frică de Tine. Doamne, iubesc sălaşul casei Tale şi locul în care gloria Ta sălăşlueşte. Mă închin, aplec şi îngenunghez în faţa lui Dumnezeu, creatorul meu. Fie ca rugăciunea mea pentru Tine, Doamne, să vină la momentul potrivit. Doamne, în bunătatea Ta, răspunde-mi cu ajutorul Tău cel adevărat.

Ma tovu oholecho ya-akov, mishk'nosecho yisro-ayl. Va-ani b'rov chasd'cho ovo vay-secho, eshtacha-ve el haychal kodsh'cho b'yir-osecho. Adonoy ohavti m'on bay-secho, umkom mishkan k'vodecho. Va-ani eshtacha-ve v'echro-o, evr'cho lifnay adonoy osi. Va-ani, s'filosi l'cho adonoy, ays rotzon, elohim b'rov chasdecho, anayni be-emes yish-e-cho.

Stăpânul universului, Care a domnit înainte de orice creaţie,

Într-un timp în care dorința Sa a dus la creație, atunci ca rege, numele său a fost proclamat.
El, Cel Minunat, va domni singur.
El a fost, El este și El va rămâne în măreţie.
El este unul, nu este altcineva care să se compare cu El, să se declare egalul Său.
Fără început, fără sfârșit, El are puterea și dominaţia.
El este Dumnezeul meu, mântuitorul meu, piatra durerii mele în momente grele.
El este steagul meu, un refugiu pentru mine, porţia din paharul meu zi de zi.
În mâna Sa îmi voi încrede sufletul când merg la culcare, dar și când ma voi trezi!
Fie ca trupul meu sa rămână cu sufletul meu. Dumnezeu este cu mine, nu îmi va fi teamă.
Înălțat fie Dumnezeu și lăudat, El există, nelegat de timp în existenţa Sa.
El este Unul și nu există uniune ca El Însuși. Inscrutabil și infinit este El Însuși.
El nu are nici o asemănare cu trupul și nici nu este trupesc. Nici sfinţenia Sa nu are comparație.
El a fost înaintea oricărei ființe, primul, și nimic nu Îl precede.
Iată! El este stăpânul universului pentru fiecare ființă, El Își demonstrează măreția și suveranitatea.
El a dat frâu liber profeţiei Sale poporului Său prețios și splendid.
În Israel, nu s-a mai ridicat nimeni ca Moise, un profet care I-a perceput clar viziunea.
Dumnezeu i-a dat poporului Său o Tora o adevărului, prin profetul Său, cel mai de încredere din casa Sa.
Dumnezeu nu Își va modifica sau schimba niciodată legea cu alta.
El cercetează și cunoaște secretele noastre cele mai ascunse, știe ce se va întâmpla încă de la început.
El răsplăteşte omul cu bunătate după fapta sa. El pune răul asupra celui rău după răutatea sa.
Până la sfârșitul zilelor, El îl va trimite pe Mesia al nostru pentru a îi răscumpăra pe cei care tânjesc după mântuirea Sa finală.
Dumnezeu va învia morții în bunătatea Sa. Binecuvântat fie numele Său pe vecie.

Adon olom asher molach b'terem kol y'tzir nivro. L'ays na-aso v'cheftzo kol, a-zai melech sh'mo nikro. V'a-charay kichlos hakol, l'vado yimloch noro. V'hu ho-yo, v'hu ho-ve, v'hu yih-ye, b'sif-oro. V'hu e-chod v'ayn shayni l'hamshil lo l'hachbiro. B'li rayshis b'li sachlis, v'lo ho-oz v'hamisro. V'hu ayli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'ays tzoro. V'hu nisi u-monos li, m'nos kosi b'yom ek-ro. B'yodo afkid ruchi b'ays i-shan v'o-iro. V'im ruchi g'vi-yosi, adonoy li v'lo i-ro. Yigdal elohim chai v'yishtabach, nimtzo v'ayn ays el m'tzi-uso. E-chod v'ayn yo-chid k'yi-chudo, nelom v'gam ayn sof l'achduso. Ayn lo d'mus haguf v'ayno guf, lo na-aroch aylov k'du-shoso. Kadmon l'chol dovor asher nivro, rishon v'ayn rayshis l'rayshiso. Hino adon olom l'chol notzor, yore g'duloso u-malchuso. Shefa n'vu-oso n'sono, el anshay s'guloso v'sif-arto. Lo kom b'yisro-ayl k'moshe od, novi u-mabit es t'munoso. Toras emes nosan l'amo ayl, al yad n'vi-o ne-eman bay-so. Lo yachalif ho-ayl v'lo yomir doso, l'olomim l'zuloso. Tzofe v'yoday-a s'soraynu, mabit l'sof dovor b'kadmoso. Gomayl l'ish chesed k'mif-olo, nosayn l'rosho ro k'rish-oso. Yishlach l'kaytz ha-yomin m'shichaynu, lifdos m'chakay kaytz y'shu-oso. Maysim y'cha-ye ayl b'rov chasdo, boruch aday ad shaym t'hiloso.

RUGĂCIUNI DE DIMINEAŢĂ

Deși unii recită rugăciunea pentru spălatul mâinilor dimineața, odată cu ritualul respectiv, alții o spun acum. Totodată, unii spun rugăciunea pentru toaletă după ce o folosesc dimineața. Alții o spun după cea pentru spălatul mâinilor.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfinţit cu poruncile Tale și ne-ai dat porunca pentru spălatul mâinilor.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al n'tilas yodo-yim.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care l-ai modelat pe om cu înţelepciune şi ai creat în el multe deschideri şi cavităţi. Este evident înaintea tronului Tău de glorie că, dacă una dintre ele s-ar rupe sau ar fi blocată, ar fi imposibil să supravieţuiesc şi să stau înaintea Ta. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care vindeci orice problemă într-un mod minunat.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher yotzar es ho-odom b'chochmo, u-voro vo n'kovim n'kovim, chalulim chalulim. Goluy v'yodu-a lifnay chisay ch'vodecho, she-im yiposay-ach e-chod mayhem, o yisosaym e-chod mayhem, i efshar l'hiska-yaym v'la-amod l'fonecho. Boruch ato adonoy, rofay chol bosor u-mafli la-asos.

RUGĂCIUNI PENTRU TORA

Este interzis să citeşti sau să reciţi din Tora fără următoarele rugăciuni. Cum porunca pentru studiul Torei este în efect pe toată durata zilei, nu trebuie să reciţi rugăciunile de fiecare dată când citeşti pe parcursul aceleiaşi zile.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfinţit cu poruncile Tale şi ne-ai dat porunca pentru a ne cuprinde în cuvintele Torei. Doamne, Dumnezeul nostru, te rog să îndulceşti cuvintele Torei tale în gurile noastre şi în gurile oamenilor Tăi, familia lui Israel. Fie ca noi, copiii noştri şi copiii copiilor Tăi, casa lui Israel, noi toţi, să cunoaştem numele Tău şi să studiem Tora Ta de dragul ei însăşi. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Cel Ce predai Tora poporului Tău Israel.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu la-asok b'divray soro. V'ha-arev no adonoy elohaynu es divray soros'cho b'finu uvfi am'cho bays yisro-ayl. V'nih-ye anachnu v'tze-etzo-aynu v'tze-etzo-ay am'cho bays yisro-ayl, kulonu yod'ay sh'mecho v'lom'day sorosecho lishmoh. Boruch ato adonoy, ham'lamayd toro l'amo yisro-ayl.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ales pe noi dintre toate popoarele şi ne-ai dat Tora Ta. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, dătătorule al Torei.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher bochar bonu mikol ho-amim v'nosan lonu es toroso. Boruch ato adonoy, nosayn hatoro.

Numeri 6:24-26

Fie ca Dumnezeu să te binecuvânteze şi să te apere. Fie ca Dumnezeu să Îşi lumineze faţa asupra ta şi să fie îndurător cu tine. Fie ca Dumnezeu să Îşi întoarcă faţa spre tine şi să îţi aducă pacea.

Y'vorech'cho adonoy v'yishm'recho. Yo-ayr adonoy ponov aylecho vichuneko. Yiso adonoy ponov aylecho, v'yosaym l'cho sholom.

Mişna Pea 1:1

Acestea sunt preceptele care nu au o măsura precisă, colţul unui câmp care trebuie lăsat pentru săraci, jertfa din primele roade, pelerinajul, faptele de bunătate şi studiul Torei.

Aylu d'vorim she-ayn lohem shi-ur, hapay-o, v-habikurim, v'hora-yon, ugmilus chasodim, v'salmud toro.

Talmud Şabat 127a

Acestea sunt preceptele de ale căror roade un om se bucură în această lume, dar al căror uz rămâne intact în lumea viitoare. Acestea sunt onoarea cuvenită tatălui şi mamei, actele de bunătate, prezenţa timpurie la studiu dimineaţa şi seara, ospitalitatea faţă de vizitatori, vizitarea bolnavilor, asigurarea unei mirese, înmormântarea morţilor, concentrarea pe rugăciune, aducerea păcii între om şi aproapele său, iar studiul Torei este echivalent cu toate acestea.

Aylu d'vorim she-odom ochayl payrosayhem bo-olom ha-ze v'hakeren ka-yemes lo lo-olom habo. V'aylu hayn kibud ov vo-aym, ugmilus chasodim, v'hashkomas bays hamidrosh shacharis v'arvis, v'hachnosas or'chim, u-vikur cholim, v'hachnosas kalo, ulvo-yas hamays, v'iyun t'filo, vahavo-as sholom bayn odom lachavayro. V'salmud toro k'neged kulom.

Dumnezeul meu, sufletul pe care Tu l-ai pus în mine este pur. Tu l-ai creat, Tu l-ai modelat, Tu mi l-ai insuflat, Tu mi-l păzeşti şi, în cele din urmă, Tu mi-l vei lua şi mi-l vei reda în timpul viitor. Câtă vreme sufletul este în mine, Îţi mulţumesc cu recunoştinţă, Doamne, Dumnezeul meu şi Dumnezeul strămoşilor mei, stăpânul tuturor lucrărilor, Dumnezeul tuturor sufletelor. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care întorci sufletele trupurilor moarte.

Elohai, n'shomo shenosato bi t'horo hi. Ato v'rosoh ato y'tzartoh, ato n'fachtoh bi, v'ato m'sham'roh b'kirbi, v'ato osid lit'loh mimeni, ulhachaziroh bi le-osid lovo. Kol z'man shenan'shomo v'kirbi, mode ani l'fonecho, adonoy elohai vaylohay avosai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shomos. Boruch ato adonoy, hamachazir n'shomos lifgorim maysim.

Hazanul recită următoarele rugăciuni cu voce tare, iar oamenii răspund după fiecare rugăciune. Cu toate acestea, fiecare om trebuie să recite aceste rugăciuni pentru sine.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ai dat inimii pricepere să facă diferenţa între zi şi noapte.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, că nu m-ai făcut neevreu.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, că nu m-ai făcut rob.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher nosan lasechvi vino l'havchin bayn yom u-vayn loylo.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, shelo osani goy.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, shelo osani oved.

Bărbaţii spun mai departe.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, că nu m-ai făcut femeie.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, shelo osani i-sho.

Femeile spun mai departe.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, că m-ai făcut după voia Lui.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, she-osani kirtzono.

Rugăciunea continuă pentru toţi.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care dăruieşti vedere orbilor.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care îi îmbraci pe cei goi.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care îi eliberezi pe cei legaţi.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care îi îndrepţi pe cei strâmbi.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care întinzi pământul peste ape.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ai avut grijă de toate nevoile mele.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care întăreşti paşii omului.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care încingi Israelul cu putere.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care încununezi Israelul cu splendoare.
Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care dai putere celor obosiţi.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, pokay-ach ivrim.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, malbish arumim.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, matir asurim.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, zokayf k'fufim.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, roka ho-oretz al hamo-yim.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, she-oso li kol tzorki.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, hamaychin mitz-aday gover.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, ozayr yisro-ayl bigvuro.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, otayr yisro-ayl b'sif-oro.
Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, hanosayn layo-ayf ko-ach.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care îndepărtezi somnul din ochii mei şi aţipeala din pleoape. Şi fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, să ne obişnuieşti să studiem Tora Ta şi să ne ataşezi de poruncile Tale. Nu ne duce în puterea răţăcirii, nici în puterea fărădelegii şi a păcatului, nici în puterea provocării, nici în puterea batjocurii. Nu lăsa înclinaţia rea să ne domine. Depărtează-ne de un om rău şi de un tovarăş rău. Ataşează-ne de înclinaţia bună şi de faptele bune şi obligă înclinaţia rea din noi să Îţi fie subordonată. Dă-ne astăzi şi în fiecare zi har, bunătate şi milă în ochii Tăi şi în ochii tuturor celor care ne văd şi dăruieşte-ne binefacere. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care dăruieşti binefacere poporului Tău Israel.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, hama-avir shayno may-aynoy usnumo may-af-apoi. Vi-hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shetargilaynu b'sorosecho v'dab'kaynu b'mitzvosecho, v'al t'vi-aynu lo liday chayt, v'lo liday avayro v'ovon, v'lo liday niso-yon, v'lo liday vizo-yon, v'al tashlet bonu yaytzer horo, v'harchikaynu may-odom ro u-maychovayr ro, v'dab'kaynu b'yaytzer hatov uvma-asim tovim, v'chof es yitzraynu l'hishtabed loch, usnaynu ha-yom uvchol yom l'chayn ulchesed ulrachamim b'aynecho uv-aynay chol ro-aynu, v'sigm'laynu chasodim tovim. Boruch ato adonoy, gomayl chasodim tovim l'amo yisro-ayl.

Fie voia ta, Doamne, Dumnezeul meu şi Dumnezeul strămoşilor mei, să mă izbăveşti astăzi şi în fiecare zi de oamenii obraznici şi obrăznicie, un om rău, un tovarăş rău, un vecin rău, o nenorocire, un impediment spiritual distructiv, o încercare aspră şi un adversar aspru, fie că este membru al legământului sau nu.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohai vaylohay avosai, shetatzilayni ha-yom uvchol yom may-azay fonim u-may-azus ponim, may-odom ro, u-maychovayr ro, u-mishochayn ro, u-mipega ro, u-misoton hamashchis, midin koshe u-miba-al din koshe, bayn shehu ven b'ris, u-vatn she-ayno ven b'ris.

ACHEIDA

Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, pomeneşte-ne înaintea Ta cu o amintire favorabilă şi aminteşte-ne de mântuirea şi mila din cerurile cele mai înalte. Pomeneşte pentru noi, Doamne,

Dumnezeul nostru, dragostea patriarhilor, Avraam, Isaac şi Israel, robilor Tăi. Legământul, bunătatea şi jurământul oferit tatălui nostru Avraam pe Muntele Moria şi Acheida, când l-a legat pe fiul său Isaac pe altar, așa cum este scris în Tora Ta.

Elohaynu vaylohay avosaynu, zochraynu b'zikoron tov l'fonecho, u-fokdaynu bifkudas y'shu-o v'rachamim mish'may sh'may kedem. Uzchor lonu adonoy elohaynu ahavas hakadmonim avrohom yitzchok v'yisro-ayl avodecho, es hab'ris v'es hachesed v'es hash'vu-o shenishbato l'avrohom ovinu b'har hamori-yo, v'es ho-akatdo she-okad es yitzchok b'no al gabay hamizbay-ach, kakosuv b'sorosecho.

Geneza 22:1-19

După aceste lucruri, Dumnezeu a pus la încercare pe Avraam şi i-a zis, „Avraam."
El a răspuns, „Iată-mă."
Dumnezeu i-a zis, „Ia pe fiul tău, pe singurul tău fiu, pe care îl iubeşti, Isaac, şi du-te în Moria. Adu-l ca jertfă pe un munte pe care ţi-l voi spune."
Avraam s-a sculat dimineaţă, a pus şaua pe măgar şi a luat cu el două slugi şi pe fiul său Isaac. A tăiat lemne pentru jertfă şi a pornit spre locul pe care i-l spusese Dumnezeu.
A treia zi, Avraam a ridicat ochii şi a văzut locul de departe. Şi Avraam a zis slugilor sale, „Rămâneţi aici cu măgarul, eu şi băiatul ne vom duce până acolo. Ne închinăm, apoi ne vom întoarce la voi."
Avraam a luat lemnele pentru jertfă, le-a pus în spinarea fiului său Isaac şi a luat în mână focul şi cuţitul. Şi au mers astfel amândoi împreună. Atunci Isaac, vorbind cu tatăl său, Avraam, a zis, „Tată."
El i-a răspuns, „Ce este, fiule?"
Isaac a zis din nou, „Iată focul şi lemnele, dar unde este mielul pentru jertfă?"
Avraam a răspuns, „Dumnezeu Însuşi va purta grijă de mielul pentru jertfă." Şi au mers amândoi împreună înainte.
Când au ajuns la locul pe care i-l spusese Dumnezeu, Avraam a zidit acolo un altar şi a aşezat lemnele pe el. A legat pe fiul său Isaac şi l-a pus pe altar, deasupra lemnelor. Apoi, Avraam a întins mâna şi a luat cuţitul, ca să înjunghie pe fiul său.
Atunci, îngerul Domnului l-a strigat din ceruri şi a zis, „Avraam! Avraam!"
Şi el a răspuns, „Iată-mă."
Îngerul a zis, „Să nu pui mâna pe băiat şi să nu ii faci nimic, căci ştiu acum că te temi de Dumnezeu, întrucât nu ai cruţat pe fiul tău, pe singurul tău fiu, pentru Mine."
Avraam a ridicat ochii şi a văzut în spatele lui un berbec încurcat cu coarnele într-un tufiş. S-a dus şi a luat berbecul, apoi l-a adus ca jertfă în locul fiului său. Avraam a pus locului aceluia numele „Domnul va purta de grijă", astfel că se zice şi azi la muntele unde Domnul va purta de grijă.
Îngerul Domnului a chemat a doua oară din ceruri pe Avraam și a zis, „'Pe Mine Însumi jur,' a zis Dumnezeu, 'pentru că ai făcut lucrul acesta şi nu ai cruţat pe fiul tău, pe singurul tău fiu, te voi binecuvânta foarte mult şi îţi voi înmulţi foarte mult sămânţa, ca stelele cerului şi ca nisipul de pe ţărmul mării, iar sămânţa ta va stăpâni cetăţile vrăjmaşilor ei. Toate neamurile pământului vor fi binecuvântate în sămânţa ta pentru că ai ascultat de porunca Mea.'"
Avraam s-a întors la slugile sale, s-au ridicat şi au plecat împreună la Beer-Şeba, căci Avraam locuia la Beer-Şeba.

Vai-hi achar had'vorim ho-ay-le, v'ho-elohim niso es avrohom, va-yomer aylov, avrohom.
Va-yomer, hinayni.
Va-yomer, kach no es bincho, es y'chid'cho, asher ohavto, es yitzchok, v'lech l'cho el eretz hamori-yo, v'ha-alayhu shom l'olo al achad hehorim asher omar aylecho.
Va-yashkaym avrohom baboker, va-yachavosh es chamoro, va-yikach es sh'nay n'orov ito, v'ays yitzchok b'no, vai-vaka atzay olo, va-yokom va-yaylech el hamokom asher omar lo ho-elohim.
Ba-yom hash'lishi, va-yiso avrohom es aynov, va-yar es hamokom mayrochok. Va-yomer avrohom el n'orov, sh'vu lochem po im hachamor, va-ani v'hana-ar nayl'cho ad ko v'nishtacha-ve v'no-shuvo alaychem.

Va-yikach avrohom es atzay ho-olo, va-yosem al yitzchok b'no, va-yikach b'yodo es ho-aysh v'es hama-acheles, va-yayl'chu sh'nayhem yachdov. Va-yomer yitzchok el avrohom oviv, va-yomer, ovi.
Va-yomer, hineni v'ni.
Va-yomer, hinay ho-aysh v'ho-aytzim, v'a-yay ha-se l'olo.
Va-yomer avrohom, elohim yir-e lo ha-se l'olo, b'ni. Va-yayl'chu sh'nayhem yachdov.
Va-yovo-u el hamokom asher omar lo ho-elohim, va-yiven shom avrohom es hamizbay-ach, va-ya-aroch es ho-aytzim, va-ya-akod es yitzchok b'no, va-yosem oso al hamizbay-ach mima-al lo-aytzim. Va-yishlach avrohom es yodo, va-yikach es hama-acheles lishchot es b'no.
Va-yikro aylov mal-ach adonoy min ha-shoma-yim, va-yomer, avrohom, avrohom.
Va-yomer, hinayni.
Va-yomer, al tishlach yod'cho el hana-ar, v'al ta-as lo m'umo, ki ato yodati ki y'ray elohim ato, v'lo chosachto es bincho es y'chid'cho mimeni.
Va-yiso avrohom es aynov va-yar, v'hinay a-yil, achar, ne-echaz bas'vach b'karnov. Va-yaylech avrohom va-yikach es ho-a-yil, va-ya-alayhu l'olo tachas b'no. Va-yikro avrohom shaym hamokom hahu adonoy yir-e, asher yay-o-mayr ha-yom, b'har adonoy yayro-e.
Va-yikro mal-ach adonoy el avrohom, shaynis min ha-shomo-yim. Va-yomer, bi nishbati n'um adonoy, ki ya-an asher osiso es hadovor ha-ze, v'lo chosachto es bincho es y'chide-cho. Ki voraych avorech'cho, v'harbo arbe es zar-acho k'choch'vay ha-shoma-yim, v'chachol asher al s'fas ha-yom, v'yirash zar-acho ays sha-ar oy'vov. V'hisbor'chu v'zar-acho kol go-yay ho-oretz, aykev asher shomato b'koli.
Va-yoshov avrohom el n'orov, va-yokumu va-yayl'chu yachdov el b'ayr shova, va-yayshev avrohom bin-ayr shova.

Stăpâne al universului! Fie voia ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, să Îți aduci aminte de legământul strămoșilor noștri pentru noi. Așa cum Avraam, strămoșul nostru, și-a înăbușit mila pentru singurul său fiu și a vrut să îl înjunghie pentru a face voia Ta, tot așa și mila Ta să Îți înăbușe mânia faţă de noi și fie ca mila Ta să Îți copleșească atributele. Fie ca Tu să depășești împreună cu noi limita legii tale și să te porți cu noi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu atributul bunătăţii și al îndurării. În marea Ta bunătate, fie ca Tu să Îți întorci apriga mânie de la poporul Tău, cetatea Ta, ţara Ta și moștenirea Ta. Împlineşte pentru noi, Doamne, Dumnezeul nostru, cuvântul pe care L-ai jurat prin Moise, slujitorul tău, așa cum este spus, „Îmi voi aduce aminte de legământul meu cu Iacov. De legământul meu cu Isaac și de legământul meu cu Avraam. Și îmi voi aduce aminte de ţară."

Ribono shel olom, y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shetizkor lonu b'ris avosaynu. K'mo shekovash avrohom ovinu es rachamov miben y'chido, v'rotzo lishchot oso k'day la-asos r'tzonecho, kayn yichb'shu rachamecho es ka-as-cho may-olaynu, v'yogolu rachamecho al midosecho, v'sikonays itonu lifnim mi-shuras dinecho, v'sisnahayg imonu, adonoy elohaynu, b'midas hachesed uvmidas horachamim. Uvtuv'cho hagodol, yoshuv charon ap'cho may-am'cho u-may-ir'cho u-may-artz'cho u-minachalose-cho. V'ka-yem lonu, adonoy elohaynu, es hadovor she-hivtachtonu al y'day moshe avdecho, ko-omur. V'zocharti es b'risi ya-akov, v'af es b'risi yitzchok, v'af es b'risi avrohom ezkor, v'ho-oretz ezkor.

Fie ca un om să fie întotdeauna temător de Dumnezeu, atât în privat, cât și în public, să recunoască adevărul, sa spună adevărul în inima sa, să se ridice devreme și sa proclame.

L'olom y'hay odom y'ray shoma-yim b'sayser y-vagoluy, u-mode al ho-emes, v'dovayr emes bilvovo, v'yashkaym v'yomar.

Stăpân al tuturor lumilor! Nu prin meritul dreptăţii noastre ne îndreptăm rugăciunile înaintea Ta, ci prin meritul milei Tale abundente. Ce suntem noi? Ce este viața noastră? Ce este bunătatea noastră? Ce este dreptatea noastră? Ce este mântuirea noastră? Care este puterea noastră? Care este tăria noastră? Ce

putem spune în faţa ta, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, nu sunt oare toți eroii un nimic în faţa Ta, cei faimoşi ca şi cum nu ar fi existat niciodată, cei înţelepţi ca şi cum ar fi lipsiţi de înțelepciune şi cei perspicace ca şi cum ar fi lipstiţi de inteligenţă? Căci majoritatea faptelor lor sunt pustii şi zilele vieților lor sunt goale înaintea Ta. Proeminenţa omului asupra animalelor este inexistentă, căci totul este în deşert.

Ribon kol ho-olomim, lo al tzidkosaynu anachnu mapilim tachanunaynu l'fonecho, ki al rachamecho horabim. Mo anachnu, me cha-yaynu, me chasdaynu, ma tzidkosaynu, ma y'shu-osaynu, ma kochaynu, ma g'vurosaynu. Ma nomar l'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, halo kol hagiborim k'a-yin l'fonecho, v'anshay ha-shaym k'lo ho-yu, vachachomim kivli mado, unvonim kivli haskayl. Ki rov ma-asayhem tohu, vimay cha-yayhem hevel l'fonecho. U-mosar ho-odom min hab'haymo o-yin, ki hakol hovel.

Noi suntem poporul Tău, membri ai legământului Tău, copii ai lui Avraam, iubiții tăi, cărora Tu le-ai făcut un jurământ pe Muntele Moria. Urmaşii lui Isaac, singurul său fiu, care a fost legat pe altar. Comunitatea lui Iacov, primul Tău fiu, pe care, din cauza dragostei cu care l-ai adorat și a bucuriei cu care Te-ai desfătat din el, l-ai numit Israel și Ieșurun.

Avol anachnu am'cho, b'nay v'risecho, b'nay avrohom ohavcho shenishbato lo b'har hamori-yo, zera yitzchok y'chido shene-ekad al gabay hamizbay-ach. Adas ya-akov bincho b'chorecho, shemay-ahavos'cho she-ohavto oso u-misimchos'cho shesomachto bo, koroso es shmo yisro-ayl vi-shurun.

De aceea, suntem datori să Îți mulțumim, să Te lăudăm, să Te slăvim, să Te binecuvântăm, să Te sfinţim și să aducem laudă și mulțumiri numelui Tău. Suntem norocoși, ce bună este partea noastră, ce plăcută este soarta noastră și ce frumoasă este moștenirea noastră!

L'fi-choch anachnu cha-yovim l'hodos l'cho, ulshabaychacho, ulfo-ercho, ulvoraych ulkadaysh v'losays shevach v'hodo-yo lishmecho. Ashraynu, ma tov chelkaynu, u-ma no-im gorolaynu, u-ma yofo y'rushosaynu.

Hazanul spune: *Suntem norocoși, căci venim devreme și stăm târziu, seara și dimineața, și proclamăm de două ori pe zi.*

Hazanul spune: Ashraynu, she-anachnu mashkimim u-ma-arivim, erev vovoker, v'om'rim pa-ama-yim b'chol yom.

Ascultă, Israel, Domnul este Dumnezeul nostru, Domnul este unul.

Sh'ma yisro-ayl, adonoy elohaynu, adonoy e-chod.

Se recită în șoaptă următorul vers.

Binecuvântat fie numele glorioasei Sale împărăţii în vecii vecilor.

Boruch shaym k'vod malchuso l-olom vo-ed.

Tu erai același înainte ca lumea să fie făcută, Tu eşti același în această lume și Tu vei fi același în lumea viitoare.

Ato hu ad shelo nivro ho-olom, ato hu mi-shenivro ho-olom, ato hu bo-olom ha-ze, v'ato hu lo-olom habo.

Hazanul spune: *Sfinţește numele Tău asupra celor care sfinţesc numele tău și sfinţeste numele Tău în universul Tău. Prin ajutorul Tău se va ridica și înălţa mândria noastră. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, care sfinţesti numele Tău înaintea mulţimii.*

Hazanul spune: Kadaysh es shimcho al makdi-shay sh'mecho, v'kadaysh es shimcho b'olomecho. U-vi-shu-os'cho torim v'sagbi-ah karnaynu. Boruch ato adonoy, m'kadaysh es shimcho borabim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Tu eşti Domnul, Dumnezeul nostru, în cer și pe pământ și în cerurile cerurilor în înălțime. Într-adevăr, Tu eşti primul și Tu eşti ultimul, iar în afară de Tine, nu este nici un Dumnezeu. Strânge-i pe cei ce nădăjduiesc spre Tine din cele patru colţuri ale lumii. Să priceapă și să știe toți cei care locuiesc pe pământ că Tu singur eşti Dumnezeul tuturor împărăţiilor pământeşti. Tu ai făcut cerul și pământul, marea și tot ce este în ea. Care dintre făpturile Tale de sus și de jos poate să Îți spună, „Ce faci?" Tatăl nostru din ceruri, tratează-ne cu bunătate pentru numele Tău cel mare. Îndeplineşte, Doamne, Dumnezeul nostru, ce este scris, „'În vremea aceea vă voi aduce și în vremea aceea vă voi strânge pe voi, că vă vreau pe voi să fiți de nume vestit și de laudă la toate popoarele pământului, când voi întoarce robia voastră în fata ochilor voștri,' a zis Dumnezeu."

Ato hu adonoy elohaynu, ba-shoma-yim u-vo-oretz u-vishmay ha-shoma-yim ho-elyonim. Emes, ato hu rishon, v'ato hu acharon, u-mibal-odecho ayn elohim. Kabaytz kovecho may-arba kanfos ho-oretz. Yakiru v'yayd'u kol bo-ay olom ki ato hu ho-elohim l'vad'cho l'chol maml'chos ho-oretz. Ato osiso es ha-shoma-yim v'es ho-oretz, es ha-yom, v'es kol asher bom. U-mi b'chol ma-asay yodecho bo-elyonim o vatachtonim she-yomar l'cho, ma ta-ase. Ovinu sheba-shoma-yim, asay imonu chesed ba-avur shimcho hagodol shenikro olaynu, v'ka-yem lonu adonoy elohaynu ma shekosuv. Bo-ays ha-hi ovi eschem, u-vo-ays kab'tzi eschem, ki etayn eschem l'shaym v'lis-hilo b'chol amay ho-oretz, b'shuvi es sh'vusaychem l'aynaychem, omar adonoy.

JERTFE

LIGHEANUL

Exodul, 30:17-21

Dumnezeu a vorbit cu Moise și a zis, „Să faci un lighean de aramă, cu piciorul de aramă, pentru spălat. Să îl așezi între cortul întâlnirii și altar și să torni apă în el. Aaron și fiii lui să își spele mâinile și picioarele. Când vor intra în cortul întâlnirii, se vor spăla cu această apă ca să nu moară și se vor spăla și când se vor apropia de altar ca să facă slujba și să aducă o jertfă lui Dumnezeu. Își vor spăla mâinile și picioarele că sa nu moară și aceasta va fi o lege eternă pentru ei, pentru el și pentru urmaşii lui, de-a lungul generaţiilor."

Vai-dabayr adonoy el moshe laymor. V'osiso kiyor n'choshes, v'chano n'choshes, l'rochtzo, v'nosato oso bayn ohel mo-ayd u-vayn hamizbay-ach, v'nosato shomo mo-yim. V'rochatzu aharon u-vonov mimenu, es y'dayhem v'es raglayhem. V'vo-om el ohel mo-ayd yirchatzu ma-yim v'lo yomusu o v'gishtom el hamizbay-ach l'shorays l'haktir i-she ladonoy. V'rochatzu y'dayhem v'raglayhem v'lo yomusu, v'hoy'so lohem chok olom, lo ulzar-o l'dorosom.

LUAREA CENUŞII

Leviticul 6:1-6

Dumnezeu a vorbit cu Moise și i-a zis, „Dă următoarea poruncă lui Aaron și fiilor săi și spune-le, 'Iată legea jertfei. Jertfa să rămână pe vatra altarului toată noaptea, până dimineață, și așa să ardă focul pe altar. Preotul să se îmbrace cu tunica de in, să își acopere goliciunea cu pantaloni, să ia cenușa făcută de focul care va mistui jertfa de pe altar și sa o verse lângă altar. Apoi să se dezbrace de veşminte și să se îmbrace cu altele, ca să scoată cenușa afară din tabără și să o pună într-un loc curat. Focul să ardă pe altar și să nu se stingă deloc, iar preotul să aprindă lemne în fiecare dimineață. Să aşeze jertfa pe ele și să ardă deasupra grăsimea jertfelor de mulțumire. Focul să ardă în permanenţă pe altar și să nu se stingă deloc.

Vai-dabayr adonoy el moshe laymor. Tzav es aharon v'es bonov laymor, zos toras ho-olo, ho ho-olo al mok'do al hamizbay-ach kol ha-lailo ad haboker, v'aysh hamizbay-ach tukad bo. V'lovash hakohayn mido vad, u-michn'say vad yilbash al b'soro, v'hayrim es hadeshen asher tochal ho-aysh es ho-olo al hamizbay-ach, v'somo aytzel hamizbay-ach. U-foshat es b'godov, v'lovash b'godim achayrim, v'hotzi es hadeshen el michutz lamachane, el mokom tohor. V'ho-aysh al hamizbay-ach tukad bo, lo sichbe, u-vi-ayr oleho hakohayn aytzim baboker baboker, v'orach oleho ho-olo, v'hiktir oleho chelvay hash'lomim. Aysh tomid tukad al hamizbay-ach, lo sichbe.

JERTFA NECURMATĂ

Unii recită următoarele rugăciuni, până la cea pentru tămâie, stând în picioare.

Fie voia ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca mila Ta să se răsfrângă peste noi și să ne ierți greșelile, fărădelegile și păcatele. Și ca Tu să reconstruieşti sfântul templu repede, în zilele noastre, pentru ca noi să Îți oferim jertfe pentru ispăşire, așa cum Tu ai prezis în Tora Ta prin Moise, robul Tău, prin gura Ta glorioasă, după cum zice.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shet'rachaym olaynu v'simchol lonu al kol chatosaynu, us-chaper lonu es kol avonosaynu, v'sislach l'chol p'sho-aynu, v'sivne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'nakriv l'fonecho korban hatomid she-y'chapayr ba-adaynu, k'mo shekosavto olaynu b'sorosecho al y'day moshe avdecho, mipi ch'vodecho, ko-omur.

Numeri 28:1-8

Dumnezeu a vorbit cu Moise și a zis, „Poruncește copiilor lui Israel și spune-le, 'Să aveți grijă să Îmi aduceți la vremea hotărâtă darul Meu de mâncare, hrana jertfelor Mele mistuite de foc, care Îmi sunt de un plăcut miros.' Să le spui, 'Iată jertfa mistuită de foc pe care o veți duce lui Dumnezeu, vreme de un an, câte doi miei în fiecare zi ca jertfă necurmată. Sa aduceți un miel dimineața și celălalt miel seara. Iar, ca dar de mâncare, să aduceți a zecea parte dintr-o efă de floarea făinii frământată într-un sfert de hin de untdelemn de măsline sfărâmate. Aceasta este jertfa necurmată care a fost adusă la Muntele Sinai, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut pentru Dumnezeu. Jertfa de băutură să fie de un sfert de hin pentru fiecare miel. Jertfa de băutură de vin să fie vărsată pe sfântul altar. Pe al doilea miel să îl aduceți seara, cu un dar de mâncare și o jertfă de băutura ca cele de dimineață. Aceasta este o jertfă mistuită prin foc, de un miros plăcut pentru Dumnezeu.'"

Vai-dabayr adonoy el moshe laymor. Tzav es b'nay yisro-ayl v'omarto alayhem, es korboni lachmi l'i-shai, ray-ach nichochi, tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'omarto lohem, ze ho-i-she asher takrivu ladonoy,

k'vosim b'nay shono s'mimim, sh'na-yim la-yom, olo somid. Es hakeves e-chod ta-ase vaboker, v'ays hakeves ha-shayni ta-ase bayn ho-arbo-yim. Va-asiris ho-ayfo soles l'mincho, b'lulo b'shemen kosis r'vi-is hanin. Olas tomid, ho-asuyo b'har sinai, l'ray-ach nicho-ach, i-she ladonoy. V'nisko r'vi-is hanin lakeves ho-e-chod, bakodesh hasaych nesech shaychor ladonoy. V'ays hakeves ha-shayni ta-ase bayn ho-arbo-yim, k'minchas haboker uchnisko ta-ase, i-shay ray-ach nicho-ach ladonoy.

Jertfa să fie înjunghiată în partea de nord a altarului, în faţa lui Dumnezeu, iar fii lui Aaron și preoții să îi stropească sângele pe altar, peste tot.

V'shochat oso al yerech hamizbay-ach tzofono lifnay adonoy, v'zor'ku b'nay aharon hakohanim es domo al hamizbay-ach soviv.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca acest recital să fie vrednic, acceptabil și prielnic în faţa Ta, ca și cum am fi oferit jertfa la timpul potrivit, în locul potrivit și conform cerinţelor.

Y'hi rotzon milfonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shet'hay amiro zu chashuvo umkubeles umrutzo l'fonecho k'ilu hikravnu korban hatomid b'mo-ado u-vimkomo uch-holchoso.

TĂMÂIA

În faţa ta, Doamne, Dumnezeul nostru, strămoşii noştri au ars mirodenii pentru tămâiat în timpul sfântului templu, aşa cum le-ai poruncit prin Moise, profetul Tău, aşa cum este scris în Tora.

Ato hu adonoy elohaynu she-hiktiru avosaynu, l'fonecho es k'tores hasamim bizman shebays hamikdosh ka-yom, ka-asher tziviso osom al y'day moshe n'vi-e-cho, kakosuv b'sorosecho.

Exodul 30:34-36, 7-8

Dumnezeu i-a zis lui Moise, „Ia mirodenii, stacte, onice mirositoare, halvan şi tămâie curată în aceeaşi măsură. Cu ele să faci tămâie, o amestecătură mirositoare, făcută după meşteşugul făcătorului de mir. Să fie sărată, curată și sfântă. Să o pisezi mărunt și să o pui înaintea mărturiei, în cortul întâlnirii, unde Mă voi întâlni cu tine. Acesta va fi pentru voi un lucru preasfânt."

Va-yomer adonoy el moshe, kach l'cho samim, no-tof ushchayles v'chelb'no. Samim ulvono zako, bad b'vad yih-ye. V'osiso osoh k'tores, rokach, ma-asay rokayach, m'muloch, tohor, kodesh. V'shochakto mimeno hodayk, v'nosato mimeno lifnay ho-aydus b'ohel mo-ayd asher ivo-ayd l'cho shomo, kodesh kodoshim tih-ye lochem.

Mai scrie, „Aaron va arde pe el tămâie mirositoare. Va arde tămâie în fiecare dimineaţa când va pregăti candelele. Va arde și seara când va aşeza candelele. Astfel se va arde necurmat din partea voastră tămâie înaintea lui Dumnezeu din neam în neam."

V'ne emar, v'hiktir olov aharon k'tores samim, baboker baboker, b'haytivo es hanayros yaktireno. Uvha-alos aharon es hanayros bayn ho-arba-yim, yaktireno, k'tores tomid lifnay adonoy l'dorosaychem.

Talmud Chereisos 6a Ierusalim Ioma 4:5

Rabinii s-au gândit, cum este această tămâie mirositoare făcută? Avea 368 de mine. Numărul 368 corespunde zilelor din anul solar, o mină pentru fiecare zi, jumătate dimineaţa și jumătate seara. Plus trei

mine, din care cohen gadol ar fi adus două mâini pline de Iom Kipur. Le-ar fi pus pe piatră în ziua de dinainte de Iom Kipur, le-ar fi strivit și le-ar făcut praf. Erau 11 mirodenii în tămâie, stacte, onice mirositoare, halvan, rășină aromată, fiecare având 70 de mine, smirnă, casie, nard, şofran, fiecare având 16 mine, 12 mine de costus, trei mine de scoarţă aromatică și nouă mine de scorţişoară. În plus, mai erau noua cabi de săpun din Carșina, trei seim și trei cabi de vin din Cipru, un sfert de cab de sare din Sodom și o fărâmă de ierburi afumate. Dacă nu este vin din Cipru, se poate folosi vin alb vechi. Rabinul Natan Babilonianul spune, „Și o fărâmă de chihlimbar din Iordan. Dacă este pusă miere din fructe în tămâie, aceasta este invalidată. Iar dacă nu pune una din mirodenii, cel care o face este pasibil de pedeapsa cu moartea."

Tonu rabonon, pitum hak'tores kaytzad. Sh'losh may-os v'shishim ush'mono monim ho-yu voh. Sh'losh mayos v'shishim vachami-sho k'minyan y'mos hachamo, mone l'chol yom, p'ras b'shacharis ufras bayn ho-arbo-yim, ushlosho monim y'sayrim, shemayhem machnis kohayn godol m'lo chof'nov v'yom hakipurim. U-machazirom l'machteshes b'erev yom hakipurim, v'shochakon yofe yofe k'day shet'hay dako min hadako. V'achad osor samonim ho-yo voh, v'aylu hayn, hatzori, v'hatziporen, hachelb'no, v'hal'vono, mishkal shiv-im shiv-im mone, mor, uktzi-o, shiboles nayrd, v'charkom, mishkal shisho osor shisho osor mone, hakosht sh'naym osor, v'kilufo sh'losho, v'kinomon tish-o. Boris kashino tish-o kabin, yayn kafrisin s'in t'loso v'kabin t'loso, v'im ayn lo yayn kafrisin, mayvi chamar chivaryon atik, melach s'domis rova hakov, ma-a-le oshon kol she-hu. Rabi noson habavli omayr, af kipas ha-yardayn kol shehu. V'im nosan boh d'vash, p'soloh. V'im chisar achas mikol samoneho, cha-yov miso.

Rabinul Simeon ben Gamliel spune, „Stactea este pur și simplu seva care curge din copacul balsamifer. De ce este folosit săpunul din Carșina? Pentru a albi onicele mirositoare, pentru a le face mai plăcute. De ce este folosit vinul din Cipru? Pentru ca onicele mirositoare să se îmbibe în el, să devină mai înţepătoare. Chiar dacă urina are aceleași efecte, aceasta nu este adusă în templu din respect.

Rabon shim-on ben gamli-ayl omayr, hatzori ayno elo s'rof hanotayf may-atzay hak'tof. Boris karshino lomo hi vo-o, k'day l'yapos boh es hatziporen, k'day shet'hay no-o. Yayn kafrisin lomo hu vo, k'day lishros bo es hatziporen, k'day shet'hay azo. Vahalo may ragla-yim yofin loh, elo she-ayn machnisin may ragla-yim bamikdosh mip'nay hakovod.

Rabinul Natan ne învață, „În timp ce un om striveşte mirodeniile, altul spune 'Striveşte temeinic, striveşte perfect.' Aceste cuvinte sunt folositoare pentru mirodenii. Dacă cineva amestecă doar jumătate din cantităţile cerute, tămâia poate fi folosită, dar doar la o treime sau un sfert din capacitate. Nu am auzit o lege despre așa ceva." Rabinul Iehuda spune, „Aceasta este regula generală. Dacă proporţiile sunt păstrate, tămâia poate fi folosită la jumătate din capacitate. Dar dacă nu pune una din mirodenii, cel care o face este pasibil de pedeapsa cu moartea."

Tanoy, rabi noson omayr, k'shehu shochayk, omayr, hodayk haytayv hodayk, mip'nay shehakol yofe lab'somim. Pit'moh lachatzo-in, k'shayro, lishlish v'lirvi-a, lo shomonu. Omar rabi y'hudo, ze hak'lol, im k'midosoh, k'shayro lachatzo-in, v'im chisar achas mikol samoneho, cha-yov miso.

Bar Kappara ne învață, „O dată la 60 sau 70 de ani, resturile rămase și adunate sunt aproape de jumătatea cantităţii necesare pentru un an. Nimeni nu poate rezista mirosului tămâii dacă cineva pune un kortov de miere din fructe în ea. De ce nu au pus miere din fructe în ea? Pentru că Tora spune, 'Aluatul sau mierea din fructe nu se pot arde ca jertfă pentru Dumnezeu.'"

Tanyo, bar kaporo omayr, achas l'shishim o l'shiv-im shono hoy'so vo-o shel shira-yim lachatzo-in. V'od tonay bar kaporo, ilu ho-yo nosayn boh kor'tov shel d'vash, ayn odom yochol la-amod mip'nay raychoh.

V’lomo ayn m’or’vin boh d’vash, mip’nay shehatoro om ro, ki chol s’or v’chol d’vash, lo saktiru mimenu i-she ladonoy.

Următoarele trei versuri trebuie repetate de trei ori fiecare.

Doamne, Domnul oştirilor, eşti cu noi, Dumnezeul lui Iacov, eşti o fortăreaţă pentru noi.

Adonoy tz’vo-os imony, misgov lonu elohay ya-akov.

Doamne, Domnul oştirilor, lăudabil fie cel care crede în Tine.

Adonoy tz’vo-os, ashray odom botay-ach boch.

Doamne, salvează-ne! Fie ca Domnul să ne răspundă atunci când strigăm!

Adonoy hoshi-o, hamelech ya-anaynu v’yom kor-aynu.

Tu eşti un adăpost pentru mine. De necaz mă păzeşti. Cu un cântec vesel de salvare mă învălui! Fie ca jertfa lui Iuda şi a Ierusalimului să fie plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult şi ca în anii de demult.

Ato sayser li, mitzar titz’rayni, ronay falayt, t’sov’vayni. V’or’vo ladonoy minchas y’hydo virusholo-yim, kimay olom uchshonim kadmoni-yos.

Talmud Ioma 33a

Abaie a scris ordinea rugăciunilor de la Altar după tradiţii şi conform Abba Saul, „Aranjamentul rugului mare precede aranjamentul celui de-al doilea rug pentru jertfa de tămâie. Cel de-al doilea rug pentru jertfa de tămâie precede aşezarea a doi buşteni. Aşezarea a doi buşteni precede scoaterea cenuşii de pe altarul interior. Scoaterea cenuşii de pe altarul interior precede curăţarea a cinci lămpi ale menorei. Curăţarea celor cinci lămpi precede stropirea sângelui jertfei continue. Sângele jertfei continue precede curăţarea celorlalte două lămpi. Curăţarea celor doua lămpi precede tămâierea. Tămâierea precede arderea membrelor. Arderea membrelor precede jertfa de mâncare. Jertfa de mâncare precede clătitele. Clătitele preced libaţiile de vin. Libaţiile de vin preced jertfa de Musaf. Jertfa de Musaf precede castroanele cu tămâie. Castroanele preced jertfa continuă de după-amiază. După cum se spune, ‘Să aşezi jertfa legănată pe el şi să arzi pe el grăsimea jertfelor de mulţumire. Pe el să împlineşti jertfa legănată şi toate jertfele zilei.’”

Aba-yay havo m’sadayr sayder hama-arocho mish’mo digmoro v’alibo d’abo sho-ul. Ma-arocho g’dolo kodemes l’ma-arocho sh’niyo shel k’tores, u-ma-arocho sh’niyo shel k’tores kodemes l’sidur sh’nay gizray aytzim, v’sidur sh’nay gizray aytzim kodaym l’dishun mizbay-ach hap’nimi, v’dishun mizbay-ach hap-nimi kodaym lahatovas chomaysh nayros, vahatovas chomash nayros kodemes l’dam hatomid, v’dam hatomid kodaym lahatovas sh’tay nayros, vahatovas sh’tay nayros kodemes liktores, uktores kodemes l’ayvorim, v’ayvorim l’mincho, u-mincho lachavitin, vachavitin lin-sochin, un-sochin l’musofin, u-musofin l’vozichin, u’vozichin kod’min l’somid shel bayn ho-arbo-yim, shene-emar, v’orach oleho ho-olo, v’hiktir oleho chelvay hash’lomim. Oleho hashlaym kol hakorbonos kulom.

Te implorăm! Dezleagă păcatele legate cu puterea şi măreţia mâinii Tale drepte. Acceptă rugăciunea poporului Tău. Întăreşte-ne şi curăţă-ne, minunatule. Te rugăm, atotputernicule, păzeşte-i ca pe pupila ochiului pe cei care cred în unitatea Ta. Binecuvântează-i, curăţă-i, arăte-le mila, fie ca dreptatea Ta să îi răsplătească mereu. Sfinte şi puternice, călăuzeşte-Ţi poporul cu bunătatea Ta nemărginită. Unicule şi

preaînălţatule, întoarce-te către poporul Tău, care proclamă sfinţenia Ta. Primește rugăciunea noastră și ascultă strigătul nostru, cunoscător al misterelor.

Ono b'choach g'dulas y'min'cho tatir tz'ruro. Kabayl rinas am'cho sag'vaynu taharaynu noro. No, gibor, dor'shay yichud'cho k'vovas shom'raym. Bor'chaym taharaym rachamaym tzidkos'cho tomid gom-laym. Chasin kodosh b'rov tuv'cho nahayl adosecho. Yochid gay-e l'am'cho p'nay zoch'ray k'dushosecho. Shav-osaynu kabayl ush-ma tza-akosaynu yoday-a ta-alumos.

Binecuvântat fie numele împărăţiei Sale glorioase pe vecie.

Boruch chaym k'vol malchuso l'olom voed.

Stăpâne al lumilor, Tu ne-ai poruncit să aducem jertfa continuă la timpul potrivit și să fie la locul potrivit cohanimii, la locul lor leviţii și la poziția lor israeliţii. Dar acum, din cauza păcatelor noastre, templul sfânt este distrus, jertfa continuă este întreruptă și nu avem nici cohen la locul potrivit, nici levit la locul lui, nici israelit la poziția lui. Dar Tu ai spus, „Lăsați gurile noastre să compenseze pentru tauri." De aceea, fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca rugăciunea gurilor noastre să fie vrednică, acceptabilă și favorabilă înaintea Ta, ca și cum am fi adus jertfa continuă la timpul potrivit și am fi stat în locul potrivit.

Ribon ho-olomim, ato tzivisonu l'hakriv korban hatomid b'mo-ado, v'lih-yos kohanim ba-avodosom, ulviyim b'duchonom, v'yisro-ayl b'ma-amodom. V'ato ba-avonosaynu chorav bays hamikdosh uvotayl hatomid, v'ayn lonu lo chohayn ba-avodoso, v'lo layvi b'duchono, v'lo yisro-ayl b'ma-amodo. V'ato omarto, unshal'mo forim s'fosaynu. Lochayn y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-y'hay si-ach sifsosaynu choshuv umkubol umrutze l'fonecho, k'ilu hikravnu korban hatomid b'mo-ado, v'omadnu al ma-amodo.

De Roș Hodeș, citește Numeri 28:11-15.

În prima zi a fiecărei luni, să aduceţi ca jertfă Domnului doi viţei, un berbec şi şapte miei de un an, fără meteahnă. Împreună cu fiecare viţel să aduceţi un dar de mâncare din trei zecimi de efă de făină aleasă, amestecată cu ulei. Alături de berbec să aduceţi un dar de mâncare din două zecimi de efă de făină aleasă, amestecată cu ulei. Şi alături de fiecare miel să aduceţi un dar de mâncare dintr-o zecime de efă de făină aleasă, amestecată cu ulei. Aceasta este o jertfa de o aromă plăcută, o jertfă mistuită de foc pentru Domnul. Să aduceţi şi jertfele de băutură dintr-o jumătate de hin de vin pentru fiecare viţel jertfit, o treime de hin pentru berbec şi un sfert de hin pentru fiecare miel. Aceasta este jertfa lunară şi trebuie adusă în fiecare lună din an. În afară de jertfa continuă şi jertfa de băutură, să mai aduceţi Domnului un ţap ca jertfă pentru păcat.

Ucroshay chodshaychem takrivu olo ladonoy, porim b'nay vokor sh'na-yim, v'a-yil e-chod, k'vosim b'nay shono shiv-o, t'mimim. Ush-losho esronim so-les mincho b'lulo va-shemen lapor ho-e-chod, ush-nay esronim so-les mincho b'lulo va-shemen lo-a-yil ho-e-chod. V'isoron isoron, so-les mincho b'lulo vashemen, lakeves ho-e-chod, olo ray-ach nicho-ach, i-she ladonoy. V'nis-kayhem, chatzi hahin yih-ye lapor ush-lishis hanin lo-a-yil, urvi-is hanin lakeves, yo-yin. Zos olas chodesh b'chodsho l'chodsay ha-shono. Us-ir izim e-chod l'chatos ladonoy, al olas hatomid yay-o-se, v'nisko.

Mişna Zevahim Capitolul 5

1. Unde se află jertfele? În legătură cu cele mai sfinte jertfe, sacrificiul lor se face spre nord. Sacrificiul taurului și al ţapului de Iom Kipur se face spre nord, iar primirea sângelui lor într-un vas de serviciu se face spre nord. Sângele lor trebuie să fie stropit între stâlpii sfântului chivot și spre perdeaua sfintei

sfintelor şi peste altarul de aur. Fiecare dintre aceste aplicații ale sângelui este esenţială. Sângele rămas trebuie să fie turnat pe baza vestică a altarului exterior. Iar dacă nu e aplicat, ispăşirea nu este făcută.

Ay-zehu m'komon shel z'vochim. Kodshay kodoshim sh'chitoson batzofon. Por v'so-ir shel yom hakipurim sh'chitoson batzofon, v'kibul domon bichli shorays batzofon. V'domon to-un hazo-yo al bayn habadim, v'al haporoches, v'al mizbach hazohov. Matono achas mayhen m'akoves. Sh'yoray hadom ho-yo shofaych al y'sod ma-arovi shel mizbay-ach hachitzon, im lo nosan, lo ikayv.

2. În legătură cu taurii şi ţapii care sunt arşi complet, sacrificiul lor se face spre nord, iar primirea sângelui lor într-un vas de serviciu se face spre nord. Sângele lor trebuie să fie stropit spre perdea şi peste altarul de aur. Fiecare dintre aceste aplicații este esenţială. Sângele rămas trebuie să fie turnat pe baza vestică a altarului exterior. Iar dacă nu e aplicat, ispăşirea nu este făcută. Toate aceste jertfe sunt arse în locul în care cenuşa altarului este păstrată.

Porim hanis-rofim us-irim hanis-rofim sh'chitoson batzofon, v'kibul domon bichli shorays batzofon. V'domon to-un hazo-yo al haporoches v'al mizbach hazohov. Matono achas mayhen m'akoves. Sh'yoray hadom ho-yo shofaych al y'sod ma-arovi shel mizbay-ach hachitzon, im lo nosan, lo ikayv. Aylu vo-aylu nis-rofin b'vays hadoshen.

3. În legătură cu jertfele pentru păcatele omului sau ale poporului, regulile sunt următoarele. Ţapii de Roş Hodeş şi alte sărbători sunt sacrificaţi spre nord, iar primirea sângelui lor într-un vas de serviciu se face spre nord. Sângele lor necesită patru aplicații, câte una pe fiecare colţ al altarului. Cum se face? Cohenul urcă pe rampa altarului, se întoarce spre marginea din jur şi ajunge la colțul din sud-est, cel din nord-est, cel din nord-vest şi cel din sud-vest. Sângele rămas trebuie să fie turnat pe baza sudică. Mâncarea este mâncată în interiorul curții de către bărbați din rândul preoției, preparată oricum, în aceeaşi zi şi în noaptea aceea pana la miezul nopții.

Chatos hatzibur v'ha-yochid, aylu hayn chatos hatzibur. S'iray roshay chodoshim v'shel mo-ados, sh'chitoson batzofon, v'kibul domon bichli shorays batzofon. V'domon to-un arba matonos al arba k'ronos. Kaytzad, olo vakevesh, u-fono lasovayv u-vo lo l'keren d'romis mizrochis, mizrochis tz'fonis, tz'fonis ma-arovis, ma-arovis d'romis. Sh'yoray hadom ho-yo shofaych al y'sod d'romi. V'ne-e-cholin lifnim min hak'lo-im, l'zich-ray ch'huno, b'chol ma-achol, l'yom volailo, ad chatzos.

4. Jertfa ridicată este printre cele mai sfinte jertfe. Sacrificiul se face spre nord, iar primirea sângelui într-un vas de serviciu se face spre nord. Sângele necesită două aplicații care sunt echivalentul a patru aplicații. Jertfa necesită jupuire şi dezmembrare şi este mistuită în întregime de foc.

Ho-olo kodesh kodoshim, sh'chitosoh batzofon, v'kibul domoh bichli shorays batzofon. V'domoh to-un sh'tay matonos shehayn arba. Ut-uno hafshayt v'nitu-ach, v'cholil lo-i-shim.

5. În ceea ce priveşte jertfele de pace comunale şi jertfele pentru vină personală, acestea sunt următoarele. Jertfa pentru vină pentru furturi, jertfa pentru vină pentru folosirea greşită a obiectelor sacre, jertfa pentru vină pentru violarea unei roabe logodite, jertfa pentru vină a unui nazireu, jertfa pentru vină a unei meţora şi o jertfă pentru vină în caz de îndoială. Sacrificiul lor se face spre nord, iar primirea sângelui într-un vas de serviciu se face spre nord. Sângele necesita două aplicații care sunt echivalentul a patru aplicații. Mâncarea este mâncată în interiorul curții de către bărbați din rândul preoției, preparată oricum, în aceeaşi zi şi în noaptea aceea pana la miezul nopții.

Zivchay shalmay tzibur va-ashomos, aylu hayn ashomos. Asham g'zaylos, asham m'ilos, asham shifcho charufo, asham nozir, asham m'tzoro, oshom toluy. Sh'chitoson batzofon, v'kibul domon bichli shorays

batzofon. V'domon to-un sh'tay matonos shehayn arba. V'ne-e-cholin lifnim min hak'lo-im, l'zich-ray ch'huno, b'chol ma-achol l'yom volailo, ad chatzos.

6. Jertfa de mulțumire și berbecul nazireului sunt ofrande de o sfințenie mai mică. Sacrificiul lor se face oriunde în curte, iar sângele necesită două aplicații care sunt echivalentul a patru aplicații. Mâncarea este mâncată în tot oraşul Ierusalim de către oricine, preparată oricum, în aceeași zi și în noaptea aceea până la miezul nopții. Porțiunea preoțească separată de ea este tratată la fel, cu excepția faptului că acea porțiune poate fi mâncată doar de cohanimi, soțiile, copiii și sclavii lor.

Hatodo v'ayl nozir kodoshim kalim. Sh'chitoson b'chol mokom bo-azoro, v'domon to-un sh'tay matonos shehayn arba. V'ne-echolin b'chol ho-ir, l'chol odom, b'chol ma-achol, l'yom volailo, ad chatzos. Hamurom may-hem ka-yotzay vohem, elo she-hamurom ne-e-chol lakohanim, linshayhem v'livnayhem ul-avdayhem.

7. Jertfele de pace sunt jertfe de o sfinţenie mai mică. Sacrificiul lor se face oriunde în curte, iar sângele necesită două aplicații care sunt echivalentul a patru aplicații. Mâncarea este mâncată în tot oraşul Ierusalim de către oricine, preparată oricum, timp de două zile și o noapte. Porțiunea preoțească separată de ea este tratată la fel, cu excepția faptului că acea porțiune poate fi mâncată doar de cohanimi, soțiile, copiii și sclavii lor.

Sh'lomim kodoshim kalim. Sh'chitoson b'chol mokom bo-azoro, v'domon to-un sh'tay matonos shehayn arba. V'ne-e-cholin b'chol ho-ir, l'chol odom, b'chol ma-achol, lishnay yomim v'lailo e-chod. Hamurom mayhem kayotzay vohem, elo shehamurom ne-e-chol lakohanim, linshayhem v'livnayhem ulavdayhem.

8. Întâi născuții și zeciuiala animalelor și ofranda de Pesah sunt ofrande de o sfințenie mai mică. Sacrificiul lor se face oriunde în curte, iar sângele necesită o singură aplicație, presupunând că este aplicat deasupra bazei. Acestea diferă în ceea ce privește consumul. Primul născut este mâncat de cohanimi, iar zeciuiala de oricine. Mâncarea este mâncată în tot oraşul Ierusalim de către oricine, preparată oricum, timp de două zile și o noapte. Jertfa de Pesah se mănâncă doar noaptea și poate fi mâncată doar până la miezul nopții. Poate fi mâncată doar de cei înregistrați pentru ea și poate fi mâncată doar dacă este friptă.

Hab'chor v'hama-asayr v'hapesach kodoshim kalim, sh'chitoson b'chol mokom bo-azoro, v'domon to-un matono e-chos, u-vilvod she-yitayn k'neged ha-y'sod. Shino va-achiloson. Hab'chor ne-echol lakohanim, v'hama-asayr l'chol odom. V'ne-e-cholin b'chol ho-ir, b'chol ma-achol, lishnay yomim v'lailo e-chod. Hapesach ayno ne-e-chol elo valailo, v'ayno ne-e-chol elo ad chatzos, v'ayno ne-e-chol elo lim-nuyov, v'ayno ne-e-chol elo tzoli.

Introducere către Sifra

Rabinul Ismael spune, „Tora este elucidată prin 13 reguli. 1. Printr-o concluzie dedusă dintr-o lege indulgentă la una strictă și invers. 2. Prin tradiția conform căreia cuvinte similare în contexte diferite sunt menite să se clarifice reciproc. 3. Printr-un principiu general derivat dintr-un verset și un principiu general derivat din două versete. 4. Printr-o afirmație generală limitată de o specificație. 5. Printr-o specificație lărgită de o afirmație generală. 6. Printr-o afirmație generală urmată de o specificație urmată, la rândul ei, de o altă afirmație generală, dar poți deduce doar orice este similar cu specificația. 7. Când o afirmație generală necesită o specificație sau o specificație necesită o afirmație generală pentru a îi clarifica sensul. 8. Orice a fost inclus într-o afirmație generală, dar a fost apoi separat din afirmația generală pentru a învăța ceva, nu a fost separat pentru a învăța doar despre sine, ci pentru a își aplica învățătura la întreaga generalitate. 9. Orice a fost inclus într-o afirmație generală, dar a fost apoi separat pentru a discuta o prevedere similară categoriei generale, a fost separat ca fiind mai indulgent decât mai sever.

10. Orice lucru care a fost inclus într-o declarație generală, dar a fost apoi singularizat pentru a discuta o prevedere diferită de categoria generală, a fost singularizat atât ca fiind mai indulgent, cât și mai sever. 11. Orice lucru care a fost inclus într-o declarație generală, dar a fost apoi singularizat pentru a fi tratat ca un caz nou, nu poate fi returnat la declarația sa generală decât dacă Tanah îl returnează explicit la declarația sa generală. 12. O chestiune elucidată din contextul său sau din pasajul următor. 13. În mod similar, două pasaje care se contrazic unul pe celălalt până când un al treilea pasaj vine să le reconcilieze."

Rabi yishmo-ayl omayr, bishlosh esray midos hatoto nid-reshes bo-hayn. Mikal vochomer, u-mig'zayro shovo, mibinyan ov mikosuv e-chod, u-mibinyan ov mish'nay ch'suvim, mik'lol u-frot, u-mup'rot uch-lol, k'lol u-frot uch-lol, i ato don elo k'ayn hap'rot, mik'lol shehu tzorich lif-rot, u-mip'rot shehu tzorich lich-lol, kol dovor sheho-yo bich-lol, v'yotzo min hak'lol l'lamayd, lo l'lamayd al atzmo yotzo, elo l'lamayd al hak'lol kulo yotzo, kol dovor sheho-yo bich-lol v'yotzo lit-on to-an e-chod shehy ch'in-yono, yotzo l'hokayl v'lo l'hachamir, kol dovor sheno-yo bich-lol v'yotzo lit-on to-an achayr shelo ch'inyono, yotzo l'hokayl ul-hachamir, kol dovor sheho-yo bich-lol v'yotzo lidon badovor hechodosh, i ato yochol l'hachaziro lich-lolo, ad she-yachazirenu hakosuv lich-lolo b'fayrush, dovor halomayd may-inyono, v'dovor halomayd misofo, v'chayn sh'nay ch'suvim hamach-chishim ze es ze, ad she-yovo hakosuv ga-sh'lishi v'yachri-a baynayhem.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca sfântul templu să fie reconstruit curând în zilele noastre și dăruiește-ne și nouă partea noastră din Tora Ta și fie ca să Îți slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult și ca în anii de demult.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, sheyibone bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho. V'shom na-avodcho b'yir-or kimay olom uchshonim kadmoniyos.

CADIȘUL RABINILOR

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul rabinilor.

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Asupra lui Israel, asupra învățătorilor, a discipolilor lor și a tuturor discipolilor lor și asupra tuturor celor care se angajează în studiul Torei, care sunt aici sau oriunde altundeva. Fie ca ei și voi să aveți pace din belșug, har, bunătate și îndurare, viață lungă, hrană din belșug și mântuire de la tatăl lor Care este în ceruri și pe pământ. Acum spuneți, amin.

Al yisro-el v'al rabo-non v'al talmiday-hon, v'al kol talmiday salmiday-hon, v'al kol man d'os'kin b'orai-so, dee v'as-ro hodayn, v'dee b'chol asar va-asar. Y'hay l'hon ulchon sh'lomo rabo, chi-no v'chis-do v'racha-min, v'cha-yin arichin, um-zonay r'vichay, u-furkono min kodom a-vu-hon dee vishma-yo v'ar-o. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu b'racha-mov", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu b'racha-mov ya-a-se sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

PSALM INTRODUCTIV PENTRU PESUCHEI DE ZIMRA

Psalmul 30

Un psalm, un cântec pentru inaugurarea templului, de la David. Te înalţ, Doamne, căci m-ai ridicat şi nu ai lăsat pe vrăjmaşii mei să se bucure de mine. Doamne, Dumnezeule, eu am strigat către Tine și Tu m-ai vindecat. Doamne, Tu mi-ai ridicat sufletul din locuinţa morţilor, Tu m-ai adus la viaţă din mijlocul celor ce se coboară în groapă. Cântaţi Domnului, voi, cei iubiți de El, măriți prin laudele voastre numele Lui cel sfânt. Căci mânia Lui ţine numai o clipă, dar îndurarea Lui ţine toată viața. Seara vine plânsul, iar dimineața, veselia! Când îmi mergea bine, ziceam, „Nu mă voi clătina niciodată." Doamne, prin bunăvoința Ta ma aşezaseşi pe un munte tare, dar Ţi-ai ascuns faţa și m-am tulburat. Doamne, eu am strigat către Tine și m-am rugat Domnului, zicând, „Ce vei câștiga dacă îmi verși sângele și mă cobori în groapă? Te poate lăuda ţărâna? Poate ea sa vestească adevărul Tău?" Ascultă, Doamne, ai milă de mine. Doamne, ajută-mă!

Mizmor shir, chanukas haba-yis l'dovid. Aromimcho adonoy ki dilisoni, v'lo simachto oy'vai li. Adonoy elohoy, shivati aylecho vatirpo-ayni. Adonoy he-eliso min sh'ol nafshi, chi-yisani mi-yordi vor. Zam'ru ladonoy chasidov, v'hody l'zaycher kodsho. Ki rega b'apo, cha-yim bir-tzono, bo-erev yolin bechi, v'laboker rino. Va-ani omarti v'shalvi, bal emot l'olom. Adonoy birtzon'cho he-emadto l'har'ri oz, histarto fonecho ho-yisi nivhol. Aylecho adonoy ekro, v'el adonoy eschanon. Mah betza b'domi, b'rid-ti el shochas, ha-yod'cho ofor, ha-yagid amitecho. Sh'ma adonoy v'chonayni, adonoy he'yay ozayr li.

Hazanul spune: *Și mi-ai prefăcut tânguirile în veselie, mi-ai dezlegat sacul de jale și m-ai încins cu bucurie, pentru ca inima mea să Îți cânte și să nu stea mută, Doamne, Dumnezeule, eu pururea Îți voi mulțumi.*

Hazanul spune: Hofachto misp'di l'mochol li, pitachto saki, vat'az'rayni simcho. L'ma-an y'zamercho chovod v'lo yidom, adonoy elohai l'olom odeko.

CADIȘUL CELUI ÎNDOLIAT

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul celui îndoliat.

Preamărit și sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se

înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu ya-a-se sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

PESUCHEI DE ZIMRA

Unii recită această declarație cabalistică scurtă înainte de a începe Pesuchei de Zimra.

Îmi pregătesc acum gura să Îl mulțumesc, să Îl slăvesc și să Îl laud pe creatorul meu. De dragul unificării Celui sfânt, binecuvântați fie El și prezența Lui, prin Cel Care este ascuns și de nepătruns. Mă rog în numele întregului Israel.

Harayni m'zamayn es pi l'hodos ulhalayl ulshabay-ach es bor'i. L'shaym yichud kudsho brich hu ush-chintayh al y'day hahu tomir v'ne-elam, b'shaym kol yisro-ayl.

Pesuchei de Zimra începe cu următoarea rugăciune. Ridică-te în picioare când o reciţi. În timpul rugăciunii, ia în mâna dreaptă cele doua ţiţit din faţă. La sfârșit, sărută ţiţit și dă-le drumul. Conversaţiile sunt interzise din acest moment până după Şmone Esre, în afară de momentele în care sunt necesare anumite răspunsuri la rugăciuni.

Binecuvântat este Cel Ce a vorbit și lumea a luat ființă. Binecuvântat este El. Binecuvântat este Cel Ce menține creația. Binecuvântat este Cel Ce vorbește și face. Binecuvântat este Cel Ce hotărăște și împlinește. Binecuvântat este Cel Ce are milă de pământ. Binecuvântat este Cel Ce are milă de făpturi. Binecuvântat este Cel Ce dă răsplată bună celor ce se tem de El. Binecuvântat este Cel Ce trăiește veșnic și dăinuie în veșnicie. Binecuvântat este Cel Ce mântuiește și izbăvește. Binecuvântat este

numele Lui! Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, împăratul universului, Dumnezeul, tatăl milostiv, Care eşti lăudat de gura poporului Său, lăudat şi slăvit de limba celor cucernici ai Săi şi a slujitorilor Săi şi prin psalmii lui David, robul Tău. Te vom lăuda, Doamne, Dumnezeul nostru, cu laude şi cântece. Te vom înălța, Te vom lăuda, Te vom slăvi, Îți vom pomeni numele Tău şi vom proclama domnia Ta, împăratul nostru, Dumnezeul nostru.

Boruch she-omar v'ho-yo ho-olom, boruch hu. Boruch o-se v'rayshis, boruch omayr v'o-se boruch gozayr umka-yaym, boruch m'rachaym al ho-oretz, boruch m'rachaym al hab'riyos, boruch m'shalaym sochor tov liray-ov, boruch chai lo-ad v'ka-yom lonetzach, boruch pode u-matzil, boruch sh'mo. Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, ho-ayl ho-ov horachamon ham'hulol b'fe amo, m'shuboch umfo-or bilshon chasidov va-avodov, uvshiray dovid avdecho. N'halelcho adonoy elohaynu bish-vochos u-viz-miros, n'gadelcho un-shabaychacho unfo-ercho v'nazkir shimcho v'namlich'cho, malkaynu elohaynu.

Hazanul spune: *O, unicule, dătătorule de viață al lumilor, rege al Cărui mare nume este lăudat şi glorificat veşnic. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, regele Care eşti lăudat şi preamărit.*

Hazanul spune: Yochid, chay ho-olomim, melech m'shuboch umfo-or a-day ad sh'mo hagodol. Boruch ato adonay, melech m'hulol batishbochos.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

1 Cronici 16:8-36

Lăudaţi pe Domnul, chemați numele Lui, faceți cunoscute printre popoare faptele Lui înalte. Cântaţi, cântaţi în cinstea Lui, vorbiți despre toate minunile Lui. Mândriţi-vă cu numele Lui cel sfânt, să se bucure inima celor ce caută pe Domnul. Căutați pe Domnul şi sprijinul Lui, căutați necurmat faţa Lui. Aduceţi-vă aminte de minunile făcute de El, de minunile Lui şi de judecățile rostite de gura Lui. Voi, sămânța lui Israel, robul Său, copiii lui Iacov, aleşii Lui. Domnul este Dumnezeul nostru, judecăţile Lui se împlinesc pe tot pământul. Aduceţi-vă aminte întotdeauna de legământul Său, de făgăduinţele Lui, făcute pentru o mie de neamuri şi oameni, de legământul pe care l-a făcut cu Avraam şi de jurământul pe care i l-a făcut lui Isaac. El a făcut o lege pentru Iacov, un legământ veşnic pentru Israel, zicând, „Îți voi da țara Canaanului ca moştenire care v-a căzut la împărțeală." Ei erau puțini la număr atunci, foarte puțini la număr, şi străini în acea țară. Şi mergeam de la un neam la altul şi de la o împărăție la alt popor, dar El nu a îngăduit nimănui sa îi asupreasca şi a pedepsit împărați din pricina lor, zicând, „Nu vă atingeți de unşii Mei şi nu faceți nici un rău prorocilor mei." Cântaţi Domnului, toți locuitorii pământului, vestiţi din zi în zi mântuirea Lui. Povestiți printre neamuri slava Lui, printre toate popoarele minunile Lui. Căci Domnul este mare şi foarte vrednic de laudă. El este de temut mai presus de toți dumnezeii.

Hodu ladonoy kir-u vishmo, hodi-u vo-amim alilosov. Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'osov. His-hal'lu b'shaym kodsho, yismach layv m'vakshay adonoy. Dirshu adonoy v'uzo, bak'shu fonov tomid. Zich-ru nifl'osov asher oso, mofsov u-mishp'tay fihu. Zera yisro-ayl avdo, b'nay ya-akov b'chirov. Hu adonoy elohaynu, b'chol ho'oretz mishpotov. Zichru l'olom b'riso, dovod tzivo l'elef dor. Asher koras es avrohom, ushvu-oso l'yitzchok. Va-ya-amideho l'ya-akov l'chok, l'yisro-ayl b'ris olom. Laymor, l'cho etayn eretz k'no-an, chevel nachalaschem. Bih-yos'chem m'say mispor, kim-at v'gorim boh. Va-yis-hal'chu migoy el goy, u-mimamlocho el am achayr. Lo hini-ach l'ish l'oshkom, va-yochach alayhem m'lochim. At tig'u bim-shichoy, u-vinvi-ai al toray-u. Shiru ladonoy kol ho-oretz, bas'ru mi-yom el yom y'shu-oso. Sap'ru vagoyim es k'vodo, b'chol ho-amim nifl'osov. Ki godol adonoy umhulol m'od, v'noro hu al kol elohim.

Hazanul spune: *Căci toți dumnezeii popoarelor sunt idoli, dar Domnul a făcut cerurile.*

Hazanul spune: Ki kol elohay ho-amim elilim. Vadonoy shoma-yim oso.

Măreția și strălucirea sunt înaintea Lui, tăria și bucuria sunt locașul Lui. Familii de popoare, dați Domnului, dați Domnului slavă și cinste. Dați Domnului slavă pentru numele Lui, aduceți daruri și veniți înaintea Lui, închinaţi-vă înaintea Domnului cu podoabe sfinte. Tremuraţi înaintea Lui, toți locuitorii pământului, căci lumea este întărită și nu se clatină. Să se bucure cerurile și să se veselească pământul, să se spună printre neamuri ca Domnul conduce. Să urle marea cu tot ce este în ea, câmpia să se veselească împreună cu tot ce este pe ea. Să cânte copacii din pădure înaintea Domnului, căci El vine să judece pământul. Lăudaţi pe Domnul, căci este bun, căci îndurarea Lui ţine pe veci. Și spuneți, „Mântuieşte-ne, Dumnezeul mântuirii, strânge-ne și scoate-ne din mijlocul neamurilor, ca să lăudăm numele Tău cel sfânt și să ne punem slava în a Te lăuda." Binecuvântat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, din veșnicie în veșnicie. Și tot poporul a spus, „Amin și laudă Domnului!"

Hod v'hodor l'fonov, oz v'chedvo bimkomo. Hovu ladonoy mishp'chos amim, hovu ladonoy kovod vo-oz. Hovu ladonoy k'vod sh'mo, s'u mincho u-vo-u l'fonov, hishtachavu ladonoy b'hadras kodesh. Chilu mil'fonov kol ho-oretz, af tikon tayvayl bal timot. Yism'chu ha-shoma-yimn v'sogayl ho-oretz, v'yom'ru vagoyim adonoy moloch. Yir-am ha-yom umlo-o, ya-alotz hasode v'chol asher bo. Oz y'ran'nu atzay ha-yo-ar, milifnay adonoy, ki vo lishpot es ho-oretz. Hody ladonoy ki tov, ki l'olom chasdo. V'imru hoshi-aynu elohay yish-aynu, v'kab'tzaynu v'hatzilaynu min hagoyim, l'hodos l'shaym kodshecho, l'hishtabay-ach bis-hilosecho. Boruch adonoy elohay yisro-ayl min ho-olom v'ad ho-olom, va-yom'ru chol ho-om, omayn, v'halayl ladonoy.

Hazanul spune: *Înălțați-l pe Domnul, Dumnezeul nostru, și închinați-vă la picioarele Lui, căci El este sfânt! Înălțați-l pe Domnul, Dumnezeul nostru, și închinați-vă pe muntele Său cel sfânt, căci sfânt este Domnul, Dumnezeul nostru.*

Hazanul spune: Rom'mu adonoy elohaynu v'hishta-chavu lahadom raglov, kodosh hu. Rom'mu adonoy elohaynu v'hishta-chavu l'har kodsho, ki kodosh adonoy elohaynu.

El, Cel milostiv, iartă nelegiuirea și nu distruge adesea, Își retrage mânia, nu Își stârnește întreaga furie. Tu, Doamne, nu îmi reține mila Ta. Fie ca bunătatea și adevărul Tău să mă ocrotească întotdeauna. Adu-Ți aminte de îndurările Tale, Doamne, și de bunătățile Tale, căci ele sunt de la începutul lumii. Dă putere lui Dumnezeu, a Cărui măreție plutește peste Israel și a Cărui tărie este în nori. Tu ești înfricoșător, Dumnezeule, din locurile Tale sfinte, Dumnezeul lui Israel, El dăruiește popoarelor forță și putere. Binecuvântat este Dumnezeu. Dumnezeul răzbunării, Doamne, Dumnezeul răzbunării, arată-Te! Scoală-Te, judecătorule, dă răsplată celor mândri. Mântuirea este a Domnului, binecuvântarea Ta este peste poporul Tău.

V'hu rachum y'chapayr ovon v'lo yashchis, v'hirbo l'hoshiv apo, v'lo yo-ir kol chamoso. Ato adonoy, lo sichlo rachamecho mimeni, chasd'cho va-amit'cho tomid yitz'runi. Z'chor rachamecho adonoy vachasodecho, ki may-olom haymo. T'nu oz layholim, al yisro-ayl ga-avoso, v'uzo bash'chokim. Noro elohim mimikdoshecho, ayl yisro-ayl hu nosayn oz v'sa-atzumos lo-om, boruch elohim. Ayl n'komos adonoy, ayl n'komos hofi-a. Hinosay shofayt ho-oretz, hoshayv g'mul al gay-im. Ladonoy hai-shu-o, al am'cho virchosecho.

Hazanul spune: *Dumnezeu, stăpânul legiunilor, este cu noi, o cetățuie pentru noi este Dumnezeul lui Iacov. Doamne, stăpânul legiunilor, vrednic de laudă este omul care se încrede în Tine. Doamne, mântuiește! Fie ca împăratul să ne răspundă în ziua în care Te chemăm.*

Hazanul spune: Adonoy tz'vo-os imonu, misgov lonu, elohay ya-akov. Adonoy tz'vo-os, ashray odom botay-ach boch. Adonoy hoshi-o, hamelech ya-anaynu v'yom kor-aynu.

Mântuiește-Ți poporul și binecuvântează moștenirea Ta, păzește-l și înalță-l pe vecie. Sufletul nostru tânjește după Domnul, ajutorul și scutul nostru este El. Căci în El se vor bucura inimile noastre, căci în numele Lui cel sfânt ne-am încrezut. Fie bunătatea Ta, Doamne, peste noi, așa cum Te-am așteptat. Arată-ne bunătatea Ta, Doamne, și dă-ne mântuirea Ta. Scoală-Te, ajută-ne și mântuiește-ne prin bunătatea Ta. Eu sunt Domnul, Dumnezeul tău, care te-a scos din țara Egiptului. Deschide-Ți larg gura și o voi umple. Vrednic de laudă este poporul pentru care se întâmplă așa, vrednic de laudă este poporul al cărui Dumnezeu este Domnul.

Hoshi-o es amecho, u-voraych es nachalosecho, ur-aym v'nas'aym ad ho-olom. Nafshaynu chik'so ladonoy, ezraynu u-moginaynu hu. Ki vo yismach libaynu, ki v'shaym kodsho votochnu. Y'hi chasd'cho adonoy olaynu, ka-asher yi-chalnu loch. Har-ayno adonoy chasdecho, v'yesh-acho titayn lonu. Kumo ez-rosu lonu, ufdaynu l'ma-an chasdecho. Onochi adonoy elohecho, hama-alcho may-eretz mitzroyim, harchev picho va-amal-ayhu. Ashray ho-om shekocho lo, ashray ho-om she-adonoy elohov.

Hazanul spune: *Cât despre mine, mă încred în bunătatea Ta. Inima mea se va bucura de mântuirea Ta. Îi voi cânta Domnului, căci El a fost îndurător cu mine.*

Hazanul spune: Va-ani b'chasd'cho votachti, yogayl libi bishu-osecho, oshiro ladonoy, ki gomal oloy.

Un psalm de recunoștință, psalmul 100, se recită în picioare. Se omite în ajun de Iom Kipur, ajun de Pesah și Hol Hamoed Pesah.

Un psalm de recunoştinţă, strigaţi de bucurie către Dumnezeu, toți locuitorii pământului. Slujiţi Domnului cu bucurie, veniți cu veselie înaintea Lui. Să ştiți că Domnul este Dumnezeu, El ne-a făcut și ai Lui suntem, noi suntem poporul Lui și turma păşunii Lui. Intrați cu laude pe porțile Lui, lăudați-L și binecuvântați-I numele.

Mizmor l'sodo, hori-u ladonoy kol ho-oretz. Ivdu es adonoy b'simcho, bo-u l'fonov birnono. D'u ki adonoy hu elohim hu osonu, v'lo anachnu, amo v'tzon mar-iso. Bo-u sh'orov b'sodo, chatzayrosov bis-hilo, hodu lo bor'chu sh'mo.

Hazanul spune: *Căci Domnul este bun, bunătatea Lui ţine în veci și credinţa Lui, din neam în neam.*

Hazanul spune: Ki tov adonoy, l'olom chasdo, v'ad dor vodor emunoso.

Către mai-marele cântăreţilor, un psalm al lui David. Cerurile spun slava lui Dumnezeu, iar întinderea lor vesteşte lucrarea mâinilor Lui. O zi istoriseşte alteia acest lucru, o noapte dă de ştire alteia despre el. Şi aceasta, fără vorbe, fără cuvinte, al căror sunet să fie auzit, dar răsunetul lor străbate tot pământul şi glasul lor merge până la marginile lumii. În ceruri, El a întins un cort soarelui. Şi soarele, ca un mire care iese din odaia lui de nuntă, se aruncă în drumul lui cu bucuria unui viteaz, răsare la un capăt al cerurilor şi îşi isprăveşte drumul la celălalt capăt, nimic nu se ascunde de căldura lui. Legea Domnului este desăvârşită şi înviorează sufletul, mărturia Domnului este adevărată şi dă înţelepciune celui neştiutor. Orânduirile Domnului sunt fără prihană şi veselesc inima, poruncile Domnului sunt curate şi luminează ochii. Frica de Dumnezeu este curată şi ţine pe vecie, judecăţile Domnului sunt adevărate, toate sunt drepte. Ele sunt mai de preţ decât aurul, decât mult aur curat, sunt mai dulci decât mierea, decât picurul din faguri. Robul Tău primeşte şi el învăţătura de la ele. Pentru cine le păzeşte, răsplata este mare. Cine îşi cunoaşte greşelile făcute din neştiinţă? Iartă-mi greşelile pe care nu le cunosc. Păzeşte de asemenea pe robul Tău de mândrie, ca să nu stăpânească ea peste mine. Atunci voi fi fără prihană, nevinovat de păcate mari.

Lam'natzay-ach mizmor l'dovid. Ha-shoma-yim m'sap'rim k'vod ayl, u-ma-asay yodov magid horoki-a, yom l'yom yabi-a omer, v'lailo l'lailo y'cha-ve do-as. Ayn omer v'ayn d'vorim, b'li nishmo kolom. B'chol ho-oretz yotzo kavom, u-viktzay sayvayl milayhem, la-shemesh som ohel bohem. V'hu k'choson yotzay maychuposo, yosis k'gibor lorutz orach. Miktzay ha-shoma-yim motzo-o, uskufoso al k'tzosom, v'ayn nistor maychamoso. Toras adonoy t'mimo, m'shivas nofesh, aydus adonoy ne-emono, machkimas pesi. Pikuday adonoy y'shorim, m'sam'chay layv, mitzvas adonoy boro m'i-ras ayno-yim. Yir-as adonoy t'horo, omedes lo-ad, mishp'tay adonoy emes, tzod'ku yachdov. Hanechemodim mizohov u-mipaz rov, umsukim mid'vash v'nofes tzufim. Gam avd'cho nizhor bohem, b'shomrom aykev rov. Sh'gi-os mi yovin, minis-toros nakayni. Gam mizaydim chasoch avdecho, al yimsh'lu vi, oz aysom, v'nikaysi mipesha rov.

Hazanul spune: *Primeşte cu bunăvoinţă cuvintele gurii mele şi cugetele inimii mele, Doamne, stânca mea şi Izbăvitorul meu.*

Hazanul spune: Yih-yu l'rotzon imray fi, v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Psalmul 34

Un psalm al lui David, când a făcut pe nebunul în faţa lui Abimelec şi a plecat izgonit de el. Voi binecuvânta pe Domnul în orice vreme, lauda Lui va fi totdeauna în gura mea. Să mi se laude sufletul în Domnul, să asculte cei nenorociţi şi să se bucure. Înălţaţi pe Domnul împreună cu mine, să lăudăm cu toţii numele Lui. Eu am căutat pe Domnul şi mi-a răspuns, m-a izbăvit din toate temerile mele. Când îţi întorci privirile spre El, te luminezi de bucurie şi nu ţi se umple faţa de ruşine. Când strigă un nenorocit, Domnul aude şi îl scapă din toate necazurile lui. Îngerul Domnului vine în jurul celor ce se tem de El şi îi scapă din primejdie. Gustaţi şi vedeţi ce bun este Domnul, ferice de omul care se încrede în El. Temeţi-vă de Domnul voi, sfinţii Lui, căci de nimic nu duc lipsă cei ce se tem de El. Puii de leu duc lipsă şi le este foame, dar cei ce caută pe Domnul nu duc lipsă de niciun bine. Veniţi, fiilor, şi ascultaţi-mă, căci vă voi învăţa frica de Domnul. Cine este omul care doreşte viaţa şi vrea să aibă parte de zile fericite? Fereşte-ţi limba de rău şi buzele de cuvinte înşelătoare. Depărtează-te de rău şi fă bine, caută pacea şi aleargă după ea. Ochii Domnului sunt peste cei fără prihană şi urechile Lui iau aminte la strigătele lor. Domnul Îşi întoarce faţa împotriva celor răi, ca să le şteargă pomenirea de pe pământ. Când strigă cei fără prihană, Domnul aude şi îi scapă din toate necazurile lor. Domnul este aproape de cei cu inima înfrântă şi mântuieşte pe cei cu duhul zdrobit. De multe ori vine nenorocirea peste cel fără prihană, dar Domnul îl scapă totdeauna din ea. Toate oasele i le păzeşte, ca niciunul din ele să nu i se sfărâme. Pe cel rău îl omoară nenorocirea, dar vrăjmaşii celui fără prihană sunt pedepsiţi.

L'dovid, bshanoso es tamo lifnay avimelech, vaigor'shayhu va-yaylach. Avor'cho es adonoy b'chol ays, tomid t'hiloso b'fi. Badonoy tis-halayl nafshi, yishm'u anovim v'yismochu. Gad'lu ladonoy iti, unrom'mo sh'mo yachdov. Dorashti es adonoy v'ononi, u-mikol m'gurosai hitziloni. Hibitu aylov v'nohoru, ufnayhem al yechporu. Ze oni koro vadonoy shomay-a, u-mikol tzorosov hoshi-o. Cho-ne mal-ach adonoy soviv liray-ov, vaichal-tzaym. Ta-amu ur'u ki tov adonoy, ashray hagever ye-chese bo. Y'ru es adonoy k'doshov, ki ayn machsor liray-ov. K'firim roshu v'ro-ayvu, v'dor'shay adonoy lo yachs'ru chol tov. L'chu vonim shim-u li, yiras adonoy alamedchem. Mi ho-ish hechofaytz cha-yim, ohayv yomim lir-os tov. N'tzor l'shon'cho mayro, usfosecho midabayr mirmo. Sur mayro va-asay tov, bakaysh sholom v'rodfayhu. Aynay adonoy el tzadikim, v'oznov el shav-osom. P'nay adonoy b'osay ro, l'hachris may-eretz zichrom. Tzo-aku vadonoy shomay-a, u-mikol tzorosom hitzilom. Korov adonoy l'nishb'ray layv, v'es dak'ay ru-ach yoshi-a. Rabos ro-os tzadik, u-mikulom yatzilenu adonoy. Shomayr kol atzmosov, achas mayhayno lo nishboro. T'mosays rosho ro-o, v'son'ay tzadik ye-shomu.

Hazanul spune: *Domnul scapă sufletul robilor Săi şi niciunul din cei ce se încred în El nu este osândit.*

Hazanul spune: Pode adonoy nefesh avodov, v'lo yesh'mu kol hachosim bo.

Psalmul 90

O rugăciune a lui Moise, omul lui Dumnezeu. „Doamne, Tu ai fost locul nostru de adăpost din neam în neam. Înainte ca să se fi născut munţii şi înainte ca să se fi făcut pământul şi lumea, din veşnicie în veşnicie, Tu eşti Dumnezeu. Tu întorci pe oameni în ţărână şi zici, ‚Întoarceţi-vă, fiii oamenilor.' Căci înaintea Ta, o mie de ani sunt ca ziua de ieri, care a trecut, şi ca o strajă din noapte. Îi mături ca un vis, dimineaţa sunt ca iarba, care încolţeşte iarăşi. Înfloreşte dimineaţa şi creşte, iar seara este tăiată şi se usucă. Noi suntem mistuiţi de mânia Ta şi îngroziţi de urgia Ta. Tu pui înaintea Ta nelegiuirile noastre şi scoţi la lumina feţei Tale păcatele noastre cele ascunse. Toate zilele noastre pier de urgia Ta, vedem cum ni se duc anii ca un sunet. Anii vieţii noastre se ridică la 70 de ani, iar, pentru cei mai tari, la 80 de ani. Lucrul cu care se mândreşte omul în timpul lor nu este decât trudă şi durere, căci trec iute, iar noi zburăm. Dar cine ia seama la tăria mâniei Tale şi la urgia Ta, aşa cum se cuvine să se teamă de Tine? Învaţă-ne să ne numărăm bine zilele, ca să căpătăm o inimă înţeleaptă. Întoarce-te, Doamne, până când zăboveşti? Ai milă de robii Tăi. Satură-ne în fiecare dimineaţă de bunătatea Ta şi toată viaţa noastră ne vom bucura şi ne vom veseli. Înveseleşte-ne tot atâtea zile câte ne-ai smerit, tot atâţia ani câţi am văzut nenorocirea. Să se arate robilor Tăi lucrarea Ta şi slava Ta fiilor lor."

T'filo l'moshe ish ho-elohim, adonoy mo-on ato ho-yiso lonu b'dor vodor. B'terem horim yulodu vat'cholayl eretz v'sayvayl, u-may-olom ad olom ato ayl. Toshayv enosh ad dako, vatomer shuvu v'nay odom. Ki elef shonim b'aynecho k'yom esmol ki ya-avor v'ashmuro valoylo. Z'ramtom, shayno yih-yu, baboker kechotzir yachalof. Baboker yotzitz v'cholof, lo-erev y'molayl v'yovaysh. Ki cholinu v'apecho, u-vachamos'cho nivholnu. Shato avonosaynu l'negdecho, alumaynu lim-or ponecho. Ki chol yomaynu ponu v'evrosecho, kilinu shonaynu ch'mo he-ge. Y'may sh'nosaynu vohem shiv-im shono, v'im bigvuros sh'monim shono, v'robom omol vo-oven, ki goz chish vano-ufo. Mi yoday-a oz apecho, uch-yir-os'cho evrosecho. Limnos yomaynu kayn hoda, v'novi l'vav chochmo. Shuvo adonoy ad mosoy, v'hinochaym al avodecho. Sab'aynu vaboker chasdecho, unran'no v'nism'cho b'chol yomaynu. Sam'chaynu kimos inisonu, sh'nos ro-inu ro-o. Yayro-e el avodecho fo-olecho, vahador'cho al b'nayhem.

Hazanul spune: *Fie peste noi bunăvoinţa Domnului, Dumnezeului nostru, și întăreşte lucrarea mâinilor noastre, da, întăreşte lucrarea mâinilor noastre.*

Hazanul spune: Vihi no-am adonoy elohaynu olaynu, u-ma-asay yodaynu kon'no olaynu, u-ma-asay yodaynu kon'nayhu.

Psalmul 91

Cel ce sta sub ocrotirea Celui preaînalt și se odihneşte la umbra Celui atotputernic zice despre Dumnezeu, „El este locul meu de scăpare și cetăţuia mea. Dumnezeul meu în care ma încred." Da, El te scapă de laţul vânătorului, de ciumă și de problemele ei. El te va acoperi cu penele Lui și te vei ascunde sub aripile Lui. Căci scut și pavăză este adevărul Lui. Nu trebuie să te temi nici de groaza din timpul nopții, nici de săgeata care zboară ziua, nici de ciuma care umblă în întuneric, nici de molima care bântuie ziua în amiaza mare. O mie să cadă alături de tine și și mai mulți la dreapta ta, dar de tine nu se vor apropria. Doar vei privi cu ochii tăi și vei vedea răsplătirea celor rai. Pentru că zici, „Domnul este locul meu de adăpost." Și faci din Cel preaînalt turnul tău de scăpare, de aceea nicio nenorocire nu te va ajunge, nicio urgie nu se va apropia de cortul tău. Căci El va porunci îngerilor Săi să te păzească în toate căile tale. Și ei te vor duce pe mâini, ca nu cumva să îți loveşti piciorul de vreo piatră. Vei păși peste lei și peste năpârci și vei călca peste pui de lei și peste şerpi. Domnul zice, „Fiindcă Mă iubeşte. De aceea îl vor izbăvi, îl voi ocroti, căci cunoaşte numele Meu. Când Mă va chema, îi voi răspunde, voi fi cu el în strâmtoare, îl voi izbăvi și îl voi proslăvi."

Yoshayv b’sayser elyon, b’tzayl shadai yislonon. Omar ladonoy machsi umtzudosi, elohai evtach bo. Ki hu yatzil’cho mipach yokush, mi-dever havos. B’evroso yosech loch, v’sachas k’nofov techse, tzino v’sochayro amito. Lo siro mipachad loylo, maychaytz yo-uf yomom. Mi-dever bo-ofel yahaloch, miketev yoshud tzohoro-yim. Yipol mitzid’cho elef, ur’vovo miminecho, aylecho lo yigosh. Rak b’aynecho sabit, v’shilumas r’sho-im tir-e. Ki ato adonoy machsi, elyon samto m’onecho. Lo s’une aylecho ro-o, v’nega lo yikrav b’oholecho. Ki mal-ochov y’tza-ve loch, lishmorcho b’chol d’rochecho. Al kapa-yim yiso-uncho, pen tigof bo-even raglecho. Al shachal vofesen tidroch, tirmos k’fir v’sanin. Ki vi choshak va-afal’tayhu, asag’vayhu ki yoda sh’mi. Yikro-ayni v’e-enayhu, imo onochi v’tzoro, achal’tzayhu va-achab’dayhu.

Hazanul spune: *Îl voi sătura cu viață lungă și îi voi arăta mântuirea Mea. Îl voi sătura cu viață lungă și îi voi arăta mântuirea Mea.*

Hazanul spune: Orech yomim asbi-ayhu, v’ar-ayhu bishu-osi. Orech yomim asbi-ayhu, v’arayhu bishu-osi.

Psalmul 135

Lăudaţi pe Domnul! Lăudaţi numele Domnului, lăudaţi-L, robi ai Domnului, care staţi în casa Domnului, în curţile casei Dumnezeului nostru. Lăudaţi pe Domnul, căci Domnul este bun, cântaţi numele Lui, căci este binevoitor. Căci Domnul Şi-a ales pe Iacov, pe Israel, ca să fie ai Lui. Ştiu că Domnul este mare şi că Domnul nostru este mai presus de toţi dumnezeii. Domnul face tot ce vrea în ceruri şi pe pământ, în mări şi în toate adâncurile. El ridică norii de la marginile pământului, dă naştere la fulgere şi ploaie şi scoate vântul din cămările lui. El a lovit pe întâi născuţii Egiptului, de la oameni până la dobitoace. A trimis semne şi minuni în mijlocul tău, Egiptule, împotriva faraonului şi împotriva tuturor slujitorilor lui. A lovit multe neamuri şi a ucis împăraţi puternici, pe Sihon, împăratul amoriţilor, pe Og, împăratul Basanului, şi pe toţi împăraţii Canaanului. Le-a dat ţara de moştenire, de moştenire poporului Său Israel. Doamne, numele Tău rămâne pe vecie, Doamne, pomenirea Ta ţine din neam în neam, căci Domnul va judeca pe poporul Său şi va avea milă de robii Săi. Idolii neamurilor sunt argint şi aur, lucrare făcută de mâinile oamenilor. Au gură, şi nu vorbesc, au ochi, şi nu văd, au urechi, şi totuşi nu aud, da, nu au suflare în gură. Ca ei sunt cei ce îi fac, toţi cei ce se încred în ei.

Hal’luyoh hal’lu es shaym adonoy, hal’lu avday adonoy. She-om’dim b’vays adonoy, b’chatzros bays elohaynu. Hal’luyoh ki tov adonoy, zam’ru lishmo ki no-im. Ki ya-akov bochar lo yoh, yisro-ayl lisguloso. Ki ani yodati ki godol adonoy, va-adonaynu mikol elohim. Kol asher chofaytz adonoy oso, ba-shoma-yim u-vo-oretz, ba-yamim v’chol t’homos. Ma-ale n’si-im miktzay ho-oretz, b’rokim lamotor oso, motzay ru-ach may-otz rosov. Shehiko b’choray mitzro-yim, may-odom ad b’haymo. Sholach osos u-mof’sim b’sochaychi mitzro-yim, b’far-o uvchol avodov. Shehiko go-yim rabim, v’horag m’lochim atzumim. L’sichon melech ho-emori, ul-og melech haboshon, ulchol maml’chos k’no-an. V’nosan artzom nachalo, nachalo l’yisro-ayl amo. Adonoy shimcho l’olom, adonoy zichr’cho l’dor vodor. Ki yodin adonoy amo, v’al avodov yisnechom. Atzabay hagoyim kesef v’zohov, ma-asay y’day odom. Pe lohem v’lo y’dabayru, ayna-yim lohem v’lo yir-u. Ozna-yim lohem v’lo ya-azinu, af ayn yesh ru-ach b’fihem. K’mohem yih-yu osayhem, kol asher botay-ach bohem.

Hazanul spune: *Casa lui Israel, binecuvântaţi pe Domnul. Casa lui Aaron, binecuvântaţi pe Domnul. Casa lui Levi, binecuvântaţi pe Domnul. Cei ce vă temeţi de Domnul, binecuvântaţi pe Domnul. Domnul să fie binecuvântat din Sion, El, care locuieşte în Ierusalim. Lăudaţi pe Domnul!*

Hazanul spune: Bays yisro-ayl bor'chu es adonoy, bays aharon bor'chu es adonoy. Bays halayvi bor'chu es adonoy, yir-ay adonoy bor'chu es adonoy. Boruch adonoy mitzi-yon shochayn y'rusholo-yim, hal'luyoh.

Psalmul 136

Lăudaţi pe Domnul, căci este bun, căci în veac ţine îndurarea Lui. Lăudaţi pe Dumnezeul dumnezeilor, căci în veac ţine îndurarea Lui. Lăudaţi pe Domnul domnilor, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce singur face minuni mari, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a făcut cerurile cu pricepere, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a întins pământul pe ape, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a făcut luminători mari, căci în veac ţine îndurarea Lui. Soarele, ca să stăpânească ziua, căci în veac ţine îndurarea Lui. Luna şi stelele, ca să stăpânească noaptea, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a lovit pe egipteni în întâii lor născuţi, căci în veac ţine îndurarea Lui. Şi a scos pe Israel din mijlocul lor, căci în veac ţine îndurarea Lui. Cu mână tare şi cu braţ întins, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a tăiat în două Marea Roşie, căci în veac ţine îndurarea Lui. Care a trecut pe Israel prin mijlocul ei, căci în veac ţine îndurarea Lui. Şi a aruncat faraonul şi oştirea lui în Marea Roşie, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a călăuzit pe poporul Său în pustie, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a lovit împăraţi mari, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce a ucis împăraţi puternici, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Sihon, împăratul amoriţilor, căci în veac ţine îndurarea Lui. Şi pe Og, împăratul Basanului, căci în veac ţine îndurarea Lui. Şi le-a dat ţara de moştenire, căci în veac ţine îndurarea Lui. De moştenire robului Său Israel, căci în veac ţine îndurarea Lui. Pe Cel Ce Şi-a adus aminte de noi când eram smeriţi, căci în veac ţine îndurarea Lui. Şi ne-a izbăvit de asupritorii noştri, căci în veac ţine îndurarea Lui.

Hodu ladonoy ki tov, ki l'olom chasdo. Hodu laylohay ho-elohim, ki l'olom chasdo. Hodu la-adonay ho-adonim, ki l'olom chasdo. L'osay niflo-os g'dolos l'vado, ki l'olom chasdo. L'osay ha-shoma-yim bisvuno, ki l'olom chasdo. L'roka ho-oretz al hamo-yim, ki l'olom chasdo. L'osay orim g'dolim, ki l'olom chasdo. Es hashemesh l'memsheles ba-yom, ki l'olom chasdo. Es ha-yoray-ach v'chochovim l'memsh'los baloylo, ki l'olom chasdo. L'makay mitzra-yim bivchorayhem, ki l'olom chasdo. Va-yotzay yisro-ayl mitochom, ki l'olom chasdo. B'yod chazoko u-vizro-a n'tu-yo, ki l'olom chasdo. L'gozayr yam suf ligzorim, ki l'olom chasdo. V'he-evir yisro-ayl b'socho, ki l'olom chasdo. V'ni-ayr par-o v'chaylo v'yam suf, ki l'olom chasdo. L'molich amo bamidbor, ki l'olom chasdo. L'makay m'lochim g'dolim, ki l'olom chasdo. Va-yaharog m'lochim adirim, ki l'olom chasdo. L'sichon melech ho-emori, ki l'olom chasdo. Ul-og melech ha-boshon, ki l'olom chasdo. V'nosan artzom l'nachalo, ki l'olom chasdo. Nachalo l'yisro-ayl avdo, ki l'olom chasdo. Sheb'shiflaynu zochar lonu, ki l'olom chasdo. Va-yifr'kaynu mitzoraynu, ki l'olom chasdo.

Hazanul spune: *Pe Cel Ce dă hrană oricărei făpturi, căci în veac ţine îndurarea Lui. Lăudaţi pe Dumnezeul cerurilor, căci în veac ţine îndurarea Lui.*

Hazanul spune: Nosayn lechem l'chor bosor, ki l'olom chasdo. Hodu l'ayl ha-shomo-yim, ki l'olom chasdo.

Psalmul 33

Neprihăniţilor, bucuraţi-vă în Domnul. Oamenilor fără prihană le şade bine cântarea de laudă. Lăudaţi pe Domnul cu harpa, lăudaţi-L cu alăuta cu 10 coarde. Cântaţi-I o cântare nouă, faceţi să răsune coardele şi glasurile voastre. Căci cuvântul Domnului este adevărat şi toate lucrările Lui se împlinesc cu credinţă. El iubeşte dreptatea şi neprihănirea, bunătatea Domnului umple pământul. Cerurile au fost făcute prin cuvântul Domnului şi toată oştirea lor, prin suflarea gurii Lui. El îngrămădeşte apele mării într-un morman şi pune adâncurile în cămări. Tot pământul să se teamă de Domnul, toţi locuitorii lumii să tremure înaintea Lui. Căci El zice şi se face, porunceşte şi ce porunceşte ia fiinţă. Domnul răstoarnă sfaturile neamurilor, zădărniceşte planurile popoarelor. Dar sfaturile Domnului dăinuiesc pe vecie şi planurile inimii Lui, din

neam în neam. Ferice de poporul al cărui Dumnezeu este Domnul, ferice de poporul pe care Şi-l alege El de moştenire. Domnul priveşte din înălţimea cerurilor şi vede pe toţi fiii oamenilor. Din locaşul locuinţei Lui, El priveşte pe toţi locuitorii pământului. El le întocmeşte inima la toţi şi ia aminte la toate faptele lor. Nu mărimea oştirii scapă pe împărat, nu mărimea puterii izbăveşte pe viteaz, calul nu poate da chezăşia biruinţei şi toată vlaga lui nu dă izbăvirea. Iată, ochiul Domnului priveşte peste cei ce se tem de El, peste cei ce nădăjduiesc în bunătatea Lui, ca să le scape sufletul de la moarte şi să îi ţină cu viaţă în mijlocul foametei.

Ran'nu tzadikim badonoy, laishorim novo s'hilo. Hodu ladonoy b'chinor, b'nayvel osor zam'ru lo. Shiru lo shir chodosh, haytivu nagayn bisru-o. Ki yoshor d'var adonoy, v'chol ma-asayhu be-emuno. Ohayv tz'doko u-mishpot, chesed adonoy mol'o ho-oretz. Bidvar adonoy shoma-yim na-asu, uvru-ach piv kol tz'vo-om. Konays kanayd may ha-yom, nosayn b'otzoros t'homos. Yir'u may-adonoy kol ho-oretz, mimenu yoguru kol yosh'vay sayvayl. Ki hu omar va-yehi, hu tzivo va-ya-amod. Adonoy hayfir atzas go-yim, hayni machsh'vos amim. Atzas adonoy l'olom ta-amod, machsh'vos libo l'dor vodor. Ashray hagoy asher adonoy elohov, ho-om bochar l'nachalo lo. Mi-shoma-yim hibit adonoy, ro-o es kol b'nay ho-odom. Mim'chon shivto hishgi-ach, el kol yosh'vay ho-oretz. Ha-yotzayr yachad libom, hamayvin el kol ma-asayhem. Ayn hamelech nosho v'rov cho-yil, gibor lo yinotzayl b'rov ko-ach. Sheker hasus lis-shu-o, uvrov chaylo lo y'malayt. Hinay ayn adonoy el y'ray-ov, lam'yachalim l'chasdo. L'hatzil mimoves nafshom, ulcha-yosom boro-ov.

Hazanul spune: *Sufletul nostru nădăjduieşte în Domnul, El este ajutorul şi scutul nostru. Da, inima noastră îşi găseşte bucuria în El, căci avem încredere în numele Lui cel sfânt. Doamne, fie îndurarea Ta peste noi, după cum o nădăjduim noi de la Tine.*

Hazanul spune: Nafshaynu chik'so ladonoy, ezraynu u-moginaynu hu. Ki vo yismach libaynu, ki v'shaym kodsho votochnu. Y'hi chasd'cho adonoy olaynu, ka-asher yichalnu loch.

Psalmul 92

Un psalm, o cântare pentru ziua Şabatului. Frumos este să lăudăm pe Domnul şi să mărim numele Tău, preaînalte, să vestim dimineaţa bunătatea Ta şi noaptea credinţa Ta, cu instrumentul cu 10 coarde şi cu alăuta, în sunetele harpei. Căci Tu mă înveseleşti cu lucrările Tale, Doamne, şi eu cânt de veselie când văd lucrarea mâinilor Tale. Cât de mari sunt lucrările Tale, Doamne, şi cât de adânci sunt gândurile Tale. Omul prost nu cunoaşte lucrul acesta şi cel nebun nu ia seama la el. Dacă cei răi înverzesc ca iarba şi dacă toţi cei ce fac răul înfloresc, este numai ca să fie nimiciţi pe vecie. Dar Tu, Doamne, eşti înălţat în veci de veci. Căci iată! Doamne, vrăjmaşii Tăi, iată! Vrăjmaşii Tăi pier, toţi cei ce fac răul sunt risipiţi. Dar mie Tu îmi dai puterea bivolului şi m-ai stropit cu untdelemn proaspăt. Ochiul meu îşi vede împlinită dorinţa faţă de vrăjmaşii mei şi urechea mea aude împlinirea dorinţei mele faţă de potrivnicii mei cei răi.

Mizmor shir l'yom ha-shabos. Tov l'hodos ladonoy, ulzamayr l'shimcho elyon. L'hagid baboker chasdecho, ve-emunos'cho balaylos. Alay osor va-alay novel, alay higo-yon b'chinor. Ki simachtani adonoy b'fo-olecho, b'ma-asay yodecho aranayn. Ma god'lu ma-asecho adonoy, m'od om'ku machsh'vosecho. Ish ba-ar lo yaydo, uchsil lo yovin es zos. Bifro-ach r'sho-im k'mo aysev, va-yotzitzu kol po-alay o-ven, l'hi-shom'dom aday ad. V'ato morom l'olom adonoy. Ki hinay o-y'vecho, adonoy, ki hinay o-y'vecho, yovaydo, yispor'du kol po-alay o-ven. Vatorem kir-aym karni, balosi b'shemen ra-anon. Vatabayt ayni b'shuroy, bakomim olai m'ray-im, tishma-no oznoy.

Hazanul spune: *Cel fără prihană înverzeşte ca finicul şi creşte ca cedrul din Liban. Cei sădiţi în casa Domnului înverzesc în curţile Dumnezeului nostru. Ei aduc roade şi la bătrâneţe, sunt plini de suc şi verzi, ca să arate că Domnul este drept, El, stânca mea, în care nu este nelegiuire.*

Hazanul spune: Tzadik katomor yifroch, k'erez bal'vonon yisge. Sh'sulim b'vays adonoy, b'chatzros elohaynu yaf-richu. Od y'nuvun b'sayvo, d'shaynim v'ra-ananim yih-yu. L'hagid ki yoshor adonoy, tzuri v'lo avloso bo.

Psalmul 93

Domnul împărăţeşte îmbrăcat cu măreţie, Domnul este îmbrăcat şi încins cu putere, de aceea lumea este tare şi nu se clatină. Scaunul Tău de domnie este aşezat din vremuri străvechi, Tu eşti din veşnicie. Râurile vuiesc, Doamne, râurile vuiesc tare, râurile se umflă cu putere.

Adonoy moloch gay-us lovaysh, lovaysh adonoy oz his-azor, af tikon tayvayl bal timot. Nochon kis-acho may-oz, may-olom oto. Nos'u n'horos adonoy, nos'u n'horos kolom, yis-u n'horos dochyom.

Hazanul spune: *Dar mai puternic decât vuietul apelor mari şi mai puternic decât vuietul valurilor năprasnice ale mării este Domnul în locurile cereşti. Mărturiile Tale sunt cu totul adevărate, sfinţenia este podoaba casei Tale, Doamne, pentru tot timpul cât vor ţine vremurile.*

Hazanul spune: Mikolos ma-yim rabim adirim mishb'ray yom, adir bamorom adonoy. Aydosecho ne-emnu m'od l'vays'cho no-avo kodesh, adonoy, l'orech yomim.

Fie ca slava lui Dumnezeu să dăinuie veșnic, fie ca Domnul să se alăture lucrărilor Sale. Binecuvântat fie numele Lui Dumnezeu, din acest timp și în veșnicie. De la răsăritul soarelui până la apusul lui, numele lui Dumnezeu este lăudat. Sus peste toate neamurile este Domnul, mai presus de ceruri este slava Lui. Dumnezeu este numele Tău în veșnicie, Domnul este pomenirea Ta de-a lungul generațiilor. Domnul Și-a așezat tronul în ceruri și împărăția Lui domnește peste toate. Cerurile se vor bucura și pământul se va veseli, vor proclama printre neamuri, „Domnul a domnit!" Domnul domnește, Domnul a domnit, Domnul va domni în veșnicie. Domnul domnește în veșnicie, chiar și atunci când neamurile vor fi pierit de pe pământul Său. Domnul anulează sfatul neamurilor, El se opune planurilor popoarelor. Multe planuri sunt în inima omului, dar sfatul lui Dumnezeu, numai acela va triumfa. Sfatul lui Dumnezeu va dăinui veșnic, planurile inimii Lui de-a lungul generațiilor. Căci El a vorbit și s-a împlinit. El a poruncit și a stat neclintit. Căci Domnul a ales Sionul, l-a dorit ca locuință a Lui. Căci Dumnezeu l-a ales pe Iacov ca moștenire a Lui și pe Israel drept comoară a Lui. Căci Domnul nu va lepăda poporul Său și nu Își va părăsi moștenirea. El, Cel milostiv, iartă nelegiuirea și nu distruge. Își retrage adesea mânia și nu Își stârnește toată furia.

Y'hi ch'vod adonoy l'olom, yismach adonoy b'ma-asov. Y'hi shaym adonoy m'voroch may'ato v'ad olom. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulol shaym adonoy. Rom al kol go-yim adonoy, al ha-shoma-yim k'vodo. Adonoy shimcho l'olom, adonoy zichr'cho l'dor vodor. Adonoy ba-shoma-yim haychin kis-o, u-malchuso bakol mosholo. Yism'chu hashoma-yim v'sogayl ho-oretz, v'yom'ru vago-yim adonoy moloch. Adonoy melech, adonoy moloch, adonoy yimloch l'olom vo-ed. Adonoy melech olom vo-ed, ov'du go-yim may-artzo. Adonoy hayfir atzas go-yim, hayno machsh'vos amim. Rabos machashovos b'lev ish, va-atzas adonoy hi sokum. Atzas adonoy l'olom ta-amod, machsh'vos libo l'dor vodor. Ki hu omar va-yehi, hu tzivo va-ya-amod. Ki vochar adonoy b'tziyon, ivoh l'moshov lo. Ki ya-akov bochar lo yoh, yisro-ayl lisguloso. Ki lo yitosh adonoy amo, v'nachaloso lo ya-azov. V'hu rachum y'chapayr ovon v'lo yashchis, v'hirbo l'hoshiv apo, v'lo yo-ir kol chamoso.

Hazanul spune: *Doamne, mântuiește-ne! Fie ca împăratul să ne răspundă în ziua în care îl chemăm.*

Hazanul spune: Adonoy hoshi-o, hamelech ya-anaynu v'yom koraynu.

Vrednici de laudă sunt cei ce locuiesc în casa Ta. Să Te laude pururea! Vrednic de laudă este poporul căruia i se întâmplă așa, vrednic de laudă este poporul al cărui Dumnezeu este Domnul.

Ashray yosh'vay vay-secho, od y'hal'lucho. Ashray ho-om shekocho lo, ashray ho-om she-adonoy elohov.

Psalmul 145

Concentrează-te mai intens când citești versul care începe cu „*Îți deschizi mâna*".

Concentrează-te mai intens pe versul care începe cu „Posay-ach es yodecho".

O cântare de lăuda a lui David. Te voi înălţa, Dumnezeule, împăratul meu, şi voi binecuvânta numele Tău în veci de veci. În fiecare zi Te voi binecuvânta şi voi lăuda numele Tău în veci de veci. Mare este Domnul şi foarte vrednic de laudă, iar mărimea Lui este nepătrunsă. Fiecare neam de om să laude lucrările Tale şi să vestească isprăvile Tale cele mari. Voi spune strălucirea slăvită a măreţiei Tale şi voi cânta minunile Tale. Oamenii vor vorbi de puterea Ta cea înfricoşătoare, iar eu voi povesti mărimea Ta. Să se trâmbiţeze aducerea aminte de nemărginita Ta bunătate şi să se laude dreptatea Ta. Domnul este milostiv şi plin de îndurare, îndelung răbdător şi plin de bunătate. Domnul este bun faţă de toţi şi îndurările Lui se întind peste toate lucrările Lui. Toate lucrările Tale Te vor lăuda, Doamne, iar credincioşii Tăi Te vor binecuvânta. Vor spune slava împărăţiei Tale. Şi vor vesti puterea Ta. Ca toată lumea să ştie de puterea Ta şi de strălucirea plină de slavă a împărăţiei Tale. Împărăţia Ta este o împărăţie veşnică, iar stăpânirea Ta rămâne în picioare în toate veacurile. Domnul sprijină pe toţi cei ce cad şi îndreaptă pe cei încovoiaţi. Ochii tuturor nădăjduiesc în Tine şi Tu le dai hrană la vreme. Îţi deschizi mâna şi saturi după dorinţă tot ce are viaţă. Domnul este drept în toate căile Lui şi milostiv în toate faptele Lui. Domnul este lângă toţi cei ce Îl cheamă, lângă cei ce Îl cheamă cu toată inima. El împlineşte dorinţele celor ce se tem de El, le aude strigătul şi îi scapă. Domnul păzeşte pe toţi cei ce Îl iubesc şi nimiceşte pe toţi cei răi.

T'hilo l'dovid, aromimcho elohai hamelech, va-avor'cho shimcho l'olom voed. B'chol yom avor'cheko, va-ahal'lo shimcho l'olom vo-ed. Godol adonoy umhulol m'od, v'ligduloso ayn chayker. Dor l'dor y'shabach ma-asecho, ugvurosecho yagidu. Hadar k'vod hodecho v'divray nifl'osecho osicho. Ve-ezuz nor'osecho yomayru, ugdulos'cho asap'reno. Zecher rav tuv'cho yabi-u, v'tzidkos'cho y'ranaynu. Chanun v'rachum adonoy, erech apa-yim ugdol chosed. Tov adonoy lakol, v'rachamov al kol ma-asov. Yaducho adonoy kol ma-asecho, vachasidecho y'vor'chucho. K'vod malchus'cho yomayru, ugvuros'cho y'dabayru. L'hodi-a livnay ho-odom g'vurosov, uchvod hadar malchuso. Malchus'cho malchus kol olomim, u-memshalt'cho b'chol dor vodor. Somaych adonoy l'chol hanof'lim, v'zokayf l'chol hak'fumim. Aynay chol aylecho y'sabayru, v'ato nosayn lohem es ocholom b'ito. Posay-ach es yodecho, u-masbi-a l'chol chai rotzon. Tzadik adonoy b'chol d'rochov, v'chosid b'chol ma-asov. Korov adonoy l'chol kor'ov, l'chol asher yikro-uhu ve-emes. R'tzon y'ray-ov ya-a-se, v'es shav-osom yishma v'yoshi-aym. Shomayr adonoy es kol ohavov, v'ays kol hor'sho-im yashmid.

Hazanul spune: *Gura mea să vestească lauda Domnului şi orice făptură să binecuvânteze numele Lui cel sfânt în veci de veci, aleluia!*

Hazanul spune: T'hilas adonoy y'daber pi, vivoraych kol bosor shaym kodsho, l'olom vo-ed.

Psalmul 146

Lăudaţi pe Domnul! Laudă, suflete, pe Domnul! Voi lăuda pe Domnul cât voi trăi, voi lăuda pe Dumnezeul meu cât voi fi. Nu vă încredeţi în cei mari, în fiii oamenilor, în care nu este ajutor. Suflarea lor trece, se întorc în pământ şi în aceeaşi zi pier şi planurile lor. Ferice de cine are ca ajutor pe Dumnezeul lui Iacov, ferice de cine îşi pune nădejdea în Dumnezeul său. El este creatorul cerului şi al pământului, al mării şi al lucrurilor ce se află în ea. El ţine adevărul în veci. El le face dreptate celor asupriţi. El le dă pâine celor flămânzi. Domnul îi izbăveşte pe oamenii legaţi. Domnul le deschide ochii orbilor. Domnul îi îndreaptă pe

cei încovoiaţi. Domnul îi iubeşte pe cei neprihăniţi. Domnul îi ocroteşte pe cei străini. Îi sprijină pe orfan şi pe văduvă. Iar celor răi, El le răstoarnă calea.

Va-anachnu n'voraych yoh, may-ato v'ad olom, hal'luyoh. Hal'luyoh, hal'li nafshi es adonoy. Ahal'lo adonoy b'cha-yoy, azam'ro laylohai b'odi. Al tivt'chy vindivim, b'ven odom she-ayn lo s'shu-o. Taytzay rucho, yoshuv l'admoso, ba-yom hahu ov'du eshtonosov. Ashray she-ayl ya-akov b'ezro, sivro al adonoy elohov. O-se shoma-yim vo-oretz, es ha-yom v'es kol asher bom, ha-shomayr emes l'olom. O-se mishpot la-ashukim, nosayn lechem lor'ayvim, adonoy matir asurim. Adonoy pokay-ach ivrim, adonoy zokayf k'fufim, adonoy ohayv tzadikim. Adonoy shomayr es gayrim, yosom v'almono y'odayd, v'derech r'sho-im y'avays.

Hazanul spune: *Domnul împărăţeşte în veci, Dumnezeul tău, Sioane, rămâne din veac în veac. Aleluia!*

Hazanul spune: Yimloch adonoy l'olom, eloha-yich tziyon, l'dor vodor, hal'luyoh.

Psalmul 147

Lăudaţi pe Domnul! Căci este frumos sa lăudăm pe Dumnezeul nostru, căci este plăcut şi se cuvine să Îl lăudăm. Domnul zideşte iarăşi Ierusalimul, strânge pe surghiuniţii lui Israel, tămăduieşte pe cei cu inima zdrobită şi le leagă rănile. El socoteşte numărul stelelor şi le dă nume la toate. Mare este Domnul nostru şi puternic prin tăria Lui, priceperea Lui este fără margini. Domnul îi sprijină pe cei nenorociți şi îi doboară pe cei răi la pământ. Cântaţi Domnului cu mulţumiri, lăudaţi pe Dumnezeul nostru cu harpa. El acoperă cerul cu nori, pregătește ploaia pentru pământ şi face să răsară iarba pe munți. El dă hrană vitelor şi puilor corbului când strigă. Nu de puterea calului Se bucură El, nu Îşi găsește plăcerea în picioarele omului. Domnul îi iubește pe cei ce se tem de El, pe cei ce nădăjduiesc în bunătatea Lui. Laudă pe Domnul, Ierusalime, laudă pe Dumnezeul tău, Sioane. Căci el întărește zăvoarele porţilor, El binecuvântează pe fiii tăi în mijlocul tău. El dă pace ţinutului tău şi te satură cu cel mai bun grâu. El Îşi trimite poruncile pe pământ, cuvântul Lui aleargă cu iuţeală mare. El dă zăpadă ca lâna, El presară brumă albă ca cenuşa. El Îşi azvârle gheaţa în bucăți. Cine poate sta înaintea frigului Său? El Îşi trimite cuvântul Său şi îl topește. El pune să sufle vântul Lui, iar apele curg.

Hal'luyoh, ki tov zam'ro elohaynu, ki no-im novo s'hilo. Bonay y'rushola-yim adonoy, nidchay yisro-ayl y'chanays. Horofay lishvuray layv, umchabaysh l'atz'vosom. Mone mispor lakochovim, l'chulom shaymos yikro. Godol adonaynu v'rav ko-ach, lisvunoso ayn mispor. M'odayd anovim adonoy, mashpil r'sho-im aday oretz. Enu ladonoy b'sodo, zam'ru laylohaynu b'chinor. Ham'chase shoma-yim b'ovim, hamaychin lo-oretz motor, hamatzmi-ach horim chotzir. Nosayn livhaymo lachmoh, livnay orayv asher yikro-u. Lo vigvuras hasus yechpotz, lo v'shokay ha-ish yirtze. Rotze adonoy es y'ray-ov, es ham'yachalim l'chasdo. Shab'chi y'rushola-yim es adonoy, hal'li eloha-yich tziyon. Ki chizak b'richay sh'oro-yich, bayrach bona-yich b'kirbaych. Hasom g'vulaych sholom, chaylev chitim yasbi-aych. Hasholay-ach imroso oretz, ad m'hayro yorutz d'voro. Hanosayn sheleg karzomer, k'for ko-ayfer y'fazayr. Mashlich karcho ch'fitim, lifnay koroso mi ya-amod. Yishlach d'voro v'yamsaym, yashayv rucho yiz'lu mo-yim.

Hazanul spune: *El descoperă lui Iacov cuvântul Sau, lui Israel, legile şi poruncile Sale. El nu a lucrat aşa cu toate neamurile şi ele nu cunosc poruncile Lui. Aleluia!*

Hazanul spune: Magid d'vorov l'ya-akov, chukov u-mishpotov l'yisro-ayl. Lo oso chayn l'chol goy, u-mishpotim bal y'do-um, hal'luyoh.

Psalmul 148

Lăudaţi pe Domnul! Lăudaţi pe Domnul din înălțimea cerurilor, lăudaţi-L în locurile cele înalte. Lăudaţi-L, toți îngerii Lui. Lăudaţi-L, toate oştirile Lui. Lăudaţi-L, soare și lună. Lăudaţi-L, toate stelele luminoase. Lăudaţi-L, cerurile cerurilor și voi, ape, care sunteți mai presus de ceruri. Să laude numele Domnului, căci El a poruncit și au fost făcute. Le-a întărit pe veci de veci, le-a dat legi și nu le va călca. Lăudaţi pe Domnul de jos, de pe pământ, balauri de mare și adâncuri toate. Foc și grindină, zăpadă și ceaţă, vânturi năprasnice, care împliniţi poruncile Lui. Munți și dealuri toate, pomi roditori și cedri, toți. Fiare și vite, toate, târâtoare și păsări înaripate. Împăraţi ai pământului și popoare toate, voievozi și toți judecătorii pământului. Tineri și tinere, bătrâni și copii.

Hal'luyoh, hal'lu es adonoy min ha-shoma-yim, hal'luhu bam'romim. Hal'luhu chol mal-ochov, hal'luhu kol tz'vo-ov. Hal'luhu shemesh v'yoray-ach, hal'luhu kol koch vay or. Hal'luhu sh'may ha-shomo-yim, v'hama-yim asher may-al ha-shomo-yim. Y'hal'lu es shaym adonoy, ki hu tzivo v'nivro-u. Va-ya-amidaym lo-ad l'olom, chok nosan v'lo ya-avor. Hal'lu es adonoy min ho-oretz, taninim v'chol t'homos. Aysh u-vorod, sheleg v'kitor, ru-ach s'oro o-so d'voro. Hehorim v'chol g'vo-os, aytz p'ri v'chol arozim. Hacha-yo v'chol b'haymo, remes v'tzipor konof. Malchay eretz v'chol l'umim, sorim v'chol shof'tay oretz. Bachurim v'gam b'sulos, z'kaynim im n'orim.

Hazanul spune: *Să laude numele Domnului, căci numai numele Lui este înălțat. Măreția Lui este mai presus de pământ și ceruri. El a înălțat tăria poporului Său, iată un motiv de laudă pentru toți credincioşii Lui, pentru copiii lui Israel, poporul Lui. Aleluia!*

Hazanul spune: Y'hal'lu es shaym adonoy, ki nisgov sh'mo l'vado, hodo al eretz v'shomo-yim. Va-yorem keren l'amo, t'hilo l'chol chasidov, livnay yisro-ayl am k'rovo, hal'luyoh.

Psalmul 149

Lăudaţi pe Domnul! Cântaţi Domnului o cântare nouă, cântaţi laudele Lui în adunarea credincioşilor Lui. Să se bucure Israel de Cel Ce a făcut, să se veselească fiii Sionului de împăratul lor. Să laude numele Lui cu jocuri, să Îl laude cu toba și cu harpa. Căci Domnul are plăcere de poporul Său și slăveşte pe cei nenorociți, mântuindu-i. Să salte de bucurie credincioşii Lui îmbrăcați în slavă, să scoată strigăte de bucurie în aşternuturile lor. Laudele lui Dumnezeu să fie în gura lor și sabia cu două tăişuri, în mâna lor, ca să facă răzbunare asupra neamurilor și să pedepsească popoarele.

Hal'luyoh, shiru ladonoy shir chodosh, t'hiloso bikhal chasidim. Yismach yisro-ayl b'o-sov, b'nay tziyon yogilu v'malkom. Y'hal'lu sh'mo v'mochol, b'sof v'chinor y'zam'ru lo. Ki rotze adonoy b'amo, y'fo-ayr anovim bishu-o. Ya-l'zu chasidim b'chovod, y'ran'nu al mishk'vosom. Rom'mos ayl bigronom, v'cherev pifiyos b'yodom. La-asos n'komo bagoyim, tochaychos bal-umim.

Hazanul spune: *Să lege pe împăraţii lor cu lanţuri și pe nobilii lor cu cătușe de fier. Ca să aducă la îndeplinire judecata scrisă împotriva lor. Aceasta este o cinste pentru toți credincioşii Lui, aleluia!*

Hazanul spune: Lesor malchayhem b'zikim, v'nichb'dayhem b'chavlay varzel. La-asos bohem mishpot kosuv, hodor hu l'chol chasidov, hal'luyoh.

Psalmul 150

Lăudaţi pe Domnul! Lăudaţi pe Dumnezeu în locaşul Lui cel sfânt, lăudaţi-L în întinderea cerului, unde se arată puterea Lui. Lăudaţi-L pentru isprăvile Lui cele mari, lăudaţi-L după mărimea Lui nemărginită. Lăudaţi-L cu sunet de trâmbiţă. Lăudaţi-L cu alăuta și harpa. Lăudaţi-L cu tobe și jocuri. Lăudaţi-L cântând cu instrumente cu coarde și cavale. Lăudaţi-L cu chimvale sunătoare. Lăudaţi-L cu trompete zăngănitoare.

Hal'luyoh, hal'lu ayl b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo. Hal'luhu vigvurosov, hal'luhu k'rov gudlo. Hal'luhu b'sayka shofor, hal'luhu b'nayvel v'chinor. Hal'luhu b'sof u-mochol, hal'luhu b'minim v'ugov. Hal'luhu v'tziltz'lay shoma, hal'luhu b'tziltz'lay s'ru-o.

Hazanul spune: *Tot ce are suflare să laude pe Domnul, aleluia! Tot ce are suflare să laude pe Domnul, aleluia!*

Hazanul spune: Kol han shomo t'halayl yoh ha'luyoh. Kol han'shomo t'halayl yoh hal'luyoh.

Binecuvântat fie Domnul în veci, amin și amin. Binecuvântat fie Domnul din Sion, Care locuiește în Ierusalim, aleluia. Binecuvântat fie Domnul, Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel, Care singur face minuni.

Boruch adonoy l'olom, omayn v'omayn. Boruch adonoy mitziyon shochayn y'rusholoyim, hal'luyoh. Boruch adonoy elohim elohay yisro-ayl, o-say niflo-os l'vado.

Hazanul spune: *Binecuvântat fie numele Lui glorios în veci și tot pământul să fie plin de slava Lui, amin și amin.*

Hazanul spune: U-voruch shaym k'vodo l'olom, v'yimolay ch'vodo es kol ho-oretz, omayn v'omayn.

Ridică-te în picioare pentru partea următoare și stai în picioare pana după sfârșitul frazei care începe cu „*Tu, Doamne, Dumnezeule, ai ales pe Avram*", deși unii stau în picioare până după rugăciunea cântecului la mare.

Ridică-te în picioare pentru partea următoare și stai în picioare până după sfârșitul frazei care începe cu „Ato hu adonoy ho-elohim asher bocharto b'avrom", deși unii stau în picioare până după rugăciunea cântecului la mare.

1 Cronici 29:10-13

David a binecuvântat pe Domnul în faţa întregii adunări. El a zis, „Binecuvântat să fii Tu din veac în veac, Doamne, Dumnezeul părintelui nostru Israel. Ale Tale sunt, Doamne, mărirea, puterea și măreția, veşnicia și slava, căci tot ce este în cer și pe pământ este al Tău. A Ta, Doamne, este domnia, căci Tu Te înalți ca un stăpân mai presus de orice. De la Tine vin bogăţia și slava, Tu stăpâneşti peste tot, în mâna Ta sunt tăria și puterea și mâna Ta poate să mărească și să întărească toate lucrurile. Acum, Dumnezeul nostru, Te lăudăm și preamărim numele Tău cel slăvit."

Vaivorech dovid es adonoy l'aynay kol hakohol, va-yomer dovid, boruch ato adonoy, elohay yisro-ayl ovinu, may-olom v'ad olom. L'cho adonoy hag'dulo v'hag'vuro v'hatif-eres v'hanaytzach v'hahod, ki chol ba-shoma-yim u-vo-oretz. L'cho adonoy hamamlocho v'hamisnasay l'chol l'rosh. V'ho-osher v'hakovod mil'fonecho, v'ato moshayl bakol, uvyod'cho ko-ach ugvuro, uvyod'cho l'gadayl ulchazayk lakol. V'ato elohaynu modim anachnu loch, umhal'lim l'shaym tif-artecho.

Neemia 9:6-11

Tu, Doamne, numai Tu ai făcut cerurile, cerurile cerurilor și toată oştirea lor și pământul cu tot ce este pe el, mările cu tot ce cuprind ele. Tu dai viață tuturor acestor lucruri și oştirea cerurilor se închină înaintea Ta.

Ato hu adonoy l'vadecho, ato osiso es ha-shoma-yim, sh'may ha-shoma-yim v'chol tz'vo-om, ho-oretz v'chol asher oleho, ha-yamim v'chol asher bohem, v'ato m'cha-ye es kulom, utzvo ha-shoma-yim l'cho mishta-chavim.

Hazanul spune: *Tu, Doamne, Dumnezeule, ai ales pe Avram, l-ai scos din Ur, din Haldeea, și i-ai pus numele Avraam.*

Hazanul spune: Ato hu adonoy ho-elohim asher bocharto b'avrom, v'hotzayso may-ur kasdim, v'samto sh'mo avrohom.

Tu ai găsit inima lui credincioasă înaintea Ta, ai făcut legământ cu el și ai făgăduit că vei da seminţiei lui ţara canaaniţilor, hetiţilor, amoriţilor, fereziţilor, iebusiţilor și ghirgasiţilor și Ţi-ai ținut cuvântul, căci eşti drept. Tu ai văzut necazul părinților noștri în Egipt și le-ai auzit strigătele de la Marea Roșie. Ai făcut semne și minuni împotriva faraonului, împotriva tuturor slujitorilor lui și împotriva întregului popor din ţara lui, pentru că știai cu câtă îngâmfare se purtaseră faţă de părinții noștri și Ţi-ai arătat slava Ta, cum se vede astăzi.

U-motzoso es l'vovo ne-emon l'fonecho, v'choros imo hab'ris losays es eretz hak'na-ani ha-chiti ho-emori v'hap'rizi, v'haivusi v'hagirgoshi, losays l'zar-o, vatokem es d'vorecho, ki tzadik oto. Vatayre es oni avosaynu b'mitzroyim, v'es za-akosom shomato al yam suf. Vatitayn o-sos u-mof'sim b'far-o uvchol avodov uvchol am artzo, ki yodato ki hayzidu alayhem, vata-as l'cho shaym k'ha-yom ha-ze.

Hazanul spune: *Ai despărțit Marea Roșie înaintea lor și au trecut pe uscat prin mijlocul mării, dar ai prăbușit în adânc, ca o piatră în fundul apelor, pe cei ce şi urmăreau.*

Hazanul spune: V'ha-yom bokato lifnayhem, va-ya-avru v'soch ha-yom ba-yabosho, v'es rod fayhem hishlachto vimtzolos, k'mo even b'ma-yim azim.

CÂNTECUL LA MARE

Exodul 14:30-15:19

În ziua aceea, Domnul a izbăvit pe Israel din mâna egiptenilor, iar Israel i-a văzut pe egipteni morți pe țărmul mării.

Va-yosha adonoy ba-yom hahu es yisro-ayl mi-yad mitzro-yim, va-yar yisro-ayl es mitzra-yim mays al s'fas ha-yom.

Hazanul spune: *Israel a văzut mâna puternică pe care o îndreptase Domnul împotriva egiptenilor. Și poporul s-a temut de Domnul și a crezut în Domnul și în robul Său Moise.*

Hazanul spune: Va-yar yisro-ayl es ha-yod hag'dolo asher oso adonoy b'mitzra-yim, va-yir'u ho-om es adonoy, va-ya-aminu badonoy uvmoshe avdo.

Atunci, Moise și copiii lui Israel au cântat Domnului cântarea aceasta. Ei au zis, „Voi cânta Domnului, căci Și-a arătat slava și a năpustit în mare pe cal și pe călăreț. Domnul este tăria mea și temeiul cântărilor mele de laudă. El m-a scăpat. El este Dumnezeul meu, pe El Îl voi lăuda, El este Dumnezeul tatălui meu, pe El Îl voi preamări. Domnul este un războinic viteaz. Numele Lui este Dumnezeu. El a aruncat în mare carele faraonului și oastea lui. Luptătorii lui aleși au fost înghiţiţi de Marea Roșie. I-au acoperit valurile și s-au coborât în fundul apelor, ca o piatră. Dreapta Ta, Doamne, și-a făcut vestită tăria. Mâna Ta cea dreaptă, Doamne, a zdrobit pe vrăjmaşi. Prin mărimea măreţiei Tale, Tu trânteşti la pământ pe vrăjmaşii

Tăi. Îți dezlănţui mânia, iar ea îi mistuie ca pe o trestie. La suflarea nărilor Tale, s-au îngrămădit apele, s-au ridicat valurile ca un zid și s-au închegat valurile în mijlocul mării. Vrăjmaşul a zis, 'Îi voi urmări, îi voi ajunge, voi împărți prada de război, mă voi răzbuna pe ei, voi scoate sabia și îi voi nimici cu mâna mea.' Dar Tu ai suflat cu suflarea Ta și marea i-a acoperit. Ca plumbul s-au afundat în adâncimea apelor. Cine este ca Tine între dumnezei, Doamne! Cine este ca Tine, minunat în sfinţenie, bogat în fapte de laudă și făcător de minuni! Tu Ţi-ai întins mâna dreaptă și i-a înghițit pământul. Prin îndurarea Ta, Tu ai călăuzit și ai izbăvit poporul acesta. Iar prin puterea Ta îl îndrepți spre locaşul sfinţeniei Tale. Popoarele vor afla lucrul acesta și se vor cutremura. Pe filisteni îi apucă groaza. Se înspăimântă căpeteniile Edomului și un tremur apucă pe războinicii lui Moab. Toți locuitorii Canaanului leşină de la inimă. Îi vor apuca teama și spaima. Iar văzând măreția brațului Tău, vor sta muți ca o piatră. Până va trece poporul tău, Doamne. Până va trece poporul pe care Ţi l-ai răscumpărat. Tu îi vei aduce și îi vei aşeza pe muntele moștenirii Tale, în locul pe care Ţi l-ai pregătit ca locaş, Doamne, la templul pe care mâinile Tale l-au întemeiat, Doamne. Domnul va împărăţi în veac și în veci de veci. Domnul, împărăția Lui este stabilită în veci de veci. Căci atunci când caii faraonului au venit, cu carele și călăreții lui, au intrat în mare, iar Domnul a adus peste ei apele mării. Dar copiii lui Israel au mers ca pe uscat prin mijlocul mării."

Oz yoshir moshe uvnay yisro-ayl es ha-shiro ha-zos ladonoy, va-yom'ru laymor, oshiro ladonoy ki go-o o-o, sus v'roch'vo romo va-yom. Ozi v'zimros yoh vai-hi li lishu-o, ze ayli v'anvayhu, elohay ovi va-arom'menhu. Adonoy ish milchomo adonoy sh'mo. Mark'vos par-o v'chaylo yoro va-yom, u-mivchar sholishov tub'u v'yam suf. T'homos y'chasyumu, yor'du vimtzolos k'mo oven. Y'min'cho adonoy nedori bako-ach, y'min'cho adonoy tir-atz oyayv. Uvrov g'on'cho taharos komecho, t'shalach charon'cho yoch'laymo kakash. Uvru-ach apecho ne-ermu ma-yim, nitz'vu ch'mo nayd noz'lim, kof'u s'homos b'lev yom. Omar oyayv, erdof asig achalayk sholol, timlo-aymo nafshi, orik charbi, torishaymo yodi. Noshafto v'ruchacho kisomo yom, tzol'lu ka-oferes b'ma-yim, adirim. Mi chomocho bo-aylim adonoy, mi komocho nedor bakodesh, noro s'hilos o-say fele. Noriso y'min'cho, tivlo-aymo oretz. Nochiso v'chasd'cho am zu go-olto, nayhalto v'oz'cho el n'vay kodshecho. Shom'u amin yirgozun, chil ochaz yosh'vay p'loshes. Oz nivhalu alufay edom, aylay mo-ov yochazaymo ro-ad, nomogu kol yosh'vay ch'no-an. Tipol alayhem aymoso vofachad, bigdol z'ro-acho yid'mu ko-oven, ad ya-avor am'cho adonoy, ad ya-avor am zu koniso. T'vi-aymo v'sito-aymo b'har nachalos'cho, mochon l'shivt'cho po-alto adonoy, mik'dosh adonoy kon'nu yodecho. Adonoy yimloch l'olom vo-ed. Adonoy yimloch l'olom vo-ed. Adonoy malchusayh ko-aym, l'olam ul-ol'may ol'ma-yo. Ki vo sus par-o b'richbo uvforoshov ba-yom, va-yoshev adonoy alayhem es may ha-yom, uvnay yisro-ayl hol'chu va'yabosho b'soch ha-yom.

Hazanul spune: *Căci suveranitatea este a lui Dumnezeu și El domnește peste neamuri. Mântuitorii se vor sui pe Muntele Sionului ca să judece muntele lui Esau, iar împărăția va fi a lui Dumnezeu. Atunci Dumnezeu va fi împărat peste lume, în ziua aceea Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul. Și în Tora Ta este scris, „Ascultă, Israele, Domnul este Dumnezeul nostru, Dumnezeu, singurul și unicul."*

Hazanul spune: Ki ladonoy ham'lucho, u-moshayl bagoyim. V'olu moshi-im b'har tziyon, lishpot es har ay-sov, v'hoy'so ladonoy ham'lucho. V'ho-yo adonoy l'melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod ushmo e-chod. Uvsoros'cho kosuv lamor, sh'ma yisro'ayl adonoy elohaynu adonoy e-chod.

Sufletul fiecărei ființe vii va binecuvânta numele Tău, Doamne, Dumnezeul nostru, duhul oricărui trup va slăvi și va preamări pururea pomenirea Ta, regele nostru. Din această lume și în lumea ce va veni, Tu ești Dumnezeu și în afară de Tine nu avem alt rege, mântuitor sau salvator. Eliberator, salvator, susținător și milostiv, în vreme de necaz și suferință, nu avem alt rege în afară de Tine! Dumnezeul celor dintâi și al celor de pe urmă, Dumnezeul tuturor creaturilor, stăpânul tuturor generațiilor, Care ești preamărit printr-o mulțime de laude, Care Îți călăuzești lumea cu bunătate și creaturile Sale cu milă. Dumnezeu nu doarme și nici nu se împiedică. El, Care trezește pe cei adormiți și îndrumă pe cei împiedicați, Care face pe muți să vorbească și eliberează pe cei legați, Care susține pe cei căzuți și

îndreaptă pe cei încovoiați. Numai Ție îți aducem mulțumiri. Chiar dacă gura noastră ar fi plină de cântece ca marea, chiar dacă limba noastră ar fi plină de cântece de bucurie ca mulțimea valurilor ei, chiar dacă buzele noastre ar fi pline de laudă ca întinderea cerurilor, chiar dacă ochii noștri ar fi strălucitori ca soarele și luna, chiar dacă mâinile noastre ar fi întinse ca vulturii cerului și picioarele noastre ar fi rapide ca cerbii, tot nu am putea să Îți mulțumim îndeajuns, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, și să binecuvântăm numele Tău pentru una dintre miile, miile de mii și miriadele de binecuvântări pe care le-ai făcut pentru strămoșii noștri și pentru noi. Ne-ai izbăvit din Egipt, Doamne, Dumnezeul nostru, și ne-ai eliberat din casa robiei. În foamete ne-ai hrănit și în belșug ne-ai susținut. De sabie ne-ai mântuit, din ciumă ne-ai scos și de boli grele și îndelungate ne-ai cruțat. Până acum, mila Ta ne-a ajutat, iar bunătatea Ta nu ne-a părăsit. Nu ne părăsi pentru totdeauna, Doamne, Dumnezeul nostru. De aceea, organele pe care le-ai așezat în noi, duhul și sufletul pe care le-ai suflat în nările noastre și limba pe care ai pus-o în gura noastră, toate vor mulțumi și vor binecuvânta, vor lăuda și vor glorifica, vor înălța și vor venera, vor sfinți și vor declara suveranitatea numelui Tău, regele nostru. Căci fiecare gură Îți va aduce mulțumiri, fiecare limbă Îți va jura credință, fiecare genunchi se va pleca înaintea Ta, fiecare coloană vertebrală dreaptă se va prosterna înaintea Ta, toate inimile se vor teme de Tine și toate sentimentele și gândurile cele mai profunde vor cânta laude numelui Tău, așa cum este scris, „Toate oasele mele vor zice, 'Doamne, cine este ca Tine?' Tu mântuiești pe sărac de cel mai puternic decât el, pe sărac și lipsit de cel ce vrea să îl jefuiască." Cine este ca Tine? Cine este egal cu Tine? Cine se poate compara cu Tine? O, Dumnezeule mare, puternic și înfricoșător, Dumnezeu suprem, creatorul cerului și al pământului.

Nishmas kol chai t'voraych es shimcho adonoy elohaynu, v'ru-ach kol bosor t'fo-ayr usromaym zichr'cho malkaynu tomid. Min ho-olom v'ad ho-olom ato ayl, umi-bal-odecho ayn lonu melech go-ayl u-moshi-a. Pode u-matzil umfarnays umrachaym b'chol ays tzoro v'tzuko, ayn lonu melech elo oto. Elohay horisdhonim v'ho-acharonim, elo-ah kol b'riyos, adon kol tolodos, ham'hulol b'rov hatishbochos, ham'nahayg olomo b'chesed uvri-yosov b'rachamim. Vadonoy lo yonum v'lo yishon. Ham'orayr y'shaynim, v'hamaykitz nirdomim, v'hamaysi-ach il'mim, v'hamatir asurim, v'hasomaych nof'lim, v'hazokayf k'fufim, l'cho l'vad'cho anachnu modim. Ilu finu molay shiro ka-yom, ulshonaynu rino kahamon galov, v'sifsosaynu shevach k'merchavay roki-a, v'aynaynu m'iros ka-shemesh v'cha-yoray -ach, v'yodaynu f'rusos k'nishray shomo-yim, v'raglaynu kalos ko-a-yolos, ayn anachnu maspikim l'hodos l'cho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, ulvoraych es sh'mecho al achas may-olef elef alfay alofim v'ribay r'vovos p'omim hatovos she-osiso im avosaynu v'imonu. Mimitzra-yim g'altonu adonoy elohaynu, u-mibays avodim p'disonu. B'ro-ov zantonu, uvsovo kilkaltonu, maycherev hitzaltonu, u-midever milat-tonu, u-maycholo-yim ro-im v'ne-emonim dilisonu. Ad hayno azorunu rachamecho, v'lo azovunu chasodecho. V'al tit'shaynu adonoy elohaynu lonetzach. Al kayn ayvorim shepilagto bonu, v'ru-ach unshomo shenofachto b'apaynu, v'loshon asher samto b'finu, hayn haym yodu vivor'chu vishab'chu vifo-aru virom'mu v'ya-aritzu v'yakdishu v'yamlichu es shimcho malkaynu. Ki chiol pe l'cho yode, v'chol loshon l'cho si-shova, v'chol berech l'cho sichra, v'chol komo l'fonecho sishta-chave, v'chol l'vovos yiro-ucho, v'chol kerev uchlo-yos y'zam'ru lishmecho, kadovor shekosuv. Kol atzmosai tomarno, adonoy mi chomocho, matzil oni maychozok mimenu, v'oni v'evyon migoz'lo. Mi yidme loch, u-mi yishve loch, u-mi ya-aroch loch. Ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, konay shoma-yim vo-oretz.

Hazanul spune: *Te vom lăuda, Te vom preamări, Te vom glorifica și vom binecuvânta numele Tău cel sfânt, așa cum se spune, „De David, binecuvântează pe Domnul, suflete al meu, și lasă ființa mea cea din adâncul sufletului să Îi binecuvânteze numele Lui cel sfânt!"*

Hazanul spune: N'halelcho unshabaychacho unfo-ercho unvoraych es shaym kodshecho, ko-omur, l'dovid, bor'chi nafshi es adonoy, v'chol k'rovai es shaym kodsho.

De sărbători, partea hazanului pentru Şaharis începe aici.

O, Dumnezeule, în atotputernicia puterii Tale, mare în slava numelui Tău, puternic în veci și înfricoșător prin faptele Tale minunate, o, rege întronat pe un tron înalt și măreț!

Ho-ayl b'sa-atzumos u-zecho, hagodol bichvod sh'mecho, hagibor lonetzach v'hanoro b'nor'osecho. Hamelech ha-yoshayv al kisay rom v'niso.

De Şabat, partea hazanului pentru Şaharis începe aici.

Cel Ce rămâne în veci, înălțat și sfânt este numele Lui. Și este scris, „Cântați de bucurie, drepților, înaintea lui Dumnezeu, căci celor drepți li se cuvin laude."

Shochayn ad morom v'kodosh sh'mo. V'chosuv, ran'nu tzadikim badonoy lai-shorim novo s'hilo.

Hazanul spune: *Prin gura celor drepți vei fi lăudat, prin cuvintele celor drepți vei fi binecuvântat, prin limba celor cucernici vei fi înălțat și în mijlocul sfinților vei fi sfințit.*

Hazanul spune: B'fi y'shorim tis-halol, uvdivray tzadikim tisborach, u-vilshon chasidim tisromom, uvkerev k'doshim tiskadosh.

Și în adunările miriadelor poporului Tău, casa lui Israel, cu cântece de bucurie va fi slăvit numele Tău, împăratul nostru, din generație în generație.

Uvmak-halos riv'vos am'cho bays yisro-ayl, b'rino yispo-ar shimcho malkaynu b'chol dor vodor.

Hazanul spune: *Căci aceasta este datoria tuturor făpturilor, înaintea Ta, Doamne, Dumnezeul nostru, Dumnezeul strămoșilor noștri, să mulțumească, să laude, să glorifice, să înalțe, să adore, să binecuvânteze, să înalțe și să cânte laude, chiar dincolo de toate expresiile cântecelor și laudelor lui David, fiul lui Iese, robului Tău, unsului Tău.*

Hazanul spune: Shekayn chovas kol ha-y'tzurim, l'fonecho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, l'hodos l'halayl l'shabay-ach l'fo-ayr l'romaym l'hadayr l'voraych l'alay ul-kalays, al kol divray shiros v'sishb'chos dovid ben yishai avd'cho m'shichecho.

IȘTABAH

Ridică-te în picioare pentru paragraful următor.

Fie numele Tău lăudat în veci, împăratul nostru, Dumnezeu, împăratul cel mare și sfânt, în ceruri și pe pământ. Căci Ție Ți se cuvin, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, cântece și laude, slăviri și imnuri, putere și stăpânire, triumf, binecuvântări și mulțumiri din acest timp și în veci.

Yishtabach shimcho lo-ad malkaynu, ho-ayl hamelech hagodol v'hakodosh, ba-shoma-yim u-vo-oretz. Ki l'cho no-e adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shir ushvocho, halayl v'zimro, oz u-memsholo, netzach, g'dulo ug-vuro, t'hilo v'sif-eres, k'dusho u-malchus, b'rochos v'hodo-os may-ato v'ad olom.

Hazanul spune: *Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule, împărat înălțat prin laude, Dumnezeul mulțumirilor, stăpânul minunilor, Care alegi cântece muzicale de laudă, împărat, Dumnezeu, dătătorul de viață al lumii.*

Hazanul spune: Boruch ato adonoy, ayl melech godol batishbochos, ayl hahodo-os, adon haniflo-os, habochayr b'shiray zimro, melech ayl chay ho-olomim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, dar și de Hoșana Raba, mulți recită psalmul 130. Chivotul este deschis, iar fiecare vers este citit de hazan, apoi de adunare.

O cântare a treptelor. Din adâncuri Te-am chemat, Doamne, Dumnezeule, ascultă glasul meu, fie ca urechile Tale să fie cu luare aminte la sunetul rugăciunilor mele. Dacă păstrezi fărădelegile, Dumnezeule, Doamne al meu, cine ar putea supraviețui? Căci la Tine este iertarea, ca să fii temut. Îmi pun încrederea în Dumnezeu, sufletul meu își pune încrederea și nădăjduieşte în cuvântul Lui. Tânjesc după Domnul meu, printre cei ce tânjesc după zori, cei ce tânjesc după zori. Să nădăjduiască Israel în Dumnezeu, căci la Dumnezeu este bunătatea și la El este răscumpărarea din belșug. Și El va mântui pe Israel de toate fărădelegile lui.

Shir hama-alos, mima-amakim k'rosicho adonoy. Adonoy shim-o v-koli, tih-yeno oz-necho kashuvos l'kol tachanunoy. Im avonos tishmor yoh, adonoy mi ya-amod. Ki im'cho has'licho, l'ma-an tivoray. Kivisi adonoy kiv'so nafshi, v'lidvoro hocholti. Nafshi laadonoy, mishom'rim laboker, shom'rim laboker. Yachayl yisro-ayl el adonoy, ki im adonoy ha-chesed, v'harbay imo f'dus. V'hu yifde es yisro-ayl, mikol avonosov.

În prezenţa unui minian, hazanul recită jumătate de cadiș și Barhu.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

BARHU

Hazanul se apleacă la „*Binecuvântați pe*” și se îndreaptă la „*Dumnezeu*”.

Hazanul se apleacă la „Bor’chu” și se îndreaptă la „adonoy”.

Hazanul spune: *Binecuvântați pe Dumnezeu, Cel binecuvântat.*

Hazanul spune: Bor’chu es adonoy ham’voroch.

Adunarea, urmată de hazan, răspunde aplecându-se la „*Binecuvântați pe*” și îndreptându-se la „*Dumnezeu*”.

Adunarea, urmată de hazan, răspunde aplecându-se la „Bor’chu” și îndreptându-se la „adonoy”.

Adunarea spune: *Binecuvântați pe Dumnezeu, Cel binecuvântat, în veci de veci.*

Adunarea spune: Boruch adonoy ham’voroch l’olom vo-ed.

BINECUVÂNTĂRILE ŞEMA

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care formezi lumina și creezi întunericul, faci pace și creezi totul.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, yotzayr or u-voray choshech, o-se sholom u-voray es hakol.

Când are loc o sărbătoare într-o zi lucrătoare, se recită următorul paragraf.

Cel Ce luminezi pământul și pe cei ce locuiesc pe el, cu compasiune. Și în bunătatea Ta reînnoiești zilnic, perpetuu, lucrarea creației. Cât de mari sunt lucrările Tale, Doamne, le faci pe toate cu înțelepciune, lumea este plină de averea Ta. Regele Care a fost înălțat în singurătate înainte de creație, Care este lăudat, glorificat și înălțat din zilele de demult. Dumnezeule veșnic, cu abundenta Ta compasiune, fii milostiv faţă de noi, stăpân al puterii noastre, cetățuia noastră ca stânca, scutul mântuirii noastre, fii o cetate pentru noi. Dumnezeul binecuvântat, Care este mare în cunoaștere, a pregătit și a lucrat razele soarelui. Cel Binecuvântat a făcut cinste numelui Său, a așezat lumini în jurul puterii Sale. Conducătorii legiunilor Sale, sfinți, preamăresc pe Cel atotputernic, povestesc neîncetat cinstea lui Dumnezeu și sfințenia Sa. Binecuvântat fii, Doamne, Dumnezeul nostru, mai mult decât laudele lucrării Tale și mai mult decât luminile extraordinare pe care le-ai făcut, fie ca ele să Te slăvească!

Hamay-ir lo-oretz v’ladorim oleho b’rachamim, uvtuvo m’chadaysh b’chol yom tomid ma-asay v’rayshis. Mo rabu ma-asecho adonoy, kulom b’chochmo osiso, mol’o ho-oretz kinyonecho. Hamelech ham’romom l’vado may-oz, ham’shuboch v’ham’fo-or v’hamisnasay mimos olom. Elohay olom, b’rachamecho horabim rachaym olaynu, adon u-zaynu, tzur misgabaynu, mogayn yish-aynu, misgov ba-adaynu. Ayl boruch g’dol day-o, haychin u-fo-al zohoray chamo, tov yotzar kovod lishmo, m’oros nosan s’vivos u-zo,

pinos tz'vo-ov k'doshim rom'may shadai, tomid m'sap-rim k'vod ayl ukdushoso. Tisborach adonoy elohaynu al shevach ma-asay yodecho, v'al m'oray or she-osiso, y'fo-aru-cho.

Continuă cu „*Fii binecuvântat, stânca noastră*", câteva paragrafe mai jos.

Continuă cu „Tisborach tzuraynu malkaynu", câteva paragrafe mai jos.

Următorul cântec liturgic este recitat receptiv în majoritatea adunărilor. În unele adunări, hazanul și adunarea cântă strofele împreună.

Dumnezeu, Stăpânul tuturor lucrărilor, Cel Binecuvântat, El este binecuvântat prin gura fiecărui suflet.
Măreția și bunătatea Lui umplu lumea, înțelepciunea și perspicacitatea Îl înconjoară.
El, Care Se înalță peste sfinții haioți și este splendoare în glorie deasupra carelor.
Meritul și dreptatea sunt înaintea tronului Său, bunătatea și mila sunt înaintea gloriei Sale.
Bune sunt luminile pe care Dumnezeul nostru le-a creat, El le-a modelat cu înțelepciune, perspicacitate și discernământ.
Tărie și putere le-a dat, pentru a fi dominanți în lume.
Plini de strălucire și strălucire radiantă, strălucirea lor este frumoasă în întreaga lume.
Bucuroși când pleacă și fericiți când se întorc, ei împlinesc cu venerație voia creatorului lor.
Splendoare și glorie ei revarsă numelui Său, dansuri și cântece vesele la pomenirea domniei Sale.
El a chemat soarele și acesta a strălucit cu lumină, El a văzut și a modelat forma lunii.
Toată oștirea de sus Îi aduce laude, splendoare și măreție, serafimii, ofanimii și sfinții haioți.

Ayl odon al kol hama-asim, boruch umvoroch b'fi kol n'shomo.
Godlo v'tuvo molay olom, da-as usvuno sov'vim oso.
Hamisgo-e al cha-yos hakodesh, v'nedor b'chovod al hamerkovo.
Z'chus u-mishor lifnay chis-o, chesed v'rachamim lifnay ch'vodo.
Tovim m'oros sheboro elohaynu, y'tzorom b'da-as b'vino uvhaskayl.
Ko-ach ugvuro nosan bohem, lih-yos mosh'lim b'kerev tayvayl.
M'lay-im ziv umfikim nogah, no-e zivom b'chol ho-olom.
S'maychim b'tzaysom v'sosim b'vo-om, osim b'aymo r'tzon konom.
P'ayr v'chovod nos'nim lishmo, tzoholo v'rino l'zaycher malchuso.
Koro la-shemesh va-yizrach or, ro-o v'hiskin tzuras hal'vono.
Shevach nos'nim lo kol tz'vo morom, tiferes ugdulo, s'rofim v'ofanim v'cha-yos hakodesh.

Lui Dumnezeu Care S-a odihnit de toate faptele, Care S-a înălțat în ziua a șaptea și a șezut pe tronul slavei Sale. Cu splendoare El a învăluit ziua mulțumirii, El a declarat ziua de Şabat o încântare! Aceasta este lauda zilei de Şabat, că în aceasta Dumnezeu S-a odihnit de toată lucrarea Lui. Și ziua a șaptea laudă, spunând, „Un psalm, un cântec pentru ziua de Şabat. Este bine să mulțumim lui Dumnezeu." Prin urmare, tot ceea ce a modelat El să Îl glorifice și să Îl binecuvânteze pe Dumnezeu. Laudă, cinste și măreție să dea lui Dumnezeu, regelui Care a modelat totul, Care dă o moștenire de mulțumire poporului Său, Israel, în sfinția Sa în sfânta zi de Şabat. Fie ca numele Tău, Doamne, Dumnezeul nostru, să fie sfințit și pomenirea Ta, împăratul nostru, să fie slăvită în cer și pe pământ. Fie ca Tu să fii binecuvântat, mântuitorul nostru, dincolo de laudele lucrării Tale și dincolo de luminile strălucitoare pe care le-ai făcut, să Te slăvească.

Lo-ayl asher shovas mikol hama-asim, ba-yom hash'vi-i his-alo v'yoshav al kisay ch'vodo. Tif-eres oto l'yom ham'nucho, oneg koro l'yom ha-shabos. Ze shevach shel yom hash'vi-i, shebo shovas ayl mikol m'lachto. V'yom hash'vi-i m'shabay-ach v'omayr, mizmor shir l'yom ha-shabos, tov l'hodos ladonoy. L'fichoch y'fo-aru vivor'chu lo-ayl kol y'tzurov. Shevach y'kor ugdulo yit'nu l'ayl melech yotzayr kol, hamanchil m'nucho l'amo yisro-ayl bikdushoso b'yom shabas kodesh shimcho adonoy elohaynu

yiskadash, v'zichr'cho malkaynu yispo-ar, ba-shoma-yim mima-al v'al ho-oretz mitochas. Tisborach moshi-aynu al shevach ma-asay yodecho, v'al m'oray or she-osiso, v'fo-arucho.

Fii binecuvântat, stânca noastră, regele și mântuitorul nostru, creatorul sfinților. Fie ca numele Tău să fie lăudat în veci, regele nostru, o, făuritorul de îngeri slujitori. Ai Cărui îngeri slujitori stau în vârful universului și proclamă, cu evlavie, împreună, cu voce tare, cuvintele Dumnezeului și împăratului. Toți sunt iubiți. Toți sunt fără cusur. Toți sunt puternici, toți împlinesc voia făcătorului lor cu teamă și respect.

Tisborach tzuraynu malkaynu v'go-alaynu, boray k'doshim. Yishtabach shimcho lo-ad malkaynu, yotzayr m'shor'sim, va-asher m'shor'sov kulom om'dim b'rum olom, u-mashmi-im b'yiro yachad b'kol divray elohim cha-yim u-melech olom. Kulom ahuvim, kulom b'rurim, kulom giborim, v'chulom osim b'aymo uvyir-o r'tzon konom.

Hazanul spune: *Și toți își deschid gura în sfințenie și puritate, în cântec și imn și binecuvântează, laudă, glorifică, venerează, sfințesc și declară regalitatea lui.*

Hazanul spune: V'chulom pos'chim es pihem bikdusho uvtohoro, b'shiro uvzimro, umvor'chim umshab'chim umfo-arim uma-aritzim umakdishim umamlichim.

Numele lui Dumnezeu, marele, puternicul și înfricoșătorul rege, sfânt este El.

Es shaym ho-ayl, hamelech hagodol hagibor v'hanoro, kodosh hu.

Hazanul spune: *Apoi toți acceptă asupra lor jugul suveranității cerești unul de la celălalt și își dau permisiunea unul altuia de a Îl sfinți pe Cel Care i-a format, cu liniște, cu claritate și cu dragoste. Toți ca unul singur proclamă sfințenia Lui și spun cu evlavie.*

Hazanul spune: V'chulom m'kab'lim alayhem ol malchus shoma-yim ze mi-ze, v'nos'nim r'shus ze lo-ze, l'hakdish l'yotz'rom, b'nachas ru-ach b'sofo v'ruro u-vin-imo. K'dusho kulom k'e-chod onim v'om'rim b'yir-o.

Adunarea spune: *Sfânt, sfânt, sfânt este Dumnezeu, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.*

Adunarea spune: Kodosh kodosh kodosh adonoy tz'vo-os, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Hazanul spune: *Apoi, ofanimii și sfinții haioți se ridică cu mare zgomot spre serafimi. În fața lor, ei laudă, spunând.*

Hazanul spune: V'ho-ofanim v'cha-yos hakodesh b'ra-ash godol misnas'im l'umas s'rofim. L'u-mosom m'shab'chim v'om'rim.

Adunarea spune: *Binecuvântată este slava lui Dumnezeu din locul Său.*

Adunarea spune: Boruch k'vod adonoy mim'komo.

Dumnezeului cel binecuvântat Îi vor oferi melodii dulci. Regelui, Dumnezeului cel viu și neclintit, Îi vor cânta imnuri și vor proclama laude. Căci numai El săvârșește fapte mărețe, face lucruri noi, este stăpânul războaielor, seamănă bunătăți, face ca mântuirile să înflorească, creează leacuri, este prea înfricoșător pentru laudă, este Domnul minunilor. În vestea Sa bună, El reînnoiește zilnic, perpetuu, lucrarea creației. După cum se spune, „Mulțumiți Celui Care face marile lumini, căci bunătatea Lui dăinuie în veci."

L’ayl boruch n’imos yitaynu. L’melech ayl chai v’ka-yom, z’miros yomayru, v\sishbochos yashmi-u. Ki hu l’vado po-ayl g’vuros, ose chadoshos, ba-al milchomos, zoray-a tz’dokos, matzmi-ach y’shu-os, boray r’fu-os, noro s’hilos, adon haniflo-os. Ham’chadaysh b’tuvo b’chol yom tomid ma-asay v’rayshis. Ko-omur, l’osay orim g’dolim, ki l’olom chasdo.

Hazanul spune: *Fie ca Tu să strălucești o lumină nouă asupra Sionului și fie ca noi toți să merităm repede lumina lui. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce modelezi luminile.*

Hazanul spune: Or chodosh al tziyon to-ir, v’nizke chulonu m’hayro l’oro. Boruch ato adonoy, yotzayr ham’oros.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Cu o dragoste bogată ne-ai iubit, Doamne, Dumnezeul nostru. Cu milă ne-ai îndurat. Tatăl nostru, împăratul nostru, de dragul strămoșilor noștri care s-au încrezut în Tine și ne-au învățat. Tatăl nostru, tatăl milostiv, Care acționează cu milă, ai milă de noi, insuflă în inimile noastre să înțelegem și să clarificăm, să ascultăm, să învățăm, să păzim, să facem și să împlinim toate cuvintele învățăturii Torei Tale cu dragoste. Luminează-ne ochii în Tora Ta, lipește-ne inimile de poruncile Tale și unește-ne inimile să iubească și să se teamă de numele Tău și fie ca să nu simțim niciodată rușine interioară. Pentru că ne-am încrezut în numele Tău sfânt și măreț, fie ca să exultăm și să ne bucurăm de mântuirea Ta.

Ahavo rabo ahavtonu adonoy elohaynu, chemlo g’dolo visayro chomalto olaynu. Ovinu malkaynu, ba-avur avosaynu shebot’chu v’cho, vat’lam’daym chukay cha-yim, kayn t’chonaynu uslam’daynu. Ovinu ho-ov horachamon, ham’rachaym, rachaym olaynu, v’sayn b’libaynu l’hovin ulhaskil, lishmo-a lilmod ul’lamayd, lishmor v’la-asos ul-ka-yaym es kol divray salmud torosecho b’ahavo. V’ho-ayr aynaynu b’sorosecho, v’dabayk libaynu b’mitzvosecho, v’yachayd l’vovaynu l’a-havo ul-yiro es sh’mecho, v’lo nayvosh l’olom vo-ed. Ki v’shaym kod-sh’cho hagodol v’hanoro botoch’nu, nogilo v’nism’cho bi-shu-osecho.

În acest moment, adună cele patru ţiţit între al patrulea deget și al cincilea deget de la mâna stângă. Ţine ţiţit astfel pe toată durata rugăciunii Şema.

Adu-ne în pace din cele patru colțuri ale pământului și condu-ne cu mândrie în țara noastră. Căci Tu faci mântuiri, Dumnezeule. Tu ne-ai ales dintre orice popor și limbă.

Vahavi-aynu l’sholom may-arba kanfos ho-oretz, v’solichaynu kom‘miyus l’artzaynu. Ki ayl po-ayl y’shu-os oto, u-vonu vocharto mikol am v’loshon.

Hazanul spune: *Și ne-ai apropiat de numele Tău cel mare pentru totdeauna, în adevăr, ca să Îți aducem mulțumiri cu laudă și să proclamăm unicitatea Ta cu dragoste. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care alegi poporul Tău Israel cu dragoste.*

Hazanul spune: V’kayravtonu l’shimcho hagodol selo be-emes l-hodos l’cho ul-yachedcho b’ahava. Boruch ato adonoy, habochayr b’amo yisro-ayl b’ahavo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ŞEMA

Înainte de a recita Şema, concentrează-te pe porunca de a face această rugăciune în fiecare dimineață. Este important să fii atent la fiecare cuvânt și să faci rugăciunea fără grabă. Dacă te rogi fără un minian, începe cu următoarele cuvinte.

Dumnezeu, rege adevărat.

Ayl melech ne-emon.

Recită primul vers cu voce tare și cu ochii acoperiți de mâna dreaptă. Concentrează-te pe îndemnul că Dumnezeu este unic.

Ascultă, Israel, Domnul este Dumnezeul nostru, Domnul este unul.

Sh'ma yisro-ayl, adonoy elohaynu, adonoy e-chod.

Recită următoarea parte în șoaptă.

Binecuvântat fie numele glorioasei Sale împărăţii în vecii vecilor.

Boruch shaym k'vod malchuso l'olom vo-ed.

Concentrează-te pe îndemnul de a Îl iubi pe Dumnezeu când citești primul paragraf.

Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta și cu tot sufletul tău și cu toată puterea ta. Să fie aceste cuvinte pe care ți le poruncesc Eu ție astăzi în inima ta. Să le predai copiilor tai, să le vorbești, când stai în casa ta și când mergi pe drum și când te culci și când te scoli. Să le legi ca semn de mâna ta și să îți fie fruntar între ochi și să le scrii pe tocurile uşilor tale și pe porțile tale.

V'ohavto ays adonoy elohecho, b'chol l'vov'cho, uvchol nafsh'cho, uvchol m'odecho. V'ho-yu had'vorim ho'ayle, asher onochi m'tzav'cho ha-yom, al l'vovecho. V'shinantom l'vonecho, v'dibarto bom b'shivt'cho b'vaysecho, uvlecht'cho vaderech uv'shochb'cho, uvkumecho. Ukshartom l'os al yodecho, v'ho-yu l'totofos bayn aynecho. Uchsavtom al m'zuzos baysecho u-visho-recho.

Concentrează-te pe îndemul de a accepta poruncile și conceptele de răsplată și pedeapsă când citești al doilea paragraf.

Și va fi, dacă vei asculta cu adevărat de poruncile Mele pe care Eu ți le poruncesc astăzi, de a Îl iubi pe Domnul, Dumnezeul tău, și de a Îl sluji cu toată inima ta și cu tot sufletul tău. Atunci voi da ploaie ţării tale la timpul potrivit, ploaie timpurie și ploaie târzie, și vei strânge grâul tău și mustul tău și untdelemnul tău. Voi da iarbă pe câmpul tău pentru vitele tale și vei mânca și te vei sătura. Păzeşte-te, însă, să nu se amăgească inima ta ca să te abaţi și să slujeşti unor dumnezei străini și să te închini lor. Căci atunci se va aprinde mânia Domnului împotriva ta și El va încuia cerurile și nu va fi ploaie și pământul nu își va da rodul său. Și vei pieri curând din ţara cea pe care Domnul ți-o dă ție. Să fie aceste cuvinte pe care ți le poruncesc Eu ție astăzi în inima ta. Să le predai copiilor tăi, să le vorbești, când stai în casa ta și când mergi pe drum și când te culci și când te școli. Să le legi ca semn de mâna ta și să îți fie fruntar între ochi și să le scrii pe tocurile uşilor tale și pe porțile tale. Pentru ca să se înmulţească zilele tale și zilele copiilor tăi pe pământul pe care l-a jurat Domnul părinților tăi să îl dea lor, precum zilele cerurilor deasupra pământului.

V'ho-yo im shomo-a tishm'u el mitzvosai, asher onochi m'tza-ve eschem ha-yom, l-ahavo es adonoy elohaychem, ul-ovdo b'chol-lvavchem uvchol nafsh'chem. V'nosati m'tar artz'chem b'ito, yore u-malkosh, v'osafto d'gonecho v'sirosh'cho v'yitzhorecho. V'nosati aysev b'sod'cho livhemtecho, v'ochalto v'sovo-to. Hi-shom'ru lochem, pen yifte l'vavchem, v'sartem va-avadtem elohim a-chayrim v'hishtachavisem lohem. V'choro af adonoy bochem, v'otzar es ha-shoma-yim v'lo yih-ye motor, v'ho-adomo lo sitayn es y'vuloh va-avadtem m'hayro may-al ho-oretz hatovo asher adonoy nosayn lochem. V'samtem es d'vorai ayle al l'vavchem v'al nafsh'chem. Ukshartem osom l'os al yedchem, v'ho-yu l'totofos bayn aynaychem. V'limadtem osom es b'naychem, l'dabayr bom, b'shivt'cho b'vay-secho, uvlecht'cho vaderech, uv'shochb'cho uvkumecho. Uchsavtom al m'zuzos baysecho u-vis-orecho. L'ma-an yirbu y'maychem vimay v'naychem al ho-adomo asher nishba adonoy la-avosaychem losays lohem, kimay hashoma-yim al ho-oretz.

Înainte de al treilea paragraf, ţiţit, care până acum au fost ţinute în mâna stângă, sunt luate în ambele mâini. Ţiţit sunt sărutate la fiecare menţiune a lor, dar și la finalul paragrafului, după ce sunt trecute prin faţa ochilor când spui „*văzându-le*". Concentrează-te pe porunca amintirii exodului din Egipt.

Înainte de al treilea paragraf, ţiţit, care până acum au fost ţinute în mâna stângă, sunt luate în ambele mâini. Ţiţit sunt sărutate la fiecare menţiune a lor, dar și la finalul paragrafului, după ce sunt trecute prin faţa ochilor când spui „ur'isem oso". Concentrează-te pe porunca amintirii exodului din Egipt.

Și a vorbit Domnul lui Moise, zicând, „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le lor să își facă ţiţit în colţurile veşmintelor lor, în toate generațiile lor. Și sa pună în ţiţit un colţ cu fir tehelet. Și să vă fie vouă drept ţiţit și văzându-le, să vă aduceți aminte de toate poruncile Domnului și să le îndepliniţi. Și să nu vă luați după inimile voastre și nici după ochii voștri, după care vă desfrânaţi. Pentru a vă aduce aminte și pentru a îndeplini toate poruncile Mele și pentru a fi sfinţi Dumnezeului vostru. Eu sunt Domnul, Dumnezeul vostru, Care v-am scos din ţara Egiptului pentru a vă fi vouă Dumnezeu. Eu sunt Domnul, Dumnezeul vostru, cu adevărat."

Va-yomer adonoy el moshe laymor. Dabayr el b'nay yisro-ayl v'omarto alayhem, v'osu lohem tzitzis al kanfay vigdayhem l'dorosom, v'nos'nu al tzitzis hakonof p'sil t'chayles. V'hoyo lochem l'tzitzis, ur-isem oso uz-chartem es kol mitzvos adonoy, va-asisem osom, v'lo sosuru acharay l'vavchem v'acharay aynaychem, asher atem zonim acharayhem. L'ma-an tizk'ru va-asisem es kol mitzvosoy, vih-yisem k'doshim laylohaychem. Ani adonoy elohaychem, asher hotzaysi eschem may-eretz mitzra-yim, lih-yos lochem laylohim, ani adonoy elohaychem, emes.

Deși cuvintele „*cu adevărat*" fac parte din paragraful următor, ele sunt considerate o concluzie a paragrafului anterior.

Deși cuvântul „emes" face parte din paragraful următor, el este considerat o concluzie a paragrafului anterior.

*Și sigură, stabilită și durabilă, dreaptă și credincioasă, iubită și prețuită, încântătoare și plăcută, înfricoșătoare și puternică, corectă și acceptată, bună și frumoasă este această afirmație pentru noi în veci de veci. Adevărat, Dumnezeul universului este împăratul nostru. Stânca lui Iacov este scutul mântuirii noastre. Din generație în generație, El dăinuie și numele Lui dăinuie și tronul Lui este bine stabilit. Suveranitatea și credința Lui dăinuie pentru totdeauna. Cuvintele Lui sunt vii și durabile, credincioase și încântătoare pentru totdeauna (*Sărută ţiţit și dă-le drumul.*) și în toată veșnicia.*

V'yatziv v'nochon v'ka-yom v'yoshor v'ne-emon v'ohuv v'choviv v'nechmod v'no-im v'noro v'adir umsukon umkubol v'tov v'yofe hadovor ha-ze olaynu l'olom vo-ed. Emes elohay olom malkaynu, tzur ya-akov mogayn yish-aynu, l'dor vodor hu ka-yom, ushmo ka-yom, v'chis-o nochon, ulamchuso ve-

emunoso lo-ad ka-yomes. Udvorov cho-yim v'ka-yomim, ne-emonim v'nechemodim lo-ad (Sărută ţiţit şi dă-le drumul.) ul-ol'may olomim.

Hazanul spune: *Pentru strămoșii noștri și pentru noi, pentru copiii noștri și pentru generațiile noastre și pentru toate generațiile urmaşilor robului Tău Israel.*

Hazanul spune: Al avosaynu v'olaynu, al bonaynu v'al dorosaynu, v'al kol doros zera yisro-ayl avodecho.

Asupra generațiilor dinainte și din generațiile viitoare, afirmația Lui este bună și durabilă pentru totdeauna. Adevărată și credincioasă, este un decret de neîncălcat. Este adevărat că Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri.

Al horishonim v'al ho-acharonim, dovor tov v'ka-yom l'olom vo-ed, emes ve-emuno chok v'lo ya-avor. Emes sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, malkaynu melech avosaynu.

Hazanul spune: *Împăratul nostru și împăratul strămoşilor noștri, mântuitorul nostru, mântuitorul strămoşilor noștri. Făcătorul nostru, stânca mântuirii noastre. Eliberatorul și mântuitorul nostru, acesta a fost dintotdeauna numele Tău. Nu există alt Dumnezeu afară de Tine.*

Hazanul spune: Go-alaynu go-ayl avosaynu, yotz'raynu tzur y'shu-osaynu, podaynu u-matzilaynu may-olom sh'mecho, ayn elohim zulosecho.

Ajutorul strămoşilor noștri ești Tu singur, pentru totdeauna, scut și mântuitor pentru copiii lor după ei, în fiecare neam. La vârful universului este locuința Ta și adevărul și dreptatea Ta se întind până la marginile pământului. Vrednic de laudă este omul care ascultă de poruncile Tale și ia în inimă învățătura și cuvântul Tău. Adevărat, Tu ești stăpânul poporului Tău și un împărat puternic care să le ia oamenilor nemulțumirea. Adevărat, Tu ești Cel dintâi și Cel de pe urmă și afară de Tine nu avem împărat, mântuitor sau salvator. Din Egipt ne-ai izbăvit, Doamne, Dumnezeul nostru, și din casa robiei ne-ai eliberat. I-ai ucis pe toți întâi născuții lor, dar pe întâiul născut al Tău I-ai izbăvit. Marea Roșie ai despicat-o. Pe păcătoșii desfrânați i-ai înecat. Pe cei dragi i-ai adus dincolo. Și apa a acoperit pe vrăjmașii lor și nu a mai rămas niciunul dintre ei. Pentru aceasta, protejații L-au lăudat și L-au preamărit pe Dumnezeu. Cei dragi au adus imnuri, cântece, laude, binecuvântări și mulțumiri regelui, Dumnezeului viu și neîncetat, înălțat și preaslăvit, mare și înfricoșător, Care smerește pe cei trufași și înalță pe cei smeriți. Îi scoate pe cei captivi, îi eliberează pe cei smeriți și îi ajută pe săraci. Care răspunde poporului Său la strigătul lor către El.

Ezras avosaynu ato hu may-olom, mogayn u-moshi-a livnayhem acharayhem b'chol dor vodor. B'rum olom moshovecho, u-mishpotecho v'tzidkos'cho ad afsay oretz. Ashray ish she-yishma l'mitzvosecho, v'soros'cho udvor'cho yosim al libo. Emes ato hu odon l'amecho u-melech gibor loriv rivom. Emes ato hu rishon v'ato hu acharon, u-mibal-odecho ayn lonu melech go-ayl u-moshi-a. Mimitzra-yim g'altonu adonoy elohaynu, u-mibays avodim p-disonu. Kol b'chorayhem horogto, uvchor'cho go-olto, v'yam suf bokato, v'zaydim tibato, vididim he-evarto, vaichasu ma-yim tzorayhem, e-chod mayhem lo nosor. Al zos shib'chu ahuvim v'rom'mu ayl, v'nos'nu y'didim z'miros shiros v'sishbochos, b'rochos v'hodo-os, l'melech ayl chai v'ka-yom, rom v'niso, godol v'noro, mashpil gay-im, u-magbi-ah sh'folim, motzi asirim, u-fode anovim, v'ozayr dalim, v'one l'amo b'ays shav-om aylov.

Ridică-te în picioare pentru Șmone Esre. Unii fac trei pași în spate în acest moment. Alții fac asta înainte de a spune hazanul „*Stâncă a lui Israel*", la sfârșitul rugăciunii.

Ridică-te în picioare pentru Şmone Esre. Unii fac trei paşi în spate în acest moment. Alţii fac asta înainte de a spune hazanul „Tzur yisro-ayl”, la sfârşitul rugăciunii.

Hazanul spune: *Laude Dumnezeului suprem, Cel binecuvântat, Care este binecuvântat. Moise şi copiii lui Israel au cântat un cântec către Tine cu mare bucurie şi toţi au zis.*

Hazanul spune: T’hilos l’ayl elyon, boruch hu umvoroch. Moshe uvnay yisro-ayl l’cho onu shiro b’simcho rabo v’om’ru chulom.

„Cine este ca Tine între puterile cereşti, Doamne! Cine este ca Tine, puternic în sfinţenie, prea înfricoşător pentru laudă, făcător de minuni?”

Mi chomocho bo-aylim adonoy, mi komocho nedor bakodesh, noro s’hilos osay fele.

Hazanul spune: *Cu un cântec nou, cei mântuiţi au lăudat numele Tău la ţărmul mării, toţi la unison au mulţumit, au recunoscut suveranitatea Ta şi au zis.*

Hazanul spune: Shiro chadosho shib’chu g’ulim l’shimcho al s’fas ha-yom, yachad kulom hodu v’himlichu v’om’ru.

„Domnul va domni în veci.”

Adonoy yimloch l’olom vo-ed.

Nu se face pauză între finalul paragrafului următor şi Şmone Esre, nici măcar pentru cadiş, chedușa sau amin.

Hazanul spune: *Stâncă a lui Israel, scoală-Te în ajutorul lui Israel şi eliberează, aşa cum ai promis, pe Iuda şi pe Israel. Mântuitorul nostru, Doamne, stăpânul legiunilor, este numele Lui, sfântul lui Israel. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, care ai izbăvit pe Israel.*

Hazanul spune: Tzur yisro-ayl, kumo b’ezras yisro-ayl, ufday chin-umecho y’hudo v’yisro-ayl. Go-alaynu adonoy tz’vo-os sh’mo, k’dosh yisro-ayl. Boruch ato adonoy go-al yisro-ayl.

ŞMONE ESRE PENTRU DIMINEAŢA DE ŞABAT (AMIDA)

Fă trei paşi înapoi, apoi trei paşi înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciţi Şmone Esre. Recit-o cu devotament şi fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deşi nu trebuie să fie auzită de alţii, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi.

Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Adonoy s’fosai tiftoch, u-fi yagid t’hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*”, apleacă-te la „*Tu*” şi îndreaptă-te la „*Doamne*”.

Îndoaie genunchii la „Boruch”, apleacă-te la „ato” şi îndreaptă-te la „adonoy”.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic şi minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruieşte bunătăţi şi creează totul, Care aminteşte de bunătăţile patriarhilor şi aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Între Roş Haşana şi Iom Kipur, adaugă următoarele.

Adu-Ţi aminte de noi pentru viaţă, o, rege, Care doreşti viaţă, şi scrie-ne în cartea vieţii, pentru Tine, o, Dumnezeule viu.

Zochraynu l'cha-yim, melech chofaytz bacha-yim, v'chosvaynu b'sayfer hacha-yim, l'ma-ancho elohim cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" şi îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" şi îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor şi scut. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogaym. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu eşti veşnic puternic, Domnul meu, învierea morţilor eşti Tu, capabil să mântuieşti din belşug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Între Şemini Aţeres şi Pesah, adaugă următorul verset.

El face să sufle vântul şi El face ploaia să cadă.

Mashiv horu-ach u-morid hageshem.

Continuă apoi.

El susţine pe cei vii cu bunătate, învie pe morţi cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuţi, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închişi şi Îşi menţine credinţa faţă de cei adormiţi în ţărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor măreţe, şi cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea şi restaurează viaţa şi face mântuirea să încolţească!

M'chalkayl cha-yim b'chesed, m'cha-yay maysim b'rachamim rabim, somaych nof'lim, v'rofay cholim, u-matis asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g'vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y'shu-o.

Între Roș Haşana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Cine este ca Tine, tată milostiv, Care Îşi cheamă creaturile cu milă pentru viață!

Mi cho-mocho av horachamim, zochayr y'tzurov l'cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Și Tu eşti credincios să învii morții. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care învii morții.

V'ne-emon ato l'hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m'cha-yay hamaysim.

CHEDUȘA

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „*Sfânt, sfânt, sfânt*", „*Binecuvântată este*" și „*Domnul va domni*".

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „Kodosh, kodosh, kodosh", „Boruch" și „Yimloch".

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, așa cum îl sfințesc ei în ceruri, așa cum este scris de profetul Tău, „Și un înger îl va chema pe altul și va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N'kadaysh es shimcho bo-olom, k'shaym shemakdishim oso bishmay morom, kakosuv al yad n'vi-echo, v'koro ze el ze v'omar.

'Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.'"

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz'vo-os, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Hazanul spune: *Cei care sunt cu fața spre ei spun „Binecuvântată".*

Hazanul spune: L'u-mosom boruch yomayru.

Binecuvântată este slava Domnului din locul Său.

Boruch k'vod adonoy, mim'komo.

Hazanul spune: *Și în sfintele Tale scrieri este scris următorul lucru.*

Hazanul spune: Uvdivray kodsh'cho kosuv laymor.

„Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!"

Yimloch adonoy l'olom, eloha-yich tziyon l'dor vodor, hal'luyoh.

Hazanul spune: *Din generație în generație vom povesti măreția Ta și pentru veșnicii infinite vom proclama sfințenia Ta. Lauda Ta, Dumnezeul nostru, nu va ieși din gura noastră în veac, căci Tu, Dumnezeule, ești un împărat mare și sfânt. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.*

Hazanul spune: L'dor va-dor nagid godlekha u-l'netzah n'tzahim k'dushat'kha nakdish, v'shivchacha, eloheynu, mipinu lo yamush l'olam va-ed. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „*Dumnezeule sfânt*" cu „r*ege sfânt*".

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh" cu „hamelech hakodosh".

Hazanul continuă cu „*Tu înzestrează omul cu har*" mai jos.

Hazanul continuă cu „Ato chonayn l'odom da-as" mai jos.

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v'shimcho kodosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucho. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „*Dumnezeule sfânt*" cu „*rege sfânt*". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh" cu „hamelech hakodosh". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

SFINȚENIA ZILEI

Moise s-a bucurat de darul părții sale, că l-ai numit slujitor credincios. I-ai pus pe cap o coroană strălucitoare când a stat înaintea Ta pe Muntele Sinai. A coborât în mâna sa două bucăți de piatră, pe care este înscrisă respectarea Șabatului. Așa este scris și în Tora Ta.

Yismach moshe b'mat'nas chelko, ki eved ne-emon koroso lo. K'lil tif-eres b'rosho nosato lo, b'omdo l'fonecho al har sinoy. Ushnay luchos avonim horid b'yodo, v'chosuv bohem sh'miras shabos, v'chayn kosuv b'sorosecho.

Și copiii lui Israel vor ține Șabatul, ca să facă Șabatul un legământ veșnic pentru generațiile lor. Între Mine și copiii lui Israel este un semn veșnic că în șase zile a făcut Domnul cerul și pământul, iar în ziua a șaptea S-a odihnit și a fost împrospătat.

V'shom'ru v'nay yisro-ayl es ha-shabos, la-asos es ha-shabos l'dorosom b'ris olom. Bayni u-vayn b'nay yisro-ayl os hi l'olom, ki shayshes yomim oso adonoy es ha-shoma-yim v'es ho-oretz, u-va-yom hash'vi-i shovas va-yinofash.

Nu l-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, neamurilor țărilor și nici nu l-ai făcut moștenire, împăratul nostru, închinătorilor de idoli cioplți. Și în mulțumirea lui, cei necircumciși nu vor rămâne, căci lui Israel, poporul Tău, l-ai dat cu dragoste, seminței lui Iacov, pe care ai ales-o. Poporul care sfințește a șaptea zi, toți vor fi săturați și desfătați de bunătatea Ta. Și în a șaptea rânduială, ai găsit har în ea și ai sfințit-o! „Cea mai râvnită dintre zile", ai numit-o, o amintire a actului creației.

V’lo n’sato adonoy elohaynu l’goyay ho-arotzos, v’lo hinchalto malkaynu l’ov’day f’silim, v’gam bimnuchoso lo yishk’nu araylim. Ki l’yisro-ayl am’cho n’sato b’ahavo, l’zera ya-akov asher bom bochorto. Am m’kad’shay sh’vi-i, kulom yisb’u v’yis-an’gu mituvecho, uvash’vi-i rotziso bo v’kidashto, chemdas yomim oso koroso, zaycher l’ma-asay v’rayshis.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul părinților noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră. Sfințește-ne cu poruncile Tale și dă-ne partea noastră în Tora Ta, satură-ne din bunătatea Ta și bucură-ne cu mântuirea Ta și curățǎ-ne inima ca să Îți slujim cu sinceritate. O, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste și har dăruiește-ne sfântul Tău Șabat ca moștenire și fie ca Israel, cei care sfințesc numele Tău, să se odihnească în ea. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești Șabatul.

Elohaynu vaylohay avosaynu r’tzay vimnuchosaynu. Kad’shaynu b’mitzvosecho, v’sayn chelkaynu b’sorosecho, sab’aynu mituvecho, v’sam’chaynu bi-shu-osecho, v’tahayr libaynu l’ovd’cho be-emes. V’hanchilaynu adonoy elohaynu b’ahavo uvrotzon shabas kodshecho, v’yonuchu vo yisto-ayl m’kad’shay sh’mecho. Boruch ato adonoy, m’kadaysh ha-shabos.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R’tzay, adonoy elohaynu b’am’cho yisro-ayl u-visfilosom, v’hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. Vi-shay yisro-ayl, usfilosom b’ahavo s’kabayl b’rotzon, us-hi l’rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

De Roș Hodeș și Hol Hamoed adaugă următoarea parte.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca amintirea și considerația noastră să se ridice, să vină, să ajungă, să fie remarcate, să fie favorizate, să fie ascultate, să fie luate în considerare și să fie pomenite, amintirea și considerația noastră. Amintirea strămoșilor noștri. Amintirea lui Mesia, fiul lui David, robul Tău. Amintirea Ierusalimului, cetatea sfințeniei Tale, amintirea întregului Tău popor, familia lui Israel, înaintea Ta, spre izbăvire, spre bunătate, spre har, spre bunătate și spre compasiune, spre viață și spre pace în această zi de Roș Hodeș (de Roș Hodeș)*/sărbătoarea Mațos* (de Pesah)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)*.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, ya-a-le v’yovo v’yagi-a v’yayro-e v’yayro-tze v’yi-shoma v’yipokayd v’yizochayr zichronaynu u-fikdonaynu, v’zichron moshi-ach ben dovid avdecho, v’zichron y’rushola-yim ir kod-shecho, v’zichron kol am’cho bays yisro-ayl l’fonecho, lif-layto l’tovo l’chayn ul-chesed ul-rachamim, l’cha-yim ul-sholom

De Roș Hodeș.

b’yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

b’yom chag hamatzos ha-ze.

De Sucos.

b’yom chag hasukos ha-ze.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate.

Zoch-raynu adonoy elohaynu bo l’tovo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare.

U-fokdaynu vo livrocho.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Și ajută-ne în această zi spre viață.

V’hoshi-aynu vo l’cha-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

U-vidvar y’shu-o v’rachamim, chus v’chonaynu v’rachaym olaynu v’hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melech chanun v’rachum oto.

Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Fie ca ochii noștri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care restabilești prezența Ta în Sion.

V’sechezeno aynaynu b’shuv’acho l’tziyon b’rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh’chinoso l’tziyon.

RECUNOȘTINȚĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îți mulțumim cu recunoștință*” și îndreaptă-te la „*Domnul*”. Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Apleacă-te la „*Modim anachnu loch*” și îndreaptă-te la „adonoy”. Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre ești Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și

pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l'olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l'dor vodor. Node l'cho unsapayr t'hilosecho al cha-yaynu ham'surim b'yodecho, v'al nishmosaynu hap'kudos loch, v'al nisecho sheb'chol yom i-monu, v'al nifl-osecho v'tovosecho sheb'chol ays, erev vovoker v'tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v'ham'rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

MODIMUL RABINILOR

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul a tot trupul, făcătorul nostru, făcătorul universului. Binecuvântări și mulțumiri se cuvin numelui Tău cel mare și sfânt, căci ne-ai dat viață și ne-ai susținut. Așadar, fie ca Tu să continui să ne dai viață, să ne susții și să îi aduni pe exilații noștri în curțile sanctuarului Tău, ca să respectăm hotărârile Tale, să facem voia Ta și să Îți slujim din toată inima. Îți mulțumim că ne inspiri și Îți suntem recunoscători. Binecuvântat este Dumnezeul mulțumirii.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay chol bosor, yotz'raynu, yotzayr b'rayshis. B'rochos v'hodo-os l'shimcho hagodol v'hakodosh, al sheheche-yisonu v'ki-yamtonu. Kayn t'cha-yaynu uska-y'maynu, v'se-esof golu-yosaynu l'chatzros kod-shecho, lishmor chukecho v'la-asos r'tzonecho, ul-ovd'cho b'layvov sholaym, al she-anachnu modim loch. Boruch ayl hahodo-os.

De Hanuca, adaugă următoarele. Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Și pentru minuni, pentru mântuire, pentru faptele puternice, pentru victoriile și pentru bătăliile pe care le-ai înfăptuit pentru strămoșii noștri în acele zile, în acest timp.

Al hanisim, v'al hapurkon, v'al hag'vuros, v'al hat'shu-os, v'al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz-man ha-ze.

În zilele lui Matisia, fiul lui Iohanan, marele preot, hasmoneanul, și ale fiilor săi, când regatul grecesc cel rău s-a ridicat împotriva poporului Tău Israel ca să îl facă să uite Tora Ta și să îl oblige să se abată de la statutele voinței Tale, Tu, în marea Ta îndurare, l-ai susținut în vremea necazului lui. Tu ai preluat nemulțumirea oamenilor, ai judecat pretențiile lor și ai răzbunat nedreptatea lor. I-ai dat pe cei puternici în mâinile celor slabi, pe cei mulți în mâinile celor puțini, pe cei necurați în mâinile celor puri, pe cei răi în mâinile celor drepți și pe cei desfrânați în mâinile celor care studiază Tora Ta cu sârguință. Ți-ai făcut un nume mare și sfânt în lumea Ta și pentru poporul Tău Israel ai lucrat o mare victorie și o mântuire, ca în ziua de azi. După aceea, copiii Tăi au venit în sfânta sfintelor casei Tale, au curățat templul tău, au purificat locul sfințeniei Tale și au aprins lumini în curțile sanctuarului Tău. Și au stabilit aceste opt zile de Hanuca pentru a exprima mulțumiri și laude la adresa marelui Tău nume.

Bimay matisyohu ben yochonon kohayn godol chasmono-i u-vonov, k'she-om'do malchus yovon hor'sho-o al am'cho yisro-ayl, l'hashkichom torosecho, ulha-avirom maychukay r'tzonecho. V'ato b'rachamecho horabim, omadto lohem b'ays tzorosom, ravto es rivom, danto es dinom, nokamto es nikmosom. Mosarto giborim b'yad chaloshim, v'rabim b'yad m'atim, utmay-im b'yad t'horim, ursho-im b'yad tzadikim v'zaydim b'yad os'kat sorosecho. Olcho osiso shaym godol v'kodosh b'olomecho, ul-am'cho yisro-ayl osiso t'shu-o g'dolo u-furkon k'ha-yom ha-ze. V'achar kayn bo-u vonecho lidvir bay-secho, u-finu es haycholecho, v'tiharu es mikdoshecho, v'hidliku nayros b'chatzros kod-shecho, v'kov'u sh'monas y'may chanuko aylu, l'hodos ulhalayl l'shimcho hagodol.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Între Roș Hașana și Iom Kipur adaugă următoarele.

Și înscrie-i pe toți copiii legământului Tău pentru o viață bună.

Uchsov l'cha-yim tovim kol b'nay v'risecho.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V'chol hacha-yim yoducho, vihal'lu es shimcho be-emes, ho-ayl y'shu-osaynu v'ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l'hodos.

BINECUVÂNTAREA PREOŢEASCĂ

Hazanul recită binecuvântarea preoțească, cu excepția cazului în care se află într-o casă de doliu.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, binecuvântează-ne cu binecuvântarea în trei versete din Tora, scrisă de mâna lui Moise, slujitorul Tău, rostită de Aaron și fiii săi, cohanimii, poporul Tău cel sfânt, așa cum este scris.

Elohaynu v'elohei avoteinu, barkheinu ba-brakha ha-meshuleshet ba-torah, ha-ketuvah al yedei moshe avdecha, ha-amurah al yedei aharon u-vanav kohanim am kedoshecha, ka-amur.

„Domnul să te binecuvânteze și să te păzească.

Y'varch'kho adonoy v'yishm'recho.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își lumineze fața pentru tine și să fie îndurător cu tine.

Yo'er adonoy ponov eilecho v'hichuneko.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își întoarcă fața spre tine și să aducă pacea pentru tine."

Yiso adonoy ponov eilecho v'yoseim lecho sholom.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

PACE

Așează pace, bunătate, binecuvântare, har, îndurare și compasiune peste noi și peste tot poporul Tău Israel. Binecuvântează-ne, tatăl nostru, pe toți ca unul, cu lumina feței Tale, căci cu lumina feței Tale ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, Tora vieții și dragostea de bunătate, dreptate, binecuvântare, compasiune, viață și pace. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta.

Sim sholom tovo uvrocho, chayn vochesed v'rachamim olaynu v'al kol yisro-ayl amecho. Bor'chaynu, ovinu, kulonu k'e-chod b'or ponecho, ki v'or ponecho nosato lonu, adonoy elohaynu, toras cha-yim v'ahavas chesed, utz-doko uvrocho v'rachamim v'cha-yim v'sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „*În cartea vieții, a binecuvântării și a păcii, a vieții bun*e, fie *ca noi să fim pomeniți și înscriși înaintea Ta, noi și întregul Tău popor, familia lui Israel, pentru o viață bună și pentru pace. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce faci pace."*

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „B'sayfer cha-yim b'rocho v'sholom, ufarnoso tovo, nizochayr v'nikosayv l'fonecho, anachnu v'chol am'cho bays yisro-ayl, l'cha-yim tovim ulsholom. Boruch ato adonoy, o-se ha-sholom."

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Hazanul termină Şmone Esre aici. Ceilalți continuă până la sfârșit. Mulți susțin că acest verset trebuie recitat aici, atât de către hazan, cat și de către ceilalți.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca cei iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n'tzor l'shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V'limkal'lai nafshi sidom, v'nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P'sach libi b'sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim olai ro-o,m'hayro

hofayr atzosom v'kalkayl machashavtom. Aşay l'ma-an sh'mecho, asay l'ma-an y'minecho, asay l'ma-an k'dushosecho, asay l'ma-an torosecho. L'ma-an yaychol'tzun y'didecho, hoshi-o y'min'cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele şi gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea şi mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Apleacă-te şi fa trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta şi spune „*fie ca El*", apoi în faţă şi spune „*şi peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te şi fa trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „O-se sholom", apoi spre dreapta şi spune „hu ya-a-se", apoi în faţă şi spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi şi peste tot Israelul. Acum spuneţi, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta şi fie ca noi să Îţi slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult şi în anii de rând. Jertfa lui Iuda şi a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult şi în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Rămâi în picioare până când hazanul ajunge la chedușa, sau cel puțin până când hazanul își începe repetarea, apoi fă trei paşi înainte. De Hanuca și Roș Hodeș, continuă cu Halel. Hazanul recită cadișul complet.

CADIȘUL COMPLET

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat şi lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roş Haşana şi Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare şi cântec, laudă şi mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roş Haşana şi Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca rugăciunile şi implorările întregii familii a lui Israel să fie acceptate înaintea tatălui lor care este în ceruri. Acum răspundeți, amin.

Y'hay shlomo rabbo min sh'mayo, v'chayim alaynu v'al kol yisr-ayl, v'imru omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca pacea din ceruri şi viața să fie peste noi şi peste tot Israelul. Acum răspundeți, amin.

Y'hei shlama raba min-sh'maya v'chayim aleinu v'al-kol yisro-ayl, v'im'ru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Apleacă-te şi fa trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta şi spune „*fie ca El*", apoi în faţă şi spune „*şi peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te şi fa trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „O-se sholom", apoi spre dreapta şi spune „hu ya-a-se", apoi în faţă şi spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi şi peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

SCOATEREA TOREI DIN CHIVOT

Din momentul în care chivotul este deschis până când Tora este returnată la el, trebuie să te comporți cu cel mai mare respect şi să eviţi conversațiile inutile. Este lăudabil să săruți Tora în timp ce este dusă la

masa de citit și înapoi la chivot. Toți se ridică și rămân în picioare până când Tora este așezată pe masa de citit. Adunarea recită următoarele.

Nu este nimeni ca Tine printre zei, Doamne, și nimic nu seamănă cu lucrările Tale. Împărăția Ta este o împărăție care se întinde pe toate veșniciile și stăpânirea Ta este în fiecare generație. Domnul domnește, Domnul a domnit, Domnul va domni în veci. Domnul va da putere poporului Său, Domnul va binecuvânta poporul Său cu pace.

Ayn komocho vo-elohim, adonoy, v'ayn k'ma-asecho. Malchus'cho malchus kol olomim, u-memshalt'cho b'chol dor vodor. Adonoy melech, adonoy moloch, adonoy yimloch l'olom vo-ed. Adonoy oz l'amo yitayn, adonoy y'voraych es amo va-sholom.

Părinte al îndurării, fă bine Sionului după voia Ta, zidește zidurile Ierusalimului. Căci numai în Tine ne încredem, împărate, Dumnezeule, înălțat și fălit, stăpân al lumilor.

Av horachamim, haytivo virtzon'cho es tziyon, tivne chomos y'rusholo-yim. Ki v'cho l'vad botochnu, melech ayl rom v'niso, adon olomim.

Chivotul este deschis. Înainte de a fi scoasă Tora, adunarea recită următoarele.

Când chivotul pleca, Moise spunea, „Scoală-te, Doamne, și să se împrăștie vrăjmașii Tăi, să fugă cei ce Te urăsc pe Tine." Căci din Sion va ieși Tora și cuvântul lui Dumnezeu din Ierusalim. Binecuvântat este Cel Ce a dat Tora poporului Său Israel în sfințenia Sa.

Vaihi binso-a ho-oron va-yomer moshe, kumo adonoy v'yofutzu oy'vecho v'yonusu m'san-echo miponecho. Ki mitziyon taytzay soro, udvar adonoy mirusholo-yim. Boruch shenosan toro l'amo yisro-ayl bikdushoso.

În zilele de sărbătoare care au loc în timpul săptămânii, se adaugă următoarea rugăciune. În unele adunări, rugăciunea se adaugă între Roș Hașana și Iom Kipur și de Hoșana Raba. Primul paragraf, care acoperă cele 13 atribute ale milei, se recită de trei ori.

Doamne, Doamne, Dumnezeu, îndurător și milostiv, încetul la mânie și mult prea bun și adevărat. Păstrătorul bunătății pentru mii de generații, Iertătorul fărădelegii, păcatului voit și greșelii și Care curățâ.

Adonoy, adonoy, ayl, rachum, v'chanun, erech apa-yim, v'rav chesed, ve-emes, notzayr chesed lo-alofim, nosay ovon, vofesha, v'chato-o, v'nakay.

În zilele de sărbătoare la Pesah, Şavuos și Sucos, se continuă cu următoarele.

Stăpâne al universului, îndeplinește cererile mele sincere pentru bine, satisface-mi dorința și îndeplinește cererea mea, mie, slujitorului Tău (nume), fiul/fiica al/a (numele mamei) slujitoarea Ta, și dă-mi privilegiul să fac voia Ta din toată inima. Salvează-ne de înclinația rea și dă-ne partea noastră în Tora Ta. Dă-ne privilegiul ca Tu să Îți poți odihni prezența asupra noastră și să radiezi asupra noastră un duh de înțelepciune și perspicacitate. Fă să se împlinească în noi versetul care este scris, „Duhul lui Dumnezeu se va odihni asupra lui, duhul înțelepciunii și perspicacității, duhul sfatului și al tăriei, duhul cunoașterii și al fricii de Dumnezeu." Tot așa, fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, să ne îngăduiești să facem fapte bune în ochii Tăi și să umblăm înaintea Ta pe căi drepte. Sfințește-ne cu poruncile Tale, ca să fim vrednici de o viață bună și lungă, până în zilele lui Mesia și până în viața veșniciei Ce va veni. Fie ca Tu să ne protejezi de faptele rele și de vremurile rele care se abat asupra lumii. Pe cel ce se încrede în Doamne, fie ca bunătatea să îl înconjoare. Amin.

Ribono shel olom, malay mish'alos libi l'tovo, v'hofayk r'tzoni, v'sayn sh'aylosi, li avd'cho (nume)

ben/bas amosecha (numele mamei), v'zakayni, v'chol b'nay vaysi la-asos r'tzon'cho b'layvov sholaym. U-mal'taynu mi-yaytzer horo, v'sayn chelkaynu b'sorosecho. V'zakaynu shetishre sh'chinos'cho olaynu, v'hofa olaynu ru-ach chochmo u-vino. V'yiska-yaym bonu mikro shekosuv, v'nocho olov ru-ach adonoy, ru-ach chochmo u-vino, ru-ach aytzo ugvuro, ru-ach da-as v'yir-as adonoy. V'chayn y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shet'zakaynu la-asos ma-asim tovim b'aynecho, v'loleches b'darchay y'shorim l'fonecho. V'kad'shaynu b'mitzvosecho k'day shenizke l'cha-yim tovim va-aruchim, limos hamoshi-ach, ulcha-yay ho-olol habo. V'sishm'raynu mima-asim ro-im, u-misho-os ro-os hamisrag'shos lovo lo-olom. V'habotay-ach badonoy chesed y'sov'venhu, omayn.

Între Roș Hașana și Iom Kipper și de Hoșana Raba, continuă cu următoarele.

Stăpâne al universului, îndeplinește cererile mele de bine din inimă, satisface-mi dorința și îndeplinește-mi cererea, iartă toate fărădelegile mele și toate fărădelegile casei mele, o iertare a bunătății, o iertare a compasiunii și curăță-mă de greșelile, fărădelegile și păcatele mele voite. Pomenește-mă cu o amintire favorabilă înaintea Ta și socotește-mă pentru mântuire și compasiune. Pomenește-mă pentru viață lungă, pentru viață bună și pace, trai bun și hrană, pâine de mâncat, haine de îmbrăcat, bogăție, onoare, o viață lungă dedicată Torei Tale și poruncilor Tale, inteligență și perspicacitate pentru a înțelege și a deosebi adâncimile misterelor Tale. Acordă o vindecare completă tuturor suferințelor noastre și binecuvântează toată lucrarea mâinilor noastre. Decretă asupra noastră decrete bune, mântuiri și mângâieri. Anulează toate decretele aspre și rele împotriva noastră și îndreaptă spre bine sentimentele guvernului, consilierilor și slujitorilor săi asupra noastră. Amin, așa fie voia Ta.

Ribono shel olom, malay mish'alos libi l'tova, v'hofayk r'tzoni, v'sayn sh'aylosi, umchol li al kol avonosai v'al kol avonos anshay vaysi, m'chilo b'chesed, m'chilo b'rachamim, v'taharayni maychato-ai u-may-avonosai u-mip'sho-ai. V'zochrayni b'zikaron tov l'fonecho, u-fokdayni bifkudas y'shu-o v'rachamim, v'zochrayni l'cha-yim aruchim, l'cha-yim tovim ulsholom, u-farnoso tovo v'chalkolo, v'lechem le-echol, u-veged lilbosh, v'osher v'chovod va-arichus yomim lahagos b'soresecho uvmitzvosecho, v'saychel u-vino l'hovin ulhaskil imkay sodosecho. V'hofayk r'fu-o sh'laymo l'chol mach-ovaynu, usvorach es kol ma-asay yodaynu. V'sigzor olaynu g'zayros tovos y'shu-os v'nechomos. Usvatayl may-olaynu kol g'zayros ko-shos v'ro-os, v'sayn b'layv malchus v'yo-atzov v'sorov olaynu l'tovo. Omayn v'chayn y'hi rotzon.

După ce ai recitat partea care trebuie, continuă apoi pentru toate ocaziile.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească har înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Recită următorul verset de trei ori.

Cât despre mine, fie ca rugăciunea mea către Tine, Doamne, să fie la momentul potrivit. O, Dumnezeule, în bunătatea Ta cea mare, răspunde-mi cu adevărul mântuirii Tale.

Va-ani s'filosi l'cho adonoy ays rotzon, elohim b'rov chasdecho, anayni be-emes yish-echo.

De toate Şabaturile și sărbătorile.

Binecuvântat este numele stăpânului universului, binecuvântată este coroana Ta și locul Tău. Fie ca favoarea Ta să rămână pentru totdeauna cu poporul Tău Israel. Fie ca Tu să arăți mântuirea dreptei Tale poporului Tău în templul Tău sfânt, ca să mă folosești cu bunătatea luminii Tale și să primești rugăciunile mele cu milă. Fie voia Ta să îmi prelungești viața cu bunătate și să fiu numărat printre cei drepți. Să ai

milă de mine și să mă protejezi, tot ce este al meu și al poporului Tău Israel. Tu ești Cel Care hrănești totul și susții totul, Tu controlezi totul. Tu ești Cel Care controlează regii, iar domnia este a Ta. Sunt un slujitor al Celui sfânt, binecuvântat este El și mă prosternez înaintea Lui și înaintea gloriei Torei Sale în orice vreme. Nu mă încred în niciun om și nu mă bazez pe niciun înger, ci numai pe Dumnezeul cerurilor, Care este Dumnezeul adevărului, a cărui Tora este adevăr și ai cărui profeți sunt adevărați și Care acționează cu generozitate, cu bunătate și adevăr. În El mă încred și numelui Său glorios și sfânt îi declar laude. Fie voia Ta să îmi deschizi inima către Tora și să împlinești dorințele inimii mele și ale inimii întregului Tău popor Israel spre bine, spre viață și spre pace. Amin.

B'rich sh'mayh d'moray ol'mo, b'rich kisroch v'asroch. Y'hay r'usoch im amoch yisro-ayl l'olam, u-furkan y'minoch achazay l'amoch b'vays makd'shoch ul-amtuyay lono mituv n'horoch, ulkabayl tz'losono b'rachamim. Y'hay ra-avo kodomoch d'sorich lon cha-yin b'tivuso, v'lehevay ano f'kido b'go tzadika-yo, l'mircham olai ulmintar yosi v'yas kol di li, v'di l'amoch yisro-ayl. Ant hu zon l'cholo, umfarnays l'cholo, ant hu shalit al kolo, ant hu d'shalit al malcha-yo, u-malchuso diloch hi. Ano avdo d'kudsho b'rich hu, d'sogidno kamayh u-mikamo dikar oraisayh b'chol idon v'idon. Lo al enosh rochitzno, v'lo al bar elohim somichno, elo be-eloho dishma-yo, d'hu eloho k'shot, v'oraisayh k'shot, unvi-ohi k'shot, u-masgay l'mebad tav-von ukshot. Bayh ano rochitz, v'lishmayh kadisho yakiro ano aymar tushb'chon. Y'hay ra-avo kodomoch, d'siftach libo-i b'oraiso, v'sashlim mish-alin d'libo-i, v'libo d'chol amoch yisro-ayl, l'tav ulcha-yin v'lishlom. Omayn.

Tora este scoasă din chivot și prezentată hazanului, care o ia în mâna dreapta. Cu fața spre adunare, hazanul ridică Tora și, urmat de adunare, recită următoarele.

Ascultă, Israel, Domnul este Dumnezeul nostru, Domnul este unul.

Sh'ma yisro-ayl, adonoy elohaynu adonoy e-chod.

Încă îndreptat spre adunare, hazanul ridică Tora și, urmat de adunare, recită următoarele.

Unul este Dumnezeul nostru, mare este stăpânul nostru, sfânt (De Hoșana Raba: *și înfricoșător*) *este numele Lui.*

E-chod elohaynu, godol adonaynu, kodosh (De Hoșana Raba: v'noro) sh'mo.

Hazanul se întoarce la chivot, se apleacă, ridică Tora și recită următoarele.

Declarați măreția lui Dumnezeu împreună cu mine și haideți să Îi înălțăm numele împreună.

Gad'lu ladonoy îți unrom'mo sh'mo yachdov.

Hazanul se întoarce spre dreapta și duce Tora la masa de citit, în timp ce adunarea răspunde.

Ale Tale, Doamne, sunt măreția, puterea, splendoarea, triumful și slava. Chiar tot ce este în cer și pe pământ. Ale Tale, Doamne, sunt împărăția și suveranitatea asupra fiecărui conducător. Înalță-L pe Doamne, Dumnezeul nostru, și închină-te la picioarele Sale. El este sfânt! Înălțați-l pe Domnul, Dumnezeul nostru și închinați-vă la muntele Său cel sfânt. Căci sfânt este Domnul, Dumnezeul nostru.

L'cho adonoy hag'dulo v'hag'vuro v'hatif-eres v'hanaytzach v'hahod, ki chol ba-shoma-yim u-vo-oretz, l'cho adonoy hamamlocho v'hamisnasay l'chol l'rosh. Rom'mu adonoy elohaynu, v'hishta-chavu lahadom raglov, kodosh hu. Rom'm adonoy elohaynu, v'hishta-chavu l'har kodsho, ki kodosh adonoy elohaynu.

În timp ce hazanul duce Tora la masa de citit, adunarea recită următoarele.

Pentru toate acestea, fie ca numele împăratului împăraților, Cel sfânt, binecuvântat fie El, să fie înălțat, sfințit, lăudat, glorificat, slăvit și preamărit în lumile pe care El le-a creat, lumea aceasta și lumea ce va veni, după voia Lui, voia celor ce se tem de El și voia întregii case a lui Israel. Stânca veșniciilor, stăpânul tuturor făpturilor, Dumnezeul tuturor sufletelor, Cel Ce șade în întinderile înalte, Care se odihnește în cele mai înalte ceruri primordiale. Sfințenia Lui este peste ceruri. Sfințenia Lui este pe tronul slavei. În mod similar, fie ca numele Tău să fie sfințit în noi, Doamne, Dumnezeul nostru, în fața tuturor celor vii. Fie ca noi să cântăm înaintea Lui un cântec nou, așa cum este scris, „Cântați lui Dumnezeu, lăudați numele Lui, preamăriți pe Cel Ce călărește în cele mai înalte ceruri cu numele Său Iah și să ne bucurăm înaintea Lui." Fie ca să Îl vedem cu o perspectivă pătrunzătoare la întoarcerea Sa la locașul Său, așa cum este scris, „Căci ei vor vedea cu o perspectivă pătrunzătoare cum Domnul Se întoarce la Sion". Și se spune, „Slava Domnului se va descoperi și orice făptură va vedea împreună că gura Domnului a vorbit".

Al hakol, yisgadal v'yiskadash v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay sh'mo shel melech malchay ham'lochim hako'dosh boruch hu, bo-olomos sheboro, ho-olom ha-ze v'ho-olom habo, kirtzono, v'chirtzon y'ray-ov, v'chirtzon kol bays yisro-ayl. Tzur ho-olomim, adon kol hab'riyos, elo-ah kol han'foshos, ha-yoshayv b'merchavay morom, ha-shochayn bishmay sh'may kedem. K'dushoso al hachayos, ukdushoso al kisay hakovod. Uvchayn yiskadash shimcho bonu, adonoy elohaynu, l'aynay kol choy. V'nomar l'fonov shir chodosh, kakosuv. Shiru laylohim zam'ru sh'mo, solu lorochayv bo-arovos b'yoh sh'mo, v'ilzu l'fonov. V'nir-ayhu a-yin b'a-yin b'shuvo el novayhu, kakosuv, ki a-yin b'a-yin yir-u b'shuv adonoy tziyon. V'ne-emar, v'niglo k'vod adonoy, v'ro-u chol bosor yachdov, ki pi adonoy bibayr.

Fie ca tatăl îndurării să aibă milă de neamul născut de El și să Își amintească de legământul celor puternici duhovnicește. Fie ca El să mântuiască sufletele noastre din vremuri rele și să mustre înclinația rea de a îi părăsi pe cei născuți de El, să ne facă cu har o rămășiță veșnică și să ne îndeplinească cererile cu măsură, pentru mântuire și milă.

Av horachamim, hu y'rachaym am amusim, v'yizkor b'ris aysonim, v'yatzil nafshosaynu min ha-sho-os horo-os, v'yig-ar b'yaytzer hora min han'su-im, v'yochon osonu liflaytas olomim, vimalay mish-alosaynu v'mido tovo y'shu-o v'rachamim.

Tora este așezată pe masa de citit și pregătită pentru citire. Gabaiul cheamă un cohen la Tora. Dacă nu este prezent niciun cohen, gabaiul cheamă un levit în locul cohenului. Adunarea, apoi gabaiul, spun mai departe.

Voi, cei care vă agățați de Domnul, Dumnezeul vostru, sunteți cu toții vii astăzi.

V'atem had'vaykim badonoy elohaychem, cha-yim kul'chema ha-yom.

CITIREA TOREI

Cititorul îi arată persoanei chemate la Tora locul din Tora. Persoana chemată la Tora o atinge cu un colț al talis, cu cureaua de la tefilin sau cu centura sau mantaua Torei și o sărută. Apoi începe binecuvântarea, aplecându-se la „*Binecuvântați-L*" și îndreptându-se la „*Dumnezeu*".

Cititorul îi arată persoanei chemate la Tora locul din Tora. Persoana chemată la Tora o atinge cu un colț al talis, cu cureaua de la tefilin sau cu centura sau mantaua Torei și o sărută. Apoi începe binecuvântarea, aplecându-se la „Bor'chu" și îndreptându-se la „adonoy".

Binecuvântați-L pe Dumnezeu, Cel binecuvântat.

Bor’chu es adonoy ham’voroch.

Adunarea, urmată de persoana chemată la Tora, răspunde, aplecându-se la „*Binecuvântat*” și îndreptându-se la „*Dumnezeu*”.

Adunarea, urmată de persoana chemată la Tora, răspunde, aplecându-se la „Bor’chu” și îndreptându-se la „adonoy”.

Binecuvântat fie Dumnezeu, Cel binecuvântat, pentru toată veșnicia.

Bor’chu es adonoy ham’voroch l’olom vo-ed.

Persoana chemată la Tora continuă cu următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ales dintre toate popoarele și ne-ai dat Tora Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, dătătorule al Torei.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher bochar bonu mikol ho-amim v’nosan lonu es toroso. Boruch ato adonoy, nosayn hatoro.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

După ce porțiunea sa din Tora a fost citită, persoana chemată la Tora recită următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai dat Tora adevărului și sădești viață veșnică în noi. Binecuvântat ești Tu, Doamne, dătătorule al Torei.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher nosan lonu toras emes, v’cha-yay olom nota b’sochaynu. Boruch ato adonoy, nosayn hatoro.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

BINECUVÂNTARE DE RECUNOȘTINȚĂ

Această rugăciune este recitată de cineva care a supraviețuit unei situații periculoase.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, regele universului, Care dăruiești lucruri bune celor vinovați, Care mi-ai dăruit tot binele.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, hagomayl l’cha-yovim tovos, sheg’molani kol tov.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca Cel Care ți-a dăruit binele să continue să îți dăruiască tot binele pentru totdeauna.*

Adunarea spune: Omayn. Mi sheg’mol’cho kol tov, hu yigmol’cho kol tov.

BINECUVÂNTARE PENTRU BAR MIȚVA

După ce un băiat care participă la bar mițva își încheie prima alia, tatăl său recită următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care m-ai eliberat de pedeapsa cuvenită acestui băiat.

Boruch shep’torani may-onsho shelo-ze.

RUGĂCIUNE PENTRU O PERSOANĂ BOLNAVĂ

El, Care i-a binecuvântat pe strămoșii noștri Avraam, Isaac și Iacov, Moise și Aaron, David și Solomon, fie ca El să binecuvânteze și să vindece persoana bolnavă (numele ebraic al bolnavului), fiul/fiica lui (numele ebraic al mamei bolnavului), deoarece (numele solicitantului) va contribui la caritate în

Mi sheberach avoteinu, avrohom, yitzchok, v’ya-akov, v’imoteinu, sarah, rivka, rachel v’leah, hu yivarech virapei et

Pentru un bărbat.

numele său. Ca recompensă pentru aceasta, fie ca Cel sfânt, binecuvântat fie El, să fie plin de compasiune pentru el, să îi restabilească sănătatea, să îl vindece, să îl întărească și să îl reînvie. Și fie ca El să îi trimită rapid o vindecare completă din cer pentru cele 248 de organe și cele 365 de vase de sânge ale sale,

hacholeh (numele ebraic al bolnavului) ben (numele ebraic al mamei bolnavului) hakadosh baruch hu yimalei rachamim alav, l’hachalimo, u-l’rap’oto, l’hachaziko, u-l’chay-oto. V’yishlach lo

Pentru o femeie.

numele ei. Ca răsplată pentru aceasta, fie ca Cel sfânt, binecuvântat fie El, să fie plin de compasiune pentru ea, să îi restabilească sănătatea, să o vindece, să o întărească și să o reînvie. Și fie ca El să îi trimită rapid o recuperare completă din cer pentru toate organele și toate vasele ei de sânge,

hacholah (numele ebraic al bolnavei) bat (numele ebraic al mamei bolnavei) hakadosh baruch hu yimalei rachamim aleha, l’hachlimah, u-l’rap’otah, l’hazikah, u-l’chay-otah. V’yishlach lah

Se continuă apoi.

printre ceilalți bolnavi ai lui Israel, o recuperare a trupului și o recuperare a spiritului, rapid și curând. Acum să răspundem, amin.

bim-hera r’fuah shlemah, r’fu-at hanefesh u-r’fu-at hagoof, b’toch sh’ar cholei Yisrael v’cholei yoshvei tevel, hashta ba’agalah u-vizman kariv, v’no-mar, omayn!

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Când citirea Torei este finalizată, cititorul recită jumătate de cadiș.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

HAGBAHA ȘI GELILA (RIDICAREA TOREI)

Tora este ridicată pentru ca toți să o vadă. Fiecare persoană se uita la Tora și recită cu voce tare.

Aceasta este Tora pe care Moise a pus-o înaintea copiilor lui Israel, la porunca lui Dumnezeu, prin mâna lui Moise.

V'zos hatoro asher som moshe lifnay b'nay yisro-ayl al pi adonoy b'yad moshe.

BINECUVÂNTĂRILE PENTRU HAFTARA

După ce sulul Torei a fost legat și acoperit, maftirul recită binecuvântările pentru haftara.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ai ales profeți buni și ai fost mulțumit de cuvintele lor rostite cu adevăr. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care alegi Tora, pe Moise, slujitorul Tău, pe Israel, națiunea Ta și pe profeții adevărului și dreptății.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher bochar binvi-im tovim, v'rotzo v'divrayhem hane-emorim be-emes. Boruch ato atonoy, habochayr batoro uvmoshe avdo, uvyisro-ayl amo, u-vinvi-ay ho-emes votzedek.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Se citește haftara, după care maftirul recită următoarele binecuvântări.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, stânca tuturor veșniciilor, drept în toate generațiile, Dumnezeul demn de încredere, Care spune și face, Care vorbește și împlinește, toate cuvintele Tale sunt adevărate și drepte. Vrednic de încredere ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, și vrednice de încredere sunt cuvintele Tale, niciunul dintre cuvintele Tale nu se întoarce la originea sa neîmplinit, căci Tu ești Dumnezeu, rege vrednic de încredere și plin de compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul care ești vrednic de încredere în toate cuvintele Tale.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, tzur kol ho-olomim, tzadik b'chol hadoros, ho-ayl hane-emon, ho-omayr v'ose, ham'dabayr umka-yaym, shekol d'vorov emes votzedek. Ne-emon ato hu adonoy elohaynu, v'ne-emonim d'vorecho, v'dovor e-chod mid'vorecho ochor lo yoshuv raykom, ki ayl melech ne-emon oto. Boruch ato adonoy, ho-ayl hane-emon b'chol d'vorov.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Ai milă de Sion, căci acolo este izvorul vieții noastre. Celui ce este profund umilit, adu-i mântuire repede, în zilele noastre. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care înveselești Sionul prin copiii săi.

Rachaym al tziyon ki hi bays cha-yaynu, v'la-aluvas nefesh toshi-a toshi-a bimhayro v'yomaynu. Boruch ato adonoy, m'samay-ach tziyon b'voneho.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Înveselește-ne pe noi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu Ilie prorocul, slujitorul Tău, și cu împărăția casei lui David, unsul Tău. Fie ca el să vină repede și să ne facă inima să se veselească. Niciun străin să nu stea pe tronul lui și niciun altul să moștenească cinstea lui, căci prin numele Tău cel sfânt i-ai jurat că lampa lui nu se va stinge în veci de veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui David.

Sam'chaynu adonoy elohaynu b'ayliyohu hanovi avdecho, uvmalchus bays dovid m'shichecho, bimhayro yovo v'yogayl libaynu, al kis-o lo yayshayv zor v'lo yinchalu od achayrim es k'vodo, ki v'shaym kodsh'cho nishbato lo, shelo yichbe nayro l'olom vo-ed. Boruch ato adonoy, mogayn dovid.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

De Șabat și de sărbători, binecuvântările continuă. În zilele de post, ele se termină aici. De un Șabat obișnuit, inclusiv Șabatul de Hol Hamoed Pesah, continuă cu următoarele.

Pentru citirea Torei, pentru slujba de rugăciune, pentru citirea din Profeți și pentru această zi de Șabat pe care Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, ne-ai dat-o spre sfințenie și mulțumire, spre glorie și splendoare, pentru toate acestea, Doamne, Dumnezeul nostru, Îți mulțumim cu recunoștință și Te binecuvântăm. Fie ca numele Tău să fie binecuvântat de gura tuturor celor vii întotdeauna, în toată veșnicia. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești Șabatul.

Al hatoro, v'al ho-avodo, v'al han'vi-im, v'al yom ha-shabos ha-ze, shenosato lonu adonoy elohaynu, likdusho v'limnucho, l'chovod ulsif-ores. Al hakol, adonoy elohaynu, anachnu modim loch, umvor'chim osoch, yisborach shimcho b'fi kol chai tomid l'olom vo-ed. Boruch ato adonoy, m'kadaysh ha-shabos.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

De o sărbătoare și de un Șabat care coincide cu o sărbătoare, inclusiv Șabatul Hol Hamoed Sucos, continuă aici. Cuvintele dintre paranteze sunt recitate de Șabat.

Pentru citirea Torei, pentru slujba de rugăciune, pentru citirea din Profeți și pentru această (zi de Șabat și această) zi de sărbătoarea Maţos (de Pesah)*/sărbătoarea Şavuos* (de Şavuos)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)*/sărbătoarea Şemini Aţeres* (de Şemini Aţeres și Simhas Tora) *pe care Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, ne-ai dat-o (spre sfințenie și mulțumire,) spre bucurie și fericire, spre glorie și splendoare. Pentru toate acestea, Doamne, Dumnezeul nostru, Îți mulțumim și Te binecuvântăm cu recunoștință. Fie ca numele Tău să fie binecuvântat de gura tuturor celor vii, întotdeauna, în toată veșnicia. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești (Șabatul,) pe Israel și sărbătorile.*

Al hatoro, v'al ho-avodo, v'al han'vi-im v'al (yom ha-shabos ha-ze v'al) yom chag hamatzos ha-ze (de Pesah)/yom chag hashovu-os ha-ze (de Șavuos)/yom chag hasukos ha-ze (de Sucos)/yom hash'mini chag ho-atzeres ha-ze (de Șemini Ațeres și Simhas Tora) shenosato lonu adonoy elohaynu (likdusho v'limnucho) l'soson ulsimcho, l'chovod ulsif-ores. Al hakol, adonoy elohaynu, anachnu modim loch, umvor'chim osoch, yisborach shimcho b'fi kol chai tomid l'olom vo-ed. Boruch ato adonoy, m'kadaysh (hashabos v') yisro-ayl v'haz'manim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

IECUM PURCAN

De fiecare Şabat al anului, continuă cu Iecum Purcan. Într-o zi de sărbătoare din timpul săptămânii, cu excepția cazului în care se recită Izcor, continuă cu Ca Cheili de la pagina 252, apoi cu Așrei la pagina 174. În ultima zi de Pesah sau Şavuos, dar și de Şemini Ațeres, se recită Izcor, urmat apoi de Av Harahamim.

Fie ca mântuirea să vină din cer, har, bunătate, compasiune, viață lungă, hrană abundentă, ajutor ceresc, sănătate fizică, viziune nobilă, urmași vii și supraviețuitori, urmași care nu vor întrerupe și nici nu se vor opri de la cuvintele Torei, pentru maeștrii și înțelepții noștri, sfintele comunități care sunt în Ereț Israel și care sunt în diaspora. Pentru liderii adunărilor Torei, liderii comunităților exilate, liderii academiilor, judecătorii de la porți și toți studenții lor și pentru toți studenții studenților lor și pentru toți cei care se angajează în studiul Torei. Fie ca regele universului să îi binecuvânteze, să le facă viețile roditoare, să le mărească zilele și să le lungească anii. Fie ca El să îi mântuiască și să îi salveze de orice necaz și de

toate bolile grave. Fie ca stăpânul din ceruri să le vină în ajutor în fiecare anotimp și zi. Acum să răspundem, amin.

Y'kum purkon min sh'ma-yo, chino v'chisdo v'rachamay, v'cha-yay arichay, umzonay r'vichay, v'siyato dishma-yo, u-varyus gufo, unhoro ma-alyo, zar-o cha-yo v'ka-yomo, zar-o di lo yifsok v'di lo yivtol mipisgomay oraiso. L'moronon v'rabonon chavuroso kadishoso di v'ar-o d'yisro-ayl v'di b'vovel, l'rayshay chalay, ulrayshay galvoso, ulrayshay m'sivoso, ulda-yonay di vovo, l'chol talmidayhon, ulchol talmiday salmidayhon, ulchol mon d'os'kin b'oraiso. Malko d'ol'mo y'voraych yas-hon, yapish cha-yayhon, v'yasgay yomayhon, v'yitayn archo lishnayhon, v'yispor'kun v'yishtayz'vun min kol oko u-min kol mar-in bi-shin. Moron di vishma-yo y'hay v'sa-d'hon, kol z'man v'idon. V'nomar, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Următoarele două paragrafe se recită doar atunci când te rogi cu o adunare. O persoană care se roagă singură le omite.

Fie ca mântuirea să vină din cer, har, bunătate, compasiune, viață lungă, hrană abundentă, ajutor ceresc, sănătate fizică, viziune nobilă, urmași vii și supraviețuitori, urmași care nu vor întrerupe și nici nu se vor opri din cuvintele Torei, către întreaga adunare sfântă, adulți împreună cu copii, sugari și femei. Fie ca regele universului să vă binecuvânteze, să vă facă viețile roditoare, să vă mărească zilele și să vă lungească anii. Fie ca El să vă mântuiască și să vă salveze de orice necaz și de toate bolile grave. Fie ca stăpânul din ceruri să vă vină în ajutor în fiecare anotimp și zi. Acum să răspundem, amin.

Y'kum purkon min sh'ma-yo, chino v'chisdo v'rachamay, v'cha-yay arichay, umzonay r'vichay, v'siyato dishma-yo, u-varyus gufo, unhoro ma-alyo, zar-o cha-yo v'ka-yomo, zar-o di lo yifsok v'di lo yivtol mipisgomay oraiso. L'chol k'holo kadisho hodayn, ravr'va-yo im z'ayra-yo, taflo unsha-yo, malko d'ol'mo y'voraych yaschon, yapish cha-yaychon, v'yasgay yomaychon, v'yitayn archo lishnaychon, v'sispor'kun v'sishtayz'vun min kol oko u-min kol mar-in bishin. Moron di vishma-yo y'hay v'sad'chon, kol z'man v'idon. V'nomar, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

El, Care i-a binecuvântat pe strămoșii noștri, Avraam, Isaac și Iacov, fie ca El să binecuvânteze această sfântă adunare împreună cu toate sfintele adunări, pe ei, soțiile lor, fiii și fiicele lor și tot ce este al lor. Și pe cei care dedică sinagogi pentru rugăciune și pe cei care intră în ele să se roage, și pe cei care dau lămpi pentru iluminare și vin pentru chiduș și Havdala, pâine pentru oaspeți și milostenie pentru săraci. Și pe toți cei care sunt implicați cu credință în nevoile comunității, fie ca Cel sfânt, binecuvântat fie El, să le plătească răsplata și să îi îndepărteze de orice necaz, să le vindece întregul corp și să le ierte orice nelegiuire și să trimită binecuvântare și succes tuturor lucrărilor lor, împreună cu întregul Israel, frații lor. Și să spunem, amin.

Mi shebayrach avosaynu avrohom yitzchok v'ya-akov, hu y'voraych es kol hakohol hakodosh ha-ze im kol k'hilos hakodesh, haym, unshayhem, uvnayhem, uvnosayhem, v'chol asher lohem. U-mi shem'yachadim botay ch'naysiyos lisfilo, u-mi shebo-im b'sochom l'hispalayl, u-mi shenos''nim nayr lamo-or, v'ya-yin l'kidush ulhavdolo, u-fas lo-or'chim, utzdoko lo-aniyim, v'chol mi she-os'kim b'tzorchay tzibur be-emuno, hakodosh boruch hu y'shalaym s'chorom, v'yosir mayhem kol machalo,

v'yirpo l'chol gufom, v'yislach l'chol avonom, v'yishlach b'rocho v'hatzlocho b'chol ma-asay y'dayhem, im kol yisro-ayl achayhem. V'nomar, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

În multe adunări, o rugăciune pentru bunăstarea statului este recitată de rabin, hazan sau gabai în acest moment.

BINECUVÂNTAREA LUNII NOI

De Șabatul care precede Roș Hodeș, se recită o binecuvântare specială pentru luna nouă. Hazanul stă la masa de citit și el sau un enoriaș de lângă el ține sulul Torei. Adunarea, în picioare, recită următorul paragraf, care este repetat apoi de către hazan.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, să inaugurezi această lună asupra noastră spre bine și spre binecuvântare. Fie ca Tu să ne dai viață lungă, o viață de pace, o viață de bine, o viață de binecuvântare, o viață de hrană, o viață de sănătate fizică, o viață în care există frică de cer și frică de păcat, o viață în care nu există rușine, nici umilință, o viață de bogăție și onoare, o viață în care vom avea dragoste de Tora și frică de cer, o viață în care cererile noastre din inimă vor fi îndeplinite spre bine. Amin.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shet'chadaysh olaynu es hachodesh ha-ze l'tovo v'livrocho. V'siten lonu cha-yim arukim, cha-yim shel sholom, cha-yim shel tovo, cha-yim shel b'rocho, cha-yim shel parnoso, cha-yim shel chilutz atzomos, cha-yim she-yaysh bohem yir-as shoma-yim v'yir-as chayt, cha-yim she-ayn bohem busho uchlimo, cha-yim shel osher v'chovod, cha-yim shet'hay vonu ahavas toro v'yir-as shoma-yim, cha-yim she-yimol'u mish-alos libaynu l'tovo. Omayn.

Adunarea este informată despre momentul apariției lunii noi sau molad și apoi recită următorul paragraf, după care hazanul ia sulul Torei în brațe și repetă următoarele.

El, care a făcut minuni pentru strămoșii noștri și i-a răscumpărat din sclavie la libertate, fie ca El să ne răscumpere curând și să îi adune pe cei împrăștiați din cele patru colțuri ale pământului, tot Israelul devenind unitar. Acum să răspundem, amin.

Mi she-oso nisim la-avosaynu, v'go-al osom may-avdus l'chayrus, hu yig-al osonu b'korov, vikabaytz nidochaynu may-arba kanfos ho-oretz, chavayrim kol yisro-ayl. V'nomar, omayn.

Hazanul, apoi adunarea, spun.

Noua lună (numele lunii) va fi în ziua (ziua săptămânii) care vine la noi și la tot Israelul pentru bine.

Rosh chodesh (numele lunii) yih-ye bayom (ziua săptămânii) habo olaynu v'al kol yisro-ayl l'tovo.

Adunarea, apoi hazanul, spun.

Fie ca Cel sfânt, binecuvântat fie El, să o reînnoiască asupra noastră și asupra întregului Său popor, familia lui Israel, pentru viață și pace, pentru bucurie și veselie, pentru mântuire și mângâiere. Acum să răspundem, amin.

Y’chad’shayhu hakodosh boruch hu olaynu v’al kol amo bays yisro-ayl, l’cha-yim ulsholom, l’soson ulsimcho, li-shu-o ulnechomo. V’nomar, omayn.

AV HARAHAMIM

Cu excepția anumitor Șabaturi festive, se recită următoarea rugăciune în memoria celor plecați.

Părinte al compasiunii, Care locuiești în înălțimi, în puternica Ta compasiune, fie ca Tu să Îți amintești cu compasiune de cei evlavioși, drepți și desăvârșiți, de sfintele adunări care și-au dat viața pentru sfințirea numelui, care au fost iubiți și plăcuți în timpul vieții lor și în moartea lor nu au fost despărțiți de Dumnezeu. Ei au fost mai rapizi decât vulturii și mai puternici decât leii în a face voia creatorului lor și dorința stâncii lor. Fie ca Dumnezeul nostru să Își amintească de ei spre bine împreună cu ceilalți drepți ai lumii. Fie ca El, sub ochii noștri, să pretindă pedeapsa pentru sângele vărsat al robilor Săi, așa cum este scris în Tora lui Moise, omul lui Dumnezeu, „Neamuri, cântați laude poporului Său, căci El va răzbuna sângele robilor Săi și va aduce pedeapsa asupra vrăjmașilor Săi și va potoli țara și poporul Său.” Și prin slujitorii Tăi, prorocii, este scris zicând, „Chiar dacă voi curăța pe vrăjmaș, nu îi voi curăța vărsarea de sânge când Domnul locuiește în Sion.” Și în sfânta scriptură se spune, „De ce să zică neamurile, ‘Unde este Dumnezeul lor?’ Să se cunoască printre neamuri, înaintea ochilor noștri, răzbunarea pentru sângele vărsat al slujitorilor Tăi.” Și se spune, „Căci răzbunătorul sângelui și-a adus aminte de ei, nu a uitat strigătul celor smeriți.” Și se spune, „El va judeca neamurile pline de cadavre, va zdrobi pe conducătorul țării puternice. Dintr-un râu de-a lungul drumului va bea, de aceea își va sălta cu mândrie capul.”

Av horachamim, shochayn m’romim, b’rachamov ho-atzumim hu yifkod b’rachamim, hachasidim v’hai-shorim v’hat’mimim, k’hilos hakodesh shemos’ru nafshom al k’dushas ha-shaym, hane-ehovim v’han’imim b’cha-yayhem, uvmosom lo nifrodu. Min’shorim kalu, u-may-aro-yos govayru, la-asos r’tzon konom v’chayfetz tzurom. Yiz-k’raym elohaynu l’tovo, im sh’or tzadikay olom, v’yinkom l’aynaynu nikmas dam avodov hashofuch, kakosuv b’soras moshe ish ho-elohim. Harninu goyim amo ki dam avodov yikom, v’nokom yoshiv l’tzorov, v’chiper admoso amo. V’al y’day avodecho han’vi-im kosuv laymor. V’nikaysi domom lo nikaysi, vaadonoy shochayn b’tziyon. Uvchisvay hakodesh ne-emar, lomo yom’ru hagoyim, a-yay elohayhem, yivoda bagoyim l’aynaynu, nikmas dam avodecho hashofuch. V’omayr, ki doraysh domim osom zochor, lo shochach tza-akas anovim. V’omayr, yodin bagoyim molay g’viyos, mochatz rosh al eretz rabo. Minachal ba-derech yishte al kayn yorim rosh.

AŞREI (UVA LEŢION)

Vrednici de laudă sunt cei ce locuiesc în casa Ta. Să Te laude pururea! Vrednic de laudă este poporul căruia i se întâmplă așa, vrednic de laudă este poporul al cărui Dumnezeu este Domnul.

Ashray yosh’vay vay-secho, ol y’hal’lucho. Ashray ho-om shekocho lo, ashray ho-om she-adonoy elohov.

Psalmul 145

O cântare de lăuda a lui David. Te voi înălţa, Dumnezeule, împăratul meu, și voi binecuvânta numele Tău în veci de veci. În fiecare zi Te voi binecuvânta și voi lăuda numele Tău în veci de veci. Mare este Domnul și foarte vrednic de laudă, iar mărimea Lui este nepătrunsă. Fiecare neam de om să laude lucrările Tale și să vestească isprăvile Tale cele mari. Voi spune strălucirea slăvită a măreţiei Tale și voi cânta minunile Tale. Oamenii vor vorbi de puterea Ta cea înfricoşătoare, iar eu voi povesti mărimea Ta. Să se trâmbiţeze aducerea aminte de nemărginita Ta bunătate și să se laude dreptatea Ta. Domnul este milostiv și plin de îndurare, îndelung răbdător și plin de bunătate. Domnul este bun faţă de toți și îndurările Lui se întind peste toate lucrările Lui. Toate lucrările Tale Te vor lăuda, Doamne, iar credincioşii Tăi Te vor binecuvânta. Vor spune slava împărăţiei Tale. Și vor vesti puterea Ta. Ca toată lumea să știe

de puterea Ta și de strălucirea plină de slavă a împărăţiei Tale. Împărăţia Ta este o împărăţie veşnică, iar stăpânirea Ta rămâne în picioare în toate veacurile. Domnul sprijină pe toți cei ce cad și îndreaptă pe cei încovoiați. Ochii tuturor nădăjduiesc în Tine și Tu le dai hrană la vreme. Îți deschizi mâna și saturi după dorință tot ce are viață. Domnul este drept în toate căile Lui și milostiv în toate faptele Lui. Domnul este lângă toți cei ce Îl cheamă, lângă cei ce Îl cheamă cu toată inima. El împlineşte dorinţele celor ce se tem de El, le aude strigătul și îi scapă. Domnul păzeşte pe toți cei ce Îl iubesc și nimiceşte pe toți cei răi.

T'hilo l'dovid, aromimcho elohai hamelech, va-avor'cho shimcho l'olom voed. B'chol yom avor'cheko, va-ahal'lo shimcho l'olom vo-ed. Godol adonoy umhulol m'od, v'ligduloso ayn chayker. Dor l'dor y'shabach ma-asecho, ugvurosecho yagidu. Hadar k'vod hodecho v'divray nifl'osecho osicho. Ve-ezuz nor'osecho yomayru, ugdulos'cho asap'reno. Zecher rav tuv'cho yabi-u, v'tzidkos'cho y'ranaynu. Chanun v'rachum adonoy, erech apa-yim ugdol chosed. Tov adonoy lakol, v'rachamov al kol ma-asov. Yaducho adonoy kol ma-asecho, vachasidecho y'vor'chucho. K'vod malchus'cho yomayru, ugvuros'cho y'dabayru. L'hodi-a livnay ho-odom g'vurosov, uchvod hadar malchuso. Malchus'cho malchus kol olomim, u-memshalt'cho b'chol dor vodor. Somaych adonoy l'chol hanof'lim, v'zokayf l'chol hak'fumim. Aynay chol aylecho y'sabayru, v'ato nosayn lohem es ocholom b'ito. Posay-ach es yodecho, u-masbi-a l'chol chai rotzon. Tzadik adonoy b'chol d'rochov, v'chosid b'chol ma-asov. Korov adonoy l'chol kor'ov, l'chol asher yikro-uhu ve-emes. R'tzon y'ray-ov ya-a-se, v'es shav-osom yishma v'yoshi-aym. Shomayr adonoy es kol ohavov, v'ays kol hor'sho-im yashmid.

Hazanul spune: *Gura mea să vestească lauda Domnului și orice făptură să binecuvânteze numele Lui cel sfânt în veci de veci, aleluia!*

Hazanul spune: T'hilas adonoy y'daber pi, vivoraych kol bosor shaym kodsho, l'olom vo-ed.

ÎNAPOIEREA TOREI

Hazanul ia Tora în mana dreapta și recită următoarele.

Să laude numele lui Dumnezeu, căci numai numele Lui va fi înălțat.

Y'hal'lu es shaym adonoy, ki nisgov sh'mo l'vado.

Adunarea spune: *Slava Lui este mai presus de pământ și de cer. Și El va fi înălțat mândria poporului Său, provocând laude tuturor celor evlavioși ai Săi, pentru copiii lui Israel, națiunea Sa intimă. Aleluia!*

Adunarea spune: Hodo al eretz v'shomoyim va-yorem keren l'amo, t'hilo l'chol chasidov, livnay yisro-ayl am k'rovo, hal'luyoh.

În timp ce Tora este dusă la chivot după citirea din dimineața de Șabat, adunarea recită următorul psalm.

Psalmul 29

Un psalm al lui David. Fiii lui Dumnezeu, daţi Domnului, daţi Domnului slavă şi cinste. Daţi Domnului slava cuvenită numelui Lui, închinaţi-vă înaintea Domnului îmbrăcaţi cu podoabe sfinte. Vocea Domnului răsună pe ape, Dumnezeul slavei face să bubuie tunetul, Domnul este pe ape mari. Glasul Domnului este puternic! Glasul Domnului este măreţ! Glasul Domnului sfărâmă cedrii, Domnul sfărâmă cedrii Libanului! Îi face să sară ca nişte viţei, iar Libanul şi Sirionul sar ca nişte pui de bivoli. Glasul Domnului face să ţâşnească flăcări de foc. Glasul Domnului face să se cutremure pustiul. Domnul face să tremure pustiul din Cades.

Mizmor l'dovid, hovu ladonoy b'nay aylim, hovu ladonoy kovod vo-oz. Hovu ladonoy k'vod sh'mo, hishta-chavu ladonoy b'hadras kodesh. Kol adonoy al hamo-yim, ayl hakovod hir-im, adonoy al ma-yim rabim. Kol adonoy bako-ach, kol adonoy behodor. Kol adonoy shovayr arozim, vaishaber adonoy es arzay hal'vonon. Va-yarkidaym k'mo aygel, l'vonon v'siryon k'mo ven r'aymim. Kol adonoy chotzayv lahavos aysh. Kol adonoy yochil midbor, yochil adonoy midbar kodaysh.

Hazanul spune: *Glasul Domnului face pe cerboaice să nască, despoaie pădurile, în locaşul Lui totul strigă, „Slavă!" Domnul stătea pe scaunul Lui de domnie când cu potopul şi Domnul împărăţeşte în veci pe scaunul Lui de domnie. Domnul dă tărie poporului Său, Domnul binecuvântează pe poporul Său cu pace.*

Hazanul spune: Kol adonoy y'cholayl a-yolos, va-yechesof y'oros, uvhaycholo, kulo omayr kovod. Adonoy lamabul yoshov, va-yayshev adonoy melech l'olom. Adonoy oz l'amo yitayn, adonoy y'voraych es amo vasholom.

De fiecare dată, cu excepția dimineții de Şabat, adunarea recită psalmul 24.

Un psalm al lui David. Al Domnului este pământul cu tot ce este pe el, lumea şi cei ce o locuiesc. Căci El l-a întemeiat pe mări şi l-a întărit pe râuri. Cine va putea să se urce la muntele Domnului? Cine se va ridica până la locul Lui cel sfânt? Cel ce are mâinile nevinovate şi inima curată, cel ce nu îşi dedă sufletul la minciună şi nu jură ca să înşele. Acela va căpăta binecuvântarea Domnului, starea după voia Lui, dată de Dumnezeul mântuirii lui. Iată partea de moştenire a celor ce Îl cheamă, a celor ce caută faţa Ta, Dumnezeul lui Iacov. Porți, ridicați-vă capetele. Ridicați-vă, porți veșnice, ca să intre împăratul slavei. Cine este acest împărat al slavei? Dumnezeu, stăpânul legiunilor, El este regele gloriei.

L'dovid mizmor, ladonoy ho-oretz umlo-oh, tayvayl v'yosh'vay voh. Ki hu al yamim y'sodoh, v'al n'horos y'chon'neho. Mi ya-ale v'har adonoy, u-mi yokum bimkom kodsho. N'ki chapa-yim u-var layvov, asher lo noso la-shov nafshi v'lo nishba l'mirmo. Yiso v'rocho may-ays adonoy, utzdoko may-elohay yish-o. Ze dor dorshov, m'vakshay fonecho, ya-akov. S'u sh'orim ro-shaychem, v'hinos'u pischay olom, v'yovo melech hakovod. Mi ze melech hakovod, adonoy izuz v'gibor, adonoy gibor milchomo. S'u sh'orim ro-shaychem, us-u pischay olom, v'yovo melech hakovod. Mi hu ze melech hakovod, adonoy tz'vo-os hu melech hakovod.

Adunarea recită următoarele versete în timp ce Tora este așezată în chivot.

Şi când se odihnea, el spunea, „Întoarce-l pe Domnul la miriadele lui Israel." Scoală-te, Doamne, la locul Tău de odihnă, Tu și chivotul puterii Tale. Preoții Tăi să fie îmbrăcați în dreptate, iar cei evlavioși ai Tăi să cânte de bucurie. Din pricina lui David, slujitorul Tău, nu întoarce fața unsului Tău. Căci ți-am dat o învățătură bună, nu părăsi Tora Mea.

Uvnucho yomar, shuvo adonoy riv'vos alfay yisro-ayl. Kumo adonoy limnuchosecho, ato va-aron u-zecho. Kohanecho yilb'shu tzedek, vachasidecho y'ranaynu. Ba-avur dovid avdecho, al toshayv p'nay m'shichecho. Ki lekach tov nosati lochem, torosi al ta-azovu.

Hazanul spune: *Este un pom al vieții pentru cei ce se țin de el și cei care îl susțin sunt vrednici de laudă. Căile lui sunt căi plăcute și toate cărările lui sunt pace. Adu-ne înapoi la Tine, Doamne, şi ne vom întoarce, ne vom înnoi zilele ca în vremurile de demult.*

Hazanul spune: Aytz cha-yim hi lamachazikim boh, v'som'cheho m'u-shor. D'rocheho darchay no-am, v'chol n'sivoseho sholom. Hashivaynu adonoy aylecho v'noshuvo, chadaysh yomaynu k'kedem.

În prezenţa unui minian, hazanul recită jumătate de cadiș.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

MUSAF PENTRU ȘABAT ȘI ȘABAT ROȘ HODEȘ

Fă trei pași înapoi, apoi trei pași înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciți Şmone Esre. Recit-o cu devotament și fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deși nu trebuie să fie auzită de alții, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi.

Când chem numele Domnului, dați măreție Dumnezeului nostru. Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Ki shaym adonoy ekro, hovu godel laylohaynu. Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagid t'hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat,

Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor și scut. Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogaym. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Adu-Ți aminte de noi pentru viață, o, rege, Care dorești viață, și scrie-ne în cartea vieții, pentru Tine, o, Dumnezeule viu.

Zochraynu l'cha-yim, melech chofaytz bacha-yim, v'chosvaynu b'sayfer hacha-yim, l-ma-ancho elohim cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor și scut. Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogaym. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu eşti veşnic puternic, Domnul meu, învierea morților eşti Tu, capabil să mântuieşti din belşug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Între Şemini Aţeres şi Pesah, adaugă următorul verset.

El face să sufle vântul şi El face ploaia să cadă.

Mashiv horu-ach u-morid hageshem.

Continuă apoi.

El susține pe cei vii cu bunătate, învie pe morți cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuți, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închişi şi Îşi menține credința față de cei adormiți în țărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor mărețe, şi cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea şi restaurează viața şi face mântuirea să încolțească!

M'chalkayl cha-yim b'chesed, m'cha-yay maysim b'rachamim rabim, somaych nof'lim, v'rofay cholim, u-matis asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g'vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y'shu-o.

Între Roş Haşana şi Iom Kipur, adaugă următoarele.

Cine este ca Tine, tată milostiv, Care Îşi cheamă creaturile cu milă pentru viață!

Mi chomocho av horachamim, zochayr y'tzurov l'cha-yim b'rachamim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Şi Tu eşti credincios să învii morții. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care învii morții.

V'ne-emon ato l'hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m'cha-yay hamaysim.

În timpul repetării hazanului, în acest moment se recită chedușa, redată mai jos.

CHEDUŞA

Stai cu picioarele lipite şi evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „*Sfânt, sfânt, sfânt*", „*Binecuvântată este*" şi „*Domnul va domni*".

Stai cu picioarele lipite şi evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „Kodosh, kodosh, kodosh", „Boruch" şi „Yimloch".

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, aşa cum îl sfințesc ei în ceruri, aşa cum este scris de profetul Tău, „Şi un înger îl va chema pe altul şi va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N'kadaysh es shimcho bo-olom, k'shaym shemakdishim oso bishmay morom, kakosuv al yad n'vi-echo, v'koro ze el ze v'omar.

‘Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.’”

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz’vo-os, m’lo chol ho-oretz k’vodo.

Hazanul spune: *Cei din fața lor spun, „Binecuvântată”.*

Hazanul spune: L’u-mosom boruch yomayru.

Adunarea spune: *Binecuvântată este slava Domnului din locul Său.*

Adunarea spune: Boruch k’vod adonoy, mim’komo.

Hazanul spune: *Și în sfintele Tale scrieri este scris următorul lucru.*

Hazanul spune: Uvdivray kodsh’cho kosuv laymor.

Adunarea spune: „*Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!*”

Adunarea spune: Yimloch adonoy l’olom, eloha-yich tziyon l’dor vodor, hal’luyoh.

Hazanul spune: *Din generație în generație vom povesti măreția Ta și pentru veșnicii infinite vom proclama sfințenia Ta. Lauda Ta, Dumnezeul nostru, nu va ieși din gura noastră în veac, căci Tu, Dumnezeule, ești un împărat mare și sfânt. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.*

Hazanul spune: L’dor va-dor nagid godlekha u-l’netzah n’tzahim k’dushat’kha nakdish, v'shivchacha, eloheynu, mipinu lo yamush l'olam va-ed. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „*Dumnezeule sfânt*” cu „*rege sfânt*”.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh” cu „hamelech hakodosh”.

Hazanul continuă cu „*Tu ai stabilit Şabatul*” mai jos.

Hazanul continuă cu „Tikanto shabos” mai jos.

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v’shimcho kodosh, ukdoshim b’chol yom y’hal’lucho. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „*Dumnezeule sfânt*” cu „*rege sfânt*”. Dacă ai uitat, repetă Șmone Esre.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh” cu „hamelech hakodosh”. Dacă ai uitat, repetă Șmone Esre.

SFINȚENIA ZILEI

De un Şabat obişnuit, cu excepţia Şabat Roş Hodeş, recită următoarele.

Tu ai stabilit Şabatul, ai găsit favoare în ofrandele lui, ai instruit cu privire la comentariile lui, împreună cu rânduiala pâinilor sale pentru punerea înainte. Cei care se desfată în el vor moşteni cinste veşnică, cei care îl savurează vor merita viaţa şi, de asemenea, cei care iubesc vorbirea potrivită lui au ales măreţia. Apoi, de pe Sinai, au fost instruiţi despre el, când ne-ai poruncit, Doamne, Dumnezeul nostru, să aducem în el ofranda de Şabat Musaf cum se cuvine. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, să ne aduci cu bucurie în ţara noastră şi să ne sădeşti în hotarele noastre. Acolo vom îndeplini înaintea Ta ritul ofrandelor noastre cerute, ofrandele continue în rânduiala lor şi ofrandele Musaf conform legilor lor. Şi Musaful acestei zile de Şabat îl vom îndeplini şi Îţi vom oferi cu dragoste, conform poruncii voinţei Tale, aşa cum ai scris pentru noi în Tora Ta, prin Moise, slujitorul Tău, din expresia Ta glorioasă, aşa cum este spus.

Tikanto shabos rotziso korb'noseho, tziviso pay-rusheho, im siduray n'socheho, m'an'geho l'olom kovod yincholu, to-ameho cha-yim zochu, v'gam ho-ohavim d'voreho g'dulo bochoru, oz misinai nitztavu oleho, vat'tzavaynu adonoy elohaynu, l'hakriv boh korban musaf shabos koro-uy. Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, sheta-alaynu v'simcho l'artzaynu, v'sito-aynu bigvulaynu, v'shom na-ase l'fonecho es korb'nos chovosaynu, t'midim k'sidrom u-musofim k'hilchosom. V'es musaf yom ha-shabos ha-ze na-ase v'nakriv l'fonecho b'ahavo, k'mitzvas r'tzonecho, k'mo shekosavto olaynu b'sorosecho, al y'day moshe avdecho, mipi ch'vodecho, ko-omur.

De Şabat Roş Hodeş, se înlocuieşte cu următorul text.

Ţi-ai făurit lumea din vechime, Ţi-ai desăvârşit lucrarea în ziua a şaptea. Ne-ai iubit, ai găsit har în noi şi ne-ai ridicat mai presus de orice limbă, ne-ai sfinţit prin poruncile Tale şi ne-ai apropiat de slujba Ta, regele nostru, şi numele Tău cel mare şi sfânt L-ai proclamat asupra noastră. Şi ne-ai dat nouă, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste, Şabaturi pentru mulţumire şi luni noi pentru ispăşire. Dar pentru că am păcătuit înaintea Ta, noi şi strămoşii noştri, cetatea noastră a fost distrusă şi templul nostru sfânt a fost pustiit, onoarea noastră a fost exilată şi slava a fost luată din casa vieţii noastre. Aşadar, nu ne putem îndeplini responsabilităţile în casa Ta aleasă, în casa cea mare şi sfântă peste care a fost chemat numele Tău, din cauza mâinii care a fost trimisă împotriva sanctuarului Tău. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri, să ne aduci cu bucurie în ţara noastră şi să ne sădeşti în hotarele noastre. Acolo vom îndeplini înaintea Ta ritul jertfelor noastre cerute, jertfele continue în rânduiala lor şi jertfele de Musaf conform legilor lor. Şi jertfele de Musaf din această zi de Şabat şi din această zi de lună nouă le vom îndeplini şi le vom aduce aproape de Tine cu dragoste, conform poruncii voinţei Tale, aşa cum ai scris pentru noi în Tora Ta, prin Moise, slujitorul Tău, din expresia Ta glorioasă, aşa cum este spus.

Ato yotzarto olom'cho mikedem, kiliso m'lacht'cho ba-yom hash'vi-i, ohavto osonu v'rotziso bonu, v'romamtonu mikol hal'shonos, v'kidashtonu b'mitzvosecho, v'kayravtonu malkaynu la-avodosecho, v'shimcho hagodol v'hakodosh olaynu koroso. Vatiten lonu adonoy elohaynu b'ahavo shabosos limnucho v'roshay chodoshim l'chaporo. Ulfi shechotonu l'fonecho anachnu va-avosaynu, chor'vo iraynu, v'shomaym bays mikdoshaynu, v'golo y'koraynu, v'nutal kovod mibays cha-yaynu, v'ayn anachnu y'cholim la-asos chovosaynu b'vays b'chirosecho, baba-yis hagodol v'hakodosh shenikro shimcho olov, mip'nay ha-yod shenishtal'cho b'mikdoshecho. Y'hi rotzon mil'fonecho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, sheta-alaynu v'simcho l'artzaynu, v'sito-aynu bigvulaynu, v'shom na-se l'fonecho es korb'nos chovosaynu, t'midim k'sidrom u-musofim k'hilchosom. V'es mus'fay yom ha-shabos ha-ze, v'yom rosh hachodesh ha-ze, na-ase v'nakriv l'fonecho b'ahavo k'mitzvas r'tzonecho, k'mo shekosavto olaynu b'sorosecho, al y'day moshe avdecho, mipi ch'vodecho, ko-omur.

De un Şabat obişnuit, continuă cu următoarele.

În ziua de Șabat, doi miei de un an, fără cusur, două zecimi de efă de făină fină ca jertfă de mâncare, amestecată cu untdelemn de măsline, și jertfa ei de vin. Jertfa de înălțare a Șabatului trebuie să fie în Șabatul său specific, pe lângă jertfa de înălțare continuă și jertfa de vin aferentă.

Uvyom ha-shabos sh'nay ch'vosim b'nay shono t'mimim, ushnay esronim so-les mincho b'lulo va-shemen v'nisko. Olas shabas b'shabato, al olas hatomid v'niskoh.

Se vor bucura de împărăția Ta cei care țin Șabatul și îl numesc o desfătare. Poporul care sfințește a șaptea zi, toți vor fi satisfăcuți și încântați de bunătatea Ta. Și ai găsit favoare în a șaptea zi și ai sfințit-o. „Cea mai râvnită dintre zile", ai numit-o, o amintire a creației.

Yism'chu v'malchus'cho shom'ray shabos v'kor'ay oneg, am m'kad'shay sh'vi-i, kulom yisb'u v'yis-an'gu mituvecho, u-vash'vi-i rotziso bo v'kidashto, chemdas yomim oso koroso, zaycher l'ma-asay v'rayshis.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul părinților noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră. Sfințește-ne cu poruncile Tale și dă-ne partea noastră în Tora Ta, satură-ne cu bunătatea Ta și bucură-ne cu mântuirea Ta și curăță-ne inima ca să Îți slujim cu sinceritate. O, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste și favoare dă-ne sfântul Tău Șabat ca moștenire și fie ca Israel, cei care sfințesc numele Tău, să se odihnească în el. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești Șabatul.

Elohaynu vaylohay avosaynu r'tzay vimnuchosaynu. Kad'shaynu b'mitzvosecho, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, sab'aynu mituvecho, v'sam'chaynu bishu-osecho, v'tahayr libaynu l'ovd'cho be-emes. V'hanchilaynu adonoy elohaynu b'ahavo uvrotzon shabas kodshecho, v'yonuchu vo yisro-ayl m'kad'shay sh'mecho. Boruch ato adonoy, m'kadaysh ha-shabos.

De Șabat Roș Hodeș, continuă cu următoarele.

Și în ziua de Șabat, doi miei de un an, fără cusur, și două zecimi de efă de făină fină, ca jertfă de mâncare, amestecată cu untdelemn de măsline, și jertfa ei de vin. Jertfa ridicată de Șabat trebuie să fie în Șabatul său particular, pe lângă jertfa ridicată neîncetată și jertfa ei de vin.

Uvyom hashabos sh'nay ch'vosim b'nay shono t'mimim, ushnay esronim so-les mincho b'lulo vashemen v'nisko. Olas shabas b'shabato, al olas hatomid v'niskoh.

În primele zile ale lunilor voastre, trebuie să aduceți o jertfă ridicată lui Dumnezeu, doi tauri tineri, un berbec, șapte miei de un an, fără cusur.

Uvroshay chodshaychem takrivu olo ladonoy, porim b'nay vokor sh'na-yim, v'a-yil e-chod, k'vosim b'nay shono shiv-o, t'mimim.

Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U-minchosom v'niskayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ushnay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko, v'so-ir l'chapayr, ushnay s'midim ki'hilchosom.

Se vor bucura în împărăția Ta cei ce păzesc Șabatul și îl numesc desfătare. Oamenii care sfințesc a șaptea zi, toți vor fi satisfăcuți și încântați de bunătatea Ta. Și a șaptea zi, ai găsit favoare în ea și ai sfințit-o. „Cea mai râvnită dintre zile", ai numit-o, o amintire a creației.

Yism'chu v'malchus'cho shom'ray shabos v'kor'ay oneg, am m'kad'shay sh'vi-i, kulom yisb'u v'yis-an'gu mituvecho, u-vash'vi-i rotziso bo v'kidashto, chemdas yomim oso koroso, zaycher l'ma-asay v'rayshis.

În timpul repetării hazanului, adunarea răspunde, după cum este indicat în paranteze, „*Amin.*"

În timpul repetării hazanului, adunarea răspunde, după cum este indicat în paranteze, „*Omayn.*"

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră și în această zi de Șabat inaugurează această lună spre bine și spre binecuvântare (*Amin.*)*, spre bucurie și spre veselie* (*Amin.*)*, spre mântuire și pentru mângâiere* (*Amin.*)*, pentru hrană și pentru sprijin* (*Amin.*)*, pentru viață și pentru pace* (*Amin.*)*, pentru iertarea păcatelor și iertarea fărădelegii* (*Amin.*) [În timpul unui an bisect evreiesc, adaugă: *„și pentru ispășirea păcatelor voite* (*Amin.*)"]*, căci Tu ai ales poporul Tău Israel dintre toate neamurile și i-ai făcut cunoscut Șabatul cel sfânt și i-ai stabilit hotărârile lunilor noi. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care sfințești Șabatul, Israelul și lunile noi.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, r'tzay vimnuchosaynu, v'chadaysh olaynu b'yom ha-shabos ha-ze es hachodesh ha-ze l'tovo v'livrocho (Omayn.), l'soson ulsimcho (Omayn.), lishu-o ulnechomo (Omayn.), l'farnoso ulchalkolo (Omayn.), l'cha-yim ulsholom (Omayn.), limchilas chayt v'lislichas ovon (Omayn.) [În timpul unui an bisect evreiesc, adaugă: „ulchaporas posha (Omayn.)"], ki v'am'cho yisro-ayl bocharto mikol ho-umos, v'shabas kodsh'cho lohem hodoto, v'chukay roshay chodoshim lohem kovoto. Boruch ato adonoy, m'kadaysh ha-shabos v'yisro-ayl v'roshay chodoshim.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R'tzay, adonoy elohaynu b'am'cho yisro-ayl u-visfilosom, v'hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. Vi-shay yisro-ayl, usfilosom b'ahavo s'kabayl b'rotzon, us-hi l'rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

Fie ca ochii noștri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care restabilești prezența Ta în Sion.

V'sechezeno aynaynu b'shuv'acho l'tziyon b'rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh'chinoso l'tziyon.

RECUNOȘTINȚĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îți mulțumim cu recunoștință"* și îndreaptă-te la „*Domnul".*

Apleacă-te la „*Modim anachnu loch*" și îndreaptă-te la „adonoy".

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre ești Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și

pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l'olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l'dor vodor. Node l'cho unsapayr t'hilosecho al cha-yaynu ham'surim b'yodecho, v'al nishmosaynu hap'kudos loch, v'al nisecho sheb'chol yom i-monu, v'al nifl-osecho v'tovosecho sheb'chol ays, erev vovoker v'tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v'ham'rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

MODIMUL RABINILOR

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul a tot trupul, făcătorul nostru, făcătorul universului. Binecuvântări și mulțumiri se cuvin numelui Tău cel mare și sfânt, căci ne-ai dat viață și ne-ai susținut. Așadar, fie ca Tu să continui să ne dai viață, să ne susții și să îi aduni pe exilații noștri în curțile sanctuarului Tău, ca să respectăm hotărârile Tale, să facem voia Ta și să Îți slujim din toată inima. Îți mulțumim că ne inspiri să Îți suntem recunoscători. Binecuvântat este Dumnezeul mulțumirii.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay chol bosor, yotz'raynu, yotzayr b'rayshis. B'rochos v'hodo-os l'shimcho hagodol v'hakodosh, al sheheche-yisonu v'ki-yamtonu. Kayn t'cha-yaynu uska-y'maynu, v'se-esof golu-yosaynu l'chatzros kod-shecho, lishmor chukecho v'la-asos r'tzonecho, ul-ovd'cho b'layvov sholaym, al she-anachnu modim loch. Boruch ayl hahodo-os.

De Hanuca, adaugă următoarele.

Și pentru minuni, pentru mântuire, pentru faptele puternice, pentru victoriile și pentru bătăliile pe care le-ai înfăptuit pentru strămoșii noștri în acele zile, în acest timp.

Al hanisim, v'al hapurkon, v'al hag'vuros, v'al hat'shu-os, v'al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz-man ha-ze.

În zilele lui Matisia, fiul lui Iohanan, marele preot, hasmoneanul, și ale fiilor săi, când regatul grecesc cel rău s-a ridicat împotriva poporului Tău Israel ca să îl facă să uite Tora Ta și să îl oblige să se abată de la statutele voinței Tale, Tu, în marea Ta îndurare, l-ai susținut în vremea necazului lui. Tu ai preluat nemulțumirea oamenilor, ai judecat pretențiile lor și ai răzbunat nedreptatea lor. I-ai dat pe cei puternici în mâinile celor slabi, pe cei mulți în mâinile celor puțini, pe cei necurați în mâinile celor puri, pe cei răi în mâinile celor drepți și pe cei desfrânați în mâinile celor care studiază Tora Ta cu sârguință. Ți-ai făcut un nume mare și sfânt în lumea Ta și pentru poporul Tău Israel ai lucrat o mare victorie și o mântuire, ca în ziua de azi. După aceea, copiii Tăi au venit în sfânta sfintelor casei Tale, au curățat templul tău, au purificat locul sfințeniei Tale și au aprins lumini în curțile sanctuarului Tău. Și au stabilit aceste opt zile de Hanuca pentru a exprima mulțumiri și laude la adresa marelui Tău nume.

Bimay matisyohu ben yochonon kohayn godol chasmono-i u-vonov, k'she-om'do malchus yovon hor'sho-o al am'cho yisro-ayl, l'hashkichom torosecho, ulha-avirom maychukay r'tzonecho. V'ato b'rachamecho horabim, omadto lohem b'ays tzorosom, ravto es rivom, danto es dinom, nokamto es nikmosom. Mosarto giborim b'yad chaloshim, v'rabim b'yad m'atim, utmay-im b'yad t'horim, ursho-im b'yad tzadikim v'zaydim b'yad os'kat sorosecho. Olcho osiso shaym godol v'kodosh b'olomecho, ul-am'cho yisro-ayl osiso t'shu-o g'dolo u-furkon k'ha-yom ha-ze. V'achar kayn bo-u vonecho lidvir bay-secho, u-finu es haycholecho, v'tiharu es mikdoshecho, v'hidliku nayros b'chatzros kod-shecho, v'kov'u sh'monas y'may chanuko aylu, l'hodos ulhalayl l'shimcho hagodol.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Între Roș Haşana și Iom Kipur adaugă următoarele.

Și înscrie-i pe toți copiii legământului Tău pentru o viață bună.

Uchsov l'cha-yim tovim kol b'nay v'risecho.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V'chol hacha-yim yoducho, vihal'lu es shimcho be-emes, ho-ayl y'shu-osaynu v'ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l'hodos.

BINECUVÂNTAREA PREOŢEASCĂ

Hazanul recită binecuvântarea preoțească, cu excepția cazului în care se află într-o casă de doliu.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, binecuvântează-ne cu binecuvântarea în trei versete din Tora, scrisă de mâna lui Moise, slujitorul Tău, rostită de Aaron și fiii săi, cohanimii, poporul Tău cel sfânt, așa cum este scris.

Elohaynu v'elohei avoteinu, barkheinu ba-brakha ha-meshuleshet ba-torah, ha-ketuvah al yedei moshe avdecha, ha-amurah al yedei aharon u-vanav kohanim am kedoshecha, ka-amur.

„Domnul să te binecuvânteze și să te păzească.

Y'varch'kho adonoy v'yishm'recho.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își lumineze fața pentru tine și să fie îndurător cu tine.

Yo'er adonoy ponov eilecho v'hichuneko.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își întoarcă fața spre tine și să aducă pacea pentru tine."

Yiso adonoy ponov eilecho v'yoseim lecho sholom.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

PACE

Așează pace, bunătate, binecuvântare, har, îndurare și compasiune peste noi și peste tot poporul Tău Israel. Binecuvântează-ne, tatăl nostru, pe toți ca unul, cu lumina feței Tale, căci cu lumina feței Tale ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, Tora vieții și dragostea de bunătate, dreptate, binecuvântare, compasiune, viață și pace. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta.

Sim sholom tovo uvrocho, chayn vochesed v'rachamim olaynu v'al kol yisro-ayl amecho. Bor'chaynu, ovinu, kulonu k'e-chod b'or ponecho, ki v'or ponecho nosato lonu, adonoy elohaynu, toras cha-yim v'ahavas chesed, utz-doko uvrocho v'rachamim v'cha-yim v'sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „*În cartea vieții, a binecuvântării și a păcii, a vieții bun*e, fie *ca noi să fim pomeniți și înscriși înaintea Ta, noi și întregul Tău popor, familia lui Israel, pentru o viață bună și pentru pace. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce faci pace."*

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „B'sayfer cha-yim b'rocho v'sholom, ufarnoso tovo, nizochayr v'nikosayv l'fonecho, anachnu v'chol am'cho bays yisro-ayl, l'cha-yim tovim ulsholom. Boruch ato adonoy, o-se ha-sholom."

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Hazanul termină Şmone Esre aici. Ceilalți continuă până la sfârșit.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca cei iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n'tzor l'shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V'limkal'lai nafshi sidom, v'nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P'sach libi b'sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim olai ro-o,m'hayro

hofayr atzosom v'kalkayl machashavtom. Așay l'ma-an sh'mecho, asay l'ma-an y'minecho, asay l'ma-an k'dushosecho, asay l'ma-an torosecho. L'ma-an yaychol'tzun y'didecho, hoshi-o y'min'cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace",* apoi spre dreapta și spune „*fie ca El", apo*i în faţă și spune „*și peste tot", apoi î*ndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta și fie ca noi să Îți slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult și în anii de rând. Jertfa lui Iuda și a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult și în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Rămâi în picioare până când hazanul ajunge la chedușa, sau cel puțin până când hazanul își începe repetarea, apoi fă trei pași înainte. Hazanul însuși, sau o persoană care se roagă singur, trebuie să rămână în loc câteva momente înainte de a face trei pași înainte. Hazanul recită cadișul complet.

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat şi lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roş Haşana şi Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare şi cântec, laudă şi mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roş Haşana şi Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca rugăciunile şi implorările întregii familii a lui Israel să fie acceptate înaintea tatălui lor care este în ceruri. Acum răspundeți, amin.

Y'hay shlomo rabbo min sh'mayo, v'chayim alaynu v'al kol yisr-ayl, v'imru omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca pacea din ceruri şi viața să fie peste noi şi peste tot Israelul. Acum răspundeți, amin.

Y'hei shlama raba min-sh'maya v'chayim aleinu v'al-kol yisro-ayl, v'im'ru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Apleacă-te şi fa trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta şi spune „*fie ca El*", apoi în faţă şi spune „*şi peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te şi fa trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „O-se sholom", apoi spre dreapta şi spune „hu ya-a-se", apoi în faţă şi spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi şi peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

EIN CHELOHEINU

Nu este nimeni ca Dumnezeul nostru, nu este nimeni ca stăpânul nostru, nu este nimeni ca regele nostru, nu este nimeni ca mântuitorul nostru. Cine este ca Dumnezeul nostru? Cine este ca stăpânul nostru? Cine este ca regele nostru? Cine este ca mântuitorul nostru? Să Îi mulțumim Dumnezeului nostru, să Îi

mulțumim stăpânului nostru, să Îi mulțumim regelui nostru, să Îi mulțumim mântuitorului nostru. Binecuvântat este Dumnezeul nostru, binecuvântat este stăpânul nostru, binecuvântat este regele nostru, binecuvântat este mântuitorul nostru. Tu ești Dumnezeul nostru, Tu ești stăpânul nostru, Tu ești regele nostru, Tu ești mântuitorul nostru. Tu ești înaintea Căruia strămoșii noștri au ars tămâia aromată.

Ayn kaylohaynu, ayn kadonaynu, ayn k'malkaynu, ayn k'moshi-aynu. Mi chalohaynu, mi chadonaynu, mi ch'malkaynu, mi ch'moshi-aynu. No-de laylohaynu, no-de ladonaynu, no-de l'malkaynu, no-de l'moshi-aynu. Boruch elohaynu boruch adonaynu, boruch malkaynu, boruch moshi-aynu. Ato hu elohaynu, ato hu adonaynu, ato hu malkaynu, ato hu moshi-aynu. Ato hu she-hiktiru avosaynu l'fonecho es k'tores hasamim.

Talmud Chereisos 6a

Amestecul de tămâie a fost făcut din 11 mirodenii, tămâie, stacte, onice mirositoare, halvan, rășină aromată, fiecare având 70 de mine, smirnă, casie, nard, şofran, fiecare având 16 mine, 12 mine de costus, trei mine de scoarţă aromatică și nouă mine de scorţişoară. În plus, mai erau noua cabi de săpun din Carșina, trei seim și trei cabi de vin din Cipru, un sfert de cab de sare din Sodom și o fărâmă de ierburi afumate. Dacă nu este vin din Cipru, se poate folosi vin alb vechi. Rabinul Natan Babilonianul spune, „Și o fărâmă de chihlimbar din Iordan. Dacă este pusă miere din fructe în tămâie, aceasta este invalidată. Iar dacă nu pune una din mirodenii, cel care o face este pasibil de pedeapsa cu moartea.

Pitum hak'tores, hatzori, v'hatziporen, hachelb'no v'hal'vono, mishkal shiv-im shiv-im mone, mor, uktzi-o, shiboles nayrd, v'charkom, mishkal shisho osor shisho osor mone, hakosht sh'naym osor, v'kilufo sh'losho, v'kinomon tish-o. Borris karshino tish-o kabin, yayn kafrisin s'int'loso v'kabin t'loso, v'im ayn lo yayn kafrisin, mayvi chamar chivaryon atik, melach s'domis rova hakov, ma-a-le oshon kol she-hu. Rabi noson habavli omayr, af kipas ha-yardayn kol shehu. V'im nosan boh d'vash, p'soloh. V'im chisar achas mikol samoneho, cha-yov miso.

Rabinul Simeon ben Gamliel spune, „Stactea este pur și simplu seva care curge din copacul balsamifer. De ce este folosit săpunul din Carșina? Pentru a albi onicele mirositoare, pentru a le face mai plăcute. De ce este folosit vinul din Cipru? Pentru ca onicele mirositoare să se îmbibe în el, să devină mai înţepătoare. Chiar dacă urina are aceleași efecte, aceasta nu este adusă în templu din respect.

Rabon shim-on ben gamli-ayl omayr, hatzori ayno elo s'rof hanotayf may-atzay hak'tof. Boris karshino lomo hi vo-o, k'day l'yapos boh es hatziporen, k'day shet'hay no-o. Yayn kafrisin lomo hu vo, k'day lishros bo es hatziporen, k'day shet'hay azo. Vahalo may ragla-yim yofin loh, elo she-ayn machnisin may ragla-yim bamikdosh mip'nay hakovod.

Talmud Meghila 28b

Academia lui Ilie învăța, „Cel care studiază legile Torei în fiecare zi are siguranța că va fi în lumea ce va veni, așa cum se spune, 'Căile lumii sunt ale Lui,' nu citiți 'căi', ci 'legi'."

Tono d'vay ayli-yohu, kol ha-shone halochos b'chos yom, muvtoch lo shehu ben olom habo, shene-emar, halichos olom lo, al tikray halichos elo halochos.

Talmud Berahos 64a

Rabinul Elazar a spus în numele rabinului Hanina, „Cărturarii Torei sporesc pacea în lume, așa cum este spus, ‘Și toți copiii voștri vor fi elevi ai lui Dumnezeu și copiii voștri vor avea pace din belșug’. Nu citi ‘copiii voștri’, ci ‘constructorii voștri’.”

Omar rabi el-ozor omar rabi chanino, talmiday chachomim marbim sholom bo-olom, shene-emar, v’chol bona-yich limuday adonoy, v’rav sh’lom bono-yich, al tikray bono-yich elo bonoy-ich.

Hazanul spune: *Există pace din belșug pentru cei care iubesc Tora Ta și nu există nicio piedică pentru ei. Fie ca pacea să fie în interiorul zidului tău, seninătatea în palatele tale. De dragul fraților și camarazilor mei, voi vorbi despre pace în mijlocul tău. De dragul casei Domnului, Dumnezeului nostru, voi cere binele pentru tine. Dumnezeu va da putere poporului Său, Dumnezeu va binecuvânta poporul Său cu pace.*

Hazanul spune: Sholom rov l’ohavay sorosecho, v’ayn lomo michshol. Y’hi sholom b’chaylaych, shalvo b’arm’nosoy-ich. L’ma-an achai v’ray-oy, adab’ro no sholom boch. L’ma-an bays adonoy elohaynu, avaksho tov loch. Adonoy oz l’amo yitayn, adonoy y’voraych es amo vasholom.

CADIȘUL RABINILOR

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul rabinilor.

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v’yiskadash sh’mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b’ol’mo di v’ro chir-usayh. V’yamlich malchusayh, b’cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d’chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v’yishtabach v’yispo-ar v’yisromam v’yisnasay v’yis-hador v’yis-ale v’yis-halol sh’mayh d’kudsho b’rich hu (Adunarea spune: B’rich hu.) l’aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l’aylo l’aylo mikol) birchoso v’shiroso tushb’choso v’nechemoso, da-amiron b’ol’mo. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Asupra lui Israel, asupra învățătorilor, a discipolilor lor și a tuturor discipolilor lor și asupra tuturor celor care se angajează în studiul Torei, care sunt aici sau oriunde altundeva. Fie ca ei și voi să aveți pace din

belșug, har, bunătate și îndurare, viață lungă, hrană din belșug și mântuire de la tatăl lor Care este în ceruri și pe pământ. Acum spuneți, amin.

Al yisro-el v'al rabo-non v'al talmiday-hon, v'al kol talmiday salmiday-hon, v'al kol man d'os'kin b'orai-so, dee v'as-ro hodayn, v'dee b'chol asar va-asar. Y'hay l'hon ulchon sh'lomo rabo, chi-no v'chis-do v'racha-min, v'cha-yin arichin, um-zonay r'vichay, u-furkono min kodom a-vu-hon dee vishma-yo v'ar-o. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu b'racha-mov", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu b'racha-mov ya-a-se sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ALEINU

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „*Dar noi ne plecăm genunchii",* stai cu capul aplecat.

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „Va-anachnu kor'im", stai cu capul aplecat.

Este datoria noastră să Îl lăudăm pe stăpânul tuturor, să Îi dăm măreție făuritorului creației primordiale, căci El nu ne-a făcut ca națiunile țărilor și nu ne-a așezat ca familiile pământului. Căci El nu ne-a dat partea noastră ca a lor, nici soarta noastră ca toate mulțimile lor. Căci ei se închină deșertăciunii și golului și se roagă unui dumnezeu care nu ajută. Dar noi ne plecăm genunchii, ne închinăm și ne mulțumim înaintea regelui Care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El. El întinde cerurile și întemeiază pământul, casa Sa este în ceruri sus și prezența Sa puternică este în cele mai înalte înălțimi. El este Dumnezeul nostru și nu este altul. Adevărat este regele nostru, nu este nimic afară de El, așa cum este scris în Tora Sa. „Să știi astăzi și să pui în inima ta că Domnul este singurul Dumnezeu, sus în ceruri și jos pe pământ, nu este altul."

Olaynu ‘shabay-ach la-adon hakol, losays g’dulo l’yotzayr b’rayshis, shelo osonu k’govay ho-arotzos, v’lo somonu k’mishp’chos ho-adomo, shelo som chelkaynu kohem, v’gorolaynu k’chol hamonom. Shehaym mishta-chavim l’hevel vorik v-mispal’lim el ayl lo yoshi-a. Va-anachnu kor’im u-mishta-chavim u-modim, lifnay melech malchay ham’lochim, hakodosh boruch hu. Shehu no-te shoma-yim v’yosayd oretz, u-moshav y’koro ba-shoma-yim mima-al, ush-chinas u-zo b’gov-hay m’romim. Hu elohaynu ayn od. Emes malkaynu, efes zuloso, kakosuv b’soroso. V’yodato ha-yom vaha-shayvoso el l’vovecho, ki adonoy hu ho-elohim ba-shoma-yim mima-al v’al ho-oretz mitochas, ayn od.

De aceea ne punem nădejdea în Tine, Doamne, Dumnezeul nostru, ca să putem vedea în curând splendoarea Ta puternică, să îndepărtezi idolatria detestabilă de pe pământ și zeii falși vor fi cu desăvârșire nimiciți, pentru a desăvârși universul prin suveranitatea Celui atotputernic. Atunci toată omenirea va chema numele Tău, pentru a îi întoarce pe toți cei răi ai pământului spre Tine. Toți locuitorii lumii vor recunoaște și vor ști că Ție trebuie să se plece orice genunchi, fiecare limbă trebuie să jure. Înaintea Ta, Doamne, Dumnezeul nostru, își vor pleca orice genunchi și se vor arunca la pământ și, spre slava numelui Tău, se vor închina și vor accepta cu toții jugul împărăției Tale, ca Tu să poți domni peste ei curând și veșnic. Căci a Ta este împărăția și Tu vei domni în veșnicie, în slavă, așa cum este scris în Tora Ta. „Dumnezeu va domni în veșnicie.”

Al kayn n’kave l’cho adonoy elohaynu lir-os m’hayro b’sif-eres u-zecho, l’ha-avir gilulim min ho-oretz, v’ho-elilim koros yikoraysun, l’sakayn olom b’malchus shadai. V’chol b’nay vosor yikr’u vishmecho, l’hafnos aylecho kol rish-ay oretz. Yakiru v’yayd’u kol yosh’vay sayvayl, ki l’cho tichra kol berech, tishova kol loshon. L’fonecho adonoy elohaynu yichr’u v’yipolu, v’lichvod shimcho y’kor yitaynu, vikab’lu chulom es ol malchusecho, v’simloch alayhem m’hayro l’olom vo-ed. Ki hamalchus shel’cho hi ul-ol’may ad timloch b’chovod, kakosuv b’sorosecho. Adonoy yimloch l’olom vo-ed.

Hazanul spune: *Și se spune, „Dumnezeu va fi rege peste toată lumea, în ziua aceea, Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul.”*

Hazanul spune: V’ne-emar, v’ho-yo adonoy l’melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod, ushmo e-chod.

Unele adunări recită următoarele după Aleinu.

Nu vă temeți de teroarea bruscă sau de holocaustul celor răi când va veni. Plănuiți o conspirație și va fi anulată. Spuneți-vă părerea și nu va dăinui, căci Dumnezeu este cu noi. Chiar și până la bătrânețea voastră, Eu rămân neschimbat. Și chiar până la bătrânețea voastră matură, Eu voi dăinui. V-am creat și vă voi purta. Eu voi dăinui și voi salva.

Al tiro mipachad pis-om, u-misho-as r’sho-im ki sovo. Utzu aytzo v’sufor, dab’ru dovor v’lo yokum, ki i-monu ayl. V’ad zikno ani hu, v’ad sayvo ani esbol, ani osisi va-ani eso, va-ani esbol va-amalayt.

CADIȘUL CELUI ÎNDOLIAT

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul celui îndoliat.

Preamărit și sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v’yiskadash sh’mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b’ol’mo di v’ro chir-usayh. V’yamlich malchusayh, b’cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d’chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v’yishtabach v’yispo-ar v’yisromam v’yisnasay v’yis-hador v’yis-ale v’yis-halol sh’mayh d’kudsho b’rich hu (Adunarea spune: B’rich hu.) l’aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l’aylo l’aylo mikol) birchoso v’shiroso tushb’choso v’nechemoso, da-amiron b’ol’mo. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y’hay sh’lomo rabo min sh’mayo v’cha-yim olaynu v’al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*”, apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*”, apoi în faţă și spune „*și peste tot*”, apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom”, apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se”, apoi în faţă și spune „v’al kol”, apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu ya-a-se sholom olaynu v’al kol yisro-ayl. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

CÂNTEC DE GLORIE

Chivotul este deschis și se recită Cântecul de Glorie receptiv. Hazanul recită primul vers, adunarea îl recită pe al doilea și așa mai departe.

Voi compune psalmi plăcuți și voi împleti imnuri, căci pentru Tine va tânji sufletul meu.

An-im z'miros v'shirim e-erog, ki aylecho nafshi sa-arog.

Adunarea spune: *Sufletul meu a dorit adăpostul mâinii Tale, ca să cunoască fiecare mister al secretului Tău.*

Adunarea spune: Nafshi chom'do b'tzayl yodecho, loda-as kol roz sodecho.

Hazanul spune: *Când vorbesc despre slava Ta, inima mea tânjește după dragostea Ta.*

Hazanul spune: Miday dab'ri bichvodecho, ho-me libi el dodecho.

Adunarea spune: *De aceea voi vorbi despre slava Ta și voi onora numele Tău cu cântece de iubire.*

Adunarea spune: Al kayn adabayr b'cho nichbodos, v'shimcho achabayd b'shiray y'didos.

Hazanul spune: *Voi povesti slava Ta, deși nu Te văd, Te voi alegoriza, Te voi descrie, deși nu Te cunosc.*

Hazanul spune: Asap'ro ch'vod'cho v'lo r'isicho, adam'cho achan'cho v'lo y'daticho.

Adunarea spune: *Prin mâna profeților Tăi, prin sfatul slujitorilor Tăi, ai alegorizat slava strălucitoare a puterii Tale.*

Adunarea spune: B'yad n'vi-echo b'sod avodecho, dimiso hadar k'vod hodecho.

Hazanul spune: *Măreția și puterea Ta, ele au descris puterea lucrărilor Tale.*

Hazanul spune: G'dulos'cho ugvurosecho, kinu l'sokef p'ulosecho.

Adunarea spune: *Te-au alegorizat, dar nu conform realității Tale, și Te-au portretizat conform faptelor Tale.*

Adunarea spune: Dimu os'cho v'lo ch'fi yeshcho, vaishavucho l'fi ma-asecho.

Hazanul spune: *Te-au simbolizat în multe viziuni variate, totuși Tu ești o unitate care conține toate alegoriile.*

Hazanul spune: Himshilucho b'rov chezyonos, hin'cho echod b'chol dimyonos.

Adunarea spune: *Ei au avut în vedere în Tine bătrânețea și virilitatea și părul capului Tău cărunt și negru ca tăciunele.*

Adunarea spune: Va-yechezu v'cho zikno u-vacharus, us-ar rosh'cho b'sayvo v'shacharus.

Hazanul spune: *Îmbătrânit în ziua judecății și viril în ziua bătăliei, ca un om de război ale cărui puteri sunt numeroase.*

Hazanul spune: Zikno b’yom din u-vacharus b’yom k’rov k’ish milchomos yodov lo rov.

Adunarea spune: *Și-a pus pe cap pălăria mântuirii, mântuire pentru El, mâna Lui dreaptă și brațul Său sacru.*

Adunarea spune: Chovash kova y’shu-o b’rosho boshi-o lo y’mino uz’ro-a kod’sho.

Hazanul spune: *Capul Lui este plin de picături de rouă luminoase, șuvițele Lui sunt ploile nopții.*

Hazanul spune: Tal’lay oros rosho nimlo, k’vutzosov r’sisay loylo.

Adunarea spune: *El se va proslăvi în mine, căci mă dorește și El va fi pentru mine o coroană de mândrie.*

Adunarea spune: Yispo-ayr bi ki chofaytz bi, v’hu yih-ye li la-ateres tz’vi.

Hazanul spune: *O formă de aur fin pe capul Lui și sculptat pe fruntea Lui este numele Său glorios și sacru.*

Hazanul spune: Kesem tohor poz d’mus rosho, v’chak al maytzach k’vod shaym kodsho.

Adunarea spune: *Ca har și ca glorie, mândria splendorii Sale, națiunea Lui Îl încununează cu rugăciunile sale.*

Adunarea spune: L’chayn ulchovod tz’vi sif-oro, u-moso lo it’ro atoro.

Hazanul spune: *Părul capului Lui este ca zilele tinereții Sale, șuvițele Lui sunt bucle negre ca tăciunele.*

Hazanul spune: Machl’fos rosho k’vimay v’churos, k’vutzos’ov taltalim sh’choros.

Adunarea spune: *Locașul dreptății este mândria splendorii Sale, fie ca El să o înalțe spre bucuria Sa supremă.*

Adunarea spune: N’vay hatzedek tz’vi sif-arto, ya-ale no al rosh simchoso.

Hazanul spune: *Fie ca națiunea Sa prețioasă să fie în mâna Lui ca o coroană și ca o tiară regală mândria splendorii Sale.*

Hazanul spune: S’guloso t’hi v’yodo ateres, utznif m’lucho tz’vi sif-eres.

Adunarea spune: *Din pruncie i-a purtat și i-a fixat ca o coroană, pentru că sunt prețioși în ochii Săi, i-a onorat.*

Adunarea spune: Amusim n’so-om ateres in’dom, may-asher yok’ru v’aynov kib’dom.

Hazanul spune: *Splendoarea Lui în tefilin este asupra mea și splendoarea mea tefilin este asupra Lui și El este aproape de mine când Îl chem.*

Hazanul spune: P’ayro olai uf-ayri olov, v’korov aylai b’kor-i aylov.

Adunarea spune: *El este alb și purpuriu, haina Lui va fi roșie ca sângele, când va călca în picioare ca într-o presă la venirea Sa din Edom.*

Adunarea spune: Tzach v’odom lilvusho odom, puro b’dorcho b’vo-o may-edom.

Hazanul spune: *El a arătat nodul pentru tefilin smeritului Moise, chipul lui Dumnezeu înaintea ochilor Săi.*

Hazanul spune: Kesher t’filin her-o l’onov, t’munas adonoy l’neged aynov.

Adunarea spune: *El își dorește poporul, El îi va glorifica pe cei smeriți, întronați peste laude, El se glorifică cu ei.*

Adunarea spune: Rotze v’amo anovim y’fo-ayr, yoshayv t’hilos bom l’hispo-ayr.

Hazanul spune: *Încă de la începutul cuvântului Tău este adevăr, se citește de la începutul Torei, poporul care Te caută explică soarta fiecărei generații.*

Hazanul spune: Rosh d’vor’cho emes koray mayrosh, dor vodor am doreshcho d’rosh.

Adunarea spune: *Pune mulțimea cântecelor mele înaintea Ta, te rog, și adu cântecul meu de bucurie aproape de Tine.*

Adunarea spune: Shis hamon shirai no olecho, v’rinosi tikrav aylecho.

Hazanul spune: *Fie ca lauda mea să fie o coroană pe capul Tău și fie ca rugăciunea mea să fie primită ca tămâia.*

Hazanul spune: T’hilosi t’hi l’rosh’cho ateres, usfilosi tikon k’tores.

Adunarea spune: *Fie ca orice cântec al săracului să fie scump în ochii Tăi, ca un cântec care se cântă deasupra ofrandelor Tale.*

Adunarea spune: Tikar shiras rosh b’aynecho, kashir yushar al korbonecho.

Hazanul spune: *Fie ca binecuvântarea mea să se ridice peste capul susținătorului, creatorului, dătătorului de viață, Cel puternic drept.*

Hazanul spune: Birchosi sa-ale l’rosh mashbir, m’cholayl umolid tzadik kabir.

Adunarea spune: *Și spre binecuvântarea mea, înclină-Ți capul spre mine și ia-o la Tine ca pe cea mai fină tămâie.*

Adunarea spune: Uv’virchosi s’na-ana li rosh, v’osoh kach l’cho kivsomim rosh.

Hazanul spune: *Fie ca rugăciunea mea să fie dulce pentru Tine, căci sufletul meu tânjește după Tine.*

Hazanul spune: Ye-erav no sichi olecho, ki nafshi sa-arog aylecho.

Ale Tale, Doamne, sunt măreția, puterea, splendoarea, triumful și slava, chiar tot ce este în cer și pe pământ. Ale Tale, Doamne, sunt împărăția și suveranitatea peste fiecare conducător. Cine poate exprima faptele mărețe ale lui Dumnezeu? Cine poate vesti toate laudele Sale?

L’cho adonoy hag’dulo v’hag’vuro v’hatif-eres v’hanaytzach v’hahod, ki chol ba-shoma-yim u-vo-oretz, l’cho adonoy hamamlocho v’hamisnasay l’chol l’rosh. Mi y’malayl g’vuros adonoy, yashmi-a kol t’hiloso.

Dacă este prezent un îndoliat, acesta recită cadișul celui îndoliat.

CÂNTECUL ZILEI

Ultima parte din Şaharis este cântarea zilei, adică un psalm diferit pentru fiecare zi a săptămânii.

DUMINICĂ

Astăzi este prima zi după Şabat, în care leviții recitau în templul sfânt psalmul 24.

Un psalm al lui David. Al Domnului este pământul cu tot ce este pe el, lumea și cei ce o locuiesc. Căci El l-a întemeiat pe mări și l-a întărit pe râuri. Cine va putea să se urce la muntele Domnului? Cine se va ridica până la locul Lui cel sfânt? Cel ce are mâinile nevinovate și inima curată, cel ce nu își dedă sufletul la minciună și nu jură ca să înșele. Acela va căpăta binecuvântarea Domnului, starea după voia Lui, dată de Dumnezeul mântuirii lui. Iată partea de moștenire a celor ce Îl cheamă, a celor ce caută faţa Ta, Dumnezeul lui Iacov. Porți, ridicați-vă capetele. Ridicați-vă, porți veșnice, ca să intre împăratul slavei. Cine este acest împărat al slavei? Dumnezeu, stăpânul legiunilor, El este regele gloriei.

L’dovid mizmor, ladonoy ho-oretz umlo-oh, tayvayl v’yosh’vay voh. Ki hu al yamim y’sodoh, v’al n’horos y’chon’neho. Mi ya-ale v’har adonoy, u-mi yokum bimkom kodsho. N’ki chapa-yim u-var layvov, asher lo noso la-shov nafshi, v’lo nishba l’mirmo. Yiso v’rocho may-ays adonoy, utzdoko may-elohay yish-o. Ze dor dor’shov, m’vakshay fonecho ya-akov. S’u sh’orim ro-shaychem, v’hinos’u pischay olom, v’yovo melech hakovod. Mi ze melech hakovod, adonoy izuz v’gibor adonoy gibor milchomo. S’u sh’orim ro-shaychem, us-u pischay olom, v’yovo melech hakovod. Mi hu ze melech hakovod, adonoy tz’vo-os. Adonoy tz’vo-os, hu melech hakovod.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

LUNI

Astăzi este a doua zi după Şabat, în care leviții recitau în templul sfânt psalmul 48.

O cântare, un psalm al fiilor lui Core. Mare este Domnul și lăudat de toți în cetatea Dumnezeului nostru, pe muntele Lui cel sfânt. Frumoasă înălțime, bucuria întregului pământ, este Muntele Sionului. În partea de miazănoapte este cetatea marelui împărat. Dumnezeu, în casele Lui împărătești, este cunoscut ca o fortăreață. Căci iată că împărații se adunaseră, doar au trecut împreună, au privit-o, au înlemnit, s-au temut și au luat-o la fugă. I-a apucat un tremur acolo, ca durerea unei femei la facere. Au fost izgoniți de parcă ar fi fost luați de vântul de răsărit, care sfărâmă corăbiile din Tarsis. Întocmai cum auziserăm spunându-se, așa am văzut în cetatea Domnului oștirilor, în cetatea Dumnezeului nostru, Dumnezeu o va face sa dăinuiască pe vecie. Dumnezeule, la bunătatea Ta ne gândim în mijlocul templului tău. Ca și numele Tău, Dumnezeule, și lauda Ta răsună până la marginile pământului, dreapta Ta este plină de îndurare. Se bucură Muntele Sionului și se veselesc fiicele lui Iuda de judecățile Tale. Străbateți Sionul și ocoliți-l, numărați-i turnurile.

Shir mizmor livnay korach. Godol adonoy umhulol m’od, b’ir elohaynu har kodsho. Y’fay nof m’sos kol ho-oretz har tziyon yark’say tzofon, kiryas melech rov. Elohim b’arm’noseho, noda l’misgov. Ki hinay

ham'lochim no-adu ov'ru yachdov. Haymo ro-u kayn tomohu nivhalu nechpozu. R'odo achozosam shom, chil kayolaydo. B'ru-ach kodim t'shabayr oniyos tarshish. Ka-asher shomanu kayn ro-inu b'ir adonoy tz'vo-os, b'ir elohaynu, elohim y'chon'neho ad olom. Diminu elohim chasdecho, b'kerev haycholecho. K'shimcho elohim kayn t'hilos'cho, al katzvay eretz, tzedek mol'o y'mine-cho. Yismach har tziyon, togaylno b'nos y'judo, l'ma-an mishpotecho. Sobu tziyon v'hakifuho, sifru migdoleho.

Hazanul spune: *Priviți-i întăritura și cercetați-i palatele, ca să povestiți celor ce vor veni după ei. Iată, Dumnezeul acesta este Dumnezeul nostru în veci de veci. El va fi călăuza noastră până la moarte.*

Hazanul spune: Shisu lib'chem l'chaylo, pas'gu arm'noseho, l'ma-an t'sap'ru l'dor acharon. Ki ze elohim elohaynu olom vo-ed, hu y'nahagaynu al mus.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

MARŢI

Astăzi este a treia zi după Şabat, în care leviții recitau în templul sfânt psalmul 82.

Un psalm al lui Asaf. Dumnezeu stă în adunarea divină, în mijlocul judecătorilor pe care îi va judeca. Până când vei judeca fărădelegile și vei favoriza prezența celui rău? Judecă-i pe cel nevoiaș și pe cel orfan, fă-le dreptate celui sărac și celor lipsiți. Scapă-l pe cel nevoiaș și lipsit, izbăvește-l din mâna celor răi. Ei nu știu, nici nu înțeleg, umblă în întuneric. Toate temeliile pământului se prăbușesc. Am zis, „Voi sunteți îngeri, fii ai Celui preaînalt sunteți cu toții!" Dar veți muri ca oamenii și veți cădea ca unul dintre prinți.

Mizmor l'osof, elohim nitzov ba-adas ayl, b'kerev elohim yishpot. Ad mosai tishp'tu ovel, uf'nay r'sho-im tisu. Shiftu dol v'yosom, oni vorosh hatz-diku. Pal'tu dal v'evyon, mi-yad r'sho-im hatzilu. Lo yod'u v'lo yovinu, bacha-shaycho yis-halochu, yimotu kol moș'day oretz. Ani omarti elohim atem, uvnay elyon kulchem. Ochayn k'odom t'musun, uchachad hasorim tipolu.

Hazanul spune: *Scoală-te, Dumnezeule, judecă pământul, căci Tu ai împărțit moștenirea între toate neamurile.*

Hazanul spune: Kumo elohim shofto ho-oretz, ki ato sinchal b'chol hagoyim.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

MIERCURI

Astăzi este a patra zi după Şabat, în care leviții recitau în templul sfânt psalmii 94:1-95:3.

Dumnezeul răzbunării, Doamne, Dumnezeul răzbunării, arată-te! Scoală-Te, judecătorul pământului, dă pedeapsă celor mândri. Până când vor fi cei răi, Doamne, până când vor fi cei răi înălțați? Ei vorbesc deschis, spun minciuni răutăcioase, se slăvesc pe ei înșiși, toți lucrătorii fărădelegii. Ei zdrobesc neamul Tău, Doamne, și nedreptățesc moștenirea Ta. Îi ucid pe văduvă și pe străin și îi omoară pe orfani. Și zic, „Dumnezeu nu va vedea, Dumnezeul lui Iacov nu va înțelege!" Înțelegeți, voi, cei nebuni dintre oameni. Și voi, nebunilor, când veți dobândi înțelepciune? Cel ce a sădit urechea, oare nu a auzit? Cel ce a plăsmuit ochiul, oare nu a văzut? Cel ce pedepsește neamurile, oare nu a mustrat? Cel ce învață pe om știrea. Domnul știe gândurile omului și că sunt deșarte. Vrednic de laudă este omul pe care Dumnezeu îl pedepsește și pe care Tu îl înveți din legea Ta, ca să îl odihnești în zilele rele, până când i se sapă o

groapă celui rău. Căci Domnul nu Își va lepăda poporul și nu Își va părăsi moștenirea. Căci dreptatea se va întoarce la dreptate și toți cei cu inimă curată o vor urma. Cine se va ridica pentru mine împotriva celor răi? Cine se va ridica pentru mine împotriva celor care lucrează nelegiuirea? Dacă nu mi-ar fi fost Domnul ajutor, sufletul meu ar fi locuit curând în tăcere. Bunătatea Ta, Doamne, m-a sprijinit dacă aș fi zis, „Mi se clatină piciorul." Când presimțirile mele erau multe în mine, mângâierile Tale mi-au înveselit sufletul. Poate fi asociat cu Tine tronul nimicirii? Cei ce făuresc răul ca o cale a vieții. Se unesc împotriva sufletului celui drept și împotriva sângelui vieții. Se unesc împotriva sufletului celui drept și condamnă sângele celui nevinovat. Atunci Domnul a devenit o fortăreață pentru mine și Dumnezeul meu, stânca mea de adăpost. El a întors împotriva lor violența lor și îi va nimici cu răutatea lor, Domnul, Dumnezeul nostru, îi va nimici.

Ayl n'komos adonoy, ayl n'komos hofi-a. Hinosay shofayt ho-oretz, hoshayv g'mul al gay-im. Ad mosai r'sho-im, adonoy, ad mosai r'sho-im ya-alozu. Yabi-u y'dab'ru osok, yis-arm'ru kol po-alay o-ven. Am'cho adonoy y'dak'u, v'nachlos'cho y'anu. Almono v'gayr yaharogu, visomim y'ratzaychu. Va-yom'ru lo yir-e yoh, v'lo yovin elohay ya-akov. Binu bo-arim bo-om uchsilim mosai taskilu. Hanota ozen ha-lo yishmo, im yotzayr a-yin ha-lo yabit. Ha-yosayr goyim ha-lo yochi-ach, ham'lamayd odom do-as. Adonoy yoday-a machsh'vos odom, ki haymo hovel. Ashray hagever, asher t'yas'renu yoh, u-mitoros'cho s'lam'denu. L'hashkit lo mimay ro, ad yikore lorosho shochas. Ki lo yitosh adonoy amo, v'nachaloso lo ya-azov. Ki ad tzedek yoshuv mishpot, v'acharov kol yishray layv. Mi yokum li im m'rayim, mi yis-yatzayv li im po-alay o-ven. Lulay adonoy ezroso li, him-at shoch'no dumo nafshi. Im omarti moto ragli, chasd'cho adonoy yis-odayni. B'rov sar-apai b'kirbi, tanchumecho y'sha-ashu nafshi. Hay'chovr'cho kisay havos, yotzayr omol alay chok. Yogodu al nefesh tzadik, v'dom noki yarshi-u. Vai-hi adonoy li l'misgov, vaylohai l'tzur machsi. Va-yoshev alayhem es onom, uvro-osom yatzmisaym, yatzmisaym adonoy elohaynu.

Hazanul spune: *Veniți, să Îi cântăm lui Dumnezeu, să chemăm stânca mântuirii noastre. Să Îl întâmpinăm cu mulțumiri, să Îl strigăm cu cântece de laudă. Căci mare este Domnul și marele împărat este mai presus de toate puterile cerești.*

Hazanul spune: L'chu n'ran'no ladonoy, nori-o l'tzur yishaynu. N'kad'mo fonov b'sodo, bizmiros nori-a lo. Ki ayl godol adonoy, u-melech godol al kol elohim.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

JOI

Astăzi este a cincea zi după Şabat, în care leviții recitau în templul sfânt psalmul 81.

Către mai-marele cântăreţilor, pe ghitit, un psalm de Asaf. Cântați cu bucurie Dumnezeului puterii noastre, chemați Dumnezeului lui Iacov. Înălțați un cântec și sunați toba, dulcele har cu lira. Sunați din șofar la reînnoirea lunii, la vremea hotărâtă pentru ziua noastră de sărbătoare. Căci este o poruncă pentru Israel, o zi de judecată pentru Dumnezeul lui Iacov. El a impus-o ca mărturie pentru Iosif când a ieșit din țara Egiptului. „Am înțeles o limbă pe care nu o știam niciodată!" I-am luat umărul de sub povară, mâinile lui au eliberat ceaunul. În necaz ai strigat și te-am eliberat, ți-am răspuns cu tunete când te-ai ascuns, te-am încercat la apele Meriba. Ascultă, națiunea Mea, și voi mărturisi despre tine. Israele, dacă Mă vei asculta. Nu va fi niciun dumnezeu străin în tine și nu te vei închina înaintea unui dumnezeu străin. Eu sunt Domnul, Dumnezeul tău, care te-a ridicat din țara Egiptului, deschide-ți larg gura și o voi umple. Dar poporul Meu nu a ascultat de glasul Meu și Israel nu M-a dorit. Așa că i-am lăsat să urmeze fanteziile inimii lor, să își urmeze propriile sfaturi. De M-ar asculta poporul Meu, de ar umbla Israel pe căile Mele. Într-o clipă i-aș supune pe vrăjmașii lor și împotriva chinuitorilor lor Mi-aș întoarce mâna. Cei ce urăsc pe Domnul Îl mint, așa că soarta lor este veșnică.

Lam'natzayach al hagitis l'osof. Harninu laylohim u-zaynu, hori-u laylohay ya-akov. S'u zimro us-nu sof, kinor no-im im novel. Tik-u vachodesh shofor, bakese l'yom chagaynu. Ki chok l'yisro-ayl hu, mishpot laylohay ya-akov. Aydus bihosayf somo, b'tzayso al eretz mitzro-yim, s'fas lo yoda-ti eshmo. Hasirosi misayvel shichmo, kapov midud ta-avor'no. Batzoro koroso, vo-achal'tzeko, e-encho b'sayser ra-am, evchon'cho al may m'rivo. Sh'ma ami v'o-ido boch, yisro-ayl im tishma li. Lo yih-ye v'cho ayl zor, v'lo sishta-chave l'ayl naychor. Onochi adonoy elohecho, hama-alcho may-eretz mitzro-yim, harchev picho vo-amalayhu. V'lo shoma ami l'koli, v'yisro-ayl lo ovo li. Vo-ashal'chayhu b'shrirus libom, yayl'chu b'mo-atzosayhem. Lu ami shomay-a li, yisro-ayl bidrochai y'halaychu. Kimat o-y'vayhem achni-a, v'al tzorayhem oshiv yodi. M'sanay adonoy y'chachashu lo, vihi itom l'olom.

Hazanul spune: *Dar El i-ar hrăni cu smântână din grâu și i-ar sătura cu miere din stâncă.*

Hazanul spune: Va-ya-achilayhu maychaylev chito, u-mitzur d'vash asbi-eko.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

VINERI

Astăzi este a șasea zi după Şabat, în care leviții recitau în templul sfânt psalmul 93.

Domnul va fi domnit, Domnul va fi îmbrăcat în măreție, Domnul va fi îmbrăcat în putere și Se va fi încins. El a întărit lumea, ca să nu se clatine. Tronul Tău a fost întemeiat din vremuri străvechi, Tu ești veșnic. Ca niște râuri, au dat glasul lor, Doamne, și-au înălțat glasul ca niște râuri. Ca niște râuri, își vor înălța vuietul distrugerii. Mai mult decât vuietul multor ape, mai puternic decât valurile mării, Tu ești puternic în înălțimi, Doamne.

Adonoy moloch gay-us lovaysh lovaysh adonoy oz his-azor, af tikon tayvayl bal timot. Nochon kis-acho may-oz may-olom oto. Nos'u n'horos, adonoy, nos'u n'horos kolom, yis-u n'horos doch'yom. Mikolos ma-yim rabim adirim mishb'ray yom, adir bamorom adonoy.

Hazanul spune: *Mărturiile Tale sunt extrem de vrednice de încredere despre casa Ta, locaşul sfânt, Doamne, fie ca el să fie pentru zile lungi.*

Hazanul spune: Aydosecho ne-emnu m'od l'vays'cho no-avo kodesh, adonoy l'orech yomim.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

ȘABAT

De Șabat, se recită psalmul 92.

Astăzi este sfântul Șabat, în care leviții cântau în templul sfânt.

Psalmul 92

Un psalm, o cântare pentru ziua Şabatului. Frumos este să lăudăm pe Domnul şi să mărim numele Tău, preaînalte, să vestim dimineaţa bunătatea Ta şi noaptea credința Ta, cu instrumentul cu 10 coarde şi cu alăuta, în sunetele harpei. Căci Tu mă înveseleşti cu lucrările Tale, Doamne, şi eu cânt de veselie când văd lucrarea mâinilor Tale. Cât de mari sunt lucrările Tale, Doamne, şi cât de adânci sunt gândurile Tale. Omul prost nu cunoaşte lucrul acesta şi cel nebun nu ia seama la el. Dacă cei răi înverzesc ca iarba şi

dacă toţi cei ce fac răul înfloresc, este numai ca să fie nimiciţi pe vecie. Dar Tu, Doamne, eşti înălţat în veci de veci. Căci iată! Doamne, vrăjmaşii Tăi, iată! Vrăjmaşii Tăi pier, toţi cei ce fac răul sunt risipiţi. Dar mie Tu îmi dai puterea bivolului şi m-ai stropit cu untdelemn proaspăt. Ochiul meu îşi vede împlinită dorinţa faţă de vrăjmaşii mei şi urechea mea aude împlinirea dorinţei mele faţă de potrivnicii mei cei răi.

Mizmor shir l'yom ha-shabos. Tov l'hodos ladonoy, ulzamayr l'shimcho elyon. L'hagid baboker chasdecho, ve-emunos'chobalaylos. Alay osor va-alay no-vel, alay higo-yon b'chinor. Ki simachtani adonoy b'fo-olecho, b'ma-asay yodecho aranayn. Ma god'l ma-asecho adonoy, m'od om'ku machsh'vosecho. Ish ba-ar lo yaydo, uchsil lo yovin es zos. Bifro-ach r'sho-im k'mo aysev, va-yotzitzu kol po-alay o-ven, l'hi-shom'dom aday ad. V'ato morom l'olom adonoy. Ki hinay o-y'vecho, adonoy, ki hinay o-y'vecho, yovaydo,yispor'du kol po-alay o-ven. Vatorem kir-aym karni, balosi b'shemen ra-anon. Vatabayt ayni b'shuroy, bakomim olai m'ray-im, tishma-no oznoy.

Hazanul spune: *Cel fără prihană înverzeşte ca finicul şi creşte ca cedrul din Liban. Cei sădiţi în casa Domnului înverzesc în curţile Dumnezeului nostru. Ei aduc roade şi la bătrâneţe, sunt plini de suc şi verzi, ca să arate că Domnul este drept, El, stânca mea, în care nu este nelegiuire.*

Hazanul spune: Tzadik katomor yifroch, k'erez bal'vonon yisge. Sh'sulim b'vays adonoy, b'chatzros elohaynu yaf-richu. Od y'nuvun b'sayvo, d'shaynim v'ra-ananim yih-yu. L'hagid ki yoshor adonoy, tzuri v'lo avloso bo.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

Între Roș Hodeș Elul și Șemini Ațeres, se recită psalmul 27.

Un psalm al lui David. Domnul este lumina și mântuirea mea, de cine să mă tem? Domnul este puterea vieții mele, de cine să mă tem? Când cei răi se apropie de mine ca să îmi devoreze carnea, chinuitorii mei și dușmanii mei împotriva mea, ei sunt cei care se împiedică și cad. Chiar dacă o armată m-ar asedia, inima mea nu s-ar teme. Chiar dacă s-ar izbucni război împotriva mea, în aceasta mă încred. Un lucru l-am cerut lui Dumnezeu, pe acela îl voi căuta. Să locuiesc în casa lui Dumnezeu în toate zilele vieții mele, ca să văd dulceața lui Dumnezeu și să stau în sanctuarul Său. Într-adevăr, El mă va ascunde în adăpostul Său în ziua răului. El mă va ascunde în ascunzișul cortului Său, El mă va ridica pe o stâncă. Acum, capul meu este ridicat deasupra dușmanilor mei din jurul meu și voi aduce jertfe în cortul Său, însoțite de cântece de bucurie. Voi cânta și voi lăuda pe Domnul. Doamne, ascultă-mi glasul când Te chem, ai milă de mine și răspunde-mi. În numele Tău, inima mea a zis „Caută prezența Mea." Prezența Ta, Doamne, o caut. Nu Îți ascunde prezența de mine, nu respinge în mânie pe slujitorul Tău. Tu ai fost ajutorul meu, nu mă părăsi, nu mă lăsa, Dumnezeul mântuirii mele. Chiar dacă tatăl meu și mama mea m-au părăsit, Domnul mă va aduna. Învață-mă calea Ta, Doamne, și călăuzește-mă pe calea integrității, din cauza vrăjmașilor mei aprigi. Nu mă lăsa pradă dorințelor chinuitorilor mei, căci s-au ridicat împotriva mea martori mincinoși care suflă violență.

L'dovid, adonoy ori v'yish-i mimi iro, adonoy mo-oz cha-yai, mimi efchod. Bikrov olai m'ray-im le-echol es b'sori, tzorai v'o-y'vai li, haymo kosh'lu v'nofolu. Im tachane olai machane, lo yiro libi, im tokum olai milchomo, b'zos ani votay-ach. Achas sho-alti may-ays adonoy, osoh avakaysh, shivti b'vays adonoy kol y'may cha-yai, la-chazos b'no-am adonoy, ulvakayr b'haycholo. Ki yitzp'nayni b'suko b'yom ro-o, yastirayni b'sayser oholo, b'tzur y'rom'mayni. V'ato yorum roshi al o-y'vai s'vivosai, v'ezb'cho v'oholo zivchay s'ru-o, oshiro va-azam'ro ladonoy. Sh'ma adonoy koli ekro, v'chonayni va-anayni. L'cho omar libi bak'shu fonoy, es ponecho adonoy avakaysh. Al tastayr ponecho mimeni, al tat b'af avdecho, ezrosi ho-yiso, al tit'shayni v'al ta-azvayni, elohay yish-i. Ki ovi v'imi azovuni, vadonoy ya-asfayni. Horayni adonoy dar-kecho, un-chayni b'orach mi-shor, l'ma-an shor'roy. Al tit'nayni b'nefesh tzoroy, ki komu vi ayday sheker vifay-ach chomos.

Hazanul spune: *Dacă nu aș fi avut încredere că voi vedea bunătatea Domnului în țara vieții! Nădăjduiește în Domnul, întărește-te și El îți va da curaj. Și nădăjduiește în Domnul.*

Hazanul spune: Lulay he-emanti lir-os b'tuv adonoy b'eretz cha-yim. Kavay el adonoy, chazak v'ya-amaytz libecho, v'kavay el adonoy.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

Multe adunări recită psalmul 104 de Roș Hodeș.

Binecuvântează pe Domnul, suflete al meu. Domnul, Dumnezeul meu, Tu ești foarte mare. Te-ai îmbrăcat în măreție și splendoare. Te-ai învelit în lumină ca într-o haină, întinzând cerurile ca o perdea. El, Care Își acoperă camerele de sus cu apă. El, Care Își face car din nori. El, Care umblă pe un vânt înaripat. El Își face mesageri din vânt și slujitori din focul flăcării. El a întemeiat pământul pe temeliile lui, ca să nu se clatine în veșnicie.

Bor'chi nafshi es adonoy, adonoy elohai godalto m'od, hod v'hodor lovoshto. Ote or kasalmo, note shoma-yim kai-ri-o. Ham'kore vama-yim aliyosov, hasom ovim r'chuvo, ham'halaych al kanfay ru-ach. Ose mal-ochov ruchos, m'shor'sov aysh lohayt. Yosad eretz al m'choneho, bal timot olom vo-ed.

Ai acoperit adâncul de ape ca cu o haină. Pe munți, apa stătea. De mustrarea Ta fugeau, de sunetul tunetului Tău se năpusteau. Se suiau în munți, se coborau în văi, la locul pe care l-ai întemeiat pentru ei. Ai pus un hotar pe care nu îl puteau depăși, nu se puteau întoarce să acopere pământul.

T'hom kal'vush kisiso, al horim ya-amdu mo-yim. Min ga-aros'cho y'nusun, min kol ra-amcho yaychofayzun. Ya-alu horim, yayr'du v'ko-os, el m'kom ze yosadto lohem. G'vul samto bal ya-avorun, bal y'shuvun l'chasos ho-oretz.

El trimite izvoarele în râuri, să curgă printre munți. Ele adapă toate fiarele câmpului, potolesc setea fiarelor sălbatice. Lângă ele locuiesc păsările cerului, dintre ramuri ele cântă. El udă munții din cămările Sale de sus, și din rodul lucrărilor Tale se satură pământul.

Ham'shalay-ach ma-yonim ban'cholim, bayn horim y'halaychun. Yashku kol chaiso sodoy, yishb'ru f'ro-im tz'mo-om. Alayhem of ha-shoma-yim yishkon, mibayn ofo-yim yit'nu kol. Mashke horim may-aliyosov, mip'ri ma-asecho tisba ho-oretz.

El face să răsară verdeață pentru vite și plante prin munca omului, ca să scoată pâine din pământ și vin care înveselește inima omului, ca să facă fața să strălucească din untdelemn și pâine care întărește inima omului. Copacii lui Dumnezeu sunt sătui, cedrii Libanului pe care i-a sădit. Acolo își fac păsările cuiburi, iar cocostârcul își are locuința printre chiparoși. Munți înalți pentru caprele sălbatice, stânci ca refugiu pentru iepuri.

Matzmi-ach chotzir lab'haymo, v'aysev la-avodas ho-odom, l'hotzi lechem min ho-oretz. V'ya-yin y'samach l'vav enosh, l'hatzhil ponim mi-shomen, v'lechem l'vav enosh yis-od. Yisb'u atzay adonoy, arzay l'vonon asher noto. Asher shom tziporim y'kanaynu, chasido b'roshim baysoh. Horim hag'vohim la-y'aylim, s'lo-im machse lash'fanim.

El a făcut luna pentru sărbători, soarele își cunoaște destinația. Tu faci întuneric și este noapte, în care orice fiară a pădurii se mișcă. Leii tineri răcnesc după prada lor și își caută hrana de la Dumnezeu. Răsare soarele și se adună și se ghemuiesc în vizuinile lor. Omul iese la lucrul lui și la munca lui până seara.

Oso yoray-ach l'mo-adim, shemesh yoda m'vo-o. To-shes choshech vi-hi loylo, bo sirmos kol chaiso yo-ar. Hak'firim sho-agim latoref, ulvakaysh may-ayl ochlom. Tizrach ha-shemesh yay-osayfun, v'el m'onosom yirbotzun. Yaytzay odom l'fo-olo, v'la-avodoso aday orev.

Cât de multe sunt lucrările Tale, Doamne. Cu înțelepciune le-ai făcut pe toate, pământul este plin de făpturile Tale. Iată marea, cât de întinsă este. Acolo sunt viețuitoare fără număr, creaturi mici și mari. Acolo umblă corăbiile, acest leviatan pe care l-ai creat ca să se joace în valurile ei. Toate privesc spre Tine cu nădejde, ca să le dai hrană la timpul potrivit. Tu le dai, iar ele o adună. Tu îți deschizi mâna și se sătură de bunătăți. Când Îți ascunzi fața, se îngrozesc. Când le iei duhul, pier și se întorc în țărână. Când Îți trimiți suflarea, sunt creați și Tu înnoiești fața pământului.

Mo rabu ma-asecho adonoy, kulom b'chochmo oiso, mol'o ho-oretz kinyonecho. Ze ha-yom godol urchav yodo-yim, shom remes v'ayn mispor, cha-yos k'tanos im g'dolos. Shom oniyos y'halaychun, livyoson ze yotzarto l'sachek bo. Kulom aylecho y'sabayrun, losays ochlom b'ito. Titayn lohem, yilkotun, tiftach yod'cho, yisb'un tov. Tastir ponecho yibohaylun, tosayf ruchom yigvo-un v'el aforom y'shuvun. T'shalach ruchacho yiboray-un us-chadaysh p'nay adomo.

Slava lui Dumnezeu să dăinuie pe vecie. Domnul să se alăture lucrărilor Sale. El privește spre pământ și acesta se cutremură, El atinge munții și ei fumegă. Voi cânta lui Dumnezeu cât voi trăi, voi cânta laude Dumnezeului meu cât voi răbda.

Y'hi ch'vod adonoy l'olom, yismach adonoy b'ma-asov. Hamabit lo-oretz vatir-od, yiga behorim v'ye-eshonu. O-shiro ladonoy b'cha-yoy, azam'ro laylohai b'odi.

Fie ca vorbele mele să Îi fie dulci, mă voi bucura de Domnul. Păcătoșii vor dispărea de pe pământ și cei răi nu vor mai fi. Binecuvântează pe Domnul, suflete al meu. Aleluia!

Ye-erav olov sichi onochi esmach badonoy. Yitamu chato-im min ho-oretz ursho-im od aynom, bor'chi nafshi es adonoy, hal'luyoh.

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

CHIDUȘ PENTRU ŞABAT ȘI SĂRBĂTORI

Și copiii lui Israel au ținut Şabatul, ca să facă din Şabat pentru generațiile lor un legământ veșnic. Între Mine și copiii lui Israel este un semn veșnic. În șase zile a făcut Domnul cerurile și pământul, iar în ziua a șaptea S-a odihnit și împrospătat.

V'shom'ru v'nay yisro-ayl es ha-shabos, la-asos es ha-shabos l'dorosom b'ris olom. Bayni u-vayn b'nay yisro-ayl os hi l'olom, ki shayshes yomim oso adonoy es ha-shoma-yim v'es ho-oretz, u-va-yom hash'vi-i shovas va-yinofash.

Adu-ți aminte întotdeauna de ziua Şabatului ca să o sfințești. Șase zile poți lucra și poți face toată lucrarea ta. Dar ziua a șaptea este Şabatul pentru Domnul, Dumnezeul tău. Să nu faci nicio lucrare, tu, fiul tău și fiica ta, robul tău și roaba ta, animalul tău și străinul care este în curtea ta. Căci în șase zile a făcut Domnul cerurile și pământul, marea și tot ce este în ea, și S-a odihnit în ziua a șaptea.

Zochor es yom ha-shabos l'kad'sho. Shayshes yomim ta-avod v'osiso kol m'lachtecho. V'yom hash'vi-i shabos ladonoy elohecho, lo sa-ase chol m'locho, ato u-vincho u-vitecho avd'cho va-amos'cho

uvhemtecho, v'gayr'cho asher bish-orecho. Ki shayshes yomim oso adonoy es ha-shoma-yim v'es ho-oretz es ha-yom v'es kol asher bom, va-yonach ba-yom hash'vi-i.

De aceea, Dumnezeu a binecuvântat ziua Şabatului şi a sfințit-o.

Al kayn bayrach adonoy es yom hashabos vai-kad'shayhu.

De sărbători care cad în zile lucrătoare, începe de aici.

Acestea sunt sărbătorile rânduite ale lui Dumnezeu, adunări sfinte, pe care trebuie să le proclami la vremurile lor rânduite.

Ayle mo-aday adonoy mikro-ay kodesh asher tik'ru osom b'mo-adom.

Şi Moise a declarat sărbătorile rânduite ale lui Dumnezeu copiilor lui Israel.

Vaidabayr moshe es mo-aday adonoy el b'nay yisro-ayl.

Cu voi, îngăduința voastră, stăpânilor și învățătorilor mei.

Savri moronon v'rabonon v'rabosai.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care creezi rodul vinului.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, boray p'ri hagofen.

De Sucos, în sucă, adaugă următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit să locuim în sucă.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov v'tzivonu layshayv basuko.

SLUJBA DE DUPĂ-AMIAZĂ DE ŞABAT

MINHA PENTRU ŞABAT ŞI SĂRBĂTORI

AŞREI (UVA LEŢION)

Vrednici de laudă sunt cei ce locuiesc în casa Ta. Să Te laude pururea! Vrednic de laudă este poporul căruia i se întâmplă așa, vrednic de laudă este poporul al cărui Dumnezeu este Domnul.

Ashray yosh'vay vay-secho, ol y'hal'lucho. Ashray ho-om shekocho lo, ashray ho-om she-adonoy elohov.

Psalmul 145

Concentrează-te mai intens pe versul care începe cu „*Îți deschizi mâna*", atinge tefilin pentru braț când citești prima parte și tefilin pentru cap când citești ultima parte.

Concentrează-te mai intens pe versul care începe cu „Posay-ach es yodecho", atinge tefilin pentru braț când citești prima parte și tefilin pentru cap când citești ultima parte.

O cântare de lăuda a lui David. Te voi înălţa, Dumnezeule, împăratul meu, şi voi binecuvânta numele Tău în veci de veci. În fiecare zi Te voi binecuvânta şi voi lăuda numele Tău în veci de veci. Mare este Domnul şi foarte vrednic de laudă, iar mărimea Lui este nepătrunsă. Fiecare neam de om să laude lucrările Tale şi să vestească isprăvile Tale cele mari. Voi spune strălucirea slăvită a măreţiei Tale şi voi cânta minunile Tale. Oamenii vor vorbi de puterea Ta cea înfricoşătoare, iar eu voi povesti mărimea Ta. Să se trâmbiţeze aducerea aminte de nemărginita Ta bunătate şi să se laude dreptatea Ta. Domnul este milostiv şi plin de îndurare, îndelung răbdător şi plin de bunătate. Domnul este bun faţă de toţi şi îndurările Lui se întind peste toate lucrările Lui. Toate lucrările Tale Te vor lăuda, Doamne, iar credincioşii Tăi Te vor binecuvânta. Vor spune slava împărăţiei Tale. Şi vor vesti puterea Ta. Ca toată lumea să ştie de puterea Ta şi de strălucirea plină de slavă a împărăţiei Tale. Împărăţia Ta este o împărăţie veşnică, iar stăpânirea Ta rămâne în picioare în toate veacurile. Domnul sprijină pe toţi cei ce cad şi îndreaptă pe cei încovoiaţi. Ochii tuturor nădăjduiesc în Tine şi Tu le dai hrană la vreme. Îţi deschizi mâna şi saturi după dorinţă tot ce are viaţă. Domnul este drept în toate căile Lui şi milostiv în toate faptele Lui. Domnul este lângă toţi cei ce Îl cheamă, lângă cei ce Îl cheamă cu toată inima. El împlineşte dorinţele celor ce se tem de El, le aude strigătul şi îi scapă. Domnul păzeşte pe toţi cei ce Îl iubesc şi nimiceşte pe toţi cei răi.

T'hilo l'dovid, aromimcho elohai hamelech, va-avor'cho shimcho l'olom voed. B'chol yom avor'cheko, va-ahal'lo shimcho l'olom vo-ed. Godol adonoy umhulol m'od, v'ligduloso ayn chayker. Dor l'dor y'shabach ma-asecho, ugvurosecho yagidu. Hadar k'vod hodecho v'divray nifl'osecho osicho. Ve-ezuz nor'osecho yomayru, ugdulos'cho asap'reno. Zecher rav tuv'cho yabi-u, v'tzidkos'cho y'ranaynu. Chanun v'rachum adonoy, erech apa-yim ugdol chosed. Tov adonoy lakol, v'rachamov al kol ma-asov. Yaducho adonoy kol ma-asecho, vachasidecho y'vor'chucho. K'vod malchus'cho yomayru, ugvuros'cho y'dabayru. L'hodi-a livnay ho-odom g'vurosov, uchvod hadar malchuso. Malchus'cho malchus kol olomim, u-memshalt'cho b'chol dor vodor. Somaych adonoy l'chol hanof'lim, v'zokayf l'chol hak'fumim. Aynay chol aylecho y'sabayru, v'ato nosayn lohem es ocholom b'ito. Posay-ach es yodecho, u-masbi-a l'chol chai rotzon. Tzadik adonoy b'chol d'rochov, v'chosid b'chol ma-asov. Korov adonoy l'chol kor'ov, l'chol asher yikro-uhu ve-emes. R'tzon y'ray-ov ya-a-se, v'es shav-osom yishma v'yoshi-aym. Shomayr adonoy es kol ohavov, v'ays kol hor'sho-im yashmid.

Hazanul spune: *Gura mea să vestească lauda Domnului şi orice făptură să binecuvânteze numele Lui cel sfânt în veci de veci, aleluia!*

Hazanul spune: T'hilas adonoy y'daber pi, vivoraych kol bosor shaym kodsho, l'olom vo-ed.

„Un mântuitor va veni la Sion şi la cei ai lui Iacov care se pocăiesc de păcatul voit," cuvintele lui Dumnezeu. „Şi cât despre Mine, acesta este legământul Meu cu ei," a spus Dumnezeu, „duhul Meu care este peste tine şi cuvintele Mele pe care le-am pus în gura ta nu se vor retrage din gura ta, nici din gura urmaşilor tăi, nici din gura urmaşilor urmaşilor tăi," a spus Dumnezeu, „din acest moment şi pentru totdeauna."

Uvo l'tziyon go-ayl, ulshovay fesha b'ya-akov, n'um adonoy. Va-ani, zos b'risi osom, omar adonoy, ruchi asher olecho, udvorai asher samti b'ficho, lo yomushu mipicho u-mipi zar-acho u-mipi zera zar-acho,omar adonoy, may-ato v'ad olom.

Hazanul spune: *Tu eşti Cel sfânt care tronează peste laudele lui Israel. Şi un înger îl va chema pe altul şi va spune.*

Hazanul spune: V'ato kodosh, yoshayv t'hilos yisro-ayl. V'koro ze el ze v'omar.

Adunarea trebuie să recite următorul verset cu voce tare şi la unison.

„Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui."

Kodosh, kodosh, kodosh, adonoy tz'vo-os, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Și primesc permisiunea unul de la altul și spun.

Umkab'lin dayn min dayn v'om'rin.

„Sfânt în cerul cel preaînălțat, locașul prezenței Sale. Sfânt pe pământ, rod al puterii Sale. Sfânt în veci de veci este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de strălucirea gloriei Sale."

Kadish bish-may m'romo ilo-o bays sh'chin'tayh. Kadish al ar-o ovad g'vurtayh. Kadish l'olam ul-ol'may ol'ma-yo, adonoy tz'vo-os, malyo chol ar-o ziv y'korayh.

Hazanul spune: *Și un vânt m-a ridicat. Și am auzit în spatele meu sunetul unui zgomot mare.*

Hazanul spune: Vatiso-ayni ru-ach, vo-eshma acharai kol ra-ash godol.

„Binecuvântată este slava lui Dumnezeu din locul Lui."

Boruch k'vod adonoy mim'komo.

Și un vânt m-a ridicat și am auzit în spatele meu sunetul mișcării puternice a celor care Îl lăudau spunând.

Untolasni rucho, v'shim-ays basrai kol zi-a sagi dimshab'chin v'om'rin.

„Binecuvântată este onoarea lui Dumnezeu din locul locașului prezenței Sale."

B'rich y'koro dadonoy may-asar bays sh'chintayh.

Domnul va domni în veci de veci.

Adonoy yimloch l'olom vo-ed.

Domnul, împărăția Lui este stabilită în veci de veci.

Adonoy malchusayh ko-aym l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Domnul, Dumnezeul lui Avraam, Isaac și Israel, strămoșii noștri, fie ca Tu să păstrezi aceasta pentru totdeauna ca realizare a gândurilor din inima poporului Tău și fie ca Tu să le îndrepți inima către Tine. El, Cel milostiv, iartă nelegiuirea și nu distruge. El Își retrage adesea mânia, fără să Își stârnească întreaga furie. Căci Tu, Doamne, ești bun și iertător și plin de bunătate față de toți cei ce Te cheamă. Dreptatea Ta rămâne dreaptă pe vecie și Tora Ta este adevărul. Dăruiește adevăr lui Iacov, bunătate lui Avraam, așa cum ai jurat strămoșilor noștri din vremuri străvechi. Binecuvântat este Domnul meu în fiecare zi, El ne împovărează cu binecuvântări, Dumnezeul mântuirii noastre. Doamne, stăpânul legiunilor, este cu noi, o cetate pentru noi este Dumnezeul lui Iacov. Doamne, stăpânul legiunilor, vrednic de laudă este omul care se încrede în Tine. Doamne, mântuiește! Fie ca împăratul să ne răspundă în ziua în care ne rugăm.

Adonoy elohay avrohom yitzchok v'yisro-ayl avosaynu, shomro zos l'olom, l'yaytzer machsh'vos l'vav amecho, v'hochayn l'vovom aylecho. V'hu rachum, y'chapayr ovon v'lo yashchis, v'hirbo l'hoshiv apo, v'lo yo-ir kol chamoso. Ki ato adonoy tov v'saloch, v'rav chesed l'chol kor'echo. Tzidkos'cho tzedek l'olom, v'soros'cho emes. Titayn emes l'ya-akov, chesed l'avrohom, asher nishbato la-avosaynu mimay kedem. Boruch adonoy yom yom ya-amos lonu, ho-ayl y'shu-osaynu. Adonoy tz'vo-os i-monu, misgov lonu elohay ya-akov. Adonoy tz'vo-os, ashray odom botay-ach boch. Adonoy hoshi-o. Hamelech ya-anaynu v'yom kor-aynu.

Binecuvântat este El, Dumnezeul nostru, Care ne-a creat spre slava Lui, ne-a despărțit de cei ce rătăcesc, ne-a dat Tora adevărului și a sădit viață veșnică în noi. Fie ca El să ne deschidă inima prin Tora Sa și să ne umple inima cu dragoste și teamă de El și ca să putem face voia Lui și să Îl slujim din toată inima, astfel încât să nu ne luptăm în zadar și să nu producem în zadar.

Boruch hu elohaynu sheb'ro-onu lichvodo, v'hivdilonu min hato-im, v'nosan lonu toras emes, v'cha-yay olom nota b'sochaynu. Hu yiftach libaynu b'soroso v'yosaym b'libaynu ahavoso v'yir-oso, v'la-asos r'tzono ul-ovdo b'layvov sholaym, l'ma-an lo niga lorik, v'lo naylayd labeholo.

Fie ca voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, să respectăm poruncile Tale în această lume și să merităm să trăim și să vedem și să moștenim bunătate și binecuvântare în anii vremurilor mesianice și pentru viața lumii viitoare. Pentru ca sufletul meu să Îți cânte și să nu se oprească, Doamne, Dumnezeul meu, Îți voi mulțumi în veci. Binecuvântat este omul care se încrede în Dumnezeu, atunci Dumnezeu va fi siguranța lui. Încrede-te în Doamne în veci, căci în Dumnezeu, Doamne, este puterea lumilor.

Y'hi rotzon mil'fonecho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shenishmor chukecho bo-olom ha-ze, v'nizke v'nichye v'nir-e v'nirash tovo uvrocho lishnay y'mos hamoshi-ach, ulcha-yay ho-olom habo. L'ma-an y'zamercho chovod v'lo yidom, adonoy elohai l'olom odeko. Boruch hagever asher yivtach badonoy, v'ho-yo adonoy mivtacho. Bitchu vadonoy aday ad, ki b'yoh adonoy tzur olomim.

Hazanul spune: *Cei care cunosc numele Tău se vor încrede în Tine și Tu nu îi părăsești pe cei ce Te caută, Doamne. Dumnezeu a dorit, de dragul dreptății lui Israel, ca Tora să fie făcută mare și glorioasă.*

Hazanul spune: V'yivt'chu v'cho yod'ay sh'mecho, ki lo ozavto dor'shecho adonoy. Adonoy chofaytz l'ma-an tzidko, yagdil toro v'yadir.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Din momentul în care chivotul este deschis până când Tora este returnată la el, trebuie să te comporți cu cel mai mare respect și să eviţi conversațiile inutile. Este lăudabil să săruți Tora în timp ce este dusă la masa de citit și înapoi la chivot. Toți se ridică și rămân în picioare până când Tora este așezată pe masa de citit. Chivotul este deschis. Înainte de a fi scoasă Tora, adunarea recită următoarele.

Când chivotul pleca, Moise spunea, „Scoală-te, Doamne, și să se împrăștie vrăjmașii Tăi, să fugă cei ce Te urăsc pe Tine." Căci din Sion va ieși Tora și cuvântul lui Dumnezeu din Ierusalim. Binecuvântat este Cel Ce a dat Tora poporului Său Israel în sfințenia Sa.

Vaihi binso-a ho-oron va-yomer moshe, kumo adonoy v'yofutzu oy'vecho v'yonusu m'san-echo miponecho. Ki mitziyon taytzay soro, udvar adonoy mirusholo-yim. Boruch shenosan toro l'amo yisro-ayl bikdushoso.

Între Roș Hașana și Iom Kipur și de Hoșana Raba, unele adunâri recită rugăciuni suplimentare în acest moment.

Zohar Vaiahel 369a

Binecuvântat este numele stăpânului universului, binecuvântată este coroana Ta și binecuvântat este locul Tău. Fie ca favoarea Ta să rămână pentru totdeauna cu poporul Tău Israel. Fie ca Tu să arăți mântuirea dreptei Tale poporului Tău în templul Tău sfânt, ca să mă folosești cu bunătatea luminii Tale și să primești rugăciunile mele cu milă. Fie voia Ta să îmi prelungești viața cu bunătate și să fiu numărat printre cei drepți. Să ai milă de mine și să mă protejezi, tot ce este al meu și al poporului Tău Israel. Tu ești Cel Care hrănești totul și susții totul, Tu controlezi totul. Tu ești Cel Care controlează regii, iar domnia este a Ta. Sunt un slujitor al Celui sfânt, binecuvântat este El și mă prosternez înaintea Lui și înaintea gloriei Torei Sale în orice vreme. Nu mă încred în niciun om și nu mă bazez pe niciun înger, ci numai pe Dumnezeul cerurilor, Care este Dumnezeul adevărului, a cărui Tora este adevăr și ai cărui profeți sunt adevărați și Care acționează cu generozitate, cu bunătate și adevăr. În El mă încred și numelui Său glorios și sfânt îi declar laude. Fie voia Ta să îmi deschizi inima către Tora și să împlinești dorințele inimii mele și ale inimii întregului Tău popor Israel spre bine, spre viață și spre pace. Amin.

B'rich sh'mayh d'moray ol'mo, b'rich kisroch v'asroch. Y'hay r'usoch im amoch yisro-ayl l'olam, u-furkan y'minoch achazay l'amoch b'vays makd'shoch ul-amtuyay lono mituv n'horoch, ulkabayl tz'losono b'rachamin. Y'hai ra-avo kodomoch d'sorich lon cha-yin b'tivuso, v'lehevay ano f'kido b'go tzadika-yo, l'mircham olai ulmintar yosi v'yas kol di li, v'di l'amoch yisro-ayl. Ant hu zon l'cholo, umfarnays l'cholo, ant hu shalit al kolo, ant hu d'shalit al malcha-yo, u-malchuso diloch hi. Ano avdo d'kudsho b'rich hu, d'sogidno kamayh u-mikamo dikar oraisayh b'chol idon v'idon. Lo al enosh

rochitzno, v'lo al bar elohin somichno, elo be-eloho dishma-yo, d'hu eloho k'shot, v'oraisayh k'shot, unvi-ohi k'shot, u-masgay l'mebad tav-von ukshot. Bayh ano rochitz, v'lishmayh kadisho yakiro ano aymar tushb'chon. Y'hay ra-avo kodomoch, d'siftach libo-i b'oraiso, v'sashlim mish-alin d'libo-i, v'libo d'chol amoch yisro-ayl, l'tav ulcha-yin v'lishlom. Omayn.

Tora este scoasă din chivot și prezentată hazanului, care o ia în mâna dreapta. Apoi se întoarce spre chivot și ridică ușor Tora în timp ce se înclină și recită următoarele.

Declarați măreția lui Dumnezeu împreună cu mine și haideți să Îi înălțăm numele împreună.

Gad'lu ladonoy îți unrom'mo sh'mo yachdov.

Hazanul se întoarce spre dreapta și duce Tora la masa de citit, în timp ce adunarea răspunde.

Ale Tale, Doamne, sunt măreția, puterea, splendoarea, triumful și slava. Chiar tot ce este în cer și pe pământ. Ale Tale, Doamne, sunt împărăția și suveranitatea asupra fiecărui conducător. Înălțați-L pe Domnul, Dumnezeul nostru, și închinați-vă la picioarele Sale. El este sfânt! Înălțați-l pe Domnul, Dumnezeul nostru și închinați-vă la muntele Său cel sfânt. Căci sfânt este Domnul, Dumnezeul nostru.

L'cho adonoy hag'dulo v'hag'vuro v'hatif-eres v'hanaytzach v'hahod, ki chol ba-shoma-yim u-vo-oretz, l'cho adonoy hamamlocho v'hamisnasay l'chol l'rosh. Rom'mu adonoy elohaynu, v'hishta-chavu lahadom raglov, kodosh hu. Rom'mu adonoy elohaynu, v'hishta-chavu l'har kodsho, ki kodosh adonoy elohaynu.

Fie ca Tatăl îndurării să aibă milă de neamul născut de El și să Își amintească de legământul celor puternici duhovnicește. Fie ca El să mântuiască sufletele noastre din vremuri rele și să mustre înclinația rea de a îi părăsi pe cei născuți de El, să ne facă o rămășiță veșnică cu har și să ne îndeplinească cererile cu măsură, pentru mântuire și milă.

Av horachamim, hu y'rachaym am amusim, v'yizkor b'ris aysonim, v'yatzil nafshosaynu min hasho-os horo-os, v'yig-ar b'yaytzer hora min han'su-im, v'yachon oson liflaytas olomim, vimalay mish-alosaynu b'mido tovo y'shu-o v'rachamim.

Tora este așezată pe masa de citit și pregătită pentru citire. Gabaiul cheamă un cohen la Tora. Dacă nu este prezent niciun cohen, gabaiul cheamă un levit în locul cohenului. Adunarea, apoi gabaiul, spun mai departe.

Voi, cei care vă agățați de Domnul, Dumnezeul vostru, sunteți cu toții vii astăzi.

V'atem had'vaykim badonoy elohaychem, cha-yim kul'chema ha-yom.

CITIREA TOREI

Cititorul îi arată persoanei chemate la Tora locul din Tora. Persoana chemată la Tora o atinge cu un colț al talis, cu cureaua de la tefilin sau cu centura sau mantaua Torei și o sărută. Apoi începe binecuvântarea, aplecându-se la „*Binecuvântați-L*" și îndreptându-se la „*Dumnezeu*".

Cititorul îi arată persoanei chemate la Tora locul din Tora. Persoana chemată la Tora o atinge cu un colț al talis, cu cureaua de la tefilin sau cu centura sau mantaua Torei și o sărută. Apoi începe binecuvântarea, aplecându-se la „Bor'chu" și îndreptându-se la „adonoy".

Binecuvântați-L pe Dumnezeu, Cel binecuvântat.

Bor'chu es adonoy ham'voroch.

Adunarea, urmată de persoana chemată la Tora, răspunde, aplecându-se la „*Binecuvântat*" și îndreptându-se la „*Dumnezeu*".

Adunarea, urmată de persoana chemată la Tora, răspunde, aplecându-se la „Bor'chu" și îndreptându-se la „adonoy".

Binecuvântat fie Dumnezeu, Cel binecuvântat, pentru toată veșnicia.

Bor'chu es adonoy ham'voroch l'olom vo-ed.

Persoana chemată la Tora continuă cu următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ales dintre toate popoarele și ne-ai dat Tora Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, dătătorule al Torei.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher bochar bonu mikol ho-amim v'nosan lonu es toroso. Boruch ato adonoy, nosayn hatoro.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

După ce porțiunea sa din Tora a fost citită, persoana chemată la Tora recită următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai dat Tora adevărului și sădești viață veșnică în noi. Binecuvântat ești Tu, Doamne, dătătorule al Torei.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher nosan lonu toras emes, v'cha-yay olom nota b'sochaynu. Boruch ato adonoy, nosayn hatoro.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

HAGBAHA ȘI GELILA (RIDICAREA TOREI)

Tora este ridicată pentru ca toți să o vadă. Fiecare persoană se uita la Tora și recită cu voce tare.

Aceasta este Tora pe care Moise a pus-o înaintea copiilor lui Israel, la porunca lui Dumnezeu, prin mâna lui Moise.

V'zos hatoro asher som moshe lifnay b'nay yisro-ayl al pi adonoy b'yad moshe.

RETURNAREA TOREI ÎN CHIVOT

Hazanul ia Tora în mana dreapta și recită următoarele.

Să laude numele lui Dumnezeu, căci numai numele Lui va fi înălțat.

Y'hal'lu es shaym adonoy, ki nisgov sh'mo l'vado.

Adunarea spune: *Slava Lui este mai presus de pământ și de cer. Și El va fi înălțat mândria poporului Său, provocând laude tuturor celor evlavioși ai Săi, pentru copiii lui Israel, națiunea Sa intimă. Aleluia!*

Adunarea spune: Hodo al eretz v'shomoyim. Va-yorem keren l'amo, t'hilo l'chol chasidov, livnay yisro-ayl am k'rovo, hal'luyoh.

În timp ce Tora este dusă la chivot, adunarea recită psalmul 24.

Un psalm al lui David. Al Domnului este pământul cu tot ce este pe el, lumea și cei ce o locuiesc. Căci El l-a întemeiat pe mări și l-a întărit pe râuri. Cine va putea să se urce la muntele Domnului? Cine se va ridica până la locul Lui cel sfânt? Cel ce are mâinile nevinovate și inima curată, cel ce nu își dedă sufletul la minciună și nu jură ca să înșele. Acela va căpăta binecuvântarea Domnului, starea după voia Lui, dată de Dumnezeul mântuirii lui. Iată partea de moștenire a celor ce Îl cheamă, a celor ce caută faţa Ta, Dumnezeul lui Iacov. Porți, ridicați-vă capetele. Ridicați-vă, porți veșnice, ca să intre împăratul slavei. Cine este acest împărat al slavei? Dumnezeu, stăpânul legiunilor, El este regele gloriei.

L'dovid mizmor, ladonoy ho-oretz umlo-oh, tayvayl v'yosh'vay voh. Ki hu al yamim y'sodoh, v'al n'horos y'chon'neho. Mi ya-ale v'har adonoy, u-mi yokum bimkom kodsho. N'ki chapa-yim u-var layvov, asher lo noso lashov nafshi v'lo nishba l'mirmo. Yiso v'rocho may-ays adonoy, utzdoko may-elohay yish-o. Ze dor dor'shov, m'vakshay fonecho, ya-akov. S'u sh'orim ro-shaychem, v'hinos'u pischay olom, v'yovo melech hakovod. Mi ze melech hakovod, adonoy izuz v'gibor, adonoy gibor milchomo. S'u sh'orim ro-shaychem, us-o pischay olom, v'yovo melech hakovod. Mi hu ze melech hakovod, adonoy tz'vo-os hu melech hakovod.

Adunarea recită următoarele versete în timp ce Tora este așezată în chivot.

Și când se odihnea, el spunea, „Întoarce-l pe Domnul la miriadele lui Israel." Scoală-te, Doamne, la locul Tău de odihnă, Tu și chivotul puterii Tale. Preoții Tăi să fie îmbrăcați în dreptate, iar cei evlavioși ai Tăi să cânte de bucurie. Din pricina lui David, slujitorul Tău, nu întoarce fața unsului Tău. Căci ți-am dat o învățătură bună, nu părăsi Tora Mea.

Uvnucho yomar, shuvo adonoy riv'vos alfay yisro-ayl. Kumo adonoy limnuchosecho, ato va-aron u-zecho. Kohanecho yilb'shu tzedek, vachasidecho y'ranaynu. Ba-avur dovid avdecho, al toshayv p'nay m'shichecho. Ki lekach tov nosati lochem, torosi al ta-azovu.

Hazanul spune: *Este un pom al vieții pentru cei ce se țin de el și cei care îl susțin sunt vrednici de laudă. Căile lui sunt căi plăcute și toate cărările lui sunt pace. Adu-ne înapoi la Tine, Doamne, și ne vom întoarce, ne vom înnoi zilele ca în vremurile de demult.*

Hazanul spune: Aytz cha-yim hi lamachazikim boh, v'som'cheho m'u-shor. D'rocheho darchay no-am, v'chol n'sivoseho sholom. Hashivaynu adonoy aylecho v'noshuvo, chadaysh yomaynu k'kedem.

Hazanul recită jumătate de cadiș.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ŞMONE ESRE PENTRU MINHA DE ȘABAT (AMIDA)

Fă trei pași înapoi, apoi trei pași înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciți Şmone Esre. Recit-o cu devotament și fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deși nu trebuie să fie auzită de alții, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi.

Când chem numele Domnului, dați măreție Dumnezeului nostru. Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Ki shaym adonoy ekro, hovu godel laylohaynu. Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagid t'hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „*Boruch*", apleacă-te la „*ato*" și îndreaptă-te la „*adonoy*".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Adu-Ți aminte de noi pentru viață, o, rege, Care dorești viață, și scrie-ne în cartea vieții, pentru Tine, o, Dumnezeule viu.

Zochraynu l'cha-yim, melech chofaytz bacha-yim, v'chosvaynu b'sayfer hacha-yim, l'ma-ancho elohim cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor și scut. Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogaym. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu ești veșnic puternic, Domnul meu, învierea morților ești Tu, capabil să mântuiești din belșug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Între Șemini Ațeres și Pesah, adaugă următorul verset.

El face să sufle vântul și El face ploaia să cadă.

Mashiv horu-ach u-morid hageshem.

Continuă apoi.

El susține pe cei vii cu bunătate, învie pe morți cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuți, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închiși și Își menține credința față de cei adormiți în țărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor mărețe, și cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea și restaurează viața și face mântuirea să încolțească!

M'chalkayl cha-yim b'chesed, m'cha-yay maysim b'rachamim rabim, somaych nof'lim, v'rofay cholim, u-matis asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g'vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y'shu-o.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Cine este ca Tine, tată milostiv, Care Își cheamă creaturile cu milă pentru viață!

Mi cho-mocho av horachamim, zochayr y'tzurov l'cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Și Tu ești credincios să învii morții. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care învii morții.

V'ne-emon ato l'hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m'cha-yay hamaysim.

În timpul repetării hazanului, în acest moment se recită chedușa, redată mai jos.

CHEDUȘA

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciți chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „*Sfânt, sfânt, sfânt*", „*Binecuvântată este*" și „*Domnul va domni*".

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciți chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „Kodosh, kodosh, kodosh", „Boruch" și „Yimloch".

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, așa cum îl sfințesc ei în ceruri, așa cum este scris de profetul Tău, „Și un înger îl va chema pe altul și va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N'kadaysh es shimcho bo-olom, k'shaym shemakdishim oso bishmay morom, kakosuv al yad n'vi-echo, v'koro ze el ze v'omar.

'Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.'"

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz'vo-os, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Hazanul spune: *Cei care sunt cu fața spre ei spun „Binecuvântată".*

Hazanul spune: L'u-mosom boruch yomayru.

Binecuvântată este slava Domnului din locul Său.

Boruch k'vod adonoy, mim'komo.

Hazanul spune: *Și în sfintele Tale scrieri este scris următorul lucru.*

Hazanul spune: Uvdivray kodsh'cho kosuv laymor.

„Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!"

Yimloch adonoy l'olom, eloha-yich tziyon l'dor vodor, hal'luyoh.

Hazanul spune: *Din generație în generație vom povesti măreția Ta și pentru veșnicii infinite vom proclama sfințenia Ta. Lauda Ta, Dumnezeul nostru, nu va ieși din gura noastră în veac, căci Tu, Dumnezeule, ești un împărat mare și sfânt. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.*

Hazanul spune: L'dor va-dor nagid godlekha u-l'netzah n'tzahim k'dushat'kha nakdish, v'shivchacha, eloheynu, mipinu lo yamush l'olam va-ed. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „*Dumnezeule sfânt*” cu „r*ege sfânt*”.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh” cu „hamelech hakodosh”.

Hazanul continuă cu „*Tu înzestrează omul cu har*” mai jos.

Hazanul continuă cu „Ato chonayn l’odom da-as” mai jos.

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v’shimcho kodosh, ukdoshim b’chol yom y’hal’lucho. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „*Dumnezeule sfânt*” cu „*rege sfânt*”. Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „ho-ayl hakodosh” cu „hamelech hakodosh”. Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

SFINȚENIA ZILEI

Tu ești unul și numele Tău este unul. Și cine este ca poporul Tău, Israel, un singur neam pe pământ. Splendoarea măreției și coroana mântuirii, ziua mulțumirii și a sfințeniei, ai dat poporului Tău. Avraam s-ar bucura, Isaac s-ar exulta, Iacov și copiii lui s-ar odihni, o odihnă a iubirii și a mărinimiei, o odihnă a adevărului și a credinței, o odihnă a păcii, a seninătății, a liniștii și a siguranței, o odihnă desăvârșită în care Tu găsești favoare. Fie ca toți copiii Tăi să recunoască și să știe că de la Tine vine odihna lor și, prin odihna lor, vor sfinți numele Tău.

Ato e-chod v’shimcho e-chod, u-mi k’am’cho yisro-ayl goy e-chod bo-oretz, tif-eres g’dulo, va-ateres y’shu-o, yom m’nucho ukdusho l’am’cho nosoto. Avrohom yogayl, yitzchok y’ranayn, ya-akov u-vonov yonuchu vo, m’nuchas ahavo un’dovo, m’nuchas emes ve-emuno, m’nuchas sholom v’shalvo, v’hashkayt vo-vetach, m’nuchoh sh’laymo sho-ato rotze boh. Yakiru vonecho v’yayd’u ki may-it’cho hi m’nuchosom, v’al m’nuchosom yakdishu es sh’mecho.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră. Sfințește-ne cu poruncile Tale și dă-ne partea noastră în Tora Ta. Satură-ne din bunătatea Ta și bucură-ne cu mântuirea Ta și curăță-ne inima ca să Îți slujim cu sinceritate. O, Doamne, Dumnezeul nostru, cu iubire și favoare dă-ne sfântul Tău Șabat ca moștenire și fie ca Israel, cei care sfințesc numele Tău, să se odihnească. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești Șabatul.

Elohaynu vaylohay avosaynu r’tzay vimnuchosaynu. Kad’shaynu b’mitzvosecho, v’sayn chelkaynu b’sorosecho, sab’aynu mituvecho, v’sam’chaynu bi-shu-osecho, v’tahayr libaynu l’ovd’cho be-emes. V’hanchilaynu adonoy elohaynu b’ahavo uvrotzon shabas kodeshecho, v’yonucho voh yisro-ayl m’kad’shay sh’mecho. Boruch ato adonoy, m’kadaysh hashabos.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R'tzay, adonoy elohaynu b'am'cho yisro-ayl u-visfilosom, v'hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. Vi-shay yisro-ayl, usfilosom b'ahavo s'kabayl b'rotzon, us-hi l'rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

De Roș Hodeș și Hol Hamoed adaugă următoarea parte.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca amintirea și considerația noastră să se ridice, să vină, să ajungă, să fie remarcate, să fie favorizate, să fie ascultate, să fie luate în considerare și să fie pomenite, amintirea și considerația noastră. Amintirea strămoșilor noștri. Amintirea lui Mesia, fiul lui David, robul Tău. Amintirea Ierusalimului, cetatea sfințeniei Tale, amintirea întregului Tău popor, familia lui Israel, înaintea Ta, spre izbăvire, spre bunătate, spre har, spre bunătate și spre compasiune, spre viață și spre pace în această zi de Roș Hodeș (de Roș Hodeș)*/sărbătoarea Mațos* (de Pesah)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)*.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, ya-a-le v'yovo v'yagi-a v'yayro-e v'yayro-tze v'yi-shoma v'yipokayd v'yizochayr zichronaynu u-fikdonaynu, v'zichron moshi-ach ben dovid avdecho, v'zichron y'rushola-yim ir kod-shecho, v'zichron kol am'cho bays yisro-ayl l'fonecho, lif-layto l'tovo l'chayn ul-chesed ul-rachamim, l'cha-yim ul-sholom

De Roș Hodeș.

b'yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

b'yom chag hamatzos ha-ze.

De Sucos.

b'yom chag hasukos ha-ze.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate.

Zoch-raynu adonoy elohaynu bo l'tovo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare.

U-fokdaynu vo livrocho.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Și ajută-ne în această zi spre viață.

V’hoshi-aynu vo l’cha-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

U-vidvar y’shu-o v’rachamim, chus v’chonaynu v’rachaym olaynu v’hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melech chanun v’rachum oto.

Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Fie ca ochii noștri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care restabilești prezența Ta în Sion.

V’sechezeno aynaynu b’shuv’acho l’tziyon b’rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh’chinoso l’tziyon.

RECUNOȘTINȚĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îți mulțumim cu recunoștință”* și îndreaptă-te la „*Domnul”.* Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Apleacă-te la „*Modim anachnu loch*” și îndreaptă-te la „adonoy”. Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre ești Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l’olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l’dor vodor. Node l’cho unsapayr t’hilosecho al cha-yaynu ham’surim b’yodecho, v’al nishmosaynu hap’kudos loch, v’al nisecho sheb’chol yom i-monu, v’al nifl-osecho v’tovosecho sheb’chol ays, erev vovoker v’tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v’ham’rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

MODIMUL RABINILOR

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul a tot trupul, făcătorul nostru, făcătorul universului. Binecuvântări și mulțumiri se cuvin numelui Tău cel mare și sfânt, căci ne-ai dat viață și ne-ai susținut. Așadar, fie ca Tu să continui să ne dai viață, să ne susții și să îi aduni pe exilații noștri în curțile sanctuarului Tău, ca să respectăm hotărârile Tale, să facem voia Ta și să Îți slujim din toată inima. Îți mulțumim că ne inspiri să Îți suntem recunoscători. Binecuvântat este Dumnezeul mulțumirii.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay chol bosor, yotz'raynu, yotzayr b'rayshis. B'rochos v'hodo-os l'shimcho hagodol v'hakodosh, al sheheche-yisonu v'ki-yamtonu. Kayn t'cha-yaynu uska-y'maynu, v'se-esof golu-yosaynu l'chatzros kod-shecho, lishmor chukecho v'la-asos r'tzonecho, ul-ovd'cho b'layvov sholaym, al she-anachnu modim loch. Boruch ayl hahodo-os.

De Hanuca, adaugă următoarele.

Și pentru minuni, pentru mântuire, pentru faptele puternice, pentru victoriile și pentru bătăliile pe care le-ai înfăptuit pentru strămoșii noștri în acele zile, în acest timp.

Al hanisim, v'al hapurkon, v'al hag'vuros, v'al hat'shu-os, v'al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz-man ha-ze.

De Hanuca.

În zilele lui Matisia, fiul lui Iohanan, marele preot, hasmoneanul, și ale fiilor săi, când regatul grecesc cel rău s-a ridicat împotriva poporului Tău Israel ca să îl facă să uite Tora Ta și să îl oblige să se abată de la statutele voinței Tale, Tu, în marea Ta îndurare, l-ai susținut în vremea necazului lui. Tu ai preluat nemulțumirea oamenilor, ai judecat pretențiile lor și ai răzbunat nedreptatea lor. I-ai dat pe cei puternici în mâinile celor slabi, pe cei mulți în mâinile celor puțini, pe cei necurați în mâinile celor puri, pe cei răi în mâinile celor drepți și pe cei desfrânați în mâinile celor care studiază Tora Ta cu sârguință. Ți-ai făcut un nume mare și sfânt în lumea Ta și pentru poporul Tău Israel ai lucrat o mare victorie și o mântuire, ca în ziua de azi. După aceea, copiii Tăi au venit în sfânta sfintelor casei Tale, au curățat templul tău, au purificat locul sfințeniei Tale și au aprins lumini în curțile sanctuarului Tău. Și au stabilit aceste opt zile de Hanuca pentru a exprima mulțumiri și laude la adresa marelui Tău nume.

Bimay matisyohu ben yochonon kohayn godol chasmono-i u-vonov, k'she-om'do malchus yovon hor'sho-o al am'cho yisro-ayl, l'hashkichom torosecho, ulha-avirom maychukay r'tzonecho. V'ato b'rachamecho horabim, omadto lohem b'ays tzorosom, ravto es rivom, danto es dinom, nokamto es nikmosom. Mosarto giborim b'yad chaloshim, v'rabim b'yad m'atim, utmay-im b'yad t'horim, ursho-im b'yad tzadikim v'zaydim b'yad os'kat sorosecho. Olcho osiso shaym godol v'kodosh b'olomecho, ul-am'cho yisro-ayl osiso t'shu-o g'dolo u-furkon k'ha-yom ha-ze. V'achar kayn bo-u vonecho lidvir bay-secho, u-finu es haycholecho, v'tiharu es mikdoshecho, v'hidliku nayros b'chatzros kod-shecho, v'kov'u sh'monas y'may chanuko aylu, l'hodos ulhalayl l'shimcho hagodol.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Între Roș Hașana și Iom Kipur adaugă următoarele.

Și înscrie-i pe toți copiii legământului Tău pentru o viață bună.

Uchsov l'cha-yim tovim kol b'nay v'risecho.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch”, apleacă-te la „ato” și îndreaptă-te la „adonoy”.

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V’chol hacha-yim yoducho, vihal’lu es shimcho be-emes, ho-ayl y’shu-osaynu v’ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l’hodos.

PACE

Adu pace din belșug peste poporul Tău, Israel, pe vecie, căci Tu ești împăratul și stăpânul oricărei păci. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta.

Sholom rov al yisro-ayl am’cho tosim l’olom, ki ato hu melech, odon l’chol ha-sholom. V’tov b’aynecho l’voraych es am’cho yisro-ayl, b’chol ays uvchol sho-o bish-lomecho.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „*În cartea vieții, a binecuvântării și a păcii, a vieții bun*e, fie *ca noi să fim pomeniți și înscriși înaintea Ta, noi și întregul Tău popor, familia lui Israel, pentru o viață bună și pentru pace. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce faci pace.”*

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „B’sayfer cha-yim b’rocho v’sholom, ufarnoso tovo, nizochayr v’nikosayv l’fonecho, anachnu v’chol am’cho bays yisro-ayl, l’cha-yim tovim ulsholom. Boruch ato adonoy, o-se ha-sholom."

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Boruch ato adonoy, ham’voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Hazanul termină Şmone Esre aici. Ceilalți continuă până la sfârșit.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l’rotzon imray fi v’hegyon libi l’fonecho, adonoy tzuri v’go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca cei iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n’tzor l’shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V’limkal’lai nafshi sidom, v’nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P’sach libi b’sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V’chol hachosh’vim olai ro-o,m’hayro hofayr atzosom v’kalkayl machashavtom. Aşay l’ma-an sh’mecho, asay l’ma-an y’minecho, asay l’ma-an k’dushosecho, asay l’ma-an torosecho. L’ma-an yaychol’tzun y’didecho, hoshi-o y’min’cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu. Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali. *Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.*

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta și fie ca noi să Îți slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult și în anii de rând. Jertfa lui Iuda și a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult și în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Rămâi în picioare până când hazanul ajunge la chedușa, sau cel puțin până când hazanul își începe repetarea, apoi fă trei pași înainte. Hazanul însuși, sau o persoană care se roagă singur, trebuie să rămână în loc câteva momente înainte de a face trei pași înainte.

Următoarele versete sunt omise la anumite ocazii.

1. În prezența mirelui, din ziua nunții sale până după săptămâna Şeva Brahos. Dacă atât mireasa, cât și mirele au fost căsătoriți anterior, perioada lor de sărbătoare se întinde doar trei zile.
2. De Şabat, dacă această zi precede sau coincide cu o sărbătoare (inclusiv Hol Hamoed), Roș Hodeș, întreaga lună Nisan (În unele adunări, Pesah Șeni, 14 Iyar.), Lag Baomer, de la Roș Hodeș Sivan până în ziua de după Şavuos (Unele adunări nu reiau Tahanun până pe 14 Sivan.), Tișa be Av, 15 Av, între Iom Kipur și ziua de după Sucos (Unele adunări nu reiau până pe 2 Heșvan.), Hanuca, Tu Bișvat, Purim și Șușan Purim (Într-un an bisect, acest lucru se aplică și pentru 14-15 Adar I.).

Dreptatea Ta este o dreptate veșnică și Tora Ta este adevărul. Și dreptatea Ta, Dumnezeule, este până la cerurile înalte, Tu, Care ai făcut lucruri mari, Dumnezeule, cine este ca Tine? Dreptatea Ta este ca munții cei puternici. Judecata Ta este ca apele adânci și nesfârșite. Tu mântuiești oameni și animale, Doamne.

Tzidkos'cho tzedek l'olom, v'soros'cho emes. V'tzidkos'cho elohim, ad morom, asher osiso g'dolos, elohim mi chomocho. Tzidkos'cho k'har'ray ayl, mishpotecho t'hom rabo, odom uvhaymo toshi-a, adonoy.

Hazanul recită cadișul complet.

CADIȘUL COMPLET

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roş Haşana şi Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca rugăciunile și implorările întregii familii a lui Israel să fie acceptate înaintea tatălui lor care este în ceruri. Acum răspundeți, amin.

Y'hay shlomo rabbo min sh'mayo, v'chayim alaynu v'al kol yisr-ayl, v'imru omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca pacea din ceruri și viața să fie peste noi și peste tot Israelul. Acum răspundeți, amin.

Y'hei shlama raba min-sh'maya v'chayim aleinu v'al-kol yisro-ayl, v'im'ru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ALEINU

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „*Dar noi ne plecăm genunchii”,* stai cu capul aplecat.

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „Va-anachnu kor’im”, stai cu capul aplecat.

Este datoria noastră să Îl lăudăm pe stăpânul tuturor, să Îi dăm măreție făuritorului creației primordiale, căci El nu ne-a făcut ca națiunile țărilor și nu ne-a așezat ca familiile pământului. Căci El nu ne-a dat partea noastră ca a lor, nici soarta noastră ca toate mulțimile lor. Căci ei se închină deșertăciunii și golului și se roagă unui dumnezeu care nu ajută. Dar noi ne plecăm genunchii, ne închinăm și ne mulțumim înaintea regelui Care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El. El întinde cerurile și întemeiază pământul, casa Sa este în ceruri sus și prezența Sa puternică este în cele mai înalte înălțimi. El este Dumnezeul nostru și nu este altul. Adevărat este regele nostru, nu este nimic afară de El, așa cum este scris în Tora Sa. „Să știi astăzi și să pui în inima ta că Domnul este singurul Dumnezeu, sus în ceruri și jos pe pământ, nu este altul.”

Olaynu ‘shabay-ach la-adon hakol, losays g’dulo l’yotzayr b’rayshis, shelo osonu k’govay ho-arotzos, v’lo somonu k’mishp’chos ho-adomo, shelo som chelkaynu kohem, v’gorolaynu k’chol hamonom. Shehaym mishta-chavim l’hevel vorik v-mispal’lim el ayl lo yoshi-a. Va-anachnu kor’im u-mishta-chavim u-modim, lifnay melech malchay ham’lochim, hakodosh boruch hu. Shehu no-te shoma-yim v’yosayd oretz, u-moshav y’koro ba-shoma-yim mima-al, ush-chinas u-zo b’gov-hay m’romim. Hu elohaynu ayn od. Emes malkaynu, efes zuloso, kakosuv b’soroso. V’yodato ha-yom vaha-shayvoso el l’vovecho, ki adonoy hu ho-elohim ba-shoma-yim mima-al v’al ho-oretz mitochas, ayn od.

De aceea ne punem nădejdea în Tine, Doamne, Dumnezeul nostru, ca să putem vedea în curând splendoarea Ta puternică, să îndepărtezi idolatria detestabilă de pe pământ și zeii falși vor fi cu desăvârșire nimiciți, pentru a desăvârși universul prin suveranitatea Celui atotputernic. Atunci toată omenirea va chema numele Tău, pentru a îi întoarce pe toți cei răi ai pământului spre Tine. Toți locuitorii lumii vor recunoaște și vor ști că Ție trebuie să se plece orice genunchi, fiecare limbă trebuie să jure. Înaintea Ta, Doamne, Dumnezeul nostru, își vor pleca orice genunchi și se vor arunca la pământ și, spre slava numelui Tău, se vor închina și vor accepta cu toții jugul împărăției Tale, ca Tu să poți domni peste ei curând și veșnic. Căci a Ta este împărăția și Tu vei domni în veșnicie, în slavă, așa cum este scris în Tora Ta. „Dumnezeu va domni în veșnicie.”

Al kayn n’kave l’cho adonoy elohaynu lir-os m’hayro b’sif-eres u-zecho, l’ha-avir gilulim min ho-oretz, v’ho-elilim koros yikoraysun, l’sakayn olom b’malchus shadai. V’chol b’nay vosor yikr’u vishmecho, l’hafnos aylecho kol rish-ay oretz. Yakiru v’yayd’u kol yosh’vay sayvayl, ki l’cho tichra kol berech, tishova kol loshon. L’fonecho adonoy elohaynu yichr’u v’yipolu, v’lichvod shimcho y’kor yitaynu, vikab’lu chulom es ol malchusecho, v’simloch alayhem m’hayro l’olom vo-ed. Ki hamalchus shel’cho hi ul-ol’may ad timloch b’chovod, kakosuv b’sorosecho. Adonoy yimloch l’olom vo-ed.

Hazanul spune: *Și se spune, „Dumnezeu va fi rege peste toată lumea, în ziua aceea, Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul.”*

Hazanul spune: V’ne-emar, v’ho-yo adonoy l’melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod, ushmo e-chod.

Unele adunări recită următoarele după Aleinu.

Nu vă temeți de teroarea bruscă sau de holocaustul celor răi când va veni. Plănuiți o conspirație și va fi anulată. Spuneți-vă părerea și nu va dăinui, căci Dumnezeu este cu noi. Chiar și până la bătrânețea voastră, Eu rămân neschimbat. Și chiar până la bătrânețea voastră matură, Eu voi dăinui. V-am creat și vă voi purta. Eu voi dăinui și voi salva.

Al tiro mipachad pis-om, u-misho-as r'sho-im ki sovo. Utzu aytzo v'sufor, dab'ru dovor v'lo yokum, ki i-monu ayl. V'ad zikno ani hu, v'ad sayvo ani esbol, ani osisi va-ani eso, va-ani esbol va-amalayt.

CADIȘUL CELUI ÎNDOLIAT

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadișul celui îndoliat.

Preamărit și sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „*Cel Ce face pace*”, apoi spre dreapta şi spune „*fie ca El*”, apoi în faţă şi spune „*şi peste tot*”, apoi stai în picioare câteva momente şi fă trei paşi înainte.

Fă trei paşi înapoi. Apleacă-te spre stânga şi spune „O-se sholom”, apoi spre dreapta şi spune „hu ya-a-se”, apoi în faţă şi spune „v’al kol”, apoi stai în picioare câteva momente şi fă trei paşi înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi şi peste tot Israelul. Acum spuneţi, amin.

O-se sholom bimromov hu ya-a-se sholom olaynu v’al kol yisro-ayl. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

BORHI NAFŞI

Următorii psalmi sunt recitaţi după Minha de fiecare Şabat între Sucos şi Şabat Hagadol, Şabatul de dinaintea Pesah.

Psalmul 104

Binecuvântează pe Domnul, suflete al meu. Domnul, Dumnezeul meu, Tu eşti foarte mare. Te-ai îmbrăcat în măreţie şi splendoare. Te-ai învelit în lumină ca într-o haină, întinzând cerurile ca o perdea. El, Care Îşi acoperă camerele de sus cu apă. El, Care Îşi face car din nori. El, Care umblă pe un vânt înaripat. El Îşi face mesageri din vânt şi slujitori din focul flăcării. El a întemeiat pământul pe temeliile lui, ca să nu se clatine în veşnicie.

Bor’chi nafshi es adonoy, adonoy elohai godalto m’od, hod v’hodor lovoshto. Ote or kasalmo, note shoma-yim kai-ri-o. Ham’kore vama-yim aliyosov, hasom ovim r’chuvo, ham’halaych al kanfay ru-ach. Ose mal-ochov ruchos, m’shor’sov aysh lohayt. Yosad eretz al m’choneho, bal timot olom vo-ed.

Ai acoperit adâncul de ape ca cu o haină. Pe munţi, apa stătea. De mustrarea Ta fugeau, de sunetul tunetului Tău se năpusteau. Se suiau în munţi, se coborau în văi, la locul pe care l-ai întemeiat pentru ei. Ai pus un hotar pe care nu îl puteau depăşi, nu se puteau întoarce să acopere pământul.

T’hom kal’vush kisiso, al horim ya-amdu mo-yim. Min ga-aros’cho y’nusun, min kol ra-amcho yaychofayzun. Ya-alu horim, yayr’du v’ko-os, el m’kom ze yosadto lohem. G’vul samto bal ya-avorun, bal y’shuvun l’chasos ho-oretz.

El trimite izvoarele în râuri, să curgă printre munţi. Ele adapă toate fiarele câmpului, potolesc setea fiarelor sălbatice. Lângă ele locuiesc păsările cerului, dintre ramuri ele cântă. El udă munţii din cămările Sale de sus, şi din rodul lucrărilor Tale se satură pământul.

Ham’shalay-ach ma-yonim ban’cholim, bayn horim y’halaychun. Yashku kol chaiso sodoy, yishb’ru f’ro-im tz’mo-om. Alayhem of ha-shoma-yim yishkon, mibayn ofo-yim yit’nu kol. Mashke horim may-aliyosov, mip’ri ma-asecho tisba ho-oretz.

El face să răsară verdeaţă pentru vite şi plante prin munca omului, ca să scoată pâine din pământ şi vin care înveseleşte inima omului, ca să facă faţa să strălucească din untdelemn şi pâine care întăreşte inima

omului. Copacii lui Dumnezeu sunt sătui, cedrii Libanului pe care i-a sădit. Acolo își fac păsările cuiburi, iar cocostârcul își are locuința printre chiparoși. Munți înalți pentru caprele sălbatice, stânci ca refugiu pentru iepuri.

Matzmi-ach chotzir lab'haymo, v'aysev la-avodas ho-odom, l'hotzi lechem min ho-oretz. V'ya-yin y'samach l'vav enosh, l'hatzhil ponim mi-shomen, v'lechem l'vav enosh yis-od. Yisb'u atzay adonoy, arzay l'vonon asher noto. Asher shom tziporim y'kanaynu, chasido b'roshim baysoh. Horim hag'vohim la-y'aylim, s'lo-im machse lash'fanim.

El a făcut luna pentru sărbători, soarele își cunoaște destinația. Tu faci întuneric și este noapte, în care orice fiară a pădurii se mișcă. Leii tineri răcnesc după prada lor și își caută hrana de la Dumnezeu. Răsare soarele și se adună și se ghemuiesc în vizuinile lor. Omul iese la lucrul lui și la munca lui până seara.

Oso yoray-ach l'mo-adim, shemesh yoda m'vo-o. To-shes choshech vi-hi loylo, bo sirmos kol chaiso yo-ar. Hak'firim sho-agim latoref, ulvakaysh may-ayl ochlom. Tizrach ha-shemesh yay-osayfun, v'el m'onosom yirbotzun. Yaytzay odom l'fo-olo, v'la-avodoso aday orev.

Cât de multe sunt lucrările Tale, Doamne. Cu înțelepciune le-ai făcut pe toate, pământul este plin de făpturile Tale. Iată marea, cât de întinsă este. Acolo sunt viețuitoare fără număr, creaturi mici și mari. Acolo umblă corăbiile, acest leviatan pe care l-ai creat ca să se joace în valurile ei. Toate privesc spre Tine cu nădejde, ca să le dai hrană la timpul potrivit. Tu le dai, iar ele o adună. Tu îți deschizi mâna și se sătură de bunătăți. Când Îți ascunzi fața, se îngrozesc. Când le iei duhul, pier și se întorc în țărână. Când Îți trimiți suflarea, sunt creați și Tu înnoiești fața pământului.

Mo rabu ma-asecho adonoy, kulom b'chochmo oiso, mol'o ho-oretz kinyonecho. Ze ha-yom godol urchav yodo-yim, shom remes v'ayn mispor, cha-yos k'tanos im g'dolos. Shom oniyos y'halaychun, livyoson ze yotzarto l'sachek bo. Kulom aylecho y'sabayrun, losays ochlom b'ito. Titayn lohem, yilkotun, tiftach yod'cho, yisb'un tov. Tastir ponecho yibohaylun, tosayf ruchom yigvo-un v'el aforom y'shuvun. T'shalach ruchacho yiboray-un us-chadaysh p'nay adomo.

Slava lui Dumnezeu să dăinuie pe vecie. Domnul să se alăture lucrărilor Sale. El privește spre pământ și acesta se cutremură, El atinge munții și ei fumegă. Voi cânta lui Dumnezeu cât voi trăi, voi cânta laude Dumnezeului meu cât voi răbda.

Y'hi ch'vod adonoy l'olom, yismach adonoy b'ma-asov. Hamabit lo-oretz vatir-od, yiga behorim v'ye-eshonu. O-shiro ladonoy b'cha-yoy, azam'ro laylohai b'odi.

Fie ca vorbele mele să Îi fie dulci, mă voi bucura de Domnul. Păcătoșii vor dispărea de pe pământ și cei răi nu vor mai fi. Binecuvântează pe Domnul, suflete al meu. Aleluia!

Ye-erav olov sichi onochi esmach badonoy. Yitamu chato-im min ho-oretz ursho-im od aynom, bor'chi nafshi es adonoy, hal'luyoh.

CÂNTECUL TREPTELOR

Psalmul 120

O cântare a treptelor. Către Domnul strig în strâmtorarea mea şi El mă ascultă. Doamne, scapă-mi sufletul de buza mincinoasă, de limba înşelătoare. Ce îţi dă El ţie, ce îţi aduce El ţie, limbă înşelătoare? Săgeţi ascuţite de războinic, cu cărbuni aprinşi de ienupăr. Vai de mine pentru șederea mea lungă, că

locuiesc în corturile Chedarului. Destul mi-a locuit sufletul lângă cei ce urăsc pacea. Eu sunt pentru pace, dar de îndată ce vorbesc eu, ei sunt pentru război.

Shir hama-alos, el adonoy batzoroso li, korosi va-ya-anayni. Adonoy hatzilo nafshi mis'fas sheker miloshon r'miyo. Mah yitayn l'cho uma yosif loch, loshon r'miyo. Chitzay gibor sh'nunim im gachalay r'somim. O-yo li ki garti meshech, shochanti im oholay kaydor. Rabas shoch'no loh nafshi, im sonay sholom. Ani sholom, v'chi adabayr, haymo lamilchomo.

Psalmul 121

O cântare a treptelor. Îmi ridic ochii spre munţi. De unde îmi va veni ajutorul? Ajutorul îmi vine de la Domnul, făcătorul cerului şi al pământului. El nu va îngădui să ţi se clatine piciorul, gardianul tău nu va dormi. Iată că nu doarme, nici nu se împiedică Cel ce păzeşte pe Israel. Domnul este păzitorul tău, Domnul este umbra ta pe mâna ta cea dreaptă. De aceea nu te va bate soarele ziua, nici luna noaptea. Domnul te va păzi de orice rău, îţi va păzi sufletul. Domnul te va păzi la plecare şi la venire, de acum şi până în veac.

Shir lama-alos, eso aynai el hehorim, may-a-yin yovo ezri. Ezri may-im adonoy, osay shoma-yim vo-oretz. Al yitayn lamot saglecho, al yonum shom'recho. Hinay lo yonum v'lo yishon shomayr yisro-ayl. Adonoy shom'recho, adonoy tzil'cho al yad y'minecho. Yomom ha-shemesh lo yakeko, v'yorayach baloy'lo. Adonoy yishmor'cho mikol ro yishmor es nafshecho. Adonoy yishmor tzays'cho u-vo-echo may-ato v'ad olom.

Psalmul 122

O cântare a treptelor. Un psalm al lui David. Mă bucur când mi se zice, „Hai la casa Domnului." Picioarele mi se opresc în porţile tale, Ierusalime. Ierusalime, tu eşti zidit ca o cetate făcută dintr-o bucată. Acolo se suie triburile, triburile Domnului, după legea lui Israel, ca să laude numele Domnului. Căci acolo sunt scaunele de domnie pentru judecată, scaunele de domnie ale casei lui David. Rugaţi-vă pentru pacea Ierusalimului. Cei ce te iubesc să se bucure de odihnă. Pacea să fie între zidurile tale şi liniştea, în casele tale domneşti. Din pricina fraţilor şi a prietenilor mei, doresc pacea în sânul tău. Din pricina casei Domnului, Dumnezeului nostru, fac urări pentru fericirea ta.

Shir hama-alos l'dovid somachti b'om'rim li, bays adonoy naylaych. Om'dos ho-yu rag-laynu bisho-ra-yich y'rusholo-yim. Y'rushola-yim hab'nu-yo k'ir shechub'ro lo yachdov. Sheshom olu sh'votim, shivtay yoh aydus l'yisro-ayl l'hodos l'shaym adonoy. Ki shomo yosh'vu chisos l'mishpot, kisos l'vays dovid. Sha-alu sh'lom y'rusholo-yim yishlo-yu ohavo-yich. Y'hi sholom b'chaylaych, shalvo b'arm'noso-yich. L'ma-an achai v'ray-oy, adab'ro no sholom boch. L'ma-an bays adonoy elohaynu, avaksho tov loch.

Psalmul 123

O cântare a treptelor. La Tine îmi ridic ochii, la Tine, Care locuieşti în ceruri. Iată, cum se uită ochii robilor la mâna stăpânilor lor şi ochii roabei la mâna stăpânei ei, aşa se uită ochii noştri la Domnul, Dumnezeul nostru, până va avea milă de noi. Ai milă de noi, Doamne, ai milă de noi, căci suntem sătui de dispreţ. Ne este sătul sufletul de batjocurile celor îngâmfaţi, de dispreţul celor trufaşi.

Shir hama-alos aylecho nososi es aynai, ha-yosh'vi bashomo-yim. Hinay ch'aynay avodim el yad adonayhem, k'aynay shifcho el yad g'virtoh, kayn aynaynu el adonoy elohaynu, ad she-y'chonaynu. Chonaynu adonoy chonaynu, ki rav sova-nu vuz. Rabas sov'o loh nafshaynu hala-ag hasha-ananim, habuz lig-ay yonim.

Psalmul 124

O cântare a treptelor. Un psalm al lui David. De nu ar fi fost Domnul de partea noastră, să spună Israel acum! De nu ar fi fost Domnul de partea noastră când s-au ridicat oamenii împotriva noastră, ne-ar fi înghiţit de vii când li s-a aprins mânia împotriva noastră. Ne-ar fi înecat apele, ar fi trecut râurile peste sufletul nostru. Ar fi trecut peste sufletul nostru valurile năprasnice. Binecuvântat să fie Domnul, care nu ne-a dat pradă dinţilor lor. Sufletul ne-a scăpat ca pasărea din laţul păsărarului. Laţul s-a rupt şi noi am scăpat. Ajutorul nostru este în numele Domnului, care a făcut cerurile şi pământul.

Shir hama-alos l'dovid. Lulay adonoy sheho-yo lonu, yomar no yisro-ayl, lulay adonoy sheho-yo lonu, b'kum olaynu odom. Azai cha-yim b'lo-unu bacharos apom bonu. Azai hama-yim sh'tofunu nachlo ovar al nafshaynu. Azai ovar al nafshaynu, hama-yim hazaydonim. Boruch adonoy, shelo n'sononu teref l'shinayhem. Nafshaynu k'tzipor niml'to mipach yok'shim hapach nishbor va-anachnu nimlot'nu. Ezraynu b'shaym adonoy, osay shoma-yim vo-oretz.

Psalmul 125

O cântare a treptelor. Cei ce se încred în Domnul sunt ca Muntele Sionului, care nu se clatină, ci stă întărit pe vecie. Cum este înconjurat Ierusalimul de munţi, aşa înconjoară Domnul pe poporul Său, de acum şi până în veac. Căci toiagul de cârmuire al răutăţii nu va rămâne pe moştenirea celor neprihăniţi, pentru ca cei neprihăniţi să nu întindă mâinile spre nelegiuire. Doamne, varsă-Ţi binefacerile peste cei buni şi peste cei cu inima fără prihană. Dar pe cei ce apucă pe căi lăturalnice, să îi nimicească Domnul împreună cu cei ce fac rău. Pacea să fie peste Israel.

Shir hama-alos, habot'chim badonoy k'har tziyon, lo yimot l'olom yayshayv. Y'rushola-yim horim soviv loh, vadonoy soviv l'amo, may-ato v'ad olom. Ki lo yonu-ach shayvet horesha al goral hatzadikim l'ma-an lo yishl'chu hatzadikim b'avloso y'dayhem. Haytivo adonoy latovim, v'lishorim b'libosom. V'hamatim akalkalosom, yolichaym adonoy es po-alay ho-o-ven, sholom al yisro-ayl.

Psalmul 126

O cântare a treptelor. Când a adus Domnul înapoi pe prinşii de război ai Sionului, parcă visam. Atunci, gura ne era plină de strigăte de bucurie şi limba, de cântări de veselie. Atunci se spunea printre neamuri, „Domnul a făcut mari lucruri pentru ei." Da, Domnul a făcut mari lucruri pentru noi şi de aceea suntem plini de bucurie. Doamne, adu înapoi pe prinşii noştri de război ca pe nişte râuri în partea de miazăzi. Cei ce seamănă cu lacrimi vor secera cu cântări de veselie. Cel ce umblă plângând când aruncă sămânţa se întoarce cu veselie când îşi strânge snopii.

Shir hama-alos, b'shuv adonoy es shivas tziyon, ho-yinu k'chol'mim. Oz yimolay s'chok pinu ulshonaynu rino, oz yom'ru vagoyim, higdil adonoy la-asos im ayle. Higdil adonoy la-asos i-monu ho-yinu s'maychim. Shuvo adonoy es sh'visaynu ka-afikim banegev. Hazor'im b'dim-o b'rino yik-tzoru. Holoch yaylaych u-vocho nosay meshech ha-zora, bo yovo v'rino, nosay alumosov.

Psalmul 127

O cântare a treptelor. Un psalm al lui Solomon. Dacă nu zideşte Domnul o casă, degeaba lucrează cei ce o zidesc. Dacă nu păzeşte Domnul o cetate, degeaba veghează cel ce o păzeşte. Degeaba vă sculaţi de dimineaţă şi vă culcaţi târziu ca să mâncaţi o pâine câştigată cu durere, căci preaiubiţilor Lui El le dă pâine ca în somn. Iată, fiii sunt o moştenire de la Domnul, rodul pântecelui este o răsplată dată de El. Ca săgeţile în mâna unui războinic, aşa sunt fiii făcuţi la tinereţe. Ferice de omul care îşi umple tolba de săgeţi cu ei. Căci ei nu vor rămâne de ruşine când vor vorbi cu vrăjmaşii lor la poartă.

Shir hama-alos lishlomo, im adonoy lo yivne va-yis, shov om'lu vonov bo, im adonoy lo yishmor ir, shov shokad shomayr. Shov lochem mashkimay kum, m'acharay sheves, och'lay lechem ho-atzovim, kayn yitayn lidido shayno. Hinay nachalas adonoy bonim, sochor p'ri haboten. L'chitzim b'yad gibor kayn b'nay han'urim. Ashray hagever asher milay es ashposo may-hem, lo yay-voshu ki y'dab'ru es o-y'vim basho-ar.

Psalmul 128

O cântare a treptelor. Ferice de oricine se teme de Dumnezeu și umblă pe căile Lui. Căci atunci te bucuri de lucrul mâinilor tale, ești fericit și îți merge bine. Nevasta ta este ca o viţă roditoare înăuntrul casei tale. Copiii tăi stau ca niște lăstari de măslin împrejurul mesei tale. Așa este binecuvântat omul care se teme de Dumnezeu. Să te binecuvânteze Domnul din Sion, să vezi fericirea Ierusalimului în toate zilele vieții tale și să vezi pe copiii copiilor tai. Pacea să fie peste Israel.

Shir hama-alos. Ashray kol y'ray adonoy, haholaych bidrochov. Y'gi kapecho ki sochayl, ashrecho v'tov loch. Esht'cho k'gefen poriyo b'yark'say vay-secho bonecho kish-silay zaysim, soviv l'shulchonecho. Hinay chi chayn y'vorach gover y'ray adonoy. Y'vorech'cho adonoy mitzoyon, ur-ay b'tuv y'rusholo-yim, kol y'may cha-yecho. Ur-ay vonim l'vonecho, sholom al yisro-ayl.

Psalmul 129

O cântare a treptelor. Destul m-au asuprit din tinereţe, să o spună Israel. Destul m-au asuprit din tinereţe, dar nu m-au biruit. Plugarii au arat pe spinarea mea, au tras brazde lungi pe ea. Domnul este drept. El a tăiat funiile celor răi. Să se umple de ruşine şi să dea înapoi toţi cei ce urăsc Sionul. Să fie ca iarba de pe acoperişuri, care se usucă înainte de a fi smulsă. Secerătorul nu îşi umple mâna cu ea, cel ce leagă snopii nu îşi încarcă braţul cu ea. Şi trecătorii nu zic „Binecuvântarea Domnului să fie peste voi, vă binecuvântăm în numele Domnului."

Shir hama-alos, rabas tz'roruni min'uroy, yomar no yisro-ayl. Rabas tz'roruni min'uroy gam lo yoch'lu li. Al gabi chor'shu chor'shim, he-erichu l'ma-anisom. Adonoy tzadik, ki-tzaytz avos r'sho-im. Yayvoshu v'yisogu ochor kol son'ay tziyon. Yih-yu kachatzir gagos, shekadmas sholaf yovaysh. Shelo milay chapo kotzayr, v'chitzno m'amayr. V'lo om'ru ho-ov'rim birkas adonoy alaychem bayrachnu eschem b'shaym adonoy.

Psalmul 130

O cântare a treptelor. Din adâncuri Te-am chemat, Doamne, Dumnezeule, ascultă glasul meu, fie ca urechile Tale să fie cu luare aminte la sunetul rugăciunilor mele. Dacă păstrezi fărădelegile, Dumnezeule, Doamne al meu, cine ar putea supraviețui? Căci la Tine este iertarea, ca să fii temut. Îmi pun încrederea în Domnul, sufletul meu își pune încrederea și nădăjduieşte în cuvântul Lui. Tânjesc după Domnul meu, printre cei ce tânjesc după zori, cei ce tânjesc după zori. Să nădăjduiască Israel în Domnul, căci la Domnul este bunătatea și la El este răscumpărarea din belșug. Și El va mântui pe Israel de toate fărădelegile lui.

Shir hama-alos, mima-amakim k'rosicho adonoy. Adonoy shim-o v-koli, tih-yeno oz-necho kashuvos l'kol tachanunoy. Im avonos tishmor yoh, adonoy mi ya-amod. Ki im'cho has'licho, l'ma-an tivoray. Kivisi adonoy kiv'so nafshi, v'lidvoro hocholti. Nafshi laadonoy, mishom'rim laboker, shom'rim laboker. Yachayl yisro-ayl el adonoy, ki im adonoy ha-chesed, v'harbay imo f'dus. V'hu yifde es yisro-ayl, mikol avonosov.

Psalmul 131

O cântare a treptelor. Un psalm al lui David. Doamne, eu nu am o inimă îngâmfată, nici priviri trufaşe, nu mă îndeletnicesc cu lucruri prea mari şi prea înalte pentru mine. Dimpotrivă, sufletul îmi este liniştit şi potolit ca un copil înţărcat care stă lângă mama sa, da, sufletul meu este ca un copil înţărcat. Pune-ţi nădejdea în Domnul, Israele, de acum şi până în veac.

Shir hama-alos l'dovid adonoy lo govah libi, v'lo romu aynai v'lo hilachti bigdolos uvnif-lo-os mimeni. Im lo shivisi v'domamti nafshi, k'gomul alay imo, kagomul olai nafshi. Yachayl yisro-ayl el adonoy, may-ato v'ad olom.

Psalmul 132

O cântare a treptelor. Doamne, adu-Ţi aminte de David şi de toate necazurile lui. Adu-Ţi aminte cum a jurat el Domnului şi a făcut următorul jurământ puternicului lui Iacov, „Nu voi intra în cortul în care locuiesc, nu mă voi sui în patul în care mă odihnesc, nu voi da somn ochilor mei, nici aţipire pleoapelor mele până nu voi găsi un loc pentru Domnul, o locuinţă pentru puternicul lui Iacov." Iată, am auzit vorbindu-se despre el la Efrata, l-am găsit în ogorul împădurit. Hai la locuinţa Lui, să ne închinăm înaintea aşternutului picioarelor Lui. Scoală-Te, Doamne, vino la locul Tău de odihnă, Tu şi chivotul măreţiei Tale. Preoţii Tăi să se îmbrace în neprihănire şi credincioşii Tăi să scoată strigăte de bucurie. Pentru robul Tău David, nu lepăda pe unsul Tău. Domnul a jurat lui David adevărul şi nu Se va întoarce de la ce a jurat, „Voi pune pe scaunul tău de domnie un fiu din trupul tău. Dacă fiii tăi vor păzi legământul Meu şi învăţăturile Mele pe care li le voi da, vor şedea şi fiii lor în veci pe scaunul tău de domnie." Da, Domnul a ales Sionul, l-a dorit ca locuinţă a Lui şi a zis, „Acesta este locul Meu de odihnă pe vecie, voi locui în el, căci l-am dorit. Îi voi binecuvânta din belşug hrana, voi sătura cu pâine pe săracii lui. Voi îmbrăca în mântuire pe preoţii lui şi credincioşii lui vor scoate strigăte de bucurie. Acolo voi înălţa puterea lui David, voi pregăti o candelă unsului Meu, voi îmbrăca cu ruşine pe vrăjmaşii lui şi peste el va străluci cununa lui."

Shir hama-alos, z'chor adonoy l'dovid, ays kol u-noso. Asher nishba ladonoy, nodar la-avir ya-akov. Im ovo b'ohel baysi im e-ele al eres y'tzu-oy. Im etayn sh'nos l'aynoy, l'afapai t'numo. Ad emtzo mokom ladonoy, mishkonos la-avir ya-akov. Hinay sh'ma-anuho v'efroso, m'tzonuho bisday yo-ar. Novo-o l'mishk'nosov, nishta-chave lahadom raglov. Kumo adonoy limnuchosecho, ato va-aron u-zecho. Kohanecho yilb'shu tzedek, vachasidecho y'ranaynu. Ba-avur dovid avdecho, al toshayv p'nay m'shichecho. Nishba adonoy l'dovid, emes lo yoshuv mimeno, mip'ri vitn'cho oshis l'chisay loch. Im yishm'ru vonecho b'risi, v'aydosi zo alam'daym, gam b'nayhem aday ad, yaysh'vu l'chisay loch. Ki vochar adonoy b'tziyon, ivoh l'moshov lo. Zos m'nuchosi aday ad, po ayshayv ki ivisiho. Tzaydoh boraych avoraych, evyoneho asbi-a lochem. V'chohaneho albish yesha, vachasideho ranayn y'ranaynu. Shom atzmi-ach keren l'dovid, orachti nayr limshichi. O-y'vov albish boshes, v'olov yotzitz nizro.

Psalmul 133

O cântare a treptelor. Un psalm al lui David. Iată ce plăcut şi ce dulce este să locuiască fraţii împreună. Este ca untdelemnul de preţ, care, turnat pe capul lui, se coboară pe barbă, pe barba lui Aaron, se coboară pe marginea veşmintelor lui. Este ca roua Hermonului, care se coboară pe munţii Sionului, căci acolo dă Domnul binecuvântarea, viaţa, pentru veşnicie.

Shir hama-alos l'dovid, hinay ma tov u-ma no-im, sheves achim gam yochad. Ka-shemen hatov al horosh, yorayd al hazokon, z'kan aharon she-yorayd al pi midosov. K'tal chermon she-yorayd al har'ray tziyon, ki shom tzivo adonoy es hab'rocho, cha-yim ad ho-olom.

Psalmul 134

O cântare a treptelor. Iată, binecuvântaţi pe Domnul, toţi robii Domnului, care staţi noaptea în casa Domnului. Ridicaţi-vă mâinile spre sfântul locaş şi binecuvântaţi pe Domnul. Domnul să te binecuvânteze din Sion, El, Care a făcut cerurile şi pământul.

Shir hama-alos, hinay bor'chu es adonoy, kol avday adonoy, ho-om'dim b'vays adonoy balaylos. S'u y'daychem kodesh, uvor'chu es adonoy. Y'vorech'cho adonoy mitziyon, osay shoma-yim vo-oretz.

În prezenţa unui minian, cei îndoliaţi recită cadişul celui îndoliat. Apoi, adunarea continuă slujba cu Aleinu.

MOŢEI

MAARIV PENTRU ZILELE SĂPTĂMÂNII ȘI ÎNCHEIEREA ŞABATULUI

Adunarea începe, urmată de hazan cu aceleași cuvinte.

El, Cel milostiv, iartă nelegiuirea şi nu distruge. Își retrage adesea mânia şi nu Își stârnește toată furia. Doamne, mântuiește-ne! Fie ca împăratul să ne răspundă în ziua în care îl chemăm.

V'hu rachum y'chapayr ovon v'lo yashchis, v'hirbo l'hoshiv apo v'lo yo-ir kol chamoso. Adonoy hoshi-o. Hamelech ya-anaynu v'yom kor'aynu.

Hazanul se apleacă la „*Binecuvântați pe*" și se îndreaptă la „*Domnul*".

Hazanul se apleacă la „Bor'chu" și se îndreaptă la „adonoy".

Hazanul spune: *Binecuvântați pe Dumnezeu, Cel binecuvântat.*

Hazanul spune: Bor'chu es adonoy ham'voroch.

Adunarea, urmată de hazan, răspunde aplecându-se la „*Binecuvântați pe*" și îndreptându-se la „*Dumnezeu*".

Adunarea, urmată de hazan, răspunde aplecându-se la „Boruch" și îndreptându-se la „adonoy".

Adunarea spune: *Binecuvântați pe Dumnezeu, Cel binecuvântat, în veci de veci.*

Adunarea spune: Boruch adonoy ham'voroch l'olom vo-ed.

BINECUVÂNTĂRILE ŞEMA

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care prin cuvântul Tău aduci serile, cu înțelepciune deschizi porți, cu pricepere schimbi perioadele, schimbi anotimpurile și rânduiești stelele în constelațiile lor cerești după cum vrei Tu. El creează ziua și noaptea, îndepărtând lumina înaintea întunericului și întunericul înaintea luminii. El face să treacă ziua și aduce noaptea și desparte ziua de noapte. Doamne, stăpânul legiunilor, este numele Lui.

Boruch ato adonoy, elohaynu melech ho-olom, asher bidvoro ma-ariv arovim, b'chochmo posay-ach sh'orim, u-visvuno m'shane itim, u-machalif es haz'manim, umsadayr es hakochovim,

b’mishm’rosayhem boroki-a kirtzono. Boray yom voloylo, golayl or mip’nay choshech, v’choshech mip’nay or, u-ma-avir yom u-mayvi loylo, u-mavdil bayn yom u-vayn loylo, adonoy tz’vo-os sh’mo.

Hazanul spune: *Dumnezeul cel viu și nemărginit să domnească peste noi neîncetat, în veci de veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care aduci serile.*

Hazanul spune: Ayl chai v’ka-yom, tomid yimloch olaynu l’olom vo-ed. Boruch ato adonoy, hama-ariv arovim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Cu o iubire veșnică ai iubit casa lui Israel, neamul Tău. Ne-ai învățat Tora și poruncile, hotărârile și rânduielile. De aceea, Doamne, Dumnezeul nostru, când ne culcăm și ne sculăm, vom discuta hotărârile Tale și ne vom reîntâlni cu cuvintele Torei Tale și cu poruncile Tale în veci de veci.

Ahavas olom bays yisro-ayl am’cho ohovto, toro u-mitzvos, chukim u-mishpotim, osonu limadto. Al kayn adonoy elohaynu, b’shoch-vaynu uvkumaynu nosi-ach b’chukecho, v’nismach b’divray sorosecho uvmitzvosecho l’olom vo-ed.

Hazanul spune: *Căci ele sunt viața noastră și lungimea zilelor noastre și despre ele vom medita zi și noapte. Fie ca Tu să nu îndepărtezi dragostea Ta de la noi pentru totdeauna. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care iubești poporul Tău Israel.*

Hazanul spune: Ki haym cha-yaynu v’orech yomaynu, u-vohem neh-ge yomom voloylo. V’ahavos’cho al tosir mimenu l’olomim. Boruch ato adonoy, ohayv amo yisro-ayl.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ȘEMA

Înainte de a recita Şema, concentrează-te pe porunca de a face această rugăciune în fiecare dimineață. Este important să fii atent la fiecare cuvânt și să faci rugăciunea fără grabă. Dacă te rogi fără un minian, începe cu următoarele cuvinte.

Dumnezeu, rege adevărat.

Ayl melech ne-emon.

Recită primul vers cu voce tare și cu ochii acoperiți de mâna dreaptă. Concentrează-te pe îndemnul că Dumnezeu este unic.

Ascultă, Israel, Domnul este Dumnezeul nostru, Domnul este unul.

Sh’ma yisro-ayl, adonoy elohaynu, adonoy e-chod.

Recită următoarea parte în șoaptă.

Binecuvântat fie numele glorioasei Sale împărăţii în vecii vecilor.

Boruch shaym k'vod malchuso l'olom vo-ed.

Concentrează-te pe îndemnul de a Îl iubi pe Dumnezeu când citești primul paragraf (Deuteronomul 6:5-9).

Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta și cu tot sufletul tău și cu toată puterea ta. Să fie aceste cuvinte pe care ți le poruncesc Eu ție astăzi în inima ta. Să le predai copiilor tai, să le vorbești, când stai în casa ta și când mergi pe drum și când te culci și când te scoli. Să le legi ca semn de mâna ta și să îți fie fruntar între ochi și să le scrii pe tocurile uşilor tale și pe porțile tale.

V'ohavto ays adonoy elohecho, b'chol l'vov'cho, uvchol nafsh'cho, uvchol m'odecho. V'ho-yu had'vorim ho'ayle, asher onochi m'tzav'cho ha-yom, al l'vovecho. V'shinantom l'vonecho, v'dibarto bom b'shivt'cho b'vaysecho, uvlecht'cho vaderech uv'shochb'cho, uvkumecho. Ukshartom l'os al yodecho, v'ho-yu l'totofos bayn aynecho. Uchsavtom al m'zuzos baysecho u-visho-recho.

Concentrează-te pe îndemul de a accepta poruncile și conceptele de răsplată și pedeapsă când citești al doilea paragraf (Deuteronomul 11:13-21).

Și va fi, dacă vei asculta cu adevărat de poruncile Mele pe care Eu ți le poruncesc astăzi, de a Îl iubi pe Domnul, Dumnezeul tău, și de a Îl sluji cu toată inima ta și cu tot sufletul tău. Atunci voi da ploaie ţării tale la timpul potrivit, ploaie timpurie și ploaie târzie, și vei strânge grâul tău și mustul tău și untdelemnul tău. Voi da iarbă pe câmpul tău pentru vitele tale și vei mânca și te vei sătura. Păzeşte-te, însă, să nu se amăgească inima ta ca să te abaţi și să slujeşti unor dumnezei străini și sa te închini lor. Căci atunci se va aprinde mania Domnului împotriva ta și El va încuia cerurile și nu va fi ploaie și pământul nu își va da rodul său. Și vei pieri curând din ţara cea pe care Domnul ți-o dă ție. Să fie aceste cuvinte pe care ți le poruncesc Eu ție astăzi în inima ta. Să le predai copiilor tăi, să le vorbești, când stai în casa ta și când mergi pe drum și când te culci și când te școli. Să le legi ca semn de mâna ta și să îți fie fruntar între ochi și să le scrii pe tocurile uşilor tale și pe porțile tale. Pentru ca să se înmulţească zilele tale și zilele copiilor tăi pe pământul pe care l-a jurat Domnul părinților tăi să îl dea lor, precum zilele cerurilor deasupra pământului.

V'ho-yo im shomo-a tishm'u el mitzvosai, asher onochi m'tza-ve eschem ha-yom, l-ahavo es adonoy elohaychem, ul-ovdo b'chol-lvavchem uvchol nafsh'chem. V'nosati m'tar artz'chem b'ito, yore u-malkosh, v'osafto d'gonecho v'sirosh'cho v'yitzhorecho. V'nosati aysev b'sod'cho livhemtecho, v'ochalto v'sovo-to. Hi-shom'ru lochem, pen yifte l'vavchem, v'sartem va-avadtem elohim a-chayrim v'hishtachavisem lohem. V'choro af adonoy bochem, v'otzar es ha-shoma-yim v'lo yih-ye motor, v'ho-adomo lo sitayn es y'vuloh va-avadtem m'hayro may-al ho-oretz hatovo asher adonoy nosayn lochem. V'samtem es d'vorai ayle al l'vavchem v'al nafsh'chem. Ukshartem osom l'os al yedchem, v'ho-yu l'totofos bayn aynaychem. V'limadtem osom es b'naychem, l'dabayr bom, b'shivt'cho b'vay-secho, uvlecht'cho vaderech, uv'shochb'cho uvkumecho. Uchsavtom al m'zuzos baysecho u-vis-orecho. L'ma-an yirbu y'maychem vimay v'naychem al ho-adomo asher nishba adonoy la-avosaychem losays lohem, kimay hashoma-yim al ho-oretz.

Numeri 15:37-41

Concentrează-te pe porunca amintirii exodului din Egipt.

Și a vorbit Domnul lui Moise, zicând, „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le lor să își facă ţiţit în colţurile veşmintelor lor, în toate generațiile lor. Și sa pună în ţiţit un colţ cu fir tehelet. Și să vă fie vouă drept ţiţit și

văzându-le, să vă aduceți aminte de toate poruncile Domnului și să le îndepliniţi. Și să nu vă luați după inimile voastre și nici după ochii voștri, după care vă desfrânaţi. Pentru a vă aduce aminte și pentru a îndeplini toate poruncile Mele și pentru a fi sfinţi Dumnezeului vostru. Eu sunt Domnul, Dumnezeul vostru, Care v-am scos din ţara Egiptului pentru a vă fi vouă Dumnezeu. Eu sunt Domnul, Dumnezeul vostru, cu adevărat."

Va-yomer adonoy el moshe laymor. Dabayr el b'nay yisro-ayl v'omarto alayhem, v'osu lohem tzitzis al kanfay vigdayhem l'dorosom, v'nos'nu al tzitzis hakonof p'sil t'chayles. V'hoyo lochem l'tzitzis, ur-isem oso uz-chartem es kol mitzvos adonoy, va-asisem osom, v'lo sosuru acharay l'vavchem v'acharay aynaychem, asher atem zonim acharayhem. L'ma-an tizk'ru va-asisem es kol mitzvosoy, vih-yisem k'doshim laylohaychem. Ani adonoy elohaychem, asher hotzaysi eschem may-eretz mitzra-yim, lih-yos lochem laylohim, ani adonoy elohaychem, emes.

Deși cuvintele „*cu adevărat*" fac parte din paragraful următor, ele sunt considerate o concluzie a paragrafului anterior.

Deși cuvântul „emes" face parte din paragraful următor, el este considerat o concluzie a paragrafului anterior.

Și cu credință este clar pentru noi că El este Domnul, Dumnezeul nostru, și nu este nimeni în afară de El, iar noi suntem Israel, neamul Lui. El ne mântuiește din puterea regilor, împăratul nostru, Care ne izbăvește din mâna tuturor tiranilor cruzi. El este Dumnezeul Care se răzbună pentru noi pe vrăjmașii noștri și Care aduce o pedeapsă dreaptă asupra tuturor vrăjmașilor sufletului nostru. Care face fapte mari, care sunt peste puterea de înțelegere, dar și minuni fără număr. Care ne-a pus sufletul în viață și nu ne-a lăsat piciorul să se clatine. Care ne-a călăuzit pe înălțimile vrăjmașilor noștri și ne-a ridicat mândria mai presus de toți cei ce ne urăsc. Care a făcut pentru noi minuni și răzbunare împotriva faraonului, semne și minuni în țara urmașilor lui Ham. Care a lovit cu mânia Lui pe toți întâi născuții Egiptului și a îndepărtat neamul Său Israel din mijlocul lor spre libertatea veșnică. Care și-a adus copiii prin părțile despicate ale Mării Roșii, în timp ce pe cei ce îi urmăreau și îi urau i-a făcut să se scufunde în adâncuri. Când copiii Săi au înțeles puterea Lui, au lăudat și au dat laudă recunoscătoare numelui Lui.

Ve-emuno kol zos, v'ka-yom olaynu, ki hu adonoy elohaynu v'ayn zuloso, va-anachnu yisro-ayl amo. Hapodaynu mi-yad m'lochim, malkaynu hago-alaynu mikaf kol he-oritzim, ho-ayl hanifro lonu mitzoraynu, v'ham'shalaym g'mul l'chol oy'vay nafshaynu, ho-o-se g'dolos ad ayn chayker, v'niflo-os ad ayn mispor, hasom nafshaynu ba-cha-yim, v'lo nosan lamot raglaynu, hamad-richaynu al bomos oy'vaynu, va-yorem karnaynu al kol son'aynu, ho-ose lonu nisim un-komo b'faro, osos u-mof'sim b'admas b'nay chom, hama-ke v'evroso kol b'choray mitzroyim, va-yotzay es amo yisro-ayl mitochom, l'chayrus olom, hama-avir bonov bayn gizray yam suf, es rod'fayhem v'es son'ayhem, bis-homos tiba. V'ro-u vonov g'vuroso, shib'chu v'hody lishmo.

Hazanul spune: *Și împărăția Lui au acceptat-o de bunăvoie. Moise și copiii lui Israel și-au ridicat glasurile către Tine în cântec cu veselie și au spus în unanimitate.*

Hazanul spune: U-malchuso v'rotzon kib'lu alayhem. Moshe uvnay yisro-ayl l'cho onu shiro, b'simcho rabo, v'om'ru chulom.

Cine este ca Tine printre puterile cerești, Doamne! Cine este ca Tine, puternic în sfințenie, prea înfricoșător pentru laudă, făcând minuni!

Mi chomocho bo-aylim adonoy, mi komocho nedor bakodesh, noro s'hilos, osay fele.

Hazanul spune: *Copiii Tăi au privit măreția Ta, când ai despărțit marea înaintea lui Moise. Au exclamat, „Acesta este Dumnezeul meu!” Și apoi au spus.*

Hazanul spune: Malchus’cho ro-u vonecho bokay-a yom lifnay moshe, zeh ayli onu v’om’ru.

„Dumnezeu va domni în veci!”

Adonoy yimloch l’olom vo-ed.

Hazanul spune: *Și se mai spune, „Căci Dumnezeu l-a mântuit pe Iacov și l-a izbăvit de o putere mai puternică decât el.” Binecuvântat ești Tu, Doamne, care ai mântuit Israelul.*

Hazanul spune: Ki fodo adonoy es ya-akov, ug-olo mi-yad chozok mimenu. Boruch ato adonoy, go-al yisro-ayl.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Culcă-ne, Doamne, Dumnezeul nostru, în pace, ridică-ne la viață, regele nostru, și întinde peste noi adăpostul păcii Tale. Îndreaptă-ne cu un sfat bun înaintea feței Tale și mântuiește-ne pentru numele Tău. Apără-ne, îndepărtează de la noi dușmanii, ciuma, sabia, foametea și necazul și îndepărtează obstacolele spirituale dinaintea și din spatele nostru și sub umbra aripilor Tale adăpostește-ne. Căci Dumnezeul care ne protejează și ne mântuiește ești Tu. Căci Dumnezeu, regele milostiv și plin de compasiune, ești Tu.

Hashkivaynu adonoy elohaynu l’sholom, v’ha-amidaynu malkaynu l’cha-yim, ufros olaynu sukas sh’lomecho, v’sak’naynu b’aytzo tovo mil’fonecho, v’hoshi-ayn l’ma-an sh’mecho. V’hogayn ba-adaynu, v’hosayr may-olaynu oyayv, dever v’cherev v’ro-ov v’yogon, v’hosayr soton mil’fonaynu u-may-acharaynu, uvtzayl k’nofecho tastiraynu, ki ayl shom’raynu u-matzilaynu oto, ki ayl melech chanun v’rachum oto.

Hazanul spune: *Păzește-ne plecarea și venirea, pentru viață și pace de acum și până în veșnicie. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care Îți protejezi poporul Israel pentru totdeauna.*

Hazanul spune: Ushmor tzaysaynu u-vo-aynu, l’cha-yim ulsholom mayato v’ad olom. Boruch ato adonoy, shomayr amo yisro-ayl lo-ad.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat fie Dumnezeu pentru totdeauna, amin și amin. Binecuvântat fie Domnul din Sion, care locuiește în Ierusalim, aleluia! Binecuvântat fie Doamne, Dumnezeul lui Israel, care singur face lucruri nemaipomenite. Binecuvântat este numele Lui glorios pentru totdeauna și tot pământul să fie plin de slava Lui, amin și amin. Slavă Domnului pentru totdeauna, fie ca Domnul să se bucure de lucrările Sale. Binecuvântat fie numele Domnului din acest timp și până în veșnicie. Căci Domnul nu Își va lepăda neamul pentru numele Său cel mare, căci Domnul a jurat să vă facă poporul Său. Atunci întregul neam a

văzut și a căzut cu fața la pământ și a zis, „Doamne, numai El este Dumnezeu! Doamne, numai El este Dumnezeu!" Atunci Domnul va fi împărat peste toată lumea, în ziua aceea, Domnul va fi unul și numele Lui va fi unul. Fie bunătatea Ta, Doamne, asupra noastră, așa cum Te-am așteptat. Mântuiește-ne, Doamne, Dumnezeul nostru, adună-ne dintre neamuri, ca să mulțumim numelui Tău cel sfânt și să ne slăvim cu lauda Ta! Toate neamurile pe care le-ai făcut vor veni și se vor închina înaintea Ta, Dumnezeul meu, și vor slăvi numele Tău. Căci Tu ești mare și faci minuni, numai Tu, Dumnezeule. Atunci noi, neamul Tău și oile pășunii Tale, Îți vom mulțumi în veci, din generație în generație vom vesti lauda Ta. Binecuvântat este Domnul ziua, binecuvântat este Domnul noaptea, binecuvântat este Domnul când ne culcăm, binecuvântat este Domnul când ne sculăm. Căci în mâna Ta sunt sufletele celor vii și ale celor morți. El, în mâna Căruia este sufletul tuturor celor vii și duhul fiecărei ființe umane. În mâna Ta îmi voi încredința duhul, Tu m-ai mântuit, Doamne, Dumnezeul adevărului. Dumnezeul nostru, Care ești în ceruri, adu unitate numelui Tău, întemeiază împărăția Ta pentru totdeauna și domnește peste noi în veșnicie.

Boruch adonoy l'olom, omayn v'omayn. Boruch adonoy mitziyon, shochayn y'rusholoyim hal'luyoh. Boruch adonoy elohim elohay yisro-ayl, osay niflo-os l'vado. U-voruch shaym k'vodo l'olom, v'yimolay ch'vodo es kol ho-oretz, omayn v'omayn. Y'hi ch'vod adonoy l'olom, yismach adonoy b'ma-asov. Y'hi shaym adonoy m'voroch may-ato v'ad olom. Ki lo yitosh adonoy es amo ba-avur sh'mo hagodol, ki ho-il adonoy la-asos eschem lo l'om. Va-yar kol ho-om va-yip'lu al p'nayhem, va-yomru, adonoy hu ho-elohim, adonoy hu ho-elohim. V'hoyo adonoy l'melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod ush'mo e-chod. Y'hi chasd'cho adonoy olaynu, ka-asher yichalnu loch. Hoshi-aynu adonoy elohaynu, v'kab'tzaynu min hago-yim, l'hodos l'shaym kod'shecho, l'hishtabay-ach bis-hilosecho. Kol goyim asher osiso yovo-u v'yishtachavu l'fonecho adonoy, vichab'du lishmecho. Ki godol ato v'ose niflo-os, ato elohim l'vadecho. Va-anachnu am'cho v'tzon mar-isecho, node l'cho l'olom, l'dor vodor n'sapayr t'hilosecho. Boruch adonoy ba-yom, boruch adonoy baloylo, boruch adonoy, b'shoch'vaynu, boruch adonoy b'kumaynu. Ki v'yod'cho nafshos hacha-yim v'hamaysim. Asher b'yodo nefesh kol choy, v'ru-ach kol b'sar ish. B'yod'cho afkid ruchi, podiso osi, adonoy ayl emes. Elohaynu, sheba-shoma-yim, yachayd shimcho, v'ka-yaym malchos'cho tomid, umloch olaynu l'olom vo-ed.

Fie ca ochii noștri să vadă, inima noastră să se bucure și sufletul nostru să se exulte în mântuirea Ta în adevăr, când se spune Sionului, „Dumnezeul Tău a domnit!" Dumnezeu domnește, Dumnezeu a domnit, Dumnezeu va domni în veșnicie.

Yir-u aynaynu v'yismach libaynu v'sogayl nafshaynu bishu-os'cho be-emes, be-emor l'tziyon molach elohoyich. Adonoy melech, adonoy moloch, adonoy yimloch l'olom vo-ed.

Hazanul spune: *Căci împărăția este a Ta și Tu vei domni în veșnicie în slavă, căci nu avem alt împărat în afară de Tine. Binecuvântat ești Tu, Doamne, împăratul în slava Lui, El va domni neîncetat peste noi în veșnicie și peste toate făpturile Sale.*

Hazanul spune: Ki hamalchus shel'cho hi, ul-ol'may ad timloch b'chovod, ki ayn lonu melech elo oto. Boruch ato adonoy, hamelech bichvodo tomid yimloch olaynu l'olom vo-ed, v'al kol ma-asov.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Hazanul recită jumătate de cadiș.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ŞMONE ESRE (AMIDA)

Fă trei pași înapoi, apoi trei pași înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciți Şmone Esre. Recit-o cu devotament și fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deși nu trebuie să fie auzită de alții, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi.

Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagid t'hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „*Boruch*", apleacă-te la „*ato*" și îndreaptă-te la „*adonoy*".

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoşilor noştri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Adu-Ți aminte de noi pentru viață, o, rege, Care dorești viață, și scrie-ne în cartea vieții, pentru Tine, o, Dumnezeule viu.

Zochraynu l'cha-yim, melech chofaytz bacha-yim, v'chosvaynu b'sayfer hacha-yim, l'ma-ancho elohim cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor și scut. Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogaym. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu ești veșnic puternic, Domnul meu, învierea morților ești Tu, capabil să mântuiești din belșug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Între Șemini Ațeres și Pesah, adaugă următorul verset.

El face să sufle vântul și El face ploaia să cadă.

Mashiv horu-ach u-morid hageshem.

Continuă apoi.

El susține pe cei vii cu bunătate, învie pe morți cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuți, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închiși și Își menține credința față de cei adormiți în țărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor mărețe, și cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea și restaurează viața și face mântuirea să încolțească!

M'chalkayl cha-yim b'chesed, m'cha-yay maysim b'rachamim rabim, somaych nof'lim, v'rofay cholim, u-matis asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g'vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y'shu-o.

Între Roș Hașana și Iom Kipur, adaugă următoarele.

Cine este ca Tine, tată milostiv, Care Își cheamă creaturile cu milă pentru viață!

Mi cho-mocho av horachamim, zochayr y'tzurov l'cha-yim.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Și Tu ești credincios să învii morții. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care învii morții.

V'ne-emon ato l'hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m'cha-yay hamaysim.

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v'shimcho kodosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucho. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „*Dumnezeule sfânt*" cu „*rege sfânt*". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

Între Roș Hașana și Iom Kippur, înlocuiește „ho-ayl hakodosh" cu „hamelech hakodosh". Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre.

PERSPICACITATE

Tu înzestrează omul cu har și învaţă muritorul despre perspicacitate.

Ato chonayn l'odom da-as, umlamayd le-enosh bino.

După Șabat sau o sărbătoare, adaugă următoarele. Dacă ai uitat, nu repeta Șmone Esre.

Ne-ai înzestrat cu inteligență pentru a studia Tora Ta și ne-ai învățat să îndeplinim decretele pe care le-ai voit. Doamne, Dumnezeul nostru, Tu ai făcut distincția între sacru și secular, între lumină și întuneric, între Israel și alte popoare, între ziua a șaptea și cele șase zile de muncă. Tatăl nostru, regele nostru, începe pentru noi zilele care se apropie de noi pentru pace, liberi de orice păcat, curățați de orice nelegiuire și atașați de frica Ta. Și

Ato chonantonu l'mada torosecho, vat'lam'daynu la-asos chukay r'tzonecho. Vatavdayl adonoy elohaynu bayn kodesh l'chol, bayn or l'choshech, bayn yisro-ayl lo-amim,bayn yom hash'vi-i l'shayshes y'may hama-ase. Ovinu malkaynu hochayl olaynu ha-yomim habo-im likrosaynu l'sholom, chasuchim mikol chayt umnukim mikol ovon umdubokim b'yiro-secho. V'

înzestrează-ne cu har de la Tine Însuți cu înțelepciune, perspicacitate și discernământ. Binecuvântat ești Tu, Doamne, dătătorule de înțelepciune.

chonaynu may-it'cho day-o bino v'haskayl. Boruch ato adonoy, chonayn hado-as.

POCĂINȚĂ

Adu-ne înapoi, tatăl nostru, la Tora Ta și adu-ne aproape, regele nostru, la slujba Ta și influențează-ne să ne întoarcem cu pocăință înaintea Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care ai dorit pocăință.

Hashivaynu ovinu l'sorosecho, v'kor'vaynu malkaynu la-avodosecho, v'hachaziraynu bis-shuvo sh'laymo l'fonecho. Boruch ato adonoy, horotze bis-shuvo.

IERTARE

Lovește partea stângă a pieptului cu pumnul drept în timp ce reciți cuvintele „*am greșit*" și „*am păcătuit*".

Lovește partea stângă a pieptului cu pumnul drept în timp ce reciți cuvintele „ki chotonu" și „ki fo-shonu".

Iartă-ne, tatăl nostru, căci am greșit. Iartă-ne, regele nostru, căci am păcătuit cu voia. Căci Tu ierți și ștergi. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel milostiv Care iartă din belșug.

S'lach lonu ovinu ki chotonu, m'chal lonu malkaynu ki fo-shonu, ki mochayl v'solay-ach oto. Boruch ato adonoy, chanun hamarbe lislo-ach.

RĂSCUMPĂRARE

Uită-te la necazul nostru, ia asupra ta nemulțumirea noastră și izbăvește-ne repede, pentru numele Tău, căci Tu ești un mântuitor puternic. Binecuvântat ești Tu, Doamne, mântuitorul lui Israel.

R'ay v'on-yaynu, v'rivo rivaynu, ug-olaynu m'hayro l'ma-an sh'mecho, ki go-ayl chozok oto. Boruch ato adonoy, go-ayl yisro-ayl.

SĂNĂTATE ȘI VINDECARE

Vindecă-ne, Doamne, apoi vom fi vindecați. Mântuiește-ne, apoi vom fi mântuiți, căci Tu ești lauda noastră. Adu vindecare completă pentru toate bolile noastre. Căci Tu ești Dumnezeu, rege, vindecătorul credincios și plin de compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Care vindeci bolnavii poporului Său Israel.

R'fo-aynu adonoy, v'nayrofay, hoshi-aynu v'nivoshay-o, ki s'hilosaynu oto, v'ha-alay r'fu-o sh'laymo l'chol makosaynu. Ki ayl melech rogay ne-emon v'rachamon oto. Boruch ato adonoy, rofay cholay amo yisro-ayl.

ANUL PROSPERITĂȚII

În următoarea binecuvântare, se recită „*o binecuvântare*" intre Hol Hamoed Pesah si Minha din 4 decembrie sau 5 decembrie în anul de dinaintea unui an bisect. Se recită „*rouă și ploaie*" de la Maariv din 4 decembrie sau 5 decembrie până la Pesah.

În următoarea binecuvântare, se recită „b'rocho" intre Hol Hamoed Pesah si Minha din 4 decembrie sau 5 decembrie în anul de dinaintea unui an bisect. Se recită „tal u-motor livrocho" de la Maariv din 4 decembrie sau 5 decembrie până la Pesah.

Binecuvântează pentru noi, Doamne, Dumnezeul nostru, anul acesta și toate recoltele lui pentru ce e mai bun, și dă o binecuvântare (rouă și ploaie) pe fața pământului și sătură-ne din bunătatea Ta și binecuvântează anul nostru ca pe cei mai buni ani. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi anii.

Boraych olaynu, adonoy elohaynu, es ha-shono ha-zos v'es kol minay s'vu-oso l'tovo, v'sayn b'rocho (tal u-motor livrocho) al p'nay ho-adomo, v'sab'aynu mituvecho, u-voraych sh'nosaynu ka-shonim hatovos. Boruch ato adonoy, m'voraych ha-shonim.

ADUCEREA CELOR EXILAŢI

Sună marele şofar pentru libertatea noastră, ridică steagul pentru a aduna exilații noștri și a ne aduna din cele patru colțuri ale pământului. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce aduni pe cei risipiți ai poporului Său Israel.

T'ka b'shofor godol l'chayrusaynu, v'so nays l'kabaytz golu-yosaynu, v'kab'tzaynu yachad may-arba kanfos ho-oretz. Boruch ato adonoy, m'kabaytz nidchay amo yisro-ayl.

RESTAURAREA DREPTĂȚII

Restaurează-i pe judecătorii noștri ca în vremurile de mai demult și pe sfetnicii noștri ca la început. Îndepărtează de la noi tristețea și gemetele. Și domnește peste noi, Tu, Doamne, singur, cu bunătate și îndurare și ne îndreptățește prin judecată. Binecuvântat ești Tu, Doamne, regele care iubești dreptatea și judecata.

Hoshivo shof'taynu k'vorishono v'yo-atzaynu k'vat'chilo, v'hosayr mimenu yogon va-anocho, umloch olaynu ato, adonoy, l'vad'cho b'chesed uvrachamim, v'tzad'kaynu bamishpot. Boruch ato adonoy, melech ohayv tz'doko u-mishpot.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „*regele care iubești dreptatea și judecata*" cu „*regele judecăţii*". Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte „melech ohayv tz'doko u-mishpot" cu „hamelech hamishpot". Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

ÎMPOTRIVA ERETICILOR

Și să nu existe nicio speranță pentru calomniatori. Și fie ca toată răutatea să piară într-o clipă. Și fie ca toți dușmanii Tăi să fie zdrobiți repede. Fie ca Tu să dezrădăcinezi, să zdrobești, să distrugi și să smerești repede pe păcătoșii desfrânați, repede în zilele noastre. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care zdrobești dușmanii și smerești pe păcătoșii desfrânați.

V'lamalshinim al t'hi sikvo, v'chol horish-o k'rega tovayd, v'chol o-y'vecho m'hayro yikoraysu. V'hazaydim m'hayro s'akayr us-shabayr usmagayr v'sachni-a bimhayro v'yomaynu. Boruch ato adonoy, shovayr o-y'vim u-machni-a zaydim.

CEI DREPŢI

Asupra celor drepți, asupra celor evlavioși, asupra bătrânilor poporului Tău, familiei lui Israel, asupra rămășiței învățaților lor, asupra convertiților drepți și asupra noastră, fie ca mila Ta să se trezească, Doamne, Dumnezeul nostru, și să dăruiască o răsplată frumoasă tuturor celor care cred cu sinceritate în numele Tău. Pune-ne soarta cu ei pentru totdeauna și nu ne vom rușina, căci ne încredem în Tine. Binecuvântat ești Tu, Doamne, sprijinul și siguranța celor drepți.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al ziknay am'cho bays yisro-ayl, v'al p'laytas sof'rayhem, v'al gayray hatzedek v'olaynu, yehemu rachamecho, adonoy elohaynu, v'sayn sochor tov l'chol habot'chim

b'shimcho be-emes, v'sim chelkaynu imohem l'olom, v'lo nayvosh ki v'cho botoch-nu. Boruch ato adonoy, mish-on u-mivtoch latzadikim.

RECONSTRUIREA IERUSALIMULUI

Și către Ierusalim, cetatea Ta, să Te întorci cu milă și să Te odihnești în ea, așa cum ai spus. Să o zidești din nou curând în zilele noastre ca o clădire veșnică și să întărești repede tronul lui David în ea. Binecuvântat ești Tu, Doamne, ziditorul Ierusalimului.

V'lirushola-yim ir'cho b'rachamim toshuv, v'sishkon b'sochoh ka-asher dibarto, uvnay osoh b'korov b'yomaynu binyan olom, v'chisay dovid m'hayro l'sochoh tochin. Boruch ato adonoy, bonay y'rusholo-yim.

DOMNIA DAVIDICĂ

Fie ca să faci să înflorească repede urmașii robului Tău David și să îi sporești mândria prin mântuirea Ta, căci nădăjduim în mântuirea Ta toată ziua. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care faci să înflorească mândria mântuirii.

Es tzemach dovid avd'cho m'hayro satzmi-ach, v'karno torum bi-shu-osecho, ki li-shu-os'cho kivinu kol hayom. Boruch ato adonoy, matzmi-ach keren y'shu-o.

ACCEPTAREA RUGĂCIUNII

Ascultă glasul nostru, Doamne, Dumnezeul nostru, ai milă de noi și primește cu milă și bunăvoință rugăciunea noastră, căci Tu ești Dumnezeu, Care auzi rugăciunile și cererile. Din fața Ta, împăratul nostru, nu ne întoarcem cu mâinile goale. Căci Tu asculți cu milă rugăciunea poporului Tău Israel. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care asculți rugăciunea.

Sh'ma kolaynu adonoy elohaynu, chus v'rachaym olaynu, v'kabayl b'rachamim uvrotzon es t'filosaynu, ki ayl shomay-a t'filos v'sachanunim oto, umil'fonecho, malkaynu, raykom al t'shivaynu. Ki ato shomay-a t'filas am'cho yisro-ayl b'rachamim. Boruch ato adonoy, shomay-a t'filo.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R'tzay, adonoy elohaynu b'am'cho yisro-ayl u-visfilosom, v'hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. Vi-shay yisro-ayl, usfilosom b'ahavo s'kabayl b'rotzon, us-hi l'rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

De Roș Hodeș și Hol Hamoed adaugă următoarea parte.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca amintirea și considerația noastră să se ridice, să vină, să ajungă, să fie remarcate, să fie favorizate, să fie ascultate, să fie luate în considerare și să fie pomenite, amintirea și considerația noastră. Amintirea strămoșilor noștri. Amintirea lui Mesia, fiul lui David, robul Tău. Amintirea Ierusalimului, cetatea sfințeniei Tale, amintirea întregului Tău popor, familia lui Israel, înaintea Ta, spre izbăvire, spre bunătate, spre har, spre bunătate și spre compasiune, spre viață și spre pace în această zi de Roș Hodeș (de Roș Hodeș)*/sărbătoarea Mațos* (de Pesah)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)*.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, ya-a-le v'yovo v'yagi-a v'yayro-e v'yayro-tze v'yi-shoma v'yipokayd v'yizochayr zichronaynu u-fikdonaynu, v'zichron moshi-ach ben dovid avdecho, v'zichron y'rushola-yim ir kod-shecho, v'zichron kol am'cho bays yisro-ayl l'fonecho, lif-layto l'tovo l'chayn ul-chesed ul-rachamim, l'cha-yim ul-sholom

De Roș Hodeș.

b'yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

b'yom chag hamatzos ha-ze.

De Sucos.

b'yom chag hasukos ha-ze.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate.

Zoch-raynu adonoy elohaynu bo l'tovo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare.

U-fokdaynu vo livrocho.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Și ajută-ne în această zi spre viață.

V'hoshi-aynu vo l'cha-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

U-vidvar y'shu-o v'rachamim, chus v'chonaynu v'rachaym olaynu v'hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melech chanun v'rachum oto.

Dacă ai uitat, repetă Șmone Esre.

Fie ca ochii noştri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, care restabileşti prezenţa Ta în Sion.

V'sechezeno aynaynu b'shuv'acho l'tziyon b'rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh'chinoso l'tziyon.

RECUNOŞTINŢĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îţi mulţumim cu recunoştinţă"* şi îndreaptă-te la „*Domnul".* Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în şoaptă modimul rabinilor.

Apleacă-te la „Modim anachnu loch" şi îndreaptă-te la „adonoy". Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în şoaptă modimul rabinilor.

Îţi mulţumim cu recunoştinţă, căci Tu eşti Domnul, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul strămoşilor noştri pentru toată veşnicia. Stânca vieţilor noastre, scutul mântuirii noastre eşti Tu din generaţie în generaţie. Îţi vom mulţumi şi vom împărtăşi laudele Tale, pentru vieţile noastre, care sunt încredinţate puterii Tale şi pentru sufletele noastre care Îţi sunt încredinţate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Şi pentru minunile şi favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineaţă şi după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată şi Cel îndurător, căci bunătăţile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l'olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l'dor vodor. Node l'cho unsapayr t'hilosecho al cha-yaynu ham'surim b'yodecho, v'al nishmosaynu hap'kudos loch, v'al nisecho sheb'chol yom i-monu, v'al nifl-osecho v'tovosecho sheb'chol ays, erev vovoker v'tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v'ham'rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

De Hanuca şi Purim, adaugă următoarele.

Şi pentru minuni, pentru mântuire, pentru faptele puternice, pentru victoriile şi pentru bătăliile pe care le-ai înfăptuit pentru strămoşii noştri în acele zile, în acest timp.

Al hanisim, v'al hapurkon, v'al hag'vuros, v'al hat'shu-os, v'al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz-man ha-ze.

De Hanuca.

În zilele lui Matisia, fiul lui Iohanan, marele preot, hasmoneanul, şi ale fiilor săi, când regatul grecesc cel rău s-a ridicat împotriva poporului Tău Israel ca să îl facă să uite Tora Ta şi să îl oblige să se abată de la statutele voinţei Tale, Tu, în marea Ta îndurare, l-ai susţinut în vremea necazului lui. Tu ai preluat nemulţumirea oamenilor, ai judecat pretenţiile lor şi ai răzbunat nedreptatea lor. I-ai dat pe cei puternici în mâinile celor slabi, pe cei mulţi în mâinile celor puţini, pe cei necuraţi în mâinile celor puri, pe cei răi în mâinile celor drepţi şi pe cei desfrânaţi în mâinile celor care studiază Tora Ta cu sârguinţă. Ţi-ai făcut un nume mare şi sfânt în lumea Ta şi pentru poporul Tău Israel ai lucrat o mare victorie şi o mântuire, ca în ziua de azi. După aceea, copiii Tăi au venit în sfânta sfintelor casei Tale, au curăţat templul tău, au purificat locul sfinţeniei Tale şi au aprins lumini în curţile sanctuarului Tău. Şi au stabilit aceste opt zile de Hanuca pentru a exprima mulţumiri şi laude la adresa marelui Tău nume.

Bimay matisyohu ben yochonon kohayn godol chasmono-i u-vonov, k'she-om'do malchus yovon hor'sho-o al am'cho yisro-ayl, l'hashkichom torosecho, ulha-avirom maychukay r'tzonecho. V'ato b'rachamecho horabim, omadto lohem b'ays tzorosom, ravto es rivom, danto es dinom, nokamto es nikmosom. Mosarto giborim b'yad chaloshim, v'rabim b'yad m'atim, utmay-im b'yad t'horim, ursho-im

b'yad tzadikim v'zaydim b'yad os'kat sorosecho. Olcho osiso shaym godol v'kodosh b'olomecho, ul-am'cho yisro-ayl osiso t'shu-o g'dolo u-furkon k'ha-yom ha-ze. V'achar kayn bo-u vonecho lidvir bay-secho, u-finu es haycholecho, v'tiharu es mikdoshecho, v'hidliku nayros b'chatzros kod-shecho, v'kov'u sh'monas y'may chanuko aylu, l'hodos ulhalayl l'shimcho hagodol.

De Purim.

În zilele lui Mardoheu și Estera, în Susa, capitala, când Haman cel rău s-a ridicat împotriva lor și a căutat să distrugă, să ucidă și să extermine pe toți evreii, tineri și bătrâni, prunci și femei, în aceeași zi, în a treisprezecea zi a lunii a douăsprezecea, care este luna Adar, și să le jefuiască averile. Dar Tu, în mila Ta cea mare, i-ai zădărnicit sfatul și i-ai zădărnicit intenția și ai făcut ca planul său să se întoarcă asupra capului său și l-au spânzurat pe el și pe fiii lui.

Bimay mord'chai v'estayr b'shushan habiro, k'she-omad alayhem homon horosho, bikaysh l'hashmid laharog ul-abayd es kol ha-y'hudim, mina-ar v'ad zokayn, taf v'noshim b'yom echod, bishlosho osor l'chodesh sh'naym osor, hu chodesh ador, ushlolom lovoz. V'ato b'rachamecho horabim hayfarto es atzoso, v'kilkalto es machashavto, vahashayvoso lo g'mulo b'rosho. V'solu oso v'es bonov al ho-aytz.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Între Roș Hașana și Iom Kipur adaugă următoarele.

Și înscrie-i pe toți copiii legământului Tău pentru o viață bună.

Uchsov l'cha-yim tovim kol b'nay v'risecho.

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V'chol hacha-yim yoducho, vihal'lu es shimcho be-emes, ho-ayl y'shu-osaynu v'ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l'hodos.

PACE

Adu pace din belșug peste poporul Tău, Israel, pe vecie, căci Tu ești împăratul și stăpânul oricărei păci. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta.

Sholom rov al yisro-ayl am'cho tosim l'olom, ki ato hu melech, odon l'chol ha-sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho.

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „*În cartea vieții, a binecuvântării și a păcii, a vieții bun*e, fie *ca noi să fim pomeniți și înscriși înaintea Ta, noi și întregul Tău popor, familia lui Israel, pentru o viață bună și pentru pace. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce faci pace."*

Între Roș Hașana si Iom Kipur, înlocuieşte fraza următoare cu „B'sayfer cha-yim b'rocho v'sholom, ufarnoso tovo, nizochayr v'nikosayv l'fonecho, anachnu v'chol am'cho bays yisro-ayl, l'cha-yim tovim ulsholom. Boruch ato adonoy, o-se ha-sholom."

Dacă ai uitat, nu repeta Şmone Esre.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Hazanul termină Şmone Esre aici. Ceilalți continuă până la sfârșit.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca cei iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n'tzor l'shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V'limkal'lai nafshi sidom, v'nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P'sach libi b'sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim olai ro-o,m'hayro hofayr atzosom v'kalkayl machashavtom. Aşay l'ma-an sh'mecho, asay l'ma-an y'minecho, asay l'ma-an k'dushosecho, asay l'ma-an torosecho. L'ma-an yaychol'tzun y'didecho, hoshi-o y'min'cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta și fie ca noi să Îți slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult și în anii de rând. Jertfa lui Iuda și a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult și în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Hazanul recită jumătate de cadiș.

Fie ca numele Lui cel mare să se înalțe și să fie sfințit (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a creat-o așa cum a voit El. Fie ca El să dea domnie împărăției Sale în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii familii a lui Israel, repede și curând. Acum răspundeți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie ca numele Lui cel mare să fie binecuvântat în veci de veci.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

RUGĂCIUNI DUPĂ MAARIV

Fie ca bunătatea Domnului meu, Dumnezeul nostru, să fie asupra noastră. Fie ca El să ne întărească lucrarea mâinilor, fie ca El să ne întărească lucrarea mâinilor.

Vihi no-am adonoy elohaynu olaynu, uma-asay yodaynu kon'no olaynu, uma-asay yodaynu kon'nayhu.

Psalmul 91

Cel ce sta sub ocrotirea Celui preaînalt și se odihneşte la umbra Celui atotputernic zice despre Dumnezeu, „El este locul meu de scăpare și cetăţuia mea. Dumnezeul meu în care ma încred." Da, El te

scapă de laţul vânătorului, de ciumă şi de problemele ei. El te va acoperi cu penele Lui şi te vei ascunde sub aripile Lui. Căci scut şi pavăză este adevărul Lui. Nu trebuie să te temi nici de groaza din timpul nopţii, nici de săgeata care zboară ziua, nici de ciuma care umblă în întuneric, nici de molima care bântuie ziua în amiaza mare. O mie să cadă alături de tine şi şi mai mulţi la dreapta ta, dar de tine nu se vor apropria. Doar vei privi cu ochii tăi şi vei vedea răsplătirea celor rai. Pentru că zici, „Domnul este locul meu de adăpost." Şi faci din Cel preaînalt turnul tău de scăpare, de aceea nicio nenorocire nu te va ajunge, nicio urgie nu se va apropia de cortul tău. Căci El va porunci îngerilor Săi să te păzească în toate căile tale. Şi ei te vor duce pe mâini, ca nu cumva să îţi loveşti piciorul de vreo piatră. Vei păşi peste lei şi peste năpârci şi vei călca peste pui de lei şi peste şerpi. Domnul zice, „Fiindcă Mă iubeşte. De aceea îl vor izbăvi, îl voi ocroti, căci cunoaşte numele Meu. Când Mă va chema, îi voi răspunde, voi fi cu el în strâmtoare, îl voi izbăvi şi îl voi proslăvi. Îl voi sătura cu viaţă lungă şi îi voi arăta mântuirea Mea."

Yoshayv b'sayser elyon, b'tzayl shadai yislonon. Omar ladonoy machsi umtzudosi, elohai evtach bo. Ki hu yatzil'cho mipach yokush, mi-dever havos. B'evroso yosech loch, v'sachas k'nofov techse, tzino v'sochayro amito. Lo siro mipachad loylo, maychaytz yp-uf yomom. Mi-dever bo-ofel yahaloch, miketev yoshud tzohoro-yim. Yipol mitzid'cho elef, ur'vovo miminecho, aylecho lo yigosh. Rak b'aynecho sabit, v'shilumas r'sho-im tir-e. Ki ato adonoy machsi, alyon samto m'onecho. Lo s'une aylecho ro-o, v'nega lo yikrav b'oholecho. Ki mal-ochov y'tza-ve loch, lishmorcho b'chol d'rochecho. Al kapa-yim yiso-uncho, pen tigof bo-even raglecho. Al shachal vofesen tidroch, tirmos k'fir v'sanin. Ki vi choshak va-afal'tayhu, asag'vayhu ki yoda sh'mi. Yikro-ayni v'e-enayhu, imo onochi v'tzoro, achal'tzayhu va-achab'dayhu. Orech yomim asbi-ayhu, v'ar-ayhu bishu-osi. Orech yomim asbi-ayhu, v'ar-ayhu bishu-osi.

Tu eşti Cel sfânt care tronează peste laudele lui Israel. Şi un înger îl va chema pe altul şi va spune.

V'ato kodosh, yoshayv t'hilos yisro-ayl. V'koro ze el ze v'omar.

„Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui."

Kodosh, kodosh, kodosh, adonoy tz'vo-s, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Şi primesc permisiunea unul de la altul şi spun.

Umkab'lin dayn min dayn v'om'rin.

„Sfânt în cerul cel preaînălţat, locaşul prezenţei Sale. Sfânt pe pământ, rod al puterii Sale. Sfânt în veci de veci este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de strălucirea gloriei Sale."

Kadish bishmay m'romo ilo-o bays sh'chin'tayh. Kadish al ar-o ovad g'vurtayh. Kadish l'olan ul-ol'may ol'ma-yo, adonoy tz'vo-os, malyo chol ar-o zivv y'korayh.

Hazanul spune: *Şi un vânt m-a ridicat. Şi am auzit în spatele meu sunetul unui zgomot mare.*

Hazanul spune: Vatiso-ayni ru-ach, vo-eshma acharai kol ra-ash godol.

„Binecuvântată este slava lui Dumnezeu din locul Lui."

Boruch k'vod adonoy mim'komo.

Şi un vânt m-a ridicat şi am auzit în spatele meu sunetul mişcării puternice a celor care Îl lăudau spunând.

Untolasni rucho, v'shim-ays basrai kol zi-a sagi dimshab'chin v'om'rin.

„Binecuvântată este onoarea lui Dumnezeu din locul locaşului prezenței Sale."

B'rich y'koro dadonoy may-asar bays sh'chintayh.

Domnul va domni în veci de veci.

Adonoy yimlock l'olom vo-ed.

Domnul, împărăția Lui este stabilită în veci de veci.

Adonoy malchusayh ko-aym l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Domnul, Dumnezeul lui Avraam, Isaac și Israel, strămoșii noștri, fie ca Tu să păstrezi aceasta pentru totdeauna ca realizare a gândurilor din inima poporului Tău și fie ca Tu să le îndrepți inima către Tine. El, Cel milostiv, iartă nelegiuirea și nu distruge. El Își retrage adesea mânia, fără să Își stârnească întreaga furie. Căci Tu, Doamne, ești bun și iertător și plin de bunătate față de toți cei ce Te cheamă. Dreptatea Ta rămâne dreaptă pe vecie și Tora Ta este adevărul. Dăruiește adevăr lui Iacov, bunătate lui Avraam, așa cum ai jurat strămoșilor noștri din vremuri străvechi. Binecuvântat este Domnul meu în fiecare zi, El ne împovărează cu binecuvântări, Dumnezeul mântuirii noastre. Doamne, stăpânul legiunilor, este cu noi, o cetate pentru noi este Dumnezeul lui Iacov. Doamne, stăpânul legiunilor, vrednic de laudă este omul care se încrede în Tine. Doamne, mântuiește! Fie ca împăratul să ne răspundă în ziua în care ne rugăm.

Adonoy elohay avrohom yitzchok v'yisro-ayl avosaynu, shomro zos l'olom, l'yaytzer machsh'vos l'vav amecho, v'hochayn l'vovom aylecho. V'hu rachum, y'chapayr ovon v'lo yashchis, v'hirbo l'hoshiv apo, v'lo yo-ir kol chamoso. Ki ato adonoy tov v'saloch, v'rav chesed l'chol kor'echo. Tzidkos'cho tzedek l'olom, v'soros'cho emes. Titayn emes l'ya-akov, chesed l'avrohom, asher nishbato la-avosaynu mimay kedem. Boruch adonoy yom yom ya-amos lonu, ho-ayl y'shu-osaynu. Adonoy tz'vo-os imonu, misgov lonu elohay ya-akov. Adonoy tz'vo-os, ashray odom botay-ach boch. Adonoy hoshi-o. Hamelech ya-anaynu v'yom kor-aynu.

Binecuvântat este El, Dumnezeul nostru, Care ne-a creat spre slava Lui, ne-a despărțit de cei ce rătăcesc, ne-a dat Tora adevărului și a sădit viață veșnică în noi. Fie ca El să ne deschidă inima prin Tora Sa și să ne umple inima cu dragoste și teamă de El și ca să putem face voia Lui și să Îl slujim din toată inima, astfel încât să nu ne luptăm în zadar și să nu producem în zadar.

Boruch hu elohaynu sheb'ro-onu lichvodo, v'hivdilonu min hato-im, v'nosan lonu toras emes, v'cha-yay olom nota b'sochaynu. Hu yiftach libaynu b'soroso v'yosaym b'libaynu ahavoso v'yir-oso, v'la-asos r'tzono ul-ovdo b'layvov sholaym, l'ma-an lo niga lorik, v'lo naylayd labeholo.

Fie ca voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, să respectăm poruncile Tale în această lume și să merităm să trăim și să vedem și să moștenim bunătate și binecuvântare în anii vremurilor mesianice și pentru viața lumii viitoare. Pentru ca sufletul meu să Îți cânte și să nu se oprească, Doamne, Dumnezeul meu, Îți voi mulțumi în veci. Binecuvântat este omul care se încrede în Dumnezeu, atunci Dumnezeu va fi siguranța lui. Încrede-te în Doamne în veci, căci în Dumnezeu, Doamne, este puterea lumilor.

Y’hi rotzon mil’fonecho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shenishmor chukecho bo-olom ha-ze, v’nizke v’nichye v’nir-e v’nirash tovo uvrocho lishnay y’mos hamoshi-ach, ulcha-yay ho-olom habo. L’ma-an y’zamercho chovod v’lo yidom, adonoy elohai l’olom odeko. Boruch hagever asher yivtach badonoy, v’ho-yo adonoy mivtacaho. Bitchu vadonoy aday ad, ki b’yoh adonoy tzur olomim.

Hazanul spune: *Cei care cunosc numele Tău se vor încrede în Tine și Tu nu îi părăsești pe cei ce Te caută, Doamne. Dumnezeu a dorit, de dragul dreptății lui Israel, ca Tora să fie făcută mare și glorioasă.*

Hazanul spune: V’yivt’chu v’cho yod’ay sh’mecho, ki lo ozavto dor’shecho adonoy. Adonoy chofaytz l’ma-an tzidko, yagdil toro v’yadir.

Hazanul recită cadișul complet.

Preamărit si sfinţit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăţia Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v’yiskadash sh’mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b’ol’mo di v’ro chir-usayh. V’yamlich malchusayh, b’cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d’chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y’hay sh’mayh rabo m’vorach l’olam ul-ol’may ol’ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v’yishtabach v’yispo-ar v’yisromam v’yisnasay v’yis-hador v’yis-ale v’yis-halol sh’mayh d’kudsho b’rich hu (Adunarea spune: B’rich hu.) l’aylo min kol (Între Roş Haşana şi Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l’aylo l’aylo mikol) birchoso v’shiroso tushb’choso v’nechemoso, da-amiron b’ol’mo. V’imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca rugăciunile și implorările întregii familii a lui Israel să fie acceptate înaintea tatălui lor care este în ceruri. Acum răspundeți, amin.

Y’hay shlomo rabbo min sh’mayo, v’chayim alaynu v’al kol yisr-ayl, v’imru omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie ca pacea din ceruri și viața să fie peste noi și peste tot Israelul. Acum răspundeți, amin.

Y'hei shlama raba min-sh'maya v'chayim aleinu v'al-kol yisro-ayl, v'im'ru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi îndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

VERSETURI DE BINECUVÂNTARE

Dumnezeu să îți dea roua cerurilor și grăsimea pământului, grâne și vin din belșug. Popoarele îți vor sluji și domniile se vor închina înaintea ta. Fii domn pentru rudele tale și fiii mamei tale se vor închina înaintea ta. Cei ce te blestemă sunt blestemați și cei ce te binecuvântează sunt binecuvântați. El, Dumnezeul atotputernic, să te binecuvânteze, să te facă roditor și să te înmulțească și să fii o adunare de popoare. El să îți dea binecuvântarea lui Avraam, ție și urmașilor tăi împreună cu tine, ca să stăpânești țara în care locuiești, pe care Dumnezeu i-a dat-o lui Avraam. Aceasta este de la Dumnezeul tatălui tău și El te va ajuta, atotputernicul te va binecuvânta, binecuvântările cerurilor de sus, binecuvântările adâncului care se culcă jos, binecuvântările sânului și pântecelui. Binecuvântările tatălui tău au întrecut binecuvântările părinților mei, până la marginile nesfârșite ale dealurilor lumii. Ele să fie peste capul lui Iosif și peste capul celui despărțit de frații săi. El te va iubi, te va binecuvânta și te va înmulți. El să binecuvânteze rodul pântecelui tău și rodul pământului tău, grâul tău, vinul tău și untdelemnul tău, rodul vitelor tale și turmele oilor tale, în pământul pe care a jurat strămoșilor tăi că ți-l va da. Binecuvântat vei fi mai presus de toate popoarele. Nu va fi printre tine bărbat sau femeie stearpă, nici printre vitele tale. Domnul va îndepărta de la tine orice boală. Și toate suferințele rele ale Egiptului, pe care le-ai cunoscut, nu le va pune asupra ta, ci le va pune asupra tuturor vrăjmașilor tăi.

V'yiten l'cho ho-elohim mital ha-shoma-yim u-mishmanay ho-oretz, v'rov dogon v'sirosh. Ya-avducho amim v'yishta-chavu l'cho l'umim, hevay g'vir l'achecho, v'yishta-chavu l'cho b'nay imecho, or'recho orur umvor'checho boruch. V'ayl shadai y'voraych os'cho v'yafr'cho v'yarbecho, v'ho-yiso lik-hal amim. V'yiten l'cho es birkas avrohom, l'cho ulzar-acho itoch, l'risht'cho es eretz m'gurecho, asher nosan elohim l'avrohom. May-ayl ovicho v'ya-z'reko, v'ays shadai vi-vor'cheko, birchos shoma-yim may-ol, birchos t'hom rovetzes tochas, birchos shoda-yim vorocham. Birchos ovicho gov'ru al birchos horai, ad ta-avas giv-os olom, tih-yeno l'rosh yosayf, ulkodkod n'zir e-chov. Va-ahayv'cho uvayrach'cho v'hirbecho, u-vayrach p'ri vitn'cho ufri admosecho, d'gon'cho v'sirosh'cho v'yitzhorecho, sh'gar

alofecho v'asht'ros tzonecho, al ho-adomo asher nishba la-avosecho lo-ses loch. Boruch tih-ye mikol ho-amim, lo yih-ye v'cho okor va-akoro, u-vivhemtecho. V'haysir adonoy mim'cho kol choli, v'chol madvay mitzra-yim horo-im asher yoda-to lo y'simom boch, unsonom b'chol son'echo.

Îngerul care mă izbăveşte de orice rău să binecuvânteze băieţii aceştia şi numele meu să fie vestit peste ei şi numele strămoşilor mei, Avraam şi Isaac, şi să se înmulţească din belşug ca peştii în ţară. Domnul, Dumnezeul vostru, v-a înmulţit şi iată! Sunteţi astăzi ca stelele cerului în belşug. Domnul, Dumnezeul strămoşilor voştri, să vă înmulţească de o mie de ori şi să vă binecuvânteze, aşa cum v-a spus.

Hamal-och hago-ayl osi mikol ro, y'voraych es han'orim, v'yikoray vohem sh'mi, v'shaym avosai avrohom v'yitzchok, v'yidgu lorov b'kerev ho-oretz, adonoy elohaychem hirbo eschem, v'hin'chem ha-yom k'choch'vay ha-shoma-yim lorov. Adonoy elohay avosaychem yosayf alaychem kochem elef p'omim, vi-voraych eschem ka-asher diber lochem.

Binecuvântat eşti tu în cetate, binecuvântat eşti tu în câmp. Binecuvântat eşti tu la sosirea ta, binecuvântat eşti tu la plecarea ta. Binecuvântat este coşul tău cu fructe şi jgheabul tău. Binecuvântat este rodul pântecelui tău, rodul pământului tău şi rodul animalelor tale, rodul vitelor tale şi turmele oilor tale. Fie ca Domnul să poruncească binecuvântarea să te însoţească în cămara ta şi oriunde îţi iei mâna şi să te binecuvânteze în ţara pe care ţi-o dă Domnul, Dumnezeul tău. Fie ca Domnul să îţi deschidă comoara Sa cea bună, cerul, ca să îţi dea ploaie pământului tău la vremea ei şi să binecuvânteze orice lucrare a mâinilor tale. Şi să dai cu împrumut multe neamuri, dar să nu iei cu împrumut. Căci Domnul, Dumnezeul tău te va binecuvânta aşa cum ţi-a spus. Şi să îţi îndatorezi multe neamuri, dar tu să nu te îndatorezi. Şi vei stăpâni multe neamuri, dar ele nu te vor stăpâni. Vrednic de laudă eşti tu, Israele, cine este ca tine? Un popor mântuit de Dumnezeu, Care este scutul ajutorului tău şi Care este sabia măreţiei tale. Vrăjmaşii tăi te vor înşela, dar tu vei călca pe înălţimile lor.

Boruch ato bo-ir, u-voruch ato baso-de. Boruch ato b'vo-echo, u-voruch ato b'tzay-secho. Boruch tan-acho umish-artecho. Boruch p'ri vitn'cho ufri admos'cho ufri v'hemtecho, sh'gar alofecho v'asht'ros tzonecho. Y'tzav adonoy it'cho es hab'rocho ba-asomecho uvchol mishlach yodecho, u-vayrach'cho bo-oretz asher adonoy elohecho nosayn loch. Yiftach adonoy l'cho es otzoro hatov, es ha-shoma-yim, losays m'tar artz'cho b'ito ulvoraych ays kol ma-asay yodecho, v'hilviso go-yim rabim, v'ato lo silve. Ki adonoy elohecho bayrach'cho ka-asher diber loch, v'ha-avat-to go-yim rabim, v'ato lo sa-avot, u-moshalto b'goyim rabim, uvcho lo yimsholu. Asrecho yisro-ayl, mi chomocho, am nosha badonoy, mogayn ezrecho, va-asher cherev ga-avosecho, v'yikochashu o-y'vecho loch, v'ato al bomosaymo sidroch.

RĂSCUMPĂRARE

Ţi-am şters păcatele voite ca o ceaţă densă şi nelegiuirile tale ca un nor. Întoarce-te la Mine, căci te-am mântuit. Cântă de bucurie, ceruri, căci Domnul a făcut aşa. Exultaţi, adâncuri ale pământului. Izbucniţi, munţi, într-un cântec de veselie, pădurea şi toţi copacii din ea, căci Domnul a mântuit pe Iacov şi se va mândri cu Israel. Răscumpărătorul nostru, Domnul, stăpânul legiunilor, este numele Lui, este sfântul lui Israel.

Mochisi cho-ov p'sho-echo v'che-onon chatosecho, shuvo aylai ki g'alticho. Ronu shoma-yim, ki oso adonoy, hori-u tachtiyos oretz, pitzchu horim rino, ya-ar v'chol aytz bo, ki go-al adonoy ya-akov uv-yisro-ayl yispo-or. Go-alaynu adonoy tz'vo-os sh'mo, k'dosh yisro-ayl.

MÂNTUIREA

Israel este mântuit de Dumnezeu printr-o mântuire veşnică. Nu vor fi ruşinaţi, nici umiliţi în veci. Veţi mânca pâine şi vă veţi sătura şi veţi lăuda numele Domnului, Dumnezeului vostru, care a făcut lucruri

minunate cu voi, și poporul Meu nu va fi rușinat în veci. Și veți ști că Eu sunt în mijlocul lui Israel și Eu sunt Domnul, Dumnezeul vostru, și nu este altul. Și poporul Meu nu va fi rușinat în veci. Căci în bucurie veți ieși și în pace veți sosi. Munții și dealurile vor răsuna înaintea voastră cu cântece de veselie și toți copacii câmpului vor bate din palme. Iată, Dumnezeu este ajutorul meu, mă voi încrede și nu mă voi teme, căci Dumnezeu este puterea mea și lauda mea, Doamne, și El a fost o mântuire pentru mine. Veți scoate apă cu bucurie, din izvoarele mântuirii. Și veți zice în ziua aceea, „Lăudați pe Domnul, vestiți numele Lui, faceți cunoscute faptele Lui printre popoare." Aduceți-vă aminte unii altora, căci numele Lui este puternic. Cântați lui Dumnezeu, căci El a așezat măreția, acest lucru este cunoscut pe tot pământul. Bucură-te și cântă de bucurie, locuitor al Sionului, căci sfântul lui Israel a făcut lucruri mari printre voi. Și va zice în ziua aceea, „Iată! Acesta este Dumnezeul nostru, în El am nădăjduit, ca El să ne mântuiască. Acesta este Domnul, în El am nădăjduit, ne vom bucura și ne vom veseli de mântuirea Lui."

Yisro-ayl nosha badonoy t'shu-as olomim, lo sayvoshu v'lo sikol'mu ad ol'may ad. Va-achaltem ochol v'sovo-a, v'hilaltem es shaym adonoy elohaychem asher oso imochem l'haf-li, v'lo yayvoshu ami l'olom. Vidatem ki v'kerev yisro-ayl oni, va-ani adonoy elohaychem, v'ayn od, v'lo yayvoshu ami l'olom. Ki v'simcho saytzay-u uvsholom tuvolun, hehorim v'hag'vo-os yiftz'chu lifnaychem rino, v'chol atzay haso-de yimcha-u chof. Hinay ayl y'shu-osi, evtach v'lo efchod, ki ozi v'zimros yoh adonoy, vai-hi li li-shu-o. Ush-avtem ma-yim b'soson, mima-ai-nay hai-shu-o. Va-amartem ba-yom hahu, hodu ladonoy kir-u vishmo, hodi-u vo-amim alilosov, hazkiru ki nisgov sh'mo. Zam'ru adonoy ki gay-us oso, muda-as zos b'chol ho-oretz. Tzahali voroni yosheves tziyon, ki godol b'kirbaych k'dosh yisro-ayl. V'omar ba-yom hahu, hinay elohaynu ze, kivinu lo v'yoshi-aynu, ze adonoy kivinu lo, nogilo v'nism'cho bishu-oso.

CUNOAȘTEREA LUI DUMNEZEU

Casa lui Iacov, veniți, să mergem în lumina Domnului. Stabilitatea vremurilor voastre, puterea mântuirii voastre va fi prin cunoștință și înțelepciune. Frica de Dumnezeu este comoara cuiva. David a avut succes în toate căile sale și Domnul a fost cu el.

Bays ya-akov, l'chu v'nayl'cho b'or adonoy. V'ho-yo emunas itecho cho-sen y'shu-os chochmas vodo-as, yir-as adonoy hi otzoro. Vai-hi dovid l'chol d'rochov maskil vadonoy imo.

SALVAREA

El mi-a mântuit sufletul în pace din războaiele care erau asupra mea, de dragul mulțimilor care erau cu mine. Și poporul i-a zis lui Saul, „Oare va muri Ionatan, care a făcut această mare mântuire pentru Israel? Un sacrilegiu! Cât Domnul există, dacă un fir de păr de al lui va cădea la pământ, este după cum Domnul a lucrat astăzi!" Și poporul l-a răscumpărat pe Ionatan și el nu a murit. Cei răscumpărați de Dumnezeu se vor întoarce și vor ajunge la Sion cu cântece de bucurie și cu o veselie veșnică pe capul lor. Bucurie și veselie vor dobândi, iar întristarea și gemetele vor fugi.

Podo v'sholom nafshi mik'rov li, ki v'rabim ho-yu imodi. Va-yomer ho-om el sho-ul, ha-yonoson yomus asher oso hai-shu-o hag'dolo ha-zos b'yisro-ayl, cholilo, chai adonoy, im yipol misa-aras rosho artzo, ki im elohim oso ha-yom ha-ze, va-yifdu ho-om es yonoson v'lo mays. Ufdu-yay adonoy y'shuvun, u-vo-o tziyon b'rino, v'simchas olom al roshom, soson v'simcho yasigu v'nosu yogon va-anocho.

TRANSFORMAREA DURERII ÎN ALINARE

Mi-ai schimbat jalea în dans. Mi-ai dezlegat sacul și m-ai încins cu veselie. Domnul, Dumnezeul tău n-a vrut să asculte de Balaam, dar Domnul, Dumnezeul tău a schimbat pentru tine blestemul în binecuvântare, căci Domnul, Dumnezeul tău te iubește. Atunci se va bucura fecioara într-un dans, și flăcăii și bătrânii împreună. Și le voi schimba jalea în bucurie și îi voi mângâia și îi voi veseli de întristarea lor.

Hofachto misp'di l'mochol li, pitachto saki vat'az'rayni simcho. V'lo ovo adonoy elohecho lioshmo-a el bil-om, va'yahafoch adonoy elohecho l'cho es hak'lolo livrocho, ki ahayv'cho adonoy elohecho. Oz tismach b'sulo b'mochol, u'vachurim uzkaynim yachdov, v'hofachti evlom l'soson, v'nichamtim v'simachtim migonom.

PACE

Eu creez rodul buzelor. Domnul spune, „Pace, pace pentru cei de departe și cei de aproape și îl voi vindeca." Un duh l-a îmbrăcat pe Amasai, căpetenia ofițerilor, și a zis, „Pentru tine, David, și pentru tine, fiul lui Iese, pace, pace ție și pace celui ce te ajută, căci Dumnezeul tău te-a ajutat." David i-a primit și i-a numit căpetenii ale cetei. Și să zici, „Așa să fie cât timp trăiești, pace ție, pace casei tale și pace tuturor celor ce sunt cu tine." Domnul va da putere poporului Său, Domnul va binecuvânta poporul Său cu pace.

Boray niv s'foso-yim, sholom sholom lorochok v'lakorov omar adonoy urfosiv. V'ru-ach lov'sho es amosai, rosh hasholishim, l'cho dovid v'im'cho ven yishai, sholom, sholom l'cho, v'sholom l'oz'recho, ki azor'cho elohecho, vaikab'laym dovid va-yit'naym b'roshay hag'dud. Va-amartem, ko le-choy, v'ato sholom u-vays'cho sholom v'chol asher l'cho sholom. Adonoy oz l'amo yitayn, adonoy y'voraych es amo va-sholom.

Talmud Meghila 31a

Rabinul Iohanan a spus, „Oriunde găsiți măreția Celui sfânt, binecuvântat fie El, acolo găsiți smerenia Lui. Acest fenomen este scris în Tora, repetat în Profeți și menționat a treia oară în Scrieri. Este scris în Tora, 'Căci Domnul, Dumnezeul vostru, El este Dumnezeul forțelor cerești și stăpânul stăpânilor, Dumnezeul cel mare, puternic și înfricoșător, Care nu arată favoritism și nu acceptă mită.' După aceea este scris, 'El face dreptate orfanului și văduvei și iubește străinul, dându-i hrană și îmbrăcăminte.' Este repetat în Profeți, așa cum este scris, 'Căci așa vorbește Cel preaînalt și înălțat, Care rămâne veșnic și al cărui nume este sfânt, „Eu rămân în înălțime și sfințenie, dar sunt cu cel smerit și smerit cu duhul, ca să înviorez duhul celui smerit și să înviorez inima celui smerit.'" Și este menționat a treia oară în Scrieri, așa cum este scris. 'Cântați lui Dumnezeu, lăudați numele Lui, preamăriți-L pe Cel Ce călărește în cerurile de sus, cu numele Lui, Dumnezeu, și veseliți-vă înaintea Lui.' După aceea este scris, 'Tatăl orfanilor și judecătorul văduvelor, Dumnezeu în locașul sfințeniei Sale.'"

Omar rabi yochonon, b'chol mokom sho-ato motzay g'duloso shel hakodosh boruch hu, shom ato motzay anv'sonuso. Dovor ze kosuv batoroh, v'shonuy ban'vi-im, umshulosh bak'suvim. Kosuv batoro, ki adonoy elohaychem hu elohay ho-elohim va-adonay ho-adonim, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, asher lo yiso fonim v'lo yikach shochad. Uchsiv basrayh, os-e mishpat yosom v'almono, os-e mishpat yosom v'almono, v'ohayv gayr lo-ses lo lechem v'simlo. Shonuy ban'vi-im, dichsiv, ki cho omar rom v'niso, shochayn ad v'kodosh sh'mo, morom v'kodosh eshkon, v'es dako ushfal ru-ach, l'hacha-yos ru-ach sh'folim ulhacha-yos layv nidko-im. M'shulosh bak'suvim, dichsiv, shiru laylohim, zam'ru sh'mo, solu lorochayv bo-arovos, v'yoh sh'mo, v'ilzu l'fonov. Uchsiv basrayh, avi y'somim v'da-yan almonos, elohim bim-on kodsho.

Fie ca Domnul, Dumnezeul nostru să fie cu noi, așa cum a fost cu strămoșii noștri, să nu ne părăsească și să nu ne lepede. Voi, cei ce vă țineți de Domnul, Dumnezeul nostru, sunteți cu toții vii astăzi. Căci Domnul mângâie Sionul, El mângâie toate dărâmăturile lui, El va face pustiul lui ca raiul și ruinele lui ca o grădină a Domnului. Bucurie și veselie se vor găsi acolo, mulțumire și sunetul cântării. Domnul a dorit, pentru dreptatea lui Israel, ca Tora să fie făcută mare și glorioasă.

Y'hi adonoy elohaynu imonu ka-asher ho-yo im avosaynu, alya-azvaynu v'al yit'shaynu. V'atem had'vaykim badonoy elohaychem, cha-yim kul'chem ha-yom. Ki nicham adonoy tziyon, nicham kol

chorvoseho, va-yosem midboroh k’ayden v’arvosoh k’gan adonoy, soson v’simcho yimotzay voh, todo v’kol zimro. Adonoy chofaytz l’ma-an tzidko, yagil toro v’yadir.

Psalmul 128

O cântare a treptelor. Ferice de oricine se teme de Dumnezeu și umblă pe căile Lui. Căci atunci te bucuri de lucrul mâinilor tale, eşti fericit și îți merge bine. Nevasta ta este ca o viţă roditoare înăuntrul casei tale. Copiii tăi stau ca niște lăstari de măslin împrejurul mesei tale. Așa este binecuvântat omul care se teme de Dumnezeu. Să te binecuvânteze Domnul din Sion, să vezi fericirea Ierusalimului în toate zilele vieții tale și să vezi pe copiii copiilor tai. Pacea să fie peste Israel.

Shir hama-alos. Ashray kol y’ray adonoy, haholaych bidrochov. Y’gi kapecho ki sochayl, ashrecho v’tov loch. Esht’cho k’gefen poriyo b’yark’say vay-secho bonecho kish-silay zaysim, soviv l’shulchonecho. Hinay chi chayn y’vorach gover y’ray adonoy. Y’vorech’cho adonoy mitzoyon, ur-ay b’tuv y’rusholo-yim, kol y’may cha-yecho. Ur-ay vonim l’vonecho, sholom al yisro-ayl.

În unele adunări, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat de mai jos în acest moment.

La terminarea Șabatului, se recită Havdala.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi rodul viței de vie.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, borei p'ri hagafen.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

După următoarea binecuvântare, miroase mirodeniile.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi specii de parfumuri.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, borei minei v’samim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

După următoarea binecuvântare, ridică degetele spre flacără pentru a vedea lumina reflectată.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi lumina focului.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, borei m’orei ha’eish.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care faci diferența între sfânt și secular, între lumină și întuneric, între Israel și alte popoare, între a șaptea zi și cele șase zile de muncă. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care faci diferența între sfânt și secular.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, hamavdil bein kodesh l'chol, bein ohr l'choshech, bein yisro-ayl la-amim, bein yom hash'vi-i l'sheishet y'mei hama-aseh. Boruch ato adonoy, hamavdil bein kodesh l'chol.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Cel care a recitat Havdala sau altcineva prezent pentru Havdala ar trebui să bea cea mai mare parte a vinului din pahar.

ALEINU

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „*Dar noi ne plecăm genunchii",* stai cu capul aplecat.

Stai în picioare în timp ce reciți Aleinu. În timp ce reciți „Va-anachnu kor'im", stai cu capul aplecat.

Este datoria noastră să Îl lăudăm pe stăpânul tuturor, să Îi dăm măreție făuritorului creației primordiale, căci El nu ne-a făcut ca națiunile țărilor și nu ne-a așezat ca familiile pământului. Căci El nu ne-a dat partea noastră ca a lor, nici soarta noastră ca toate mulțimile lor. Căci ei se închină deșertăciunii și golului și se roagă unui dumnezeu care nu ajută. Dar noi ne plecăm genunchii, ne închinăm și ne mulțumim înaintea regelui Care domnește peste regi, Cel sfânt, binecuvântat fie El. El întinde cerurile și întemeiază pământul, casa Sa este în ceruri sus și prezența Sa puternică este în cele mai înalte înălțimi. El este Dumnezeul nostru și nu este altul. Adevărat este regele nostru, nu este nimic afară de El, așa cum este scris în Tora Sa. „Să știi astăzi și să pui în inima ta că Domnul este singurul Dumnezeu, sus în ceruri și jos pe pământ, nu este altul."

Olaynu 'shabay-ach la-adon hakol, losays g'dulo l'yotzayr b'rayshis, shelo osonu k'govay ho-arotzos, v'lo somonu k'mishp'chos ho-adomo, shelo som chelkaynu kohem, v'gorolaynu k'chol hamonom. Shehaym mishta-chavim l'hevel vorik v-mispal'lim el ayl lo yoshi-a. Va-anachnu kor'im u-mishta-chavim u-modim, lifnay melech malchay ham'lochim, hakodosh boruch hu. Shehu no-te shoma-yim v'yosayd oretz, u-moshav y'koro ba-shoma-yim mima-al, ush-chinas u-zo b'gov-hay m'romim. Hu elohaynu ayn od. Emes malkaynu, efes zuloso, kakosuv b'soroso. V'yodato ha-yom vaha-shayvoso el l'vovecho, ki adonoy hu ho-elohim ba-shoma-yim mima-al v'al ho-oretz mitochas, ayn od.

De aceea ne punem nădejdea în Tine, Doamne, Dumnezeul nostru, ca să putem vedea în curând splendoarea Ta puternică, să îndepărtezi idolatria detestabilă de pe pământ și zeii falși vor fi cu desăvârșire nimiciți, pentru a desăvârși universul prin suveranitatea Celui atotputernic. Atunci toată omenirea va chema numele Tău, pentru a îi întoarce pe toți cei răi ai pământului spre Tine. Toți locuitorii lumii vor recunoaște și vor ști că Ție trebuie să se plece orice genunchi, fiecare limbă trebuie să jure. Înaintea Ta, Doamne, Dumnezeul nostru, își vor pleca orice genunchi și se vor arunca la pământ și, spre slava numelui Tău, se vor închina și vor accepta cu toții jugul împărăției Tale, ca Tu să poți domni peste ei curând și veșnic. Căci a Ta este împărăția și Tu vei domni în veșnicie, în slavă, așa cum este scris în Tora Ta. „Dumnezeu va domni în veșnicie."

Al kayn n'kave l'cho adonoy elohaynu lir-os m'hayro b'sif-eres u-zecho, l'ha-avir gilulim min ho-oretz, v'ho-elilim koros yikoraysun, l'sakayn olom b'malchus shadai. V'chol b'nay vosor yikr'u vishmecho, l'hafnos aylecho kol rish-ay oretz. Yakiru v'yayd'u kol yosh'vay sayvayl, ki l'cho tichra kol berech, tishova kol loshon. L'fonecho adonoy elohaynu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcho y'kor yitaynu,

vikab'lu chulom es ol malchusecho, v'simloch alayhem m'hayro l'olom vo-ed. Ki hamalchus shel'cho hi ul-ol'may ad timloch b'chovod, kakosuv b'sorosecho. Adonoy yimloch l'olom vo-ed.

Hazanul spune: *Și se spune, „Dumnezeu va fi rege peste toată lumea, în ziua aceea, Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul."*

Hazanul spune: V'ne-emar, v'ho-yo adonoy l'melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod, ushmo e-chod.

Unele adunări recită următoarele după Aleinu.

Nu vă temeți de teroarea bruscă sau de holocaustul celor răi când va veni. Plănuiți o conspirație și va fi anulată. Spuneți-vă părerea și nu va dăinui, căci Dumnezeu este cu noi. Chiar și până la bătrânețea voastră, Eu rămân neschimbat. Și chiar până la bătrânețea voastră matură, Eu voi dăinui. V-am creat și vă voi purta. Eu voi dăinui și voi salva.

Al tiro mipachad pis-om, u-misho-as r'sho-im ki sovo. Utzu aytzo v'sufor, dab'ru dovor v'lo yokum, ki i-monu ayl. V'ad zikno ani hu, v'ad sayvo ani esbol, ani osisi va-ani eso, va-ani esbol va-amalayt.

CADIȘUL CELUI ÎNDOLIAT

În prezența unui minian, cei îndoliați recită cadișul celui îndoliat.

Preamărit și sfințit fie numele Său cel mare (Adunarea spune: *Amin.*) *în lumea pe care a zidit-o după voia Sa. Statornicească-se împărăția Sa în viețile voastre și în zilele voastre și în viețile întregii case a lui Israel, repede și curând. Acum spuneți, amin.*

Yisgadal v'yiskadash sh'mayh rabo (Adunarea spune: Omayn.) b'ol'mo di v'ro chir-usayh. V'yamlich malchusayh, b'cha-yaychon uvyomaychon uvcha-yay d'chol bays yisro-ayl, ba-agolo u-vizman koriv. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin. Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.*

Adunarea spune: Omayn. Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Fie numele Său cel mare binecuvântat în veci și în vecii vecilor.

Y'hay sh'mayh rabo m'vorach l'olam ul-ol'may ol'ma-yo.

Binecuvântat, slăvit, fălit, înălțat, ridicat, mărit, glorificat și lăudat fie numele Celui sfânt, binecuvântat fie El (Adunarea spune: *Binecuvântat fie El.*) (Între Roș Hașana și Iom Kipur se adaugă: *cu mult*) *mai presus de orice binecuvântare și cântec, laudă și mângâiere rostite în lume. Acum spuneți, amin.*

Yisborach v'yishtabach v'yispo-ar v'yisromam v'yisnasay v'yis-hador v'yis-ale v'yis-halol sh'mayh d'kudsho b'rich hu (Adunarea spune: B'rich hu.) l'aylo min kol (Între Roș Hașana și Iom Kipur se înlocuiesc ultimele trei cuvinte cu: l'aylo l'aylo mikol) birchoso v'shiroso tushb'choso v'nechemoso, da-amiron b'ol'mo. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fie pace din ceruri și viață bună peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

Y'hay sh'lomo rabo min sh'mayo v'cha-yim olaynu v'al kol yisro-ayl. Vimru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace*", apoi spre dreapta și spune „*fie ca El*", apoi în faţă și spune „*și peste tot*", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Fă trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi stai în picioare câteva momente și fă trei pași înainte.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, să facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov hu ya-a-se sholom olaynu v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Între Roș Hodeș Elul și Șemini Ațeres, se recită psalmul 27.

Un psalm al lui David. Domnul este lumina și mântuirea mea, de cine să mă tem? Domnul este puterea vieții mele, de cine să mă tem? Când cei răi se apropie de mine ca să îmi devoreze carnea, chinuitorii mei și dușmanii mei împotriva mea, ei sunt cei care se împiedică și cad. Chiar dacă o armată m-ar asedia, inima mea nu s-ar teme. Chiar dacă s-ar izbucni război împotriva mea, în aceasta mă încred. Un lucru l-am cerut lui Dumnezeu, pe acela îl voi căuta. Să locuiesc în casa lui Dumnezeu în toate zilele vieții mele, ca să văd dulceața lui Dumnezeu și să stau în sanctuarul Său. Într-adevăr, El mă va ascunde în adăpostul Său în ziua răului. El mă va ascunde în ascunzișul cortului Său, El mă va ridica pe o stâncă. Acum, capul meu este ridicat deasupra dușmanilor mei din jurul meu și voi aduce jertfe în cortul Său, însoțite de cântece de bucurie. Voi cânta și voi lăuda pe Domnul. Doamne, ascultă-mi glasul când Te chem, ai milă de mine și răspunde-mi. În numele Tău, inima mea a zis „Caută prezența Mea." Prezența Ta, Doamne, o caut. Nu Îți ascunde prezența de mine, nu respinge în mânie pe slujitorul Tău. Tu ai fost ajutorul meu, nu mă părăsi, nu mă lăsa, Dumnezeul mântuirii mele. Chiar dacă tatăl meu și mama mea m-au părăsit, Domnul mă va aduna. Învață-mă calea Ta, Doamne, și călăuzește-mă pe calea integrității, din cauza vrăjmașilor mei aprigi. Nu mă lăsa pradă dorințelor chinuitorilor mei, căci s-au ridicat împotriva mea martori mincinoși care suflă violență.

L'dovid, adonoy ori v'yish-i mimi iro, adonoy mo-oz cha-yai, mimi efchod. Bikrov olai m'ray-im le-echol es b'sori, tzorai v'o-y'vai li, haymo kosh'lu v'nofolu. Im tachane olai machane, lo yiro libi, im tokum olai milchomo, b'zos ani votay-ach. Achas sho-alti may-ays adonoy, osoh avakaysh, shivti b'vays adonoy kol y'may cha-yai, la-chazos b'no-am adonoy, ulvakayr b'haycholo. Ki yitzp'nayni b'suko b'yom ro-o, yastirayni b'sayser oholo, b'tzur y'rom'mayni. V'ato yorum roshi al o-y'vai s'vivosai, v'ezb'cho v'oholo zivchay s'ru-o, oshiro va-azam'ro ladonoy. Sh'ma adonoy koli ekro, v'chonayni va-anayni. L'cho omar libi bak'shu fonoy, es ponecho adonoy avakaysh. Al tastayr ponecho mimeni, al tat b'af avdecho, ezrosi ho-yiso, al tit'shayni v'al ta-azvayni, elohay yish-i. Ki ovi v'imi azovuni, vadonoy ya-

asfayni. Horayni adonoy dar-kecho, un-chayni b'orach mi-shor, l'ma-an shor'roy. Al tit'nayni b'nefesh tzoroy, ki komu vi ayday sheker vifay-ach chomos.

Hazanul spune: *Dacă nu aș fi avut încredere că voi vedea bunătatea Domnului în țara vieții! Nădăjduiește în Domnul, întărește-te și El îți va da curaj. Și nădăjduiește în Domnul.*

Hazanul spune: Lulay he-emanti lir-os b'tuv adonoy b'eretz cha-yim. Kavay el adonoy, chazak v'ya-amaytz libecho, v'kavay el adonoy.

Cei îndoliaţi recită cadișul celui îndoliat de mai sus. Într-o casă de doliu, se recită psalmul 49.

Către mai-marele cântăreţilor, un psalm al fiilor lui Core. Ascultați lucrul acesta, toate popoarele, luați aminte, toți locuitorii lumii, mici și mari, bogați și săraci. Gura mea va vorbi cuvinte înţelepte și inima mea are gânduri pline de judecată. Eu îmi plec urechea la pildele care îmi sunt insuflate, îmi încep cântarea în sunetul harpei. Pentru ce să mă tem în zilele nenorocirii, când mă înconjoară nelegiuirea potrivnicilor mei? Ei se încred în avuţiile lor și se fălesc cu bogăţia lor cea mare. Dar nu pot să se răscumpere unul pe altul, nici să dea lui Dumnezeu prețul răscumpărării. Răscumpărarea sufletului lor este așa de scumpă, că nu se va face niciodată. Nu vor trăi pe vecie, nu pot să nu vadă mormântul. Da, îl vor vedea, căci înţelepţii mor, nebunul și prostul deopotrivă pier și lasă altora avuţiile lor. Ei își închipuie că veșnice le vor fi casele, că locuinţele lor vor dăinui din veac în veac, ei, care dau numele lor la ţări întregi. Dar omul pus în cinste nu dăinuieşte, ci este ca animalele care se taie. Iată ce soartă au ei, cei plini de atâta încredere, precum și cei ce îi urmează, cărora le plac cuvintele lor! Sunt duși ca o turmă în locuinţa morților, îi paște moartea și, în curând, oamenii fără prihană îi calcă în picioare. Li se duce frumusețea și locuinţa morţilor le este locaşul. Dar mie Dumnezeu îmi va scăpa sufletul din locuința morților, căci mă va lua sub ocrotirea Lui! Nu te teme când se îmbogăţeşte cineva și când i se înmulţesc vistieriile casei, căci nu ia nimic cu el când moare. Vistieriile lui nu se coboară după el. Să se tot creadă omul fericit în viață, să se tot laude cu bucuriile pe care și le face, căci tot în locuința părinților săi va merge și nu va mai vedea lumina niciodată. Omul pus în cinste și fără pricepere este ca animalele pe care le tai.

Lam'natzay-ach livnay korach mizmor. Shim-u zos kol ho-amim, ha-azinu kol yosh'vay choled. Gam b'nay odom, gam b'nay ish, yachad oshir v'evyon. Pi y'dabayr chochmos, v'hogus libi s'vunos. Ate l'moshol ozni, eftach b'chinor chidosi. Lomo iro bimay ro, avon akayvai y'subayni. Habot'chim al chaylom, uvrov osh'rom yis-halolu. Och lo fodo yifde ish, lo yitayn laylohim kofro. V'yaykar pidyon nafshom, v'chodal l'olom. Vichi od lonetzach, lo yir-e ha-shochas. Ki yir-e chachomim yomusu, yachad k'sil vova-ar yovaydu, v'oz'vu la-achayrim chaylom. Kirbom botaymo l'olom, mish-k'nosom l'dor vodor, kor'u vishmosom alay adomos. V'odom bikor bal yolin, nimshal kab'haymos nidmu. Ze darkom, kesel lomo, v'a-charayhem b'fihem yirtzu. Katzon lish-ol shatu, mo-ves yir-aym, va-yirdu vom y'shorim laboker, v'tzurom l'valos sh'ol miz'vul lo. Ach elohim yifde nafshi miyad sh'ol, ki yikochayni. Al tiro ki ya-ashir ish, ki yirbe k'vod bay-so. Ki lo v'moso yikach hakol, lo yayrayd acharov k'vodo. Ki nafsho b'chayov y'voraych, v'yoducho ki saytiv loch. Tovo ad dor avosov, ad naytzach lo yir-u or. Odom bikor v'lo yovin, nimshal kab'haymos nidmu.

Dacă este prezent un îndoliat, acesta recită cadișul celui îndoliat.

SFINȚIREA LUNII (CHIDUŞ LEVANA)

Este de preferat să reciţi chiduș Levana sub cerul liber, cu un minian, la ieșirea din Şabat. Atunci când aceste condiții optime nu sunt fezabile, se poate renunța la ele.

Psalmul 148:1-6

Lăudaţi pe Domnul! Lăudaţi pe Domnul din înălțimea cerurilor, lăudaţi-L în locurile cele înalte. Lăudaţi-L, toți îngerii Lui. Lăudaţi-L, toate oştirile Lui. Lăudaţi-L, soare și lună. Lăudaţi-L, toate stelele luminoase. Lăudaţi-L, cerurile cerurilor și voi, ape, care sunteți mai presus de ceruri. Să laude numele Domnului, căci El a poruncit și au fost făcute. Le-a întărit pe veci de veci, le-a dat legi și nu le va călca.

Hal'lu-yoh, hal'lu es adonoy min ha-shoma-yim, hal'luhu bam'romim. Hal'luhu chol mal-ochov, hal'luhu kol tz'vo-ov. Hal'luhu shemesh v'yoray-ach, hal'luhu kol koch'vay or. Hal'luhu sh'may ha-shomo-yim, v'hama-yim asher may-al ha-shomo-yim. Y'hal'lu es shaym adonoy, ki hu tzivo v'nivro-u. Va-ya-amidaym lo-ad l'olom, chok nosan v'lo ya-avor.

Încearcă să privești la lună înainte de a recita această binecuvântare.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care cu rostirea Ta ai creat cerurile și cu suflarea gurii Tale toată legiunea lor. El le-a dat un decret și un program ca să nu își modifice sarcina atribuită. Ei sunt bucuroși și fericiți să îndeplinească voia stăpânului lor, lucrătorul adevărului a cărui lucrare este adevărul. Lunii i-a spus că ar trebui să se reînnoiască la fel ca o coroană a splendorii pentru cei născuți de El din pântece, cei care sunt meniți să se reînnoiască asemenea ei și să își glorifice modelatorul pentru numele împărăției Sale glorioase. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care reînnoiești lunile.

Boruch ato adonoy, elohaynu melech ho-olom, asher b'ma-amoro boro sh'chokim, uvru-ach piv kol tz'vo-om. Chok uzman nosan lohem shelo y'shanu es tafkidom. Sosim usmaychim la-asos r'tzon konom, po-ayl emes shep'uloso emes. V'lal'vono omar shetischadaysh ateres tiferes la-amusay voten, shehaym asidim l'hischadaysh k'mosoh, ulfo-ayr l'yotz'rom al shaym k'vod malchuso. Boruch ato adonoy, m'chadaysh chodoshim.

Recită de trei ori următoarele.

Binecuvântat este modelatorul tău. Binecuvântat este făcătorul tău. Binecuvântat este stăpânul tău. Binecuvântat este creatorul tău.

Boruch yotz'raych, boruch osaych, boruch konaych, boruch bor'aych.

După recitarea următorului verset, ridică-te pe vârfuri ca și cum ai dansa. Recită de trei ori următoarele.

Așa cum dansez spre Tine, dar nu te pot atinge, așa niciunul dintre vrăjmaşii mei să nu mă poată atinge pentru rău.

K'shaym she-ani rokayd k'negdaych v'ayni yochol lin-go-a boch, kach lo yuchlu kol o-y'vai lin-go-a bi l'ro-o.

Recită de trei ori următoarele.

Să cadă peste ei frica și groaza. La măreția brațului Tău, să fie nemișcați ca piatra.

Tipol alayhem aymoso vofachad, bigdol z'ro-acho yid'mu ko-oven.

Recită de trei ori următoarele.

Să fie nemișcați ca piatra, la măreția brațului Tău. Groaza și groaza, să cadă peste ei.

Ko-oven yid'mu z'ro-acho bigdol vofachad aymoso alayhem tipol.

Recită de trei ori următoarele.

David, regele lui Israel, este viu și dăinuie.

Dovid melech yisro-ayl chai v'ka-yom.

Transmite salutări la trei persoane diferite.

Pace ție.

Sholom alay-chem.

Ele, la rândul lor, răspund.

Asupra ta, pace.

Alay-chem sholom.

Recită de trei ori următoarele.

Fie un semn bun și noroc pentru noi și pentru tot Israelul. Amin.

Simon tov u-mazol tov y'hay lonu ulchol yisro-ayl, omayn.

Glasul iubitului meu, iată! A venit deodată, sărind peste munți, sărind peste dealuri. Iubitul meu este ca o gazelă sau un cerb tânăr. Iată! El stătea în spatele zidului nostru, privind prin ferestre, uitându-se prin zăbrele.

Kol dodi hinay ze bo, m'dalayg al hehorim, m'kapaytz al hag'vo-os. Do-me dodi litzvi o l'ofer ho-ayolim, hinay ze omayd achar kos'laynu, mashgi-ach min hachalonos maytzitz min hacharakim.

Psalmul 121

O cântare a treptelor. Îmi ridic ochii spre munţi. De unde îmi va veni ajutorul? Ajutorul îmi vine de la Domnul, făcătorul cerului şi al pământului. El nu va îngădui să ţi se clatine piciorul, gardianul tău nu va dormi. Iată că nu doarme, nici nu se împiedică Cel Ce păzeşte pe Israel. Domnul este păzitorul tău, Domnul este umbra ta pe mâna ta cea dreaptă. De aceea nu te va bate soarele ziua, nici luna noaptea. Domnul te va păzi de orice rău, îţi va păzi sufletul. Domnul te va păzi la plecare şi la venire, de acum şi până în veac.

Shir lama-alos, eso aynai el hehorim, may-a-yin yovo ezri. Ezri may-im adonoy, osay shoma-yim vo-oretz. Al yitayn lamot saglecho, al yonum shom'recho. Hinay lo yonum v'lo yishon shomayr yisro-ayl. Adonoy shom'recho, adonoy tzil'cho al yad y'minecho. Yomom ha-shemesh lo yakeko, v'yorayach baloy'lo. Adonoy yishmor'cho mikol ro yishmor es nafshecho. Adonoy yishmor tzays'cho u-vo-echo may-ato v'ad olom.

Psalmul 150

Lăudaţi pe Domnul! Lăudaţi pe Dumnezeu în locaşul Lui cel sfânt, lăudaţi-L în întinderea cerului, unde se arată puterea Lui. Lăudaţi-L pentru isprăvile Lui cele mari, lăudaţi-L după mărimea Lui nemărginită. Lăudaţi-L cu sunet de trâmbiţă. Lăudaţi-L cu alăuta și harpa. Lăudaţi-L cu tobe și jocuri. Lăudaţi-L

cântând cu instrumente cu coarde și cavale. Lăudaţi-L cu chimvale sunătoare. Lăudaţi-L cu trompete zăngănitoare. Tot ce are suflare să laude pe Domnul, aleluia!

Hal'luyoh, hal'lu ayl b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo. Hal'luhu vigvurosov, hal'luhu k'rov gudlo. Hal'luhu b'sayka shofor, hal'luhu b'nayvel v'chinor. Hal'luhu b'sof u-mochol, hal'luhu b'minim v'ugov. Hal'luhu v'tziltz'lay shoma, hal'luhu b'tziltz'lay s'ru-o. Kol han shomo t'halayl yoh ha'luyoh. Kol han'shomo t'halayl yoh hal'luyoh.

Academia Rabinului Ismael învăța, „Dacă Israel nu ar fi avut privilegiul de a saluta chipul tatălui în ceruri o singură dată pe lună, ar fi fost de ajuns." Abaie a spus: „Prin urmare, trebuie să o recităm în picioare."

Tono d'vay rabi yishmo-ayl, ilmolay lo zochu yisro-ayl elo l'hakbil p'nay avihem sheba-shoma-yim pa-am achas bachodesh, da-yom. Omar aba-yay, hilkoch tzorich l'maym'ro m'umod.

Cine este și se ridică din deșert agățându-se de preaiubitul său!

Mi zos olo min hamidbor misrapekes al dodoh.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul strămoșilor mei, să umpli pata lunii, astfel încât să nu existe nicio diminuare în ea. Fie ca lumina lunii să fie ca lumina soarelui și ca lumina celor șapte zile ale creației, așa cum era înainte de a se diminua, așa cum este spus, „Cei doi mari luminători." Și să se împlinească asupra noastră versetul care este scris, „Ei îl vor căuta pe Domnul, Dumnezeul lor, și pe David, regele lor. Amin."

Vihi rotzon mil'fonecho adonoy elohai yaylohay avosai, l'malos p'gimas hal'vono v'lo yih-ye voh shum mi-ut, vihi or hal'vono k'or hachamo, uch-or shiv-as y'may v'rayshis, k'mo sheho-y'so kodem mi-utoh, shene-emar, es sh'nay ham'oros hag'dolim. V'yiska-yaym bonu mikro shekosuv, u-vikshu es adonoy elohayhem v'ays dovid malkom. Omayn.

Psalmul 67

Către mai-marele cântăreţilor, pe instrumente cu coarde, un psalm, un cântec. Dumnezeu să aibă milă de noi și să ne binecuvânteze, să facă să lumineze peste noi faţa Lui, ca să se cunoască pe pământ calea Ta și printre toate neamurile mântuirea Ta. Te laudă popoarele, Dumnezeule, toate popoarele Te laudă. Se bucură neamurile și se veselesc, căci Tu judeci popoarele cu nepărtinire și povăţuieşti neamurile pe pământ. Te laudă popoarele, Dumnezeule, toate popoarele Te laudă. Pământul își dă roadele, Doamne, Dumnezeul nostru, ne binecuvântează. Dumnezeu ne binecuvântează și toate marginile pământului se tem de El.

Lam'natzay-ach bin-ginos mizmor shir. Elohim y'chonaynu vi-vor'chaynu, yo-ayr ponov itonu. Loda-as bo-oretz dar-kecho, b'chol go-yim y'shu-osecho. Yoducho amim elohim, yoducho amim kulom. Yism'chu viran'nu l'umim, ki sishpot amim mishor, ul-umim bo-oretz tanchaym. Yoducho amim elohim, yoducho amim kulom. Eretz nos'no y'vuloh, y'vor'chaynu elohim elohaynu. Y'vor'chaynu elohim, v'yir'u oso kol afsay oretz.

Deși nu este o regulă generală, în majoritatea adunărilor, în acest moment se recită Aleinu, urmată apoi de cadișul celui îndoliat.

HAVDALA DUPĂ ȘABAT ȘI SĂRBĂTORI

La terminarea Șabatului, se recită Havdala. În sinagogă, primul paragraf se omite.

Iată! Dumnezeu este mântuirea mea, mă voi încrede și nu mă voi teme, căci Dumnezeu este puterea mea și lauda mea, Doamne, și El a fost o mântuire pentru mine. Puteți scoate apă cu bucurie, din izvoarele mântuirii. Mântuirea este a Domnului, peste poporul Tău este binecuvântarea Ta. Dumnezeu, stăpânul legiunilor, este cu noi, o cetate pentru noi este Dumnezeul lui Iacov. Doamne, stăpânul legiunilor, lăudat este omul care se încrede în Tine. Doamne, mântuiește! Fie ca regele să ne răspundă în ziua în care vom chema. Pentru evrei este lumină, bucurie, bucurie și cinste, așa să fie și pentru noi. Voi ridica paharul mântuirii și voi invoca numele lui Dumnezeu.

Hinay ayl y'shu-osi, evtach v'lo efchod, ki ozi v'zimros yoh adonoy, vai-hi li lishu-o. Ush-avtem ma-yim b'soson, mima-ainay hai-shu-o. Laadonoy hai-shu-o, al am'cho virchosecho. Adonoy tz'vo-os imonu, misgov lonu elohay ya-akov. Adonoy tz'vo-os, ashray odom botay-ach boch. Adonoy hoshi-o, hamelech ya-anaynu v'yom kor-aynu. La-y'hudim hoy'so oro v'simcho, v'soson vikor, kayn tih-ye lonu. Kos y'shu-os eso, uvshaym adonoy ekro.

La terminarea unei sărbători, începe aici.

Cu permisiunea voastră, maeștrii și învățătorii mei.

Savri moronon v'rabonon v'rabosai.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi rodul viței de vie.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, borei p'ri hagafen.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

După următoarea binecuvântare, miroase mirodeniile.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi specii de parfumuri.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, borei minei v'samim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

După următoarea binecuvântare, ridică degetele spre flacără pentru a vedea lumina reflectată.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi lumina focului.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, borei m'orei ha'eish.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care faci diferența între sfânt şi secular, între lumină şi întuneric, între Israel şi alte popoare, între a şaptea zi şi cele şase zile de muncă. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care faci diferența între sfânt şi secular.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, hamavdil bein kodesh l'chol, bein ohr l'choshech, bein yisro-ayl la-amim, bein yom hash'vi-i l'sheishet y'mei hama-aseh. Boruch ato adonoy, hamavdil bein kodesh l'chol.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Cel care a recitat Havdala sau altcineva prezent pentru Havdala ar trebui să bea cea mai mare parte a vinului din pahar.

HALEL

CELE PATRU SPECII (LULAV ŞI ESROG)

Mulți recită următoarea declarație de intenție înainte de a lua cele patru specii.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu şi Dumnezeul strămoşilor mei, ca prin rodul arborelui esrog, ramurile de curmal, crenguțele de mirt şi sălciile de pârâu, literele numelui Tău unificat să se apropie una de cealaltă, pentru ca ele să se unească în mâna mea. Şi să fac cunoscut faptul că numele Tău este chemat asupra mea, pentru ca forțele malefice să se teamă să se apropie de mine. Şi când le flutur, fie ca o revărsare abundentă de binecuvântări să curgă din înțelepciunea Celui preaînalt către locuința cortului, către locul pregătit al casei Dumnezeului nostru. Şi fie ca miţva acestor patru specii să fie socotită înaintea Ta ca şi cum aş fi împlinit-o cu toate particularitățile, rădăcinile şi cele 613 miţvos dependente de ea. Căci intenția mea este să unific numele Celui sfânt, binecuvântat fie El, şi prezența Lui, în venerație şi iubire, să unific numele iud-chei cu vav-chei în unitate perfectă, în numele întregului Israel. Amin. Binecuvântat fie Domnul în veci, amin şi amin.

Y'hi rotzon mil'fonecho adonoy elohai vaylohay avosai, bifri aytz hodor v'chapos t'morim va-anaf aytz ovos v'arvay nochal osios shimcho ham'yuchod t'korayv e-chod el e-chod v'ho-yu la-achodim b'yodi v'layda aych shimcho nikro olai v'yir'u migeshes aylai. Uv'na-anu-i osom tashpi-a shefa b'rochos mida-as elyon linvay apiryon limchon bays elohaynu. Us-hay chashuvo l'fonecho mitzvas arbo-o minim aylu, k'ilu ki-yamtiho b'chol p'rotoseho v'shorosheho v'saryag mitzvos hat'luyim boh, ki chavonosi l'yahcado sh'mo d'kud'sho b'rich hu ush'chin'tayh bidchilu ur-chimu l'yachayd shaym yud kay bevav kay b'yichudo sh'lim b'shaym kol yisro-ayl. Omayn. Boruch adonoy l'olom omayn v'omayn.

Cele patru specii, lulav, hadass, aravah şi esrog, sunt luate în mână în fiecare zi de Sucos, dar şi de Hoşana Raba, cu excepția zilei de Şabat. Mănunchiul de lulav este ridicat cu mâna dreaptă, apoi esrogul cu tulpina lemnoasă din vârf îndreptată în jos cu mâna stângă. După ce sunt recitate binecuvântările, esrogul este returnat, iar cele patru specii sunt fluturate în cele şase direcții.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale şi ne-ai poruncit cu privire la luarea unei ramuri de palmier.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al n'tilas lulov.

Următoarea binecuvântare este adăugată doar în prima zi în care sunt luate cele patru specii.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ținut în viață, ne-ai susținut și ne-ai adus în acest anotimp.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, she-heche-yonu v'ki-y'monu v'higi-onu laz'man ha-ze.

HALEL

Halel se recită după Şmone Esre de Şaharis în zilele de sărbătoare, cu excepția Roş Haşana, Iom Kipur și Purim, dar și de Hanuca și Roş Hodeş. Unele adunări recită și după Şmone Esre de Maariv în nopțile de seder. De Roş Hodeş și în ultimele șase zile de Pesah, două paragrafe sunt omise, așa cum este indicat în text. Cei care poartă tefilin de Hol Hamoed le îndepărtează în acest moment înainte de a recita Halel. Hazanul recită binecuvântarea. Adunarea, după ce răspunde, o repetă și continuă cu primul psalm.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit să citim Halel.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu v'mitzvosov v'tzivonu likro es ha-halayl.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Adunarea repetă apoi binecuvântarea.

Psalmul 113

Lăudaţi pe Domnul! Robii Domnului, lăudaţi, lăudaţi numele Domnului! Fie numele Domnului binecuvântat de acum şi până în veac. De la răsăritul soarelui până la apusul lui, fie numele Domnului lăudat. Domnul este înălţat mai presus de toate neamurile, slava Lui este mai presus de ceruri. Cine este ca Domnul, Dumnezeul nostru, care locuieşte atât de sus și Îşi pleacă privirile să vadă ce se face în ceruri şi pe pământ?

Hal'luyoh, hal'lu avday adonoy, hal'lu es shaym adonoy. Y'hi shaym adonoy m'voroch may-ato v'ad olom. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulol shaym adonoy. Rom al kol goyim adonoy, al ha-shoma-yim k'vodo. Mi kadonoy elohaynu, hamagbihi lo-shoves. Hamashpili lir-os, ba-shoma-yim u-vo-oretz.

Hazanul spune: *El ridică pe sărac din ţărână, înalţă pe cel lipsit din gunoi, ca să îi facă să şadă împreună cu cei mari, cu cei mari ai poporului Său. El dă o casă celei ce era stearpă, face din ea o mamă veselă în mijlocul copiilor ei. Lăudaţi pe Domnul!*

Hazanul spune: M'kimi may-ofor dol, may-ashpos yorim evyon. L'hoshivi im n'divim, im n'divay amo. Moshivi akeres haba-yis, aym habonim s'maycho, hal'luyoh.

Psalmul 114

Când a ieşit Israel din Egipt, când a plecat casa lui Iacov de la un popor străin, Iuda a ajuns locaşul Lui cel sfânt şi Israel, stăpânirea Lui. Marea a văzut lucrul acesta şi a fugit, Iordanul s-a întors înapoi, munţii au sărit ca nişte berbeci şi dealurile, ca nişte miei.

B'tzays yisro-ayl mimitzro-yim, bays ya-akov may-am lo-ayz. Hoy'so y'hudo l'kod-sho, yisro-ayl mamsh'losov. Ha-yom ro-o va-yonos, ha-yardayn yisov l'ochor. Hehorim rok'du ch'aylim, g'vo-os kivnay tzon.

Hazanul spune: *Ce ai tu, mare, de fugi şi tu, Iordanule, de te întorci înapoi? Ce aveţi, munţilor, de săltaţi ca nişte berbeci şi voi, dealurilor, ca nişte miei? Da, cutremură-te, pământule, înaintea Domnului, înaintea Dumnezeului lui Iacov, care preface stânca în iaz şi cremenea în izvor de ape.*

Hazanul spune: Ma l'cho ha-yom ki sonus, ha-yardayn tisov l'ochor. Hehorim tisk'du ch'aylim, g'vo-os kivnay tzon. Milifnay odon chuli oretz, milifnay elo-a ya-akov, hahof'chi hatzur agam mo-yim, chalomish l'ma-y'no mo-yim.

O versiune prescurtată a Halel se recită în ultimele șase zile de Pesah și de Roș Hodeș. În aceste zile, se omite următorul paragraf și se continuă cu cel de după.

Psalmul 115:1-11

Nu nouă, Doamne, nu nouă, ci numelui Tău dă slavă pentru bunătatea Ta, pentru adevărul Tău! Pentru ce să zică neamurile, „Unde este Dumnezeul lor?" Dumnezeul nostru este în cer, El face tot ce vrea! Idolii lor sunt argint şi aur, făcuţi de mâini umane. Au gură, dar nu vorbesc. Au ochi, dar nu văd. Au urechi, dar nu aud. Au nas, dar nu miros. Au mâini, dar nu pipăie. Au picioare, dar nu merg. Nu scot niciun sunet din gâtlejul lor. Ca ei sunt cei ce îi fac, toţi cei ce se încred în ei!

Lo lonu, adonoy, lo lonu, ki l'shimcho tayn kovod, al chasd'cho al amitecho. Lomo yom'ru hagoyim, a-yay no elohayhem. Vaylohaynu va-shomo-yim, kol asher chofaytz oso. Atzabayhem kesef v'zohov, ma-asay v'day odom. Pe lohem v'lo y'dabayru, ayna-yim lohem v'lo yir-u. Ozna-yim lohem v'lo yishmo-u, af lohem v'lo y'ri-chun. Y'dayhem v'lo y'mi-shun, raglayhem v'lo y'halaychu, lo yehgu bigronom. K'mohem yih-yu osayhem, kol asher botay-ach bohem.

Hazanul spune: *Israele, încrede-te în Domnul. El este ajutorul şi scutul lor! Casa lui Aaron, încrede-te în Domnul. El este ajutorul şi scutul lor! Cei ce vă temeţi de Domnul, încredeţi-vă în Domnul. El este ajutorul şi scutul lor!*

Hazanul spune: Yisro-ayl b'tach badonoy, ezrom u-moginom hu. Yir-ay adonoy bitchu vaadonoy, ezrom u-moginom hu.

Psalmul 115:12-18

Domnul Își aduce aminte de noi. El va binecuvânta, va binecuvânta casa lui Israel, va binecuvânta casa lui Aaron, va binecuvânta pe cei ce se tem de Domnul, pe cei mici şi pe cei mari. Domnul să vă înmulţească tot mai mult, pe voi şi pe copiii voştri! Fiţi binecuvântaţi de Domnul, care a făcut cerurile şi pământul.

Adonoy z'choronu y'voraych, y'voraych es bays yisro-ayl, y'voraych es bays aharon. Y'voraych yir-ay adonoy, hak'tanim im hag'dolim. Yosayf adonoy alaychem, alaychem v'al b'naychem. B'ruchim atem ladonoy, osay shoma-yim vo-oretz.

Hazanul spune: *Cerurile sunt ale Domnului, dar pământul l-a dat fiilor oamenilor. Nu morţii laudă pe Domnul şi nici vreunul din cei ce se coboară în locul tăcerii, ci noi, noi vom binecuvânta pe Domnul, de acum şi până în veac. Lăudaţi pe Domnul!*

Hazanul spune: Ha-shoma-yim shoma-yim ladonoy, v'ho-oretz nosan livnay odom. Lo ha-maysim y'hal'lu yoh, v'lo kol yor'day dumo. Va'anachnu n'voraych yoh, may-ato v'ad olom, hal'luyoh.

De Roș Hodeș și în ultimele șase zile de Pesah, omite următorul paragraf și continuă cu cel de după.

Psalmul 116:1-11

Iubesc pe Domnul, căci El aude glasul meu, cererile mele. Da, El Şi-a plecat urechea spre mine, de aceea Îl voi chema toată viaţa mea. Mă înfăşuraseră legăturile morţii şi mă apucaseră sudorile mormântului, eram pradă necazului şi durerii. Dar am chemat numele Domnului şi am zis, „Doamne, mântuieşte-mi sufletul." Domnul este milostiv şi drept şi Dumnezeul nostru este plin de îndurare. Domnul păzeşte pe cei fără răutate, eram nenorocit de tot, dar El m-a mântuit. Întoarce-te, suflete, la odihna ta, căci Domnul ţi-a făcut bine. Da, Tu mi-ai izbăvit sufletul de la moarte, ochii din lacrimi şi picioarele de cădere.

Ohavti ki yishma adonoy es koli tachanunoy. Ki hito ozno li, uvyomai ekro. Afofuni chevlay mo-ves, umtzoray sh'ol m'tzo-uni, tzoro v'yogon emtzo. Uvshaym adonoy ekro, ono adonoy mal'to nafshi. Chanum adonoy v'tzadik, vaylohaynu m'rachaym. Shomayr p'so-yim adonoy, dalosi v'li y'hoshi-a. Shuvi nafshi limnuchoychi, ki adonoy gomal oloychi. Ki chilatzto nafshi mimo-ves, es ayni min dim-o, es ragli midechi.

Hazanul spune: *Voi umbla înaintea Domnului, pe pământul celor vii. Aveam dreptate când ziceam, „Sunt foarte nenorocit." În neliniştea mea, ziceam, „Orice om este înşelător."*

Hazanul spune: Es-halaych lifnay adonoy, b'artzos hacha-yim. He-emanti ki adabayr, ani onisi m'od. Ani omarti v'chofzi, kol ho-odom kozayv.

Psalmul 116:12-19

Cum voi răsplăti Domnului toate binefacerile Lui faţă de mine? Voi înălţa paharul izbăvirilor şi voi chema numele Domnului. Îmi voi împlini jurămintele făcute Domnului, în faţa întregului Său popor. Scumpă este înaintea Domnului moartea celor iubiţi de El. Ascultă-mă, Doamne, căci sunt robul Tău, robul Tău, fiul roabei Tale, Tu mi-ai desfăcut legăturile.

Mo oshiv ladonoy, kol tagmulohi oloy. Kos y'shu-os eso, uvshaym adonoy ekro. N'dorai ladonoy ashalaym, negdo no l'chol amo. Yokor b'aynay adonoy hamovso lachasidov. Ono adonoy ki ani avdecho, ani avd'cho, ben amosecho, pitachto l'mosayroy.

Hazanul spune: *Îţi voi aduce o jertfă de mulţumire şi voi chema numele Domnului. Îmi voi împlini jurămintele făcute Domnului în faţa întregului Său popor, în curţile casei Domnului, în mijlocul tău, Ierusalime. Lăudaţi pe Domnul!*

Hazanul spune: L'cho ezbach zevach todo, uvshaym adonoy ekro. N'dorai ladonoy ashalaym, negdo no l'chol amo. B'chatzros bays adonoy, b'sochaychi y'rusholo-yim, hal'luyoh.

Adunarea, apoi hazanul, recită următoarele.

Psalmul 117

Lăudaţi pe Domnul, toate neamurile, lăudaţi-L, toate popoarele! Căci mare este bunătatea Lui faţă de noi şi adevărul Lui ţine în veci. Lăudaţi pe Domnul!

Hal'lu es adonoy, kol goyim, shab'chuhu kol ho-umim. Ki govar olaynu chasdo, ve-emes adonoy l'olom hal'luyoh.

Fiecare dintre următoarele patru versete este recitat cu voce tare de către hazan. După fiecare verset, adunarea răspunde și apoi recită versetul următor. De Sucos, cele patru specii sunt fluturate conform tradiției.

Psalmul 118

Hazanul spune: *Mulțumiți lui Dumnezeu, căci El este bun. Bunătatea Lui este veșnică!*

Hazanul spune: Hodu ladonoy ki tov, ki l'olom chasdo.

Adunarea spune: *Mulțumiți lui Dumnezeu, căci El este bun. Bunătatea Lui este veșnică.*

Adunarea spune: Hodu ladonoy ki tov, ki l'olom chasdo.

Hazanul spune: *Israel să spună, „Bunătatea Lui este veșnică!"*

Hazanul spune: Yomar no yisro-ayl, ki l'olom chasdo.

Adunarea spune: *Israel să spună „Bunătatea Lui este veșnică."*

Adunarea spune: Yomar no yisro-ayl, ki l'olom chasdo.

Hazanul spune: *Casa lui Aaron să spună, „Bunătatea Lui este veșnică!"*

Hazanul spune: Yom'ru no vays aharon, ki l'olom chasdo.

Adunarea spune: *Casa lui Aaron să spună, „Bunătatea Lui este veșnică."*

Adunarea spune: Yom'ru no vays aharon, ki l'olom chasdo.

Hazanul spune: *Cei ce se tem de Dumnezeu să spună, „Bunătatea Lui este veșnică!"*

Hazanul spune: Yom'ru no yir-ay adonoy, ki l'olom chasdo.

Adunarea spune: *Cei ce se tem de Dumnezeu să spună, „Bunătatea Lui este veșnică."*

Adunarea spune: Yom'ru no yir-ay adonoy, ki l'olom chasdo.

În mijlocul strâmtorării, am chemat pe Domnul. Domnul m-a ascultat şi m-a scos la larg. Domnul este de partea mea, nu mă tem de nimic, ce pot să îmi facă nişte oameni? Domnul este ajutorul meu şi mă bucur când îmi văd împlinită dorinţa faţă de vrăjmaşii mei. Mai bine este să cauţi un adăpost în Domnul decât să te încrezi în om. Mai bine să cauţi un adăpost în Domnul decât să te încrezi în cei mari. Toate neamurile mă înconjurau. În numele Domnului, le tai în bucăţi. Mă înconjurau, m-au împresurat, dar, în numele Domnului, le tai în bucăţi. M-au înconjurat ca nişte albine, se sting ca un foc de spini. În numele Domnului, le tai în bucăţi! Tu mă împingeai ca să mă faci să cad, dar Domnul m-a ajutat. Domnul este tăria mea şi pricina laudelor mele, El m-a mântuit. Strigăte de biruinţă şi de mântuire se înalţă în corturile celor neprihăniţi, „Dreapta Domnului câştigă biruinţa. Dreapta Domnului se înalţă. Dreapta Domnului câştigă biruinţa!" Nu voi muri! Voi trăi şi voi povesti lucrările Domnului. Domnul m-a pedepsit, da, dar nu m-a dat pradă morţii.

Min hamaytzar korosi yoh, ononi vamerchov yoh. Adonoy li lo iro, ma ya-ase li odom. Adonoy li b'oz'roy, va-ani er-e v'son-oy. Tov la-chasos badonoy, mib'to-ach bindivim. Kol goyim s'vovuni, b'shaym adonoy ki amilam. Sabuni gam s'vovuni, b'shaym adonoy ki amilam. Sabuni gam s'vovuni,

b’shaym adonoy ki amilam. Sabuni chidvorim do-achu k’aysh kotzim, b’shaym adonoy ki amilam. Docho d’chisani linpol, vadonoy azoroni. Ozi v’zimros yoh, vai-hi li lishu-o. Kol rino vishu-o, b’oholay tzadikim, y’min adonoy oso cho-yil. Y’min adonoy romaymo, y’min adonoy oso cho-yil. Lo omus ki echye, va-asapayr ma-asay yoh. Yasor yis-rani yoh, v’lamo-ves lo n’sononi.

Hazanul spune: *Deschideţi-mi porţile neprihănirii, ca să intru şi să laud pe Domnul. Iată poarta Domnului, pe ea intră cei neprihăniţi.*

Pischu li sha-aray tzedek, ovo vom o-de yoh. Ze ha-sha-ar ladonoy, tzadikim yovo-u vo.

Fiecare dintre următoarele patru versete este recitat de două ori.

Te laud pentru că m-ai ascultat, pentru că m-ai mântuit.

Od’cho ki anisoni, vat’hi li li-shu-o.

Piatra pe care au lepădat-o zidarii a ajuns să fie pusă în capul unghiului clădirii.

Even mo-asu habonim, ho-y’so l’rosh pino.

Domnul a făcut lucrul acesta şi este o minunăţie înaintea ochilor noştri.

May-ays adonoy ho-y’so zos, hi niflos b’aynaynu.

Aceasta este ziua pe care a făcut-o Domnul, să ne bucurăm şi să ne veselim în ea.

Ze ha-yom oso adonoy, nogilo v’nism’cho vo.

Următoarele patru versuri sunt recitate cu răspuns, mai întâi de către hazan, apoi de către adunare. De Sucos, cele patru specii sunt fluturate în timpul următoarelor două versete.

Te rog, Doamne, salvează acum!

Ono adonoy hoshi-o no.

Te rog, Doamne, salvează acum!

Ono adonoy hoshi-o no.

Te rog, Doamne, adu succesul acum!

Ono adonoy hatzlicho no.

Te rog, Doamne, adu succesul acum!

Ono adonoy hatzlicho no.

Fiecare dintre următoarele patru versete se recită de două ori. De Sucos, cele patru specii sunt fluturate de fiecare dată când se recită partea care începe cu „*Mulțumiți*” conform tradiției.

Fiecare dintre următoarele patru versete se recită de două ori. De Sucos, cele patru specii sunt fluturate de fiecare dată când se recită partea care începe cu „Hodu ladonoy” conform tradiției.

Binecuvântat este cel ce vine în numele lui Dumnezeu, vă binecuvântăm din casa lui Dumnezeu.

Boruch habo b'shaym adonoy, bayrachnuchem mibays adonoy.

Domnul este Dumnezeu, El a luminat pentru noi, legați ofranda festivă cu frânghii până la colțurile altarului.

Ayl adonoy va-yo-er lonu, isru chag ba-avosim, ad karnos hamizbay-ach.

Tu ești Dumnezeul meu și Îți voi mulțumi. Dumnezeul meu, Te voi înălța.

Ayli ato v'odeko, elohai arom'meko.

Mulțumiți lui Dumnezeu, căci El este bun, bunătatea Lui dăinuie pentru totdeauna.

Hodu ladonoy ki tov, ki l'olom chasdo.

Toate lucrările Tale Te vor lăuda, Doamne, Dumnezeul nostru. Și cei evlavioși ai Tăi, cei drepți, care fac voia Ta, și tot poporul Tău, casa lui Israel, cu cântece de bucurie vor mulțumi, binecuvânta, lăuda, glorifica, înălța, preamări, sfinți și proclama suveranitatea numelui Tău, regele nostru.

Y'hal'lucho adonoy elohaynu kol ma-asecho, vachasidecho tzadikim osay r'tzonecho, v'chol am'cho bays yisro-ayl b'rino yodu vi-vor'chu vi-shab'chu vifo-aru virom'mu v'ya-aritzu v'yakdishu v'yamlichu es shimcho malkaynu.

Hazanul spune: *Căci Ție se cuvine să mulțumim și numelui Tău se cuvine să cântăm laude, căci din lumea aceasta în lumea ce va Veni Tu ești Dumnezeu. Binecuvântat ești Tu, Doamne, regele care ești lăudat cu laude.*

Hazanul spune: Ki l'cho tov l'hodos ulshimcho no-e l'zamayr, ki may-olom v'ad olom ato ayl. Boruch ato adonoy, melech m'hulol ba-tishbochos.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

De Ros Hodes, mulți recită următorul verset după Halel.

Avraam era bătrân, foarte în vârstă, iar Domnul l-a binecuvântat pe Avraam cu de toate.

Vadonoy bay-rach es avrohom bakol.

CELE TREI SĂRBĂTORI

CĂUTAREA HAMEŢULUI (ALUATULUI)

În noaptea de 14 Nisan, noaptea de de dinaintea sederului de Pesah, se face căutarea de hameţ sau a aluatului. Aceasta trebuie făcută cu o lumânare cât mai curând posibil după căderea nopții. Când primul seder este sâmbătă noaptea, căutarea se efectuează joi noaptea, pe 13 Nisan. Înainte de a începe căutarea, se recită următoarea binecuvântare. Dacă la căutare asistă mai multe persoane, doar una dintre ele recită binecuvântarea pentru toate celelalte persoane.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit cu privire la îndepărtarea de hameț.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al bi-ur chomaytz.

După căutare, hametul este înfășurat și pus deoparte într-un loc sigur pentru a fi ars dimineața. Apoi se face următoarea declarație.

Orice hameț sau aluat care se află în posesia mea și pe care nu l-am văzut, nu l-am îndepărtat și despre care nu știu, trebuie anulat și să devină fără stăpân, ca praful pământului.

Kol chamiro vachami-o d'iko virshusi d'lo virshusi d'lo chazitayh d'lo chamitayh udlo vi-artayh udlo y'dano layh, libotayl v'lehevay hefkayr k'afro d'ar-o.

Dimineața, după ce hametul a fost ars, se face următoarea declarație.

Orice hameț sau aluat care se află în posesia mea, fie că l-am recunoscut sau nu, fie că l-am văzut sau nu, fie că l-am îndepărtat sau nu, trebuie anulat și să devină fără stăpân, ca praful pământului.

Kol chamiro vachami-o d'iko virshusi, da-chazitayh udlo chazitayh, da-chamitayh udlo chamitayh, d'vi-artayh udlo vi-ertayh, libotayl v'lehevay hefkayr k'afro d'ar-o.

ERUV TAVŞILIN

Mâncărurile eruv sunt păstrate în timp ce se recită următoarea binecuvântare și declarație.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit cu privire la miţva pentru eruv.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al mitzvas ayruv.

Prin acest eruv, fie ca noi să avem voie să coacem, să gătim, să izolăm, să aprindem flacăra, să pregătim și să facem orice este necesar în timpul sărbătorii, de dragul Şabatului, pentru noi înșine și pentru toți evreii care locuiesc în acest oraș.

Bahadayn ayruvo y'hay shoray lono la-afuyay ulva-shulay ul-atmunay ul-adlukay sh'rogo ul-sakono ulmebad kol tzorkono, mi-yomo tovo l'shab'so lono ul-chol yisro-ayl hadorim bo-ir ha-zos.

ERUVEI HAŢEIROS

Mâncărurile eruv sunt păstrate în timp ce se recită următoarea binecuvântare și declarație.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit cu privire la miţva pentru eruv.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al mitzvas ayruv.

Prin acest eruv, fie ca noi să fim îngăduiți să ducem sau să cărăm din case în curte și din curte în case, din casă în casă, din curte în curte și de pe acoperiș pe acoperiș, tot ce avem nevoie, pentru noi și pentru toți evreii care locuiesc în această zonă și pentru toți cei care se vor muta în această zonă, pentru toate Şabaturile și sărbătorile anului.

Bahadayn ayruvo y'hay shoray lono l'apukay ul-ayulay min habotim le-chotzayr, u-min he-chotzayr l'votim, u-miba-yis l'va-yis, u-maychotzayr l'chotzayr, u-migag l'gag, kol mai ditzrich lon, ulchol yisro-ayl hadorim bash'chuno zu ulchol mi she-yitosef boh, l'chol shab'sos hashono, ul-chol yomim tovim.

ERUVEI TEHUMIN

Mâncarea eruv este pusă într-un loc sigur și se recită următoarea binecuvântare și declarație. Trebuie modificate în funcție de cine se roagă.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit cu privire la miţva pentru eruv.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al mitzvas ayruv.

Prin intermediul acestui eruv, fie ca mie/nouă să mi/ni se permită să merg/mergem 2.000 de coți în toate direcțiile din acest loc în timpul zilei de Şabat/sărbătoare/Iom Kipur.

B'ze ho-ayruv y'hay mutor li/lonu laylaych mimokom ze alpa-yim amo l'chol ru-ach b'shabos uv yom tov ze.

CHIDUŞ PENTRU AJUNUL UNEI SĂRBĂTORI

Următorul chiduș se recită de Sărbători.

Când sărbătoarea cade vineri noaptea, începe aici. Prima parte trebuie recitată în liniște.

Și a fost seară și a fost dimineață.

Vaihi erev vaihi voker.

Ziua a șasea. Astfel au fost sfârșite cerurile și pământul și toată oștirea lor. În ziua a șaptea, Dumnezeu Și-a terminat lucrarea pe care o făcuse și S-a abținut în ziua a șaptea de la toată lucrarea Sa pe care o făcuse. Dumnezeu a binecuvântat ziua a șaptea și a sfințit-o, pentru că în ea S-a abținut de la toată lucrarea Sa pe care Dumnezeu a creat-o.

Yom ha-shishi. Vaichulu ha-shoma-yim v'ho-oretz v'chol tz'vo-om. Vaichal elohim ba-yom hash'vi-i m'lachto asher oso, va-yishbos ba-yom hash'vi-i mikol m'lachto asher oso. Vaivorech elohim es yom hash'vi-i vaikadaysh oso, ki vo shovas miko'l m'lachto asher boro elohim la-asos.

În toate nopțile, în afară de vineri, începe aici. În noaptea de vineri, include toate pasajele dintre paranteze.

Cu permisiunea voastră, maeștrii și învățătorii mei.

Savri moronon v'rabonun v'rabosai.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi rodul viței de vie.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, boray p'ri hagofen.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ales dintre toate popoarele, ne-ai înălțat mai presus de orice limbă și ne-ai sfințit prin poruncile Tale. Şi ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste (*Șabaturi pentru odihnă*)*, sărbători rânduite pentru bucurie, sărbători și vremuri de bucurie,* (*această zi de Șabat și*) *această zi a sărbătorii Mațos, timpul libertății noastre* (de Pesah)/*această zi a sărbătorii Șavuos, timpul dăruirii Torei noastre* (de Șavuos)/*a opta zi, această sărbătoare a adunării, timpul bucuriei noastre* (de Şemini Aţeres și Simhas Tora)*. Ne-ai dat* (*cu dragoste*) *o adunare sfântă, o aducere aminte a exodului din Egipt. Căci ne-ai ales pe noi, ne-ai sfințit mai presus de toate popoarele* (*și Șabatul*) *și sfintele Tale sărbători* (*în dragoste și în favoare,*) *în bucurie și în bucurie ne-ai dat ca moștenire. Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Care sfințești* (*Șabatul și*) *Israelul și perioadele festive.*

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher bochar bonu mikol om v'rom'monu mikol loshon, v'kid'shonu b'mitzvosov. Vatiten lonu adonoy elohaynu b'ahavo (shabosos limnucho u) mo-adim l'simcho, chagim uz'manim l'soson, (es yom ha-shabos ha-ze v')

De Pesah.

es yom chag hamatzos ha-ze, z'man chayrusaynu,

De Șavuos.

es yom chag hashovu-os ha-ze, z'man matan torosaynu,

De Sucos.

es yom chag hasukos ha-ze, z'man simchosaynu,

De Şemini Aţeres și Simhas Tora.

es yom hash'mini chag ho-atzeres ha-ze, z'man simchosaynu,

(b'ahavo) mikro kodesh, zaycher litzi-as mitzro-yim. Ki vonu vocharto, v'osonu kidashto mikol ho-amim, (v'shabos) u-mo-aday kod'shecho (b'ahavo uvrotzon) b'simcho uvsoson hinchaltonu. Boruch ato adonoy, m'kadaysh (hashabos v') yisro-ayl v'haz manim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Sâmbătă seara, adaugă următoarele două binecuvântări Havdala. O lumânare cu mai multe fitiluri sau două lumânări obișnuite cu flăcări care se ating reciproc trebuie ținute în fața persoanei care recită

Havdala. După prima binecuvântare, ridică degetele spre flacără pentru a vedea lumina reflectată.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care creezi lumina focului.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, boray m'oray ho-aysh.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, rege al universului, Care faci diferența între sfânt și secular, între lumină și întuneric, între Israel și alte popoare, între a șaptea zi și cele șase zile de muncă. Ai făcut diferența între sfințenia Sabatului și sfințenia sărbătorilor, dar și între sfințenia zilei a șaptea si cele șase zile de muncă. Ai făcut diferența și ai sfințit poporul Tău Israel cu sfințenia Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce faci diferența între sfințenie și evlavie.

Boruch ato adonoy, elohaynu melech ho-olom, hamavdil bayn kodesh l'chol, bayn or l'choshech, bayn yisro-ayl lo-amim, bayn yom hash'vi-i, l'shayshes y'man hama-ase, bayn k'dushas shabos likdushas yom tov hivdalto, v'es yom hash'vi-i mi-shayshes y'may hama-ase kidashto, hivdalto v'kidashto es am'cho yisro-ayl bikdushosecho. Boruch ato adonoy hamavdil bayn kodesh l'kodesh.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

De Sucos, în sucă, adaugă următoarele.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit să locuim în sucă.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olam, asher kid'shonu b'mitzvosov v'tzivonu layshayv basuko.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Următoarea binecuvântare este omisă în ultimele două nopți de Pesah.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ținut în viață, ne-ai susținut și ne-ai adus în acest sezon.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, shehecheyonu v'ki-y'monu v'higi-onu laz'man ha-ze.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

ŞMONE ESRE PENTRU SĂRBĂTORI

Şmone Esre se recită la Maariv, Şaharis și Mincha în zilele de sărbătoare la Pesah, Şavuos și Sucos. De Hol Hamoed, se recită Şmone Esre pentru zilele săptămânii sau Şabat. Fă trei pași înapoi, apoi trei pași

înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciți Şmone Esre. Recit-o cu devotament și fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deși nu trebuie să fie auzită de alții, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi. Începe cu versul următor la Minha.

Când invoc numele Domnului, oferă măreție Dumnezeului nostru.

Ki shaym adonoy ekro, hovu godel laylohaynu.

Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagid t'hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

O, rege, ajutor, mântuitor și scut. Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Melech ozayr u-moshi-a u-mogaym. Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu ești veșnic puternic, Domnul meu, învierea morților ești Tu, capabil să mântuiești din belșug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Adaugă următorul verset la Minha de Șemini Ațeres și la toate rugăciunile de Simhas Tora, dar și la Maariv și Șaharis din prima zi a Pesah.

El face să sufle vântul și El face ploaia să cadă.

Mashiv horu-ach u-morid hageshem.

Continuă apoi.

El susține pe cei vii cu bunătate, învie pe morți cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuți, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închiși și Își menține credința față de cei adormiți în țărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor mărețe, și cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea și restaurează viața și face mântuirea să încolțească! Și Tu ești credincios să învii morții. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care învii morții.

M'chalkayl cha-yim b'chesed, m'cha-yay maysim b'rachamim rabim, somaych nof'lim, v'rofay cholim, u-matis asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g'vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y'shu-o. V'ne-emon ato l'hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m'cha-yay hamaysim.

În timpul repetării hazanului, în acest moment se recită chedușa.

CHEDUȘA

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „*Sfânt, sfânt, sfânt*", „*Binecuvântată este*" și „*Domnul va domni*".

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „Kodosh, kodosh, kodosh", „Boruch" și „Yimloch".

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, așa cum îl sfințesc ei în ceruri, așa cum este scris de profetul Tău, „Și un înger îl va chema pe altul și va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N'kadaysh es shimcho bo-olom, k'shaym shemakdishim oso bishmay morom, kakosuv al yad n'vi-echo, v'koro ze el ze v'omar.

'Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.'"

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz'vo-os, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Hazanul spune: *Cei din fața lor spun, „Binecuvântată".*

Hazanul spune: L'u-mosom boruch yomayru.

Adunarea spune: *Binecuvântată este slava Domnului din locul Său.*

Adunarea spune: Boruch k'vod adonoy, mim'komo.

Hazanul spune: *Și în sfintele Tale scrieri este scris următorul lucru.*

Hazanul spune: Uvdivray kodsh'cho kosuv laymor.

Adunarea spune: „*Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!*"

Adunarea spune: Yimloch adonoy l'olom, eloha-yich tziyon l'dor vodor, hal'luyoh.

Următoarea variantă de chedușa se recită la Șaharis. Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciți chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roștesti cuvintele „*Sfânt, sfânt, sfânt*”, „*Binecuvântată este*” și „*Domnul va domni*”.

Următoarea variantă de chedușa se recită la Șaharis. Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciți chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roștesti cuvintele „Kodosh, kodosh, kodosh”, „Boruch” și „Yimloch”.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, așa cum îl sfințesc ei în ceruri, așa cum este scris de profetul Tău, „Și un înger îl va chema pe altul și va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N’kadaysh es shimcho bo-olom, k’shaym shemakdishim oso bishmay morom, kakosuv al yad n’vi-echo, v’koro ze el ze v’omar.

‘Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.’”

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz’vo-os, m’lo chol ho-oretz k’vodo.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Apoi, cu un sunet de zgomot, mare și puternic, fac să se audă un glas, ridicându-se spre serafimi. Cei care sunt cu fața spre ei spun „Binecuvântată”.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: Oz b’kol ra-ash godol adir v’chozok mashmi-mi kol, misnas’im l’umas s’rofim, l’u-mosom boruch yomayru.

Adunarea spune: *Binecuvântată este slava Domnului din locul Său.*

Adunarea spune: Boruch k’vod adonoy, mim’komo.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Din locul Tău, împăratul nostru, Te vei arăta și vei domni peste noi, căci Te așteptăm. Când vei domni în Sion? În curând, în zilele noastre, în vecii vecilor, să locuiești acolo. Fie ca Tu să fii înălțat și sfințit în Ierusalim, cetatea Ta, din generație în generație și în veșnicie. Fie ca ochii noștri să vadă împărăția Ta, așa cum este exprimată în cântările puterii Tale, scrise de David, unsul Tău cel drept.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: Mim’kom’cho malkaynu sofi-a, v’simloch olaynu, ki m’chakim anachnu loch. Mosai timloch b’tziyon, b’korov b’yomaynu, l’olom vo-ed tishkon. Tisgadal v’siskadash b’soch y’rushola-yim ir’cho, l’dor vodor ulnaytzach n’tzochim. V’aynaynu sir-eno malchusecho, kadovor ho-omur b’shiray u-zecho, al y’day dovid m’shi-ach tzidkecho.

Adunarea spune: „*Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!*”

Adunarea spune: Yimloch adonoy l’olom, eloha-yich tziyon l’dor vodor, hal’luyoh.

Hazanul spune: *Din generație în generație vom povesti măreția Ta și pentru veșnicii infinite vom proclama sfințenia Ta. Lauda Ta, Dumnezeul nostru, nu va ieși din gura noastră în veac, căci Tu, Dumnezeule, ești un împărat mare și sfânt. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.*

Hazanul spune: L’dor va-dor nagid godlekha u-l’netzah n’tzahim k’dushat’kha nakdish, v'shivchacha, eloheynu, mipinu lo yamush l'olam va-ed. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Hazanul continuă cu „*Ne-ai ales pe noi*” mai jos.

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v’shimcho kodosh, ukdoshim b’chol yom y’hal’lucho. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

SFINȚENIA ZILEI

Ne-ai ales pe noi dintre toate popoarele. Ne-ai iubit și ai găsit har în noi. Ne-ai înălțat mai presus de toate limbile și ne-ai sfințit prin poruncile Tale. Ne-ai apropiat, împăratul nostru, în slujba Ta și ai vestit peste noi numele Tău cel mare și sfânt.

Ato v’chartonu mikol ho-amim, ohavto osonu, v’rotziso bonu, v’romamtonu mikol hal’shonos, v’kidashtonu b’mitzvosecho, v’kayravtonu malkaynu la-avodosecho, v’shimcho hagodol v’hakodosh olaynu koroso.

Următoarea parte se recită când sărbătoarea cade sâmbătă noaptea.

Ne-ai făcut cunoscute, Doamne, Dumnezeul nostru, rânduielile Tale drepte și ne-ai învățat să facem treptat voia Ta. Ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, legi drepte și învățături adevărate, învățături și porunci bune. Ca moștenire ne-ai dat anotimpuri de bucurie, sărbători hotărâte de sfințenie și ofrande festive de bunăvoie. Ne-ai făcut moștenitori ai sfințeniei Şabatului, ai gloriei sărbătorii hotărâte și ai ofrandei festive a pelerinajului. Ai făcut distincție, Doamne, Dumnezeul nostru, între sacru și secular, între lumină și întuneric, între Israel și popoare, între ziua a șaptea și cele șase zile de muncă. Ai făcut distincție între sfințenia Şabatului și sfințenia sărbătorii și ai sfințit ziua a șaptea față de cele șase zile de muncă. Ai făcut distincție și ai sfințit poporul Tău Israel cu sfințenia Ta.

Vatodi-aynu adonoy elohaynu es mishp’tay tzidkecho, vat’lam’daynu la-asos bohem chukay r’tzonecho. Vatiten lonu adonoy elohaynu mishpotim y’shorim v’soros emes, chukim u-mitzvos tovim. Vatanchilaynu z’manay soson u-mo-aday kodesh v’chagay n’dovo. Vatorishaynu k’dushas shabos uchvod mo-ayd vachagigas horegel. Vatavdayl adonoy elohaynu bayn kodesh l’chol, bayn or l’choshech, bayn yisro-ayl lo-amim, bain yom hash’vi-i l’shayshes y’may hama-ase. Bayn k’dushas shabos likdushas yom tov hivdalto, v’es yom hash’vi-i mi-shayshes y’may hama-ase kidashto, hivdalto v’kidashto es am’cho yisro-ayl bikdusho-secho.

De Şabat, adaugă cuvintele dintre paranteze. Dacă ai uitat, repetă Şmone Esre. Același lucru este valabil și dacă numele sărbătorilor sunt omise sau transpuse. Totuși, dacă ai spus spus sintagma pentru Sucos de Şemini Aţeres, nu trebuie să repeţi Şmone Esre.

Şi ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste (*Șabaturi pentru odihnă*)*, sărbători rânduite pentru bucurie, sărbători și vremuri de bucurie,* (*această zi de Şabat și*) *această zi a sărbătorii Mațos, timpul libertății noastre* (de Pesah)/*această zi a sărbătorii Şavuos, timpul dăruirii Torei noastre* (de Șavuos)/*această zi a sărbătorii Sucos, timpul bucuriei noastre* (de Sucos), *a opta zi, această sărbătoare a adunării, timpul bucuriei noastre* (de Şemini Aţeres și Simhas Tora). *Ne-ai dat* (*cu dragoste*) *o adunare sfântă, o aducere aminte a exodului din Egipt.*

Vatiten lonu adonoy elohaynu b'ahavo (shabosos limnucho u) mo-adim l'simcho, chagim uz'manim l'soson, (es yom ha-shabos ha-ze v')

De Pesah.

es yom chag hamatzos ha-ze, z'man chayrusaynu,

De Șavuos.

es yom chag hashovu-os ha-ze, z'man matan torosaynu,

De Sucos.

es yom chag hasukos ha-ze, z'man simchosaynu,

De Şemini Aţeres și Simhas Tora.

es yom hash'mini chag ho-atzeres ha-ze, z'man simchosaynu,

(b'ahavo) mikro kodesh, zaycher litzi-as mitzro-yim.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca amintirea și considerația noastră să se ridice, să vină, să ajungă, să fie remarcate, să fie favorizate, să fie ascultate, să fie luate în considerare și să fie pomenite, amintirea și considerația noastră. Amintirea strămoșilor noștri. Amintirea lui Mesia, fiul lui David, robul Tău. Amintirea Ierusalimului, cetatea sfințeniei Tale, amintirea întregului Tău popor, familia lui Israel, înaintea Ta, spre izbăvire, spre bunătate, spre har, spre bunătate și spre compasiune, spre viață și spre pace în această zi de sărbătoarea Maţos (de Pesah)*/sărbătoarea Şavuos* (de Şavuos)*/sărbătoarea Sucos* (de Sucos)*/a opta zi, această sărbătoare a adunării* (de Şemini Aţeres și Simhas Tora)*.*

Elohaynu vaylohay avosaynu, ya-a-le v'yovo v'yagi-a v'yayro-e v'yayro-tze v'yi-shoma v'yipokayd v'yizochayr zichronaynu u-fikdonaynu, v'zichron moshi-ach ben dovid avdecho, v'zichron y'rushola-yim ir kod-shecho, v'zichron kol am'cho bays yisro-ayl l'fonecho, lif-layto l'tovo l'chayn ul-chesed ul-rachamim, l'cha-yim ul-sholom

De Roș Hodeș.

b'yom rosh hachodesh ha-ze.

De Pesah.

b'yom chag hamatzos ha-ze.

De Sucos.

b'yom chag hasukos ha-ze.

Adu-Ți aminte de noi în această zi, Doamne, Dumnezeul nostru, cu bunătate.

Zoch-raynu adonoy elohaynu bo l'tovo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Gândește-te la noi în această zi cu binecuvântare.

U-fokdaynu vo livrocho.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Și ajută-ne în această zi spre viață.

V'hoshi-aynu vo l'cha-yim.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

În ceea ce privește mântuirea și compasiunea, fii milostiv și plin de compasiune cu noi și ajută-ne, căci ochii noștri sunt îndreptați spre Tine, căci Tu ești Dumnezeu, regele cel plin de compasiune și milostiv.

U-vidvar y'shu-o v'rachamim, chus v'chonaynu v'rachaym olaynu v'hoshi-aynu, ki aylecho aynaynu, ki ayl melech chanun v'rachum oto.

Adaugă cuvintele dintre paranteze de Şabat.

Dăruiește-ne nouă, Doamne, Dumnezeul nostru, binecuvântarea sărbătorilor Tale rânduite, spre viață și spre pace, spre bucurie și spre fericire, așa cum ai dorit și ai promis să ne binecuvântezi. (Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră.) Sfințește-ne cu poruncile Tale și dă-ne partea noastră în Tora Ta. Satură-ne din bunătatea Ta și bucură-ne cu mântuirea Ta și curăță-ne inima ca să Îți slujim cu sinceritate. Și dă-ne o moștenire, Doamne, Dumnezeul nostru, (cu dragoste și cu favoare,) cu bucurie și cu fericire, (Şabatul și) sărbătorile rânduite ale sfințeniei Tale și fie ca Israel, cei care sfințesc numele Tău, să se bucure în Tine. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești (Șabatul,) pe Israel și sărbătorile.

V'has-aynu adonoy elohaynues birkas mo-adecho l'cha-yim ulsholom, l'simcho ulsoson, ka-asher rotziso v'omarto l'vor'chaynu. (Elohaynu vaylohay avosaynu r'tzay vimnucho-saynu.) Kad'shaynu b'mitzvosecho v'sayn chelkaynu b'sorosecho, sab'aynu mituvecho, v'sam'chaynu bi-shu-osecho, v'tahayr libaynu l'ovd'cho be-emes. V'hanchilaynu adonoy elohaynu (b'ahavo uvrotzon) b'simcho uvsoson (shabos u) mo-aday kod'shecho, v'yism'chu v'cho yisro-ayl m'kad'shay sh'mecho. Boruch ato adonoy, m'kadaysh (hashabos v') yisro-ayl v'haz'manim.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R’tzay, adonoy elohaynu b’am’cho yisro-ayl u-visfilosom, v’hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. Vi-shay yisro-ayl, usfilosom b’ahavo s’kabayl b’rotzon, us-hi l’rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

Fie ca ochii noștri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care restabilești prezența Ta în Sion.

V’sechezeno aynaynu b’shuv’acho l’tziyon b’rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh’chinoso l’tziyon.

RECUNOȘTINȚĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îți mulțumim cu recunoștință”* și îndreaptă-te la „*Domnul”.* Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Apleacă-te la „Modim anachnu loch” și îndreaptă-te la „adonoy”. Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre ești Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l’olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l’dor vodor. Node l’cho unsapayr t’hilosecho al cha-yaynu ham’surim b’yodecho, v’al nishmosaynu hap’kudos loch, v’al nisecho sheb’chol yom i-monu, v’al nifl-osecho v’tovosecho sheb’chol ays, erev vovoker v’tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v’ham’rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

MODIMUL RABINILOR

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul a tot trupul, făcătorul nostru, făcătorul universului. Binecuvântări și mulțumiri se cuvin numelui Tău cel mare și sfânt, căci ne-ai dat viață și ne-ai susținut. Așadar, fie ca Tu să continui să ne dai viață, să ne susții și să îi aduni pe exilații noștri în curțile sanctuarului Tău, ca să respectăm hotărârile Tale, să facem voia Ta și să Îți slujim din toată inima. Îți mulțumim că ne inspiri să Îți suntem recunoscători. Binecuvântat este Dumnezeul mulțumirii.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay chol bosor, yotz’raynu, yotzayr b’rayshis. B’rochos v’hodo-os l’shimcho hagodol v’hakodosh, al sheheche-yisonu v’ki-yamtonu. Kayn t’cha-yaynu uska-y’maynu, v’se-esof golu-yosaynu l’chatzros kod-shecho, lishmor chukecho v’la-asos r’tzonecho, ul-ovd’cho b’layvov sholaym, al she-anachnu modim loch. Boruch ayl hahodo-os.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V’al kulom yisborach v’yisromam shimcho, malkaynu tomid l’olom vo-ed.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*”, apleacă-te la „*Tu*” și îndreaptă-te la „*Doamne*”.

Îndoaie genunchii la „Boruch”, apleacă-te la „ato” și îndreaptă-te la „adonoy”.

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V’chol hacha-yim yoducho, vihal’lu es shimcho be-emes, ho-ayl y’shu-osaynu v’ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l’hodos.

BINECUVÂNTAREA PREOŢEASCĂ

La Şaharis, hazanul recită binecuvântarea preoțească în timpul repetării sale.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, binecuvântează-ne cu binecuvântarea în trei versete din Tora, scrisă de mâna lui Moise, slujitorul Tău, rostită de Aaron și fiii săi, cohanimii, poporul Tău cel sfânt, așa cum este scris.

Elohaynu v’elohei avoteinu, barkheinu ba-brakha ha-meshuleshet ba-torah, ha-ketuvah al yedei moshe avdecha, ha-amurah al yedei aharon u-vanav kohanim am kedoshecha, ka-amur.

„Domnul să te binecuvânteze și să te păzească.

Y‘varch'kho adonoy v'yishm'recho.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își lumineze fața pentru tine și să fie îndurător cu tine.

Yo'er adonoy ponov eilecho v'hichuneko.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își întoarcă fața spre tine și să aducă pacea pentru tine.”

Yiso adonoy ponov eilecho v'yoseim lecho sholom.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

PACE

La Şaharis, se recită următorul paragraf.

Așează pace, bunătate, binecuvântare, har, îndurare și compasiune peste noi și peste tot poporul Tău Israel. Binecuvântează-ne, tatăl nostru, pe toți ca unul, cu lumina feței Tale, căci cu lumina feței Tale ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, Tora vieții și dragostea de bunătate, dreptate, binecuvântare,

compasiune, viață și pace. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Sim sholom tovo uvrocho, chayn vochesed v'rachamim olaynu v'al kol yisro-ayl amecho. Bor'chaynu, ovinu, kulonu k'e-chod b'or ponecho, ki v'or ponecho nosato lonu, adonoy elohaynu, toras cha-yim v'ahavas chesed, utz-doko uvrocho v'rachamim v'cha-yim v'sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho. Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

La Minha și Maariv, se recită următorul paragraf.

Adu pacea peste poporul Tău Israel pe vecie, căci Tu ești împăratul și stăpânul oricărei păci. Fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Sholom rov al yisro-aylam'cho tosim l'olom, ki ato hu melech, odon l'chol ha-sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho. Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Hazanul termină Şmone Esre aici.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca aceia iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n'tzor l'shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V'limkal'lai nafshi sidom, v'nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P'sach libi b'sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim olai ro-o,m'hayro hofayr atzosom v'kalkayl machashavtom. Aşay l'ma-an sh'mecho, asay l'ma-an y'minecho, asay l'ma-an k'dushosecho, asay l'ma-an torosecho. L'ma-an yaychol'tzun y'didecho, hoshi-o y'min'cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace",* apoi spre dreapta și spune „*fie ca El", apo*i în faţă și spune „*și peste tot", apoi î*ndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta și fie ca noi să Îți slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult și în anii de rând. Jertfa lui Iuda și a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult și în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Rămâi în picioare până când hazanul ajunge la chedușa, sau cel puțin până când hazanul își începe repetarea, apoi fă trei pași înainte. La Şaharis, se continuă cu Halel. La Minha, hazahul recită cadișul complet. La Maariv, cu excepția Șabatului, hazanul recită cadișul complet.

PIUT ÎNAINTE DE MUSAF

CA CHEILI

La sărbători, în majoritatea adunărilor, hazanul recită următorul paragraf după binecuvântările haftara. În zilele în care se recită Izcor, acest cântec este de obicei omis.

O, Dumnezeule, Dumnezeul și mântuitorul meu, voi sta să Te salut, Care ai fost și Care vei fi, Care ai fost și Care ești, cu întreaga națiune pe pământul Tău și ofrandele pentru mulțumire, înălțare, masă, păcat, vinovăție, pace și inaugurare, fiecare ofrandă a Ta. Amintește-ți de națiunea epuizată care Ți-a câștigat favoarea și întoarce-o pe pământul Tău. Veșnic Te voi lăuda, spunând, „Vrednici de laudă sunt cei care locuiesc în casa Ta."

Yoh ayli, v'go-ali, esyatz'vo likrosecho, ho-yo v'yih-ye, ho-yo v'ho-ve, kol goy admosecho. V'sodo, v'lo-olo, v'lamincho, v'lachatos, v'lo-oshom, v'lash'lomim, v'lamilu-im, kol korbonecho. Z'chor nil-o, asher nos'o, v'hoshivoh l'admosecho. Selo ahal'leko, b'ashray yosh'vay vay-secho.

Bun de laudă, dincolo de orice calcul, pentru inteligența Lui nu există limită. Dumnezeul minunat, cu o singură dungă, El diferențiază binele de rău. Și ofrandele pentru mulțumire, înălțare, masă, păcat, vinovăție, pace și inaugurare, fiecare ofrandă a Ta. Amintește-ți de națiunea epuizată care Ți-a câștigat favoarea și întoarce-o pe pământul Tău. Veșnic Te voi lăuda, spunând, „Vrednici de laudă sunt cei care locuiesc în casa Ta."

Dak al dak, ad ayn nivdak, v'lisvunono ayn chayker. Ho-ayl noro, b'achas s'kiro, bayn tov lora y'vakayr. V'sodo, v'lo-olo, v'lamincho, v'lachatos, v'lo-oshom, v'lash'lomim, v'lamilu-im, kol korbonecho. Z'chor nil-o, asher nos'o, v'hoshivoh l'admosecho. Selo ahal'leko, b'ashray yosh'vay vay-secho.

Domnul legiunilor, cu multe miracole El a conectat întregul Său cort. Fie ca acesta să înflorească pe cărările inimii, stânca, lucrarea Lui este desăvârșită! Și ofrandele pentru mulțumire, înălțare, masă, păcat, vinovăție, pace și inaugurare, fiecare ofrandă a Ta. Amintește-ți de națiunea epuizată care Ți-a câștigat favoarea și întoarce-o pe pământul Tău. Veșnic Te voi lăuda, spunând, „Vrednici de laudă sunt cei care locuiesc în casa Ta."

Adon tz'vo-os, b'rov p'lo-os, chibayr kol oholo. Binsivos layv livlayv, hatzur tomim po-olo. V'sodo, v'lo-olo, v'lamincho, v'lachatos, v'lo-oshom, v'lash'lomim, v'lamilu-im, kol korbonecho. Z'chor nil-o, asher nos'o, v'hoshivoh l'admosecho. Selo ahal'leko, b'ashray yosh'vay vay-secho.

IZCOR

Enoriașii ai căror ambii părinți sunt în viață nu participă la slujba de Izcor, ci părăsesc sinagoga și se întorc când adunarea începe Av Harahamim. Deși următoarele versete nu fac parte din slujba tradițională, unele adunări au adoptat obiceiul de a le recita receptiv înainte de Izcor.

Doamne, ce este omul că îl recunoști? Fiul unui om fragil pe care îl socotești?
Omul este ca o suflare, zilele lui sunt ca o umbră care trece.
Dimineața înflorește și se întinerește, seara este tăiat și fragil.
După numărătoarea zilelor noastre, așa să ne înveți Tu, atunci vom dobândi o inimă înțeleaptă.
Păzește-l pe cel desăvârșit și veghează asupra celui drept, căci soarta omului este pacea.
Dar Dumnezeu îmi va mântui sufletul din strânsoarea lumii de jos, căci El mă va lua!
Carnea și inima mea tânjesc, stânca inimii mele, și partea mea este Dumnezeu, pentru totdeauna.
Așa se întoarce țărâna în pământ așa cum era, iar duhul se întoarce la Dumnezeu, Care l-a dat.

Adonoy, mo odom vataydo-ayhu, ben enosh vat'chash'vayhu.
Odom la-hevel domo, yomov k'tzayl ovayr.
Baboker yotzitz v'cholof, lo-erev y'molayl v'yovaysh.
Limnos yomaynu kayn hoda v'novi l'vav choch-mo.
Sh'mortom ur'ay yoshor, ki acharis l'ish sholom.
Ach elohim yif-de nafshi mi-yad sh'ol, ki yikochayni.
Kolo sh'ayri ulvovi tzur l'vovi v'chelki elohim l'olam.
V'yoshov he-ofor al ho-oretz k'she-ho-yo, v'horu-ach toshuv el ho-elohim asher n'sonoh.

Psalmul 91

Cel ce sta sub ocrotirea Celui preaînalt și se odihneşte la umbra Celui atotputernic zice despre Dumnezeu, „El este locul meu de scăpare și cetăţuia mea. Dumnezeul meu în care ma încred." Da, El te scapă de laţul vânătorului, de ciumă și de problemele ei. El te va acoperi cu penele Lui și te vei ascunde sub aripile Lui. Căci scut și pavăză este adevărul Lui. Nu trebuie să te temi nici de groaza din timpul nopții, nici de săgeata care zboară ziua, nici de ciuma care umblă în întuneric, nici de molima care bântuie ziua în amiaza mare. O mie să cadă alături de tine și și mai mulți la dreapta ta, dar de tine nu se vor apropria. Doar vei privi cu ochii tăi și vei vedea răsplătirea celor răi. Pentru că zici, „Domnul este locul meu de adăpost." Și faci din Cel preaînalt turnul tău de scăpare, de aceea nicio nenorocire nu te va ajunge, nicio urgie nu se va apropia de cortul tău. Căci El va porunci îngerilor Săi să te păzească în toate căile tale. Și ei te vor duce pe mâini, ca nu cumva să îți lovești piciorul de vreo piatră. Vei păși peste lei și peste năpârci și vei călca peste pui de lei și peste şerpi. Domnul zice, „Fiindcă Mă iubește. De aceea îl vor izbăvi, îl voi ocroti, căci cunoaște numele Meu. Când Mă va chema, îi voi răspunde, voi fi cu el în strâmtoare, îl voi izbăvi și îl voi proslăvi. Îl voi sătura cu viață lungă și îi voi arăta mântuirea Mea."

Yoshayv b'sayser elyon, b'tzayl shadai yislonon. Omar ladonoy machsi umtzudosi, elohai evtach bo. Ki hu yatzil'cho mipach yokush, mi-dever havos. B'evroso yosech loch, v'sachas k'nofov techse, tzino v'sochayro amito. Lo siro mipachad loylo, maychaytz yp-uf yomom. Mi-dever bo-ofel yahaloch, miketev yoshud tzohoro-yim. Yipol mitzid'cho elef, ur'vovo miminecho, aylecho lo yigosh. Rak b'aynecho sabit, v'shilumas r'sho-im tir-e. Ki ato adonoy machsi, alyon samto m'onecho. Lo s'une aylecho ro-o, v'nega lo yikrav b'oholecho. Ki mal-ochov y'tza-ve loch, lishmorcho b'chol d'rochecho. Al kapa-yim yiso-uncho, pen tigof bo-even raglecho. Al shachal vofesen tidroch, tirmos k'fir v'sanin. Ki vi choshak va-afal'tayhu,

asag'vayhu ki yoda sh'mi. Yikro-ayni v'e-enayhu, imo onochi v'tzoro, achal'tzayhu va-achab'dayhu. Orech yomim asbi-ayhu, v'ar-ayhu bishu-osi. Orech yomim asbi-ayhu, v'ar-ayhu bishu-osi.

Ori de câte ori este menționat numele defunctului în slujba de Izcor, acesta se dă începând cu numele ebraic al defunctului, urmat de „*fiul/fiica lui*" și apoi de numele ebraic al tatălui defunctului.

Ori de câte ori este menționat numele defunctului în slujba de Izcor, acesta se dă începând cu numele ebraic al defunctului, urmat de „ben/bas" și apoi de numele ebraic al tatălui defunctului.

PENTRU TATĂL CUIVA

Fie ca Dumnezeu să Își aducă aminte de sufletul tatălui meu, învățătorul meu, (numele defunctului), care a plecat în lumea sa, pentru că, fără a face vreun jurământ, voi face milostenie în numele lui. Drept răsplată pentru aceasta, fie ca sufletul lui să fie legat în legătura vieții, împreună cu sufletele lui Avraam, Isaac și Iacov, Sara, Rebeca, Rahela și Lea și împreună cu ceilalți bărbați și femei drepți din grădina raiului. Acum să răspundem, amin.

Yizkor elohim nishmas ovi mori she-holach l'olomo, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko ba-ado. Bis'char ze t'hay nafsho tz'ruro bitz-ror hacha-yim im nish-mos avrohom yitzchok v'ya-akov, soro rivko rochayl v'lay-o, v'im sh'or tzadikim v'tzidkoniyos sheb'gan ayden. V'nomar, omayn.

PENTRU MAMA CUIVA

Fie ca Dumnezeu să Își aducă aminte de sufletul mamei mele, învățătoarea mea, (numele defunctei), care a plecat în lumea sa, pentru că, fără a face vreun jurământ, voi face milostenie în numele ei. Drept răsplată pentru aceasta, fie ca sufletul ei să fie legat în legătura vieții, împreună cu sufletele lui Avraam, Isaac și Iacov, Sara, Rebeca, Rahela și Lea și împreună cu ceilalți bărbați și femei drepți din grădina raiului. Acum să răspundem, amin.

Yizkor elohim nishmas imi morosi shehol'cho l'olomoh, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko ba-adoh. Bis'char ze t'hay nafshoh tz'ruro bitz-ror hacha-yim im nish-mos avrohom yitzchok v'ya-akov, soro rivko rochayl v'lay-o, v'im sh'or tzadikim v'tzidkoniyos sheb'gan ayden. V'nomar, omayn.

PENTRU O RUDĂ DE SEX MASCULIN

Fie ca Dumnezeu să Își aducă aminte de sufletul bunicului/unchiului/fratelui/fiului/soțului meu, (numele defunctului), care a plecat în lumea sa, pentru că, fără a face vreun jurământ, voi face milostenie în numele lui. Drept răsplată pentru aceasta, fie ca sufletul lui să fie legat în legătura vieții, împreună cu sufletele lui Avraam, Isaac și Iacov, Sara, Rebeca, Rahela și Lea și împreună cu ceilalți bărbați și femei drepți din grădina raiului. Acum să răspundem, amin.

Yizkor elohim nishmas z'keini/dodi/ochi/b'ni/ba-ali (numele defunctului), she-holach l'olomo, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko ba-ado. Bis-char ze t'hay nafsho tz'ruro bitz-ror hacha-yim im nish-mos avrohom yitzchok v'ya-akov, soro rivko rochayl v'lay-o, v'im sh'or tzadikim v'tzidkoniyos sheb'gan ayden. V'nomar, omayn.

PENTRU O RUDĂ DE SEX FEMININ

Fie ca Dumnezeu să Își aducă aminte de sufletul bunicii/mătușii/surorii/fiicei/soției mele, (numele defunctei), care a plecat în lumea sa, pentru că, fără a face vreun jurământ, voi face milostenie în numele ei. Drept răsplată pentru aceasta, fie ca sufletul ei să fie legat în legătura vieții, împreună cu sufletele lui

Avraam, Isaac și Iacov, Sara, Rebeca, Rahela și Lea și împreună cu ceilalți bărbați și femei drepți din grădina raiului. Acum să răspundem, amin.

Yizkor elohim nishmas z'kenti/dodosi/achosi/biti/ishti (numele defunctei), she-hol'cho l'olomoh, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko ba-adoh. Bis-char ze t'hay nafshoh tz'ruro bitz-ror hacha-yim im nishmos avrohom yitzchok v'ya-akov, soro rivko rochayl v'lay-o, v'im sh'or tzadikim v'tzidkoniyos sheb'gan ayden. V'nomar, omayn.

PENTRU MARTIRI

Fie ca Dumnezeu să Își aducă aminte de sufletele tuturor rudelor mele, atât din partea tatălui, cât și din partea mamei, cele sfinte și pure care au fost ucise, asasinate, măcelărite, arse, înecate și strangulate pentru sfințirea numelui, pentru că, fără a face vreun jurământ, voi face milostenie în numele lor. Drept răsplată pentru aceasta, fie ca sufletele lor să fie legate în legătura vieții, împreună cu sufletele lui Avraam, Isaac și Iacov, Sara, Rebeca, Rahela și Lea și împreună cu ceilalți bărbați și femei drepți din grădina raiului. Acum să răspundem, amin.

Yizkor elohim nishmos hak'doshimv'hat'horim she-hum'su v'shenehergu v'shenishchatu v'shenis-r'fu v'shenit-b'u v'shenech-n'ku al kidush ha-shaym, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko ba-adom. Bis-char ze ti-h'yeno nafshosayhem tz'ruros bitz-ror hacha-yim im nishmos avrohom yitzchok v'ya-akov, soro rivko rochayl v'lay-o, v'im sh'or tzadikim v'tzidkoniyos sheb'gan ayden. V'nomar, omayn.

După recitarea rugăciunii Izcor, se obișnuiește să se recite următoarele rugăciuni. Este permis să se menționeze mai multe nume în această rugăciune, dar este de preferat să se recite rugăciuni separate pentru bărbați și femei.

PENTRU O PERSOANĂ

O, Dumnezeule, plin de milă, Care locuiești în înălțimi, dăruiește odihnă cuvenită pe aripile prezenței divine, în nivelurile înalte ale celor sfinți și puri, care strălucesc precum strălucirea firmamentului, pentru sufletul

Ayl molay rachamim, shochayn bam'romim, ham-tzay m'nucha n'chona al kanfay hash'china, b'ma-alos k'doshim ut-horim k'zo-har horoki-a mazhirim, es nishmas

Pentru un bărbat.

lui (numele defunctului), fiul lui (numele tatălui său), care a plecat în lumea sa, căci (numele solicitantului) va contribui la caritate în amintirea sufletului său. Fie ca locul lui de odihnă să fie în grădina raiului, de aceea, stăpânul milei să îl adăpostească în adăpostul aripilor Sale pentru veșnicie. Și fie ca El să îi lege sufletul în legătura vieții. Domnul este moștenirea lui și fie ca el să se odihnească în pace în locul său de odihnă.

(numele defunctului) she-holach l'olomo, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko b'ad hazkoras nishmoso. B'gan ayden t'hay m'nuchoso, lo-chayn ba-al horachamim yas-tiray-hu b'sayser k'nofov l'olomim, v'yitz-ror bitz-ror hacha-yim es nishmoso, adonoy hu na-chaloso, v'yonu-ach b'sholom al mishkovo.

Pentru o femeie.

(numele defunctei), fiica lui (numele tatălui ei), care a plecat în lumea ei, căci (numele solicitantului) va contribui la caritate în amintirea sufletului ei. Fie ca locul ei de odihnă să fie în grădina raiului, de aceea

fie ca stăpânul îndurării să o adăpostească la adăpostul aripilor Sale pentru totdeauna. Şi fie ca El să îi lege sufletul în legătura vieţii. Domnul este moştenirea ei şi fie ca ea să se odihnească în pace în locul ei de odihnă.

(numele defunctei) she-holcho l'olomoh, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko b'ad hazkoras nishmosoh. B'gan ayden t'hay m'nuchosoh, lo-chayn ba-al horachamim yas-tire-ho b'sayser k'nofov l'olomim, v'yitz-ror bitz-ror hacha-yim es nishmosoh, v'sonu-ach b'sholom al mishkovoh.

Se continuă apoi.

Acum să răspundem, amin.

V'nomar, omayn.

PENTRU MARTIRI

O, Dumnezeule, plin de milă, Care locuieşti în înălţimi, dăruieşte odihnă cuvenită pe aripile prezenţei divine, în nivelurile înalte ale celor sfinţi şi puri, care strălucesc precum strălucirea firmamentului, pentru sufletele tuturor rudelor mele, atât din partea tatălui, cât şi din partea mamei, cele sfinte şi pure care au fost ucise, asasinate, măcelărite, arse, înecate şi strangulate pentru sfinţirea numelui, prin mâna asupritorilor germani, fie ca numele şi memoria lor să fie şterse, pentru că, fără a face vreun jurământ, voi face milostenie în numele lor. Fie ca locul lor de odihnă să fie în grădina raiului, de aceea, stăpânul milei să îi adăpostească în adăpostul aripilor Sale pentru veşnicie. Şi fie ca El să le lege sufletele în legătura vieţii. Domnul este moştenirea lor şi fie ca ei să se odihnească în pace în locul lor de odihnă. Acum să răspundem, amin.

Ayl molay rachamim, shochayn bam'romim, ham-tzay m'nucha n'chona al kanfay hash'china, b'ma-alos k'doshim ut-horim k'zo-har horoki-a mazhirim, es nishmos hak'doshim v'hat'horim she-hum'su v'shenehergu v'shenishchatu v'shenis-r'fu v'shenit-b'u v'shenech-n'ku al kidush ha-shaym al y'day hatzor'rim hagermonim, yimach sh'mom v'zichrom, ba-avur sheb'li neder etayn tz'doko b'ad hazkoras nishmosayhem. B'gan ayden t'hay m'nuchosom, lo-chayn ba-al horachamim yas-tiraym b'sayser k'nofov l'olomim, v'yitz-ror bitz-ror hacha-yim es nishmosay-hem, adonoy hu na-chalosom, v'yonucho b'sholom al mishk'vosay-hem. V'nomar, omayn.

MUSAF PENTRU SĂRBĂTORI

Fă trei paşi înapoi, apoi trei paşi înainte. Rămâi în picioare cu picioarele lipite în timp ce reciţi Şmone Esre. Recit-o cu devotament şi fără nicio întrerupere, verbală sau de altă natură. Deşi nu trebuie să fie auzită de alţii, trebuie să te rogi suficient de tare pentru a te auzi pe tine însuţi. În prima zi de Pesah, repetarea hazanului începe cu rugăciunea pentru rouă de la pagina 274. De Şemini Aţeres, repetarea hazanului începe cu rugăciunea pentru ploaie de la pagina 277.

Când chem numele Domnului, daţi măreţie Dumnezeului nostru. Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Ki shaym adonoy ekro, hovu godel laylohaynu. Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagid t'hilosecho.

PATRIARHI

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" şi îndreaptă-te la „*Doam*ne".

Îndoaie genunchii la „Boruch”, apleacă-te la „ato” și îndreaptă-te la „adonoy”.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste. O, rege, ajutor, mântuitor și scut.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v’hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v’konay hakol, v’zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v’nayhem, l’ma-an sh’mo b’ahavo. Melech ozayr u-moshi-a u-mogaym.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*”, apleacă-te la „*Tu*” și îndreaptă-te la „*Doam*ne”.

Îndoaie genunchii la „Boruch”, apleacă-te la „ato” și îndreaptă-te la „adonoy”.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

PUTEREA LUI DUMNEZEU

Tu ești veșnic puternic, Domnul meu, învierea morților ești Tu, capabil să mântuiești din belșug.

Ato gibor l’olom adonoy, m’cha-yay maysim ato, rav l’hoshi-a.

De Șemini Ațeres, Simhas Tora și Șmone Esre din prima zi de Pesah, adaugă următorul verset.

El face să sufle vântul și El face să cadă ploaia.

Mashiv horu-ach u-morid hageshem.

Continuă apoi.

El susține pe cei vii cu bunătate, învie pe morți cu milă abundentă, sprijină pe cei căzuți, vindecă bolnavii, eliberează pe cei închiși și Își menține credința față de cei adormiți în țărână. Cine este ca Tine, o, stăpân al faptelor mărețe, și cine este comparabil cu Tine, o, rege, Care provoacă moartea și restaurează viața și face mântuirea să încolțească! Și Tu ești credincios să învii morții. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care învii morții.

M’chalkayl cha-yim b’chesed, m’cha-yay maysim b’rachamim rabim, somaych nof’lim, v’rofay cholim, u-matis asurim, umka-yaym emunoso li-shaynay ofor. Mi cho-mocho ba-al g’vuros, u-mi dome loch, melech maymis umcha-ye u-matzmi-ach y’shu-o. V’ne-emon ato l’hacha-yos maysim. Boruch ato adonoy, m’cha-yay hamaysim.

În timpul repetării hazanului, în acest moment se recită chedușa, redată mai jos.

CHEDUȘA

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „*Sfânt, sfânt, sfânt*”, „*Binecuvântată este*” și „*Domnul va domni*”.

Stai cu picioarele lipite și evită orice întrerupere când reciţi chedușa. Ridică-te pe vârfuri atunci când roştesti cuvintele „Kodosh, kodosh, kodosh”, „Boruch” și „Yimloch”.

De sărbători, Șabat Hol Hamoed și Hoșana Raba, se continuă cu următoarele.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, așa cum îl sfințesc ei în ceruri, așa cum este scris de profetul Tău, „Și un înger îl va chema pe altul și va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N’kadaysh es shimcho bo-olom, k’shaym shemakdishim oso bishmay morom, kakosuv al yad n’vi-echo, v’koro ze el ze v’omar.

‘Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.’” Slava Lui umple lumea. Îngerii Săi slujitori se întreabă unii pe alții, „Unde este locul gloriei Lui?” Cei din fața lor spun, „Binecuvântată”.

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz’vo-os, m’lo chol ho-oretz k’vodo. K’vodo molay olom, m’shor’sov sho-alim ze lo-ze, a-yay m’kom k’vodo, l’u-mosom boruch yomayru.

Binecuvântată este slava Domnului din locul Său. Din locul Său, fie ca El să se întoarcă cu milă și să fie îndurător față de oamenii care declară unicitatea numelui Său, seara și dimineața, în fiecare zi, neîncetat, de două ori, cu dragoste, ei proclamă „Şema”.

Boruch k’vod adonoy, mim’komo. Mim’komo hu yifen b’rachamim, v’yochon am ham’yachadim sh’mo, erev vovoker b’chol yom tomid, pa-ama-yim b’ahavo sh’ma om’rim.

Ascultă, Israele, Domnul este Dumnezeul nostru, Dumnezeu singurul și unicul. El este Dumnezeul nostru, El este tatăl nostru, El este regele nostru, El este mântuitorul nostru și ne va face să auzim, în mila Lui, pentru a doua oară în prezența tuturor celor vii, „Ca să fiu Dumnezeu pentru voi, sunt Domnul, Dumnezeul vostru.”

Sh’ma yisro-ayl, adonoy elohaynu, adonoy e-chod. Hu elohaynu, hu ovinu, hu malkaynu, hu moshi-aynu, v’hu yash-mi-aynu b’rachamov shaynis l’aynay kol choy, lihyos lochem laylohim, ani adonoy elohaychem.

Majoritatea adunărilor omit următorul paragraf de Șabat Hol Hamoed.

Puternic este Cel puternic al nostru, Doamne, stăpânul nostru, cât de puternic este numele Tău pe tot pământul! Dumnezeu va fi împărat peste toată lumea, în ziua aceea Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul.

Adir adiraynu, adonoy adonaynu, mo adir shimcho b’chol ho-oretz. V’ho-yo adonoy l’melech al kol ho-oretz bayom hahu yih-ye adonoy e-chod ush’mo e-chod.

Hazanul spune: *Și în sfintele Tale scrieri este scris următorul lucru.*

Hazanul spune: Uvdivray kodsh’cho kosuv laymor.

„Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!”

Yimloch adonoy l’olom, eloha-yich tziyon l’dor vodor, hal’luyoh.

De Hol Hamoed, se continuă cu următoarele.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Vom sfinți numele Tău în această lume, așa cum îl sfințesc ei în ceruri, așa cum este scris de profetul Tău, „Și un înger îl va chema pe altul și va zice.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: N'kadaysh es shimcho bo-olom, k'shaym shemakdishim oso bish-may morom, kakosuv al yad n'vi-echo, v'koro ze el ze v'omar.

'Sfânt, sfânt, sfânt este Domnul, stăpânul legiunilor, întreaga lume este plină de slava Lui.'"

Kodosh, kodosh, kodosh adonoy tz'vo-os, m'lo chol ho-oretz k'vodo.

Hazanul spune: *Cei din fața lor spun, „Binecuvântată".*

Hazanul spune: L'u-mosom boruch yomayru.

Binecuvântată este slava Domnului din locul Său.

Boruch k'vod adonoy, mim'komo.

Hazanul spune: *Și în sfintele Tale scrieri este scris următorul lucru.*

Hazanul spune: Uvdivray kodsh'cho kosuv laymor.

„Domnul va domni pentru totdeauna, Dumnezeul tău, Sion, din generație în generație. Aleluia!"

Yimloch adonoy l'olom, eloha-yich tziyon l'dor vodor, hal'luyoh.

Se continuă apoi, indiferent de sărbătoare.

Hazanul spune: *Din generație în generație vom povesti măreția Ta și pentru veșnicii infinite vom proclama sfințenia Ta. Lauda Ta, Dumnezeul nostru, nu va ieși din gura noastră în veac, căci Tu, Dumnezeule, ești un împărat mare și sfânt. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.*

Hazanul spune: L'dor va-dor nagid godlekha u-l'netzah n'tzahim k'dushat'kha nakdish, v'shivchacha, eloheynu, mipinu lo yamush l'olam va-ed. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

Hazanul continuă cu „*Ne-ai ales pe noi*" de la aceeași pagină.

Hazanul continuă cu „Ato v'chartonu mikol" de la aceeași pagină.

SFINȚENIA NUMELUI LUI DUMNEZEU

Tu ești sfânt și numele Tău este sfânt, și sfinții Te laudă în fiecare zi, în veci. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeule sfânt.

Ato kodosh v'shimcho kodosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucho. Boruch ato adonoy, ho-ayl hakodosh.

SFINȚENIA ZILEI

Ne-ai ales pe noi dintre toate popoarele. Ne-ai iubit și ai găsit har în noi. Ne-ai înălțat mai presus de toate limbile și ne-ai sfințit prin poruncile Tale. Ne-ai apropiat, împăratul nostru, în slujba Ta și ai vestit peste noi numele Tău cel mare și sfânt.

Ato v'chartonu mikol ho-amim, ohavto osonu, v'rotziso bonu, v'romamtonu mikol hal'shonos, v'kidashtonu b'mitzvosecho, v'kayravtonu malkaynu la-avodosecho, v'shimcho hagodol v'hakodosh olaynu koroso.

De Şabat, adaugă cuvintele dintre paranteze.

Şi ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, cu dragoste (*Șabaturi pentru odihnă*), *sărbători rânduite pentru bucurie, sărbători și vremuri de bucurie,* (*această zi de Șabat și*) *această zi a sărbătorii Mațos, timpul libertății noastre* (de Pesah)/*această zi a sărbătorii Șavuos, timpul dăruirii Torei noastre* (de Șavuos)/*această zi a sărbătorii Sucos, timpul bucuriei noastre* (de Sucos), *a opta zi, această sărbătoare a adunării, timpul bucuriei noastre* (de Şemini Aţeres și Simhas Tora)*. Ne-ai dat* (*cu dragoste*) *o adunare sfântă, o aducere aminte a exodului din Egipt.*

Vatiten lonu adonoy elohaynu b'ahavo (shabosos limnucho u) mo-adim l'simcho, chagim uz'manim l'soson, (es yom ha-shabos ha-ze v')

De Pesah.

es yom chag hamatzos ha-ze, z'man chayrusaynu,

De Șavuos.

es yom chag hashovu-os ha-ze, z'man matan torosaynu,

De Sucos.

es yom chag hasukos ha-ze, z'man simchosaynu,

De Şemini Aţeres și Simhas Tora.

es yom hash'mini chag ho-atzeres ha-ze, z'man simchosaynu,

(b'ahavo) mikro kodesh, zaycher litzi-as mitzro-yim.

Dar din cauza păcatelor noastre am fost exilați din țara noastră și trimiși departe de pământul nostru. Nu putem să ne înălțăm să ne închinăm și să ne prosternăm înaintea Ta și să ne îndeplinim datoriile în casa aleasă de Tine, în casa cea mare și sfântă peste care a fost proclamat numele Tău, din cauza mâinii care a fost trimisă împotriva sanctuarului Tău. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, o, împărate milostiv, să fii din nou milostiv față de noi și de sanctuarul Tău în mila Ta cea mare și să îl reconstruiești curând și să îi mărești slava. Tatăl nostru, împăratul nostru, arată slava împărăției Tale peste noi, repede, arată-Te și înalță-Te peste noi înaintea ochilor tuturor celor vii. Apropie-i pe cei împrăștiați dintre neamuri și adu-i pe cei împrăștiați de la marginile pământului. Adu-ne la Sion, cetatea Ta, în cântec de bucurie, și la Ierusalim, casa sanctuarului Tău, în bucurie veșnică. Acolo vom săvârși înaintea Ta jertfele noastre obligatorii, jertfele necurmate după rânduiala lor și jertfele suplimentare după legea lor. Și ofranda suplimentară (, ofrandele acestei zile de Șabat și) a acestei zile de sărbătoarea Mațos (de Pesah)/*sărbătoarea Şavuos* (de Şavuos)/*sărbătoarea Sucos* (de Sucos)/*sărbătoarea adunării* (de Şemini Aţeres și Simhas Tora)*. Vom împlini și vom aduce aproape de*

Tine cu dragoste, după porunca voii Tale, așa cum ne-ai scris în Tora Ta, prin Moise, slujitorul Tău, din slava Ta, așa cum este spus.

U-mip'nay chato-aynu golinu may-artzaynu, v'nisrachaknu may-al admosaynu. V'ayn anachnu y'cholim la-alos v'layro-os ulhishta-chavos l'fonecho, v'la-asos chovosaynu b'vays b'chirosecho, baba-yis hagodol v'hakodosh shnikro shimcho olov, mip'nay ha-yod shenishtal'cho b'mikdo-shecho. Y'hi rotzon mil'fonecho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, melech rachamon, shetoshuv usrachaym olaynu v'al mikdosh'cho b'rachamecho horabim, v'sivnayhu m'hayro usgadayl k'vodo. Ovinu malkaynu, galay k'vod malchus'cho olaynu m'hayro, v'hofa v'hinosay olaynu l'aynay kol choy. V'korayv p'zuraynu mibayn hagoyim, unfutzosaynu kanays mi-yark'say oretz. Vahavi-aynu l'tziyon ir'cho b'rino, v'lirushola-yim bays mikdosh'cho b'simchas olom. V"shom na-ase l'fonecho es korb'nos chovosaynu, t'midim k'sidrom, u-musofim k'hilchosom.

În zilele săptămânii.

v'es musaf

De Șabat.

v'es mus'fay yom ha-shabos ha-ze'v

De Pesah.

yom chag hamatzos ha-ze

De Șavuos.

yom chag hashovu-os ha-ze

De Sucos.

yom chag hasukos ha-ze

De Șemini Ațeres și Simhat Tora.

yom hash'mini chag ho-atzeres ha-ze

na-ase v'nakriv l'fonecho b'ahavo k'mitzvas r'tzonecho, k'mo shekosavto olaynu b'sorosecho, al y'day moshe avdecho, mipi ch'vodecho, ko-omur.

De Șabat, se adaugă următoarele.

În ziua Şabatului, să aduceți doi miei de un an, fără cusur, şi ca dar de mâncare, două zecimi de efă din floarea făinii, frământată cu untdelemn, împreună cu jertfa de băutură. Aceasta este jertfa pentru fiecare zi de Şabat, în afară de jertfa necurmată şi jertfa ei de băutură. Aceasta este jertfa de Șabat. Și jertfa zilei este așa cum este spus.

Uvyom ha-shabos sh'nay ch'vosim b'nay shono t'mimim, ush-nay esronim so-les mincho b'lulo va-shemen, v'nisko. Olas shabas b'shabato, al olas hatomid v'nisko. Ze korban shabos. V'korban ha-yom ko-omur.

În primele două zile de Pesah, se adaugă următoarele.

Și în prima lună, în a paisprezecea zi a lunii, jertfa de Pesah pentru Domnul. Și în a cincisprezecea zi a acestei luni, o sărbătoare. Timp de șapte zile se va mânca maţa. În prima zi va fi o adunare sfântă, să nu faceți nicio lucrare de muncă. Să aduceți ca jertfă mistuită de foc, o jertfă legănată pentru Domnul, doi tauri tineri, un berbec, șapte miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U'vachodesh hori-shon, b'arbo-o osor yom lachodesh, pesach ladonoy. U-vachami-sho osor yom lachodesh ha-ze, chog, shiv-as yomim matzos yay-ochayl. Ba-yom hori-shon mikro kodesh, kol m'leches avodo lo sa-asu. V'hikravtem i-she olo ladonoy, porim b'nay vokor sh'na-yim, v'a-yil e-chod, v'shiv-o ch'vosim b'nay shono, t'mimim yih-yu lochem. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

De Hol Hamoed Pesah și în ultimele două zile de Pesach, se adaugă următoarele.

Să aduceți ca jertfă mistuită de foc, o jertfă legănată pentru Domnul, doi tauri tineri, un berbec, șapte miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

V'hikravtem i-she olo ladonoy, porim b'nay vokor sh'na-yim, v'a-yil e-chod, v'shiv-o ch'vosim b'nay shono, t'mimim yih-yu lochem. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

De Şavuos, se adaugă următoarele.

În ziua celor dintâi roade, când aduceți o jertfă nouă Domnului, la sărbătoarea săptămânilor, să aveți o adunare sfântă și să nu faceți nicio lucrare de muncă. Să aduceți o jertfă legănată și o mireasmă plăcută pentru Domnul, doi tauri tineri, un berbec, șapte miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

Uvyom habikurim, b'hak-riv'chem mincho chadosho ladonoy, b'shovu-osaychem, mikro kodesh yih-ye lochem, kol m'leches avodo lo sa-asu. V'hikravtem olo l'ray-ach nicho-ach ladonoy, porim b'nay vokor sh'na-yim, a-yil e-chod, shiv-o ch'vosim b'nay shono. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

În primele două zile de Sucos, se adaugă următoarele.

În ziua a cincisprezecea a lunii a șaptea, veți avea o adunare sfântă, să nu faceți nicio lucrare de muncă și să țineți o sărbătoare pentru Domnul timp de șapte zile. Să aduceți o jertfă legănată, o jertfă de foc, o mireasmă plăcută Domnului, 13 tauri tineri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi

de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U-vachami-sho osor yom lachodesh hash'vi-i, mikro kodesh yih-ye lochem, kol m'leches avodo lo sa-asu, v'chagosem chag ladonoy shiv-as yomim. V'hikravtem olo i-shay ray-ach nicho-ach ladonoy, porim b'nay vokor sh'losho osor, aylim sh'no-yim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim yih-yu. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

În prima zi de Hol Hamoed Sucos, se adaugă următoarele.

Și în a doua zi, 12 tauri tineri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor. Și în a treia zi, 11 tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U-va-yom ha-shayni, porim b'nay vokor sh'naym osor, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom. U-va-yom hash'lishi, porim ashtay osor, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

În a doua zi de Hol Hamoed Sucos, se adaugă următoarele.

Și în a treia zi, 11 tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor. Și în a patra zi, 10 tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U-va-yom ha-sh'lishi, porim ashtay osor, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom. U-va-yom hor'vi-i, porim asoro, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

În a treia zi de Hol Hamoed Sucos, se adaugă următoarele.

Și în a patra zi, 10 tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor. Și în a cincea zi, nouă tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U-va-yom hor'vi-i, porim asoro, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom. U-va-yom ha-chami-shi, porim tish-o, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

În a patra zi de Hol Hamoed Sucos, se adaugă următoarele.

Și în a cincea zi, nouă tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor. Și în a șasea zi, opt tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U-va-yom ha-chami-shi, porim tish-o, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom. U-va-yom ha-shishi, porim sh'mono, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

De Hoșana Raba, se adaugă următoarele.

Și în a șasea zi, opt tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor. Și în a șaptea zi, șapte tauri, doi berbeci, 14 miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

U-va-yom ha-shishi, porim sh'mono, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom. U-va-yom hash'vi-i, porim shiv'o, aylim sh'noyim, k'vosim b'nay shono arbo-o osor, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

De Șemini Ațeres și Simhas Tora, se adaugă următoarele.

În ziua a opta veți avea o adunare, să nu faceți nicio lucrare de muncă. Să aduceți o jertfă legănată, o jertfă de foc, o mireasmă plăcută Domnului, un taur, un berbec, șapte miei de un an, fără cusur. Și jertfele lor de mâncare și jertfele lor de vin, așa cum sunt menționate, trei zecimi de efă pentru fiecare taur, două zecimi de efă pentru fiecare berbec, o zecime de efă pentru fiecare miel și vin ca jertfa ei de vin. Un țap pentru ispășire și două jertfe neîncetate, conform legii lor.

Ba-yom ha-sh'mini, atzeres tih-ye lochem, kol m'leches avodo lo sa-asu. V'hikravtem olo i-shay rayach nicho-ach ladonoy, par e-chod, a-yil e-chod, k'vosim b'nay shono shiv-o, t'mimim. U-minchosom v'nis-kayhem kimdubor, sh'losho esronim lapor, ush-nay esronim lo-o-yil, v'isoron lakeves, v'ya-yin k'nisko. V'so-ir l'chapayr, ush-nay s'midim k'hilchosom.

De Șabat, se adaugă următoarele.

Se vor bucura în împărăția Ta cei ce păzesc Șabatul și îl numesc desfătare. Oamenii care sfințesc a șaptea zi, toți vor fi satisfăcuți și încântați de bunătatea Ta. Și a șaptea zi, ai găsit favoare în ea și ai sfințit-o. „Cea mai râvnită dintre zile", ai numit-o, o amintire a creației.

Yism'chu v'malchus'cho shom'ray shabos v'kor'ay oneg, am m'kad'shay sh'vi-i, kulom yisb'u v'yis-an'gu mituvecho, u-vash'vi-i rotziso bo v'kidashto, chemdas yomim oso koroso, zaycher l'ma-asay v'rayshis.

În toate zilele, continuă mai jos. De Șabat, adaugă cuvintele dintre paranteze.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, (fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră) o, împărate milostiv, ai milă de noi. O, Cel bun și binefăcător, lasă-te căutat de noi. Întoarce-te la noi în mila Ta cea plină de dorință, de dragul strămoșilor care au împlinit voia Ta. Reconstruiește-Ți casa așa cum era la început și întemeiază-Ți sanctuarul pe locul pregătit pentru el. Arată-ne reconstruirea sa și bucură-ne în desăvârșirea sa. Pune-i pe cohanimi la slujba lor și pe leviți la cântecele și muzica lor și readu pe Israel la locuințele sale. Și acolo ne vom sui, ne vom înfățișa și ne vom prosterna înaintea Ta, în timpul celor trei sezoane de pelerinaj ale noastre, așa cum este scris în Tora Ta. „De trei ori pe an, toți bărbații tăi să se înfățișeze înaintea lui Dumnezeu, în locul pe care îl va alege El, la sărbătoarea de Mațos, la sărbătoarea de Șavuos și la sărbătoarea de Sucos și să nu se înfățișeze înaintea lui Dumnezeu cu mâinile goale. Fiecare om după darul mâinii sale, după binecuvântarea lui Dumnezeu, pe care ți-a dat-o El."

Elohaynu vaylohay avosaynu, (r'tzay vimnuchosaynu), melech rachamon rachaym olaynu, tov u-maytiv hidoresh lonu, shuvo aylaynu bahamon rachamecho, big-lal ovos she-osu r'tzonecho. B'nay vayscho k'vat'chilo, v'chonayn mikdosh'cho al m'chono, v'har-aynu b'vinyono v'sam'chaynu b'sikuno. V'hoshayv kohanim la-avodosom, ulvi-yim l'shirom ulzimrom, v'hoshayv yisro-ayl linvayhem. V'shom na-ale v'nayro-e v'nishta-chave l'fonecho, b'sholosh pa-amay r'golaynu, kakosuv b'sorosecho. Sholosh p'omim ba-shono yayro-e chol z'chur'cho es p'nay adonoy elohecho, bamokom asher yivchor, b'chag hamatzos, uvchag hashovu-os, uvchat hasukos, v'lo yayro-e es p'nay adonoy raykom. Ish k'mat'nas yodo, k'virkas adonoy elohecho asher nosan loch.

Dăruiește-ne nouă, o, Doamne, Dumnezeul nostru, binecuvântarea sărbătorilor Tale hotărâte pentru viață și pace, pentru bucurie și fericire, așa cum ai dorit și ai promis să ne binecuvântezi.

V'hasi-aynu adonoy elohaynu es birkas mo-adecho l'cha-yim ulsholom, l'simcho ulsoson, ka-asher rotziso v'omarto l'vor'chaynu.

De Șabat, adaugă cuvintele dintre paranteze.

(Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, fie ca Tu să fii mulțumit de odihna noastră.) Sfințește-ne cu poruncile Tale și dă-ne partea noastră în Tora Ta. Satură-ne din bunătatea Ta și bucură-ne cu mântuirea Ta și curăță-ne inima ca să Îți slujim cu sinceritate. Și dă-ne o moștenire, Doamne, Dumnezeul nostru, (cu dragoste și cu favoare,) cu bucurie și cu fericire, (Șabatul și) sărbătorile rânduite ale sfințeniei Tale și fie ca Israel, cei care sfințesc numele Tău, să se bucure în Tine. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce sfințești (Șabatul,) pe Israel și sărbătorile.

(Elohaynu vaylohay avosaynu r'tzay vimnuchosaynu.) Kad'shaynu b'mitzvosecho v'sayn chelkaynu b'sorosecho, sab'aynu mituvecho, v'sam'chaynu bi-shu-osecho, v'tahayr libaynu l'ovd'cho be-emes. V'hanchilaynu adonoy elohaynu (b'ahavo uvrotzon) b'simcho uvsoson (shabos u) mo-aday kod'shecho, v'yism'chu v'cho yisro-ayl m'kad'shay sh'mecho. Boruch ato adonoy, m'kadaysh (hashabos v') yisro-ayl v'haz'manim.

SLUJBA LA TEMPLU

Fii favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru, poporului Tău Israel și rugăciunii lor și restabilește slujba în sfânta sfintelor templului Tău. Acceptă cu dragoste și favoare jertfele de foc ale lui Israel și rugăciunea lor și fie ca slujba poporului Tău Israel să Îți fie mereu favorabilă.

R'tzay, adonoy elohaynu b'am'cho yisro-ayl u-visfilosom, v'hoshayv es ho-avodo lidvir bay-secho. Vi-shay yisro-ayl, usfilosom b'ahavo s'kabayl b'rotzon, us-hi l'rotzon tomid avodas yisro-ayl amecho.

De sărbători, când cohanimii vin la masa de citit pentru a recita binecuvântarea preoțească, repetarea hazanului continuă cu Bircas Cohanim de mai jos. De Hol Hamoed sau dacă nu este prezent niciun cohen la sărbătoare, hazanul continuă aici.

Fie ca ochii noștri să vadă întoarcerea Ta la Sion cu compasiune. Binecuvântat ești Tu, Doamne, care restabilești prezența Ta în Sion.

V'sechezeno aynaynu b'shuv'acho l'tziyon b'rachamim. Boruch ato adonoy, hamachazir sh'chinoso l'tziyon.

RECUNOȘTINȚĂ (MODIM)

Apleacă-te la „*Îți mulțumim cu recunoștință"* și îndreaptă-te la „*Domnul".* Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Apleacă-te la „Modim anachnu loch" și îndreaptă-te la „adonoy". Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea recită în șoaptă modimul rabinilor.

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre ești Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l'olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l'dor vodor. Node l'cho unsapayr t'hilosecho al cha-yaynu ham'surim b'yodecho, v'al nishmosaynu hap'kudos loch, v'al nisecho sheb'chol yom i-monu, v'al nifl-osecho v'tovosecho sheb'chol ays, erev vovoker v'tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v'ham'rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

MODIMUL RABINILOR

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul a tot trupul, făcătorul nostru, făcătorul universului. Binecuvântări și mulțumiri se cuvin numelui

Tău cel mare și sfânt, căci ne-ai dat viață și ne-ai susținut. Așadar, fie ca Tu să continui să ne dai viață, să ne susții și să îi aduni pe exilații noștri în curțile sanctuarului Tău, ca să respectăm hotărârile Tale, să facem voia Ta și să Îți slujim din toată inima. Îți mulțumim că ne inspiri să Îți suntem recunoscători. Binecuvântat este Dumnezeul mulțumirii.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay chol bosor, yotz'raynu, yotzayr b'rayshis. B'rochos v'hodo-os l'shimcho hagodol v'hakodosh, al sheheche-yisonu v'ki-yamtonu. Kayn t'cha-yaynu uska-y'maynu, v'se-esof golu-yosaynu l'chatzros kod-shecho, lishmor chukecho v'la-asos r'tzonecho, ul-ovd'cho b'layvov sholaym, al she-anachnu modim loch. Boruch ayl hahodo-os.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este Cel binecuvântat și Ție se cuvine să mulțumim.

V'chol hacha-yim yoducho, vihal'lu es shimcho be-emes, ho-ayl y'shu-osaynu v'ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l'hodos.

Dacă niciun cohen nu vine la masa de citit, hazanul recită următoarele versuri în timpul repetării sale.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, binecuvântează-ne cu binecuvântarea în trei versete din Tora, scrisă de mâna lui Moise, slujitorul Tău, rostită de Aaron și fiii săi, cohanimii, poporul Tău sfânt, așa cum este spus.

Elohaynu v'elohei avoteinu, barkheinu ba-brakha ha-meshuleshet ba-torah, ha-ketuvah al yedei moshe avdecha, ha-amurah al yedei aharon u-vanav kohanim am kedoshecha, ka-amur.

Domnul să vă binecuvânteze și să vă păzească.

Y'varch'kho adonoy v'yishm'recho.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își lumineze fața pentru tine și să fie îndurător cu tine.

Yo'er adonoy ponov eilecho v'hichuneko.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

Domnul să Își întoarcă fața spre tine și să aducă pacea pentru tine."

Yiso adonoy ponov eilecho v'yoseim lecho sholom.

Adunarea spune: *Așa să fie.*

Adunarea spune: Sheyhaya.

PACE

Așează pace, bunătate, binecuvântare, har, îndurare și compasiune peste noi și peste tot poporul Tău Israel. Binecuvântează-ne, tatăl nostru, pe toți ca unul, cu lumina feței Tale, căci cu lumina feței Tale ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, Tora vieții și dragostea de bunătate, dreptate, binecuvântare, compasiune, viață și pace. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.

Sim sholom tovo uvrocho, chayn vochesed v'rachamim olaynu v'al kol yisro-ayl amecho. Bor'chaynu, ovinu, kulonu k'e-chod b'or ponecho, ki v'or ponecho nosato lonu, adonoy elohaynu, toras cha-yim v'ahavas chesed, utz-doko uvrocho v'rachamim v'cha-yim v'sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bish-lomecho. Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Hazanul termină Şmone Esre aici.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Dumnezeul meu, păzește-mi limba de rău și buzele mele să nu vorbească înșelător. Fie ca sufletul meu să tacă față de cei ce mă blestemă. Și fie sufletul meu ca praful pentru toți. Deschide-mi inima către Tora Ta, atunci sufletul meu va urma poruncile Tale. Cât despre toți cei ce plănuiesc răul împotriva mea, anulează-le repede sfatul și strică-le planul. Acționează pentru numele Tău. Acționează pentru dreapta Ta. Acționează pentru sfințenia Ta. Acționează pentru Tora Ta. Ca aceia iubiți de Tine să primească odihnă. Dreapta Ta să mântuiască și să îmi răspundă.

Elohai, n'tzor l'shoni mayro, usfosai midabayr mirmo. V'limkal'lai nafshi sidom, v'nafshi ke-ofor lakol tih-ye. P'sach libi b'sorosecho, uvmitzvosecho tirdof nafshi. V'chol hachosh'vim olai ro-o,m'hayro hofayr atzosom v'kalkayl machashavtom. Aşay l'ma-an sh'mecho, asay l'ma-an y'minecho, asay l'ma-an k'dushosecho, asay l'ma-an torosecho. L'ma-an yaychol'tzun y'didecho, hoshi-o y'min'cho va-anayni.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „*Cel Ce face pace",* apoi spre dreapta și spune „*fie ca El", apo*i în faţă și spune „*și peste tot", apoi î*ndreaptă-te.

Apleacă-te și fa trei pași înapoi. Apleacă-te spre stânga și spune „O-se sholom", apoi spre dreapta și spune „hu ya-a-se", apoi în faţă și spune „v'al kol", apoi îndreaptă-te.

Cel Ce face pace în împărăţia Sa, fie ca El, în mila Sa, sa facă pace peste noi și peste tot Israelul. Acum spuneți, amin.

O-se sholom bimromov, hu ya-a-se sholom olaynu, v'al kol yisro-ayl. V'imru, omayn.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca sfântul templu să fie reconstruit grabnic în zilele noastre. Dă-ne partea noastră în Tora Ta și fie ca noi să Îți slujim acolo cu evlavie, ca în zilele de demult și în anii de rând. Jertfa lui Iuda și a Ierusalimului va fi plăcută lui Dumnezeu, ca în zilele de demult și în anii de odinioară.

Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, she-yibo-ne bays hamikdosh bimhayro v'yomaynu, v'sayn chelkaynu b'sorosecho, v'shom na-avod-cho b'yiro, kimay olom ochshonim kadmoniyos. V'or'vo ladonoy minchas y'hudo virusholo-yim kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Recitarea individuală a Şmone Esre se termină aici. Rămâi în picioare până când hazanul ajunge la chedușa, sau cel puțin până când hazanul își începe repetarea, apoi fă trei pași înainte. De Sucos, se recită rugăciunile Hoşana de mai jos. În alte zile, se recită cadișul complet. De Şabat Hol Hamoed, Hoșana Raba și în zilele de sărbătoare, se continuă aici. În alte zile, se continuă cu Aleinu.

BIRCAS COHANIM (BINECUVÂNTAREA PREOŢEASCĂ)

Când cohanimii vin la masa de citit pentru a recita Bircas Cohanim, adunarea, urmată de hazan, recită următoarele.

Fie ca rugăciunea noastră să Îți fie plăcută ca o ofrandă de înălțare și ca o jertfă. Te rugăm, o, Cel milostiv, în mila Ta abundentă, întoarce-Ți șehina la Sion, orașul Tău, și rânduiala slujbei templului la Ierusalim. Și fie ca ochii noștri să vadă când Te întorci la Sion în milă, ca acolo să Îți putem sluji cu evlavie ca în zilele de demult și ca în anii de demult.

V'say-orayv l'fonecho asirosaynu k'olo uchkorbon. Ono, rachum, b'rachamecho horabim hoshayv sh'chinos'cho l'tziyon irecho, v'sayder ho-avodo lirusholo-yim. V'sechezeno aynaynu b'shuv'cho l'tziyon b'rachamim, v'shom na-avodcho b'yir-o kimay olom uchshonim kadmoniyos.

Hazanul spune: *Binecuvântat eşti Tu, Doamne, căci numai Ţie Îți slujim cu evlavie.*

Hazanul spune: Boruch ato adonoy, she-os'cho l'vad'cho b'yir-o na-avod.

Adunarea și cohanimii spun: *Amin.*

Adunarea și cohanimii spun: Omayn.

Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea și cohanimii recită în șoaptă modimul rabinilor. Apleacă-te la *„Îți mulțumim cu recunoștință”* și îndreaptă-te la *„Domnul”.*

Hazanul trebuie să recite cu voce tare întregul modim, în timp ce adunarea și cohanimii recită în șoaptă modimul rabinilor. Apleacă-te la „Modim anachnu loch” și îndreaptă-te la „adonoy”.

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu eşti Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri pentru toată veșnicia. Stânca vieților noastre, scutul mântuirii noastre eşti Tu din generație în generație. Îți vom mulțumi și vom împărtăși laudele Tale, pentru viețile noastre, care sunt încredințate puterii Tale și

pentru sufletele noastre care Îți sunt încredințate. Pentru minunile Tale care sunt cu noi în fiecare zi. Și pentru minunile și favorurile Tale în fiecare anotimp, seară, dimineață și după-amiază. Cel binefăcător, căci compasiunile Tale nu s-au epuizat niciodată și Cel îndurător, căci bunătățile Tale nu s-au terminat niciodată, întotdeauna ne-am pus nădejdea în Tine.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu l'olom vo-ed, tzur cha-yaynu, mogayn yish-aynu ato hu l'dor vodor. Node l'cho unsapayr t'hilosecho al cha-yaynu ham'surim b'yodecho, v'al nishmosaynu hap'kudos loch, v'al nisecho sheb'chol yom i-monu, v'al nifl-osecho v'tovosecho sheb'chol ays, erev vovoker v'tzohoro-yim. Hatov ki lo cholu rachamecho, v'ham'rachaym ki lo samu chasodecho, may-olom kivinu loch.

MODIMUL RABINILOR

Îți mulțumim cu recunoștință, căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul a tot trupul, făcătorul nostru, făcătorul universului. Binecuvântări și mulțumiri se cuvin numelui Tău cel mare și sfânt, căci ne-ai dat viață și ne-ai susținut. Așadar, fie ca Tu să continui să ne dai viață, să ne susții și să îi aduni pe exilații noștri în curțile sanctuarului Tău, ca să respectăm hotărârile Tale, să facem voia Ta și să Îți slujim din toată inima. Îți mulțumim că ne inspiri să Îți suntem recunoscători. Binecuvântat este Dumnezeul mulțumirii.

Modim anachnu loch, sho-ato hu adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay chol bosor, yotz'raynu, yotzayr b'rayshis. B'rochos v'hodo-os l'shimcho hagodol v'hakodosh, al sheheche-yisonu v'ki-yamtonu. Kayn t'cha-yaynu uska-y'maynu, v'se-esof golu-yosaynu l'chatzros kod-shecho, lishmor chukecho v'la-asos r'tzonecho, ul-ovd'cho b'layvov sholaym, al she-anachnu modim loch. Boruch ayl hahodo-os.

Pentru toate acestea, fie ca numele Tău să fie binecuvântat și înălțat, împăratul nostru, neîncetat și în veci de veci.

V'al kulom yisborach v'yisromam shimcho, malkaynu tomid l'olom vo-ed.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Tot ce este viu Te va recunoaște cu recunoștință! Și va lăuda numele Tău cu sinceritate, o, Dumnezeul mântuirii și ajutorului nostru! Binecuvântat ești Tu, Doamne, numele Tău este „Cel binefăcător" și Ție se cuvine să mulțumim.

V'chol hacha-yim yoducho, vihal'lu es shimcho be-emes, ho-ayl y'shu-osaynu v'ezrosaynu. Boruch ato adonoy, hatov shimcho ulcho no-e l'hodos.

Kohanimii recită următoarele în timp ce hazanul recită partea anterioară.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul părinților noștri, ca această binecuvântare pe care ne-ai poruncit să o dăm națiunii Tale Israel să fie o binecuvântare deplină, ca să nu fie nici pricină de poticnire, nici păcat de acum și pentru totdeauna.

Y'hi rotzon mil'fonecho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shet'hay hab'rocho ha-zos shetzivisonu l'voraych es amcho yisro-ayl b'rocho sh'laymo, v'lo yih-ye vo shum michshol v'ovon may-ato v'ad olom.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Hazanul recită următoarele în șoaptă, dar îi cheamă cu voce tare pe cohanimi pentru a binecuvânta poporul. În unele comunități, membrii adunării, dar nu cohanimii, răspund cu partea finală despre poporul sfânt cu voce tare.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, binecuvântează-ne cu binecuvântarea în trei versete din Tora, care a fost scrisă de mâna lui Moise, slujitorul Tău, care a fost rostită de Aaron și fiii săi, cohanimii, poporul Tău sfânt, așa cum este spus.

Elohaynu vaylohay avosaynu, bor'chaynu vab'rocho ham'shuleshes batoro hak'suvo al y'day moshe avdecho, ho-amuro mipi aharon u-vonov, kohanim, am k'dosecho, ko-omur.

Cohanimii recită următoarea binecuvântare cu voce tare, la unison, iar adunarea, dar nu și hazanul, răspunde la sfârșit.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu sfințenia lui Aaron și ne-ai poruncit să binecuvântăm poporul Tău Israel cu dragoste.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu bikdushoso shel aharon, v'tzivonu l'voraych es amo yisro-ayl b'ahavo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Versetele asociate care apar după anumite fraze vin alături de cuvintele din Bircas Cohanim, dar beneficiile lor sunt neclare. Majoritatea autorităților sunt de acord că nu ar trebui recitate versete deloc, dar unii permit ca versetele să fie citite în șoaptă în timp ce hazanul pronunță cuvintele binecuvântării.

Fie ca El să te binecuvânteze, Doamne, și să te păzească.

Y'vorech'cho adonoy v'yishm'recho.

Cohanimii recită un cântec lung, iar adunarea recită următoarea rugăciune în șoaptă. De Șabat, această rugăciune este omisă. Adunarea și hazanul răspund împreună „*Amin*" când cohanimii termină.

Cohanimii recită un cântec lung, iar adunarea recită următoarea rugăciune în șoaptă. De Șabat, această rugăciune este omisă. Adunarea și hazanul răspund împreună „Omayn" când cohanimii termină.

Stăpân al lumii, eu sunt al Tău și visele mele sunt ale Tale. Am visat un vis, dar nu știu ce înseamnă. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul părinților mei, ca toate visele mele despre mine și despre tot Israelul să fie bune, cele pe care le-am visat despre mine, cele pe care le-am visat despre alții și cele pe care alții le-au visat despre mine. Dacă sunt bune, întărește-le, fortifică-le, fă-le să dăinuie în mine și în ele, precum visele dreptului Iosif. Dar dacă au nevoie de vindecare, vindecă-le precum Ezechia, regele lui Iuda, de boala sa, precum Miriam proorocita de țaraat, precum Naaman de țaraat, precum apele din Mara prin mâna lui Moise, învățătorul nostru, și precum apele din Ierihon prin mâna lui Elisei. Și așa cum ai transformat blestemul răului Balaam dintr-un blestem într-o binecuvântare, așa fie ca Tu să transformi toate visele mele despre mine și despre tot Israelul în bine. Fie ca Tu să mă ocrotești, fie ca Tu să fii milostiv cu mine, fie ca Tu să mă accepți. Amin.

Ribono shel olom, ani sheloch vachalomosai sheloch. Chalom cholamti v'ayni yoday-a ma hu. Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohai vaylohay avosai, she-yih-yu kol chalomosai olai v'al kol yisro-ayl l'tovo, bayn shecholamti al atzmi, u-vayn shecholamti al achayrim, u-vayn shechol'my achayrim oloy. Im tovim haym, chaz'kaym v'am'tzaym, v'yiska-y'mu vi u-vohem kachalomosov shel yosayf hatzadik. V"im tz'richim r'fu-o, r'fo-aym k'chizkiyohu melech y'hudo maychol-yo, uchmiryom han'vi-o mitzoratoh, uchna-amon mitzorato, uchmay moro al y'day moshe rabaynu, uchmay y'richo al y'day e lisho. Uchshaym she-hofachto es kil'las bil-om horosho mik'lolo livrocho, kayn tahafoch kol chalomosai olai v'al kol yisro-ayl l'tovo, v'sishm'rayni uschonayni v'sirtzayni. Omayn.

Fie ca El să îți lumineze, Doamne, fața Lui, și să fie îndurător cu tine.

Yo-ayr adonoy ponov aylecho vi-chuneko.

Cohanimii recită un cântec lung, iar adunarea recită următoarea rugăciune în șoaptă. De Șabat, această rugăciune este omisă. Adunarea și hazanul răspund împreună „*Amin.*" când cohanimii termină.

Cohanimii recită un cântec lung, iar adunarea recită următoarea rugăciune în șoaptă. De Șabat, această rugăciune este omisă. Adunarea și hazanul răspund împreună „Omayn" când cohanimii termină.

Stăpân al lumii, eu sunt al Tău și visele mele sunt ale Tale. Am visat un vis, dar nu știu ce înseamnă. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul părinților mei, ca toate visele mele despre mine și despre tot Israelul să fie bune, cele pe care le-am visat despre mine, cele pe care le-am visat despre alții și cele pe care alții le-au visat despre mine. Dacă sunt bune, întărește-le, fortifică-le, fă-le să dăinuie în mine și în ele, precum visele dreptului Iosif. Dar dacă au nevoie de vindecare, vindecă-le precum Ezechia, regele lui Iuda, de boala sa, precum Miriam proorocita de țaraat, precum Naaman de țaraat, precum apele din Mara prin mâna lui Moise, învățătorul nostru, și precum apele din Ierihon prin mâna lui Elisei. Și așa cum ai transformat blestemul răului Balaam dintr-un blestem într-o binecuvântare, așa fie ca Tu să transformi toate visele mele despre mine și despre tot Israelul în bine. Fie ca Tu să mă ocrotești, fie ca Tu să fii milostiv cu mine, fie ca Tu să mă accepți. Amin.

Ribono shel olom, ani sheloch vachalomosai sheloch. Chalom cholamti v'ayni yoday-a ma hu. Y'hi rotzon mil'fonecho, adonoy elohai vaylohay avosai, she-yih-yu kol chalomosai olai v'al kol yisro-ayl l'tovo, bayn shecholamti al atzmi, u-vayn shecholamti al achayrim, u-vayn shechol'my achayrim oloy. Im tovim haym, chaz'kaym v'am'tzaym, v'yiska-y'mu vi u-vohem kachalomosov shel yosayf hatzadik. V"im tz'richim r'fu-o, r'fo-aym k'chizkiyohu melech y'hudo maychol-yo, uchmiryom han'vi-o mitzoratoh, uchna-amon mitzorato, uchmay moro al y'day moshe rabaynu, uchmay y'richo al y'day e lisho. Uchshaym she-hofachto es kil'las bil-om horosho mik'lolo livrocho, kayn tahafoch kol chalomosai olai v'al kol yisro-ayl l'tovo, v'sishm'rayni uschonayni v'sirtzayni. Omayn.

Fie ca El, Doamne, să Își întoarcă fața spre tine și să îți aducă pacea.

Yiso adonoy ponov aylecho v'yosaym l'cho sholom.

Versetele asociate sunt în paragraful următor. Cohanimii recită un cântec lung, iar adunarea recită următoarea rugăciune în șoaptă. De Șabat, această rugăciune este omisă. Adunarea și hazanul răspund împreună „*Amin.*" când cohanimii termină. Cuvintele dintre paranteze sunt incluse după cum se aplică.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul meu și Dumnezeul strămoșilor mei, să lucrezi pentru sfințenia bunătății Tale și pentru măreția îndurărilor Tale care se întind și pentru sfințenia numelui Tău, Cel mare, Cel puternic și Cel înfricoșător, compus din 22 de litere care derivă din versetele din Bircas Cohanim. Rostită de Aaron și de fiii săi, poporul Tău sfânt, ca să fii aproape de mine când Te chem. Să asculți rugăciunea mea, rugămintea mea și strigătul meu în orice vreme, așa cum ai ascultat strigătul lui Iacov, cel

desăvârșit al Tău, care este numit „un om sănătos”. Și fie ca să îmi dăruiești mie și tuturor sufletelor casei mele mâncarea și hrana noastră, cu generozitate și nu cu zgârcenie, cinstit și nu într-un mod neobișnuit, cu plăcere și nu cu durere, din mâna Ta generoasă, așa cum i-ai dat o porție de pâine să mănânce și haine să poarte tatălui nostru Iacov, care este numit „un om sănătos”. Și fie ca Tu să ne îngăduiești să găsim dragoste, favoare, bunătate și îndurare în ochii Tăi și în ochii tuturor celor ce ne privesc. Și ca vorbele mele să fie auzite în slujba Ta. Așa cum i-ai îngăduit lui Iosif, cel drept al Tău, când tatăl său l-a îmbrăcat cu o tunică fină de lână, să găsească favoare, bunătate și îndurare în ochii Tăi și în ochii tuturor celor ce îl priveau. Fie ca Tu să faci minuni și miracole cu mine și un semn frumos. Dă-mi izbândă în căile mele. Pune în inima mea puterea înțelegerii, ca să înțeleg, să fiu înțelept, să împlinesc toate cuvintele învățăturii Torei Tale și tainele ei. Mântuiește-mă de greșeli. Și curăță-mi gândirea și inima pentru slujba Ta și pentru frica Ta. Fie ca Tu să îmi prelungești zilele (și zilele tatălui meu, mamei mele, soției mele, fiului meu, fiilor mei, fiicei mele, fiicelor mele) cu bunătate, cu dulceață, cu abundență de putere și pace. Amin.

Y’hi rotzon mil’fonecho, adonoy elohai vaylohay avosai, sheta-ase l’ma-an k’dushas chasodecho v’godel rachamecho hap’shutim, uma-an tohoras shimcho hagodol hagibor v’hanoro, ben esrim ushta-yim osiyos ha-yotz’im min hap’sukim shel birkas kohanim ho-amuro mipi aharon u-vonov am k’doshecho, shetih-ye korov li b’kor-i loch, v’sishma t’filosi na-akosi v’enkosi tomid, k’shaym sheshomato enkas ya-akov t’mimecho hanikro ish tom. V’siten li ulchol nafshos baysi m’zonosaynu u-farnososaynu, b’revach v’lo v’tzimtzum, b’hatayr v’lo v’isur, b’nachas v’lo v’tza-ar, mitachas yod’cho hor’chovo, k’shaym shenosato pisas lechem le-echol u-veged lilbosh l’ya-akov ovinu hanikro ish tom. V’sit’naynu l’ahavo, l’chayn ulchesed ulrachamim b’aynecho uv-aynay chol ro-aynu, v’yih-yu d’vorai nishmo-im la-avodosecho, k’shaym shenosato es yosayf tzadikecho, b’sho-o shehilbi-sho oviv k’sones pasim, l’chayn ulchesed ulrachamim b’aynecho uv-aynay chol ro-ov. V’sa-ase imi niflo-os v’nisim, ultovo os, v’satz-lichayni bidrochai, v’sayn b’libi bino l’hovin ulhaskil ulka-yaym es kol divray salmud torosecho v’sodoseho, v’satzilayni mish’gi-os, ustahayr ra-yonai v’libi la-avodosecho ulyir-osecho. V’sa-arich yomai (vimay ovi v’imi v’ish-ti u-vonai uvnosai) b’tov u-vin-imos, b’rov oz v’sholom. Omayn.

Hazanul începe să recite partea care începe cu „*Așează pace*” imediat. Cohanimii se întorc înapoi la chivot, își coboară mâinile și recită partea care începe cu „*Stăpâne al lumii*”, rugăciunea lor finală. Adunarea recită partea care începe cu „*Cel puternic din înălțimi*” în același timp. Toți trebui să își încheie rugăciunile simultan cu încheierea hazanului.

Hazanul începe să recite partea care începe cu „Sim sholom” imediat. Cohanimii se întorc înapoi la chivot, își coboară mâinile și recită partea care începe cu „Ribono shel olom”, rugăciunea lor finală. Adunarea recită partea care începe cu „Adir bamorom” în același timp. Toți trebui să își încheie rugăciunile simultan cu încheierea hazanului.

Cohanimii spun: *Stăpâne al lumii, am împlinit ceea ce ai hotărât asupra noastră, acum fie ca și Tu să faci așa cum ne-ai promis. Privește din sfântul Tău locaș, din ceruri, și binecuvântează poporul Tău, Israel, și pământul pe care ni l-ai dat, așa cum ai jurat părinților noștri, o țară în care curge lapte și miere.*

Cohanimii spun: Ribono shel olom, osinu ma shegozarto olaynu, af ato asay imonu k’mo shehivtachtonu. Hashkifo mim’on kodsh’cho, min ha-shoma-yim, u-voraych es am’cho es yisro-ayl, v’ays ho-adomo asher nosato lonu, ka-asher nishbato la-avosaynu, eretz zovas cholov udvosh.

Adunarea spune: *Cel puternic din înălțimi, Cel Ce locuiești în putere! Tu ești pace și numele Tău este pace! Fie ca Tu să ne dai nouă și întregului Tău popor, casei lui Israel, viață și binecuvântare pentru ocrotirea păcii.*

Adunarea spune: Adir bamorom, shochayn bigvuro, ato sholom v'shimcho sholom. Y'hi rotzon shetosim olaynu v'al kol am'cho bays yisro-ayl cha-yim uvrocho l'mishmeres sholom.

Hazanul spune: *Așează pace, bunătate, binecuvântare, har, îndurare și compasiune peste noi și peste tot poporul Tău Israel. Binecuvântează-ne, tatăl nostru, pe toți ca unul, cu lumina feței Tale, căci cu lumina feței Tale ne-ai dat, Doamne, Dumnezeul nostru, Tora vieții și dragostea de bunătate, dreptate, binecuvântare, compasiune, viață și pace. Și fie bine în ochii Tăi să binecuvântezi poporul Tău Israel, în fiecare anotimp și în fiecare ceas cu pacea Ta. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Cel Ce binecuvântezi poporul Tău Israel cu pace.*

Hazanul spune: Sim sholom tovo uvrocho, chayn vochesed v'rachamim olaynu v'al kol yisro-ayl amecho. Bor'chaynu, ovinu, kulonu k'e-chod b'or ponecho, ki v'or ponecho nosato lonu, adonoy elohaynu, toras cha-yim v'ahavas chesed, utz-doko uvrocho v'rachamim v'cha-yim v'sholom. V'tov b'aynecho l'voraych es am'cho yisro-ayl, b'chol ays uvchol sho-o bishlomecho. Boruch ato adonoy, ham'voraych es amo yisro-ayl ba-sholom.

Adunarea și cohanimii spun: *Amin.*

Adunarea și cohanimii spun: Omayn.

Fie ca expresiile gurii mele și gândurile inimii mele să găsească favoare înaintea Ta, Doamne, stânca mea și mântuitorul meu.

Yih-yu l'rotzon imray fi v'hegyon libi l'fonecho, adonoy tzuri v'go-ali.

De Sucos, rugăciunile Hoşana de mai jos sunt recitate în acest moment. La alte sărbători, hazanul recită cadișul complet, iar slujba continuă de acolo.

RUGĂCIUNE PENTRU ROUĂ

Rugăciunea pentru rouă este recitată de hazan în prima zi de Pesah, în timpul repetării rugăciunii Musaf. Chivotul este deschis, iar adunarea stă în picioare până la încheierea rugăciunii.

Când chem numele Domnului, dați măreție Dumnezeului nostru. Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Ki shaym adonoy ekro, hovu godel laylohaynu. Adonoy s'fosai tiftoch, uf-i yagid t'hilosecho.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doam*ne".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste. O, rege, ajutor, mântuitor și scut.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konay hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnayv'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo. Melech ozayr u-moshi-a u-mogayn.

Cu voia Lui, voi vorbi despre mistere. Fie ca acest popor, prin această rugăciune, să fie înveselit de rouă. Roua, aducând bucurie văii și ierbii ei, se bucură în adăpostul Lui să fie învăluită în bucurie. Roua este un simbol al promisiunii tinereții, fie ca ea să protejeze generațiile.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doam*ne".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

Tu ești veșnic puternic, Domnul meu, învierea morților ești Tu, capabil să mântuiești din belșug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Adâncurile așternutului picioarelor tânjesc după picătura Lui și fiecare pajiște frumoasă tânjește după ea. Puțină, pomenirea ei sporește puterile Sale, este înscrisă în rugăciunea Musaf. Rouă, ca să învii cu ea pe cei îngropați în crăpătura stâncii.

T'homos hadom lir-siso k'sufim, v'chol n'os deshe lo nichsofim. Tal zichro g'vuros mosifim, chokuk b'gishas musofim, tal l'hacha-yos bo n'kukay s'ifim.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri.

Elohaynu vaylohay avosaynu.

Rouă, dă-o spre binele pământului Tău, întărește-ne spre binecuvântarea plăcerii Tale, cu grâu și vin abundent, să ne întărești, să întăreşti cetatea care conține desfătarea Ta, cu rouă.

Tal tayn lirtzos artzoch, shisaynu v'rocho b'ditzoch, rov dogon v'sirosh b'hafritzoch, komaym ir boh cheftzoch, b'tol.

Rouă, hotărăște-o pentru un an bun și încoronat, fie ca rodul pământului să fie mândru și splendid, cetatea pustie ca o colibă, mâna Ta să îi facă o coroană, cu rouă.

Tal tzavay shono tovo um-uteres, p'ri ho-oretz l'go-on ulsif-eres, ir kasuko noseres, simo b'yod'cho ateres, b'tol.

Rouă, las-o să cadă dulce peste pământul binecuvântat, cu delicatesele cerului să ne sature cu binecuvântare, ca să luminezi din mijlocul întunericului națiunea fundamentală care este atrasă după Tine, cu rouă.

Tal nofayf alay eretz b'rucho, mimeged shoma-yim sab'aynu v'rocho, l'ho-ir mitoch cha-shaycho, kano acharecho m'shucho, b'tol.

Rouă, las-o să îndulcească mierea munților, fie ca poporul ales să savureze belșugul Tău. Eliberează-i pe cei preferați ai Tăi din robie, cu dulceață vom cânta și ne vom înălța glasul, cu rouă!

Tal ya-asis tzuf horim, t’aym bim-odecho muvchorim, chanunecho chalaytz mimasgayrim, zimro nan-im v’kol norim, b’tol.

Rouă și belșug, fie ca ele să ne umple hambarele, dacă ai reînnoi zilele noastre! Preaiubitul meu, fă numele noastre să dăinuie precum ale Tale, fă-ne ca o grădină bine udată, cu rouă.

Tal vosova malay asomaynu, hacho-ays t’chadaysh yomaynu, dod, k’erk’cho ha-amayd sh’maynu, gan rove simaynu, b’tol.

Rouă, fie ca Tu să binecuvântezi hrana noastră cu ea, în belșugul nostru să nu existe lipsă. Această națiune pe care ai condus-o ca pe oi, te rugăm, împlinește-i dorința, cu rouă.

Tal bo s’voraych mozon, b’mishmanaynu al y’hi rozon, a-yumo asher hisato katzon, ono tofayk loh rotzon, b’tol.

Căci Tu ești Domnul, Dumnezeul nostru, Care faci să sufle vântul și faci să coboare roua.

Sho-ato hu adonoy elohaynu, mashiv horu-ach u-morid hatol.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Pentru binecuvântare și nu pentru blestem.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: Livrocho v’lo liklolo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Pentru viață și nu pentru moarte.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: L’cha-yim v’lo l’moves.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Pentru belșug și nu pentru lipsă.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: L’sova v’lo l’rozon.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Chivotul este închis și hazanul continuă cu „*El susține pe cei vii*” de la pagina 258.

Chivotul este închis și hazanul continuă cu „M’chalkayl cha-yim” de la pagina 258.

RUGĂCIUNE PENTRU PLOAIE

Rugăciunea pentru ploaie este recitată de hazan de Șemini Ațeres, în timpul repetării rugăciunii Musaf. Chivotul este deschis, iar adunarea stă în picioare până la încheierea rugăciunii.

Când chem numele Domnului, dați măreție Dumnezeului nostru. Doamne, deschide-mi buzele, ca gura mea să vestească lauda Ta.

Ki shaym adonoy ekro, hovu godel laylohaynu. Adonoy s'fosai tiftoch, u-fi yagod t'hilosecho.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. Dumnezeul cel mare, puternic și minunat, Dumnezeul suprem, Care dăruiește bunătăți și creează totul, Care amintește de bunătățile patriarhilor și aduce un mântuitor copiilor copiilor lor, pentru numele Său, cu dragoste. O, rege, ajutor, mântuitor și scut.

Boruch ato adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, elohay avrohom, elohay yitzchok, vaylohay ya-akov, ho-ayl hagodol hagibor v'hanoro, ayl elyon, gomayl chasodim tovim v'konayh hakol, v'zochayr chasday ovos, u-mayvi go-ayl livnay v'nayhem, l'ma-an sh'mo b'ahavo. Melech ozayr u-moshi-a u-mogayn.

Af Bri este desemnat ca îngerul ploii, pentru a îngroșa și a forma norii, pentru a îi goli și a provoca ploaie. Apă cu care să încununeze vegetația văii, fie ca ea să nu fie reținută din cauza datoriei noastre neîmplinite. Prin meritul credincioșilor patriarhi, protejează-i pe cei care se roagă pentru ploaie.

Af b'ri utas shaym sar motor, l'ha-aviv ulha-anin l'horik ulhamtar. Ma-yim ibim bom gay la-atar, l'val yu-atzoru b'nishyon sh'tor. Emunim g'non bom sho-alay motor.

Îndoaie genunchii la „*Binecuvântat*", apleacă-te la „*Tu*" și îndreaptă-te la „*Doamne*".

Îndoaie genunchii la „Boruch", apleacă-te la „ato" și îndreaptă-te la „adonoy".

Binecuvântat ești Tu, Doamne, scutul lui Avraam.

Boruch ato adonoy, mogayn avrohom.

Tu ești veșnic puternic, Domnul meu, învierea morților ești Tu, capabil să mântuiești din belșug.

Ato gibor l'olom adonoy, m'cha-yay maysim ato, rav l'hoshi-a.

Fie ca El să îl îndatoreze pe îngerul Af Bri să ne dea porțiuni din ploaia oprită, pentru a înmuia fața pustietății când este uscată ca piatra. Cu apa ai simbolizat puterea Ta în scriptură, pentru a îi alina cu picăturile ei pe cei cărora le-a fost suflat un suflet, pentru a îi menține în viață pe cei care își amintesc de puterile ploii.

Yatri-ach l'falayg mipeleg geshem, l'mogayg p'nay neshi b'tzachos leshem. Ma-yim l'ad'roch kiniso b'reshem, l'hargi-a b'ra-afom linfuchay neshem, l'hacha-yos mazkirim g'vuros hagoshem.

Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri.

Elohaynu vaylohay avosaynu.

Adu-Ţi aminte de patriarhul Avraam, care a fost tras în spatele Tău ca apa. L-ai binecuvântat ca un copac replantat lângă pârâie de apă. L-ai ocrotit, l-ai izbăvit de foc și de apă. L-ai încercat când a semănat peste toate apele.

Z'chor ov nimshach acharecho kama-yim. Bayrachto k'aytz shosul al palgay ma-yim, g'nanto, hitzalto may-aysh u-mima-yim, d'rashto b'zor-o al kol mo-yim.

Adunarea spune: *De dragul lui, nu reține apa!*

Adunarea spune: Ba-avuro al timna m-yim.

Adu-Ţi aminte de Isaac, născut cu vestea, „Să se aducă apă." I-ai spus tatălui său să îl junghie, să îi verse sângele ca apa. A fost scrupulos să își verse inima ca apa. A săpat și a descoperit fântâni de apă.

Z'chor hanolod bivsoras yukach no m'at ma-yim. V'sachto l'horo l'shochato, lishpoch domo kama-yim. Zihayr gam hu lishpoch layv kama-yim. Chofar u-motzo b'ayros mo-yim.

Adunarea spune: *Pentru dreptatea lui, dăruiește-i apă din belșug!*

Adunarea spune: B'tzidko chon chashras mo-yim.

Adu-Ţi aminte de Iacov, care și-a purtat toiagul și a traversat apa Iordanului. Și-a dedicat inima și a rostogolit o piatră de la gura unei fântâni de apă, ca atunci când a fost doborât de un înger făcut din foc și apă. De aceea, ai jurat să rămâi cu el prin foc și apă.

Z'chor to-an maklo v'ovar yardayn ma-yim. Yichad layv v'gol even mipi b'ayr ma-yim, k'ne-evak lo sar bolul may-aysh u-mima-yim. Lochayn hivtachto he-yos imo bo-aysh u-vamo-yim.

Adunarea spune: *De dragul lui, nu reține apa!*

Adunarea spune: Ba-avuro al timna moyim.

Adu-Ţi aminte de Moise când a scos apă într-un coș de papură. Toți au zis, „A scos apă și a dat apă oilor." Când poporul Tău păcălit era însetat de apă, a lovit stânca și a ieșit apă.

Z'chor moshuy b'sayvas gome min hama-yim. Nomu dolo dolo v'hishko tzon mo-yim. S'gulecho ays tzom'u lama-yim, al hasela hoch va-yaytz'u mo-yim.

Adunarea spune: *Pentru dreptatea lui, dăruiește-i apă din belșug!*

Adunarea spune: B'tzidko chon chashras mo-yim.

Adu-Ţi aminte de Aaron, cel numit peste templu, care a făcut cinci scufundări în apă. S-a dus să își curețe mâinile prin sfințire cu apă. A strigat și a stropit cu sânge, aducând puritate ca în apă. A rămas separat de un popor cu o impetuozitate asemănătoare apei.

Z'chor p'kid shosos tovayl chomaysh t'vilos bama-yim. Tzo-e umarchitz kapov b'kidush ma-yim. Koray u-ma-ze tohoras ma-yim. Ruchak may-am pachaz kamo-yim.

Adunarea spune: *De dragul lui, nu reține apa!*

Adunarea spune: Ba-avuro al timna mo-yim.

Adu-Ţi aminte de cele 12 triburi pe care le-ai făcut să treacă prin apele despărțite, pentru care ai îndulcit gustul amar al apei. Urmaşii lor, al căror sânge a fost vărsat pentru Tine ca apa. Întoarce-te la noi, căci necazurile ne înghit sufletul ca apa.

Z'chor sh'naym osor sh'votim shehe-evarto b'gizras ma-yim, shehimtakto lomo m'rirus ma-yim. Tol'dosom nishpach domom olecho kama-yim. Tayfen ki nafshaynu of'fu mo-yim.

Adunarea spune: *Pentru dreptatea lor, dăruiește-le apă din belșug!*

Adunarea spune: B'tzidkom chon chashras mo-yim.

Hazanul spune: *Căci Tu ești Doamne, Dumnezeul nostru, Care faci să sufle vântul și faci să cadă ploaia.*

Hazanul spune: Sho-ato hu adonoy elohaynu, mashiv horu-ach u-morid hagoshem.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Pentru binecuvântare și nu pentru blestem.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: Livrocho v'lo liklolo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Pentru viață și nu pentru moarte.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: L'cha-yim v'lo l'moves.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Adunarea, apoi hazanul, spun: *Pentru belșug și nu pentru lipsă.*

Adunarea, apoi hazanul, spun: L'sova v'lo l'rozon.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Chivotul este închis și hazanul continuă cu „*El susține pe cei vii*" de la pagina 258.

Chivotul este închis și hazanul continuă cu „M'chalkayl cha-yim" de la pagina 258.

ACDAMUS

În prima zi de Şavuos, după ce cohenul a fost chemat la Tora, dar înainte de a recita binecuvântarea, se citește Acdamus într-un mod receptiv, hazanul cântând două versete, iar adunarea cântând următoarele două. Acdamus a fost compus ca o introducere la cele 10 porunci.

În introducerea la cuvinte și începutul discursului meu, încep prin a primi autorizație și permisiune.

Akdomus milin, v'shoro-yus shuso, avlo shokilno, harmon urshuso.

În două și trei secțiuni, voi începe cu tremur.
Cu permisiunea Celui Care a creat totul și îl protejează până la vârsta sa bătrână.
A Lui este puterea eternă, care nu poate fi descrisă.
Chiar dacă cerurile ar fi pergament, iar pădurile pene.
Dacă toate oceanele ar fi cerneală, precum și fiecare apă adunată.
Dacă locuitorii pământului ar fi scribi și înregistratori de inițiale.
Gloria stăpânului cerului și a conducătorului pământului.
În izolare, El a stabilit pământul și i-a controlat expansiunea cu constrângere.
L-a perfecționat fără oboseală și fără epuizare.
Și cu o literă, slabă și lipsită de substanță.
El a pregătit toată lucrarea Sa în acele șase zile.
Apoi splendoarea maiestății Sale s-a înălțat pe tronul Său de foc.
O oștire de mii de mii și de mii Îi slujește.
Noi slujitori răsar în fiecare dimineață, cât de mare este credința Ta!
Și mai mari sunt serafimii în flăcări, fiecare cu șase aripi.
Până când li se dă permisiunea, trebuie să stea nemișcați, în tăcere deplină.
După ce primesc permisiunea unul de la celălalt, la unison, fără întârziere, cântă.
„Toată lumea este plină de slava Lui." După ce cântă de trei ori, „Sfânt."
Asemenea sunetului emanat de Cel atotputernic, ca sunetul apelor torențiale.
Heruvimii răspund la ofanimi, exaltând într-un crescendo.
Părând ochiului uman ca niște săgeți fulgerătoare dintr-un arc.
În orice loc unde sunt trimiși, se grăbesc cu nerăbdare.
Ei cântă binecuvântarea „Binecuvântată este slava Lui." În fiecare limbă vorbită.
„Din locul unde locuiește prezența Lui." Ceea ce nu necesită căutare.
Răgând, întreaga legiune cerească, laudă cu trepidație.
„Fie ca împărăția Lui să strălucească veșnic din generație în generație."
Printre ei este programată slujba chedușa, iar când timpul se termină.
Se sfârșește pentru totdeauna, nu se repetă, nici măcar după șapte ani.
Dar partea moștenirii Sale prețioase este mai bună, căci cu regularitate.
Ei Îl fac singura lor dorință, la răsărit și la apus.
Desemnat ca parte a Lui să îndeplinească voia Lui.
Minunile și laudele Sale le povestesc în fiecare ceas.
El a dorit, a tânjit și a râvnit ca ei să trudească în studiul Torei.
De aceea, El le acceptă rugăciunile. Rugăciunea lor este eficientă.
Ei sunt încununați cu un jurământ într-o coroană pentru Cel veșnic viu.
Pe lângă prețiosul Său tefilin, se odihnește cu regularitate.
Acest lucru este înscris în el, cu înțelepciune și cu cunoaștere.
Mărimea lui Israel, cei ce recită Șema.
Lauda stăpânului universului este o afirmație pură.
Că se cuvine mie să declar în prezența regilor.
Cei răi vin și se adună, arătând ca valurile mării.
Cu uimire, ei întreabă Israelul despre roade.
„De unde și cine este preaiubitul tău, o, națiune cu înfățișare frumoasă.
Ca pentru El să pieri într-o groapă de lei?
Onorabili și frumoși ați fi, dacă v-ați amesteca în stăpânirea noastră.
V-am îndeplini dorința în orice loc."

Cu înțelepciune, le răspunde în parte, pentru a îi anunța.
„Dacă înțelepții voștri L-ar putea cunoaște cu deplină conștientizare!”
Ce valoare are măreția voastră în comparație cu lauda Lui?
Din lucrurile mărețe pe care El le va face pentru mine când va sosi răscumpărarea.
Când El îmi va aduce lumină și vei fi acoperit de rușine.
Când slava Lui se va descoperi cu putere și măreție.
El îi va răsplăti cu bunătate pe cei care îi urăsc și pe cei ai lor.
Dar dreptatea va da oamenilor iubiți și plini de merit.
Când El va aduce bucurie deplină și vase curate.
Către orașul Ierusalim, în timp ce El se adună în exil.
Șehina Lui o va adăposti în timpul zilelor și nopților.
Baldachinul Său de nuntă va fi construit în ea, încoronat cu laude.
Cu nori strălucitori pentru a înfrumusețea baldachinul.
Pentru fiecare, după munca sa sacră, ei vor face un adăpost.
Pe fotolii din aur pur și șapte înălțimi.
Cei drepți vor fi așezați înaintea Lui cu multe realizări.
Și înfățișarea lor va semăna cu una săturată de bucurie.
Precum întinderea cerească în splendoarea ei și stelele sclipitoare.
Frumusețe care nu poate fi detaliată cu buzele.
Care nu a fost nici auzită, nici văzută în viziuni profetice.
Peste care niciun ochi nu a domnit. Interiorul grădinii raiului.
În ea vor găsi bucurie într-un dans în cerc înaintea șehinei.
Spre El, ei vor arăta, „Acela este El!” Dar cu trepidații.
„Am nădăjduit în El în captivitatea noastră, cu o credință puternică.”
El ne va călăuzi pentru totdeauna, vom fi viguroși de tinerețe.
Porțiunile noastre predeterminate fiind puse deoparte cu înălțime.
Jocul cu leviatanul și boul munților înalți.
Când se vor împleti unul cu celălalt și se vor angaja în luptă.
Cu coarnele sale, behemotul va împunge cu putere.
Peștele va sări în întâmpinarea lui cu aripioarele sale, cu putere.
Creatorul lor se va apropia de ei cu sabia Sa puternică.
El va pregăti un ospăț pentru cei drepți și va ospăta.
Ei vor sta în jurul meselor cu pietre prețioase și nestemate.
Înaintea lor vor curge râuri de balsam.
Se vor încânta și se vor sătura din pahare care dau pe dinafară.
Din vin dulce care de la creație a fost păstrat în rezervoare de presare.
O, drepților, așa cum ați auzit lauda din acest cântec.
Așa să fiți numiți printre acea ceată.
A fi privilegiat să fii așezat în primul rând.
Dacă asculți cuvintele Sale care emană în măreție.
El este înălțat, Dumnezeu, la început și când totul se va întâmpla.
El ne-a dorit și ne-a ales și ne-a dat Tora!

B’vovay t’ray uslos, d’eftach b’nakshuso.
B’voray d’voray v’toray aday l’kashi-shuso.
G’vuron ol’min layh, v’lo sipayk p’rishuso.
G’vil ilu r’ki-ay, k’nay kol churshoso.
D’yo ilu yamay, v’chol may ch’nishuso.
Doyray ar-o sofray, v’roshmay rashvoso.
Hadar moray sh’ma-yom v’shalit b’yabeshto.
Hokaym ol’mo y’chido-ay, v’chab’shayh b’chab’shuso.
Uvlo lay-u shachl’layh, uvlo t’shoshuso.
Uv-oso kalilo, d’lays bah m’shoshuso.

Zamayn kol avid-tayh, b’hach yomay shito.
Zay-hor y’korayh ali, alay chors’yayh d’eshoso.
Cha-yol elef alfin v’ribo l’shamshuso.
Chad-tin n’vot l’tzafrin, sagi-o t’ro-shuso.
T’fay y’kidin s’rofin, k’lol gapay shito.
T’aym ad yisy’hayv l’hon, sh’sikin b’adishto.
Y’kab’lun dayn min dayn, shovay d’lo v’shash-to.
Y’kar m’lay chol ar-o, lislosay k’dushto.
K’kol min kodom shadai, k’kol may n’fi-shuso.
K’ruvin kovayl galgalin, m’rom’min b’avshoso.
L’mechezay v’anpo ayn, k’vos giray kashto.
L’chol asar d’mishtal’chin, z’rizin b’ashvoso.
M’vor’chin b’rich y’korayh, b’chol l’shon l’chi-shuso.
May-asar bays sh’chintayh, d’lo tz’rich b’chi-shuso.
N’him kol chayl m’romo, m’kal’sin bachashashto.
N’hiro malchusayh, l’dor v’dor l’afrashto.
S’diro v’hon k’dushto, v’chad cholfo shato.
Siyumo dil’olam, v’of lo lishvu-aso.
Adav y’kar achasantayh, chavivin, d’vikva-to.
Avidin layh chativo, bidnach ushkato.
P’rishon l’monosayh, l’me-bad layh r’uso.
P’rishusayh sh’vochayh, y’chavun b’sho-uso.
Tz’vi v’chomid v’rogig, d’yil-un b’lo-uso.
Tz’los’hon b’chayn m’kabayl, v’hanyo vo-uso.
K’tiro l’chay olmo, b’sogo bish-vu-aso.
Kovayl y’kar totefto, y’sivo vikvi-uso.
R’shimo hi gufo, b’chochm’so uvda-to.
R’vu-s’hon d’yisro-ayl, k’ro-ay vishmato.
Sh’vach ribon ol’mo, amiro dachvoso.
Sh’far alai l’chavo-yayh, b’apay mal-k’voso.
To-in u-miskan’shin k’chayzu idvoso.
T’mayhin v’shoylin lah, b’aysek osvoso.
M’non u-mon hu r’chimoch, shapiro b’rayvoso.
Arum b’ginayh sofis, m’dor ary’voso.
Y’koro v’yo-o at, în ta-arvi l’marvoso.
R’usaych na-avid lich, b’chol asr’voso.
B’chochm’so m’sivoso l’hon, k’tzos l’hodo-uso.
Y’datun chak’min layh, b’isht’modo-uso.
R’vus’chon mo chashivo, kovayl hahi sh’vachto.
R’vuso d’yabayd li, kad matyo y’shu-aso.
B’maysay li n’horo, v’sa-chafay l’chon bahaso.
Y’korayh kad yisg’lay b’sukfo uvgayvoso.
Y’shalaym g’mula-yo, l’san-ay v’nagvoso.
Tzidkoso l’am chaviv, v’sagi zachvoso.
Chadu sh’laymo b’maysayh, u-monay dachyoso.
Kiry’so dirushlaym, kad y’chanaysh galvoso.
Y’korayh matil alay, b’yomay v’layl’voso.
G’nunayh l’mebad bah, b’sushb’chon k’liloso.
D’zayhor anona-yo, l’mishpar kiloso.

L’fumayh da-avidto, avidon m’talalto.
B’sachtakay d’hav pizo, ushva ma-aloso.
T’chimin tzadikay, kodom rav po-oloso.
V’rayvayhon domay l’sov-o chedvoso.
R’ki-o b’zayhorayh, v’choch’vay zivoso.
Hadoro d’lo efshar l’mifrat b’sif-voso.
V’lo isht’ma v’chomay, n’vi-on chezvoso.
B’lo sholto bayh ayn, b’go ayden ginso.
M’ta-y’lay vay chingo, l’vahaday dishchinto.
Alayh romzay dayn hu, b’ram b’emtonuso.
Sabarno layh b’shivyon, t’kof haymonuso.
Yadbar lon ol’min, alaymin m’damuso.
M’nos dilon d’mil’kadmin, poraysh ba-aromuso.
T’lulo d’livyoson, v’sor tur romuso.
V’chad b’chad ki sovich, v’ovayd k’rovuso.
B’karnohi m’nagach b’haymos, birvuso.
Y’karta nun l’kivlayh, b’tzitzoy bigvurto.
M’korayv layg boryayh, b’charbayh ravr’vuso.
Ariston l’tzadikay y’sakayn, v’shayruso.
M’sacharin alay sakay, d’chadkod v’gumarto.
N’gidin kamayhon, afars’mon naharoso.
U-mispan’kin v’rovo, b’chasay r’v-yoso.
Chamar m’ras d’mib’rayshis n’tir bay na-avoso.
Zako-in kad sh’matun sh’vach do shiroso.
K’vi-in kayn tehevun, b’hanhu chavuroso.
V’sizkun di says’vun, b’aylo doroso.
Aray s’tzisun l’miloy, d’nofkin b’hadroso.
M’romom hu elohin, b’kadmo u-vasraiso.
Tz’vi v’isr’i von, umsar lon oraiso.

UŞPIZIN

La intrarea în sucă, invită uşpizin sau oaspeţii să ţi se alăture şi roagă-te ca împlinirea miţvei pentru sucă să fie găsită demnă de favoarea divină.

Stăpâne al tuturor lumilor, fie voia Ta ca această miţvă de a locui în sucă să fie socotită înaintea Ta ca şi cum aş fi îndeplinit-o în toate detaliile şi implicaţiile ei, precum şi în cele 613 miţvos care depind de ea. Şi ca şi cum m-aş fi concentrat asupra tuturor intenţiilor asupra cărora s-au concentrat oamenii marii adunări cu privire la ea.

Ribon kol ho-olomim, y’hi rotzon mil’fonecho shet’hay chashuvo l’fonecho mitzvas y’shivas suko zu, k’ilu ki-yamti-ho b’chol p’rote-ho v’dikduke-ho v’saryag mitzvos hat’luyim boh, uch-ilu kivanti b’chol hakavonos shekiv’nu voh anshay ch’neses hag’dolo.

În fiecare zi, recită următoarele.

Îi invit la masa mea pe oaspeţii înălţaţi, Avraam, Isaac, Iacov, Iosif, Moise, Aaron şi David.

Azamayn lis-udosi ushpizin ilo-in. Avrohom yitzchok ya-akov yosayf moshe aharon v’dovid.

În prima zi, recită următoarele.

Fie ca ție să îți fie bine, Avraam, oaspetele meu înălțat, ca toți ceilalți oaspeți înălțați să locuiască aici cu mine și cu tine, Isaac, Iacov, Iosif, Moise, Aaron și David.

B'motu minoch avrohom ushpizi ilo-i, d'yays-vu imi v'imoch kol ushpizay ilo-ay, yitzchok ya-akov yosayf moshe aharon v'dovid.

În a doua zi, recită următoarele.

Fie ca ție să îți fie bine, Isaac, oaspetele meu înălțat, ca toți ceilalți oaspeți înălțați să locuiască aici cu mine și cu tine, Avraam, Iacov, Iosif, Moise, Aaron și David.

B'motu minoch yitzchok ushpizi ilo-i, d'yays-vu imi v'imoch kol ushpizay ilo-ay, avrohom ya-akov yosayf moshe aharon v'dovid.

În a treia zi, recită următoarele.

Fie ca ție să îți fie bine, Iacov, oaspetele meu înălțat, ca toți ceilalți oaspeți înălțați să locuiască aici cu mine și cu tine, Avraam, Isaac, Iosif, Moise, Aaron și David.

B'motu minoch ya-akov ushpizi ilo-i, d'yays-vu imi v'imoch kol ushpizay ilo-ay, avrohom yitzchok yosayf moshe aharon v'dovid.

În a patra zi, recită următoarele.

Fie ca ție să îți fie bine, Iosif, oaspetele meu înălțat, ca toți ceilalți oaspeți înălțați să locuiască aici cu mine și cu tine, Avraam, Isaac, Iacov, Moise, Aaron și David.

B'motu minoch yosayf ushpizi ilo-i, d'yays-vu imi v'imoch kol ushpizay ilo-ay, avrohom yitzchok ya-akov moshe aharon v'dovid.

În a cincea zi, recită următoarele.

Fie ca ție să îți fie bine, Moise, oaspetele meu înălțat, ca toți ceilalți oaspeți înălțați să locuiască aici cu mine și cu tine, Avraam, Isaac, Iacov, Iosif, Aaron și David.

B'motu minoch moshe ushpizi ilo-i, d'yays-vu imi v'imoch kol ushpizay ilo-ay, avrohom yitzchok ya-akov yosayf aharon v'dovid.

În a șasea zi, recită următoarele.

Fie ca ție să îți fie bine, Aaron, oaspetele meu înălțat, ca toți ceilalți oaspeți înălțați să locuiască aici cu mine și cu tine, Avraam, Isaac, Iacov, Iosif, Moise și David.

B'motu minoch aharon ushpizi ilo-i, d'yays-vu imi v'imoch kol ushpizay ilo-ay, avrohom yitzchok ya-akov yosayf moshe v'dovid.

De Hoșana Raba, recită următoarele.

Fie ca ție să îți fie bine, David, oaspetele meu înălțat, ca toți ceilalți oaspeți înălțați să locuiască aici cu mine și cu tine, Avraam, Isaac, Iacov, Iosif, Moise și Aaron.

B’motu minoch dovid ushpizi ilo-i, d’yays-vu imi v’imoch kol ushpizay ilo-ay, avrohom yitzchok ya-akov yosayf moshe v’aharon.

Sunt mai multe versiuni pentru chiduș, în funcție de momentul zilei sau de zi. Sunt versiuni diferite pentru chidușul de sărbători, ca de altfel și pentru cel de zi.

PLECAREA DIN SUCĂ

Înainte de a părăsi suca pentru ultima dată, se spun următoarele.

Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca așa cum am împlinit miţva și am locuit în sucă, așa să merit în anul care vine să locuiesc în suca pielii leviatanului. Anul viitor, la Ierusalim.

Y’hi rotzon mil’fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, k’shaym sheki-yamti v’yoshavti b’suko zu, kayn ezke l’shono habo-o layshayv b’sukas oro shel livyoson. L’shono habo-o birusholo-yim.

HOŞANOS

Slujba de Hoșana din fiecare zi începe cu această strofă introductivă cântată receptiv.

Te rog, salvează-ne, de dragul Tău, Dumnezeul nostru!

Hosha-no, l’ma-ancho elohaynu, hosha-no.

Te rog, salvează-ne, de dragul Tău, creatorul nostru!

Hosha-no, l’ma-ancho bor’aynu, hosha-no.

Te rog, salvează-ne, de dragul Tău, mântuitorul nostru!

Hosha-no, l’ma-ancho go-alaynu, hosha-no.

Te rog, salvează-ne, de dragul Tău, participantul nostru!

Hosha-no, l’ma-ancho dor’shaynu, hosha-no.

DE DRAGUL ADEVĂRULUI TĂU

De dragul adevărului Tău, de dragul legământului Tău, de dragul măreției și splendorii Tale, de dragul mandatului Tău, de dragul gloriei Tale, de dragul casei Tale de întrunire, de dragul pomenirii Tale, de dragul politeții Tale, de dragul bunătății Tale, de dragul unității Tale, de dragul onoarei Tale, de dragul învățăturii Tale, de dragul regalității Tale, de dragul triumfului Tău, de dragul sfatului Tău, de dragul puterii Tale, de dragul frumuseții Tale, de dragul dreptății Tale, de dragul sfințeniei Tale, de dragul numeroaselor Tale îndurări, de dragul șehinei Tale, de dragul laudei Tale.

L’ma-an amitoch. L’ma-an b’risoch l’ma-an godloch v’sif-artoch. L’ma-an dosoch. L’ma-an hodoch. L’ma-an vi-udoch. L’ma-an zichroch. L’ma-an chasdoch. L’ma-an tuvoch. L’ma-an yichudoch. L’ma-an k’vodoch. L’ma-an limudoch. L’ma-an malchusoch. L’ma-an nitzchoch. L’ma-an sodoch. L’ma-an uzoch. L’ma-an p’ayroch. L’ma-an tzidkosoch. L’ma-an k’dushosoch. L’ma-an rachamecho horabim. L’ma-an sh’chinosoch. L’ma-an t’hilosoch.

În primele șase zile de Sucos, continuă cu Ani Vaho mai jos. De Hoşana Raba, continuă cu următoarele părți.

Căci am spus, „Lumea va fi construită cu bunătate."

Ki omarti olom chesed yibo-ne.

PIATRĂ DE TEMELIE

Piatră de temelie, templu ales, grânarul lui Arnan, loc de întâlnire ascuns, Muntele Moria, Muntele Vederii, reședința splendorii Tale, unde a locuit David, bunătatea Libanului, cea mai frumoasă dintre mirese, bucuria întregului pământ, perfect de frumos, locaș al dreptății, pregătit pentru locuința Ta, locaș liniștit, cortul din Salem, pelerinaj al semințiilor, piatră de temelie prețioasă, Sionul cel distins, sfântul sfintelor, împodobit cu dragoste, loc de odihnă al onoarei Tale, dealul din Talpios.

Even sh'si-yo. Bays hab'chiro. Goren ornon. D'vir hamutzno. Har hamoriyo. V'har yayro-e. Z'vul tif-artecho. Chono dovid. Tov hal'vonon. Y'fay nof m'sos kol ho-oretz. K'lilas yofi. Linas hatzedek. Mochon l'shivtecho. Nove sha-anon. Sukas sholaym. Aliyas sh'votim. Pinas yikras. Tziyon ham'tzuyenes. Kodesh hakodoshim. Rotzuf ahavo. Sh'chinas k'vodecho. Tayl talpiyos.

În primele șase zile de Sucos, continuă cu Ani Vaho mai jos. De Hoşana Raba, continuă cu următoarele părți.

Al Tău este brațul cu putere, arată-ne puterea mâinii Tale, ridică sus mâna Ta dreaptă.

L'cho z'ro-a im g'vuro, to-oz yod'cho torum y'minecho.

NAȚIUNE CARE DECLARĂ

Națiune care declară, „Eu sunt un zid!" Strălucitoare ca soarele, totuși exilată și etalată, asemănată cu un palmier, totuși ucisă pentru Tine și privită ca o oaie de tăiat, deși împrăștiată printre cei care o procreează, ea Te îmbrățișează și se lipește de Tine și poartă jugul Tău, unică în a Îți declara unicitatea. În timp ce este învinsă în exil, ea învață măreția Ta. Cu obrazul ciufulit, dată biciuitorilor, ea își poartă povara Ta. O săracă zdruncinată de furtună este cea care a fost răscumpărată de Moise. Oi sfinte, adunări ale lui Iacov, înscrise cu numele Tău, ele strigă, „Te rog, salvează-ne!" Și se bazează pe Tine!

Om ani chomo. Boro kachamo. Golo v'suro. Dom'so l'somor. Haharugo olecho. V'nechesheves k'tzon tivcho. Z'ruyo bayn mach-ise-ho. Chavuko udvuko boch. To-enes uloch. Y'chido l'yachadoch. K'vusho vagolo. Lomedes yir-osoch. M'rutas lechi. N'suno l'makim. Soveles sivloch. Aniyo so-aro. P'du-yas tovi-yo. Tzon kodoshim. K'hilos ya-akov. R'shumim bishmecho. Sho-agim hosha-no. T'muchim olecho.

În primele șase zile de Sucos, continuă cu Ani Vaho mai jos. De Hoşana Raba, continuă cu următoarele părți.

Dăruiește-i lui Iacov adevăr, bunătate lui Avraam.

Titayn emes l'ya-akov, chesed l'avrohom.

DOMNUL CARE MÂNTUIEȘTE

Doamne, Care mântuiești, afară de Tine nu este alt mântuitor. Tu ești puternic și din belșug capabil să mântuiești. Sunt sărac, totuși Tu mă vei mântui. Dumnezeu este mântuitorul, El izbăvește și mântuiește.

Pe cei ce strigă către Tine, mântuieşte-i. Pe cei ce tânjesc după Tine, mântuieşte-i. Sătură-Ţi mieii, adu o abundenţă de recolte, de copaci, de vegetaţie, mântuieşte-i. Nu condamna pământul, ci îndulceşte roadele delicioase, mântuieşte-le. Fie ca vântul să aducă norii care se înalţă, să se aşeze ploile furtunoase, să nu fie opriţi norii, Cel Ce deschide o mână şi îi satură pe cei însetaţi de Tine, satură-i. Pe cei ce Te cheamă, mântuieşte-i. Pe iubiţii Tăi, mântuieşte-i. Pe căutătorii Tăi, mântuieşte-i. Pe cei sănătoşi ai Tăi, mântuieşte-i.

Odon hamoshi-a. Bilt'cho ayn l'hoshi-a. Gibor v'rav l'hoshi-a. Dalosi v'li y'hoshi-a. Ho-ayl hamoshi-a. U-matzil u-moshi-a. Zo-akecho toshi-a. Chochecho hoshi-a. T'lo-echo tasbi-a, y'vul l'hashpi-a, kol si-ach tadshay v'soshi-a. L'gay bal tarshi-a, m'godim tamtik v'soshi-a. N'si-im l'hasi-a, s'i-rim l'honi-a, anonim mil'hamni-a. Posay-ach yod umasbi-a. Tz'may-echo tasbi-a. Kor'echo toshi-a. R'chumecho toshi-a. Shocharecho koshi-a. T'mimecho toshi-a.

În primele şase zile de Sucos, continuă cu Ani Vaho mai jos. De Hoşana Raba, continuă cu următoarele părţi.

Este desfătare la dreapta Ta pentru triumf.

N'imos bi-min'cho netzach.

OMUL ŞI BESTIA

Omul şi bestia. Carne, spirit şi suflet, tendoane, oase şi piele, asemănare şi chip, o tapiserie, splendoare asemănătoare zădărniciei, comparată cu asemănarea bastoanelor, strălucire, figură şi statură. Reînnoieşte faţa pământului, plantând copaci în ţinuturi pustii, teascuri şi pâlcuri de cereale, vii şi sicomori. Pământul delimitat, pentru a vindeca apoi cu struguri puternici, pentru a da viaţă pustiurilor părăsite, pentru a susţine cu vegetaţie, pentru a îmbogăţi cu fructe dulci, pentru a învioara cu flori. Pentru a ploua peste vlăstari, pentru a turna un şuvoi de ape răcoroase, pentru a înveli cu picături, pentru a ridica pământul însetat care este suspendat în tăcere.

Odom uvhaymo. Boros v'ru-ach unshomo, gid v'etzem v'kormo, d'mus v'tzelem v'rikmo, hod lahevel domo, v'nimshal kab'haymos nidmo, ziv v'so-ar v'komo. Chidush p'nay adomo, ti-as atzay n'shamo, y'kovim v'komo, k'romim v'shikmo. L'sayvayl ham'su-yomo, mitros oz l'sa-m'mo, n'shi-yo l'ka-y'mo, sichim l'kom'mo, adonim l'otzmo, p'rochim l'ha-atzimo. Tz'mochim l'goshmo, korim l'zormo, r'rivim l'salmo, sh'siyo l'romaymo, t'luyo al b'limo.

Doamne, Domnul nostru, cât de puternic este numele Tău pe tot pământul, căci s-ar cuveni să Îţi pui splendoarea deasupra cerurilor.

Adonoy adonaynu mo adir shimcho b'chol ho-oretz, asher t'no hod'cho al ha-shomo-yim.

PĂMÂNT DIN BLESTEM

Pământ din blestem, fiară din avort, grânar din gazam, grâu din pârjolire, bogăţie din suferinţă, hrană din confuzie, măsline din picurare, grâu din hagav, hrană din govai, teasc de vin din ielec, vie din viermi, recoltă târzie din arbeh, rod din cinel, suflet din panică, saţietate din părăsire, turme din slăbiciune, fructe din vântul de est, oi din exterminare, recoltă din blestem, abundenţă din emancipare, spice de grâu din ofilire, recolte din nebunie.

Adomo may-erer, b'haymo mim'shakeles, goren mi-gozom, dogon mi-dalekes, hon mim'ayro, v'ochel mim'humo, za-yis mi-neshel, chito maychogov, teref migovai, yekev mi-yelek, kerem mitola-as, lekesh

may-arbe, meged mitz'lotzal, nefesh mibe-holo, sova misol-om, adorim midalus, payros mi-shidofon, tzon mitz'misus, kotzir mik'lolo, rov mayrozon, shiboles mitzinomon, t'vu-o maychosil.

Domnul este drept în toate căile Sale, virtuos în toate faptele Sale.

Tzadik adonoy b'chol d'rochov, v'chosid b'chol ma-asov.

PRIN MERITUL CELUI CURAJOS

Prin meritul curajosului Avraam, care a fost aruncat în focul aprins.
Prin meritul fiului său, Isaac, care a fost legat pe lemne lângă foc.
Prin meritul puternicului Iacov, care s-a luptat cu un prinț al focului.
Prin meritul steagurilor tribale pe care le-ai călăuzit cu o lumină și un nor de foc.
Prin meritul lui Moise, care a fost înălțat la ceruri și a devenit la fel de înălțat ca îngerii de foc.
Prin meritul lui Aaron, care a fost pentru Tine ca un slujitor al altarelor de foc.
Prin meritul darului poruncilor aduse din foc.
Prin meritul baldachinului de perdele, un nor de foc.
Prin meritul aranjamentului de la muntele pe care ai coborât în foc.
Prin meritul iubirii templului pe care l-ai adorat dincolo de ceruri făcute din foc.
Prin meritul lui Moise, care a tânjit până la stingerea focului.
Prin meritul lui Aaron, care a luat o tavă de foc și a înlăturat o mânie care ardea ca focul.
Prin meritul lui Ilie, care s-a răzbunat cu zel cu foc.
Prin meritul lui Ioșua, care și-a ridicat mâna în rugăciune și au coborât pietre de foc.
Prin meritul lui Samuel, care a adus o oaie alăptând pentru a fi complet mistuită de foc.
Prin meritul lui David, care a stat în grânar și i s-a arătat har cu foc.
Prin meritul lui Solomon, care s-a rugat în curte și a coborât foc.
Prin meritul agentului Ilie, care s-a înălțat la cer și a fost înălțat, printr-un car și cai de foc.
Prin meritul celor sfinți, Hanania, Mihail și Azaria, care au fost aruncați în foc.
Prin meritul lui Daniel, care a văzut miriade de miriade și râuri de foc.
Prin meritul ruinelor orașului Tău, care a fost mistuit de foc.
Prin meritul urmașilor prinților lui Iuda, pe care îi vei face ca un foc arzător.

L'ma-an ayson hanizrak b'lahav aysh.
L'ma-an bayn hane-ekad al aytzim vo-aysh.
L'ma-an gibor hane-evak im sar aysh.
L'ma-an d'golim nochiso b'or va-anan aysh.
L'ma-an ho-alo lamorom v'nis-alo k'mal-achay aysh.
L'ma-an v'hu loch k'segen b'er-elay aysh.
L'ma-an zeved dib'ros han'sunos may-aysh.
L'ma-an chipuy y'ri-os anan aysh.
L'ma-an teches har yorad-to olov bo-aysh.
L'ma-an y'didus ba-yis asher ohavto mish'may aysh.
L'ma-an komah ad shok'o ho-aysh.
L'ma-an lokach machtas aysh v'haysir charon aysh.
L'ma-an m'kanay kin-o g'dolo bo-aysh.
L'ma-an nof yodo v'yor'du avnay aysh.
L'ma-an som t'lay cholov k'lil aysh.
L'ma-an omad bagoren v'nisratzo vo-aysh.
L'ma-an pilayl bo-azoro v'yor'do ho-aysh.
L'ma-an tzir olo vi'nis-alo b'rechev v'susay aysh.
L'ma-an k'doshim mushlochim bo-aysh.

L’ma-an ribo rib’von choz v’naharay aysh.
L’ma-an shim’mos ir’cho has’rufo vo-aysh.
L’ma-an tol’dos alufay y’hudo tosim k’chiyor aysh.

Ale Tale, Doamne, sunt măreția, puterea, splendoarea, triumful și slava, chiar tot ce este în cer și pe pământ. Ale Tale, Doamne, sunt împărăția și suveranitatea peste fiecare conducător. Dumnezeu va fi împărat peste tot pământul, în ziua aceea, Dumnezeu va fi unul și numele Lui va fi unul. Și în Tora Ta este scris astfel, „Ascultă, Israele, Domnul este Dumnezeul nostru, Domnul este singurul. Binecuvântat este numele împărăției Sale glorioase pentru toată veșnicia.”

L’cho adonoy hag’dulo v’hag’vuro v’hatif-eres v’hanaytzach v’hahod ki chol ba-shoma-yim u-vo-oretz. L’cho adonoy hamamlocho v’hamisnasay l’chol l’rosh. V’ho-yo adonoy l’melech al kol ho-oretz, ba-yom hahu yih-ye adonoy e-chod ushmo e-chod. Uvsoros’cho kosuv laymor, sh’ma yisro-ayl, adonoy elohaynu adonoy e-chod. Boruch shaym k’vod malchuso l’olom vo-ed.

De Hoșana Raba, continuă cu Ani Vaho.

ÎMI VOI RÂNDUI RUGĂCIUNEA

Îmi voi rândui rugăciunea în casa rugăciunii. În ziua postului mi-am descoperit fărădelegile. Te-am căutat în ziua aceea pentru mântuire. Ascultă sunetul strigătului meu, scoală-te și mântuiește-mă, adu-Ţi aminte și fii milostiv, mântuitorul meu. Dumnezeule viu, în credința Ta să mă bucur. Tu, Cel cuvios, întoarce-te la gemetul meu, grăbește-mă, mântuitorul meu. Nimicește-l pe cel ce mă ispitește să păcătuiesc, ca să nu mă mai învinovățească. Grăbește-te, Dumnezeul mântuirii mele, veșnic să mă mântuiești. Te rog, iartă nelegiuirea răutății mele, trece cu vederea fărădelegile mele, întoarce-te acum și mântuiește-mă. Stâncă, Cel drept, Care ești mântuitorul meu, primește acum rugăciunea mea, înalță mândria mântuirii mele. Atotputernicule, mântuitorul meu, luminează-Ți fața asupra mea și mântuiește-mă.

E-eroch shu-i, b’vays shav-i. Gilisi vatzom pish-i. D’rashticho bo l’hoshi-i. Hakshivo l’kol shav-i, v’kumo v’hoshi-i, z’chor v’rachaym moshi-i. Chai kayn t’sha-sh’i. Tov b’enek sh’i, yochish moshi-i. Kalay marshi-i, l’val od tarshi-i. Mahayr elohay yish-i, netzach l’hoshi-i. So no avon rish-i, avor al pish-i, p’nay no l’hoshi-i. Tzur tzadik moshi-i, kabayl no shav-i, romaym keren yish-i. Shadai moshi-i, tofi-a v’soshi-i.

Continuă cu Ani Vaho, mai jos.

O, DUMNEZEULE! ADU MÂNTUIREA

O, Dumnezeule! Adu mântuirea datorită celor patru jurăminte ale celor care se apropie cu rugăminți. Bat la ușile unde sunt aranjate rugăciunile, meditează la Tora cea iubită și ghicitorile lor sunt iubite, cer atenție, tânjesc după mântuire, se agață de Tine, la Tine se îndreaptă. Ei știu înțelegerea orelor, totuși îngenunchează în fața Ta implorând să înțeleagă lecțiile care au fost auzite din gura Ta. O, dătătorule al mântuirilor, adună bilețelele care învață mărturia. O, lucrătorule al mântuirilor, trimite pe cel drept care va găsi mântuirea. Pentru orașul mântuirilor, plin de oameni, în timpul celor trei ore, grăbește timpul mântuirilor.

Ayl l’mosho-os. B’arba sh’vu-os, goshim b’shav’os. Dof’kay erech shu-os, hogay sha-a-shu-os, v’chidosom mishta-sh’os, zo-akim l’hash-os, chochay y’shu-os, t’fulim boch sh’os. Yod’ay vin sho-os, kor-echo b’shav-os, l’hovin sh’mu-os, mipicho nishmo-os. Nosayn t’shu-os, s’furos mashmo-os, aydus mashmi-os. Po-ayl y’shu-os, tzadik nosho-os. Kiryas t’shu-os, regesh t’shu-os, sholosh sho-os, tochish lis-shu-os.

AȘA CUM AI SALVAT TEREBINŢII (ANI VAHO)

După circuitul hacafa al fiecărei zile, cu excepția Şabatului, se recită următoarele.

Ani Vaho, adu mântuirea acum.

Ani voho hoshi-o no.

Așa cum ai salvat terebinții din Lud împreună cu Tine Însuți când ai ieșit să salvezi națiunea, așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat națiunea și conducătorii ei care au căutat mântuirea lui Dumnezeu, așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat mulțimile de oștiri și cu ele oștirile de îngeri, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai salvat pe cei curați din casa robiei, harnicule, de cei care i-au obligat la muncă manuală, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai salvat pe cei care se scufundă în adâncurile fisurilor, onoarea Ta a fost cu ei când au traversat, așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat grădina care a cântat „El a eliberat”, referindu-se la Cel Ce spune că se pronunță „El a fost eliberat”, așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat cu declarația „Vă voi scoate afară”, care poate fi interpretată „Voi fi scos afară cu voi”, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai salvat pe cei care au înconjurat altarul, pe cei care poartă salcia pentru a înconjura altarul, așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat arca numelui, capturată din cauza păcatului, când ai pedepsit Filistia cu o mânie aprinsă, și a fost salvată, așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat adunările pe care le-ai trimis în Babilon, milostive, pentru ele ai fost și Tu trimis, așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat captivitatea semințiilor lui Iacov, întoarce-te și restaurează captivitatea corturilor lui Iacov și adu mântuirea acum.
Așa cum ai salvat pe cei care observă miţvos și speră la mântuire, o, Dumnezeule, care aduci mântuirea, adu mântuirea acum.

K’ho-shato aylim b’lud imoch, b’tzays’cho l’yaysha amoch, kayn hoshano.
K’hoshato goy vaylohim, d’rushim l’yaysha elohim, kayn hoshano.
K’hoshato hamon tz’vo-os, v’imom mal-achay tz’vo-os, kayn hoshano.
K’hoshato zakim mibays avodim, chanun b’yodom ma-avidim, kayn hoshano.
K’hoshato t’vu-im b’tzul g’zorim, y’kor’cho imom ma-avirim, kayn hoshano.
K’hoshato kano m’shoreres va-yo-sha, l’gocho m’tzuyenes va-yivo-sha, kayn hoshano.
K’hoshato ma-amar v’hotzaysi eschem, nokuv v’hutzaysi it’chem, kayn hoshano.
K’hoshato sov’vay mizbay-ach, om’say arovo l’hakif mizbay-ach, kayn hoshano.
K’hoshato pil-ay oron k’huf-sha, tzi-ayr p’leshes bacharon af v’nosha, kayn hoshano.
K’hoshato k’hilos bovelo shilachto, rachum l’ma-anom shulachto, kayn hoshano.
K’hoshato sh’vus shivtay ya-akov, toshuv v’soshiv sh’vus oholay ya-akov, v’hoshi-o no.
K’hoshato shom’ray mitzvos, v’chochay y’shu-os, ayl l’mosho-os, v’hoshi-o no.

Ani Vaho, adu mântuirea acum.

Ani voho hoshi-o no.

De Hoşana Raba, continuă cu prima rugăciune suplimentară pentru Hoșana Raba de mai jos. În primele șase zile de Sucos, continuă cu următoarele.

De Hoşana Raba, continuă cu prima rugăciune suplimentară pentru Hoșana Raba de mai jos. În primele șase zile de Sucos, continuă cu următoarele.

Mântuiește-Ți poporul și binecuvântează-Ți moștenirea, păzește-l și înalță-l pentru totdeauna. Fie ca aceste cuvinte ale mele, pe care le-am implorat înaintea Domnului, să fie aproape de Domnul, Dumnezeul nostru, zi și noapte, ca El să facă dreptate robului Său și dreptate poporului Său, Israel, în fiecare zi, după nevoia sa, ca toate popoarele pământului să știe că Domnul este Dumnezeu, că nu este altul.

Hoshi-o es amecho, u-voraych es nachalosecho, ur-aym v'nas'aym ad ho-olom. V'yih-yu d'vorai ayle asher hischananti lifnay adonoy, k'rovim el adonoy elohaynu yomom voloylo, la-asos mishpat avdo u'mishpat amo yisro-ayl, d'var yom b'yomo. L'ma-an da-as kol amay ho-oretz, ki adonoy hu ho-elohim, ayn od.

Sulul Torei este returnat în chivot. În primele două zile de Sucos, hazanul recită cadișul complet și slujba continuă de acolo. De Hol Hamoed, hazanul recită prima variantă pentru cadișul complet și slujba continuă de acolo.

NAȚIUNE PROTEJATĂ

De Șabat, se recită următoarele.

Națiune protejată precum pupila ochiului, ea caută înțelegerea legii care restaurează sufletul. Ea studiază legile Șabatului, explică poverile Șabatului, stabilește 2.000 ca limită a Șabatului și își oprește piciorul din cauza Șabatului. „Adu-Ţi aminte" și „Păzește" ea îndeplinește în Șabat, grăbindu-se să ajungă la începutul Șabatului, trudind pe parcursul celor șase zile pentru Șabat, stând și așteptând cu răbdare până la sfârșitul Șabatului, „Onoare" și „Încântare" proclamă de Șabat. Își schimbă hainele și îmbrăcămintea pentru Șabat, pregătește mâncarea și băutura pentru Șabat, se bucură de dulceața fructelor delicate de Șabat, îndeplinește trei mese de Șabat, frânge pâinea cu două pâini de Șabat. Ea distinge patru domenii de Șabat. Porunca de a aprinde lumina o îndeplinește pentru Șabat. Sfințirea zilei o recită de Șabat. O rugăciune în șapte părți se roagă de Șabat. Șapte porțiuni din Tora pe care le citește de Șabat. Fă-o să moștenească ziua care va fi în întregime un Șabat.

Om n'tzuro k'vovas, bonenes b'dos nefesh m'shivas. Gomeres hilchos shabos, doreshes mas-as shabos, hakova-as alpa-yim t'chum shabos, umshivas regel mi-shabos. Zochor v'shomor m'ka-yemes ba'shabos, chosho l'mahayr bi-as shabos, torachas kol mishisho la-shabos, yosheves u-mamtenes ad k'los shabos, kovod vo-oneg kor'o la-shabos. L'vush uchsus m'chalefes ba-shabos, ma'achol u-mishte m'chino la-shabos, no-am m'godim man-emes la-shabos, s'udos sholosh m'ka-yemes ba-shabos, al sh'tay chikoros botza-as ba-shabos. Poretes arba r'shuyos ba-shabos. Tzivuy hadlokas nayr madlekes ba-shabos. Kidush ha-yom m'kadeshes ba-shabos. Renen sheva m'faleles ba-shabos. Shiv-o vados kor'o va-shabos. Tanchileno l'yom shekulo shabos.

AȘA CUM L-AI SALVAT PE ADAM

Ani Vaho, adu mântuirea acum.

Ani voho hoshi-o no.

Așa cum l-ai mântuit pe Adam, lucrarea Ta, așa să fie scutul lui, în sfântul Șabat i-ai adus iertare și har, așa mântuiește acum.
Așa cum ai mântuit națiunea distinctă care căuta libertatea, cu înțelepciune au anticipat alegerea celei de-a șaptea zile pentru odihnă, așa mântuiește acum.

Așa cum ai mântuit poporul pe care l-ai călăuzit ca o turmă spre mulțumire și ai dat o lege la Mara lângă ape liniștite, așa mântuiește acum.
Așa cum Ți-ai mântuit partea în tabăra din pustiul Sin, ei au acționat cu înțelepciune și au adunat pâine dublă în a șasea zi, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei care s-au agățat de Tine, care au obținut regulile pregătirii prin înțelepciunea lor, păstorul lor le-a binecuvântat talentul și li s-a supus, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei pe care i-ai susținut în ziua desfătării cu mana păzită, a căror înfățișare nu s-a schimbat și a căror aromă s-a schimbat, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei care studiază legile referitoare la poverile Șabatului, ei sunt mulțumiți și se odihnesc, păzind domenii și granițe, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei cărora li s-a permis să audă a patra declarație la Sinai, temele pentru „Adu-Ţi aminte" și „Păzește" pentru a sfinți a șaptea zi, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei porunciți la Ierihon să încercuiască de șapte ori, l-au asediat până la căderea sa în Șabat, pentru a îi întări, așa mântuiește acum.
Așa cum ai mântuit pe preotul Solomon și pe națiunea sa în templul veșnic, ei Ți-au mulțumit când au sărbătorit șapte zile și încă șapte zile, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei care s-au întors ridicându-se din exil la răscumpărare, în timp ce citesc Tora Ta la sărbătoare, în fiecare zi, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei care Ți-au adus bucurie cu al doilea templu reînnoit, care au luat lulav în toate cele șapte zile în sanctuar, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai salvat pe cei pentru care lovitura salciei a înlăturat Șabatul, pe cei care au așezat ramurile Moţei la baza altarului, așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai salvat pe cei care au lăudat cu sălcii suple, lungi și înalte, care au plecat în timp ce preamăreau „Frumusețea ți se potrivește, o, altar", așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai salvat pe cei care au mulțumit și au sperat, dar nu au făcut niciodată schimb, asemenea lor, noi toți strigăm, „Suntem ai lui Dumnezeu și ochii noștri sunt spre Dumnezeu", așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai salvat pe cei care au înconjurat pivnița de vinuri a tăierii Tale cu verdeață, cântând, „Ani Vaho, adu mântuirea acum", așa mântuiește acum.
Așa cum ai salvat armata celor rapizi care slujesc în ziua mulțumirii, cu jertfa dublă de Șabat de ardere de tot și jertfă de mâncare, așa mântuiește acum.
Așa cum Ți-ai salvat leviții care cântau pe platformă, spunând, „Un psalm, un cântec, pentru ziua de Șabat", așa mântuiește acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei pe care i-ai mângâiat, pe cei care găsesc neîncetat bucurie în rugăciunile Tale, așa fie ca Tu să şi favorizezi și să le dai odihnă și liniște, și fie ca ei să dobândească mântuirea cu bucurie, așa mântuiește acum.
Așa cum ai mântuit captivitatea semințiilor lui Iacov, întoarce-te și restaurează captivitatea corturilor lui Iacov și adu mântuirea acum.
Așa cum i-ai mântuit pe cei care respectă rugăciunile și speră la mântuire, o, Dumnezeule, care aduci mântuiri, adu mântuirea acum.

K'hoshato odom y'tzir kapecho l'gon'no, b'shabas kodesh himtzayso kofer vachanino, kayn hoshano.
K'hoshato goy m'tzuyon m'kavin chofesh, day-o kiv'nu lovur sh'vi-i l'nofesh, kayn hoshano.
K'hoshato ho-om nihagto katzon l'hanchos, v'chok samto b'moro al may m'nuchos, kayn hoshano.
K'hoshato z'vudecho b'midbar sin bamachane, choch'mu v'lok'tu ba-shishi lechem mish-ne, kayn hoshano.
K'hoshato t'fulecho horu hachono b'mado-om, yishar kochom v'hodo lomo ro-om, kayn hoshano.
K'hoshato kulk'lu b'oneg mon ham'shumor, lo hofach ayno v'raycho lo nomor, kayn hoshano.
K'hoshato mishp'tay mas-os shabos gomoru, nochu v'shov'su r'shuyos us-chumim shomoru, kayn hoshano.
K'hoshato sinai hushm'u b'dibur r'vi-i, inyan zochor v'shomor l'kadaysh sh'vi-i, kayn hoshano.
K'hoshato puk'du y'richo sheva l'hakayf, tzoru ad rid-toh ba-shabos l'sakayf, kayn hoshano.
K'hoshato koheles v'amo b'vays olomim, ritzucho b'chog'gom shiv-o v'shiv-o yomim, kayn hoshano.

K’hoshato shovim olay golo l’fidyom, toros’cho b’kor-om bechog yom yom, kayn hoshano.
K’hoshato m’sam’checho b’vinyan shayni ham’chudosh, not’lin lulov kol shiv-o bamikdosh, kayn hoshano.
K’hoshato chibut arovo shabos madchim, murbiyos motzo lisod mizbay-ach manichim, kayn hoshano.
K’hoshato b’rakos va-arukos ugvohos m’al’sim, biftiroson yofi l’cho mizbay-ach m’kal’sim, kayn hoshano.
K’hoshato modim umya-chalim v’lo m’shanim, kulonu onu l’yoh v’aynaynu l’yoh shonim, kayn hoshano.
K’hoshato yekev machatzovecho sov’vim b’ra-anono, ron’nim ani voho hoshi-o no, kayn hoshano.
K’hoshato chayl z’rizim m’shor’sim bimnucho, korban shabos koful olo u-mincho, kayn hoshano.
K’hoshato l’vi-yecho al duchonom l’harbos, om’rim mizmor shir l’yom ha-shabos, kayn hoshano.
K’hoshato nichumecho b’mitzvosecho tomid yishtash’un, urtzaym v’hachalitzaym b’shuvo vonachas yivoshay-un, kayn hoshano.
K’hoshato sh’vus shivtay ya-akov, toshuv v’soshiv sh’vus oholay ya-akov, v’hoshi-o no.
K’hoshato shom’ray mitzvos, v’chochay y’shu-os, ayl l’mosho-os, v’hoshi-o no.

Ani Vaho, adu mântuirea acum.

Ani voho hoshi-o no.

Mântuiește-Ți poporul și binecuvântează-Ți moștenirea, păzește-i și înalță-i pe vecie. Fie ca aceste cuvinte ale mele, pe care le-am implorat înaintea Domnului, să fie aproape de Domnul, Dumnezeul nostru, zi și noapte, ca El să facă dreptate robului Său și dreptate poporului Său, Israel, după nevoia fiecărei zile, pentru ca toate popoarele pământului să știe că Domnul este Dumnezeu și că nu este altul.

Hoshi-o es amecho, u-voraych es nachalosecho, ur-aym v’nas’aym ad ho-olom. V’yih-yu d’vorai ayle asher hischananti lifnay adonoy, k’rovim el adonoy elohaynu yomom voloylo, la-asos mishpat avdo u-mishpat amo yisro-ayl, d’var yom b’yomo, l’ma-an da-as kol amay ho-oretz, ki adonoy hu ho-elohim, ayn od.

Chivotul este închis, hazanul recită cadișul complet și slujba continuă acolo.

RUGĂCIUNI SUPLIMENTARE PENTRU HOŞANA RABA

ÎNFIINȚEAZĂ-NE

De Hoşana Raba continuă aici.

Întărește-ne spre faimă și renume, așază-ne pe moștenirea noastră măsurată, ridică-ne și mai sus, adună-ne în casa rugăciunii, fă-ne drepți ca un copac înfipt lângă pârâie de apă, mântuiește-ne de orice urgie și boală, învăluie-ne cu dragoste desăvârșită, bucură-ne în casa rugăciunii, călăuzește-ne lângă ape liniștite, pentru totdeauna, umple-ne cu înțelepciune și rațiune, îmbracă-ne cu putere și măreție, încununează-ne cu coroana perfectă, așază-ne pe drumul cel drept, sădește-ne pe calea cea dreaptă, mulțumește-ne cu milă, pomenește-ne cu „Cât de vrednică este ea”, mântuiește-ne pentru sfârșitul final al răscumpărării, înfrumusețează-ne cu strălucirea îngerilor, fă-ne să ne lipim de Tine ca de o cingătoare strâns înfășurată, fă-ne mari cu mâna Ta cea mare, du-ne la templul Tău cu cântece de bucurie și veselie, întărește-ne cu ușurare și salvare, împodobește-ne cu piatra înălțată, întărește-ne cu reconstruirea orașului Tău ca odinioară, trezește-ne la Sion în întregimea sa, lasă-ne să meritățm reconstruirea orașului pe dealul său, să ne odihnim cu bucurie și veselie, întărește-ne pe noi, Dumnezeul lui Iacov.

Tit'naynu l'shaym v'lis-hilo, t'shisaynu el ha-chevel v'el hanachalo, t'rom'maynu l'malo l'molo, t'kab'tzaynu l'vays hat'filo, tatzivaynu k'aytz al palgay ma-yim sh'sulo, tifdaynu mikol nega u-machalo, t'at'raynu b'ahavo ch'lulo, t'sam'chaynu b'vays hat'filo, t'nahalaynu al may m'nuchos selo, t'mal'aynu chochmo v'sichlo, talbi-shaynu oz ugdulo, tachtiraynu b'cheser k'lulo, t'yash'raynu b'orach s'lulo, tito-aynu b'yosher m'silo, t'chonaynu b'rachamim uvchemlo, tazkiraynu b'mi zos olo, toshi-aynu l'kaytz hag'ulo, t'had'raynu b'ziv hamulo, tadbikaynu k'ayzor chasulo, t'gad'laynu b'yod hag'dolo, t'vi-aynu l'vays'cho b'rino v'tzoholo. T'am'tzaynu b'revach v'hatzolo, t'ad'raynu b'even t'lulo, t'lab'vaynu b'vinyan ir'cho k'vat'chilo, t'or'raynu l'tziyon b'shichlulo, t'zakaynu b'nivn'so ho-ir al tiloh, tarbitzaynu b'soson v'gilo, t'chaz'kaynu elohay ya-akov.

În majoritatea adunărilor, primele părți introductive ale următoarelor rugăciuni sunt recitate receptiv, mai întâi de către hazan și apoi de către adunare. Rugăciunile în sine sunt recitate atât de hazan, cât și de adunare, hazanul recitând cu voce tare ultimul rând sau două.

TE ROG SĂ ASCULȚI

Hazanul spune: *Te rog să aduci mântuirea acum.*

Hazanul spune: Ono hoshi-o no.

Prima parte fiind recitată de către hazan, adunarea continuă cu restul, la unison cu hazanul.

Te rog, ascultă rugămintea celor care tânjesc după mântuirea Ta, cu sălcii de pârâu Îți aduc bucurie, adu mântuirea acum.
Te rog, mântuiește grădina pe care ai plantat-o, așa cum ai l-ai măturat pe Duma, adu mântuirea acum.
Te rog, privește la legământul inelului Tău cu pecete, așa cum îi scufunzi pe cei care întunecă pământul, adu mântuirea acum.
Te rog, amintește-ți în numele nostru de patriarhul care Te-a recunoscut, fie ca bunătatea Ta iubitoare să fie asupra lor, căci Te-a făcut cunoscut, adu mântuirea acum.
Te rog, când îi vei da deoparte pe cei cu inima curată, să se știe că aceasta este minunea Ta, adu mântuirea acum.
Te rog, atotputernicule, dăruiește-ne mântuirea Ta, așa cum ai jurat părinților noștri, adu mântuirea acum.
Te rog, îndeplinește cererile națiunii Tale rugătoare, așa cum ți-a implorat cel legat de pe muntele de mir, adu mântuirea acum.
Te rog, întărește tamariscul pe care l-ai plantat, așa cum îi faci pe idoli să rătăcească, adu mântuirea acum.
Te rog, deschide-ne comorile ploilor Tale, așa cum uzi pământul arid din ele, adu mântuirea acum.
Te rog, pe cei care Te cheamă, când aduci pământul la distrugere, păstorești-i în pășunile Tale cele bune, adu mântuirea acum.
Te rog, ridică porțile Tale în urma pustiirii Tale când înalți dealul din Talpios, adu mântuirea acum.

Ono ezon chin t'ayvay yish-och, b'arvay nachal l'shash'och, v'hoshi-o no.
Ono g'al kanas nit-och, dumo b'tat'och, v'hoshi-o no.
Ono habayt lab'ris tiv-och, u-machashakay eretz b'hatbi-och, v'hoshi-o no.
Ono z'chor lonu ov yid'och, chasd'cho lomo b'hodi-och, v'hoshi-o no.
Ono t'horay layv b'hafli-och, yivoda ki hu fil-och, v'hoshi-o no.
Ono kabir ko-ach ten lonu yish-och, la-avosaynu k'hi-shov'och, v'hoshi-o no.
Ono malay mish-alos am m'shav'och, ne-ekad b'har mor k'mo shiv'och, v'hoshi-o no.
Ono sagayv eshlay nit-och, oritzim b'hani-och, v'hoshi-o no.
Ono p'sach lonu otz'ros riv-och, tzi-yo mayhem b'harbi-och, v'hoshi-o no.
Ono kor'echo eretz b'ro-a-och, r'aym b'tuv mir-och, v'hoshi-o no.

Ono sh’orecho ta-al mim’sho-och, tayl talpiyos b’hasi-och, v’hoshi-o no.

TE ROG, DOAMNE

Hazanul spune: *Te rog, Doamne, Te rog! Mântuiește acum și adu mântuirea acum.*

Hazanul spune: Ono ayl, no, hoshano v’hoshi-o no.

Prima parte fiind recitată de către hazan, adunarea continuă cu restul, la unison cu hazanul.

Te rog, Doamne! Ne-am rătăcit ca niște oi pierdute, nu face ca numele nostru să se piardă din cartea Ta, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Paște oile tăierii, care sunt victimele mâniei și sunt ucise pentru Tine, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Oile Tale și oile pășunii Tale, realizarea Ta și iubiții Tăi, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Cele mai sărace dintre oi, răspunde-le la rugăciuni la momentul potrivit, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Cei care își ridică ochii spre Tine, fie ca nimicul cei care se ridică împotriva lor, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Cei care toarnă apă înaintea Ta, din izvoarele mântuirii, să scoată apă, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Fie ca mântuitorii să se ridice din Sion, cei care se agață de Tine și ă sunt mântuiți în Numele Tău, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Cu haine însângerate, scutură toți rebelii, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Amintește-ți, fie ca Tu să Îți amintești, de cei cumpărați pentru un leseh și un cor, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Cei care Te caută cu ramuri de salcie, întoarce-Te la strigătele lor, din Aravos, mântuiește acum și adu mântuirea acum.
Te rog, Doamne! Cu o coroană binecuvântează anul acesta. Fie ca tu să găsești cuvintele mele favorabile în timp ce mă rog în această zi de Hoșana, mântuiește acum și adu mântuirea acum.

Ayl, no, to-inu k’se ovayd, sh’maynu mi-sifr’cho al t’abayd, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, r’ay es tzon haharaygo, k’tzufo v’olecho harugo, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, tzon’cho v’tzon mar-isecho, p’ulos’cho v’ra-yosecho, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, aniyay hatzon, sichom anay b’ays rotzon, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, nos’ay l’cho a-yin, miskom’mayhem yih-yu ch’a-yin, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, limnas’chay l’cho ma-yim, k’mima-ainay haishu-o yish-avun ma-yim, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, ya-alu l’tziyon moshi-im, t’fulim b’cho uvshimcho nosho-im, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, chamutz b’godim, z’om l’na-ayr kol bog’dim, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, v’zochor tizkor, han’churay b’lesech vochor, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, dor’shecho b’anfay arovos, ga-yom sh’ay may-arovos, hoshano v’hoshi-o no.
Ayl, no, boraych b’itur shono, amorai r’tzay b’filufi b’yom hoshano, hoshano v’hoshi-o no.

PRIN MERITUL CELUI CARE A FOST PERFECT

Hazanul spune: *Te rog, Doamne, Te rog! Mântuiește acum și adu mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.*

Hazanul spune: Ono ayl, no, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.

Prima parte fiind recitată de către hazan, adunarea continuă cu restul, la unison cu hazanul.

Prin meritul lui Noe, care a fost desăvârșit în generațiile sale, a scăpat prin dreptatea sa abundentă și a fost salvat de inundații la sosirea potopului de ape, de dragul neamului care spune, „Eu sunt un zid", fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuire acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Avraam, care a fost desăvârșit în toate faptele, care a fost dovedit prin 10 încercări, văzându-i pe îngeri a zis, „Să li se aducă apă", de dragul oamenilor strălucitori ca soarele, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuire acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Isaac, fructul fraged și singurul, care a înflorit la o sută de ani, care a strigat, „Unde este mielul pentru jertfă?" Slujitorii lui l-au informat, „Am găsit apă", de dragul celor exilați și strămutați, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Iacov, cel care a fost primul cu dar pentru binecuvântare, care era urât, dar care tânjea după numele Tău, el a stimulat cu toiaguri la jgheaburile cu apă, de dragul celor asemănați cu un palmier, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Levi, cel vrednic să fie preotul Tău împodobit ca un mire pe care îl va sluji, el a fost dovedit ca Masa, la apa din Meriba, la fel ca muntele cel bun, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Iuda, cel splendid care a fost stăpân peste frații săi, care a domnit peste frații săi, deși era al patrulea, din gălețile lui va curge apă, nu de dragul nostru, ci pentru al Tău, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Moise, cel mai smerit dintre toți și cel mai de încredere, pentru a cărui dreptate El a furnizat mana, a fost ales să fie mântuitor și scos apoi din apă, de dragul celui care privește în jos, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Aaron, cel pe care l-ai așezat ca pe un înger înălțat, cel care, purtând urim și tumim, este chemat să vină la templu cu mâinile și picioarele sfințite și o scufundare în apă, de dragul celui bolnav de dragoste, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Miriam, profetesa dansului taberelor, pentru cei cu inima însetată ea a fost o inspirație, la picioarele ei au alergat, ridicându-se și coborând, fântâna cu apă, de dragul celui din corturile frumoase, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Ioșua, slujitorul care nu s-a mișcat din cort, asupra lui duhul sfânt s-a odihnit. când a trecut Iordanul, apa a fost tăiată, pentru cei frumoși și strălucitori, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Gideon, care a arătat cum să perceapă un semn bun, a strigat, „Unde sunt minunile Tale!" Dintr-o lână a stors un vas plin cu apă, pentru mireasa Libanului, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul armatei lui Gideon, luptătorii dedicați în războiul Tău, în mâinile cărora Ți-ai pus mântuirea, dovediți cei mai puri dintre națiuni prin faptul și-au smuls apă din mâna lor, pentru cei care nu s-au răzvrătit împotriva Ta, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Samson, singurul copil care i-a zdrobit pe asupritori, sfințit din pântece ca un nazireu, din scobitura maxilarului i-ai adus apă, pentru numele Tău sfânt, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Samuel, cel bun și din ce în ce mai înălțat, care s-a abținut să jefuiască turma când națiunea s-a pocăit, le-a poruncit să scoată apă, de dragul celui frumos ca Ierusalimul, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui David, cel care Ți-a adus bucurie, dansând cu cântece, care învață Tora acompaniat de tot felul de instrumente, el a turnat jertfe înaintea Lui, deși îi era sete să bea apă, de dragul celor care își pun nădejdea în Tine, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Ilie, cel curat care s-a înălțat într-un vânt de furtună, care a răzbunat și a întors furia, la rugăciunea lui s-a coborât un foc care a mistuit praful și apa, de dragul celui ai cărui ochi sunt ca niște bălți, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Elisei, cel care și-a slujit stăpânul cu sârguință, o dublă măsură din duhul său a fost investită în el, când a chemat un muzician, fântânile s-au umplut cu apă, de dragul celor care au exclamat, „Cine este ca Tine", fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuire acum, căci Tu ești tatăl nostru.

Prin meritul lui Ezechia, cel care a vrut să facă voia Ta, el a strigat „Pocăință” oilor Tale, apoi când a venit blasfematorul, a pecetluit izvoarele de apă, de dragul Sionului, frumusețe desăvârșită, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuire acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Daniel, Hanania, Mihail și Azaria, cei care Te-au căutat în mijlocul exilului, taina Ta li s-a descoperit. Ca să nu se spurce, au cerut legume și apă, de dragul celor care strigă la necaz, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuire acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Ezra, cel care a studiat înțelepciunea și priceperea, un cărturar iscusit, propovăduitor al credinței, ne-a învățat cuvinte asemănătoare cu întinderile de apă, de dragul cetății mari de oameni, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul adunării prezente, cei care au venit astăzi la Tine cu toată inima lor, vărsând rugăciuni înaintea Ta cu inima neîmpărțită, cerându-Ți ploi puternice de apă, de dragul celor care Îți cântau la mare, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.
Prin meritul lui Israel, cei care zic, „Înălțat fie numele Tău!” Ei sunt moștenirea Ta și neamul Tău, ei sunt însetați de mântuirea Ta cum este o țară însetată de apă, de dragul celor pentru care Tu ai căutat un loc de odihnă, fie ca Tu să mântuiești acum și să aduci mântuirea acum, căci Tu ești tatăl nostru.

L’ma-an tomim b’dorosov, hanimlot b’rov tzidkosov, mutzol mi-shetef b’vo mabul ma-yim, l’om ani chomo, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an sholaym v’chol ma-asim, ham’nuse ba-asoro nisim, k’shor mal-ochim nom yukach no m’at ma-yim, l’voro kachamo, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an rach v’yochid nechenat p’ri l’may-o, zo-ak a-yay ha-se l’olo. Bis’ruhu avodov motzonu ma-yim, l’golo v’suro, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an kidam s’ays b’rocho, hanistam ulshimcho chiko, m’yachaym b’maklos b’shikasos hama-yim, l’dom’so l’somor, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an tzodak he-yos l’cho l’chohayn, kechoson p’ayr y’chahayn, m’nuse b’maso b’may m’rivas ma-yim, l’hohor hatov, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an po-ar he-yos g’vir l’echov, y’hudo asher govar b’echov, mispar rova midol’yov yizal ma-yim, lo lonu ki im l’ma-ancho, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an onov mikol v’ne-emon, asher b’tzidko kilkayl hamon, moshuch l’go-ayl u-moshuy mima-yim, l’zos hanishkofo, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an samto k’mal-achay m’romim, halovaysh u-rim v’sumim, m’tzuve lovo bamikdosh b’kidush yoda-yim v’ragla-yim urchitzas ma-yim, l’cholas ahavo, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an n’vi-o m’cholas machana-yim, lichmayhay layv hus’mo ayna-yim, l’ragloh rotzo alos voredes b’ayr ma-yim, l’tovu oholov, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an m’shorays lo mosh may-ohel, v’ru-ach hakodesh olov ihayl, b’ovro va-yardayn nichr’su hama-yim, l’yofo u-voro, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an limad r’os l’tovo os, zo-ak a-yay niflo-os. Mitzo tal migizo m’lo hasayfel ma-yim, l’chalas l’vonon, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an k’lulay asos milchamtecho, asher b’yodom tato y’shu-osecho, tz-rufay migoy b’lok’kom b’yodom ma-yim, l’lo vog’du voch, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an yochid tzor’rim dosh, asher mayrechem l’nozir hukdosh, mimachtaysh lechi hivkato lo ma-yim, l’ma-an shaym kodshecho, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an tov holaych v’godayl, asher may-oshek aydo chidayl, b’shuv om maychayt tzov sh’ov ma-yim, l’novo kirusholo-yim, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an cha-yoch m’charkayr b’shir, ham’lamayd toro b’chol k’lay shir, m’nasaych l’fonov k’so-av sh’sos ma-yim, l’somu v’cho sivrom, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an zoch olo va-s’oro, ham’kanay u-mayshiv evro, l’filulo yor’do aysh v’li-chacho ofor u-ma-yim, l’ayneho b’raychos, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an v’shayrays be-emes l’rabo pi sh’na-yim b’rucho ne-etzal bo, b’kachto m’nagayn nismal’u gayvim ma-yim, l’fotzu mi chomocho, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.

L’ma-an hirhayr asos r’tzonecho, hamachriz t’shuvo l’tzonecho, oz b’vo m’chorayf sosam aynos ma-yim, l’tziyon michlal yofi, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an d’roshucho b’soch hagolo, v’sod’cho lomo niglo, b’li l’hisgo-ayl dor’shu zayr’onim u-ma-yim, l’kor’echo vatzor, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an gomar chochmo u-vino, sofayr mohir m’falays amono, m’chak’maynu amorim ham’shulim b’rachavay ma-yim, l’rabosi om, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an bo-ay l’cho ha-yom b’chol layv, shof’chim l’cho si-ach b’lo layv volayv, sho-alim mim’cho oz mitros ma-yim, l’shor’rucho va-yom, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.
L’ma-an om’ray yigdal sh’mecho. V’haym nachalos’cho v’amecho, tz’ma-yim l’yesh-acho, k’eretz a-yayfo lama-yim, l’sarto lomo m’nucho, hoshano v’hoshi-o no, ovinu oto.

RĂSPUNDE CELOR CREDINCIOȘI

Unii lasă deoparte lulavul și esrogul și iau hoșana, mănunchiul de cinci crenguțe de salcie. Acesta este ținut până când este scuturat la sfârșitul slujbei. Alții țin lulavul și esrogul și nu iau mănunchiul de hoșană până când nu trebuie să fie scuturat.

Hazanul spune: *Mântuiește acum, Te rog, Doamne, Te rog, adu mântuirea acum. Mântuiește acum, iartă acum, adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.*

Hazanul spune: Hoshano, ayl no, ono hoshi-o no. Hoshano, s’lach no v’hatzlicho no, v’hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.

Prima parte fiind recitată de către hazan, adunarea continuă cu restul, la unison cu hazanul.

Răspunde celor credincioși care își vărsă inima către Tine ca apa și adu mântuirea acum, prin meritul lui Avraam, cel care a intrat în foc și apă, care a poruncit, zicând, „Să se ia acum puțină apă.” Și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.
Răspunde celor 12 triburi, steagurile care au trecut prin despărțirile apelor, și adu mântuirea acum, prin meritul lui Isaac, cel legat la poarta raiului, care s-a întors și a săpat fântâni de apă și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.
Răspunde israeliților, celor curați care au tăbărât lângă apă, și adu mântuirea acum, prin meritul lui Iacov, cel cu pielea netedă care a jupuit toiaguri la jgheabul cu apă, care a ridicat și a rostogolit o piatră dintr-o fântână cu apă, și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.
Răspunde iubiților moștenitori ai poruncii asemănate cu apa și adu mântuirea acum, prin meritul celor care au săpat cu toiagurile lor după apă, ca să pregătească apă pentru ei înșiși și pentru urmașii lor, și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.
Răspunde celor care imploră ca în pustie pentru apă și adu mântuirea acum, prin meritul lui Moise, cel mai de încredere din casă, care a hrănit oamenii cu apă, care a lovit stânca și a curs apă, și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.
Răspunde celor care au răspuns, „Înalță-te, fântână de apă.” Și adu mântuirea acum, prin meritul lui Aaron, cel rânduit la apele din Meriba ca să dea băutură celor însetați de apă, și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.
Răspunde sfinților care toarnă înaintea Ta jertfe de apă și adu mântuirea acum, prin meritul lui David, cel mai de seamă cântăreț, care, deși însetat să bea apă, a turnat înaintea Ta o cântare pentru apă, și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.
Răspunde celor care cer cu un sfert de specii plantate lângă apă și adu mântuirea acum, prin meritul templului, dealul din Talpios, izvor de apă, fie ca pământul să se deschidă larg și cerurile să dea ploaie și adu succesul acum și mântuiește-ne pe noi, Doamne, cetatea noastră.

Ta-ane emunim, shof’chim l’cho layv kama-yim, v’hoshi-o no, l’ma-an bo vo-aysh u-vama-yim, gozar v’nom yukach no m’at ma-yim. V’hatzlicho no, v’hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.

Ta-ane d'golim, gozu gizray ma-yim, v'hoshi-o no, l'ma-an hane-ekad b'sha-ar ha-shoma-yim, v'shov v'chofar b'ayros ma-yim, v'hatzlicho no, v'hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.
Ta-ane zakim, chonim alay ma-yim, v'hoshi-o no, l'ma-an cholok m'fatzayl maklos b'shikasos hama-yim, to-an v'gol even mib'ayr ma-yim, v'hatzlicho no, v'hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.
Ta-ane y'didim, nochalay dos m'shulas ma-yim, v'hoshi-o no, l'ma-an koru b'mish-anosom ma-yim, l'hochim lomo ultze-etzo-aymo ma-yim, v'hatzlicho no, v'hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.
Ta-ane mischan'nim, k'vishimon alay ma-yim, v'hoshi-o no, l'ma-an ne-eman ba-yis maspik lo-om ma-yim, sela hoch va-yozuvu ma-yim, v'hatzlicho no, v'hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.
Ta-ane onim ali v'ayr ma-yim. V'hoshi-o no, l'ma-an pukad b'may m'rivas ma-yim, tz'may-im l'hashkosom ma-yim, v'hatzlicho no, v'hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.
Ta-ane k'doshim m'nas'chim l'cho ma-yim, v'hoshi-o no, l'ma-an rosh m'shor'rim k'so-av sh'sos ma-yim, shov v'nosach l'cho ma-yim, v'hatzlicho no, v'hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.
Ta-ane sho-alim b'ribu-a eshlay ma-yim, v'hoshi-o no, l'ma-an tayl talpiyos motzo ma-yim, tiftach eretz v'sar-if shoma-yim, v'hatzlicho no, v'hoshi-aynu ayl mo-u-zaynu.

ATUNCI, CA OCHII ROBILOR

Hazanul spune: *Fii milostiv, te rugăm, cu adunarea turmei lui Ieșurun, iartă și îndură-le fărădelegile și mântuiește-ne pe noi, Dumnezeul mântuirii noastre.*

Hazanul spune: Rachem no k'hal adas y'shurun, s'lach umchal avonom, v'hoshi-aynu elohay yish-aynu.

Prima parte fiind recitată de către hazan, adunarea continuă cu restul, la unison cu hazanul.

Atunci, ca ochii robilor care privesc spre mâna stăpânului lor, așa am venit înaintea Ta pentru judecată, așa că mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Mândrule, Domnul domnilor, ei au stârnit certuri între noi, domnii ne-au călcat în picioare și au devenit stăpânii noștri, excluzându-Te pe Tine, așa că mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Cu adevărat, ne-am apropiat astăzi cu rugăciuni înaintea Ta, o, Cel milostiv și plin de har. Și am povestit și am repetat minunile Tale, așa că mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Unde curge lapte și miere, Te rog, nu lăsa să sece. Cu nori de udare îmbracă roadele și mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Sădește-ne în pământul roditor, cu mâna a șapte și opt, o, Cel drept și cinstit, o, Dumnezeule de încredere, și mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Ai făcut un legământ cu pământul, neîncetat, în toate zilele pământului, ca să nu îl rupi, așa că mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Cei care imploră apa precum sălciile de lângă pârâiele de apă, te rog, amintește-ți pentru ei jertfele de apă și mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Copacii, în direcția creșterii lor, ei poartă rugăciunile lor, răspund la sunetul rugăminților lor și mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Lucrător al mântuirilor, ascultă rugăciunile lor și întoarce-te către ei, judecă-i drept, o, Dumnezeul mântuirii, și mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.
Întoarce-te la glasurile mulțimilor lor, deschide pământul și lasă mântuirea să încolțească, o, Cel Ce ești darnic în mântuire și nu dorești răutate, și mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.

Oz k'aynay avodim el yad adonim, bonu l'fonecho n'donim, v'hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Gay-e adonoy ho-adonim, nisgoru vonu m'donim, doshunu uv-olunu zulos'cho adonim, v'hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Hayn gashnu ha-yom b'sachanun, odecho rachum v'chanun. V'siparnu nifl'osecho b'shinun, v'hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Zovas cholov udvosh, no al tivosh. Chashras ma-yim b'ibeho techbosh, v'hoshi-aynu elohay yish-aynu.

T’aynu vishmayno, b’yad shiv-o ush-mono, yoshor tzadik ayl emuno, v’hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Koratz v’ris lo-oretz, od kol y’may ho-oretz, l’vilti f’rotz boh poretz, v’hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Mischan’nim alay ma-yim, ka-arovim al yivlay ma-yim, no z’chor lomo nisuch hama-yim, v’hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Sichim b’derech mato-osom, om’sim b’shav-osom, anaym b’kol p’gi osom, v’hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Po-ayl y’shu-os, p’nay l’filulom sh’os, tzad’kaym ayl l’mosho-os, v’hoshi-aynu elohay yish-aynu.
Kol rigshom tisha, tiftach eretz v’yifru yesha, rav l’hoshi-a v’lo chofaytz resha, v’hoshi-aynu elohay yish-aynu.

Deschide porțile cerului și comoara Ta cea bună să ni se deschidă. Salvează-ne, nu lăsa să ni se aducă acuzații și mântuiește-ne, Dumnezeul mântuirii noastre.

Sha-aray shoma-yim p’sach, v’otzor’cho hatov lonu siftach, toshi-aynu v’riv al timtach, v’hoshi-aynu elohay yish-aynu.

VOCEA VESTITORULUI

Hazanul spune: *Vocea vestitorului vestește și proclamă.*

Hazanul spune: Kol m’vasayr m’vasayr v’omayr.

Prima parte fiind recitată de către hazan, adunarea continuă cu restul, la unison cu hazanul.

Puterea mântuirii Tale vine, un glas, preaiubitul meu, iată că vine, vestește și proclamă.
Un glas vestește și proclamă, El vine printre nenumărate cete, să stea pe Muntele Măslinilor.
Un glas vestește și proclamă, la sunetul șofarului, El se apropie, sub El muntele se va despica.
Un glas vestește și proclamă, El bate, El privește și El strălucește, iar jumătate din munte se mișcă dinspre est.
Un glas vestește și proclamă, El a verificat cuvintele rostirii Sale, El a venit, dar și toți sfinții Lui cu El.
Un glas vestește și proclamă, pentru toți cei care umblă pe pământ, un glas ceresc se aude.
Un glas vestește și proclamă, sămânța purtată de El din pântece, născută ca un copil din măruntaiele mamei sale.
Un glas vestește și proclamă, ea a născut și a dat naștere, „Cine este aceasta? Cine a mai auzit așa ceva?”
Un glas vestește și proclamă, Cel curat a făcut toate acestea și cine a văzut așa ceva?
Un glas vestește și proclamă, mântuirea și momentul ei au fost rânduite. Poate pământul să producă într-o singură zi?
Un glas vestește și proclamă, Cel Ce este puternic sus și jos, poate o națiune să se nască într-o clipă?
Un glas vestește și proclamă, când Cel strălucitor își va mântui națiunea, seara va fi lumină.
Un glas vestește și proclamă, mântuitorii se vor sui peste Sion, căci Sionul a născut și a trăit.
Un glas vestește și proclamă, se aude în toate hotarele voastre, „Lărgiți întinderea corturilor voastre!”
Un glas vestește și proclamă, ridicați-vă locuințele până la Damasc, primiți-vă fiii și fiicele voastre.
Un glas vestește și proclamă, bucură-te, trandafir din Saron, căci cei care dorm în Hebron s-au ridicat.
Un glas vestește și proclamă, întoarceți-vă la Mine și veți fi mântuiți chiar astăzi, dacă veți asculta glasul Meu.
Un glas vestește și proclamă, un om a încolțit, Țemah este numele Lui, El este David însuși.
Un glas vestește și proclamă, ridicați-vă, voi, cei acoperiți de țărână, treziți-vă și cântați, voi, cei care zăceți în țărână.
Un glas vestește și proclamă, când El domnește peste cetatea mare cu oameni, împăratul Lui va fi un turn al mântuirii.

Un glas vestește și proclamă, numele celor răi El va face să se piardă, dar El va arăta bunătate față de unsul Său, față de David.
Un glas vestește și proclamă, acordă mântuire poporului veșnic, lui David și urmașilor lui, pentru totdeauna.

Ometz yesh-acho bo, kol dodi hinay ze bo, m'vasayr v'omayr.
Kol bo b'riv'vos kitim, la-amod al har hazaysim, m'vasayr v'omayr.
Kol gishto ba-shofar liska, tachtov har yiboka, m'vasayr v'omayr.
Kol dofak v'haytzitz v'zorach, u-mosh chatzi hohor mimizroch, m'vasayr v'omayr.
Kol haykim milul no-omo, u-vo hu v'chol k'doshov imo, m'vasayr v'omayr.
Kol ul-chol bo-ay ho-olom, bas kol yi-shoma bo-olom, m'vasayr v'omayr.
Kol zera amusay r'chomo, nol'du k'yeled mim'ay imo, m'vasayr v'omayr.
Kol cholo v'yol'do mi zos, mi shoma kozos, m'vasayr v'omayr.
Kol tohor po-al kol ayle, u-mi ro-o ko-ayle, m'vasayr v'omayr.
Kol yesha uzman huchad, ha-yuchal eretz b'yom e-chod, m'vasayr v'omayr.
Kol kabir rom vosachas, im yivoled goy pa-am echos, m'vasayr v'omayr.
Kol l'ays yig-al amo no-or, v'ho-yo l'ays erev yih-ye or, m'vasayr v'omayr.
Kol moshi-im ya-alu l'har tziyon, ki cholo gam yol'do tziyon, m'vasayr v'omayr.
Kol nishma b'chol g'vulaych, harchivi m'kom oholaych, m'vasayr v'omayr.
Kol simi ad damesek mishk'nosa-yich, kab'li vona-yich uvnosa-yich, m'vasayr v'omayr.
Kol ilzi chavatzeles ha-shoron, ki komu y'shaynay chevron, m'vasayr v'omayr.
Kol p'nu aylai v'hivosh'u, ha-yom im b'koli sishmo-u, m'vasayr v'omayr.
Kol tzomach ish tzemach sh'mo, hu dovid b'atzmo, m'vasayr v'omayr.
Kol kumu k'fushay ofor, hokitzu v'ran'nu shoch'nay ofor, m'vasayr v'omayr.
Kol rabosi om b'hamlicho, migdol y'shu-os malko, m'vasayr v'omayr.
Kol shaym r'sho-im l'ha-avid, ose chesed limshicho l'dovid, m'vasayr v'omayr.
Kol t'no y'shu-os l'am olom, l'dovid ulzar-o ad olom, m'vasayr v'omayr.

Hazanul recită tare de trei ori, urmat de adunare.

Vocea vestitorului vestește și proclamă.
Vocea vestitorului vestește și proclamă.
Vocea vestitorului vestește și proclamă.

Kol m'vasayr m'vasayrv'omayr.
Kol m'vasayr m'vasayrv'omayr.
Kol m'vasayr m'vasayrv'omayr.

Mântuiește-Ți națiunea și binecuvântează-Ți moștenirea, păzește-i și înalță-i pentru totdeauna. Fie ca aceste cuvinte ale mele, pe care le-am implorat înaintea Domnului, să fie aproape de Domnul, Dumnezeul nostru, zi și noapte, ca El să facă dreptate robului Său și dreptate poporului Său, Israel, în fiecare zi, pentru ca toate popoarele pământului să știe că Domnul este Dumnezeu, că nu este altul.

Hoshi-o es amecho u-voraych es nachalosecho, ur-aym v'nas'aym ad ho-olom. V'yih-yu d'vorai ayle asher his-chananti lifnay adonoy, k'rovim el adonoy elohaynu yomom voloylo, la-asos mishpat avdo u-mishpat amo yisro-ayl, d'var yom b'yomo, l'ma-an da-as kol amay ho-oretz ki adonoy hu ho-elohim, ayn od.

SCUTURAREA LEGĂTURII DE HOŞANĂ

Sulurile Torei sunt puse înapoi în chivot, care este închis apoi. Legătura de hoşană este scuturată pe pământ, după care se recită următorul paragraf în rugăciune, urmat de cadişul complet. În unele adunări, ordinea este inversată, cadişul complet fiind recitat înainte de a fi scuturată legătura de hoşană.

Fie ca înaintea Ta să fie favorabil, Doamne, Dumnezeul nostru şi Dumnezeul părinţilor noştri, Cel Ce alegi profeţi buni şi obiceiurile lor bune, să accepţi cu milă şi să favorizezi rugăciunile noastre şi circuitele noastre hacafa. Adu-Ţi aminte, pentru noi, de meritul celor şapte desăvârşiţi ai Tăi. Îndepărtează despărţitura de fier care ne separă de Tine. Ascultă rugămintile noastre şi dăruieşte-ne pecetea cea bună, Cel Ce suspendă pământul în tăcere. Pecetluieşte-ne în cartea vieţii bune. Astăzi, fie ca Tu să pui, cu manifestarea puterii Tale, cinci puteri stricte care au fost îndulcite prin ciocănirea sălciilor, obiceiul rânduit de sfinţii Tăi profeţi. Fie ca Tu să trezeşti dragostea printre ei şi să ne săruţi cu sărutările gurii Tale, care îndulcesc toate puterile stricte şi toate judecăţile aspre. Fie ca tu să luminezi manifestarea puterii Tale cu numele Iud Chei Vav, care corespunde rouei, roua Ta este roua luminilor. De acolo înzestrează-l pe slujitorul Tău, care se prosternează înaintea Ta, cu iertare, pentru ca zilele mele să fie lungite. Iartă-mi păcatele, nelegiuirile şi fărădelegile. Întinde larg braţul Tău drept şi mâna Ta ca să mă primească, cu pocăinţa mea din toată inima înaintea Ta. Deschide comoara Ta cea bună ca să saturi cu apă un suflet însetat, aşa cum este scris, „Domnul să îţi deschidă comoara Sa cea bună, cerurile, ca să dea pământului tău ploaie la vremea ei şi să binecuvânteze toată lucrarea mâinilor tale." Amin.

Y'hi rotzon mil'fonecho adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, habochayr binvi-im tovim uvminhagayhem hatovim, shet'kabayl b'rachamim uvrotzon es t'filosaynu v'hakofosaynu, uzchor lonu z'chus shiv-as t'mimecho, v'sosir m'chitzas habarzel hamafsekes baynaynu u-vaynecho, v'sa-azin shav-osaynu, v'saytiv lonu hachasimo, tole eretz al b'limo. V'chosmaynu b'sayfer cha-yim tovim. V'ha-yom ha-ze titayn bish-chinas u-zecho chami-sho g'vuros m'mutokos al y'day chavitas arovo minhag n'vi-echo hak'doshim, v'sis-orayr ho-ahavo baynayhem, u-snash'kaynu min'shikos picho, mamtekes kol hag'vuros v'chol hadinin. V'so-ir lishchinas u-zecho b'shaym yud kay vov shehu tal oros talecho, u-mishom tashpi-a shefa l'avd'cho l'avd'cho hamisnapayl l'fonecho, m'chilo, sheta-arich yomai, v'simchol li chato-ai va-avonosai ufsho-ai, v'sifshot y'min'cho v'yod'cho l'kab'layni bis-shuvo sh'laymo l'fonecho. V'otzor'cho hatov tiftach l'hasbi-a ma-yim nefesh shokayko, k'mo shekosuv. Yiftach adonoy l'cho es otzoro hatov es ha-shoma-yim, losays m'tar artz'cho b'ito ulvoraych ays kol ma-asay yodecho. Omayn.

Hazanul recită cadişul complet.

CIRCUITELE HACAFA DE SIMHAS TORA

Înainte de a deschide chivotul de Simhas Tora, se recită receptiv următoarea selecţie de versete.

Ţi s-a arătat să ştii că Domnul, El este Dumnezeul şi nu este nimeni afară de El.
Celui Care singur face minuni mari, căci bunătatea Lui este veşnică.
Nu este nimeni ca Tine printre zei, Doamne, şi nimic nu se aseamănă cu lucrările Tale.
Fie ca slava Domnului să dăinuie veşnic, fie ca Domnul să se bucure de lucrările Sale.
Binecuvântat fie numele Domnului, din acest timp şi pentru totdeauna.
Fie ca Domnul, Dumnezeul nostru, să fie cu noi, aşa cum a fost cu strămoşii noştri, să nu ne părăsească şi să nu ne lepede.
Spune, „Mântuieşte-ne, Dumnezeul mântuirii noastre, adună-ne şi izbăveşte-ne dintre neamuri, ca să mulţumim numelui Tău cel sfânt şi să ne slăvim cu lauda Ta."
Dumnezeu domneşte, Dumnezeu a domnit, Dumnezeu va domni pentru totdeauna.
Dumnezeu va da putere poporului Său, Dumnezeu va binecuvânta poporul Său cu pace.
Fie ca toate cuvintele noastre să găsească favoare când ne rugăm înaintea Domnului.

Ato hor'ayso loda-as, ki adonoy hu ho-elohim, ayn od mil'vado.
L'osay niflo-os g'dolos l'vado, ki l'olom chasdo.

Ayn komocho vo-elohim, adonoy, v'ayn k'ma-asecho.
Y'hi ch'vod adonoy l'olom, yismach adonoy b'ma-asov.
Y'hi shaym adonoy m'voroch may-ato v'ad olom.
Y'hi adonoy elohayn imonu, ka-asher hoyo im avosaynu, al ya-azvaynu v'al yit'shaynu.
V'imru, hoshi-aynu, elohay yish-aynu, v'kab'tzaynu v'hatzilaynu min hagoyim, l'hodos l'shaym kod'shecho, l'hishtabay-ach bis-hilosecho.
Adonoy melech, adonoy moloch, adonoy yimloch l'olom vo-ed.
Adonoy oz l'amo yitayn, adonoy y'voraych es amo va-sholom.
V'yih-yu no amoraynu l'rotzon, lifnay adon kol.

Chivotul este deschis și recitarea continuă cu următoarele.

Când chivotul pleca, Moise spunea, „Scoală-te, Doamne, și să fie împrăștiați vrăjmașii Tăi, să fugă de Tine cei ce Te urăsc."
Scoală-te, Doamne, la locul Tău de odihnă, Tu și chivotul puterii Tale.
Preoții Tăi să fie îmbrăcați în dreptate și cei evlavioși ai Tăi să cânte de bucurie.
Din pricina lui David, slujitorul Tău, nu întoarce fața unsului Tău.
El va zice în ziua aceea, „Iată! Acesta este Dumnezeul nostru, în El ne-am nădăjduit și El ne-a mântuit, acesta este Domnul în care ne-am nădăjduit, să ne bucurăm de mântuirea Lui."
Împărăția Ta este o împărăție care se întinde pe toată durata veșniciei și stăpânirea Ta este în fiecare generație.
Căci din Sion va ieși Tora și cuvântul Domnului din Ierusalim.

Vay-hi binso-a ho-oron, va-yomer moshe, kumo adonoy, v'yofutzu oy'vecho, v'yonusu m'sanecho miponecho.
Kumo adonoy limnuchosecho, ato va-aron u-zecho.
Kohanecho yilb'shu tzedek, vachasidecho y'ranaynu.
Ba-avur dovid avdecho, al toshayv p'nay m'shichecho.
V'omar ba-yom hahu, hinay elohaynu ze, kivinu lo v'yoshi-aynu, ze adonoy kivinu lo nogilo v'nism'cho bi-shu-oso.
Malchus'cho malchus kol olomim, u-memshalt'cho b'chol dor vodor.
Ki mitziyon taytzay soro, udvar adonoy mirusholo-yim.

Părinte al îndurărilor, fă bine Sionului după voia Ta, zidește zidurile Ierusalimului. Căci în Tine ne încredem, împărate, Dumnezeule, preaînălțat și slăvit, stăpân al lumilor.

Av horachamim, haytivo virtzon'cho es tziyon, tivne chomos y'rusholo-yim. Ki v'cho l'vad botoch'nu, melech ayl rom v'niso, adon olomim.

În timp ce sulurile Torei sunt purtate în jurul mesei de citit, următoarele versete sunt recitate receptiv. Primul circuit hacafa începe aici.

Te rugăm, Doamne, salvează acum!
Te rugăm, Doamne, adu succesul acum!
Te rugăm, Doamne, răspunde-ne în ziua în care te chemăm.
Dumnezeu al spiritelor, salvează acum!
Testatorul inimilor, adu succesul acum!
O, mântuitor puternic, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Ono adonoy, hoshi-o no.
Ono adonoy, hatzlicho no.

Ono adonoy, anaynu v'yom kor'aynu.
Elohay horuchos, hoshi-o no.
Bochayn l'vovos, hatzlicho no.
Go-ayl chozok, anaynu v'yom kor'aynu.

Al doilea circuit hacafa începe aici.

Vorbitorul dreptății, salvează acum!
Cel maiestuos în hainele Sale, adu succesul acum!
Cel credincios și devotat, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Dovayr tz'dokos, hoshi-o no.
Hodur bilvusho, hatzlicho no.
Vosik v'chosid, anaynu v'yom kor'aynu.

Al treilea circuit hacafa începe aici.

Cel pur și drept, salvează acum!
Cel Care are milă de săraci, adu succesul acum!
Cel bun și binefăcător, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Zach v'yoshor, hoshi-o no.
Chomayl dalim, hatzlicho no.
Tov u-maytiv, anaynu v'yom kor'aynu.

Al patrulea circuit hacafa începe aici.

Cunoscătorul gândurilor, salvează acum!
Cel puternic și ilustru, adu succesul acum!
Cel Care Se îmbracă în dreptate, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Yoday-a machashovos, hoshi-o no.
Kabir v'no-or, hatzlicho no.
Lovaysh tz'dokos, anaynu v'yom koraynu.

Al cincilea circuit hacafa începe aici.

Rege etern, mântuiește acum!
Cel ilustru și puternic, adu succesul acum!
Susținătorul celor căzuți, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Melech olomim, hoshi-o no.
No-or v'adir, hatzlicho no.
Somaych nof'lim, anaynu v'yom koraynu.

Al șaselea circuit hacafa începe aici.

Ajutorul celor lipsiți, mântuiește acum!
Mântuitor și salvator, adu succesul acum!
Stâncă eternă, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Ozayr dalim, hoshi-o no.

Pode u-matzil, hatzlicho no.
Tzur olomim, anaynu v'yom kor-aynu.

Al șaptelea circuit hacafa începe aici.

Cel sfânt și minunat, mântuiește acum!
Cel milostiv și harnic, adu succesul acum!
Păstrătorul legământului, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Kodosh v'noro, hoshi-o no.
Rachum v'chanun, hatzlicho no.
Shomayr hab'ris, anaynu v'yom koraynu.

Susținătorul celor sănătoși, mântuiește acum!
Cel veșnic puternic, adu succesul acum!
Desăvârșit în faptele Sale, răspunde-ne în ziua în care te chemăm!

Tomaych t'mimim, hoshi-o no.
Takif lo-ad, hatzlicho no.
Tomim b'ma-asov, anaynu v'yom koraynu.

După circuitele hacafa, sulurile sunt returnate în chivot, cu excepția celor necesare pentru citirea Torei. În noaptea de Simhas Tora, citirea este din partea finală a Torei. Unele adunări cheamă trei persoane la Tora, altele cheamă cinci. Dimineața, se recită totul, precum și prima secțiune din Bereișis și Maftir.

APRINDEREA MENOREI DE HANUCA

Toate aceste binecuvântări sunt rostite înainte de aprinderea menorei de Hanuca pentru prima dată. În toate nopțile ulterioare, a treia binecuvântare este omisă.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfințit cu poruncile Tale și ne-ai poruncit să aprindem lumina de Hanuca.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu l'hadlik nayr shel chanuko.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ai făcut minuni pentru strămoșii noștri, în acele zile, în acest anotimp.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, she-oso nisim la-avosaynu, ba-yomim hohaym baz'man ha-ze.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ținut în viață, ne-ai susținut și ne-ai adus în acest anotimp.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, sheheche-yonu v'kiy'monu v'higi-onu laz'man ha-ze.

În prima noapte, lumina din extrema dreaptă este aprinsă. În fiecare noapte ulterioară, o nouă lumină este adăugată la stânga luminilor nopții anterioare. Noua lumină este întotdeauna aprinsă prima, cea din dreapta ei a doua și așa mai departe. După ce o lumină a fost aprinsă, se recită următorul paragraf. Luminile suplimentare sunt aprinse în timpul recitării sale.

Aprindem aceste lumini ca semn pentru miracole, minuni, mântuiri şi bătălii pe care le-ai săvârşit pentru strămoşii noştri în acele zile, în acest sezon, prin sfinții Tăi preoți. În timpul celor opt zile de Hanuca, aceste lumini sunt sacre și nu ne este permis să le folosim în mod obișnuit, ci să le privim pentru a exprima mulțumiri și laude numelui Tău cel mare pentru miracolele, minunile și mântuirile Tale.

Hanayros halolu anachnu madlikin al hanisim v'al haniflo-os, v'al hat'shu-os v'al hamilchomos, she-osiso la-avosaynu ba-yomim hohaym baz'man ha-ze, al y'day kohanecho hak'doshim. V'chol sh'monas y'may chanuko, hanayros halolu kodesh haym. V'ayn lonu r'shus l'hishtamaysh bohem, elo lir-osom bilvod, k'day l'hodos ulhalayl l'shimcho hagodol al nisecho v'al nifl'osecho v'al y'shu-osecho.

După ce a fost aprins numărul potrivit de lumini, se recită următorul cântec cunoscut sub numele de Maoz Ţur.

O, puternică fortăreață a mântuirii mele, a Te lăuda este o încântare.
Restaurează-mi casa rugăciunii și acolo vom aduce o ofrandă de mulțumire.
Când vei fi pregătit măcelul pentru dușmanul care face blasfemie,
Atunci voi completa cu un cântec de imn sfințirea altarului.

Mo-oz tzur y'shu-osi, l'cho no-e l'shabay-ach.
Tikon bays t'filosi, v'shom todo n'zabay-ach.
L'ays tochin matbay-ach, mitzor ham'nabay-ach.
Oz egmor, b'shir mizmor, chanukas hamizbay-ach.

Sufletul meu a fost săturat de necazuri, puterea mea a fost mistuită de durere.
Mi-au amărât viața cu greutăți, cu robia împărăției ca a unui vițel.
Dar cu marea Lui putere El a scos la iveală pe cei prețuiți.
Armata faraonului și toți urmașii lui s-au scufundat ca o piatră în adânc.

Ro-os sov'o nafshi, b'yogon kochi chilo.
Cha-yai mayr'ru b'koshi, b'shibud malchus eglo.
Uvyodo hag'dolo, hotzi es has'gulo.
Chayl par-o, v'chol zar-o, yor'du k'even bimtzulo.

La sfântul locaș al sfinției Sale m-a adus. Dar nici acolo nu am avut odihnă
Şi un asupritor a venit și m-a exilat. Căci slujisem străinilor,
Și băusem vin amețitor. Abia părăsisem țara mea
La sfârșitul Babilonului a venit Zorobabel. După 70 de ani, am fost salvat.

D'vir kodsho hevi-ani, v'gam shom lo shokat-ti.
U-vo nogays v'higlani, ki zorim ovadti.
V'yayn ra-al mosachti kim-at she-ovarti.
Kaytz bovel, z'rubovel, l'kaytz shiv-im noshoti.

Agagitul, fiul lui Hamedata, a căutat să taie falnicul chiparos,
Dar acesta a devenit o cursă și o piatră de poticnire pentru el și aroganța lui a fost potolită.
Capul beniaminitului l-ai ridicat și pe dușman, numele lui, l-ai șters
Numeroasa lui progenitură, bunurile lui, pe spânzurătoare i-ai spânzurat.

K'ros komas b'rosh, bikaysh agogi ben ham'doso.
V'nih-y'so lo l'fach ulmokaysh, v'ga-avoso nishboso.
Rosh y'mini nisay-so, v'oyayv sh'mo mochiso.

Rov bonov, v'kinyonov, al ho-aytz toliso.

Grecii s-au adunat împotriva mea atunci, în zilele haşmoneilor.
Au spart zidurile turnurilor mele şi au pângărit toate uleiurile.
Şi din rămăşiţa vaselor s-a făcut o minune pentru trandafiri.
Oameni cu înţelepciune, opt zile stabilite pentru cântec şi bucurie

Y'vonim nikb'tzu olai, azai bimay chashmanim.
U-for'tzu chomos migdolai, v'tim'u kol hash'monim.
U-minosar kankanim, na-aso nays la-shoshanim.
B'nay vino, y'may sh'mono, kov'u shir urnonim.

Poartă braţul Tău cel sfânt şi grăbeşte sfârşitul pentru mântuire,
Răzbună răzbunarea sângelui robilor Tăi de la naţiunea cea rea.
Căci triumful este prea mult amânat pentru noi şi nu există sfârşit pentru zilele rele,
Respinge-l pe cel roşu în umbra cea mai adâncă şi stabileşte pentru noi cei şapte păstori.

Chasof z'ro-a kodshecho, v'korayv kaytz hai-shu-o.
N'kom nikmas dam avodecho, may-umo hor'sho-o.
Ki or'cho lonu hai-shu-o, v'ayn kaytz limay horo-o.
D'chay admon, b'tzayl tzalmon, hokaym lonu ro-im shiv-o.

CITIREA MEGHILEI

Înainte de a citi meghila, cititorul recită următoarele trei binecuvântări. Adunarea trebuie să răspundă după fiecare dintre ele şi să aibă în vedere că doreşte să îndeplinească obligaţia de a recita binecuvântările. Aceste binecuvântări se recită indiferent dacă este prezent sau nu un minian la citire.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfinţit cu poruncile Tale şi ne-ai poruncit cu privire la citirea meghilei.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov, v'tzivonu al mikro m'gilo.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ai făcut minuni pentru strămoşii noştri, în acele zile, în acest anotimp.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, she-oso nisim la-avosaynu, ba-yomim hohaym baz'man ha-ze.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai ţinut în viaţă, ne-ai susţinut şi ne-ai adus în acest anotimp.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, sheheche-yonu v'ki-y'monu v'high-onu laz'man ha-ze.

Adunarea spune: *Amin.*

Adunarea spune: Omayn.

Se citește meghila. După citirea meghilei, fiecare membru al adunării recită următoarea binecuvântare. Această binecuvântare nu se recită decât dacă este prezent un minian la citire.

Binecuvântat ești Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care iei asupra ta nemulțumirea noastră, judeci pretențiile noastre, răzbuni nedreptatea noastră, Care aduci o pedeapsă dreaptă asupra tuturor dușmanilor sufletului nostru și te răzbuni pe dușmanii noștri pentru noi. Binecuvântat ești Tu, Doamne, Care te răzbuni pentru poporul Tău Israel pe toți dușmanii lui, Dumnezeule care aduci mântuirea.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, horov es rivaynu, v'hadon es dinaynu, v'hanokaym es nikmosaynu, v'ham'shalaym g'mul l'chol o-y'vay nafshaynu, v'hanifro lonu mitzoraynu. Boruch ato adonoy, hanifro l'amo yisro-ayl mikol tzorayhem, ho-ayl hamoshi-a.

Următoarele se recită numai după citirea meghilei de seară. După citirea de dimineață, continuă cu partea care începe cu „*Trandafirul lui Iacov*" mai jos.

Următoarele se recită numai după citirea meghilei de seară. După citirea de dimineață, continuă cu partea care începe cu „Shoshanas ya-akov" mai jos.

Care a zădărnicit sfatul neamurilor și a zădărnicit planurile celor vicleni,
Când un om rău s-a ridicat împotriva noastră, o ramură rea și neastâmpărată a urmașilor lui Amalec.
Mândru cu bogăția sa, și-a săpat un mormânt și însăși măreția sa l-a prins într-o cursă.
Încercând să întindă o cursă, a fost prins în cursă, încercând să distrugă, a fost rapid distrus.
Haman a arătat dușmănia strămoșilor săi și a stârnit ura frățească a lui Esau împotriva copiilor.
Nu a vrut să își amintească de mila lui Saul, că prin mila lui pentru Agag s-a născut vrăjmașul.
Cel rău a uneltit să îl nimicească pe cel drept, dar cel necurat a fost prins în mâinile celui curat.
Bunătatea a biruit greșeala tatălui, iar cel rău a îngrămădit păcat peste păcate.
În inima sa și-a ascuns gândurile viclene și s-a dedicat faptelor rele.
Și-a întins mâna împotriva sfinților lui Dumnezeu, și-a cheltuit argintul ca să le distrugă amintirea.
Când Mardoheu a văzut mânia pornind și decretele lui Haman fiind emise în Susa,
S-a îmbrăcat într-un sac, s-a apucat să jelească, a decretat post și a șezut pe cenușă.
„Cine s-ar ridica să ispășească greșeala, să obțină iertare pentru păcatele strămoșilor noștri?"
O floare a înflorit dintr-o creangă de lulav, iată! Hadasa s-a ridicat să îi trezească pe cei adormiți.
Slujitorii ei l-au grăbit pe Haman să îi servească vin din otravă de șarpe.
El s-a ridicat prin bogăția sa și s-a prăbușit prin răutatea sa, a construit spânzurătoarea pe care a fost spânzurat.
Locuitorii pământului și-au deschis gurile, căci soarta lui Haman a devenit Purimul nostru,
Omul drept a fost salvat din mâna celui rău, dușmanul a fost înlocuit cu el.
Ei s-au angajat să stabilească Purimul, să se bucure în fiecare an.
Ai luat aminte de rugăciunea lui Mardoheu și a Esterei, iar pe Haman și pe fiii lui i-ai spânzurat pe spânzurătoare.

Asherhayni atzas goyim, va-yofer machsh'vos arumim.
B'kum olaynu odom rosho, naytzer zodon mizera amolayk.
Go-o v'oshro v'choro lo bor, ugduloso yok'sho lo loched.
Dimo v'nafsho lilkod v'nilkad, bikaysh l'hashmid v'nishmad m'hayro.
Homon hodi-a ayvas avosov, v'orayr sin-as achim labonim.

V'lo zochar rachamay sho-ul, ki v'chemloso al agog nolad oyayv.
Zomam rosho l'hachris tzadik, v'nilkad tomay biday tohor.
Chesed govar al shig'gas ov, v'rosho hosif chayt al chato-ov.
Toman b'libo machsh'vos arumov, va-yismakayr la-asos ro-o.
Yodo sholach bikdoshay ayl, kaspo nosan l'hachris zichrom.
Kir-os mord'chai ki yotzo ketzef, v'dosay homon nit'nu v'shushon.
Lovash sak v'koshar mispayd, v'gozar tzom va-yayshev al ho-ayfer.
Mi ze ya-amod l'chapayr sh'gogo, v'limchol chatas avon avosaynu.
Naytz porach milulov, hayn hadaso om'do l'orayr y'shaynim.
Soriseho hivhilu l'homon, l'hashkoso yayn chamas taninim.
Omad b'oshro v'nofal b'rish-o, oso lo aytz v'nislo olov.
Pihem pos'chu kol yosh'vay sayvayl, ki fur homon nehpach l'furaynu.
Tzadik nechelatz miyad rosho, o-yayv nitan tachas nafsho.
Ki-y'mu alayhem la-asos purim, v'lismo-ach b'chol shono v'shono.
Ro-iso es t'filas mord'chai v'estayr, homon u-vonov al ho-aytz toliso.

Următoarea parte se recită după ambele lecturi meghila.

Trandafirul lui Iacov a fost vesel și încântat când l-au văzut împreună pe Mardoheu jefuit în albastru regal. Tu ai fost mântuirea lor veșnică și speranța lor de-a lungul generațiilor. Ca să se știe că toți cei ce nădăjduiesc în Tine nu vor fi rușinați și nici nu vor fi umiliți vreodată, cei care se refugiază în Tine. Blestemat fie Haman, care a căutat să mă distrugă, binecuvântat fie Mardoheu, iehuditul. Blestemat fie Zereș, soția dușmanului meu, binecuvântată fie Estera, care s-a jertfit pentru mine, și Harvona, de asemenea, să fie pomenit spre bine.

Shoshanas ya-akov tzohalo v'somaycho, bir-osom yachad t'chayles mord'choy. T'shu-osom ho-yiso lo-netzach, v'sikvosom b'chol dor vodor. L'hodi-a shekol kovecho lo yayvoshu, v'lo yikol'mu lo-netzach kol hachosim boch. Orur homon asher bikaysh l'ab'di, boruch mord'chai ha-y'hudi. Aruro zeresh ayshes mafchidi, b'rucho estayr ba-adi, v'gam charvono zochur latov.

RUGĂCIUNI PENTRU TEFILIN

Mulţi recită următoarea rugăciune de intenție înainte de a pune tefilin.

Pentru unirea Celui sfânt, binecuvântaţi sunt El și prezența Lui, în frică și dragoste pentru unirea numelui, iud-chei cu vav-chei, într-o uniune perfectă, în numele întregului Israel.

L'shaym yichud kudsho b'rich hu ush-chintayh bidchilu urchimu l'yachayd shaym yud-kay b'vov kay b'yi-chudcho sh'lim b'shaym kol yisro-ayl.

*Iată, punând tefilin, intenționez să împlinesc cererea creatorului meu, Care mi-a poruncit să pun tefilin, așa cum scrie în Tora Sa, "Leagă-le ca un semn pe braţul tău și lasă să fie tefilin între ochii tăi." Aceste patru bucăți conținute in tefilin, Deuteronomul 6:4-9, Deuteronomul 11:13-21, Exodul 13:1-10 și Exodul 13:11-16, conţin unicitatea și unitatea Sa, fie ca numele Său să fie binecuvântat în univers. Astfel încât să ne amintim de miracolele și minunile pe care El le-a făcut când ne-a scos din Egipt. Și că El are puterea și stăpânirea asupra celor de sus și de jos pentru a face cu ei asa cum dorește El. El ne-a poruncit să punem tefilin pe braţ pentru a ne aminti de "braţul întins" (*Exodul*), opus inimii pentru a subjuga dorinţele și gândurile inimii slujbei Sale, fie ca numele Său să fie binecuvântat. Și pe cap, opus creierului, astfel încât sufletul din creierul meu cu celelalte simţuri și gânduri să fie subjugate slujbei Sale, fie ca numele Său să fie binecuvântat. Fie ca o parte din influenţa spirituală a poruncii pentru tefilin să se extindă asupra mea, astfel încât să am o viaţă lungă, un flux de sfinţenie și gânduri sfinte, fără măcar o urmă de*

păcat sau nelegiuire. Și ca înclinația rea să nu ne seducă și nici să nu incite împotriva noastră, ci să ne lase sa Îl slujim pe Dumnezeu după dorința inimilor noastre. Fie voia Ta, Doamne, Dumnezeul nostru și Dumnezeul strămoșilor noștri, ca porunca pentru tefilin să fie considerată vrednică înaintea Celui sfânt, binecuvântat fie El, ca împlinită în toate amănuntele, implicaţiile și intenţiile, la fel ca și cele 613 porunci care depind de ea. Amin.

Hin'nim'chavayn bahanochas t'filin l'ka-yaym mitzvas bor'i, shetzivonu l'honi-ach t'filin, kakosuv b'soroso. Ukshartom l'os al yodecho, v'ho-yu l'totofos bayn aynecho. V'haym arba parshiyos aylu, sh'ma, v'ho-yo im shomo-a, kadesh, v'ho-yo ki y'vi-acho, she-yaysh bo-hem yi-chudo v'achduso yisborach sh'mo bo-olom. V'shenizkor nisim v'niflo-os she-oso imonu b'hotzi-onu mimitzro-yim. Va-asher lo hako-ach v'hamemsholo bo-elyonim u-vatachtonim la-asos bo-hem kirtzono. V'tzivonu l'honi-ach al ha-yod, l'zichron z'ro-a han'tu-yo, v'shehi neged halayv, l'shabayd bo-ze ta-avas u-machsh'vos libaynu la-avodoso, yisborach sh'mo. V'al horosh neged hamo-ach, shehan'shomo sheb'mochi, im sh'or chushai v'chochosai, kulom yih-yu m'shu-bodim la-avodoso, yisborach sh'mo. U-mi-shefa mitzvas t'filin yis-mashaych olai lih-yos li cha-yim arukim, v'shefa kodesh, u-machashovos k'doshos, b'li harhor chayt v'ovon k'lol, v'shelo y'fataynu v'lo yisgore vonu yaytzer horo, v'yanichaynu la-avod es adonoy ka-asher im l'vovaynu. Vihi rotzon mil'fonecho, adonoy elohaynu vaylohay avosaynu, shet'hay chashuvo mitzvas hanochas t'filin lifnay hakodosh boruch hu, k'ilu kiyamti-ho b'chol p'rote-ho v'dikduke-ho v'chav'nose-ho, v'saryag mitzvos hat'lu-yim boh. Omayn.

Ridică-te în picioare când pui tefilin. Pune tefilin pentru braţ pe braţul slab (braţul stâng dacă eşti dreptaci sau braţul drept dacă eşti stângaci), ţine-l înainte de a îl înfăşura și recită următoarea rugăciune.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfinţit cu poruncile Tale și ne-ai dat porunca de a ne pune tefilin.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov v'tzivonu l'honi-ach t'filin.

Strânge tefilin pe braţ și înfăşoară braţul de şapte ori. Apoi, pune tefilin pe cap, deasupra liniei părului și între ochi. Recită următoarea rugăciune înainte de a strânge tefilin pe cap.

Binecuvântat eşti Tu, Doamne, Dumnezeul nostru, regele universului, Care ne-ai sfinţit cu poruncile Tale și ne-ai dat porunca pentru tefilin.

Boruch ato adonoy elohaynu melech ho-olom, asher kid'shonu b'mitzvosov v'tzivonu al mitzvas t'filin.

Strânge tefilin pe cap și spune mai departe.

Binecuvântat este numele regatului Său glorios pe vecie.

Boruch shaym k'vod malchuso l'olom vo-ed.

După ce ai strâns tefilin pe cap, recită următoarea rugăciune.

Din înțelepciunea Ta, Dumnezeule suprem, fie ca Tu să mă umpli. Din priceperea Ta, dă-mi pricepere. Din bunătatea Ta, fă multe cu mine. Cu puterea Ta, nimiceşte-mi duşmanii și rebelii. Fie ca Tu să torni untdelemn bun pe cele șapte braţe ale menorei, pentru ca binele Tău să curgă spre făpturile tale. Fie ca Tu să Îți deschizi mâna și să satisfaci dorința fiecărei ființe vii.

U'maychochmos'cho ayl elyon, ta-atzil olai, u-mibinos'cho t'vinayni, uvchasd'cho tagdil olai, u-vigvuros'cho tatzmis o-y'vai v'komai. V'shemen hatov torik al shivo k'nay ham'noro, l'hashpi-a tuv'cho livri-yosecho. Posay-ach es yodecho, u-masbi-a l'chol chai rotzon.

Înfăşoară cureaua în jurul degetului mijlociu conform tradiţiei tale. Recită aceasta rugăciune între timp.

Te voi uni cu Mine pentru totdeauna și te voi logodi cu Mine prin dreptate, judecată, bunătate și îndurare. Te voi logodi cu Mine prin credință și Îl vei cunoaşte pe Dumnezeu.

V'ayras-tich li l'olom. V'ayras-tich li b'tzedek uvmishpot uvchesed uvrachamim. V'ayras-tich li be-emuno, v'yoda-at es adonoy.

Când porți tefilin, se recomandă să reciți cele patru pasaje scripturale conținute în el. Primele două vor fi recitate ca parte a rugăciunii Şema. Celelalte două pasaje, prezentate mai jos, sunt recitate fie după ce tefilin este pus, fie înainte de a îl scoate.

Exodul 13:1-10

Dumnezeu a vorbit cu Moise și i-a spus, „Sfinţeste-Mi orice întâi născut, primul rod al fiecărui pântece printre copiii lui Israel, atât al omului, cât și al animalelor, este al Meu." Moise a spus poporului, „Aduceţi-vă aminte de această zi în care ați ieșit din Egipt, din casa robiei, căci Domnul v-a scos de aici cu mână puternică, deci nu se va mânca hameţ. Astăzi plecați în luna primăverii. Și se va întâmpla, când Dumnezeu vă va aduce în ţara canaaniţilor, hitiţilor, amoriţilor, heviţilor și iebusiţilor, pe care El a jurat strămoșilor voștri că v-o va da, o ţară în care curg lapte și mere, veți îndeplini această slujbă în această lună. Șapte zile să mâncați maţa, iar în ziua a șaptea va fi o sărbătoare în cinstea lui Dumnezeu. Maţa se va mânca timp de șapte zile. Să nu se vadă hameţ în posesia voastră, nici aluat să nu se vadă în posesia voastră în toate ținuturile voastre. Și să îi spui fiului tău în ziua aceea, 'Din această cauză a lucrat Dumnezeu pentru mine când am ieșit din Egipt.' Și aceasta să îți slujească precum un semn pe braţ și ca o amintire între ochi, ca Tora lui Dumnezeu să fie în gura ta. Căci cu mână puternică te-a scos Dumnezeu din Egipt. Și să observi această rânduială la timpul potrivit, an de an."

Vai-dabayr adonoy el moshe laymor, kadesh li kol b'chor, peter kol rechem bivnay yisro-ayl bo-odom u-vab'haymo, li hu. Va-yomer moshe el ho-om, zochor es ha-yom ha-ze asher y'tzosem mimitzra-yim, mibays avodim, ki b'chozek yod hotzi adonoy eschem mi-ze, v'lo yay-ochayl chomaytz. Ha-yom atem yotz'im, b'chodesh ho-oviv. V'ho-yo ki y'vi-acho adonoy el eretz hak'na-ani v'ha-chiti v'ho-emori v'ha-chivi v'hai-vusi asher nishba la-avosecho lo-ses loch, eretz zovas cholov udvosh, v'ovad-to es ho-avodo ha-zos ba-chodesh ha-ze. Shivas yomim tochal matzos, uva-yom hash'vi-i chag ladonoy. Matzos yay-ochayl ays shivas ha-yomim, v'lo yayro-e l'cho chomaytz, v'lo yayro-e l'cho s'or b'chol g'vulecho. V'higad-to l'vincho ba-yom hahu laymor, ba-avur ze oso adonoy li b'tzaysi mimitzro-yim. V'ho-yo l'cho l'os al yod'cho, ulzikoron bayn aynecho, l'ma-an tih-ye toras adonoy b'ficho, ki v'yod chazoko hotzi-acho adonoy mimitzro-yim. V'shomarto es hachuko ha-zos l'mo-adoh, mi-yomim yomimo.

Exodul 13:11-16

Și se va întâmpla, când Dumnezeu te va duce în ţara canaaniţilor, aşa cum ți-a jurat ție și strămoșilor tăi, și ți-o va da. Atunci să pui deoparte pentru Dumnezeu orice întâi născut din pântece și orice întâi născut din vitele tale, masculii vor fi ai lui Dumnezeu. Pe fiecare întâi născut al măgarului să îl răscumperi cu un miel sau ied. Dacă nu îl răscumperi, atunci să îi tai ceafa. Și pe fiecare întâi născut dintre fii tăi trebuie să îl răscumperi. Și când fiul tău te va întreba cândva în viitor, „Ce înseamnă asta?", tu să îi răspunzi, „Cu mână puternică, Dumnezeu ne-a scos din Egipt, din casa robiei. Și s-a întâmplat, când faraonul a refuzat cu încăpăţânare să ne lase să plecăm, Dumnezeu i-a ucis pe toți cei dintâi născuți în Egipt, de la cel dintâi născut al omului până la cel dintâi născut al animalului. De aceea, îl jertfesc pentru Dumnezeu pe orice întâi născut de parte bărbătească și îi răscumpăr pe toți cei dintâi născuți ai fiilor mei." Și acesta va fi un semn pe brațul tău și intre ochi, căci cu mână puternica Dumnezeu ne-a scos din Egipt.

V’ho-yo ki y’vi-acho adonoy el eretz hak’na-ani ka-asher nishba l’cho v’la-avosecho, un’sonoh loch. V’ha-avarto kol peter rechem ladonoy, v’chol peter sheger b’haymo asher yih-ye l’cho, haz’chorim ladonoy. V’chol peter chamor tifde v’se, v’im lo sifde va-arafto, v’chol b’chor odom b’vonecho tifde. V’ho-yo ki yishol’cho vincho mochor laymor, ma zos, v’omarto aylov, b’chozek yod hotzi-onu adonoy mimitzra-yim mibays avodim. Vaihi ki hiksho faro l’shal’chaynu, va-ya-harog adonoy kol b’chor b’eretz mitz-ra-yim, mib’chor odom v’ad b’chor b’haymo. Al kayn zovayach ladonoy kol peter rechem haz’chorim, v’chol b’chor bonai efde. V’ho-yo l’os al yod’cho ultotofos bayn aynecho, ki b’chozek yod hotzi-ony adonoy mimitzro-yim.